

109

ВОЕННОЙ УСТАВЪ

съ
Артикуломъ военнымъ,

при кошоромъ приложены толкованія,

также

съ краткимъ содержаніемъ

ПРОЦЕССОВЪ,

ЭКЗЕРЦИЦІЕЮ

ЦЕРЕМОНИЯМИ,

и

должностьми полковыхъ чиновъ,

вторымъ тисненіемъ

напечатанъ въ Санктпетербургѣ.



Das

Kriegs-Reglement

samt denen

Kriegs-Artickeln

mit beigefügten Anmerkungen,

wie auch

einem kurzen Entwurff derer

Processen oder Rechts-Sandel.

Ungleichen

von den

Exercitien

der

Präparation zum Marsch

und von den

Pflichten und Devoir der Regiments-Chargen.

Zweite Auflage.

УСТАВЪ ВОИНСКІЙ.



Kriegs-Reglement.

БОЖІЕЮ
МИЛОСТІЮ,
МЫ ПЕТРЪ ПЕРВЫЙ,
ЦАРЬ
И САМОДЕРЖЕЦЪ ВСЕРОССИЙСКИЙ,
и прочая, и прочая, и прочая.

Понеже всѣмъ есть извѣстно, коимъ образомъ Отецъ Нашъ, блаженный и вѣчнодоспѣйныя памяти въ 1647 году, началъ регулярное войско употреблять, и Успавъ Войсковой изданъ былъ. И тако войско въ такомъ добромъ порядкѣ учреждено было, что славныя дѣла въ Польшѣ показаны, и едва не все Польское королевство завоевано было. Также купно, и съ Шведами война ведена была. Но попомъ оное непомно умножено при распуцѣмъ въ наукахъ свѣтѣ, но едва и не весьма ославлено; и ни что послѣдовало попомъ? не помно съ регулярными народы, но и съ варварами, что ни противъ кого сподобитъ могъ, яко опомъ сѣмъ еще память есть [что чинилось при Чигиринѣ, и Крымскихъ походахъ, умалчивая спарѣ] и не помно тогда, но и гораздо недавно, какъ съ Турками при Азовѣ, такъ и съ начала сей войны при Нарвѣ. Но попомъ, когда войско распорядили, то какіе великіе прогрессы съ помощію Вышняго училили, надъ какимъ славнымъ и регулярнымъ иродомъ. И тако всякъ можетъ разсудить, что изъ оныхъ чего инаго то послѣдовало, помно оныхъ добраго порядку: ибо все безпорядочной варварской обычай смѣху есть доспѣйныи, и никакова добра изъ онаго оживленъ возможно. Того ради, будучи въ семъ дѣлѣ самовидны обоимъ, заблаго изобрѣли сию книгу *Войсковой Устава* училили, дабы всякой чинъ зналъ свою должностъ, и обязанъ былъ своимъ званемъ, и не вѣдѣнемъ не опговаривался; еже чрезъ воспитанной Нашъ ирудъ собрано и умножено. Совершено же въ Данцигѣ 1716 году, Марта въ 30 день.

Понеже о всемъ, что принадлежитъ быть къ ротѣ, къ баталіону и къ иблному полку отъ Салдана даже до Полковника, какъ о всякомъ ученіи такъ и всѣхъ порядкахъ со изясненіемъ каждаго звания въ прочихъ книгахъ уже по-

Von
Gottes Gnaden
Wir
P E T R U S I.
Caesar und aller Reussen Selbsterhalter,
&c. &c. &c.

Nachdem, wie jedermannlich bekandt, Unser Herr Vater höchstheiligen und gloriwürdigen Andenkens im 1647. Jahre regulirter Trouppen sich zu bedienen angefangen, und verschiedene Krieges-Reglementen ausgehen lassen: ist die Armee dadurch in so gute Verfassung gesetzt, daß viele gloriöse Thaten in Pohlen verrichtet, und fast das ganze Königreich erobert, auch zugleich mit Schweden Krieg geführt worden; Es ist aber selbige hernach nicht alleine bey zunehmendem Lichte in denen Wissenschaften nicht vermehrt, sondern fast gar unterlassen und hindan gesetzt worden. Vorans dieses hernach erfolgt, daß man nicht allein denen regulirten Nationen, sondern auch denen Barbaren nicht Widerstand thun können; Wie davon noch in frischen Angedenken ist, was bey Tschigirin und auf denen Crummschen Märschen sich zugegetragen, Älteren Begebenheiten mit Stillschweigen zu übergehen.) Ja nicht allein damals, sondern auch da ohnlängst der Krieg mit den Türcken bey Now und unter Narwa der noch währende angegangen. Als aber die Armee nachgehends in bessere Verfassung wiederum gesetzt, was für große Progressen hat sie nicht mit Beystand des Allerhöchsten, gegen eine so berühmte und regulirte Nation gemacht? daraus also ein jeder abnehmen und urtheilen kan, daß solches von nichts anders, als der guten Ordnung und Kriegs-Verfassung hergerühret. Denn es ist ja die unordentliche Barbarische Manier zu kriegen, nur Auslachen werth, und kan nichts gutes von ihr geheßt und erwartet werden. Weilen Wir dann beydes die gute und schlimme Verfassung selbst gesehen, so haben Wir für gut befunden, dieses Buch von den Militarischen Reglementen zu verfertigen; damit ein jeder bey seiner Charge wisse, was seine Schuldigkeit sey, und wozu er in seinem Beruf und Amt verbunden: auch sich hinführo niemand mit der Unwissenheit zu entschuldigen habe. Es ist solches durch Unsern eignen Fleiß und Mühe zusammen gefaßt und vermehrt: Vollends aber zu Ende gebracht in Danzig 1716 den 30. Martii.

Nachdemahlen von allem demjenigen, was bey den Compagnien, Bataillons und ganzen Regimentern denen Soldaten bis auf den Obersten zu verrichten obliegt, wie auch von den gewöhnlichen Exercitius, und andern Verordnungen nebst der Erklärung einer jeden Charge, in

дробно описано. Того для требуетъ порядковъ въ упоминаніи о волонтерахъ, описаніи же артиллерійскихъ служителейъ, и къ тому принадлежащихъ припасовъ и порядковъ, о корбъ де-резервѣ, о бригадѣ, о корвалантѣ, о армен, о чинахъ Генеральскихъ, и онаго принадлежащаго штабу, о комисаріатствѣ, о комендантѣхъ, и како по долгу каждому служивелю наилучшею мѣрою хранить всюду Монарха своего интересъ, и о всѣхъ прочихъ разныхъ было потребныхъ поведеніяхъ, такъ же о всемъ внимательно и съ кратчайшимъ расположаніемъ описано, како послѣдуетъ:

ГЛАВА ПЕРВАЯ О ВОЛУНТЕРАХЪ.

Молодые и имущіе люди, знатныя особы и иные подлые, которые намѣрены въ военномъ чину пребыть, обрѣтаются при полкахъ и въ некоторыхъ Офицерахъ, и въ походахъ и компаніяхъ бывають, дабы они о всѣхъ военныхъ экзерциціяхъ, командѣ и порядкахъ, извѣстившись и по случаю на уплате мѣсто, въ чинѣ употреблены могли быть. Таковыя люди надлежитъ прилѣжно всего подробно спрашивать, учиться, и примѣчать, что примѣчанію достойнаго во время кампаніи случилось; такъ же ненадобно имъ спрашивать бытъ однимъ самимъ собою, или съ Офицерами, при которыхъ они обрѣтаются [какимъ партиямъ съ неприятелемъ и прочимъ главнымъ акціямъ] не присутствовать, дабы они знакъ храбрости своея оказали, и тѣмъ у вышнихъ Офицеровъ, а особливо у генералитета рекомендоваться могли. И хотя они вольные люди суть, и никакова жалованья не получаютъ, и тако оными командировать невозможно, однакожъ потребно естъ, чтобы оные себя честно, презво, умеренно, учтиво и храбро вели и поступали, понеже изъ ихъ добровольныхъ и непонужденныхъ дѣлъ и поступка, легко разсудить, какую пользу и плодъ, при будущемъ повышеніи оныхъ его службы уповать можно. Если таковыя люди не токмо въ военныхъ экзерциціяхъ при кавалеріи или инфантеріи, но и въ прочихъ военныхъ наукахъ, а особливо въ артиллеріи и фортификаціи обучены, то толь лучше еще могутъ при некоторыхъ акціяхъ вѣдомъ себя оказывать, и отъ другихъ, которые въ такихъ наукахъ неискусны, отличившись, и скорѣе чинъ получать.

и въ другихъ Бюchern ordentlich eines nach dem andern schon vorher beschrieben worden; so ist nöthig erachtet, ansehn zu handeln von den Volontairs, Artillerie-Bedienten und dazu gehörenden Munition und Veranstellungen, von den Corps de Reserve von den Brigaden, von den Corps Volants von der Armee, von dem Range der Generals, und dem dazu gehörigen Stabe, vom Commissariat, von Commandanten u. u. und wie ein jeder Bedienter seiner Schuldigkeit nach überall und auf die beste Art und Weise seines Monarchen Interesse observiren soll, als welches, wie imgleichen alle andere verschiedene und nöthwendige Veranstellungen, und Comportements, accurat und deutlich mit einer kurzen Erklärung alhier beschrieben, wie folget:

Das 1. Cap. Von Volontairs.

Junge wohlhabende Leute, fürnehme Personen und andere dergleichen, welche Willens seyn eine Kriegs-Charge zu bedienen, halten sich gemeinlich bey denen Regimentern, und bey einem oder dem andern Officier auf, denen Feld-Zügen und Campagnes beizuwohnen, damit sie sich alle Krieges-Exercitia, das Commando und die Verordnungen bekandt machen, und bey Gelegenheit nach verledigten Stellen zu einer Charge können employet werden. Solche Leute sollen billig mit Gleiche eigentlich nach alles forschen, lernen, und wohl in acht nehmen, was etwa merckwürdiges zeitwährender Campagne, vorgefallen. Gleichgestalt müssen sie nicht furchtsam seyn, weder vor sich selbst, noch mit denen Officieren, bey welchen sie sich befinden, allerley Partheyen und andern Haupt-Actionen mit dem Feinde beizuwohnen, damit sie ein Zeichen ihrer Tapfferkeit weisen, und dadurch bey den hohen Officiers, und sonderlich bey der Generalität sich recommendiren mögen. Ob sie nun gleich freye Leute sind, keinen Sold bekommen, und man sie daher nicht commandiren kan: ist es doch nöthig, daß sie sich ehrlich, nüchtern, mäßig, ehrerbietig und tapffer aufführen und bezeigen: Weil aus ihren freyen und nicht gezwungenen Diensten und Verhaltung gar leicht zu urtheilen, was man für Nutzen und Frucht bey ihrer bevorstehenden Beförderung von ihren Diensten hoffen kan. Wann denn nun solche Leute nicht allein in denen Krieges-Exercitis bey der Cavallerie und Infanterie, sondern auch in andern Militarischen Künsten und Wissenschaften, absonderlich in der Artillerie und Fortification wohl geübt sind, so können sie desto besser bey vorfallenden Occasionen sich weisen, und von andern, so in diesen Wissenschaften nicht erfahren, sich distinguiren, hervor thun, und desto eher eine Employ bekommen.

Сей Уставъ о Волонтирахъ служивъ иносстраннымъ приважимъ. А которые иносетны родились въ Россіи, и шляхетству Россійскому иной способъ не оспетя въ Офицеры происходить, кромѣ что служить въ Гвардіи. Развѣ какой особливой указъ, для какой причины за подписаніемъ руки Его Величества данъ будетъ.

ГЛАВА ВТОРАЯ

ЧТО КЪ АРТИЛЕРІИ ПРИНАДЛЕЖИТЬ ОФИЦЕРОВЪ, И ПРОЧИХЪ ВЕЩЕЙ И ПОРЯДКОВЪ.

Здѣсь требуетъ порядокъ, о части о артиллеріи упоминать [которая состоитъ якобы особый корпусъ] изъ всего оружія и къ войнѣ потребныхъ инструментовъ, а именно: въ пушкахъ, гоубицахъ, въ мортирахъ съ принадлежащими станками, съ большими и малыми желѣзными ядрами, и свинцовыми пулями, съ большими и малыми гранатами, пещардами и мадриль-досками [которые подъ нихъ ставятся] карпечами, и совѣми огнестрѣльными вещами, порокомъ и фитилемъ, котораго почитается на сажень 6 футовъ, а изъ 21 сажени состоитъ бундъ, а изъ 32 бундовъ одинъ центнеръ; на каждой день обыкновенно на одного человека, счисляютъ по 6 футовъ, или 1 сажени фитиля, которому надлежитъ горѣть 10 часовъ. сирѣчь близъ пяди въ одномъ часу, кто-мужъ принадлежитъ селитра, сѣра, смола, пенька, веревки, льняное масло и прочія къ фейерверку принадлежащія вещи. Также возитъ при артиллеріи различные инструменты, а именно топоры, пилы, лопатки, кирки, мотыки, деревянные и веревочныя лѣсницы, понтоны, также рогаки, бревна, доски и прочее, что надлежитъ, дабы онымъ въ потребномъ случаѣ чрезъ рвы, воды и болоты съ понтонами мосты сдѣлать, и перейти возможно было: еже все по размѣру войска и намѣренія, что будущей кампаніи предпріять вознамѣрено, учреждено имѣть быть. Артиллерія обыкновенно въ полѣ стоитъ за полками, или въ срединѣ фронта, и получаетъ отъ ежедневно обыкновенной отъ инфантеріи караулъ, которой отъ оной 50 или 60 шаговъ впередъ стоитъ. А караулы, которые при оной опредѣлены, имѣютъ токмо половину пики или парашанъ въ рукахъ, а опноу никакова мушкета или западеннаго фитиля, якоже онымъ именно приказывается, чтобъ никого, кто-бы ни былъ, съажженымъ фи-

Diese Verordnung von den Volontairs dienet nur denen neuangekommenen Fremden; nicht aber für die, so in Rußland von auswärtigen Eltern geboren, noch für die Rußische Noblesse, als für denen kein ander Mittel übrig Officier zu werden, als unter der Leib-Garde zu dienen; Es wäre denn aus irgend einer Ursache durch sonderbahren von Ihro Majest. eigenen Hand unterzeichneten Befehl ein anders verordnet.

Das II Cap.

Was bey der Artillerie denen Officieren obliegt, und von andern dazu gehörigen Sachen u. Veranstellungen.

Hier soll beliebter Ordnung wegen vorher einige Meldung von der Artillerie als einem besondern Corps geschehen. Selbige bestehet aus allerley Waffen und im Kriege notwendigen Werkzeugen (Instrumenten) als da sind Canonen, Haubizen, Mortier, mit denen dazu gehörigen Carren, grossen und kleinen eisernen und blehern Kugeln, grossen und kleinen Granaten Petarden, Madril-Bretten: so man hinter dieselben setzt: Karterschen, allerley Feuer-werffende Sachen, Pulver und Linten, wovon man eine Klastet zu 6 Schuh rechnet, 21 Faden auf ein Bundt, und 32 Bundt auf den Centner: Jeden Tag wird gemeinlich auf den Mann 6 Fuß oder eine Klastet Linten gerechnet, welche 10 Zoll, d. i. eine Spanne, bey nahe in einer Stunde brennen muß. Hierzu gehöret auch noch Salpeter, Schwefel, Pech, hanffene Stricke, Leinöhl und andere zu denen Feuerwercken benötigte Materialien: So werden auch bey der Artillerie allerhand Werkzeuge geführt, als sind: Arte, Beilen, Spaten, Sägen, Schuppen, Bohrer, Leiter von Holz und Stricken, Pontons, wie auch Spanische Reiter, Zimmer-Hölzer, und andere dazu gehörige Sachen, mit denen man auf benötigten Fall über Graben, Wasser und Moräste, mit den Pontons Brücken schlagen, und übergehen könne; Welches alles nach der Größe der Armee und dem Vorhaben, so man bey angehender Campagne vorzunehmen resolvirt, muß eingerichtet werden. Die Artillerie pfleget gemeinlich im Felde hinter denen Regimentern zu stehen, oder in der Mitte der Fronte, und bekömt täglich ihre ordentliche Wache von der Infanterie, welche 40 bis 60 Schritte voraussethet; die Schildwachen aber, so dahin bestellet, haben nur eine halbe Pique oder Partisan in Händen, aber niemahls eine Mousquete oder brennende Lunte; wie damit auch denenelbigen insonderheit nachdrücklich anbefohlen wird, niemand wer es auch seyn möge, mit brennender Lunte, oder mit angezünd-

пилемъ или съ запаленою трубкою табаку кварпильи близко не пускали, дабы отъ того какое несчастіе не произошло.

Оная имѣетъ своихъ особливыхъ Генераловъ, Офицеровъ и различныхъ ремесленныхъ людей, како слѣдующіе:

Генераль-Фельдцейгмейстеръ, о которомъ на своемъ мѣстѣ пространно упомянуто будетъ.

Полковникъ.
Подполковникъ.
Оберъ, то } Оберъ-комисаръ.
естъ вышній }
Гауптманъ } Оберъ-гауптманъ
глава } или Майоръ.
Штикъ-гауптманъ [Капитанъ].
Шванцъ-гауптманъ.
Квартиръ-мейстеръ.
Штикъ-юнкеръ.
Аудиторъ.
Полевой священникъ.
Фельдцейгъ-вартеръ.
Оберъ-фейерверкмейстеръ.
Оберъ-вагенмейстеръ } Вышней-
} обозной.
Унтеръ-вагенмейстеръ } Нижней-
} обозной.
Оберъ-шорной мейстеръ.
Лѣкаръ.
Лѣкарской подмастерье.
Писаръ отъ артиллеріи.
Провантмейстеръ.
Цейгдинеръ [корпораль].
Цейгдинеръ конный.
Фейерверкеръ.
Брукенмейстеръ [или мостовой мастеръ].
Веберейтеръ.
Фуриръ.
Цейгирейберъ.
Провант-писаръ.
Фуриръ-шишъ.
Ложенной мастеръ [корпораль].
Ложенной мастеръ.
Цейгдинеръ ибхопной.
Оберъ-кузнечнаго дѣла мастеръ.
Ундеръ-кузнечной мастеръ.
Кузнечной подмастерье.
Сѣделной мастеръ.
Ременный мастеръ.
Ременной подмастерье.
Корѣпной мастеръ.
Корѣпной подмастерье.
Плотникъ.
Плотничной подмастерье.
Замочной мастеръ.
Замочной подмастерье.
Веревошной мастеръ.
Веревошной подмастерье.
Пороховой сторожъ.
Вагенбауеръ [пѣлежной строитель.]

дeter Tobacks-Pfeiffe nahe zu der Artillerie kommen zu lassen, damit nicht etwa ein Unglück entstehe.

Сіе hat ihre absonderliche Generals, Officiere und Handwerks-Leute, wie sie alhier folgen:

General-Feldzeugmeister, von welchem an seinem Ort weitläufiger soll erwähnt werden,

Обристер.
Oberst Lieutenant.
Ober-Commissarius.
Oberhauptmann oder Major.
Stück-Hauptmann.
Schanz-Hauptmann.
Quartiermeister.
Stück-Zunker.
Auditeur.
Feld-Priester.
Ober-Zeugwärter.
Ober-Feuer-Werkmeister.
Ober-Wagenmeister.
Unter-Wagenmeister.
Ober-Schirmmeister.
Feldscherer.
Feldscher-Gesell.
Artillerie-Schreiber.
Proviant-Meister.
Zeugdiener.
Zeugdiener zu Pferde.
Feuerwerker.
Brückenmeister.
Wegbereiter.
Fourier.
Zeugschreiber.
Proviantschreiber.
Fourier-Schütz.
Büchsenmeister-Corporal.
Büchsenmeister.
Zeugdiener zu Fuß.
Ober-Schmiedemeister.
Unter-Schmiedemeister.
Schmiede-Gesell.
Sattler.
Riemer.
Riemer-Gesell.
Wagner.
Wagners-Gesell.
Zimmermann.
Zimmer-Gesell.
Schlosser.
Schlossers-Gesell.
Seiler.
Handtlangler.
Pulver-Huter.
Wagenbauer (Schirmmacher.)

Мясникъ.
Хлѣбникъ.
Мѣльникъ.
Барабанщикъ.
Шорный писарь.
Унтеръ шорный писарь.
Кововаль.
Служипель у шоръ.
Слуга артиллерійскій.
Профосъ съ своимъ штабомъ.

Хотя Инженеры, подкопщики и петардьеры къ штабу артиллерійскому принадлежатъ, понеже они въ полѣ съ поманутою артилерією маршируютъ, и у оной спанъ свой имѣютъ.

Однакожъ въ слѣдующихъ особливыхъ главахъ опомъ упоминается будетъ, да бы каждой часпи, сколько возможно, довольное описаніе было.

Понеже артилерія яко движимый арсеналъ и магазинъ войска есть, того ради принадлежатъ ко оной многіа пелѣги, палубы и ящики.

Въ походѣ маршируетъ опредѣленный къ тому караулъ напередъ, помомъ пионеры (или работники) и плотники съ топорами, лопатами и кирками, дабы они всѣ неровныя дороги, рвы и болоты, для проходу артилеріи, изгладитъ могли. Помомъ маршируютъ вышніе Офицеры, а за оными липаврицки съ двумя липаврами въ коляскѣ. А помомъ большіе пушки, а за оными прочіе съ Штыкбюнкерами, дабы оныя на свой опредѣленный пушки надзираніе имѣть могли, чтобъ никакова вреду онымъ не причинилось. За пушками слѣдуютъ возы съ аммуницією и шанцовыми припасами и понтонами, по порядку, какъ Вагенмейстеру артилеріи приказано будетъ, такожде и багажъ Офицерской. Когда артилерія маршируетъ, никто да не дерзаетъ безъ позволенія сквозь строй оной итти. Въ противномъ случаѣ таковой, которой строю и походъ артилеріи, и что ко оной принадлежитъ, помѣшаетъ, великую вину на себя наведетъ.

Вышней и глава артилеріи называется Генералъ-Фельдцейгмейстеръ, которой отъ главнаго или отъ шефа войска зависитъ, и долженъ онъ полную и подлинную роспись имѣть всѣмъ вещамъ и особамъ, которыя при артилеріи обрѣтаются. Такожде надлежитъ ему по намѣренію Государя своего и состоянію войска, какіе и сколько пушекъ, такожде аммуниціи и припасовъ на весь походъ потребно. Такожде надлежитъ ему звать, когда осада городу предпріята имѣетъ быть, какъ и гдѣ батареи заложитъ и дѣлать, пушки на оныхъ поставитъ, стѣны и валы разбить и раз

Schlächter (Fleischer.)

Becker.

Müller.

Trommelschläger.

Geschirrschreiber.

Unter-Geschirrschreiber.

Kofant.

Geschüt-Knecht.

Artillerie-Knecht.

Provozъ samt seinem Stabe.

Ob zwar die Ingenieure, Mineurs und Petardiers zum Artillerie-Stabe gehören, weil sie im Felde mit gedachter Artillerie marschiren und bey derselben stehen;

So wird dennoch in folgenden Capiteln von ihnen absonderlich Meldung geschehen, damit man von jeden Theilen, so viel möglich, eine zulangliche Beschreibung habe.

Weil nun die Artillerie, als ein bewegliches Arsenal und Kriegs-Magazin der Armee ist, so gehören viele Wagen, Paluben und Cartus-Kasten dazu.

Auf den Marschen gehen voraus, die dazu bestellte Wache, Pionniers, (Arbeits-) und Zimmerleute mit Ären, Schuppen und Radebauten, damit sie alle ungebahnte Wege, Wasser, Graben und Moräste zur Fortschaffung der Artillerie passablen machen können. Darauf marschiren die Ober-Officiere; nach ihnen der Pauker mit zween Kessel-Pauken auf einem Wagen: so dann die größeste Stücke, und folgendes die andern mit den Stück-Junkern, damit sie auf die ihnen anvertrauten Stücke acht haben können, und kein Schade dabey geschehen möge. Nach den Stücken folgen die Wagen mit Ammunition, Schanzzeuge und Pontons in der Ordnung, wie es dem Artillerie-Wagenmeister anbefohlen worden: Recht dem die Bagage derer Officiere. Wann die Artillerie also auf dem Marsch begriffen, darf niemand sich unterstehen ohne Erlaubnis durch ihren Train durchzugehen: Widrigenfalls diejenigen, welche sich unter dem Zuge und Marsche der Artillerie, und was dem anhängig, einmischen, eine grosse Verantwortung auf sich laden.

Der Vornehmste und das Haupt der Artillerie wird General-Feldzeugmeister genandt, welcher von dem Chef oder Haupt der Armee dependiret. Er ist schuldig ein vollkommenes und eigentliches Verzeichnis aller Sachen und Personen, so sich bey der Artillerie befinden, zu halten. Und gebühret ihm auch zu wissen, nach dem das Dessen seines Herren und hohen Principalen, und der Zustand der Armee ist, welche und wieviel Canons, was für Ammunition und Vorrath auf den ganzen Feldzug von nöthen. Desgleichen soll er verstehen, wie eine Belagerung einer Stadt vorzunehmen ist, wie und wo die Batterien anzulegen und aufzuwerfen sind, wie die Stücke darauf zu pflanzen, die Mauren

zerstören,

ворить, да бы каждой Государь великия издвигенія, которыя съ явномъ полагаемъ, не ясуе употребилъ.

Генераль-Поручикъ и Генераль-Маюръ при артилеріи, имѣютъ оныя годны быть чинъ свой опправлять в наилучшимъ образомъ, и во всемъ прилѣжаніе имѣть, а обыкновенно Генераль-Фельдцейхмейстеръ артилеріею одинъ командуетъ, и имѣетъ подъ своею командою прочихъ такъ какъ Генералы при инфантеріи по рангамъ.

und Wälle niederzulegen und zu beschießen, damit der hohe Principal die große Kosten, welche er darauf wendet, nicht vergeblich ausgeben.

Ein General-Lieutenant und General-Major bey der Artillerie müssen capable seyn, ihrer Charge vorzustehen, und sich aufs beste alles angelegen seyn lassen; Doch commandiret gemeinlich der Gen.-Feldzeugmeister die Artillerie allein, und hat unter seinem Commando, die andere Officiers, wie bey der Infanterie ein General, nach ihrem Range.

ГЛАВА ТРЕТІЯ

О ИНЖЕНЕРАХЪ.

Инженеры обрѣщаются при войскахъ, обыкновенно спавъ свой при артилеріи имѣютъ, и съвою маршируютъ. Каково оныхъ искусство есть, тако оныя и опредѣляются, и по своимъ заслугамъ жалованье получаютъ. Порядокъ Инженерамъ въ войскахъ есть слѣдующимъ образомъ:

Полковникъ.
Подполковникъ.
Маюръ.
Капитанъ.
Поручикъ.
Прапорщикъ,
Квартирмейстеръ.
Фельд-вебель.
Лѣкарь.
Корпораль.
Эфрейтеръ.
Рядовые.

Когда Инженеръ пѣшъ маршируетъ, тогда имѣетъ оружье свое, мушкетъ, пистоль и лядунку, и идетъ въ строю како ему отъ главнаго артилеріи приказано будетъ, и подъ его командою оныя обрѣщаются. Иногда инженеры имѣютъ нѣкоторыя чины при полкахъ, которые должныствуютъ въ потребномъ случаѣ и по даннымъ указамъ отъ Генерал-инспектора такой чинъ опправлять. Также, при войскахъ бываетъ Генераль-Инженеръ, который надъ прочими командо имѣетъ, и оныхъ по случаю называетъ. Или Инженеры и подкопщики принадлежатъ къ командѣ Генерала-Квартирмейстера, како у каждаго войска въ томъ опредѣленіе есть.

Das III. Cap.

Von denen Ingenieurs.

Die Ingenieurs, so sich bey der Armee befinden, halten sich gemeinlich bey der Artillerie auf, und pflegen mit derselbigen zu marschiren. Nachdem nun ihre Erfahrung in dieser Wissenschaft ist, nach dem werden sie eingetheilet, und nach ihren Verdiensten belohnet. Die Ordnung der Ingenieurs bey der Armee ist folgender Gestalt:

Obriſter.
Obriſt-Lieutenant.
Major.
Capitain.
Lieutenant.
Fähnrich.
Quartiermeister.
Feldwebel.
Feldscherer.
Corporal.
Gefreiter.
Gemeine.

Wenn ein Ingenieur zu Fuß marschiret, hat er zu seinem Gewehr, eine Flinte, Pistohlen, Pulverflasche, und gehet in der Ordnung, wie es ihm von dem Haupt der Artillerie, und unter dessen Commando er sich befindet, anbefohlen. Zuweilen haben auch die Ingenieurs einige Chargen bey denen Regimentern, welche sie auf bedürffenden Fall und auf gegebene Ordre von der Generalität, verrichten müssen. Wenn bey den Armeen ein General Ingenieur sich befindet, hat er über die andern das Commando, und solche nach Gelegenheit zu straffen. Oder es stehen auch die Ingenieurs und Mineurs unter dem Commando des General-Quartiermeisters, wie es bey einer von den Armee desfalls verordnet worden.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ О КОРПУСѢ РЕЗЕРВЫ.

Корпусъ резервы можетъ при болшемъ войскѣ изъ многихъ полковъ состоять, для прикрытія у артиллеріи и кавалеріи, или для сикурсу употребленія быти, гдѣ неприятельскому нападенію нѣльзя быти чинити. Такжеже, ежели салданы [кѣ работѣ линіи, зрѣнью, редутѣ или бѣнтарей нѣкоторыхъ] для прикрытія да ны будутъ, то можно для всякаго случая резервъ изъ нѣсколькихъ командированныхъ въ нѣкоторомъ мѣстѣ поставити, да бы при сильной неприятельской вылазкѣ, оными другихъ секундовать.

ГЛАВА ПЯТАЯ О БРИГАДѢ.

Бригада при войскѣ называется когда 2 или 3 или болѣе полковъ подъ командоу саниаго отдѣла быти ютъ. И тогда оной, который тѣ полки командуетъ, называется бригадиръ. нѣкоторыя бригады могутъ конные и пѣшие быти.

ГЛАВА ШЕСТАЯ О КОРВОЛАНТѢ.

Корволантъ [сирѣчь легкій корпусъ] корпусъ либо тако уже было или отъ великой арміи въ нѣсколько тысячъ нарочно отдѣлано [или отдѣлено] бываеъ, и отдѣляется къ нѣкоторому дѣлу въ команду Генералу, либо у неприятеля для пресѣканія или отниманія паса, или оному въ тылъ итти, или въ его асмаю впасть и чинити диверсію. Таке корпусъ называется Корволантъ, который состоитъ отъ 6, до 7 тысячъ рядовыхъ. И такимъ способомъ можетъ оной всюду поворачиваться безъ тяжости, и на неприятеля дѣла примѣтитъ добрымъ поведеніемъ, кото, ой сочиняется не токмо отъ кавалеріи одной но припомъ употребляема бываеъ и инфантерія съ легкими пушками, смотря случая имѣща полковъ.

А егда бывають малые detachmentы, командированные изъ полковъ, либо чинити какой поискъ, или взряженны бывають для конвоя, и къ такимъ штабдартовъ, знаменъ и пушекъ не даются.

Das IV Cap. Von Corps de Reserve.

Ein Corps de Reserve kan von einer Armee aus vielen Regimentern bestehen, und wird zur Bedeckung der Artillerie, und Flügel oder zum Succurs gebraucht, wo des Feindes Einbrechen am meisten vermutet wird. Angleich wenn Soldaten zur Bedeckung der Arbeit in Linien, Abschnen, Redouten oder einige Batterien gegeben werden, kan man auf allen Fall eine Reserve aus einigen Commandanten an einem Ort setzen, bey starkem feindlichen Ausfälle dieselbigen damit zu secundiren.

Das V. Cap. Von der Brigade.

Eine Brigade von der Armee wird also genannt, wenn zwey, drey oder mehr Regimenten unter jemandes Commando gegeben werden; die nun darüber commandiren heißen Brigadiers, und können dergleichen Brigaden so wohl aus Cavallerie, als Infanterie bestehen.

Das VI. Cap. Von Corps Volant.

Ein Corps Volant (leichtes, fliegendes Corps) ist, wann von einer grossen Armee einige 1000 expres detachiret, und unter Commando eines Generals gegeben werden, entweder dem Feinde den Paß zuwerhauen, und abzuschneiden, ihm in den Rücken zu gehen, oder auch ihm ins Land zu fallen, und eine Diverſion zu machen. Dergleichen Corps werden Corps Volants genannt; bestehen aus 6 bis 7000 Gemeinen, und können sich also ohne große Mühe und Embarras allenthalben hinwenden, und des Feindes Vorhaben und Movements desto besser observiren. Sie können nicht alleine aus Cavallerie formiret werden, sondern man kan sich auch der Infanterie nebst kleinen Feldstücken dabey bedienen, nach Gelegenheit des Ortes und Passages, worauf man Dessen formiret.

Wann aber ein kleines Detachement von denen Regimentern auscommandiret wird, entweder was aufzusuchen, und eine Surpriſe zu machen, oder aber nur zur Convoi; werden keine Standarten, Fahnen und Stücke mitgegeben.

ГЛАВА СЕДМАЯ
О ДИВИЗИИ.

Дивизія есть часть войска, въ которой нѣсколько бригадъ надлежитъ быть подъ управленіемъ одного Генерала. Сія бываетъ изъ кавалеріи и инфантеріи, или изъ одной инфантеріи или кавалеріи по соизволенію вышняго командира. И бываетъ то непостоянно, ибо прибавляется и уменьшается по случаю.

ГЛАВА ОСМАЯ
О АРМІИ

И О ЧИНАХЪ ГЕНЕРАЛЬНАГО ШТАБУ
И ЧТО КТОМУ ПРИНАЛЕЖИТЬ.

Армія сочиняется либо велика или малая отъ 10000, до 100000 человекъ, како именно въ старинѣ у римлянъ было великія войска бывали. Но Юліусъ Цесарь въ одномъ корпусѣ никогда свыше 50000 человекъ не употреблялъ. При томъ въ такомъ порядкѣ и прилѣжномъ обученіи были, что ими могъ надежно великія дѣла штурмовать, о чемъ изъ исторіи въ разныхъ книгахъ довольно видѣть можно. Великую армію въ одномъ мѣстѣ долго держати никогда позволено быть не можетъ, ради многихъ причинъ. А особливо, тяжко провизитися провіантомъ и фуражемъ, чрезъ что иногда происходивъ веселыя дороговизны во всѣхъ вещахъ, однако нужно есть сочинять армію свою смотря неприятельской силы, или иного намѣренія, дабы его во всѣхъ дѣлахъ упреждать и съчастливо искать неприятеля опровергнуть. И еще лучше, какой городъ осаждаютъ, тогда надобно людей извѣстнаго числа. Ибо есть при такихъ случаяхъ, лучше больше, нежели меньше людей, но почито надежнѣе градъ запереть и силнѣе дѣйствовать работою, но случается часто что надобно спешающимъ корпусъ волевать, ради приходу и осматриванія неприятельской штурмки. При такой осадной арміи надлежитъ быть послѣдующимъ вышнимъ персонамъ:

Генералиссимусъ.
Генералъ Фельдмаршалъ
Генералъ Фельдмаршалъ-Лейтенантъ
Генералъ Фельдцейхмейстеръ
Генералъ отъ Кавалеріи.
Генералъ отъ Инфантеріи.
Генералъ Крестъ-Комисаръ.

Das VII. Cap.
Von der Division.

Die Division ist ein Theil der Armee, wobei einige Brigaden seyn müssen unter Commando eines Generals. Sie bestehet entweder aus Cavallerie und Infanterie zusammen, oder Fuß Volsk allein, nach Entfinden des höchsten Commandeurs: bleibet entweder immer gleich stark, oder wird bey Gelegenheit verstärkt oder verringert.

Das VIII. Cap.
Von der Armee

und von denen Chargen des General-
Stabs und was dazu gehöret.

Eine Armee bestehet, nach dem sie groß oder klein, aus 10 bis 100000 Mann, wie bey den alten Römern gleichfalls sehr zahlreiche Armeen gewesen. Julius Cäsar aber hat niemals in einem Corps mehr als 50000 gebraucht: es ist aber dabey eine so gute Ordnung, fleißiges exerciren und Kriegs-Disciplin im Schwange gewesen, daß man große Sachen damit auszurichten, hoffen können, wie solches aus denen Historien und verschiedenen Büchern zur Genüge zu sehen; Es ist aber nicht ratsam, und kein Vortheil, wann große Armeen lange an einem Orte stehen bleiben, und zwar aus vielen Ursachen: Absonderlich, weil es schwer ist Proviant und Fourage aufzubringen, durch deren Mangel nicht allein Confusion, sondern auch große Zerrung aller Sachen im Lande verursacht wird. Doch ist es nöthig seine Armee nach der Stärke und Absichten des Feindes einzurichten, und besammen zu haben, damit man ihm in allen Sachen zuvorkomme, und auf allehand Art und Weise Abbruch thue, ja denselben gar überhauffen werffen möge. Wenn eine Belagerung soll vorgenommen werden, ist eine größere Anzahl Truppen nöthig, ja es ist bey dergleichen Occasionen besser zu viel, als zu wenig Leute haben, nicht allein die Stadt desto genauer einzuschließen, und mit bessern Effect die Arbeit fortzusetzen, sondern es ist auch zum offtern von nöthen, ein Corps-Volant zu detachiren, den Feind zu observiren, und ihm den Paß zu verlegen, wenn er etwa anmarschiren, und den Entsatz tentiren wolte. Bey dergleichen Belagerung werden in der Armee nachfolgende vornehme Personen und Bediente erfordert:

Generalissimus.
General-Feldmarschall.
General-Feldmarschall-Lieutenant.
General-Feldzeugmeister.
General von der Cavallerie.
General von der Infanterie.
General-Kriegs-Commissarius.

Генералъ

Генераль-Лейтенантъ.
Генераль-Майоръ.
Бригадиръ.
Оберштеръ-Кригс-Комисаръ.
Генераль-Квартирмейстеръ.
Генераль-Квартирмейстеръ-Лейте-
нантъ.

Оберъ-Квартирмейстеръ.
Генераль-Аудиторъ.
Генераль-Аудиторъ-Лейтенантъ.
Генераль-Адъютантъ.
Кригс-Цаммермейстеръ.
Оберъ-полевой Священникъ.
Оберъ-Инженеръ.
Капитанъ надъ вожами.

Генераль-Вагенмейстеръ.
Аптека и полевые Докторы.
Аптекари и лекари, и ихъ должностъ.
Полевой лазаретъ.
Чинъ полевой почты.
Полевой поятмейстеръ.
Писарь судебныхъ дѣлъ.
Полевой Курьеръ.
Генераль-Гевалдигеръ [или руморъ].

Чинъ Фискальской ихъ должностъ.

По симъ чинамъ имѣютъ вышеи-
санныя особы слѣдующее управленье.

General-Lieutenant.
General-Major.
Brigadier.
Oberster-Kriegs-Commissarius.
General-Quartiermeister.
General-Quartiermeister-Lieutenant.

Ober-Quartiermeister.
General-Stabs-Quartiermeister.
General-Auditor.
General-Auditeur-Lieutenant.
General-Adjutant.
Ober-Commissarius.
Kriegs-Zahlmeister.
Ober-Feld-Priester.

Capitain des Guides (Capitain bey den
Wagen.)

General-Wagenmeister.
Die Apotheke und Feld-Medici.
Apotheker und Chirurgi.
Feld-Post-Int.
Feld-Postmeister.
Stabs-Fourier.
Gerichts-Schreiber.
Stabs.

General-Gewaltiger oder Muntermeister.

Das Fiscal-Int.
General-Provost-Stab.

Nach diesen Chargen haben obige Perso-
nen nachfolgendes zuverrichten.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ О ГЕНЕРАЛИССИМУСѢ

Сликимъ владѣющимъ Принцамъ только
ко надлежитъ, а никакъ не по чину
войско. Въ небыти же своемъ они, ко-
манду даю въ надъ всѣмъ войскомъ свое-
му Генералу-Фельдмаршалу. Лишь само-
властно по случаю поступать, како онъ
за благо изобрѣденъ и Государю своему
впомъ опытъ дать можетъ. Или съ
воинскимъ совѣтомъ [что всегда над-
лежитъ чинить] или по данной ему ин-
струкции чинить, и кромѣ оной онъ ни-
чего важнаго съ помянутымъ войскомъ
предпріять могъ. Но чинилъ бы пре-
жде о томъ доношение своему Государю,
и военному совѣту, и не получа ихъ
лпомъ благоизобрѣненія и позволенія,
главныхъ дѣлъ собою не чинилъ. Одна-
къ, ежели чего въ инструкции и не
изобрѣнено, а увидишь, что надлежно
возможно авансажъ получить, по вой-
скаго совѣта конечно чинить, и тако-
го случая не пропускать.

Das IX. Cap. Vom Generalissimo.

Dieser Character komt denen gekrönten
Häuptern und grossen regierenden Für-
sten und Herren alleine zu, vornehmlich demer-
ngen, dessen die Armee ist; In seiner Abwesen-
heit führt der General-Feld-Marschall das Com-
mando, entweder absolute und unumschränkt,
nach Gelegenheit zu verfahren, wie er es am bes-
ten findet, oder aber mit Zurückung des
Königs oder des Kaisers, oder nach der ihm gegebenen Instruction, ausser
denen er nichts wichtiges bey der Armee unter-
nehmen kan, sondern ist schuldig zuvor seinem
Souverainen Herren und dem Kriegs-Rath
Pact davon zugeben, dessen Gutbefinden und
Rathselbstens etwas hauptsächlich zu unterfangen.
Nach dem Final-Schluss des
Kriegs-Raths die Gelegenheit nicht aus den Hän-
den gehen lassen, obgleich nichts davon in der
Instruction ausdrücklich möchte enthalten seyn.

So pro-

оплаещи онъ Генералу Фельдмаршалу-Лейтенанту паролъ, и припомъ повелѣаніи, что при арміи исполнять надлежитъ. Если же что важное, то на письмѣ а не на словахъ давать надлежитъ, равно же и поручны о таковыхъ дѣлахъ на письмѣ принимать, какъ о кавалеріи, пѣхотѣ и артиллеріи. Ибо знаменито безъ его изволѣнія никому что дѣлать запрещено, аще кто не особливою ордѣромъ на то отъ него командира своего имѣть будетъ. Ибо командующи высочайшаго Генерала душъ человеческой въ пѣдѣло уподобляется, понеже въ немъ бездудно начало движенія, тако и въ арміи не должно что главнаго учинить безъ повелѣнія и ордѣра командующаго высочайшаго Генерала.

Егда осада въ намѣреніи есть, тогда повелѣніи онъ по мѣсто отбѣжаніи и оснѣжаніи. Также и самъ онъ осматриваетъ по мѣсто, и имѣюща гдѣ быть линии цѣпуживала и контравала, и, и коимъ образомъ припроникне учинить. Такоже на контрпрои сиу онъ не само крѣпкое мѣсто, гдѣ атаку лучше учинить. Присутствуетъ же часно при осадѣ, и смотритъ ровы и работу. Бдрое око имѣетъ на непріятельскую помощь.

Ибо такъ, а не иначе, что бы можно было всякія надѣжныя вещи къ арміи безопасно привозить, особливоже полкамъ довольно было пищею, и не допуская бы дороговизны. Егда нужно есть съ непріятелемъ битися, надлежитъ ему угодныя мѣста горныя, и, и оходы пѣхоты взять, учинить ордѣры батальоны всей арміи, кавалеріи, пѣхоты и артиллеріи, съ цѣлѣвыми

на безопасное мѣсто. Научаетъ же полки при наступающемъ бою храбро и мужественно держатися, осматриваетъ кругомъ мѣсто и положение земли, и великъ, если надобно, релутами и траншеями и выставляемыми караулами и резервами оградить, и упреждаетъ все предзирательнымъ промисломъ, какъ мудрому командующему Генералу надлежитъ и бы воевать.

Егда армія на какомъ мѣстѣ нѣсколько времени безъ дѣла спойти, тогда онъ часто осматриваетъ всѣхъ воинскихъ людей. Великъ полки при себѣ обучать, и общаетъ имъ по заслугамъ ихъ должное воздаяніе и почести. По его повелѣнію на юбно весь лагерь [или станъ] благо учредить, что по державѣ и по

ножды учинена, каждому во всемъ дѣлать. Чинъ командующаго Генерала есть важной и великаго пространства, по-

чтунъ entschlossen, ob er in Transchementen stehe oder nicht, damit er von allen feindlichen Bewegungen genau informirt sey. Alle Abend giebt er dem Generals-Feldmarschall-Lieutenant die Parole, und befiehet dabei, was bey der Armee soll veranlaßt, und vorgenommen werden. Ist es was wichtiges, giebt er die Ordre nicht mündlich, sondern schriftlich, wie er dann auch die Rapports über dergleichen wichtige Angelegenheiten sehr stillsch, so wohl bey der Cavallerie, als Infanterie und Artillerie annimt. Dore seinen Willen kan niemand was hauptächliches und wichtiges vornehmen, es sey denn, daß er seine eypresse Ordre von seinem commandirenden Officier habe. Dieser commandirende hohe General ist der Seele des Menschen in dem Lebe zu vergleichen, denn wie darinnen ohne der Seele sich nichts regt, also ist bey der Armee nicht erlaubt etwas Importantes ohne Befehl und Ordre des commandirenden höchsten Generals vorzunehmen.

231 in eine Belagerung resolvirt ist, befiehet er den Ort einzuschließen, und zu berechnen; er recognoscirt auch selbst den Ort, bemercket wie und wo die Contravallation und Contravallations Linien zu machen, und das Lager zu formiren, wie auch an welcher Seite die Stadt am schwächsten, und wo die Attaque am besten zu machen sey. Er ist bitters auf den Pösten, und befehliget die Graben und Arbeiter. Er hat ein wachendes Auge auf den feindlichen Succurs; Er schicket die nöthige Convois aus, damit alle Bedürfnissen der Armee können sicher zugeführt werden, sonderlich, daß denen Regimentern nichts abgehe, und keine Theurung an Lebens-Mitteln entstehe. Wann es nöthig ist mit dem Feinde zu schlagen, lügt ihm ob, die vortheilhaften Pösten, Höhen, und Pässe zuerst zu besetzen, die Ordre de Bataille bey der ganzen Armee, Cavallerie, Infanterie und Artillerie mit gutem Vorbedacht und fleißigen Rath zu reahiren: Die Bagage an einen sichern Ort zu führen alle Regimente zu ermahnen, in dem bevorstehenden Treffen sich tapfer und Mannhart zu halten: Die umliegende Gegend und Lage des Landes genau zu beschreiben, auch wann es nothig mit Redoubten, Trendementen, Reserven und ausgescherten Wachen umgeben zu laßen. Er ordnet mit sorgfältiger Vorsichtigkeit, wie es einem klugen General ansehet und gebühret.

Wann die Armee an einem Orte eine Zeit lang ohne etwas fürzunehmen stille steht, befiehet er bitters die Troupen, läßt die Regimente vor sich in seiner Gegenwart exerciren und vertribt denenselben ihren Verdiensten nach gute Belohnung Avancement und höhere Chargen. Auf seinem Befehl muß das ganze Lager gut und ordentlich eingerichtet, rein gehalten, und der Instruction Ordonance wie se cannahl abgefaßt, in allen nachgelebet werden. Da nun die Charge eines commandirenden Generals, so wichtig und von so großer Verantwortung und Ehre

чпенъ быбылъ умнымъ, искуснымъ, храбрымъ, вѣрнымъ и попечительнымъ мужемъ, понеже на немъ зависитъ все опашествованіе, что при армии ни прилучится. О чемъ долженъ онъ репортовать своего Государя, и воинской совѣщанъ [буде возможно] по вся недѣли, а по нуждѣ дважды въ мѣсяцъ.

Въ походѣ и баталияхъ онъ всегда на лошади.

Главный и великій дѣлъ и всякія начинанія, безъ консилии Генераловъ, собственнымъ своимъ изволеніемъ никогда чинити и надлежитъ, но всегда съ совѣтомъ, ко порою должни, какъ въ въ совѣтѣ будуще, такъ и главный, своимъ руками закрѣпляетъ, развѣ когда отъ неприятели пакое внезапное нападеніе будетъ, что ктому времени не будетъ, или иной внезапной случаи до того не допустить. И въ такомъ случаѣ и словесной консиліумъ, хотя и на лошадахъ сидящимъ опправляти должно.

Также долженствуетъ, хотя и не въ важныхъ причинъ, частыя консиліи имѣти, о управленіи въ войскѣ, по послѣдней мѣрѣ на квартирѣхъ въ мѣсяцъ, въ полѣ въ недѣлю по однажды [ежели чаще не возможно] подъ штрафомъ на полмѣсяца выслушанья жалованья въ шпиталь отъ Аншефна.

Также надлежитъ ему смотрѣть, дабы воинскіе суды право опправлялися, не маля кому, ниже посягая на кого. И когда какой неправой судъ учинится, тогда оныхъ судей судити надлежитъ. Ежели же оной сіе пренебрежетъ, то самъ достоинъ будетъ такого наказанія, какъ и въ винные.

И повежа корень всему злу есть сребролюбіе: Того для всякъ командующій Аншефнъ, долженъ блюсти себя отъ лихоимства, и непочю блюсти, но и другихъ отъ оного жестоко унимать, и довольствоваться опредѣленнымъ, ибо многіе инпересы государственный чрезъ сіе зло потерянны бывають. Ибо такой командиръ, который лакомство великое имѣетъ, немного лучше имѣнника почтенъ быть можетъ, понеже оного неприятель [хотя оный и вѣренъ] постороннимъ образомъ подкупитъ и съ прямаго пути свести легко можетъ. Того ради всякому командиру надлежитъ сіе непрестанно въ памяти имѣти, и отъ оного блюстися, ибо можетъ пакоемъ богатствомъ легко смерть, или безчестное житіе купить.

И, so erfordert auch solche einen Mann von allgemeinem Verstande, Erfahrung, Tapferkeit und unermüdeter Sorgfalt, weilen auf ihm alle Verantwortung desjenigen, was bey der Armee vorkommt, beruhet: als wovon er seinem Herren und dem Kriegs-Rath, (wann es möglich) alle Woche, aber unumgänglich zwey mahl im Monath raportiren muß.

Auf den Marschen und Bataillen ist er allezeit zu Pferde.

Große und wichtige Hauptsachen, oder andere Kriegs Operationes, hat er ohne ein General Kriegs-Consilium nach seinem eigeuen Belieben und Gutdüncken niemahls nicht zu unternehmen: sondern mit Zuziehung der Krieges-Räthe, welche alle, so wohl die gegenwärtige Räthe, als die en Chef commandiren, den Schluß eigenhändig unterschreiben: es wäre denn, wenn dem Feind ein unvermutheter Einbruch geschähe, daß dazu keine Zeit übrig wäre, oder ein ander unvorsehener Zufall solches nicht zuläßt; In welchen Fall er dennoch ein Consilium, solten sie auch gleich alle zu Pferde seyn, halten, und sich mündlich berathschlagen muß.

So ist er auch schuldig, wenn gleich keine sehr wichtige und dringende Ursache, oftmahls ein Consilium, über die Einrichtung der Armee zuhalten, zum wenigsten in denen Quartieren alle Monath, und zu Felde, wöchentlich einmahl, (wenn es etwa nicht bitterer geschehen kan) bey Strafe eines halben Monaths Wage, die dem en Chef commandirenden General für das Spital abgezogen wird.

So hat er auch wohl zu wissen, daß die Kriegs-Gerichte ohne Ansehen der Person, und ohne durch die Jünger zu sehen, oder gar jemand zu unterdrücken, gehalten werden, und wann dergleichen ungerechtes Gericht selte gehalten worden seyn, solche Richter zu Recht stellen. Überschiet er dergleichen, wird er eben die Straffe mit den Schuldigen zu erwarten haben.

Und weil der Geiz eine Wurzel alles Übels ist, muß ein commandirender en Chef sich nicht allein für den Geldgeiz und allen Wucher hüten, sondern auch andere von demselben Laster schärf und ernstlich abmahnen, und sich mit dem Zugeordneten vergnügen lassen, sonst dadurch öftters des Reichs Wohlfahrt und Interesse verläumet wird, oder gar verlohren geht. Dergleichen commandirende Officiere, welche davon der übermäßigen Uppigkeit, Schwelgereyen, und Prædialität erceben, sich nicht viel besser, als Verräther zu achten, weil ihn in der Feind (wann sie gleich treu sind) unter der Hand heimlich mit Geldstücken beskommen, und sie vom rechten Wege leichtlich ablenken kan. Es haben also alle und jede commandirende Officiere dieses unaußwäselich im Gedächtniß zu halten, und sich dafür zu hüten, weil sie mit dem Reichthum, den sie also erwerben, gar leicht den Todt, oder ein unehrentliches Leben kaufen können.

Еще же другое зло случается разное вышеписанному, но есть *похвальное*, ибо оное многие, не только за худое дѣло, но и за добродѣтель ямѣняють, снѣва въ милосердіе, еже зинныхъ легко судить, или послушю иныхъ и весьма свободныхъ отъ суда имѣть, дабы имѣть отъ людей лѣбовъ получить. Но таковыи хранину свою на песокъ созидають безъ твердаго основанія и всегда готовы къ паденію. Понеже ничто такъ люди ко злу не приводитъ, какъ слабая команда, которой примѣръ суть дѣли въ волѣ безъ наказанія и страха возвращенные, которые обыкновенно въ бѣды впадають, но случается послѣ что и родителямъ нагугу приносятъ. Тако и въ войскахъ командующіи суть отцомъ оныхъ, которыхъ надлежитъ лѣвить, снабждать, а въ прегрѣшеніе наказывать. А когда послаишь, то имѣть по времени въ послушніи оныхъ приводеишь, и изъ добрыхъ злыхъ сочинишь, и не надѣшнелныхъ, и въ своемъ яваніи оплошныхъ. И тако самъ себѣ гробъ ископаеишь, и государству бѣдство приключишь, чего инакъ же всякому командующему весьма опиредѣлится, и яко смершнаго страха опасатися надлежитъ.

Когда время придетъ войско на квартиры расположитъ, тогда призывають Фельдмаршалъ или Аншефнъ Генерала-Квартирмейстера, и главнаго отъ комисаріагу. И велитъ принести картушѣхъ мѣстъ, по которымъ располагать квартиры, а комисаріату приказываетъ росписывать порціи и рационъ по поставленнымъ указамъ. (И дають Генералу-Квартирмейстеру за подписаніемъ своимъ) И ежели не опасно по рѣке, ежели не опасно, то чаще, однакожъ нерѣже чѣмъ полкъ въ три дни а рота въ сутки сдѣлать, а рота въ сутки безопасномъ мѣстѣ. Дабы какъ салданы такъ и Офицеры не забывали своихъ должностей. Также чѣмъ болѣе половины ротъ не располагать по дворамъ порознь, а другую чѣмъ всегда небо-
го, какъ на шестъ, или на семь дворовъ снѣзати, для всякаго случая, дабы скорѣе могли собраться. И въ каждыя дѣи ведѣли собирать роты къ ученью, и учѣ перемѣнны, которая половина вмѣстѣ стояла, тое порознь, а которая порознь, тое вмѣстѣ поставить, на сѣнѣи квартиры, въ пѣх-же опредѣленныхъ ротъ квартиряхъ, а Офицерамъ не переходить.

Noch pfleget sich ein anders Ubel, so dem vorigen gleich, hervor zu thun, nemlich, die gar zu grosse Gelindigkeit (Commissens oder Complaisance.) Viele meinen zwar, daß solches eben nicht böse oder übel sey, sondern halten es gar für eine Tugend, die sie Bain herzigkeit und Mitleiden nennen, wenn sie die Schuldigen, so was verbrochen, gelinge richten, oder eigenem Gutdünken nach, gang und gar dem Gerichte entziehen, um dadurch der Leute Liebe und Gunst zu erwerben. Aber solche haben ihr Haus ohne festen Grund nur auf den Sand, und sind dem Falle allezeit nahe, indem nichts die Leute so sehr zum Bösen verführet, als eben ein gelindes Commando, und Commissens; wie zum Exempel die Kinder, die in ihren eigenen Willen ohne Furcht und Strafe aufwachsen, gemeiniglich nicht allein selbst ins Elend verfallen, sondern auch, wie es öfters geschieht, die Eltern mit ins Verderben bringen. Wenn nun diejenigen, die im Kriege commandiren, denen Vätern gleich sind, müssen sie zwar die ihren lieben, und mit allem nöthigen versehen, aber auch haben, wenn sie sindigen, nach Verdiensten strafen; Denn wenn sie zu gelinde verfahren, vermissen jene mit der Zeit den schuldigen Gehorsam, und werden dadurch aus guten Leuten, böse, widerwärtige, in ihrem Beruf träge, unwillige und negligentente. So graben sich demnach solche Befehlshaber selbst eine Grube, und verursachen dem Reich nicht wenig Schaden; Derhalben selbige sich dafür zuhüten, und so sehr als für die Todesstrafe selbst sich in acht zunehmen haben.

Wenn die Zeit herbey komt, die Troupen in die Quartiere zu verlegen, rufer der Feldmarschall oder wer Chef ist den General-Quartiermeister, und den vornehmsten vom Kriegs-Commissariat zu sich, läßt die Carte von denen Orten wo die Quartiere sollen gemacht werden, bringen, und befehlet dem Commissariat die Portiones und Rationes, laut dem gemachten Reglement, zu specifiziren, (und giebt solche, von seiner Hand unterschrieben, an den General-Quartiermeister.) Wo es sicher, werden die Troupen weiter, wo es aber gefährlich, werden sie näher bey einander einquartieret, doch niemahls so weit aus einander, daß nicht ein Regiment in 3. Tagen, und eine Compagnie innerhalb 24. Stunden sich versamlen könne, auch wenn es gleich am sicherem Orte wäre, damit so wohl die Soldaten als Officiere ihre obliegende Pflicht und Exercitien nicht vergessen; Ungleich, daß nicht mehr als eine halbe Compagnie in einem Hofe verleger, zu der andere Helffte aber nicht mehr als 6 oder 7 Häuser genommen werden, damit sie in allen Fällen gleichwinde bey einander seyn können. Wenn die Compagnien alle 14 Tage einmahl zum exerciren zusammen kommen, wechseln sie nach gescheneim exerciren um, so daß die eine Helffte, welche bevolamen gestanden, einzeln und von einander, die andere Helffte, welche verfallen, und von dem General-Quartiermeister ge-
gelegt werden: Die Officiere aber changiren nicht ihre einmahl angewiesene und bezogene Quartiere.

Табл.е

Также смотрѣть того, что и пѣ, которые вмѣстѣ с пѣ, равное дозволѣнство въ пѣ и пѣ имѣли, какъ и пѣ, которые по пѣ сѣ. И для того велѣть мужикамъ сѣ пѣ ихъ порціи и рационъ къ пѣ, гдѣ сѣ.

Рендеву пѣ (или вооруженное мѣсто) въ пѣ, а въ бѣ у Полковника и Подполковника, а полковому между ими, дабы въ нужное время вслѣдъ зналъ, гдѣ кому собра пѣ.

Дивизіи рендеву-пѣ въ нужное время въ срединѣ ихъ квартиръ, а въ свободное, гдѣ удобнѣе къ маршу.

Какъ въ проходящихъ маршахъ, также и на квартирахъ, не только въ сѣ сѣ или центральной землѣ, но и въ непѣ, подѣ смертнымъ страхомъ запрещается: дабы опѣ обывателямъ, контрибуцій и прочаго, какоебъ званіе ни имѣло, кромѣ указнаго, чѣ по повелѣнію будѣтъ, не брали. Также сѣ никакова не ломали и не горнили. И ничего ни въ чемъ безъ писменнаго указа въ вышеписанномъ не чинили, въ чемъ опѣ данъ приказъ. И опѣ данъ, но и равной винѣ подлѣжѣтъ сѣ преступителемъ, яко покусившійся на вѣ, ежели виновнымъ наказанъ по достоинству не великъ учинитъ, либо мѣтъ отъ грабительства войско безъ покоренія быть, а опѣ ломанія сѣ квартиръ лишиться, и опѣ холѣду извѣдѣть, сѣго мѣтъ войско разорено быть: и всему государству вредъ причиниться.

ГЛАВА ПЕРВАЯ НАДЕСЯТЬ О ГЕНЕРАЛѢ ФЕЛДМАРШАЛѢ-ЛЕЙТЕНАНТѢ

Генералъ Фельдмаршалъ-Лейтенантъ, естъ при армии по Генералъ Фельдмаршалъ, второй главный командиръ. И тако о долѣ и званіи Генерала Фельдмаршала пространно писано, тако и Генералу Фельдмаршалу-Лейтенанту о всемъ равное попеченіе имѣть надлежитъ. И въ большихъ арміяхъ, гдѣ Генералъ Фельдмаршалъ обрѣщается, всегда и Генералу Фельдмаршалу-Лейтенанту быть подобенъ. Оѣ принимается по вся вечеру пролѣ и приказъ отъ Генерала Фельдмаршала, и опѣ Генераламъ отъ арміи, кавалеріи и инфантеріи.

So ist auch darauf zu sehen, daß diejenigen so bey einander stehen, gleiches Tractement und Vergeltungen mit denen so arant stehen, in Essen und Trinken haben wegen; Zu dem Ende setzet man die Bauren ihre Hantons und Portientes an den Ort, wo sie stehen haben.

Das Ruderens, oder der Commisplatz der Compagnie muß bey dem Hauptmann sein; bey einer Bataillon bey dem Obristen und Obrist-Leutenant: die Regimenter aber zwischen diesen bey in der Mitten, damit erforderenden Falls ein jeder wiſſe: wo man zu kommen können müsse.

Der Ruderens Platz bey einer Division ist in der Zeit der Noth mitten in den Quartieren, bey gezeigter Zeit aber da, wo es am bequemsten zu marschiren ist.

So wohl bey Fortsetzung des Marsches, als in denen Quartieren wird bey Lebens-Strafe verboten, daß nicht allein meines Willens oder neutralen, sondern auch in des Feindes Lande denen Einwohnern mit Contributionen, und wie es sonst Nothmen haben möchte, kein Schaden und Unrecht geschehe: nicht mehr, als was vorgeschrieben und verstatet werden, genommen noch die Gebäude abgebrochen oder verdorben; Auch sonst ohne schriftliche Ordre nichts vorgenommen werde: sutenmahl darüber der Feldmarschall, oder wer ein Chef commanduet, Red und Antwort zu geben schuldig ist, und zwar dergestalt, daß wenn die Armee keine gute Ordre und Disziplin hat, er nicht allein dafür stehen muß, sondern auch eben so schuldig ist, als die Verbrecher. Der nach dem Vorhergehenden die Exzeſſe nicht nach Verdienste strafen läßt, sutenmahl durch das Rauben und Plündern das Volk an Nothwendigen Mangel leidet, durch das Abbrechen der Häuser, Quatier und Obdach verlieren, und dadurch von der Kälte leicht kan angetrieben werden: Vorans der Sinn der Leute und folglich dem ganzen Reich Schaden zu entstehen pfleget.

Das XI Cap. Vom General-Feldmarschall-Lieutenant.

Der General-Feldmarschall-Lieutenant ist bey der Milice nach dem General-Feldmarschall der andere im Haupt-Commando, und wie von der Pflicht, Amt und Schuldigkeit des General-Feldmarschalls zuvor weitläufig gehandelt worden: also muß auch der General-Feldmarschall-Lieutenant über alles gleiche Sorge tragen. Bey grossen Armeeen, wo der General-Feldmarschall sich befindet, muß auch allezeit ein General-Feldmarschall-Lieutenant sein. Er nimmet als le Noend die Parole und Ordres vom General-Feldmarschall, und giebt solche denen Generalen von der Cavallerie und Infanterie. Er ist dem General-Feldmarschall in allen Verhältnissen

волюща осажать градъ, или дѣйстви-
тельно въ полъ, съ непріятелемъ баталио-
наль, тогда ему по такому повелѣнію
должно съ знающими офицерами отъ
артиллеріи напередъ о томъ совѣтовать.
А по повелѣнію Генерал-поручика и всему во-
енному совѣту предложивъ свою про-
свѣдѣнію.

Когда же онъ обрѣтается при оса-
дѣ непріятельскаго града, тогда должен-
ствуетъ въ батарею, гдѣ конопорой быть,
назначить, какъ и гдѣ оныя наиспособ-
нѣйше дѣлать, и какія пушки на оныя
поставить, и какимъ образомъ, стѣны,
башни и валы разить, дабы амуниція
и иждивеніе бое и безъ всякаго дѣй-
ства употреблены не были. Когда при
артиллеріи какой недостатокъ въ какихъ
нибудь припасахъ случится, тогда дол-
женъ онъ, по повелѣнію командующаго
Генерала, изъ принадлежащихъ мѣстъ
благоудобно привести или изгото-
вить вѣдѣнію, дабы въ томъ никакова не-
достатку не было.

Онъ получаетъ пароль и аргунъ и
прочіе указы отъ всего Генерала Фельд-
маршала [или Генерала Фельдмаршала
Лейтенанта,] у котораго онъ прилѣ-
жно быть, и съ онымъ о воинскихъ по-
ступкахъ почасту разговаривать имѣ-
етъ; которой пароль и приказъ раздѣ-
литъ въ команду свою, како повелѣно.
Припомъ приказываетъ, что ему при
артиллеріи сверять того стѣнъ себя дѣлать
надобно. И по томъ также поступа-
ютъ его подвластные, всякой по на-
лежащему своему званію. При большихъ
же войскахъ Генералъ Фельдцейхмейстеръ
никакова управленія надъ инфантеріею
имѣетъ. Ибо особливые Генералы отъ
инфантеріи учреждаются, и того для
имѣетъ команду токмо надъ артилле-
ріею, амуниціею, и что къ тому при-
надлежитъ. И тако состоитъ въ по-
мощь. Генералу Фельдцейхмейстеру, у ко-
го надобно прудолубивому и печали-
вому мужу быть. И прилѣжно смо-
тѣть, чтобы всѣ искусны, что къ
артиллеріи принадлежатъ, не только самъ
разумѣлъ, но особливо старательство
имѣлъ, чтобы въ нѣхъ художествахъ
ничто умалалось, но расти могло со-
вѣстно. И въ оныхъ видѣти возможно было съ доволь-
ствомъ. Онъ читаетъ, чтобы пушки,
мортиры, и все что къ артиллеріи при-
надлежитъ, учинены были справны,
и добрымъ маси ерствомъ. Старается же
вельми, чтобы имѣлъ во всѣхъ вещахъ
искусныхъ художникъ въ, которыми все-
гда дѣла дѣлать, и повелѣваетъ отъ ве-

ihm solches kund gemacht werden, mit den vor-
nehmsten Officiers von der Artillerie sich zuvor
darüber zu berathschlagen, und hernach der Gene-
ralität und dem ganzen Kriegs-Collegio seine
Proposition vorzulagen.

Wenn er sich bey Belagerung einer Stadt
befindet, muß er alle Batterien, wo sie seyn sollen,
angeben, wie und wo sie am bequemsten zu ma-
chen, und was für Stücke darauf zu pflanzen,
auf was Weise die Muren, Thürne und Wälle
zu rinnen, dann die Ammunition und Unko-
sten nicht vergebens und ohne allen Effect ange-
wandt werden. Wenn bey der Artillerie an ir-
gends einer Nothwendigkeit und Vorrath eini-
ger Abgang sich hervorthat, muß er auf Befehl
des commandirenden Generals aus beidergei-
gen Orten zu rechter Zeit solches herzuführen oder an-
schaffen, und fertig machen lassen, damit daran
gar kein Mangel seyn möge.

Er empfängt Parole, Fesung und andere
Ordres von dem General-Feldmarschall, (oder
General-Feldmarschall Lieutenant,) die er fleißig
zu besuchen, und mit ihnen von den Kriegs-Ope-
rationen zum dffern zu unterreden hat. Die Pa-
role und Ordres theilet er befohlener massen bey
seinem Commando aus: überdem ordnet er, was
bey der Artillerie zu thun nöthig ist, und verfäh-
ren seine Subalterne gleichfalls in allem wie es
ihre Amt und Charge mit sich bringet. In groß-
sen Ansehn hat der General Feldzeugmeister keine
Verrichtung und Commando bey der Infanterie,
weil absonderliche Generals zu Fuß dazu bestellet
werden; daß er also nur über die Artillerie, Ammu-
nition, und was davon dependiret, zu comman-
diren hat, sonst aber alles unter dem Comman-
do des General Feldmarschalls stehet. Der Ge-
neral-Feldzeugmeister muß ein sehr arbeitsamer
und sorgfältiger Mann seyn, und sich befließen,
daß er alle Wissenschaften und Preben, so zur
Artillerie gehören, nicht allein selbst verstehe, son-
dern auch absonderliche Sorge trage, daß die dazu
gehörende Künste und Handgriffe nicht abson-
dern zunehmen mögen, und man solches bey de-
nen Zeughäusern und Feld-Artillerien in allen Fä-
len mit Vergnügen sehen und mercken könne. Er
sorget, daß die Stücke, Mörseln, und alles
was zur Artillerie gehöret, wohl gemacht con-
ditionirt und von guter Arbeit seyn. Er bemü-
het sich zu jeder Verrichtung wohlertahene Kün-
stler zu haben, welchen er immer zu schafften giebt, und
von Zeit zu Zeiten in dergleichen Sachen durch
sie andere unterweisen läset, damit sie nicht un-

мани до времени въ пѣхъ вещахъ иныхъ не гнать, дабы неграждны были, и Государя своего плашу, а особливо въ мирное время, не брали бы бѣдѣлаю.

ГЛАВА ТРЕТИНАДЕСЯТЬ О ГЕНЕРАЛѢ ОТЪ КАВАЛЕРІИ.

Генералъ, и пофельдмаршалъ Лейтенантъ есть первый при кавалеріи. Имѣетъ команду надъ всѣми или нѣкоторою частию полковъ кавалеріи, како прибольшихъ войсковъ находящихъ. И имѣетъ онъ оныхъ по указу у кавалеріи во всемъ исправлять, что при кавалеріи повелѣно будетъ чинить. Оною въ походѣ веденъ кавалерію впередъ, и спрости кавалерію въ биваліи, какъ ему онъ его Генерала фельдмаршала повелѣно. И понеже полковный высшій чинъ великій важности есть, того ради потребно есть, чтобы таковыи Генералъ въ военныхъ дѣлахъ, а особливо что касается до кавалеріи, было искусенъ, храбръ и великихъ за лугъ былъ, дабы онъ не покло чинъ свой надлежащимъ образомъ управлялъ, но и воискуснымъ дѣланію Генерала неспоста, все войско командировавъ могъ. Въ гарнизонѣ опредѣляетъ онъ отъ кавалеріи караулы, гдѣ онымъ вкупри и внѣ града сновать. И ежели его выше чиномъ въ гарнизонѣ не будетъ, то онъ командуеи весь гарнизонъ, какъ онъ инфантеріи, такъ и отъ кавалеріи.

ГЛАВА ЧЕТВЕРГАНАДЕСЯТЬ О ГЕНЕРАЛѢ ОТЪ ИНФАНТЕРІИ.

Генералъ отъ Инфантеріи равнымъ образомъ команду надъ инфантеріею имѣетъ, какъ Генералъ отъ кавалеріи. И кавалеріею, какъ выше упомянуто. Во всемъ и всѣмъ сии супъ подъ командою упомянуто Генерала фельдмаршала и фельдмаршала Лейтенанта. А ежели оны не приступаютъ, тогда обязанъ команду имѣть старшій Генералъ, живя отъ кавалеріи, инфантеріи, како уже означенъ выше сего упомянуто (и есть Аннефъ, но есть главный) Аннефъ на мѣсто упомянуто съ человеческою душою, ибо безъ нее никому что дѣлать можно: только имѣетъ и Генералы наизвѣстнѣйшая части человеческимъ душамъ быть.

sia gehen, und ihres Herren Bage, zumahl bey Friedens-Zeiten nicht immonit, ohne etwas dafur zu thun, nehmen.

Das XIII. Cap. Von den Generalen bey der Cavallerie.

Der General von der Cavallerie ist nach dem Feld-Marschall, und nach dem Feldmarschall Lieutenant der erste bey der Reuteren, hat das Commando über alle, oder einige Regimenter zu Pferd, wie bey großen Armeen gewöhnlich. Er hat bey der Cavallerie alles, laut seiner Ordre anzuordnen, was dabey soll verrichtet und anbefohlen werden. Auf den Marsch führet er die Cavallerie voran, und stehet sie in Ordre de Bataille, wie es ihm von dem General-Feldmarschall vorgeschrieben worden. Und weil an einer solchen hohen Charge ein großes und gar viel gelegen, als ist von nöthen, daß ein solcher General in Kriegs-Sachen, und absonderlich, was die Reuteren betrifft, sehr wohl erfahren, tapffer und von großen Meriten sey, damit er nicht allein seiner Dignität gebührender massen versehen, sondern auch, in Abwesenheit der höchsten Generalität, die ganze Armee commandiren könne. In den Garnisonen reguliret er die Reuter-Wachten, wo sie, innerhalb oder ausser der Stadt, stehen sollen, und wenn keiner von höchsten Character in der Garnison ist, so commandirt er die ganze Besatzung, so wohl zu Fuß als zu Pferde.

Das XIV. Cap. Von den Generalen bey der Infanterie.

Der General von der Infanterie ist eben so das Commando als der von der Cavallerie, über die Reuteren wie vorher gemeldet. Diese stehen insgesamt in allen Theilen unter dem Commando des General-Feldmarschalls und General-Feldmarschall-Lieutenants. Sind aber solche nicht zuwegen, so ist der älteste General, er sey von der Cavallerie, Infanterie oder Artillerie verbunden das Commando an sich über sich zuzuehmen, wie schon zum Theil oben Erwähnung davon geschehen. Ein solches Haupt bey der Armee läßt sich mit der Seele des Menschen gar gut vergleichen, denn wie ohne derselben nichts kan gethan und effectuirt werden; also haben auch die Generale die vornehmsten Verrichtungen bey der Armee, wie die Seele im Menschlichen Leibe, zu dirigiren.

Для того что чинъ Генеральской великой должности есть, того ради пребудетъ оной сіе званіе, котораго всю хитрость, искусство, и въносъ въ различныхъ главныхъ акціяхъ чрезъ знатныя службы оказалъ. И надлежитъ Генералу, не только годну быть чинъ свой надлежащимъ образомъ опираясь, но и вмѣсто Генерала Фельдмаршала сосланою командовать, ежели оной не присутствуетъ. И помянутой Генераль вмѣсто его командировать принужденъ. Или съ легкимъ корпусомъ оный главнейшей арміи, для какого нибудь намѣренія командированъ будетъ. Должность Генерала есть, по полученнымъ указамъ оныхъ Фельдмаршала во всемъ исправно повиноваться, и въ томъ чрезъ подчиненныхъ, принадлежащее учрежденіи чинить, дабы указы исправно во всѣхъ пунктахъ безъ всякаго погрѣшенія исполнены были. И когда Генераль Фельдмаршалъ Генераламъ пароль опдаетъ, и притомъ объявляетъ, что таки исполнять надлежитъ; таковымъ же образомъ и Генераль, егда Аншефтомъ востанетъ, во всемъ равно исполненію и опдаетъ пароль, яко первымъ по немъ Генераламъ Лейтенантамъ. Когда войско полками маршируетъ, тогда каждый Генераль свой полкъ ведетъ, надъ которыми онъ команду имѣетъ. А въ баталіи обязывается обыкновенно командующій Генераль въ срединѣ корпуса де баталіи, прочие Генералы по обѣимъ крыламъ, или какъ оный командующаго Генерала соизволено будетъ. Генераль своею собственною волею ничего важнаго не начинаетъ, безъ имѣющаго напередъ военнаго совѣту всего Генералитетства, въ которомъ прочие Генералы паче другихъ совѣты подавать имѣютъ. Генералу аѣло нужно, чтобъ не поспѣю по всѣмъ указамъ, которые ему оный командиръ своего даютъ, подробно исполнены были, но равенственнымъ образомъ и по его приписанному и надлежащему повелѣнію, ничто въ командѣ его останавливаясь. И были бы такіе ордера, которые къ Генералу приходили и отходили у его генеральнаго канцелярнаго Секретаря, благо соблюдаемы, которому надлежитъ добруму и о воинскихъ письменныхъ указахъ и порядкахъ въвычайному, и искусному человеку быть. Чего ради имѣетъ рангомъ почтенъ быть съ молодымъ Капитаномъ.

Weil nun die Charge der Generalsen von großer Importance und Wichtigkeit ist, so ist dazu ein solcher nöthig, welcher seine Tatkraft, Erfahrung und Tüchtigkeit in vielen Haupt-Aktionen durch ansehnliche Dienste erwiesen; und müssen General nicht allein capable seyn, seinem Amte würdig vorzustehen, sondern auch anstatt des Feldmarschalls, ähnlich zu commandiren, wenn derselbe nicht zugegen, oder wann der General mit einem leichten Corpo von der Haupt-Armee zu Ausföhrung eines gewissen Desseins commandirt wird. Die Pflicht eines Generals, ist nach der empfangenen Ordre vom Feldmarschall in allen genau und striete zu verfahren, und hierinnen durch die Subalternen gebührende Anstalt zu machen, daß die Ordres in allen Puncten ohne einige Fehler aufs genaueste erfüllt werden. Wann der General-Feldmarschall denen Generalen die Parole giebt, und dabey zu wissen thut, was ferner zu verrichten sey; Auch wann der General das Commando en Chef übernimmt, giebt er die Parole, denen General-Lieutenants, als denen ersten nach ihm; Wann die Armee Regiments-Weise marchiret, führet jeder General seine Regimenter, worüber er das Commando hat. In denen Battailien aber befindet sich gemeiniglich der commandirende General mitten bey dem Corps de Battaille, die andern Generals aber auf beyden Flügeln, oder wo es von dem commandirenden General für gut befunden worden. Er darf nach seinem eigenen Willen nichts wichtiges vornehmen, ohne zuvor gehaltenen Kriegs-Rath mit der ganzen Generalität; worinnen die andern folgende Generals ihren Rath und Meinung zuerst eröffnen. Es hat ein General genau achtzugeben, nicht allein, daß allen denen Ordres, welche ihm vom commandirenden Chef gegeben worden, gar genau nachgelebet, sondern auch seine Ordres gegenseitig maßen ins Werk gerichtet, und nichts bey dem Commando verabsäumt werde. Es müssen aber alle an den General gekommene, und wiederum von ihm gestellte Ordres, bey dem Secretair in der Chancley wohl verwahrt werden. Ein solcher Secretair muß ein aufrichtiger und in Verfassung der schriftlichen Kriegs-Ordres wohlgeübter und geschickter Mann seyn: deswegen ihm auch der Rang mit dem jüngsten Capitain gegeben wird.

ГЛАВА ПЯТАЯ НА ДЕСЯТЬ О ГЕНЕРАЛѢ

Генералъ Кригс-комисаръ имѣетъ въ войскахъ всѣ учрежденія, кои по немъ приказано отъ ея Величества, основательно знати и разумѣти, дабы онъ положенныя на немъ дѣла во всемъ надлежащимъ образомъ исправлять могъ, но надлежитъ ему совершенному закону [домоуправленію] и доброму Аризмепику быти, понеже оной имѣетъ расходъ деньгами, и по принадлежности всей армии, какъ на платель въ высшимъ и низшимъ служителямъ, тако и на вѣдасы и припасы всякихъ воинскихъ вещей, онъ получаетъ деньги или въ казну [или военной кассы] или даются ему комприбуціи, которыя съ несправедливой вѣсели нависко собираются, въ чемъ надлежащеи цѣль имѣть долженъ, какъ у себя такъ при Генералитетѣ и полкахъ. И отдаетъ деньги прочимъ Кригс-комисарамъ, а чрезъ своихъ уже Генералитету и полкамъ, чинитъ всему войску, когда похочетъ, и случаи и время тому допускать можетъ. Также смотрѣть велитъ чинитъ полкамъ и ротамъ чрезъ своихъ подчиненныхъ Комисаровъ. И не надлежитъ ему опираться никакому Офицеру полагать: но имѣетъ своего Государя похвалять и интродуцировать, что онъ никакъ не кражи, также негодныхъ людей, лошадей, мундиру и ужалъ не было; и долженствуетъ онъ все къ службѣ негодное осматривать, и кто ихъ привезъ и отдавалъ, тѣхъ истязывать и штрафованъ по силѣ вины. И надобно ему всегда всего войска совершеннукъ и справную роспись имѣть, и потому всѣ цѣли урядити.

Подъ командою Генерала Кригс-комисара, надлежитъ како при кавалеріи тако и при инфантеріи быти по одному Комисару въ полку по Комисару съ полковыми деньгами.

Комисариату зѣло нужно смотрѣть, чтобы Монаршеская армія во всѣхъ сраженіяхъ могла всеми принадлежащими воинскими вещами по положенію и установленнымъ образамъ справна быти. И того для при смотрѣхъ дозирали бы подробно, оружіе, мундиры и всѣ прочія вещи. И спрашивали бы при удобномъ времени всякаго драгуна и салдапа, если доспаютъ исправно, что имъ опредѣле-

Кriegs-Reglement.

Das XV. Cap.

Vom General Kriegs-Commissario.

Всѣмъ же Ординамъ, welche bey dem Kriegas Heere eingefuhret, aus dem Grunde wissen und verstehen, damit er bey Verrichtung dieses Amtes denjenigen in allen gehörenden massen nachkommen moge, sondern er muß auch ein vollkommenener Deconomus (Wirth) und guter Viechenregler sein, weil er die Einnahme und Ausgabe derer Gelder für die ganze Armee hat, so wohl was die Zahlung der hohen und niedrigen Kriegs-Bediente, als die Anschaffung des Proviantes und anderer Kriegs-Nothwendigkeiten betrifft. Er empfängt die Gelder entweder aus dem Schatz (Kriegs-Cassa) oder es werden ihm die Contributiones, welche aus dem feindlichen Lande für die Armee eingetrieben werden, abgegeben, worüber er richtige Rechnung zu führen hat, sowohl dahem bey sich, als bey der Generalität und bey den Regimentern. Er liefert die Gelder denen andern Kriegs-Commissariis, und durch dieselbe weiter an die Generalität und Regimentern, alles nach Inhalt des der Zahlung wegen gemachten Reglements. Er thut die Musterung aller Troupen, wenn er will, und es die Gelegenheit und Zeit zulassen. Die Regimentern und Compagnien laßt er durch seine Unter-Commissarien mustern. Er muß aber dabey keinen Officer durchaus nicht durch die Fämaer sehen, und alles gut heißen, sondern seines Herren Ansehen halber, auch keine unrichtige Leute, Pferde, Mondirung und Gewehr sich finden; herzeigen, alles was zum Dienste untauglich, ausgeben, monturen, und selbige nach der Größe der Verbrechen straffen. Auch muß er allezeit von der ganzen Armee eine vollkommene und accurate Tabele haben, und alle Rechnungen darnach einrichten.

Unter dem Commando dieses General Kriegs-Commissarii stehen so wohl bey der Cavalerie, als Infanterie ein Oberster Kriegs-Commissarius, bey einer jeden Division ein Ober-Kriegs-Commissarius; und bey einem jeden Regiment ein Commissarius mit den Regiments-Gebern.

Das Commissariat muß genaue Achtung geben, daß die Armee des hohen Monarchen an allen gehörenden Kriegs-Nothwendigkeiten auf vorgeschriebene und verordnete Weise versehen werde. Deswegen muß bey der Musterung das Gewehr, Mondirung und übrige Sachen eigentlich und genau beisehen, auch ein jeder Draggoner und Soldat bey bequemer Zeit gesiaget werden, was ihnen verordnet, gereicht, und ob ihnen nicht etwas an Geld und Mondirung zumack ge-

но, и въ свое ли время; и нѣтъ ли какой удержки въ деньгахъ и мундирѣ. И буде что худова найдутъ, какъ въ людяхъ тако въ оружьи, мундирѣ, въ оружіи, припасахъ и запасахъ, чинились справедливы розыскъ, такоже что найдены попорченнаго, всего записывають, и вслѣдъ доискивають, не учинилася ли что небреженіемъ, что въ такихъ штрафовать. Но дабы въ полкахъ въ вышеомянутомъ во всемъ могло справно быть все, что въ полки дано быти надлежитъ, должно прежде оныхъ комитариусу осматривать, или нѣсколькоимъ значнымъ мужамъ изъ Воинской коллегии надзирать. И когда что найдены по образамъ не исправно, или плохо, то такихъ дивранцовъ [сирѣчь подрядчиковъ] по разсмотрѣнію штрафовать, и негодное наездъ отдавать, дабы въредъ лучше и справедливы поступали, и Государю сиему такими мѣрами правды убытки не чинили. О воинскихъ расходахъ сколько и за что денегъ, како и на плащевъ Генералишеску и полкамъ выдается, повиненъ Генераль Крискомисаріусъ, за подписаніемъ въ ихъ рукахъ, чрезъ кого куда что роздано, по вся годы [не дожидаясь въ томъ себѣ побуждения] расходныя книги подавать въ Военную коллегию, и тако описью подробно чинить.

Подъ командою Главнаго комисаріуса принадлежатъ и всѣ Прошаные мещеры со своими принадлежащими служившими.

И понеже Генеральной штабъ временемъ, а полки никогда весьма въکمнленіи бывають, того для надлежитъ при комисаріатѣ имѣть справныя записки въ дивизіи, сколько времени въ году Генераламъ, и въ каждомъ полку Штабъ, Оверъ и Ундер-Офицерамъ и салданамъ ваканцій [или порожня мѣста] были, дабы сиею всея армии, не только возможно было вѣдать, сколько такихъ денегъ въ каждомъ году въ казнѣ останется, но и сколько въ году какихъ чиновъ Офицеры повышены, и сколько по вся годы вождь арміи рекрутъ извола. А особливо имѣть бы возможно справныя вѣдомости, сколько на всякой годъ на плащевъ людей и на покупку вещей денежнаго приходу и расхода чинилось. И того для надлежитъ, что по вся годы щель отъ прѣдъченъ не былъ. О

Воинской коллегии по вся годы подробно, не только репортовать, и въ чемъ какое ослабленіе или несправности явятся, возможно было сыскать и всему безпрѣсѣченъ по-рядочной прошолокъ держать.

halten worden. Findet man nun dabei etwas untaugliches, so wohl an Leuten, Gewehr, Munition, Kriegs-Rüstung, Proviant, Muniton, und dergleichen, wird darüber ein richtiges Verzeichniß gemacht; Findet man aber, daß was dars an fehlt, wird solches annotuet, und nach getraget, ob etwas veruntueuet oder verwahrloset sey; damit diejenigen, so daran Utsach, gestrafft, und die Regimenter das ibrige richtig bekommen. Was sonst an die Regimenter zu liefern und abgegeben ist, muß zuvor dem Commissariat wohl bezeuget, oder einem von dem Järnehmen aus dem Kriegs-Collegio gezeigt werden. Findet man, daß die Lieferung mit der Probe und Muster nicht übereinkommt, oder nicht taugt, werden solche Livanciers (daß ist: Proveditores, Aufschaffer) nach befinden gestrafft, und was nicht taugt, zurück ges

ren, und ihrem Herren auf solche Weise nicht vergelte Kosten machen. Der General-Kriegs-Commissarius muß von der Ausgabe der Gelder für die Armee und von der Einnahme, so an die Generalität und Regimenter ausgegeben wird, gebührend Notiz unterschriebene Quittancen durch wem, wozu, und wie viel jährlich ausgegeben ohne Erwartung, daß man ihn deswegen erinnere, und dazu anmahne) nehmen, das Buch von solcher Ausgabe dem Kriegs-Collegio übergeben, und also eine richtige Abrechnung Parcel-Benehalten.

Unter dem Commando des Ober-Commissariat stehn auch alle Proviant-Meyter, mit denen untergebenen Bedienten.

Und weilien der General-Stab unvollstend, die Regimenter aber niemahls complet sind, muß bey dem Commissariat eine richtige Liste aller Divisionen, wie viele, und zu welcher Zeit des Jahrs bey der Generalität, und bey einem jeden Regiment, an Stabs-Ober- und Unter-Officieren, auch Soldaten Vacanzen oder verledigte Stellen) geworden, damit man bey der ganzen Armee nicht allem wissen mag, wie viel Gelder alle Jahr in der Cassa übrig bleiben, sondern auch wie viel Officier das Jahr in ihren Chargen anwandeln, und wie viel Recruten das Jahr bey den Altsen eingetheilet und abgegeben werden; sonderlich wie viel jährlich an Einnahme zu Erlangung der Nothwendigkeiten und Bezahlung der Truppen eingenommen und ausgegeben worden. In welchem Abuchen die jährliche Abrechnung gar nicht muß aufgeschoben, sondern vom Commissariat ans Kriegs-Collegium darüber jährlich von allen und jeden rapportiret, und wann sich dainnen Verzögerung und Unrichtigkeit hervorsetzt, darüber manifestet, und ohne etwas zu übergeben, richtig zum Protocoll gebracht werden. Wird jemand über Anwendung an get Gelder oder Cas

Ежели кто приличенъ въ какомъ похищеніи денегъ, или прочихъ вещей, и при таковыхъ судахъ бытъ изъ Комисаріату по одному члену: [яко адвокату] по чину судимаго

ГЛАВА ШЕСТАЯНАДЦАТЬ О ГЕНЕРАЛЪ ЛЕЙТЕНАНТЪ

Генералъ Лейтенантъ, въ инфантеріи, су пьеръ-лье по Генералахъ, и офицерахъ всѣ указы получающъ, каждый въ своемъ дѣлѣ, которые имъ конвентуально писаны бытъ, по копіямъ они во всемъ исполня, въ своемъ подчиненнымъ обьявляя должны супъ, дабы опниодъ никакова погрѣшенія произойшло. Того для надлежи въ онымъ въ военныхъ поведенихъ, благообученнымъ, и во многихъ случаяхъ съ непримечемъ практикованнымъ бытъ, чѣмъ многие годы въ томъ служащимъ, пакъ чѣмъ оны въ таковой чинъ чрезъ знаменныя свои службы произошли. Но въ вечера принимая оны пароль и приказъ отъ Генерала своего, и равенственнымъ образомъ Майоры бригадиромъ, которые принявъ пароль и приказъ отъ Генерала Майора, приходящъ и репортируютъ своему Генералу. И по томъ такимъ же поведениемъ, каждый отдающъ Майорамъ команды своей. Генералъ Лейтенантъ есть сущій помощникъ и совѣтникъ своему Генералу во всѣхъ надлежащихъ воинскихъ дѣлахъ. Въ бою оны всегда на лошади на правомъ или на лѣвомъ крылѣ, како ему отъ своего командира приказано будещъ

ГЛАВА СЕДМАЯНАДЦАТЬ О ГЕНЕРАЛЪ МАЙОРЪ.

Человекъ Мажоръ, человекъ, который и попечительный есть, и могутъ изъ оныхъ при большомъ войскѣ, отъ 4 до 6, какъ отъ инфантеріи такъ и кавалеріи бытъ. А именно: на каждомъ крылѣ по 2, дабы другъ друга секундывать, и при многообразіи своемъ между собою перемѣняться могли.

Знаменитѣйшая служба Генерала Майора есть сія, что оны, во вся вечера указы и пароли отъ Генерала принимаютъ въ главномъ стану принимающъ. Генералы Майоры отъ инфантеріи, принимая пароль отъ Генерала Лейтенанта отъ инфантеріи. А Генералы Майоры отъ кавалеріи, принимаютъ оны отъ Генерала

chen betreten, soll zum Inquisition-Proceß einer aus dem Commissariat (als Aufseher und Advocat) nach dem Rang des angeklagten ernannt werden.

Das XVI Cap. Von den General- Lieutenants.

Der General-Lieutenant, welcher bey der Infanterie, lehnd die ersten nach den Generalen, von welchen sie, ihrer obliegenden Verrichtung wegen, die Ordres empfangen. Sie deutlich aufschreiben welche in allen Stücken völiq ausrichten, auch ihren Subalternen selbige andeuten müssen, daß dabey kein Fehler vorgehe. Derowegen sie in denen Kriegs-Manieren, Gebräuchen und guten Obyervancen wohl beschlagen seyn müssen, und in viele Krieges-Affairen gegen dem Feinde sich wohl geübet, viele Jahre gedienet, und an sich zu dieser Charge durch ansehnliche Dienste legitimiret haben. Alle Abend nimt der General-Lieutenant die Parole und Ordre von seinem General, und giebt solche gleicher Gestalt an die General-Majors, diese wieder an die Brigadiers, welche die von denen General-Majoren empfangene Parole und Ordres weiter herum geben, und den General davon rapportiren; Wornach ein jeder solche denen Majors unter seinem Commando überqebt. Der General-Lieutenant assistiret mit Rath und That seinem General in allen vorfallenden Krieges-Anlegenheiten. In dem Treffen ist er allezeit zu Pferde auf dem rechten oder linken Flügel, nachdem es ihm von seinem commandirenden General anbefohlen worden.

Das XVII Cap. Von den General-Majors.

Der General-Major, welcher bey der Infanterie so wohl als Cavallerie, nemlich, auf jedem Flügel wenigstens zwey seyn, damit einer den andern secundiren, und bey ihren vielen Verrichtungen sich untereinander abhelfen können.

Die vornehmste Verrichtung der General-Majors ist diese, daß sie alle Abend die Ordre und Parole von der Generalität im Haupt-Quartier holen. Die General-Majors aber zu Pferde, nehmen solche von ihrem General-Lieutenant bey der Cavallerie: sie schreiben solche Parole und Ordre in ihrer Schreib-Tafel fleißig auf, theilen solche nach der Ordnung aus, und geben sie an

Leut-

Лейтенанта отъ кавалеріи. Которые паролы и указы прилѣжно въ свои книжки записываютъ, и оныя по порядку опредѣляютъ, и отдають бригадирамъ, бригадиры же своимъ Майорамъ и съ оными учредяють и опредѣляютъ что о караулахъ, конвояхъ, папіяхъ и прочемъ о командахъ и депашаментсахъ, како приказъ будетъ. Того ради потребно естъ, чтобъ Генералы Майоры исправную роспись, и записки о всѣхъ полкахъ, и что дѣлаются, сохраняю имѣли, дабы они нѣмъ паче раздѣленіе и расположение надлежащимъ образомъ учинить, и впредь для всякаго случая вѣдать могли въ баталіяхъ такожде они много труда имѣють. А именно войско по повелѣнію командующаго Генерала въ ордеръ баталіи поспавали и. Такожде на переди, назади и у фланговъ быть имѣють, и должны вѣчно по случаю и времени, порядки и расположение чинить. Въ походѣ оныя обыкновенно въ своихъ мѣстахъ верхомъ бдуть. Иные во авангарди, а иные въ арьергарди, каковы отъ оныхъ Генералитетства приказъ будетъ.

Когда Генералъ Майоръ отъ артиллеріи припомже обрѣщается, то надлежитъ и оному повся вечера пароль и указы принимать, и учреждение о томъ и артиллеріи чинить.

ГЛАВА ОСМАЯНАДЕСЯТЬ О БРИГАДИРѢ.

Буду много число полковъ, или менши, како и Генералъ Майоръ, которыхъ такожде управленіе, яко и онъ во всемъ и другое попеченіе по регламентамъ имѣетъ оныхъ. А до Генерала Майорской части ему дѣла нѣтъ, но о всей части его распоряжаніе долженъ. Агда Генерала Лейтенанта нѣтъ, а Генералъ Майоръ одинъ обрѣщается, то оной особн части не имѣетъ, но полкамъ бригадирамъ по частямъ раздѣленнымъ быть надлежитъ, а оной вѣсно Генерала Лейтенанта управленіе. Бригадиру пароль принимаютъ отъ Генерала Майора, и отдають своей части, развѣ когда Генерала Майора не обрѣщалось, то долженъ вѣсно бригадиръ вѣсно онаго во всемъ испол-

ГЛАВА ДЕВЯТАНАДЕСЯТЬ О ОБЕРИТЕРЬ-КРИГС-КОМИСАРѢ.

Оберитеръ-Кригс-комисаръ, первымъ естъ въ Комисарствѣ по Генералъ Кригс-комисаръ. Ибо онъ отъ вышесказаннаго всѣ указы получаетъ, какъ въ

die Brigadiers, die Brigadiers aber an die Majors. Sie beschließen mit ihnen und verordnen, was wegen der Wachten, Convors, Partenen und andern Commando und Detachementen anbefohlen worden; deswegen ist von nöthen, daß die General-Majors einen richtigen Aufsatß und Tabelle von allen Regimentern, und was bey selbigen patirt, bey sich in Verwahrung haben, damit sie um so vielmehr die Eintheilung und Repartition gehörender machen machen, und sich auf bedürftenden Fall darnach richten können. In denen Treffen haben sie gleichfalls gar viele Mühe auf sich, indem sie die Troupen auf Befehl des commandirenden Generals in Ordre de Bataille stellen, auch bald fern, bald hinten und auf den Flanken sein; und der Zeit und Gelegenheit nach, alle Anstalten und Verordnungen machen müssen. Auf dem Marsch reiten sie gemeinlich an ihren gehörigen Platz, einige bey der Vortere Garde, wie es deßhalb von der Generalität anbefohlen werden

Wenn ein General Major bey der Artillerie vorhanden, muß er gleichfalls alle Abends die Parole und Ordre holen, und richtet darnach bey der Artillerie alle Veranstaltung ein.

Das XVIII. Cap. Von den Brigadiers.

Wenn es viele Regimenter, oder eben so viel Regimenter, als der General Major, mehr oder weniger. Sie commandiren beyde solche auf gleiche Weise denen Regimentern zufolge, und halten in allem gute Ordre über dieselbe, mit gebührender Sorgfalt; bey denen Troupen, so unter dem General-Major stehen hat er nichts zu thun, sondern rapportirt nur von seinem Antheil: ist aber kein General Lieutenant, sondern der General Major allein zugegen, hat er kein sondersches Corpo, sondern die Regimenter müssen unter die Brigadiers ausgeheilet werden, und commandirt er anstatt des General Lieutenants. Der Brigadier nimt die Parole vom General-Major, und giebt solche seinen Leuten, es wäre denn, daß kein General Major zugegen wäre; in welchem Fall der Brigadier an seiner statt alles verrichten muß.

Das XIX. Cap. Von Obrien Kriegs-Commissario.

Der Obrien Kriegs-Commissario ist der erste nach dem General-Kriegs-Commissario, von dem er alle Ordres empfängt, so wohl bey denen Musterungs-Commissariis

смотрѣхъ, особливо одного или другого полку, или генерально всего войска такъ коннѣбушн, жалованья, мундирѣ, и всякіе прѣписы учреждаемѣ. И понеже Генералу Крѣтскомуисару невозможно сѣмъ все войско самому осматривати, того ради онъ вмѣсто его осматриваетѣ, гдѣ ему повелѣно будетѣ, въ полѣ или въ гарнизонѣ. При малыхъ войскахъ, нежегда Генераль Крѣтскомуисарѣ, но токмо Обершперѣ-Крѣтскомуисарѣ бываеиъ. И ежели при которомъ войскѣ обыкновенно еси, то и Крѣтскомуисарѣ подѣна то командою обрѣцаеиъ, и роздаеиъ жалованье полкамъ, како рожисѣ по имѣшему смотрѣ значеиъ. Такожде и цѣпиль подѣ его надзираемѣ и командою обрѣцаеиъ, и опредѣляеиъ к сему обыкновенно ундерѣ Комисарѣ, или токмо писарѣ прованцу, которои осматриваетѣ, и ежели онъ не можетѣ, то и другой, или изоповицѣ надсоио, очемъ онъ прилѣжно Обершперѣ-Крѣтскомуисару донесетѣ, и по его приказу исполнять имѣетѣ.

Такожде времяемѣ и салвогвардіи подѣ его командою бываеиъ, которые онъ въ нѣкоторыхъ мѣстѣхъ можетѣ поставити, ежели для какихъ нуждъ потребно будетѣ. Однакожъ имѣетѣ сѣ напередѣ свѣдома и указу командующаго Генерала учинитѣся.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТАЯ О ГЕНЕРАЛЬ КВАРТИР- МЕИСТЕРѢ.

Каждое главное войско должно имѣти особаго Генерала Квартирмейстера. Но сѣи чинѣ прѣсудеиъ мудраго, разумнаго и искуснаго человека въ Географіи и Фортификаціи, понеже ему надлежитѣ учреждать походы, лагери и по случаю фортификаціи и репрантаменты, и надѣ оными надзирание имѣти, а особливо при небольшихъ войскахъ, въ которыхъ инженеры обыкновенно подѣ его надзираниемъ и командою обрѣцаются. А ежели таковыи Генераль Квартирмейстерѣ, и аршилерю припомже разумѣетѣ, то онъ можетѣ по случаю и очю командовать. А особливо надлежитѣ ему генерально оную землю знати, въ которой свое и непріятельское войско обрѣцаеиъ, такожде какія рѣки, проходы, дофилей, горы, лѣса и болота находятѣся. Онъ по вся дни имѣетѣ быти у командующаго главнаго Генерала, дабы могъ знати, когда что о походѣ, или лагерѣ войска ордѣвлено будетѣ. Ибо онъ ни ошъ кого иного указа не полу-

ген, сѣе гелсехен абсондерлихъ бен еинемъ одер überhaupt бен дер ганген Армее, алс анх wegen der Contributionen, Auszahlung der Bataillon, Wendung und aller Kriegs Nothwendigkeiten, und richtet selbige Ordres ins Werk. Und weilan dem General-Kriegs-Commissario nicht möglich, das ganze Kriegs-Heer selbst zu mustern, so mustert er anstatt dessen, wo es ihm befohlen, es sey im Felde oder in Belagerung. Ben laaden Armeeen ist nicht al einmal ein General-Kriegs-Commissarius, sondern nur ein Oberster-Kriegs-Commissarius, und wo es бен дер Militee herkommens, siehet auch der Kriegs-Zahlmeister unter seinen Commando, zahlt die Soldaten diea mustern aus, wie es die Rolle nach gehaltenen Musterung anzeigt. So ist auch das Hospital seiner Aufsicht und Verwaltung anvertrauet; Er bestellet darüber gemeinlich einen Unter-Commissarium oder nur einen Proviant-Schreiber, welcher absonderlich darauf siehet, was etwa bezuschaffen, oder anzuordnen nöthig, worüber er dem Obrsten-Kriegs-Commissario sѣ sѣ Nachricht zu hinterbringen, und seinem Befehl nachzuleben hat.

Es dependiren auch zu Zeiten von ihm die Salve-Garden welche er an einige Orter verlegen kan, wo es gewisser Ursachen wegen für nöthig berunden wird; Jedennoch muß solches zuseherst mit Vorbewußt und auf Ordre des commandirenden Generals geschehen.

Das XX. Cap. Vom General Quartier- meister.

Jede Haupt Armee muß einen absonderlichen General-Quartiermeister haben. Es erfordert aber solche Bedienung einen klugen, verständigen, und in der Geographie und Fortification wohl erfahren Mann, weil ihm obliegt die Marchen, Lager und nach Gelegenheit den Festungs-Bau und Niederlegungen zu reguliren, und darüber die Aufsicht zu haben, insonderheit bey den kleinen Armeeen, bey welchen die Ingenieurs gemeinlich unter seiner Aufsicht und Commando stehen. Wann nun ein solcher General-Quartiermeister auch die Artillerie dabey versetset so kan er auch bey derselbigen nach Gelegenheit commandiren, absonderlich muß er das Land kennen, worinnen seine und die feindliche Trouppen sich befinden, imgleichen, was für Flüsse, Passagen, Thäler, Berge, Wälder und Moräste darinnen sind, wohl wissen. Er muß alle Tage bey dem en Chef commandirenden General seine Aufwartung machen, zu vernehmen, ob etwas wegen der Marches oder Lagers der Trouppen anzuordnen, allermassen er von keinem andern, als von dem

чтобъ, покуда онъ въ командующаго Генерала самого. Когда определится, чтообъ войску маршировать, и въ какомъ мѣстѣ стоять, то покуда мѣсто ему не будетъ знакомо, или онъ нечеловѣкъ опытный, тогда осматриваетъ онъ въ день съ добрымъ жскорнымъ кавалеріи полкомъ мѣсто, какое положенію имѣетъ, и какими надлежными путями войско идти, маршировать, и въ мѣстахъ, где все сдѣлать чрезъ своихъ подчиненныхъ Офицеровъ, ландмарковъ, ирисоватъ, и изобрѣсти долазны, а при вождѣ, аще не своимъ довести, что пришло въ мѣстахъ надлежныхъ, дабы Генералъ и генералъ и не предъ не покуда дойдетъ до мѣста, а не въ, но и мѣры стой покуда дойдетъ до мѣста. Когда день при паролѣ назначенъ будетъ, чтобы войску въ походъ идти, тогда Генералъ Квартирмейстеръ, или съ авангардомъ подъ командою Генерала Майора. [Если неприятель въ близости сѣдѣтъ] или покуда съ обычными войсками полками караулами, такъ же съ подчиненными Сфидрами, со всеми полковыми Квартирмейстерами и фурьерами, за нѣсколько часовъ до похода войска напередъ отправляется, и учредяетъ сѣдѣть по порядку дебатъ въ мѣстахъ, и квартиры на мѣстахъ сѣдѣтъ. Когда полковому Квартирмейстеру мѣсто на его полкъ назначится, тогда на концахъ фронтонъ въ римские значки сѣдѣтъ, и определитъ онъ квартиры, како оныя по римскимъ учредили и назначилъ, еже чрезъ фурьеровъ пѣчинками чинилъ. Такъ же назначилъ ему Генералу - Квартирмейстеру, назначилъ мѣсто Квартирмейстеру, онъ Армиалери, гдѣ бы она на назначеніи ему и сѣдѣтъ мѣстѣ съ пушками, въсами и мѣстами стоятъ мѣста, которое мѣсто о Квартирмейстеру о Армиалери, по сѣдѣтъ своимъ подчиненныхъ, какъ въ рядочѣ раздѣляетъ, како онъ задало находилъ.

Генералъ Штабу и надворному Штабу, [если сѣдѣтъ при войскахъ случилъ] имѣетъ онъ Генералъ - Квартирмейстеръ, Генералу - Штабу - Квартирмейстеру, и надворнымъ фурьерамъ мѣсто, деревню или городъ определить, которому мѣсту за мѣсто войска надлежитъ быть, дабы Фельдмаршалъ и Генералъ и не сѣдѣтъ онъ въ мѣстахъ не чинительскихъ нападеніи въ безопасности быть могли. А напередъ, пока войско въ походъ еще не шло, надлежитъ Генералу - Квартирмейстеру и въ которые распла и въ походъ изгнаны, каторымъ путемъ и въ какомъ стѣю кавалера, инфантеріи, артилеріи и съими иными имѣетъ, дабы другъ другу въ походъ не препятствовали, и сѣдѣтъ скоро возможно и мѣстѣ, въ новомъ

командующаго General selbst, die D. d. es empfängt. Wenn nun beſt. ſeyn wird, daß die Troupen marchiren, und an einem Orte campiren ſollen, welcher ihm nicht beſt. beſt. oder von dem Feinde unſicher, ſo reconnoitret er den Tag zuvor mit einer guten Escorte Cavallerie ſolchen Ort, was er für eine Situation ſalt und wie durch geſicherte Wege die Troupen dorthin gelangen können; welches alles er durch ſeine unterhabende Officier auf einer Land-Charte abreißen und entweißen zu laſſen ſchuldig; bey ſeiner Rückkunft rapportirt er, was daher zu bedenden und vorzunehmigen iſt, damit die Generalität also vorher die Lage des Orts wiſſen, und ihre Meſures darnach nehmen konnte. Wenn der Tag bey der Parole anſetzt werden, daß die Troupen marchiren ſoll, gehet der General Quartiermeister entweder mit der Avant-Garde unter Commando des General Majors (im Fall der Feind ſich in der Nähe befindet) oder nur mit den ordinären Feldwachten und ſeinen Officieren, mit allen Regiments-Quartiermeistern Journeers erst die Stunden vor Ausbruch der Troupen voran, und regulirt das Lager nach der Ordre de Bataille in Linien und Quartiere aufs beſte er immer kan. Wenn einem Regiments-Quartiermeister ein Platz für ſein Regiment angewieſen iſt, werden alsdann an den Enden der Fronten Quartier Fähnleins geſteckt, und ordnet er die Quartiere, wie ſie für die Compagnien einzurichten, und anzuweiſen ſind, welches vollends durch die Journeers mit geſteckten kleinen Meſſerchen geſchieht: Gleichesweiſe muß der General Quartiermeister einen Ort dem Quartiermeister von der Artillerie hernach durch ſeine untergebene wieder ordentlich eintheilen, wie er es für gut befindet.

Für dem General-ſtab, wie auch den Hof-ſtab (wann ſolcher bey der Armee ſich befindet) hat der General Quartiermeister dem General-ſtab-Quartiermeister und den Hof Journeers einen ſolchen Ort, Dorf oder Stadt, hinter denen Linien der Armee anzuweiſen, da der Feldmarſchall und die Generalität für allen feindlichen Anfällen ſicher ſeyn können. Vorhero aber, ehe die Troupen auf den March ſich begeben, muß der General Quartiermeister einen March-Plan verfertigen, auf welchen Wegen und in welcher Ordnung die Cavallerie, Infanterie, Artillerie und Bagage ihren Zug zu nehmen haben, damit keiner dem andern auf den March verhin dern, und ſo geſchwinde, als möglich zugleich in das neue Lager und Quartier einrücken können; welche March-Pläne in der Kriegs-Cartee abgeſchrieben, und dem General-Quartiermeister

обозѣ и квартирѣ случиться могли, ко-
пую роспись походу надлежитъ въ
исполненіи походной канцеляріи списать,
и ему Генералу-Квартирмейстеру паки
вручить, и Фельдмаршалу и вназномѣ
Генераламъ подати.

А пошлѣма отѣ полку до полку присб-
щипь, дабы каждыи свои порядкѣ и
пуши знати могѣ, какѣ и куды марши-
ровать имѣетѣ, и того для полуеающѣ
они отѣ Капишана провожающаго нѣко-
торыхъ волей, знающихъ доѣзги и пу-
ши. И ежели въ пуши многія ямы, бо-
лоты или непроходимыя воды наидут-
ся, то надлежитѣ ему Генералу-Квар-
термейстеру мѣстера мостоваго, под-
кошниковъ и плетниковъ съ собою взять,
и онымъ показати, гдѣ они злую доро-
гу вычистишь или по обстоятельству
дѣлѣ нѣкопоре мосты построити и
имѣютѣ. Также надлежитѣ Генералу-
Квартермейстеру, всегда маркентенле-

обозѣ, особое мѣсто по ва войскомъ опре-
дѣлить, гдѣбъ они способнѣе сплотивъ,
и торѣ свои безопаснѣе отправлять могли.
Ежели болынымъ деревня или мѣ-
стечко какое на шиппаль опредѣлено
не будетъ, но оныя принуждены будутъ
за войскомъ слѣдовать, а особливо въне-
примѣнльской землѣ; то долженъ Генера-
ль Казимирмейстеръ, такжеде спо-
собное мѣсто на оной шиппаль опредѣ-
лить, гдѣбъ оныя люди въ палаткахъ
своихъ наилучшую выгоду имѣть мог-
ли. Такжеде надлежитъ ему Генералу
Казимирмейстеру, такжеде

своемъ чину, накарѣнко того смотрѣвъ,
чтобы весь обозъ всегда дружиломъ къ
неприятелю поставивъ, также все
гда, сколько возможно, таковыя мѣста
избралъ, гдѣбы вода и лѣсъ въ близости
были, дабы войско для потребности
своей нѣмъ пользовался могло, и еже-
ли крылья, и пылъ войска при водѣ, лѣ-
су, болотѣ и выскки горѣ аважно
поставлены быть могутъ такъ, что
неприятель ни съ конницей стороны, ни-
какого скорого нападенія учинить не
возможетъ, но безопаснѣе войско въ обо-
зѣ своемъ сподобъ можетъ. Также
попрѣсно есть ему Генералу - Квандири-
менскіеу, чтобы записную книгу или
протоколъ имѣть, и войскамъ въ похо-

тежи онимъ рисовать, еже ему для вѣ-
дѣня служивъ, и его опі многаго тру-
да освободитъ можеть. Впрочемъ над-
лежитъ ему, командующему Генералу
въ добромъ послушаніи быти, и о пово-
дахъ и оорозахъ съ нимъ соглашаться, и
по его приказу и благоизобрѣтенно все

wieder zu erfüllen, auch dem Feld-Marschall und vornehmsten Generals übergeben werden.

Darauf werden solche von Regiment zu Regiment publicire gemacht, damit ein jedes seine Ordnung, Weg und Tract wissen möge, wie und wohin der March gehet, wozu sie denn von dem Capitaine des Bundes gewisse Führer und Wegweiser überkommen, denen Weg und Stieg bekannt ist. Wenn auf dem Wege viele Gräben, Moräste und Gewässer, die nicht zu passiren, sich finden, muß der General Quartiermeister den Brückenmeister, die Mureurs und Zimmerleute mit sich nehmen, und ihnen anweisen, wo sie die schlimmen Wege repariren, oder der Sachen Umstände nach, einige Brücken schlagen sollen. Gleichzeitigt kommt dem General Quartiermeister zu, allezeit denen Marquetentern (oder Vorköthen) bey dem neuen Lager einen besondern Platz hinter der Armee anzuweisen, wo sie ruhig stehen, und ihre Gewerch ohne Gefahr sicher treiben können. Wenn für die Kranken kein gewisses Dorf oder Städtchen zum Spitalh angeweisen worden, sondern sie der Armee zufolge gezwungen sind, sonderlich in des Feindes Land, ist der General Quartiermeister schuldig, einen bequemen Platz zum Spitalh anzuweisen, wo die kranken Leute in ihren Zelten am ruhigsten verbleiben können. So hat auch der General Quartiermeister bey seiner sehr mühsamen Charge scharf darauf zu sehen, daß er die ganze Bagage allezeit mit der Fronte gegen den Feind aufstelle, ungleichen jederzeit, so viel möglich, einen solchen Ort außersuche, wo Wasser und Gehölze in der Nähe seyn, damit die Troupen zu ihrer Nothdurft sich dessen möglich gebrauchen können; und wann die Flügel und der Rücken der Armee beym Gewässer, Holz, Morast und hohen Bergen, kan vorthailhaftig placirer werden, so daß der Feind an keiner Seiten einen gerathwin den Einbruch zu thun vermag; desto sicherer wird die Armee in ihrem Campement stehen können. Es ist also dem General Quartiermeister höchst nöthig, daß er ein Schreib Buch habe und Protocell halte, alle March Routen der Armee und die gewesene Lager aufschreibe, und kleine Charten und Pläne darunter mache, welches ihm zur Nachsicht dienen, und viele Mühe überheben kan; Ubrigens muß er mit dem commandirenden General in gutem Vernehmen leben, wegen der Märsche und Läger sich mit demselben wohl vereinigen, und auf seinen Befehl und Gutverinden alles fleißig einrichten, und nicht achten, wann etwa einer oder der andere mit seinem Quartier nicht

прибавно уч еждать, а того не смо-
гутъ, что ежели одинъ, или другой
свои квартиры не весьма дѣльны бу-
дуть [поемъ таковому надлежитъ
развѣ рождену быть впередъ, который
бы въмѣ угодливъ могъ.] Но въ коман-
дѣ Генерала Квартирмейстеръ, а со-
братъ, Офицеры, Квартирмейстеры, Генералъ-Штабъ-Офицеры, И еда и и армя
веру и онъ въмѣ Генерала Иттенбергъ,
по въмѣнеры, Мисеры и кондукторы
подъ его же командою бытъ должны

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ПЕРВАЯ О ГЕНЕРАЛЪ КВАРТИРМЕЙСТЕРЪ-ЛЕЙТЕНАНТЪ

При многолюдномъ чинѣ его, всѣ
належащія дѣла одному управлѣнью
неудобно: того ради оному одинъ или
два Генерала-Квартирмейстеры-Лейте-
нанты для вспоможенія прилажены, к-
торые отъ поманутаго Генерала Квар-
тирмейстера зависятъ, и должны чинъ
свой по распоряженію опправлять.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ВТОРАЯ О ОФЕРЪ-КВАРТИРМЕЙ- СТЕРЪ

Квартирмейстеръ и Генералъ Квартир-
мейстеръ-Лейтенантъ не прилучи-
тся, тогда сей чинъ опправляетъ Офиц-
еръ Квартирмейстеръ. Надлежитъ
быть, чего для таковыма
людямъ надлежитъ въ искуснымъ и досто-
нымъ быть, для управленія надлежащимъ
образомъ многихъ дѣлъ, о чемъ уже выше
сего означено. А когда Генералъ-Квартир-
мейстеръ прилучи-ся, тогда всѣ подвѣ-
домы Квартирмейстеры опрѣдѣляются.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ТРЕТІЯ О ГЕНЕРАЛЪ ШТАБЪ-ОФИЦЕРЪ

Генералъ Штабъ-Квартирмейстеръ, не
когда, покуда при генеральномъ Штабѣ,
которой Штабъ онъ, ежели ему городъ,
мѣстечко, деревня или какое мѣсто отъ
Генерала-Квартирмейстера назначено б-
детъ, по росписи его порядочно по раз-
гамъ на квартиры ставитъ, ибо о на

allerdings in Frieden (denn derjenige, so allen es
zu danken machen will, muß noch erst geböhren
werden.) Unter dem Commando des General-
Quartiermeisters befindet sich der General Quar-
meister-Lieutenant, der Ober Quartiermeister, und
die General-Staff-Officiere, und wann bey der
Armee kein General Ingenieur vorhanden, muß-
sen alle Ingenieure, Mineure und Conduiteurs
unter seinem Commando stehen.

Das XXI. Cap. Vom General-Quartier- meister-Lieutenant.

Der sehr mühfahnen Charge alle ihm ob-
liegende Sachen allein zu bestellen viel zu schwer
fällt, werden ihm deswegen ein oder zweene Ge-
neral-Quartiermeister-Lieutenant zur Benhülffe
zugegeben, welche von ihm dependiren, und ih-
rem Amte gebührend versehen müssen.

Das XXII. Cap. Vom Ober-Quartier- meister.

Quartiermeister oder General-Quartier-
meister-Lieutenant vorhanden, verrichtet dieses
Geschäft der Ober-Quartiermeister: deren bey jeder
Division einer seyn muß. Solche Leute sollen er-
fahren und zu gebührender Ausrichtung der
mannigfaltigen Sachen, wovon bereits oben ge-
handelt worden, geschickt seyn. Wenn aber ein
General-Quartiermeister da ist, stehen alle Quar-
tiermeister unter seinem Commando.

Das XXIII. Cap. Von dem General-Staff- Quartiermeistern.

denen Regimentern keine Verrichtung,
sondern allein bey dem General-Staff, welchen er
nachdem ihm eine Stadt, Feste, Dorf oder
meist angeordnet ist, seiner Litzufolge, ordent-
lich nach dem Range einquartieret; Indem er an
jeden Hof den Namen desjenigen anshreiet,
каж

жить ему съ неприятели договариваться, и отъ неприятеля подписанной картель съ собою прилечь.

нем bestimmten Ort abgeschickt, und damit ihm zu mit dem Feinde einen Vergleich hierinnen zu treffen, auch vom Feinde ein unterschriebenes Cartel mit sich zu bringen.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ПЯТАЯ О ГЕНЕРАЛЪ-АУДИТОРЪ- ЛЕЙТЕНАНТЪ

Понеже Генералу Аудитору при управлении дѣла своихъ одному вѣло трудно гудеть, а особливо, что онъ когда б. лень душе въ, и по чину своему оппавить не возмощетъ: по сему ради Генералъ-Аудиторъ Лейтенантъ, и нѣсколько Оберъ-Аудиторовъ быти должностяуетъ, копорые своему Генералу-Аудитору слѣдуютъ, и свою должностъ

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ШЕСТАЯ О ГЕНЕРАЛЪ-АДЪЮТАНТЪ

Всѣ Генералы всего войска имѣютъ, и высокиа и многаа своихъ прудыхъ особливыхъ Адъютантовъ, копорые нѣкъ жѣ кѣ и въ главные одниа дутому подчинены сунъ [у Государей, Фельдмаршаловъ, Аншефовъ, называющихся Генералы-Адъютанты, а у прочихъ Генераловъ, Генералы, а не Генералы-Адъютантами называющъ должно] оные имѣютъ ордеры и указы въ принадлежащя мѣста прѣлжно развозить. Понеже Генералъ Фельдмаршалъ, яко главный, вышнюю команду издѣ войскамъ имѣетъ, того ради даются ему Генералы Адъютанты; прочие же по немъ первые Генералы, имѣютъ токмо по одному Генералъ-Адъютанту. Дѣло изъ соспоитъ въпомъ: чтиа паролы и указы раздавать внятно, что при всемъ войскѣ учинено имѣетъ быти. Того ради надлежитъ вѣда въ, что слѣдующимъ образомъ порядокъ содержитсяъ, а именно: Когда Генералы отъ кавалеріи и инфантеріи отъ Генерала Фельдмаршала указы и паролы принимають, тогда оные порядочно отъ Генерала, и отъ Генераловъ, и отъ полковъ, и отъ полковому отдаются, оной уже Генералъ-Адъютантамъ Генералъ отъ кавалеріи и инфантеріи раздаетъ. А Генералъ отъ инфантеріи отдають паролы и приказъ каждый по порядку Флигель-Адъютантамъ, копорые паролы паки отдають всѣмъ полковымъ Адъютантамъ, отъ кавалеріи

Das XXV Cap. Vom General-Auditeur- Lieutenant.

Dem General-Auditeur nach es alleine nicht zu jant sein und te, absonderlich wenn er einen Kampf wurde, und seinen Fin te nicht versehen kante; So ist von nöthen, einen General-Auditeur-Lieutenant und etliche Ober-Auditeure zu halten, welche ihrem General-Auditeur Hülfe zu leisten, und ihre Pflicht und Schuldigkeit zu besorgen haben.

Das XXVI Cap. Von den General-Adjutanten.

Alle Generals bei jeder Armee haben den ihnen hohen und wichtigen Ansehungen ihre absonderliche Adjutanten, welche gleich ihre Principalen, einer dem andern unterordnet sind. Von dem Herrn selbst, von den Feldmarschallen und den Chef commandierenden, werden sie General-Adjutanten genennet, aber von den andern Generalen, Generals-Adjutanten oder Adjutanten von diesem oder jenem H. H. General und nicht General-Adjutanten.) Sie empfangen die Ordres und Befehle an gehörige Orte flugs zu bringen. Weil der General Feldmarschall als Haupt, das höchste Commando über die Armee führt, werden ihm einige General-Adjutanten gegeben und zugeordnet, die andere aber auf ihn folgende Generals vom ersten Rang, haben nur einen General-Adjutanten. Ihre Befehlshabung besteht darinnen, daß sie die Parole und Ordres ausgeben, was bey der ganzen Armee zu thun ist. Es ist aber zu wissen, daß solches auf nachfolgende Art ordentlich gehalten werde: Nämlich wenn die Generals von der Cavallerie und Infanterie vom General-Feldmarschall Ordre und Parole genommen, so wird solche ordentlich von dem General, dem General-Adjutanten des Feldmarschalls gegeben; Diese geben solche wieder denen Generals-Adjutanten bey der Cavallerie und Infanterie. Die Generals-Adjutanten, so wohl von der Cavallerie als Infanterie geben die Parole und Ordres nach der Ordnung einem jeden Flügel-Adjutanten der übrigen Generals, welche letztere die Ordres weiter an die Regiments-Adjutanten von der Cavallerie und Infanterie geben, als nemlich: Der Flügel-Adjutant vom rechten Flügel gebe selbst

ловные раздѣлы, тогда онѣ да не держатъ никакого помѣдунъмъ плашежемъ, мадованъ иѣ записи, или для священноиспихи задержанъ, подѣ жестокима наказанъмъ воинскаго арикуха, яко пашъ, понеже магия злая сѣдованъ онѣ шого проявниши могутъ. Долженствуетъ онѣ шесты помѣдуню, справно и справдливо отправляти, дабы гнѣ по прибожаню онѣ всегда для шесту въ гошпиноснхъ имѣлѣ; и того для должнѣ онѣ росписки въ полковъ, ижего вѣска, нааюде росписи съ его приему порядочно въспѣ имѣлѣ, и оное же до шесту въ доброй сѣднѣности содержать. А ошюмаю долженствуетъ онѣ сѣя предостерегаи, шпѣ до брую монету, копорую онѣ на жалованье вѣска получить, на худую и неходящую не обѣняи, не лихоимствовать и въ ростѣ не отдавати, и на какима случаемъ чѣзъ различные пымылѣ въ раздачѣ онаго жалованья некорыстовать.

ГЛАВА ДВАДЕСЯТЬ ДЕВЯТАЯ О ОБЕРЪ-ПОЛЕРОМЪ СВЯЩЕННИКЪ

О маішалѣ или командующемъ Генералѣ быти долженъ, которей казанъчичи, литургию, установленныя молитвы и прочія священническія должности отправляти. Онѣ имѣетъ управленіе надъ всѣми полевыми Священниками, дабы со всякою ревностію и благочиніемъ свое званіе исполняли, копорые должны шпѣшнѣ пошасну у онаго быти, дабы въдаи могли, шпѣ онымъ повелѣно буди чинити. Также въ сумнигелныхъ дѣлахъ имѣи отъ него шѣлсненіе получати. Буде чрезвычайнѣе какое моленіе, или шоржесипеннои благодарной моленѣ при войскѣ имѣетъ шпѣправленѣ быти, то долженствуетъ онѣ прочимъ полковымъ священникамъ по указу командующаго Генерала шѣказати, какоприважымъ полку онѣ отправляти. Когда ссоры и неспаси между полковыми священниками производитъ, тогда долженъ онѣ оныхъ помѣдунъ и наставляти ихъ къ доброму шпѣпю; гачеже самѣ онѣ въ достоянствѣ чина своего ученѣ, ошюмшпеленѣ, шпѣмженѣ, презвѣ и дѣбраго шпѣнъа долженъ быти, дабы онѣ ни вчемъ сѣбою къ соблазну другимъ случая не подалѣ, шпѣбѣ о его чину сѣ поруганемъ и соблазномъ не рассуждалѣ.

oder seines eigenen Rufes wegen die Zahlung aufzuhalten, bei solcher Strafe, welche nach den kaiserlichen Satzen auf die Diebe gesetzt, weil viel schlimme Verordnungen und die Exzellenz daraus entstehen können. Er muß alle Rechnungen aufzulegen und alle Bestimmungen haben, damit keine Verwirrung entsteht, er soll alle Abgaben leisten; Zu dem Ende muß er die Quittungen aller Regimenter und der ganzen Armee, wie auch das Verzeichniß aller eingenommenen Verordnungen haben, und alles als zur Prüfung in einer Versammlung haben. Sondern muß er sich hüten, daß er weder die guten Früchte, welche er zur Bezahlung der Arme empfängt, gegen schlechtes und nicht angehöres Geld verwechselt, noch damit Wucher treibe, und auf Interesse gebe, noch auf ein oder andre Weise durch allerhand List Griffe und Procti an den Bezahlung der Lehnen unzulässigen Procti mache.

Das XXIX. Cap. Vom Ober Feld Priester.

Der Feld-Priester ist schuldig bey dem Feldmarschall oder commandirenden General sich aufzuhalten, bey ihnen zu predigen, die Liturgien und vorgeschriebene Gebete zu halten, und die übrigen priesterliche Functiones zu verrichten. Er hat über alle Feld-Prediger die Direction, damit sie mit allem Eifer und Eherbietung ihren Beruf erfüllen; Zu dem Ende denen legeren eblegt, dteils bey ihm zu fern, um zu vernehmen, was er ihnen zu befehlen habe mēchs. Unterriht zu nehmen. Wenn ein außerordentlicher Bet-Tag oder solennes Dank-Fest bey der Arme zu halten anverordnet worden, muß der Ober-Feld-Priester an die andern Regiments-Priester auf der Generalität Ordre die Befugung thun, wie es bey einem jeden Regimente hierinnen soll gehalten werden. Gehet etwa Strengkeiten und Uneingkeit unter denen Regiments-Priestern vor, muß er sie verarischen, und zu einem guten Leben anmahnen. Sondern muß er gelebt seyn, und in seinem würdigen Amt vorsichtig, fleißig und nüchtern sich halten, und eines guten Leben und Wandels sich befleißigen, damit er andern kein Aergeruß, und Anlaß gebe daß man von ihm und seinem Amt schimpflich und ärgerlich zu reden Ursach habe.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТАЯ О ОБЕРЪ-ИНЖЕНЕРЪ.

Планакъ или оборонѣ какова мѣста, и надлежащѣ такія имѣть, кои, которые не пою фортификацію основательно разумѣли, и въ томъ уже служили, но чини, и мужественны были, понеже сей чинъ иже другихъ страху подверженъ естъ. Когда мѣсто по какое имѣетъ осажено быть, тогда надлежитъ онымъ съ вышними Генералами оное прилѣжно осматрѣть, и сколько возможно разсудить, и припомъ свое мнѣніе подѣлать, гдѣ крепость наилучше и способнѣе атаковать. Когда атака опредѣлилась, тогда должны оны траншеи и апроши отъ отдѣленнымъ къ тому работникамъ, подолы, фашины, навалы и, и припомъ объявить, какими образомъ командующий офицеръ, въ надъ оными работными, оны апроши и траншеи вышиною, шириною и глубиною, такъ-де и копаніемъ земли изготавлять имѣетъ. Еже все вышесъ означенны Инженеръ иже начатъ, и по утру рано оную работу такъ осматрѣть, и попомъ своему вышнему командиру рапортъ въ то долженъ вестъ, кторый уже попомъ Генералишенству въ домострой отдастъ. А особливо надлежитъ Инженеру апроши прилѣжно смотрѣть, чтобъ въ то линии, неможно было непріятелю спѣвая изъ крепости. Также имѣетъ онъ линии апрошевъ такъ вести, чтобъ оны не весьма далеки были, но могли бы довольно между собою оборонять. Также долженъ спавуеи онъ циркумвалляціонъ и контравалляціонъ линии, когда оны имѣютъ изготавлены быть, изобразить, и надлежнѣмъ образомъ флангами, редутами и прочимъ укрѣпленіемъ, како случай и положение мѣста требовать будетъ, оны изготавить, дабы при всѣхъ непріятельскихъ атакахъ и выпадахъ удобнѣе обороняться въскомо. Чего ради Инженеръ долженъ прежде начатія всякой работы рисунокъ учинить, и оны командующему Генералу для осмотру и его напо созволеніе вручить, дабы онъ въ томъ спаву да въ должнѣ не былъ. Также долженъ спавуеи онъ объявить: сколько работныхъ людей и шанцовыхъ припасовъ къ атаковому дѣлу, и какіе фашины, вуршицы, пилы, перильные, съ землемѣрами, дабы дѣлать ему потребны, копны по тому въ удобное время припасеи и въ потребномъ мѣстѣ положены быть могутъ.

Das XXX. Cap.

Vonden Ober Ingenieurs.

Діе Ingenieure sind bey Attaquen und Defension der Plätze gar nöthig, und müssen dieselbe nicht allein die Fortification aus dem Grunde verstehen, und darinnen schon gedient haben, sondern auch kühn und beherst seyn, weil ihre Bedienung vor andern vieler Gefahr unterworfen ist. Wenn man einen Ort zu belagern willens, so müssen sie selbigen mit denen hohen Generallen fleißig reconnoßiren, und so bald als möglich, bey dem Abriß ihre Meinung (Schluß) eingeben, wo nemlich die Bestung am besten und flüchlichsten angzueriffen sey. Wann die Attaque resolviret, müssen sie Trancheen und Approchen denen dazu bestimmten Arbeitern mit Legung der Hacken anweisen, und dabey eiffnen, auf was Weise sie commandirende Officiers über diese Arbeiter die Approchen und Trancheen an Höhe, Breite und Tiefe, wie auch mit Aufwerfung der Erde solten verfertigen lassen. Waches alles es renante Ingenieure des Nachts anfangen, und des Morgens frühe solche Arbeit wieder bestragen, und darüber ihrem Ober-Commandeur rapportiren müssen, welcher dann davon der Generalität Nachricht giebet. Insonderheit soll ein Ingenieur bey Führung der Approchen fleißig zu sehen, daß deren Linien von dem Feinde aus der Festung nicht können beschossen (einführt) werden. Auch hat er die Linien der Approchen also zu führen, daß sie nicht allzulang seyn, sondern hin und her, und so, daß man die Circumvallations- und Contravallations-Linien, wenn einige zu verfertigen seyn, in Abriß bringen, und gehöriger massen die Planquen, Redouten und andere Befestigungs Arten, wie es nach der Gelegenheit und Lage des Orts nöthig seyn mag, verfertigen, damit bey allen feindlichen Attaquen und Ausfällen die Truppen sie bequem und wohl defendiren, und den feindlichen Success abhalten können. Deswegen ein Ingenieur schuldig ist, vor Anfang einiger Arbeiten einen Abriß zu machen, und dem commandirenden General zu Revue und Genehmigung einzubringen, damit er nicht darüber fernere Verantwortung haben möge. So hat ein Ober-Ingenieur auch anzugeben, wie viel Arbeits Leute und Schanz Borrath zu welchem Werke; was für Hacken, Zerst, Schanzkörbe, Ball- und Erdäcke, Bretter und Balken ihm vorrathen, welche heu und in bequemer Zeit angeschaffet, und an einem sichern Ort müssen gelaget werden.

неювъ и, и войскѣ иногда много а иногда мало бывае, какъ оныя для на потребны сущь; и имѣю на малъ собою одного вышлаго или Офицера или Гене-ала-Инженера, или Генерала-квартирменшера, какъ опредѣлено Судебн, котораго указъ оныя по исполняющь, и подь его управленіемъ быти имѣюмъ.

Во великихъ арміяхъ надлежитъ ісѣлой россѣ минерова быти, которымъ держаться и и Артиллери. Дѣло минерова сущь при строеніи городовъ и осадъ чинишь подземны, весны сады, и во время нужды съ прочими подкопцъками туть и мосты арміяскому ходу починавши, и употребляяся на иныя рядовые изъ рудокопцовъ. Оулицы и сады писали и ладуны съ зрядами. Петардискіе дѣла бомбардиромъ испра-

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ПЕРВАЯ О КАПИТАНѢ НАШЕ ВО СКАНІИ.

Понеже проводники и вои при войсѣ зѣло потребны сущь, и городовъ надлежитъ имѣти при войску нѣкотораго человека, который бы нѣсколькимъ языками искусенъ былъ, или по крайней мѣрѣ ономъ бы разумѣлъ нѣмъ языкомъ, аъ который земля войско обрѣщается. И называють его Капитаномъ или Шуропчиномъ провогапымъ, который бы всегда прикде походу войска, нѣкоторое число воилен и имѣли оныя земли при себѣ имѣли, и оныхъ за карауломъ въ своей квартирѣ держалъ, дабы помянутыхъ людей при полюдѣ, конвояхъ, паршахъ, азыгардахъ, при полѣхъ, артиллеріи, багажѣ и прочихъ отсылкалъ, употребитъ можно было. А ежели никакихъ людей и имѣли въ деревнѣ какой или городѣ, гдѣ не подалеку войско стоятъ будепъ, не слышася, но всѣ разбѣгуши, и никпо дороги не буде имъ знатъ, тогда имѣетъ Капитанъ надъ жожами, по приказу командующаго Генерала, съ нѣкоторыми ком-
гкихъ мѣстъ взять, кѣ то жи, ежели они добровольно не пойдутъ, силою взять въ главною спань и имѣти за карауломъ. А пока новыхъ проводниковъ не получатъ до того времени да не держатъ оныхъ отъ себя отпуская безъ вѣдѣна командующаго Генерала. Лишь помянутые проводники поучаюмъ промашу какъ и рядовые сал-
даны

Въ войсѣ Арміе können bisweilen viel, bisweilen weniger Ingenieur sein, nach dem solche zu dem vorhabenden Dasein noch sind, und haben über sich einen Ober-Commandeur, entweder einen Ober- oder General-Ingenieur, oder einen General-Quartiermeister, welches dann eingerichtet sein möchte, deren Dasein in allen paruen, und unter seiner Direction stehen müssen.

Въ großen Armeen sollte man eine ganze Compagnie Minen haben, welche sich den der Artillerie anhalten. Ihre Verrichtung ist bei Erbauung der Städte, Aufweisung der Schanzen und in Belagerungen die Gräben zu verstärken, die Sappen zu führen, und in Zeit der Noth mit den andern Unter-Officieren die Wege und Brücken zum March der Armeefähig zu machen. Wozu die Gemeinen von den Talenten wohl zu gebrauchen sind. Ihre Verrichtung ist eine Pistole, und Patronen-Ladung mit den Ladungen. Das Werk und die Arbeit der Petardiers müssen die Bombardiers verrichten.

Das XXXI. Cap. Vom Hauptmann über die Wegweiser, oder Capitane des Bundes.

Въ войсѣ Арміе nicht wohl entbehren kan, nimmt man dazu einen gewissen Mann, der mehr als eine Sprache oder doch auch wenigste diejenige versteht, welche in dem Lande, wo die Armeesich befindet, gebräuchlich und gangbar ist. Ein solcher wird Capitane oder Lieutenant des Bundes genannt, welcher jederzeit vor den Aufbruch der Armee etliche Anwohner des Landes zu Wegweisen bei sich hält, und in seinem Quartier durch Soldaten bewachen läset, damit er sie auf dem March, Convoi, Partie, Avantgarde, bei den Reamenten, Artillerie, Bagage und andern Vortallen, (Verückungen) gebrauchen könne. Wann aber dergleichen Vahren oder Bürger in der Gegend herum, wo die Armeesichet, nicht solten anzutreffen sehn, oder die Leute entwichen, ist der Capitane des Bundes beauftragt, auf Ordre des commandirenden Generals mit einiger dazu commandirter Mannschafft, im Fall niemand den Weg weiß, von andern Dörfern dergleichen Leute zu nehmen, und wenn sie mit gutem Willen fort wollen, dieselbige mit Gewalt ins Haupt Quartier zu führen, und unter die Wache zu setzen. Aber diejenige, so er hat, muß er ohne Vorberath des Generals nicht ehervon sich weg lassen, bis er neue Wegweiser und Bundesbekommen so viel Proviant, als die gemeinen Soldaten.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ВТОРАЯ О ГЕНЕРАЛЬ-ВАГЕНМЕЙ- СТЕРѢ ИЛИ ОБОЗНОМЪ.

После того какъ въ войскахъ для мно-
гихъ возовъ и багажу легко конфу-
зия произойти можетъ, того ради по-
пиреино есмы, ч побѣ при ономъ Генерала-
Вагенмейстера [или Генерала-Вагенмей-
стера-Лейтенанта] учредить, которой бы
въ вozy и лошадей, и что къ багажу вой-
ска принадлежитъ, порядочно по рангу
полковъ и Офицеровъ учредилъ, и онымъ
также маршировать велѣлъ. И того для
онъ по вся вечера напередъ, пока войско
не подымется, и не маршируетъ, у Гене-
рала-Квартирмейстера быть долженъ, и
оного спросить кѣмъ и по какому пути
войско на другой день предпринять имѣ-
етъ. Также долженъ ствуетъ Генераль-
Вагенмейстеръ, дороги и мосты въ по-
ходѣ; ежели оныя непроходимы, по-
чинить, дабы обозъ безъ препятствія
пути свой продолжать могъ. А когда
обозъ въ компании или вoзы при баталіи въ
какомъ мѣстѣ порядочно поставитъ, то-
гда надлежитъ ему оное по приказу Гене-
рала-Квартирмейстера или Генерала Адъ-
ютанта онъ командующаго Генерала ис-
правлять, и указъ во всемъ исполнить.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ТРЕТІЯ О АПТЕКѢ, О ПОЛЕВЫХЪ ДОКТОРАХЪ, АПТЕКА- РЯХЪ И ЛЕКАРЯХЪ И ИХЪ ДОЛЖНОСТИ.

По одному Доктору и одному Шпиль-
фарю. А въ каждомъ полку полевому лека-
рю, такъ же въ каждой ротѣ по цирюльнику;
одной при кавалеріи, другой при пѣхотѣ,
и при нихъ по одному аптекарю съ
двумя гезелями, и чепырьма учениками.

1.) О Докторѣ.

Надлежитъ при войскахъ, а особливо при
вышнихъ Генералахъ, полевого Докто-
ра имѣть, которой бы не токмо въ ме-
дицинѣ, [докторствѣ] доброе основаніе и
практику имѣлъ, но дабы презвѣнымъ умѣ-
реннымъ и доброхотнымъ себя содержаъ,
и въ нужномъ случаѣ чинъ свой какъ но-
щью такъ и днемъ надлежащимъ обра-
зомъ, написаніемъ рецептовъ, и учрежде-
ніемъ лѣкарствъ опправлять могъ. Подъ
его командою обрѣтающа всѣ лѣкари въ
войскахъ, которые имѣютъ въ опасныхъ и
сумнительныхъ случаяхъ, въ лѣченіи и въ

Das XXXII. Cap.

Vom General-Wagenmeister.

Die auf dem Marsch wegen der Mann-
und vieler Bagage keine Unordnung bey
der Armee, welches leichtlich geschieht, entstehe,
muß der bestellte General-Wagenmeister-Lieute-
nant allen Personen, Wagen, Pferde, oder
was sonst zur Bagage gerechnet wird, ordent-
lich, so wie die Regimenter und Officiere in ih-
rem Rang folgen, eintheilen, und eines nach
dem andern marschiren lassen. Derselben muß
er jederzeit den Abend vor den Ausbruch der Ar-
mee bey dem General-Quartiermeister erscheinen
und nachfragen, was für ein Weg und Tract die
Armee den andern Tag voraus nehmen soll. Es
ist auch des General-Wagenmeisters Amt, die
unbrauchbare Brücken und Strassen repariren
zu lassen, damit die Bagage ohne Verhinderung
ihren Weg könne fortsetzen. Soll eine Wagen-
burg in der Campagne geschlagen werden, oder
sind die Wagen bey einer Bataille in der Or-
dnung an einem Orte zu rangiren, muß der Ge-
neral-Wagenmeister der 1^{ten} Compagnie der 1^{ten} Bataille,
oder des General-Quartiermeisters, oder eines
General-Adjutanten vom commandirenden Ge-
neral, verrichten, und dem Befehl in allem nach-
leben.

Das XXXIII. Cap.

Von denen Apotheken, denen Feld-Medicis, denen Apothekern, Chirurgis und deren schuldiger Pflicht.

Wenn eine jeden Division muß ein Medicus
und ein Stabs-Feldscherer: bey einem je-
den Regiment ein Chirurgus, auch bey einer
jeden Compagnie ein Feldscherer: so denn auch
bey jeder Division zwey Apotheken, eine bey
der Cavallerie, die andere bey der Infanterie,
und bey jeder Apotheke zwey Gesellen und vier
Lehrjungen seyn.

1.) Vom Doctor oder Feld-Medico.

Der Armee muß bey jedem Generalen ein Feld-Medicus un-
terstellt, welcher nicht allein in der Medicin (Ar-
zney-Kunst) guten Grund und Praxis haben,
sondern sich auch nüchtern, bescheiden und gut-
willig auführen und auf bedröhten Fall sein
Amt, so wohl bey Tag als bey Nacht, gebüh-
render massen, in Beschreibung der Recepte und
Ordinierung der Arzney-Mittel verrichten muß.
Unter seiner Direction stehen alle Chirurgen bey
der Armee, welche in gefährlichen und zweifel-
haften Zufällen, bey Curir- und Behandlung
der Kranken und Wunden mit ihm Rath pfle-

облываніи больныхъ и раненыхъ, съ ними совѣдѣвать, и по его наученію прилѣжно поспѣвать. Такожъ де имѣящій надзираніе надъ полевой аптекою, дабы она была въ лѣкарствѣхъ и добрыхъ лѣкарствами и искусными особами снабжена была.

2.) О полевомъ аптекарѣ.

Полковому аптекарю, по ея обязанности, готовить и составлять, но и прилѣжно, сѣки и добрыя лѣкарства а не лежалыя и бездѣйствительныя при себѣ имѣть, и при расходѣ оныхъ своевременно иныя припасати, дабы въ томъ оплошности никакой не дохотѣла куле было. Такожъ де надлежитъ ему гоить и искусныя провары имѣть, коирыябы худое сиво свое основательно разумѣли, и ономъ на нихъ въ томъ надѣяться могъ. О чемъ особливо докторамъ зѣло прилѣжное надзираніе и поученіе имѣть надобно.

3.) О штабъ-лѣкарѣ.

Зѣло потребно бывъ при войскахъ искусному Штабъ-лѣкарю, ибо когда въ спокоевныя дни, бывающія и ослѣды случаются, много раненыхъ солдатъ бывающихъ, и надлежитъ ему вышнему Офицерамъ, ежели у кого рука или нога слѣдѣли, всегда первый разъ заязавъ, пожеже отъ того наивышшее зависитъ; и проче лѣкарю а) заязавъ разъ по тому поступающъ. Онъ также имѣетъ свои провары, коирыя ему зѣло

4.) О полковомъ лѣкарѣ.

Полковыя лѣкари, повинны рошныя фельдшерскія не только для одного браннаго солдатскаго убога пребывать, но и учить ихъ лѣкарскому дѣлу, и чинить соприцаніемъ ходили за больными и ранеными. Такожъ де надлежитъ полковому лѣкарю, ежели прилучится тяжкая болѣзнь или опсѣченіе рукъ или ногъ, или какъ и тяжелой операци, безъ Доктора или Штабъ-лѣкаря самому собою лѣчить или опсѣкать: но долженъ онъ съ ихъ съѣзду какъ болящаго лучше лѣчить; ежели случится что не въ присутствіи Доктора и Штабъ-лѣкаря, то надлежитъ ему совѣтовать о томъ съ своею братьею полковыми лѣкари. По разѣ гдѣ и полковыхъ лѣкарей не случится, то по нуждѣ лѣчить и опсѣкать одному. Такожъ которые изъ фельдшерскіхъ будущи лучше, и выучающіе хорошо лѣчить, о такихъ усматривая оплошности до времени, объявляя Докто-

ген, и по его инструкціи оныхъ точнейше вѣдѣть. Со hat er auch die Inspektion über die Feld-Apotheke, damit solche mit gutem Verstande und guten Medicamenten so wohl, als mit erfahrenen Versehenen möge versehen seyn.

2.) Vom dem Feld-Apotheker.

Dem Feld-Apotheker gebühret nicht allein zu wissen, nach den Recepten die Arzeneien wohl zu bereiten, und zusammen zu setzen, sondern er soll sich auch besorgen, frische und taugliche Arzeneien, nicht aber verlegene und untaugliche zu haben, und bey deren Abgang zu rechter Zeit andere herbey zu schaffen, damit daran gar kein Mangel seyn möge. So muß er auch daran seyn, daß er tüchtige und erfahrene Gesellen halte, welche ihre Kunst aus dem Grunde verstehen, und er sich auf sie verlassen könne: Worüber absonderlich der Doctor sehr fleißige Aufsicht und Sorgfalt haben muß.

3.) Vom Stabs-Feldscherer.

Der Stabs-Feldscherer ist sehr nöthig, denn wann schärfe Actiones, Battallen und Belagerungen vorgehen, werden durchgehends viele Soldaten verwundet. Er muß bey Officieren, wann eine Hand oder Fuß jemand abgeschossen, allemahl den ersten Band selbst verrichten, weil daran am meisten gelegen, und die andern Feldscherer bey feinerer Verbindung der Wunden sich darnach richten können. Er hat gleichfalls seine Gesellen, welche ihm darinnen mit helfen und an die Hand gehen.

4.) Von denen Regiments-Feldscherern.

Ein Regiments-Feldscherer, nicht allein die Soldaten zu heilen, sondern auch in der Chirurgie unterweisen: und daß sie fleißig bey den Patienten und Wunden herum gehen. So gebühret auch einem Regiments-Feldscherer nicht, bey einer schweren Krankheit oder anderer gefährlichen Operation zum Exempel bey Abnehmung einer Hand oder Fuß ohne dem Doctor und Stabs-Feldscherer vor sich selbst zu cutiren, oder ein Glied abzunehmen; sondern sind schuldig sich mit ihnen zu berathschlagen, wie der Patient am besten geheilet werden könne; Es ist auch aber zu, daß weder Doctor noch Stabs-Feldscherer zugegen, muß er sich mit seine Confrater, einem andern Regiments-Feldscherer, darüber bereden. Sollte der auch von ohngefähr nicht bey der Hand seyn, mag er, weil es die Noth erfordert, allein die Cur und Operation vornehmen. Wer nun von denen Feldscherern am meisten versteht, und am besten seine Profession ausgeübet hat, muß die Patienten fleißig besuchen, und dem Doctor und Stabs-Feldscherer davon

лѣнней небыло. Чрезъ вышереченное удерживаніе жалованья, многие салдааты, коиные выдоджѣли, скорѣе похощають къ своимъ полкамъ ийти, чѣмъ имѣть жалованье получать, нежели когда въ шпиталь лежаще при суспендиі получалибъ и жалованье. Ибо уже нѣкоторые явились, которые выдоджѣли, чѣмъ имѣть спашь, и нѣздные дни имѣть а къ своимъ полкамъ не ити.

Долженъ шпитальный Инспекторъ осматривать, чѣмъ была шпиталь чиста, и каковыя болыныя по предложению Доктора или лѣкаря получалибъ свою пищу; ибо одному больше, а другому меньше, смотря по болѣзни бѣтъ позволяется, и чѣмъ болыныя онѣ всякаго полку особливо порядочнобыли удовлетствованы, и того для потребно, чѣмъ изъ полковъ приспавить Унтеръ Офицеровъ, смотря на число болыныхъ.

Когда шпиталь вышереченнымъ способомъ учреждена будетъ, то должна Докторъ и Штабъ лѣкарь, по всякую недѣлю чепырежды въ шпиталь болыныхъ смотрѣть, и болынымъ лѣкарство назначить, а полковой лѣкарь, который съ однимъ ученикомъ онѣ всякаго полку поуже дивизіи, особливо онѣ Штабъ лѣкаря командуются, долженъ по всякой день дважды, а по послѣдней мѣсѣ одичажды въ шпиталь ходитъ, и назначенныя лѣкарства онѣ Доктору и Штабъ лѣкаря болынымъ въ свою бытность приказать давать. Ему же полковому лѣкарю доваженъ о вновь приходящихъ, или выздорѣвавшихъ, и въ дивизию отправленныхъ бывшихъ салдаатъ по всякую недѣлю Штабъ лѣкарю рапортовать, коиные рапорты Штабъ лѣкарь долженъ командующему генералу вручить.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ПЯТАЯ ОЧИНЬЮ ПОЛОВОИ ПОЧТЫ.

Почта ради различныхъ случаевъ и дѣлъ отправлена имѣюи бытъ, дабы не только главному онѣ войска обывсемъ доношеніе чинить своему Государю, и какомъ состоянии свое изходится, и что при ономъ войскѣ чинится. Таковыя онѣ онаго о его резолюціи и указѣ давать, и что командующи Генералъ, ежели въ какомъ важномъ дѣлѣ намѣреніе имѣетъ, а иногда войско въ пустой землѣ и далеко онѣ городовъ споянъ приуждено, и того ради прѣуетъ нужда, чѣмъ при войскѣ полковая почта учреждена была, кошоура должна нѣскольکو

песте Zahlung bekommen würden. Denn es hat sich bey vielen geauert, daß ob sie schon wieder gesund worden, sie lieber schlaffen und faule Tage haben, als zu ihren Regimentern sich begeben wollen.

Der Spital-Inspector hat wohl darauf acht zu geben, daß das Lazareth rein gehalten werde, auch daß die Kranken, nach der Vorschrift des Doctoris oder Chirurgi, der eine mehr der andere weniger Speise, in Ansehung und nach Beschaffenheit der Krankheit zu sich nehmen, und daß die Patienten von einem jeden Regimente a part und ordentlich unterhalten werden. Zu dem Ende ist nöthig, daß aus denen Regimentern einige Unter-Officer, nach der Anzahl der Kranken dem Spital zugeordnet werden.

Wenn nun ein Spital mit obbefagten Personen und Hülfsmitteln versehen, muß der Doctor und Stabs-Chirurgus alle Wochen 4 mahl im Spital die Kranken besuchen, und ihnen Arzeneien verordnen. Aber der Regiments-Feldscherer, welcher mit einem Geiellen zu einer Division von dem Stabs-Chirurgo commandirt wird, muß alle Tage zwey mahl oder wenigstens einmahl ins Spital gehen, und die vom Doctor und Stabs-Chirurgo vorgeschriebene Arzeneien die Kranken in seiner Gegenwart einnehmen lassen. So wohl von denen neu angekommenen Kranken, als von den gesund gewordenen, und zur Division wieder abgeschickten Soldaten, muß der Feldscherer bey dem Regiment alle Wochen dem Stabs-Chirurgo rapportiren, welchen Rapport dieser dem commandirenden General zu übergeben schuldig ist.

Das XXXV. Cap.

Vom Feld-Post-Systeme.

Es kommen bey der Armee viele Correspondenzen, unterschiedlicher Zufälle und Affairen wegen, zu führen sind, damit nicht allem das Haupt bey der Armee von allem, was in der Armee vorgeht, abgesondert könne, in welchem Zustande die Armee sich befindet, und was bey ihr vorgenommen wird; sondern auch dessen Resolution erhalte, wosnach der commandirende General in einer oder andern wichtigen Sache sich zu richten habe; Da aber bisweilen die Armee in großen wüsten Ländern und weit von den Städten stehen muß, erfordert die Noth, daß bey derselben eine Feld-Post angeordnet werde (welche einige Post-

почтовыхъ лошадей для отправленія курьеровъ содержать, и на которую почту можно было письма отдавать, и съ оныхъ получать. къ сему чину принадлежатъ писарями, и нѣсколько посыльныхъ, копорые всѣ во управленіи дѣлъ своихъ опорожню и послѣшно поступать должны, дабы никто на нихъ для учрежденныхъ почтовыхъ лошадей, жаловаться никакъ причины не имѣлъ.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ШЕСТАЯ. О ПОЛЕВОМЪ ПОЧТ- МЕИСТЕРѢ.

Почта, какъ и въ войску, присылается, такъ и оныя, которыя оныя отправляются, и должны оныя въ помянутомъ дѣлѣ, ежели какая упрямка и небрежение въ помянутомъ произойдетъ. Таковыя надлежитъ ему довольное число добрыхъ почтовыхъ лошадей имѣть, дабы курьеровъ къ близлежащимъ почтамъ доставлять. Чего для оныхъ должно нѣсколько посыльныхъ и своихъ слугъ держать.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ СЕДЬМАЯ. О ШТАБСЪ-ФУРИЕРѢ.

Статмейстера, Штабс-Фурьеру мѣсто назначено, въ которомъ дому командующей Генералъ квартиру свою имѣть будетъ, по оны до прибытія вышняго своего командира, таковыя учрежденія чинитъ, чинитъ людямъ и скоту въ помянутомъ сколько возможно выгоду имѣть. Сколько орлановъ въ, изъ которыхъ оны одного въ своему командиру, и его багажу въ службу посылаются.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ОСЬМАЯ О ПИСАРѢ СУДЕБНЫХЪ ДѢЛЪ

Писарь судебныхъ дѣлъ, бываетъ обыкновенно въ концѣ Генерала-Аудитора, и призначенъ писарь, который оныя дѣла въ веденіи имѣетъ, и набыло въ сдѣланы, что ему Генералъ-Аудиторъ приказываетъ.

Pferde zu Abfertigung der Couriers halten muß) wo man Briete abgeben, auch wieder erhalten konnte. Zu diesem Amte gehöret der Feld Postmeister mit 2. Schreibern und etlichen Postillions, welche alle in Vertichtung ihres Thuns hinsichtlich und buchtig sich bezeigen sollen, mit niemand über sie, der bestellten Post Pferde wegen, Klag zu führen Ursache haben müßte.

Das XXXVI Cap.

Vom Feld-Postmeister.

Dem Feld-Postmeister werden alle Briefe abgegeben, so wohl diejenigen, welche zur Armee geschickt, als auch die, so von denselben spedirt werden, als wo für er Rede und Antwort zu geben schuldig, wann etwa eine Verwahrung oder Versehen hierinnen vorgehen möchte. So muß er auch eine genügsahme Anzahl Postpferde halten, um die Couriers auf die nächst anliegende Posten zu bringen, wezu er einige Postillions und seine Knechte halten muß.

Das XXXVII Cap.

Vom Stabs-Jourier.

Dem Stabs-Jourier ein Platz angewiesen worden, in welchem Hause der commandirende General sein Quartier haben soll, machet er daselbst vor Ankunft desselben alle Anstalten, so viel möglich, ihrer Bequemlichkeit finden. Er hat gemeinlich bey sich einige Ordonanz-Reiter, aus welchem er einen dem commandirenden General und der Equipage entgegen schicket.

Das XXXVIII Cap.

Vom Gerichts-Schreiber.

Der Schreiber ist gemeinlich der Copist vom General-Auditeur und demselben zu geordneter Schreiber, welcher die Acta (geschichtliche Schrifften und Handel) in Verwahrung hält, und dasjenige, was ihm der General-Auditeur dictirt oder anbefiehlt, ins reine schreibt.

ГЛАВА ТРИДЕСЯТЬ ДЕВЯТАЯ О ПОЛЕВОМЪ КУРИЕРѢ.

Поскольку при войскахъ быть, понеже оныхъ служба при войскахъ вѣло потребна есть, а особливо, ежели что анапнаго при ономъ случится, понеже командуящій Генералъ обяжетъ о всемъ своему Государю и Воинской колени скоую и подлинную вѣдомость подать, и въ нѣкоторыхъ дѣлахъ о его указѣ просить. Сего чинъ вѣло трудный есть, чего для имѣю и молодые и твердые люди употреблены быть, дабы она день и ночью путь свои почтою имѣли съ вослѣженіемъ, и нигдѣ не медлили.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТАЯ О ГОФЪ-ШТАБѢ.

Не ради недовольныхъ правителей, или ради своего любопытства и славы, бывають сами въ компаніи, и во вѣхъ случаяхъ присутствуютъ, и поютъ для привужденъ весь дворъ для своей услуги съ собою взять. Кварпиры на поманутой Гофштабъ такожде опредѣляются отъ Генерала-Квартирмейстера, и имѣютъ потомъ Гофъ-Фурьеръ и Генералъ Штабс-квартирмейстеръ между собою согласиться, како они лучше кварпиры по Штабѣ имѣютъ. И тако Гофъ-Фурьеры кварпиры подписываютъ; кому въ оныхъ стоять. И притомъ надлежитъ всюды смотрѣть, чинить оныя, сколько возможно, ближа обрѣтались при Государѣ. Такожде и весь Гофштабъ имѣютъ и въ близости стоять могли, или какъ ономъ указъ данъ будетъ. Гофъ-Фурьеры такожде посылаютъ въ спрѣчу Государю своему и его багажу, ординанцовъ или сохственныхъ служителей, дабы оной по прибытти своему не мѣшкавша квартиру свою спастъ могъ.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ПЕРВАЯ О ГЕНЕРАЛЪ-ГЕВАЛДИ-

ГЕНЕРАЛЪ-ГЕВАЛДИ-

Понеже правосудіе всюду содержится имѣетъ быть, того ради потребно есть, чинить сие и при войскахъ чинено было, дабы вѣсѣмъ непорядкамъ благоречиво упрелить, и добрые порядки содержать. Чего для Генералъ Гевалдигеръ [или, уморъ-Мейстеръ] однимъ или дву-

Das XXXIX. Cap. Vom Feld-Courier.

Eterer Feld-Couriers müssen etliche bey der Armee seyn, insonderheit man deren Dienste bey derselben höchstnötig hat, sonderlich wann etwas Wichtiges bey der Armee fällt; angesehen der commandirende General verbunden ist, seinem Souverain und dem Kriegs-Collegio unverzüglich und zuverlässige Nachricht von allem zu geben, auch in neuen und andern Sachen von demselben Bericht unterthänig zu halten. Diese Bedienung ist sehr beschwerlich und mühsam: Derwegen hat man junge und starke Leute dazu zu employiren; damit sie so wohl bey Tag als Nacht ihre Reise per Posten ehestig fortsetzen, und nirgends unterwegens sich lange aufhalten.

Das XL. Cap. Vom Hof-Stabe.

Ein jeder Hof-Courier ist von dem oder wegen ihrer nicht allemahl wohlgefinnten und willigen Befehlshaber, oder par Inclination und Gloire selbst zu Felde, und wohnen allen in fallenden Begebenheiten in hoher Person selbst mit bey; Sind deswegen soligirt den ganzen Hof zu ihrer Bedienung mit sich zu nehmen. Die Quartiere für gedachten Hof-Stab wird von dem General-Quartiermeister angewiesen und müssen hernach die Hof-Couriers und der General-Stabs-Quartiermeister sich unter einander vergleichen, wie sie am besten die Quartiere für die Stabe vertheilen mögen. Demnach schreiben die Hof-Couriers an die Quartiere an, wor darin stehen soll, und sehen durchgehends darauf, daß sie, so viel möglich am nächsten bey dem hohen Principal, wie auch der ganze Hof-Stab beisammen in der Nähe zu stehen kommen, oder wie sonst die Ordre hierinnen ergehen möchte. Die Hof-Couriers schutzen auch ihrem Souverain und seiner Bagage-Divisionen Koffer oder dero eigene Bedienten, damit sie bey ihrer Ankunft ohne Mühe und Nachfrage in die Quartiere eintreten können.

Das XLI. Cap. Vom General-Quartiermeister. (oder Rummortmeister.)

Weil die Armee, so groß sie auch ist, nicht haben und zu administriren, so ist nöthig, daß solches auch bey der Armee geschehe, damit allen Unordnungen bey Zeiten abgewehrt und auf gute Ordnungen gehalten werde. Zu dem Ende wird ein General-Quartiermeister oder Rummortmeister mit einem oder zwey Lieutenants bey

мя Поручниками при большомъ войсѣ учрежденъ имѣетъ бытъ, которые въ походѣ или гдѣ индѣ прилѣжно должны смотрѣть, дабы какъ салдаши, такъ и прочіе обрѣтающіеся при войскѣ и багажѣ пропивно приказу вышнихъ командировъ ничего не чинили, о чемъ онѣ по вся вечера у пароля опі Генерала-Адъютанта Генерала Фельдмаршала указы получаетъ, въ чемъ онѣ по своему чину смотрѣть должны. А когда войско маршируетъ, тогда ему нѣсколько командированные опі кавалеріи придаются, съ которыми онѣ напередѣ и по сторонамъ и позади войска маршируетъ, и указъ свой на кѣпко исправляетъ, дабы или пойманныхъ злодѣевъ за аресты взять, или по сослуживію дѣлѣ, ежели что подѣ смертную казнь заказано, оныхъ поймать велѣтъ. При которомъ жестыкомъ указъ полковой священникъ и галачъ оному приданы, дабы врѣшене надлежащимъ образомъ исправлять.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ВТОРАЯ О ЧИННЪ РАНГѢ ФИСКАЛ- СКОМЪ, И ДОЛЖНОСТИ ОНЫХЪ ПРИ ВОИСКАХЪ И ВЪ КРѢПОСТЯХЪ.

П а к к о мѣ полку надлежитъ бытъ Фискалу, а у дивизіи Оверъ-Фискалу надѣ оными, которые повинны ему все доносить, и подѣ его командою бытъ. Въ главномъ же войскѣ надлежитъ бытъ Генералу-Фискалу, у котораго подѣ командою всѣ Оверъ-Фискалы должны бытъ и его о всемъ рапортовать. Въ семъ званіи будущимъ надлежитъ бытъ людямъ доброй совѣсти предѣ богомъ, дабы никому не мантиль и никого напрасно не оскорблять, а особливо безпорочно служащихъ.

О рангахъ ихъ.

Генералъ-Фискалъ рангъ имѣетъ съ молодымъ Подполковникомъ.

Оверъ-Фискалъ молодшаго Майора.

А полковой молодшаго Поручника.

Должность же ихъ сія.

Фискалъ есть смотритель за каждымъ чиномъ, такия всякой должностію испанною служить, и въ прочихъ дѣлахъ врученныхъ ему поступаетъ. Для чего надлежитъ ему всѣ воинскія права, артикулы твердо знать, и ихъ непрестанно при себѣ имѣть. Также надле-

женъ арміямъ bestellen, welche auf den Marschen und anders wo fleißig zusehen müssen, daß so wohl Soldaten, als andere, so sich bey den Troupen und Bagage befinden, gegen der hohen Commandeurs Befehle nichts unternehmen, deshalb er alle Abend bey der Parole vom General Adjutanten des General-Marschalls Ordre empfängt, worauf er in Ausrichtung seines Amtes zu sehen schuldig. Wann nun die Troupen marschiren, werden ihm einige commandirte von der Cavallerie zu gegeben, mit welchen er bald voraus, bald zur seiten, bald hinter der Armee reitet, und seine erhaltene Ordres striete ins Werk richtet. Die ertappte Verbrecher in Arrest nehmen, oder gestohlene Sachen nach, wann etwas bey Lebensstraffe verbotten, aufhengen läßt, bey welcher schafften Ordre ihm ein Feld-Prester und Scharfrichter zu gegeben werden, damit die Execution gebührender massen und ordentlich verrichtet werde.

Das XLII Cap.

Von dem Amte und Rang derer Fiskale, wie auch von ihrer Pflicht (und Verrichtung) bey der Armee und in Festungen.

Въ einem Regimente nach ein Fiscal und bey jeder Division ein Ober-Fiscal seyn, welche schuldig sind, alle Verbrechen anzugeben und zu denunciren. Sie stehen unter dem Commando des General-Fiscals, welcher bey dem Haupte der Armee seyn muß, unter dessen Direction alle Ober-Fiskale sortiren, und von allem, was ihr Amt betrifft, rapportiren müssen. Es gehöret dazu Leute von gutem Gewissen gegen Gott, damit sie weder jemand durch die Finger sehen, noch ohne Ursache benüßen, sondern solche, die vorher unsträfflich und redlich gedienet haben.

Von ihrem Range.

Der General-Fiscal hat den Rang mit dem jüngsten Obrist-Lieutenant.

Der Ober-Fiscal mit dem jüngsten Major.

Und ein Regiments-Fiscal mit dem jüngsten Lieutenant.

Ihre Schuldigkeit und Verrichtung ist diese:

Der Fiscal ist ein Rathgeber über alle Thatsachen, ob ein jeder darinnen sein Devoir und Dienst richtig thut, und in andern Sachen, die ihm vertrauet, recht verfährt. Zu dem Ende muß er alle Kriegs-Rechte und Articuln gründlich wissen, und solche immer bey sich haben; auch sollen die Chefs von der Armee alle

жить всѣмъ дѣшефтамъ, всякіе въ войско данныя указы Фискаламъ приобщать, явныя при ондаши, таковыя же по инстинкту и дѣиснѣ, дабы Фискалы могли лучше должность свою исправлять, и преступителей успая въ указы сближать.

2. Онъ долженъ являть во всѣхъ безгласныхъ дѣлахъ и всякихъ преступленіяхъ, каковыбы оныя имени ни были, доносить полковнымъ или нему, а Оберъ и Генералу Фискалу или ему суду, въ неисполненія должности и преступленія, а во управлѣ и недержаніи казны и прочаго Комиссару, и виноватыхъ похвалять на судъ и обличать.

3) Во всѣхъ дѣлахъ Фискаламъ надлежитъ только провѣдывать и доносить, и при судѣ обличать. А самимъ ни до кого, такъ же и въ дѣла гласъ о себѣ имѣющія ни тайно ни явно не касаться подъ жестокимъ штрафомъ и наказаніемъ по важности дѣла. Также какъ въ письмахъ такъ и на словахъ въ позывѣ въ суду всякаго чину людей безчестныхъ и укоризнительныхъ словъ оплеуходъ не чинить подъ жестокимъ штрафомъ.

4) Буде же Фискалъ на кого и не докажетъ всего, о чемъ доносилъ, то ему въ вину не ставится (ибо не возможно оному о всемъ аккуратно вѣдывать ежели въ нѣкѣпорѣхъ или въ одномъ уличить можетъ. Но буде ни въ чемъ уличить не можетъ, но въ доносѣ его будуще неправа, однакоже ежели оныя по учинивъ ни для какой крѣпости, или злобы но несомнѣніемъ, по полжизни штрафа на него легки, дѣль выдѣль осмолительнымъ доносилъ. Буде же какой ради стрѣпости или злобы запѣялъ, и что передъ судомъ должно о немъ изобличить будетъ, по сному яко преступнику тяжъ учинить, чему бѣль достоинъ паче, на котораго онъ доносилъ, ежели бы онъ виноватъ былъ. Такому же штрафу подвергнетъ Фискалъ, ежели дѣлая чье преступленіе а не доносилъ, въ чемъ оправдаться никакими причинами не можетъ.

5) Изъ штрафовыхъ денегъ, которые по Фискальскимъ дѣламъ взяты будутъ, половину имѣть въ казну, а другую раздѣлить на двое, и одну часть изъ него сдать тому Фискалу, чрезъ

данные Директѣ denen Fiskalen communiciren: und zwar die publicken bey der Promulgation. Die geheime Dirs des aber allezeit nach deren Vollstreckung, damit die Fiskale desto besser ihrem Amte nachleben, und die Uebertreter der Gesetze und Dirs aufklagen können.

2 Sie müssen alle unrichtbare Sachen, darüber niemand klagt oder Nicht suchet, wie auch Verbrechen und Uebertretungen, sie mögen Mahnen haben, wie sie wollen, angeben, die Regiments Fiskale beim Nieder Gerichten, Ober- oder General Fiskale aber beim Ober Gerichte, auch wann etwa Jemand seine Pflicht nicht erfüllet, sondern verachten zu wieder gelehret hat. Wann aber die Cassa ſchiel administrirer, und die Gelder verwahlosert worden, müssen die Schuldigen vor das Commissariat citirt werden, und daselbst den Auspruch erwarten.

3 Bey allen dergleichen Begebenheiten haben die Fiskale nur nachzuforschen, anzugeben, und gerichtlich anzuklagen; Sie müssen aber gegen niemand, wann gleich die Sachen von sich selbst schon bekandt und richtbare, weder heimlich noch öffentlich davon reden, wiedrigenfalls sie mit schwerer Geld- oder andern Strafe, der Sachen Wichtigkeit nach, büßig anzusehen sind. Auch müssen sie weder in Schriften noch mit Worten, wann sie stand, von welchen Stande und Character er auch seyn, vor Gerichte gehen, mit ehrenrühigen Worten, anzüglich und schimpflichen Reden durchaus nicht angreiffen, bey harter Strafe.

4) Wann ein Fiscal jemand dasjenige, was er angegeben, nicht erwiesen kan, soll ihm solches zu keiner Schuld gerechnet und ausgelegt werden, (denn er vermag nicht alles so accurat und genau zu wissen) nur daß er in etlichen oder auch nur in einem Punkte jemand überhöret. Wann er aber gar nichts erwiesen kan, und als sein Angeben falsch und unwahrhalla den wird, er aber solches nicht Gewinns wegen oder aus Bosheit, sondern aus Unbedachtbarkeit that, wird ihm zum ersten mal eine andere Strafe dictirt, damit er ins künftige mit mehrerer Besichtigung seine Anklage erwiese. Werden er aber aus bloßen Affecten oder aus Mähne jemand angesetzt, und er dessen vor dem Gerichte überzeuget wird, ist er mit derselben Strafe zu belegen, die der angeklagte wurde verdienst haben, wenn er dasjenige, weßten er behauptet, verwickelt hätte. Eben dergleichen Strafe ist der Fiscal auch unterworfen wenn er ein Verbrechen und solches nicht anzeigt. Wovon ihm keine Ausflucht und sonst eine Ursache befehren soll.

5) Von denen Straf-Geldern, welche von Fiscalischen Sachen einkommen, gehöret die eine Hälfte in die Kriegs-Cassa, die andere aber wird in zwei Theile getheilet, davon eines dem Fiscal, durch dessen Ausforschung und Auflage die Gel-

че изысканіе, штрафные деньги взяты будутъ, а другую оставить на роздѣлъ Оберъ и прочимъ всѣмъ Фискаламъ по дѣламъ.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ТРЕТІЯ О ШТАБЪ - ГЕНЕРАЛЪ-

II. § 1001

Генералъ Штабъ-Генералъ, надъ арестантами, и всѣ преступители у него за карауломъ держащіяся, которые по состоянію дѣла отъ его служителей въ желѣза посажены бывають. Всѣ полковые профосы суть подъ его командою. И егда кто изъ оныхъ долъгъ свой въ содежаніи чистой квартиры какъ въ полѣ тако и въ гарнизонѣ не соблюдетъ соощаніемъ, и надъ арестантами тѣми, которые опдаются подъ караулъ, не поступитъ опасно и порядочно, ономъ въ полкъ даетъ явнѣ, гдѣ по состоянію его вины, штрафъ ланъ былъ и надлежитъ.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТАЯ О СМОТРѢ САДЛГЪ, И ЧТО ПРИТОМЪ ПРИМѢЧАТЬ НАДЛЕЖИТЪ.

1

Командиръ полка всѣмъ въ полкѣ (или набранъ) и надлежащимъ мундиромъ снабденъ, погда обыкновенно оной Государю своему предспавленъ, и при томъ отъ Комисаровъ рядомъ человекъ по человеку осматриваетъ. Главы, шапки, мундиръ, лошадей, и прочихъ вещей, и оного явнѣ, что неสมควรое описавлено будетъ, но и пѣ должны ошѣнъ дать, кто по чинилъ, и кто принималъ, и должны тѣ вмѣсто худова доброе поставить своимъ изживеніемъ безъ платы. Тоже чинитъ надлежитъ и при комплексованіи полковъ во всякихъ вещахъ.

2) Впрочемъ смотрѣ стоящимъ полкамъ на квартирахъ чинится обыкновенно по вся мѣсяцы и прежде выдачи жалованья онымъ справную роспись въ томъ, что имъ явлено, какъ въ церамъ, такъ и рядовымъ имѣть должно. Ежели же нѣсколько больныхъ и въ аптечкѣ у полковъ не явятся, то надлежитъ къ мѣсяцу прикомандовать и больныхъ осмотрѣть, дабы никакой кражи въ томъ не произошло, и Офицеръ болѣе людей не объявлялъ кроме того, что онъ дѣйствительно подъ своею командою имѣетъ. А когда гарнизонъ имѣетъ осмотрѣнъ быть, тогда

der angekommen, bleibet, daß andere unter die Oberhand alle andere Fiskale bey selbiger Division ausgehetet wird.

Das XLIII. Cap.

Von den Staben der General-Prevozen.

Всѣмъ арестантамъ и все преступители, die bey ihm unter Wache in Verwahrung gehalten, und gefaltten Sachen nach von seinen Knechten in Eisen geschlossen werden. Alle Reiments-Prevoze stehen unter seinem Commando: und wann jemand, von ihnen sein Amt mit Reinhaltung der Quartiere so wohl im Felde, als Garnison nicht sorgfältig in acht nimmt, und mit denen Arrestanten, so ihm zu sicherer Verwahrung unter die Wache gegeben worden, nicht behutsam und gebührend umgeheth, wird solches beim Regimente kundt gethan, damit derselbe dem Verbrechen nach bestraft werde.

Das XLIV. Cap.

Von Musterung der Soldaten, und was dabey in acht zu nehmen ist.

1.

Всѣмъ полкамъ и всѣмъ рекрутѣмъ, und mit nöthiger Mundierung versehen, pflegen selbige dem hohen Principal vorgestellt, und von denen Commissarius nach der Reihe, Mann für Mann, gemustert zu werden. Wenn etwas untugliches an Leuten Mundierung, Pferden und andern Sachen gemerckt wird, soll nicht allein das untüchtige abgeschaffet werden, sondern es müssen auch diejenigen, die daran Schuld haben, und solches vor gut angenommen, es verantworten, und anstatt des schümmen, gutes auf ihre Kosten und ohne entgelt verschaffen; Dieses ist auch bey Completierung der Regimenter in allen dergleichen Sachen zu beobachten.

2) Sonsten wird die Musterung der in denen Quartier stehenden Regimenter gemeiniglich alle Monat, und ehe die Wage ausgezahlt wird, vorgenommen, wobey man eine richtige Tabelle und Register führen, und bey der Musterung so wohl der Officiere, als Gemeinen, haben muß. Wann einige wegen Krauchheit und Abwesenheit bey denen Regimentern sich nicht stellen können, müssen die Commissarii solches fleißig untersuchen, die Kranken in Augenschein nehmen, damit kein Untertheil dabey vorgehe, und die Officier nicht mehr Leute als wie sie würcklich unter ihrem Commando haben, angeben. Wann eine Garnison soll gemustert werden, befiehlt der Commissarius des Abends vorher bey der Parole, keinen Soldaten

Комисаръ прикажетъ въ вечеру при паролѣ никакова салдата, ни въ крѣпоси нигдѣ вонъ изъ оной пропускать, и на другой день долженствуюнъ оныя полки всѣ вдругъ изъ города выступить, или въ городъ въ чистомъ мѣстѣ поставлены быть. И потомъ при упомянутомъ смотрѣOber-Комисаръ или кто по подставленнаго салдата знаетъ, или кто самъ незаписанъ и поставленъ, тотъ или оной тогда объявить самъ о себѣ о другомъ, кого знаетъ, за что объявить тому, коимъ объявить про другихъ, изъ которыхъ награждение и повышение, но ежели онъ болѣе служить не похочетъ и честной дѣлать данъ; прѣшя въ томъ по артикуламъ жестокаго наказания, ежели кто не объявитъ, или не объявится.

3) Но дабы смотрю справляе быть, того для долженъ Цалковникъ исправную роспись всего своего полку за своею подписью Комисару отдать; накомде долженствуетъ каждой Канипанъ роспись роты своей Комисару тогда подать, когда оной ротѣ смотръ учинится, дабы тако Комисаръ слагая генеральную и специальную роспись усмотрѣть могъ, что сходныли таковыя росписи; и каждому особивши роспись учинить надлежитъ въ его имени и прозвищъ и почетствъ, сколько оному лѣтъ, и какова художества, сколь долго оной служить и всегда жалованье свое исправно получаетъ; сколько вычета за мушкетъ было. И впрочемъ осматрѣны бывающъ съ головъ до ногъ, каковы есть у онаго мускетъ, сабля, и унѣ, все ли лѣпо записывается для подлиннаго извѣстія. А ежели таковыя незаписные и подставленные, несмотря [какъ выше упомянуто] на оное объявление, на смотръ поидутъ, и пойманы будучъ, то кто починилъ, за арестъ взяты, и воинскому суду, а кто и въ комитетъ, купно и съ интересованными въ томъ под-

ведетъ hinein, noch aus der Festung zu lassen, den andern Tag aber werden alle Regimenter zusammen außer der Stadt, oder in der Stadt an einem reinen wohl gelegenen Ort gestellt: Da muß dann vor der Musterung der Ober-Commissarius oder der Commissarius allen andeuten, daß wann jemand einen unterschobenen Soldaten oder Knecht wisse, oder auch selbst ein solcher wäre, so nicht in der Rolle geschrieben, sie solches entweder von sich selbst, oder von andern, die sie wissen, angeben; Denenjenigen, so andere angeben würden, sollen sie Belohnung und Beförderung versprechen, oder wofern solcher Denunciant länger nicht dienen wolle, ihm einen ehlichen Abschied geben. Niedrigensfalls sie nach den Artikeln mit schwerer Straffe würden angesehen werden.

3) Damit die Musterung aber desto richtiger seyn möge, muß der Obrister eine accurate Liste von seinem ganzen Regimente unter seiner eignen Hand dem Commissarius übergeben. Dergleichen auch ein jeder Capitain von seiner Compagnie, wann solche gemustert wird; auf daß der Commissarius aus der Gegenhaltung der general und special Listen, sehen könne, ob sie mit einander übereinkommen: Wobey er die absonderliche Nachfragen thun muß, wie eines jeden Name, Zunahme und Waterland, wie alt er sey? wie lange er gedienet? und von was für Profession? und ob er jederzeit seinen Sold richtig bekommen? wie viel ihm für Wundirung abgezogen worden, wobey er die gemusterte von Haupt zu Fuß besichtigt, wie beizihen die Wundirung, Pferde und Gewehr beschaffen, und dieses alles fleißig zu ferneren Nachricht notiret. Wann aber einige nicht angeschriebene und unterschobene, eben gemeldeter Erinnerung ungeachtet die Musterung dennoch passieren, und darüber ertappet worden, müssen solche in Arrest geführt, und dem Kriegs-Gericht, nebst denen dabei interessirten, so daran Schuld haben, daß blinde vorgestellt oder eingeschoben worden, übergeben werden.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ПЯТАЯ О ПОСТАВКѢ НАКВАРТИРЪ ПОЛКУ ИЛИ РОТЫ, И ЧТО ПРИ ТОМЪ ДѢЛАТЬ НАЛЕЖИТЪ

1.

Когда рота, или по случаю и весь полкъ поставлены имѣютъ быть, тогда полковникъ Квартирмейстеръ съ Фурьерами за день или за нѣсколько часовъ въ назначенное мѣсто, гдѣ весь полкъ постав-

Das XLV. Cap.

Von Verlegung der Regimenter oder Compagnien in die Quartiere und was dabei zu beobachten nötig sey.

1.

Wenn ein ganzes Regiment an einem Orte oder in einer Stadt soll geleset werden, machet der Regiments-Quartiermeister mit denen Fouriers einen Tag oder etliche Stunden vorher an dem angewiesenen Orte, wo das ganze Regiment hin zuverlegen ist, die nöthige Anstalt. Und

когда

когда оныя въ таковое мѣсто прибудутъ, тогда полковой Квартирмейстеръ у начальника того города, или села явится, и объявляетъ онымъ отъ вышнѣго начальника той губерніи подписанную квартирную ассигнацію, также роспись всего полку вышнимъ Офицерамъ и роты. И тако лучшіе дома Полковнику, Подполковнику и Майору по предложению начальства и полкового Квартирмейстера опредѣляются. А потомъ прочіе квартиры Капитанамъ и ротамъ по билетамъ (цыдуламъ) розписаны бывающимъ, которые билеты ротнымъ Фуриерамъ раздаются, а оныя уже потомъ лучшіе дома изъ опредѣленныхъ имъ квартиръ Капитанамъ, Поручикамъ и Прапорщикамъ опредѣляются, а прочія квартиры по билетамъ Унтеръ Офицерамъ и рядовымъ по привычки ихъ раздѣляются.

2) Когда рядовые на квартиру прибудутъ, тогда прѣмъ салдатамъ дается ода поспѣлая, а въ нужныхъ мѣстахъ, солома или сѣно, и понеже изъ оныхъ трехъ, всегда одинъ на прѣнени день дома не бывающіи для карауловъ и полковой работы, то поспѣлая токмо двоимъ въ дому сѣдѣющимъ осиганется.

3) Ежели жалованье свое жалованьемъ своимъ, и что для пропитанія ихъ опредѣлено, пѣмъ довольствоваться. Въ непріятельской же землѣ обыкновенно они при жалованьи и порціи получаютъ по указу, сколько онымъ давать опредѣлился. А когда полкъ или рота въ походъ на квартиры поставлены имѣютъ быть, тогда Офицерамъ надлежитъ прилѣжно того смотрѣть, чтобы Квартирмейстеры за назначенные квартиры денегъ не брали, и въ оныхъ столько людей ставили, сколько онымъ отъ земскаго Комисара опредѣлено, и чтобы поспоями не щадили, и дальеобне маршировали въ такія мѣста, куды указывали, а безъ указу никакой городъ, село и деревня не должны безъ квартирныхъ ассигнацій кого въ домъ принять, и каждой городъ и мѣсто смотря въ репартиціи, которые о квартирахъ чрезъ отправленныхъ земскихъ Комисаровъ опредѣлены и назначены.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ШЕСТАЯ О РЕФРЕШИРЪ

[или о освѣженіи людей]

ТАКОЖЕ И КАНТОНИРЪ-КВАРТИРАХЪ
по естъ полками или ротами вмѣстѣ стоять, и что при томъ

1

Региментъ назначается тогда, когда по многимъ имѣвшимъ трудамъ, или

Е 3

wenn sie daselbst ankommen, so giebt sich der Regiments Quartiermeister bey denen Befehlshabern der Stadt oder des Dorffes an, und weist ihnen die von denen vornehmen Officianten des Gouvernements unterzeichnete Quartier-Assignation, wie auch die Liste des ganzen Regiments und der Compagnien Ober Officiere; Er assignirt also die besten Häuser dem Obristen, Obrist Lieutenant und Major nach dem geschehenen Vorschlag der Obrigkeit: In die andern Quartiere der Capitains und Officiers werden Billets (Zetteln) geschrieben, und an die Fouriers der Compagnien gegeben; die besten Quartiere werden den Capitain, dem Capitain Lieutenant, und Fähnrich ausgetheilt, die übrigen Quartiere aber unter denen Unter-Officieren und Gemeinen bey ihrer Ankunft nach den Billetten ausgetheilt.

2) Wann nun die Gemeinen in die Quartiere gerückt, so wird dreyen Soldaten ein Bett gegeben (an geringern Orten aber Stroh und Heu da denn, weil aus solchen dreyen allezeit ein Soldat den Tag lang aus dem Regimente Arbeit nicht zu Hause bleibt, also ein Bett auf zwey Personen genug ist.

3) Uebrigens müssen sie sich mit ihrem Solde, und was ihnen zur Verpflegung verordnet, zu befriedigen. In den Quartieren bekommen sie gemeinlich über ihr Tractament und Portiones, so viel, als ihnen zugeben ausgemacht ist. Wann aber sonst ein Regiment oder Compagnie auf dem Marche in die Quartiere verlegt wird, müssen alsdann die Officiers flüchtig sein, daß die Quartiere nicht die assignirte Quartiere kein Geld nehmen, und darinnen nicht mehr Leute einlegen, als ihnen von dem Landes-Commissario vorgeschrieben, auch niemand mit der Einquartierung verschonen, noch weiter an solche Orter, wohin der Befehl nicht lautet, und ohne Befehl keine Ordre und Quartier-Assignationen kein Geld in der Stadt Häuser, vergeben hat, und hält sich ein jeder Ort nach der Repartition, welche von denen dazu bestellten Landes-Commissarius ausgemacht und verglichen worden.

Das XLVI. Cap.

Von Refraichir und Cantonnir-Quartieren: Wann die Regimenter oder Compagnien zusammen stehen; und was dabei in acht zu nehmen ist.

1.

Wann die Quartiere werden also angesetzt, wenn nach großen gehabten Fatiguen ent-

156

все войско или нѣсколько полковъ въ квартиры, для отдохну или пропитанія подъ кровлею послѣдены бывающъ на время. А особливо ежели великы недосыпшюкъ въ провантѣ и фуражѣ есть, или нечашное мокрое и холодное осеннее время того требовашии будеть. Таковыя рефрешнѣ въ квартиры не чрезъ вскозиму продолжались, но токмо пока люди ободрятся къ походу. И по скончаніи оного времени въ квартирахъ стояще по назначенному куда походу путь свой продолжашъ, и въ надлежаша зимовья квартиры становились, о которыхъ проспиранию упомянуто ниже сего, пакожъ и въ должности Генерала Фельдмаршала.

2) Иногда случается, что непріятель для какихъ причинъ не скоро по скончаніи кампаніи назадъ успѣе уступить, и въ зимовья квартиры станеть, но въ близости съ войскомъ своимъ обрѣщается, въ намѣреніи знающее что предѣлать, назначенной какою пасъ или мѣсто нечаянно напасть и взять: при такомъ случаѣ не надлежитъ съ нашей стороны скоро со всѣмъ войскомъ назадъ уступать, [а особливо, если ли надежныхъ пасовъ и особливыхъ линей не будеть, которыми непріятеля въ намѣреніи его нѣкоторое время можно удержать,] но надлежитъ тогда войско свое или нѣкоторые полки по разнымъ мѣстамъ подъ кровлею поставивъ, ежели никоимъ образомъ болѣе въ полѣ стоять не возможно будеть, таковымъ образомъ разложивъ, чпожъ оныя при первой превотѣ немедленно случится, и непріятелю супротивленіе чинить моги. Которой квартирой постой до пѣжъ мѣспъ бываеиъ, пока непріятель въ близости обрѣщается, и сіе кантонированье называется.

Или же войско или нѣсколько полковъ въ квартиры, для отдохну или пропитанія подъ кровлею послѣдены бывающъ на время. А особливо ежели великы недосыпшюкъ въ провантѣ и фуражѣ есть, или нечашное мокрое и холодное осеннее время того требовашии будеть. Таковыя рефрешнѣ въ квартиры не чрезъ вскозиму продолжались, но токмо пока люди ободрятся къ походу. И по скончаніи оного времени въ квартирахъ стояще по назначенному куда походу путь свой продолжашъ, и въ надлежаша зимовья квартиры становились, о которыхъ проспиранию упомянуто ниже сего, пакожъ и въ должности Генерала Фельдмаршала.

2) Es trägt sich mannigfaltig zu, daß der Feind aus gewissen Ursachen nicht also bald nach geendigter Campagne sich zurücke zieht, und in die Winter Quartiere marchiret, sondern in der Nähe mit seinen Truppen stehen bleibet, in der Absicht noch etwas Importantes zu unternehmen, etwa einen wichtigen Paß und Ort unversehens anzufallen und zu emporeiren. In solchem Fall muß man unserer Seite nicht so bald mit allen Truppen zurücke ziehen, (absonderlich wenn man den Feind eine Zeitlang aufhalten könnte) sondern man muß alsdann seine Armee oder etliche Regimenter an verschiedenen Orten unter Obdach, wenn man auf keinerlei Weise länger im Felde stehen kan, bringen, und auf solche Weise verlegen, daß sie beim ersten Alarm sich gleich ungeschäumt wieder schneffen, und dem Feinde Widerstand thun können. Welche Einquartierungen an solchem Orte so lange währen, als der Feind in der Nähe sich befindet, und Cantonir-Quartiere genennet werden.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ СЕДМАЯ О ВИНТЕРЪ КВАРТИРАХЪ.

I.

Чтобы о зимовьяхъ квартирахъ, и о надлежитъ, оныя отъ Военной коллегіи, военнаго совѣту и Комисаровъ опредѣляются, и командирующему Генералу въ полѣ оное назначеніе посылается, которой потомъ чрезъ Генерала-Квартирмейстера особливо походу каждому полку опредѣливъ, и росписъ пеманушному походу и ассигнацію зимовьямъ квартирамъ каждому полку вручить прикажетъ, дабы оныя по вышеозначенному указу изъ компани въ зимовья квартиры, не прешаппеуа одинъ полкъ другому спашъ, и ближайшей путь предѣлать могли.

Das XLVII Cap. Von Winter Quartieren.

I.

Was nun die Winter-Quartiere betrifft, werden solche von dem Kriegs-Collegio, Kriegs Rath, und denen Commissarien eingetheilt, und wird dem commandirenden General im Felde die Anweisung übersandt, welcher dar auf durch den General-Quartiermeister eine speciele March-Route oder Zug Ordnung für jedes Regiment machen, und solche nebst der Designation der Winter-Quartiere, jedem Regiment zu theilen. Jedoch daß ein Regiment dem andern nicht hinderlich sey, rücken, und den nechsten Weg nehmen mögen.

2) И понеже въ Россійскомъ Государствѣ для проспирания оного, и разныхъ климатовъ мѣсяцами опредѣляясь не возможно, того ради единымъ словомъ объявляется, что на зимнѣхъ каваріирахъ бы въ только онъ въравы до прѣвѣ, гдѣ какъ климатъ служилъ, и что въ лошади въ добромъ довольствѣ были, чего ваврѣнко сему прѣвѣ надлежитъ.

3) Когда войско въ венгрияпелъскои или въ чужей землѣ спойиъ, гдѣ порционны дачи и я, по оныя въ вавлованіе за чыпаніе надлежитъ, положи среднюю цѣну всякой вещи къ ому хлѣба и фуражу, развѣ указъ будетъ оного не значить. А по скольку кому получить по оному и развѣ, ономъ имѣнно напечатано въ конуъ сего книги.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ОСЬМАЯ ЧТО ПРИ ПОХОДАХЪ И ПРОХОДѢ ЖИТЕЛЕЙ КАЖДОЙ ЗЕМЛИ ПРИМѢЧАТЬ ИМѢЮТЬ.

I

Когда пограничныхъ областей войски, бывъ на нихъ, уежеи маршировать будутъ, тогда Губернаторъ и Команданты бывъ шѣхъ мѣстѣ обрѣтающіеся въ оспирожности имѣющъ быть, и съ сосѣдями прилжно корреспондировать. А особливо когда привѣдающъ, что въ копорые войска въ походѣ обрѣтаются, и по видимому оной маши къ ихъ землямъ касаться будетъ. И дабы оной благовремяно или весьма или въ копорымъ образомъ отъ ихъ земель отъращенъ и инуды, куды оному маршъ назначенъ былъ, того для вѣло потребно есть чиноу заранѣе добраго и учиваго павкожде о состоянии своей земли и въ сосѣдствѣ лежащихъ мѣстѣ, такъ и въ военныхъ дѣлахъ сѣдущаго человека марширующимъ войскамъ въ спѣху къ команди, у шѣхъ войскъ отпрашивъ, дабы ономъ въ вышепомянутомъ походѣ и въ перѣхъ Госудура своего и его земли при

2) Если оныя помощные войска сущъ, и подогово у идуть въ наши край, по оному смотрѣнъ, дабы шѣ войски добрымъ порядкомъ по учрежденію маршъ-группы шли, такъ и пропитаніе по указу получали, а вепойхъ запросамъ

3) При павковыхъ проходахъ обыкновенно для багажу подпавы требующіеся, што ради не надлежитъ шѣмъ на оныя паволять, но крайнюю елиость предпавать, или умалетіе сменъ или чино снѣгъ, для полевой павснѣ

2) И въ вѣи в вемъ Руссѣи Рейде, wegen seines weiten Umfangs und verschiedenen Climates, alle Monarch die Truppen nicht unquartieret werden können, wird einmahl für allemahl hienur verordnet, daß die Winter-Quartiere nur vom Straß zu Straß, nachdem das Elima ist, dauern sollen, damit die Pferde genug zu fressen haben, als worauf am meisten zu sehen ist.

2) Wenn die Armee in Feindes oder eines andern fremden Lande, wo die Portiones gegeben werden, steht, müssen solche ihnen an der Staae abgezogen, doch die gelieferte Sachen, nur auf die Hälfte des rechten Werths angeschlagen, auch Brod und Foutage, wenn nicht ein anders verordnet, nicht decontret werden. Wie viel Portiones und Rationes abt ein jeder bekommt, solches ist zum Ende dieses Buchs determinirt.

Das XLVIII Cap.

Was von denen Fürsten und Statthaltern vor und nach eines jedes Landes zu observiren haben.

I.

Wenn die Armee nahe an unsere Frontieren marchirt, müssen die nächst anliegende Gouverneurs und Commandanten sich selbst sehr, und mit denen Nachbahren fleißig correspondiren, sonderlich wann Nachricht eingelauffen, daß einige fremde Truppen im Anzuge begriffen, und dem Vernunthen nach auch ihr Land betreten werden, damit zu rechter Zeit der March, entweder ganz, oder zum wenigsten, auf einige Masse und Weise von ihrem Lande ab und sonst anders wohin möge gewandt werden. Deswegen ist sehr nöthig, daß man bey Zeiten einen braven, höflichen, und so wohl seines eigenen Landes als der in der Nachbarschafft liegenden Dörter wohl kündigen, auch in Kriegs-Sachen wohl erfahren Mann, dem comandirenden Officier der anmarchirenden Truppen entgegen schaffe, damit er bey gedachtem March seines Herrn und seines Landes Interesse bestmöglichst observire.

2) Wenn es etwa Auxiliar-Rölker sind, und laut Tractaten an unsere Grängen kommen, muß er wohl zu sehen, daß solche mit guter Ordnung nach der gemachten March-Route pöhen, und die vorgeschene Verpflegung, aber nicht mehr, und nicht so viel als sie selbst fodern möchten, bekommen.

3) Bey dergleichen Durchzügen werden gemeinlich der Bagage wegen Vorspann gefordert. Man muß aber nicht so gleich dardinnen einwilligen, sondern die äußerste Unmöglichkeit vorschreiben, entweder, weil gar wenig Vieh vorhanden oder zum eignen Feldbau sehr nöthig sey; damit

самимъ было нужно бѣствѣ, дабы симъ или инымъ какимъ образомъ отъ того свободиться возможно, чѣмъ войско при-
нуждено было собственнѣй свой скопѣ, для бѣгству употребить, чрезъ что великая польза учинилась, и се подаси бѣдѣ и неимущимъ подданнымъ людемъ великую легкость. Бude же марширующе войска въ требованіи своемъ упорно останулися, то однакожъ надлежитъ прудиться, чѣмъ требованное число скопа въ какомъ образѣ у-
малено было.

4) И для того опѣ подставы до одного изъ паростѣ, дабы одна подста-
ва опѣ другой пакы смѣнена и назадъ возвращена была, и то часто случается, что къ деньгамъ поползованные салда-
ты въ нѣкоторыхъ мѣстахъ за подставные лошади и вола деньги беруть, и имѣ-
ющихъ при себѣ подставныхъ лошадей и воловъ не надлежащимъ образомъ нѣ-
сколько миль съ собою гоняють, опче-
го бѣдные подданные могутъ разорены
быть. Того ради надлежитъ не токмо
что каждому городу, но и каждой де-
ревни и селѣ, для добраго сосѣдства
въ таковыхъ случаяхъ и походахъ, по дол-
жности своей другъ другу чинить вся-
кое вспоможеніе и другъ друга не вре-
дить.

5) Объявлено опѣ, дабы паче
чинились, что деревня деревню, а го-
родъ городъ. Одному Главному
Офицеру, хотя оной одинъ опѣ онъ
марширующихъ салда-
ты есть, не надле-
житъ шопѣ часъ подставныхъ лошадей
дать, развѣ что для знаменитаго его чину
особливое почтеніе надлежитъ учинить.

ГЛАВА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ДЕВЯТАЯ ПАТЕНТЪ ОНОЕ ШКАХЪ И НАЧИНАНІИ ССОБЪ.

Въ былые и нынѣшніе Офицеры, ели-
валеріи и инфантеріи и все войско
общѣ имѣютъ въ неразорванной любви,
миру и согласіи пребыть, и другъ дру-
гу по его достоинству и рангу респектъ,
которой они другъ другу должны отда-
вать и послушны быть. И ежели кто
изъ подчиненныхъ противъ своего выш-
няго какимъ нибудь образомъ посту-
питъ, то оной по обстоятельству дѣла
наказанъ будетъ.

2) Ежели кто противъ Нашего ча-
дѣя и сего Нашего учрежденія хопѣ
Офицеръ, драгунъ или салда-
ты или кто нибудь [кто въ лагерѣ или въ крепости]

man auf solche oder andere weise sich davon be-
freien, und die Trouppen ihr eignes Vieh zur
Fortbringung der Bagage einspannen, wodurch
man einen grossen Nutzen und nicht geringe Er-
leichterung denen armen Leuten und unvermögenden
Untertanen verschaffet. Beische es aber,
daß die marschirende Mannschafft auf ihren Be-
gehren stark dringen und bestehen würde, muß
man sich dennoch bemühen, daß die geforderte
Anzahl des Viehes auf einige Weise gemin-
dert werde.

4) Man muß von einer Postirung zur an-
dern allezeit einen Beamten voraus schicken, das
mit eine Vorspann von der andern abgeliefert,
und wieder zurück gelassen werde. Allermaassen
es sich öfters zuträgt, daß die Soldaten, einen
Profit zu machen, an einigen Orten für die Vor-
spann der Pferde und Ochsen Geld nehmen, und
die bey sich habende vorgespannte Pferde und Och-
sen in die Wälder, so ge. Man sollte, mit
sich führen und abjagen, wodurch die armen Un-
terthanen leicht können ruinirt werden. Es ge-
bühet sich demnach, daß nicht allein die Ein-
wohner in Städten und Dörfern aus guter Nach-
barschaft bey solchen Fällen und Durchzügen, ih-
rer Schuldigkeit nach, einer dem andern alle
mögliche Hülffe leisten, nicht aber sich selbst unter-
einander Schaden verursachen.

5) Gemeinlich wird es mit der Vorspann
also gehalten, daß ein Dorf das andere, und
eine Stadt die andere abgelie. Einem allein rei-
senden Officier, wenn er gleich einer von dem
nächstenden Befehl, daß man nicht auch
Vorspann geben, es wäre denn, daß etwa we-
gen seines vornehmen Characters absonderliche
Respecten auf ihn zu machen sey.

Das XLIX. Cap. Patent von Quellen und anfangender les. Handeln.

1. **N**ach und nach die Officiere zu Pferde
und zu Fuß, und insgemein das ganze
Krieges-Heer, sollen mit unaufstößlicher Liebe,
in Friede und Einigkeit sich begeben, und einer
dem andern nach seiner Würde und Range den
schuldigen Respect, Ehrerbietigkeit und Gehor-
sam geben. Wenn aber einer von denen Sub-
alternen gegen seinen Obern, auf was Wei-
se es seyn mag, es unterlassen würde, soll er nach
den Umständen der Sachen bestraft werden.

2) Sollte wieder Unser Verhoffen und die-
se Unsere Verordnung, er mag seyn Officier, Dra-
goner oder Soldate (oder sonst jemand, wel-
cher sich im Lager oder Festung aufhält) einer
ob.

7) Сии и прочіе штрафные деньги надлежитъ особливо собирать для гошпитали, и изъ оныхъ въ гошпитали исправно платить.

8) Если же обиженный медлителемъ будешь не объявить, то повелѣшемъ, чѣмъ оныя таковыяже наказаніемъ, каковое обладаніе его заслужилъ, наказанъ былъ, того для надлежитъ немедленно или въ челомъ, или поминаться.

9) Объявляемъ чрезъ сіе, что никакое оскорбленіе [какоебы ни было] чести обиженного никакимъ образомъ умалить не можешь, понеже обидя и наказанъ быши имѣешь. Если же кто обиженному пощекать будешь, хотя въ его присушши или отсутствіи, то оной таковымъже образомъ накажется, яко бы онъ самъ пѣ обиды учинилъ по вышеомянутымъ артикуламъ.

10) И дабы сіе Наше намѣреніе къ лучшему дѣлу въ произшло, того для повелѣдемъ Мы, а особливо всѣмъ Офицерамъ и рядовымъ и всѣмъ прочимъ, коиные въ лагеряхъ и крѣпостяхъ обрѣтаются: что ежели кто при таковыхъ словесныхъ или дѣйствительныхъ оскорбленіяхъ или инымъ какимъ образомъ опомъ производитъ, чѣмъ всякъ того часу сіе военному суду объявлять подлѣ наказаніемъ, что кто противъ сего поступилъ хотя Офицеръ или рядовой, оной таковымъже образомъ, яко бы онъ самъ обидящий былъ, наказанъ имѣешь быть. И дабы обиженный въ получении сатисфакціи пользы себе утѣшилъ, накомъ чѣмъ ничалой причины не имѣлъ оную получить, того для объявляемъ, и обнадѣживаемъ, что Мы никогда ни чрезъ какіе заслуги или разсужденія никому по сему Нашему учрежденію въ должной сатисфакціи что упустишь.

11) А ежели кто не смотря на Наше доброе попеченіе [яко Мы, како вышеупомянуто, къ чести и славу Офицеровъ и рядовыхъ и всѣхъ оныхъ, коиные въ лагеряхъ и крѣпостяхъ обрѣтаются, имѣемъ] сіе Наше учрежденіе нарушилъ, и ежели кто оныя кого обидѣть судилъ, и онаго на поединокъ вызвалъ дерзнулъ, по учрежденію и соизволенію по силѣ сего, что таковыя вызванъ, не только всей уповаемой сатисфакціи лишенъ, но и сверхъ того оныя всѣхъ своихъ чиновъ и достоинствъ отставленъ, и напередъ за негоднаго объявленъ, а потомъ по имѣнію его денежной штрафъ взять, и по сосполнѣнію дѣлъ десятиная, шестинная, а по крайнему прѣдѣлу чистъ имѣнія его описана имѣетъ быть.

7) Diese und dergleichen Straß-Gelder sollen scharff eingefordert, und zum Hospital nutzlig geliefert werden.

8) Im Fall der affrontirte klammig wäre es anzugehen, befehlen Wir, daß er mit eben derjenigen Straffe, die der Beleidiger verdienet, angesehen werde: Daher er nicht Zeit zu verlieren hat zuflagen, oder sich gültlich zuvermagen.

9) Erklären Wir Uns dahin, daß keine Beleidigung, sie sey auch wie sie wolle, des Injuriant seine Ehre auf keinerlei Weise kräncken könne, weilien ja die Injurianten Criminel und strafbar sind. Wenn aber jemand es dem beleidigten in seiner Ab- oder Anwesenheit verwickelt, soll solcher auf eben dieselbige Weise gestrafft werden, als wann er selbst die Ehren-Belehdigung begangen hätte, nach oben gemeldten Articulen.

10) Damit nun diese Unsere ernstliche Meinung zu desto bessern Effect gedeihe, so befahlen Wir hienut, insonderheit allen Officieren und Gemeinen, wie auch allen andern, welche sich in Unsern Lagern und Festungen aufhalten, daß, wann jemand bey dergleichen mündlichen oder thätlichen Beleidigung zugegen wäre, solche mit anhörete, oder auf andere Weise davon Nachricht erhielt, er solches gleich zur Stunde bey dem Kriegs-Berichte melden, bey Verwarnung, daß, wer dawieder handelt, er mag Officier oder Gemeiner seyn, eben auf solche Weise, als wann er selbst der Beleidiger gewesen, soll bestrafft werden. Und damit der Beleidigte Satisfaction zu erhalten desto mehr versichert seyn könne, und die geringste Ursache nicht habe, solche selbst zu suchen, und sich zu revanguen; So erklären Wir Uns, und geloben hienut öffentlich, daß Wir Uns niemahlen weder durch diese Unsere Verordnung, was die Verschaffung zu englischer Satisfaction betrifft, gar nicht wollen anwenden lassen.

11) Sollte aber jemand dieser Unser guten Vorseorge ungeachtet (welche Wir, wie oben gedacht, vor die Ehre und Glorie der Officiere, Gemeinen, und aller derjenigen insgesamt, welche sich in den Lagern und Festungen befinden, tragen) dieser Unser Verordnung zuwieder leben, und wenn er von jemand affrontet, ihn zum Duell auszufordern sich unterstehet, so ordnen und wollen Wir kraft dieses, daß dergleichen Ausfordrer nicht allein aller gehofften Satisfaction verlußt sey, sondern noch darüber alle seine Chargen und Dignitäten verlieren, und fernerhin dazu unfähig erkläret, auch darauf nach der Größe seines Vermögens in eine Geldstrafe, welche der Sachen Beschaffenheit nach, der halbe, sechsste und zum höchsten der dritte Theil desselben seyn kan, condemniret werde.

12) Таковому жѣ наказанію подверженъ имѣющій быти ищомъ, котораго вызывающую и письменные вызовы оныхъ вызывателя принимающій. Но ежели онъ оные судьи принесетъ, то оной прощень будетъ во учиненной оидѣ тому вызывателю, а ели ли судья чрезъ кого иного вѣдомость ономъ получитъ, то оной равно какъ и вызыватель наказанъ будетъ.

13) Семужѣ наказанію подверженъ имѣющій быти, который шакіе вѣдомости и вызывательные вызовы къ вызванному принесетъ, шакъ же ищѣ, котораго не яко секунданты или посредники при поединкѣ прикупавшья оидѣ дали, или знаки и письма вызывательныя переносили, также и шѣ, котораго вѣдали, что поединкѣ чинился, и ошкма, сколь скоро они увидали, надлежащими образомъ не явившися. Ежели же кто вызывательную вызову чрезъ слугу своего послалъ, то имѣющій оный слуга, ели ли онъ вѣдалъ, что вызывательная вызову была, шпѣ, оупенъ наказанъ быти.

14) Ежели случится, что двое назначенное мѣсто выдутъ, и одинъ припавъ другаго шпаги обнажатъ, то мы повелѣемъ шакowychъ хотпя никто изъ оныхъ уязвленъ, или умерщвленъ не будетъ, безъ всякой милости, шакже и секунданты или свидѣтели, на которыхъ докажутъ, смертью казнить и оныхъ пожизни ошписать, однакожъ съ шѣ шакимъ изъясненъ, что ежели оные по обнаженію оружія ошѣ другіхъ разлучены, и силою уняны будутъ, а ежели сами перестанутъ, то токмо жестокому штрафу подлежатъ по разсмотрѣнію воинскаго суда.

15) Ежели же бившися начнутъ, и шѣ томъ бою убиты и ранены будутъ, то какъ живые такъ и мертвые повѣшены да будутъ.

16) И понеже часто случается, что многіе для убѣжанія оного наказанія, которое о поединкахъ учреждено, причины и случая къ ссорамъ ищутъ, и шѣмъ предшлагое свое къ дракѣ намѣреніе покрывъ хотпятъ, будтобы оная невольно учинилась, или за какую свою оиду, о которой суду не бывшело, вѣ драку испутивъ, хотъ одинъ противъ одного, или съ равнымъ числомъ секундантовъ, и равнымъ или неравнымъ оружіемъ, а шщется подлинно, что то учинено вымысломъ, для убѣжанія штрафа о поединкахъ, то оная драка за поединокъ пошлена, и котораго вѣ томъ найдутся, шакимъ же наказанемъ, како о поединкахъ учреждено, наказаны имѣютъ быти.

17) Шейшей стрaffe soll auch unterworfen sein, wer Zetteln oder Ausforderungsbriefe (Cartels) vom Provocanten annimmt; Wenn aber der Injuriant das Cartell an den Geklagenen lasset, so soll er wegen des dem Provocanten angethanen Affronts begnadiget sein; hat aber der Richter durch jemand anders Kunde davon bekommen, wird der Provocant, der solches nicht angegeben, mit gleicher Straffe als der Provocant, angesehen.

18) Eben die Straffe hat derselbe zu erwarten, welcher die Bottschaft und Ausforderungszettel dem Provocanten überbringt, wie auch diejenige, welche als Secundanten oder Mittler bey dem Duell nur zu erscheinen versprochen, oder ein ander Zeichen zur Ausforderung überbracht; auch die, so von dem vorstehenden Duell Abwesenheit gehabt, aber nicht, so bald sie es erfahren, an gehörigen Ort angegeben. Im Fall aber jemand ein Provocations-Zettel durch seinen Diener schickte, muß derselbe Diener, wann er gewußt, daß es ein Cartell gewesen, durch die Spießkathen laufen.

19) Sollte sich nun zutragen, daß ihrer zwey am bestimmten Ort heraus kamen, und einer gegen dem andern den Degen entbloßet; So befehlen Wir hienut, wenn auch keiner von ihnen verwundet würde, oder tödte, dieselben ohne alle Gnade so wohl als die Secundanten oder Zeugen, denen man solches beweisen kan, am Leben zu straffen, und ihre Güter zu confisciren: doch mit dieser Ausnahme, daß, wenn sie nach Entbloßung des Degens durch andere Leute auseinander gebracht, und mit Gewalt verhindert worden: oder aber von sich selber aufhören, sie doch auf Erkennung des Kriegs-Richters eine harte Arbitraire Straffe zu erwarten haben.

20) Sofern bey einem formellen Duell jemand verwundet oder getödtet würde, sollen so bald als möglich, die Leichen beigesetzt werden.

21) Und weil es sich zum öfttern begiebt, daß viele, (der Straffe, so auf die Duellen gelegt, zu entgehen) Urtach und Gelegenheit zu Händeln und Rencontres suchen, und dadurch ihren vorhergefaßten Vorsatz der Schlägerey bedecken oder verheimlichen wollen, als wenn solche von einem Zufall oder von einer Meinungsverschiedenheit, wegen einiger Injurien, worüber sie sich nicht gerichtlich beschweret, in Händeln gerathen, und zum Degen greiffen, entweder ihrer zweye alleine, oder mit einer gleichen Anzahl Secundanten, es sey mit gleichem oder ungleichem Bewehr; es käme aber eigentlich an den Tag, daß solches nur der darauf gesetzten Straffe zu entgehen, von ihnen mit Vorbedacht angesetzt worden sey, soll solche Schlägerey für ein ordentliches Duell gehalten, und die, so darüber betrogen worden, mit der Straffe der Duellanten angesehen werden.

17) Никтоже опъ сего наказанія мѣстномъ отъ саваръ въ тѣхъ не моченъ, что оно учинено въ лагерѣ или крѣпости или въ иномъ тоу да рнѣ, но ведѣ и во всякомъ мѣстѣ равне наказаніе. Слѣдова въ имѣнѣ какъ С. Ф. Дерамъ такъ и рядовымъ.

18) На конецъ дабы никто не вѣдомъ не отговаривался, того ради соизволяемъ Мы, чтобы сіе Наше учрежденіе всюду во гарнизонахъ и въ лагеряхъ и во всѣхъ губерніяхъ объявлено, публиковано, такъ же и каждому Цѣлковнику оныя изданы были.

ГЛАВА ПЯТДЕСЯТАЯ

О ВОЕННОМЪ СОВѢТѢ И СКОРОУШИТЕЛЬНОМЪ СУДѢ, КОТОРЫМЪ ДАЛЬШАГО ОСТАВАТЕЛЬНОСТИ ТЕРПѢТЬ, И ЧТО ГРИТОМЪ НАДОБНО ПРИМѢЧАТЬ.

Надлежитъ вѣдать, что военныя совѣты и суды двоякимъ образомъ учиняются, а именно и военныя и суды называются. Дѣла въ великой важности, или что о покаяніи, или покаяніи надлежитъ, тогда вышши военныя совѣты, такъ же, ежели Генеральскую особу или опъ Шпана кого судить, по вышши судъ учиняется, въ которомъ только Генеральскія особы и бригадиры, а временныя и Полковники присутствуютъ. Ежели же какія дѣла окончить принадлежатъ, которыя помяну и въ полкахъ касаются, по нижши военныя совѣты. А ежели С. Ф. Дерамъ и выше въ какое помянутое впаде, по нижши судъ учиняется, который обыкновенно въ крѣпости у Губернатора или Команданта, а въ кампанияхъ у Полковника опъ полку отправляется, къ которому или Полковникъ самъ или Подполковникъ или Майоръ, яко Президентъ, и ктому два Каниклера, два поручика, два Прапорщика, два Сежанна, два корпорала, два или четыре рядовыхъ, а въ совѣтѣ Аудиторъ яко Ассессоръ употребляется. Президентъ въ вышнемъ мѣстѣ садится, а прочие Офицеры по своимъ рангамъ; Аудиторъ въ нижнемъ мѣстѣ присудъ, а иногда по лѣвую сторону Президента, дабы онъ по лѣ лучше записку смотрѣть мочъ, а въ совѣтѣ по своему рангу, а Унтеръ-Офицерамъ и рядовымъ стоять надлежитъ.

2) Когда судимый приведется, и послужаю и по изображеннымъ опъ Аудитору артикуламъ допрошенъ будетъ, тогда надлежитъ оного выслушать, и по томъ снѣу о преступленіи его [и по

17) Man sich niemand damit von der Strafe befreien, daß der Duell außer dem Lager, Festung, oder in eines andern Herren Land vorgenommen worden, sondern sie sollet denen Verbrechen, so wohl Officiers als Gemeinen allezeit und an allen Orten nach

18) Endlich damit sich niemand mit der Unwissenheit entschuldigen mag, wollen Wir, daß diese unsere Verordnung aller Orten in den Garnisonen und Lagern, auch in allen Subernis publiciret und angeschlagen, und einem jeden Obristen eine Copie davon gegeben werde.

Das L. Cap.

Vom Kriegs-Rath, vom geschwinden und summarischen Gericht oder Stand-Rechte (welches keinen langen Verzug leidet) und was dabey in acht zu nehmen.

Das Kriegs-Gericht auf zweyerley Weise kan bestellet, und entweder der Oeere oder Unterer Kriegs-Rath und Gericht genennt werden. Wann Sachen von großer Importance oder etwas wegen der Regimente abzuhandeln ist, wird hoher Kriegs-Rath; wenn über General-Personen, oder bey dem Stabe was zu richten vorfällt, wird Ober-Kriegs-Gerichte gehalten: Woben nur General-Personen und Brigadiers, unterweilen auch Obristen zugegen. Wann aber nur Sachen, so die Regimente allein angehen, abzuthun, wird ein Unter-Kriegs-Rath; Alle aber ein Ober- oder Unter-Officier in einiges Verbrechen, wird das Nieder-Gericht bestellet, welches gemeinlich in denen Festungen bey dem Gubernator und Commendanten, in Campagnen aber bey dem Obristen vom Regiment gehalten wird, woben entweder der Obriste selbst, Obrist-Lieutenant, oder Major als Präses, und nebst ihnen zwey Capitains, zwey Lieutenants, zwey Rändrichs, zwey Sergeanten, zwey Corporals, zwey oder vier Gemeinen und zum Beyrathen der Auditeur, als Assessores, gebraucht werden. Der Präsident hat die Oberstelle, die übrigen Officiers sitzen nach ihrem Rang: der Auditeur hat die unterste Stelle im Gerichte, zu weilen aber sitzt er dem Präsidenten zur linken, damit er desto besser auf die Registratur acht geben könne: Im Kriegs-Rath aber sitzt er nach seinem Rang. Die Unter-Officiers und Gemeine müssen stehen.

2) Wann der Deliquente vorgeführt wird, und der Gelegenheit nach auf die vom Auditeur formirte Articlen befragt worden, muß man ihn absetzen lassen, und von unten auf über das Delictum (nach der Zeugen Aussage, wann welche vorhanden, oder andere Be-

свидѣтельству о немъ, ежели онъ есть, или чрезъ иные документы) Голосы давать, и побѣду по большому числу голосовъ присвоить чинамъ. Къ такому военному суду имѣли всѣ Ассессы, и чрезъ полковаго Адъютанта призывать оупь, и должностныхъ оные и презвы, и гоупу, дано въ назначеніи генеральнымъ или штабъ-командиромъ военномъ совѣтѣ или суду явиться, и не пох.

Слѣдующая для какои снѣсти по силѣ всенародныхъ и военныхъ правъ и учреждений разсужданіе и резолюціи, какъ они предъ Богомъ по своей совѣсти и предъ вѣкомъ свѣтомъ оныхъ дать могутъ. Чего для должны всѣ ктѣ Генералы, штабъ и Офицеры право и невластѣнно судить безъ всякаго перогрѣва, облегченія или послабленія во вѣхъ судахъ и преступленіяхъ ни для какои причины, каковаго званія и вѣдѣнія и ни было, подлѣжаніемъ какому осужденію судящимъ, какои должностности или вѣдѣнія, и ма ему послѣщено. Но надлежитъ въ бланки пунктамъ къ каждому преступленію осуждать, выслушавъ и въ приговорахъ катреспубликанно винного. Также и никого неспѣшно наказывать ни какъ штрафовать безъ фегеунга и военнаго суда. И всѣ суды учинившеся въ войскахъ надъ Генералами, Штабъ и Офицерами, Офицерами по одному въ Военной коллегіи, гдѣ ономъ надлежитъ держать порядочной препокорѣ.

3) Ежели злодѣйство сме, инаго наказанія достойно естъ, и злодѣи смертно казнѣ имѣетъ быть, тогда оныя обыкновенно пулично предъ полкомъ по приказу Штабъ-командира или Адъютанта своему оружію, также и мундиру чрезъ Корпорала лишены, и пономѣ палача для казни отъ проща отпущены бывающъ, для казни въ казни нѣсколько солдатъ командированы бывающъ [какъ о пономѣ нѣе сего въ особливомъ пунктѣ о казни помянуто,] и члѣдъ по приговору надлежачимъ образомъ исполнить. Также надлежитъ, члѣдъ Пезденіи обнуженію шпату и бѣлоу, солдъ на силѣ лежащие имѣть [похохъ въ знакъ члѣдъ, а мѣдъ злѣму во омищеніе] И какъ уже на казаво къ сме, или сентенціи подписаны будено, по въ пономѣ часъ во время подписанія осужденнаго скрывать, какъ бы оны рангу нѣбы, дабы вѣдая о сентенціи не ушелъ.

4) Скорошительный судъ въ войскахъ, [кѣ пономѣ дальняго сплѣгательства не естъ,] на-ывается по, когда въ мирномъ станѣ войска, полка или роты, ктѣ пономѣ дачныхъ указовъ подлѣ смертнѣмъ наказаніемъ, члѣдъ нагло и вѣ-

носплѣнѣ! Die Peta geben, und darauf sich dem größten Theil der Stimmen des Rathes anvertrauen. Zu verglichen Kriegs-Verordnungen alle Paragraphen durch den Majoranten abgelesen werden, und dabei nicht zu früh Tageszeit, es sei ein General oder Parlamentarischer Kriegs-Rath, oder Kriegs-Richter, entscheiden, darauf voranhergehend weder aus Liebe, noch eingelegten Befehlen, nach den allgemeinen Richter- und Kriegs-Richtern, und Meistern mittheilen und sprechen, wie sie es vor Ort, in ihrem Gemüthe und gegen der ganzen Welt verantworten können. Es werden jedoch alle so wohl General als Officier nach ihrem besten Wissen und Gewissen ohne Furchten, weder zu verurtheilen, und zu verurtheilen, oder zu unterdrücken, zuhalten, und auszusprechen, sie sind so wichtig sein, und einen Namen haben, sie nicht, einen Richter sein in Eile oder zu Eile das Recht beugen:

Es werden jedoch alle Rechte Richter und die Enche, so die Schuldigen, mit denen man sich die Fänger geben, verdient hätten, fallen lassen. Auch müssen die Richter, so das Verbrechen am nächsten beistehen, abgelesen, und in dem Urtheil gesetzt werden: Dieser Decret kein niemand, viel weniger ein Richter und Krieges-Verordner, verurtheilt und gefasst werden. Alle Krieges-Verordner, so der General, Stabs- oder Ober-Officier bey der Armee gehalten worden, sollen alle Jahre an das Krieges-Regiment geschickt, und dort ein eidentliches Protest oder Reglement davon gehalten werden.

3) Wenn das Verbrechen Capital, und einer Todes-Strafe würdig, und also der Delinquent das Leben verliert, und denselben gemeinlich publie vor dem Regimente auf Befehl des Majors oder Adjutanten das Leben und die Wundung durch einen Corporal abgenommen, und er darauf dem Schutze der vom Präses übergeben, neben einige Soldaten commandirt werden, damit das Urtheil gehalten werden, und das Urtheil gehalten werde (wie davon unten in absonderlichen Punkten von der Execution gehandelt werden) So muß auch der Präses einen bleichen Decken, und einen weißen Stabben sich auf den Tisch legen haben. (Den Stab zum Zeichen der Reinen und in befestigten Verordnungen, und das Ed wird, zum Rechte über die Urtheiler.) So habe man über jemand das Todes Urtheil ergangen und unterdrücken, und gleich von der Stube an der verurtheilt, von welchem Range er auch sein mag, in Eilen eisen lassen, damit, wenn er erfahren möchte, daß die Sentenz also gefallen, er nicht entlaufe.

4) Das Stand-Richt oder summarisches Verdict bey der Armee (welches bekannt ist) wird also gehalten, wenn auf dem Befehl der Armee, eines Regiments, oder einer Compagnie, etwas gegen die bey Verlust des Lebens gegebene Ordres

власіи учинитъ, и оныя указы нару-
шилъ, и въ дѣлѣ самомъ какъ онъ
Офицера или профоса пойманъ и изобла-
ченъ будиши, то оной преступникъ при
основаніи оного полку или роты безъ
всякихъ объяснительствъ и допросовъ,
черезъ священника токмо исповѣдаясь,
и потомъ того часу предъ всѣми
поѣшенъ или разстрѣленъ имѣетъ
быть.

5) Понеже вселучшее устройство чрезъ
собранія бываеши, того ради повелѣваемъ,
дабы какъ въ Генералитетѣ, такъ и въ
полкахъ собранія о всякихъ дѣлахъ вран-
нѣ имѣли, и ничего не пропускали, что
къ пользѣ надлежитъ.

ГЛАВА ПЯТИДЕСЯТЬ ПЕРВАЯ О ОРДИНАНЦАХЪ, ЧТО ОНѢ ЕСТЬ.

Каждый роты каждого полку или бата-
лона, хотя въ мирное или въ военное время,
имѣетъ въ своемъ полку или баталіонѣ
квартиръ или въ гаупт-вахтѣ,
или нарочно къ тому опредѣленныхъ ор-
динанцовъ имѣть, коимъ же должны до-
пущены мѣсты ждать, пока они смѣнены
будутъ. Для того, ежели въ скороспѣ
какіе указы по полкамъ разосланы имѣ-
ютъ быть, оныя въ назначенное время
развѣсти могли. И для того обыкно-
венно опредѣляются отъ Генерала-Штаб-
Квартирмейстера два ординанцые до-
мы въ гаупт-квартирѣ, одинъ для ин-
фантерій, а другой для кавалеріи. Во
время его ординанцу оной дѣла не дер-
жати изъ оного мѣста никомъ обра-
зомъ отлучаться, или куда отлучаться,
или какія пенальсіи представлять,
развѣ что съвѣдома командирскаго пере-
сказа. Ординанцы должны имѣть при себѣ
сманъ будити. Въ компании должностно-
сти оныя всегда на главномъ Генераломъ
бдѣти, и указы оныхъ чрезъ Генераловъ-
Адъютантовъ принимать, и наскоро о-
ныя развѣсти, и съ онымъ немедля
возвращаться, и у Генерала Адъютанта
явиться. Для все порядочно было, и о-
ни въ учебное время возвращаться мо-
гли. Полковникъ ординанца не имѣетъ
а ежели что при своемъ полку прика-
зати надлежитъ, то оной приказъ чл-
нится чрезъ полкового Адъютанта, или
чрезъ отправленного съ караулу Унтеръ-
Офицера,

vorsätzlich und boshafter Weise verbrochen, und
jemand von einem Officier oder Provost auf fre-
ier That ertappt und überzeuget worden, wird
der Delinquent, wann das Regiment oder die
Compagnie harte macht ohne einige Umstände
und ferneres Verhör, doch nach geschehener Be-
richte bey dem Priester, gleich zur Stunde in aller
Gegenwart aufgehängt oder arquebuzirt.

5) Weil alles besser durch den Kriegs Rath
disponiret und verordnet wird, so beschien Wir
hienut, daß so wohl bey der Generalität, als
bey denen Regimenten über alle Begebenheiten
bey Zeiten Kriegs-Rath gehalten, und nichts da-
bey unterlassen werde, was zum gemeinen Be-
sten dienet.

Das LI Cap. Von den Ordnanzen und was solche seyn?

Ordnungen, müssen von jedem Regiment oder
Bataillon, es sey zu Friedens- oder Kriegs-Zei-
ten ein Fähnrich oder Unter-Officier bey dem Gene-
ral Quartier oder Haupt Wache eines dazu
bestimmte Ordnanzen bleiben, und daseibst so
lange warten, bis sie abgelöst werden, damit,
wann in der Eyl einige Ordres an die Regimen-
ter ergehen sollen, sie solche zur bestimmten Zeit
überbringen können. Zu dem Ende gemeinlich
von dem General Stabs-Quartiermeister 2 Hän-
ser zur Ordnanze bey dem Haupt-Quartier, einer
für die Cavallerie, aufgerichtet werden. Während
der Zeit einer auf der Ordnanze ist, darf er sich
von dem Orte keinesweges abtrenten, oder sonst
wohin abreißen, oder einige Verhinderung vor-
schützen: es sey dann, daß er mit Vorwissen des
Commandirenden abgelöstet, und ein anderer an
seine Stelle geschicket werde. In der Campagne
müssen sie allezeit mit dem General en Chef aus-
reiten, deren Befehle von den General Adjutan-
ten annehmen, auf geschwundeste überbringen,
und mit der Antwort ungesäumt zurück kommen,
auch sich bey dem General-Adjutanten sehen las-
sen, damit alles ordentlich zugehe, und sie zur
bestimmten Zeit auf ihre Posten kommen. Ein
Officier hat keine Ordnanze: muß er aber bey
seinem Regimente was anbefehlen, läßt er solches
durch den Regiments-Adjutanten oder durch ei-
nen von der Wache abgeschickten Unter-Officier
anfragen.

ГЛАВА ПЯТДЕСЯТЬ ВТОРАЯ О САЛВОГВАРДІЯХЪ И ЧТО ПРИТОМЪ ПРИМѢЧАТЬ.

Въ нѣмѣ мѣсяцъ долгое время спонирѣ, тогда часпосъ случается, что нѣкоторые владѣи ствоясь, и въ близъ лежащія мѣста, зѣмки, монастыри, сѣла и деревни пропавъ закау, ворвавшись, оныя нагло разоряютъ и грабятъ. Но для отвращенія пакго зла предосторожныя начаша, приказники и прочие просятъ о салвогвардіяхъ у командующаго Генерала, дабы они въ безопасности были могли. И понеже сіе дѣльное прошеніе есть, того ради командующій Генералъ долженъ воинской совѣтъ собрать, и указамъ всего совѣту заклѣпить, куда и сколько челвѣкъ надлежитъ дать. Которой именной приказъ Генералу.

люди были салвогвардіями снабдѣны. И по нѣмѣ Генералъ Адъютантъ посылъ даннѣхъ указовъ и по требованію челобитчика сдѣла или блѣе оны кавалеріи, и инфантеріи, отъ гвардіи или другихъ полковъ командируетъ, ежели токмо мѣста не въ дальномъ разстояніи отъ войска, и въ спраху свободны будутъ, чпобъ отъ неприятели взяты не были. И тогда надлежитъ не покомѣсно, гдѣ салвогвардіи посылаемы имѣютъ, но и акди поимяно, которого полку и котораго дня они отъ войска отъправлены, Генералу Адъютанту или въ Военной канцеляріи прилѣжно записывать, дабы оныхъ въ потребномъ случаѣ можно было собрать; ежели же гдѣ отъ неприятели ея опасностъ, то людей не посылать, но давати охранительныя письма. Чпже при надлежитъ о заплащъ за то на войско, о томъ до отправления салвогвардіи съ оными людьми пражкуенся, и заключаетъ, что они для всенеднаго пропитанія каждой салвогвардіи а те для награжденія Генералу неспотку заплащъ дочки. Еке салвогвардіи екедневно собирать, и по сѣмъ по прибытіи своемъ отъ нихъ имѣть дать. Въ противномъ случаѣ, естли оны, которые домогались, обѣщанія сего не исполнивъ, то салвогвардіи власны имѣть, паки къ войску возвращены, и о томъ въ надлежномъ мѣстѣ доношеніе учинить. Ежели же которые обыватели убоге люди, и по залугу издивенія пакгоа положишь не похотятъ, или не возмощъ, тогда проситъ токмо о охранительныхъ листахъ, которыми въшеписаннымъ образомъ даются, чпобъ никто не дерзалъ во оныхъ

Das LI. Cap.

Von Salvogardien, und was dabei zu beobachten.

Wenn man an einem Orte lange Zeit stille steht, geschieht es zum Erttern, daß einige Märode-Brüder sich heimlich bereben, und in die nächst anliegende Dörter, Eschier, Mäster, Flecken und Dörfer wieder Verboltheubrechen, welche verzeht der in d. nachvolliger Weise pfunden und ruinieren. Zu Verhütung aber und Abwehrung solches Unfalls ist den nächstigen Obrigkeiten, Verwalter und Vergeleichen bey dem Commandirenden General, Salvogardien, damit sie in Sicherheit, und von jeder Gefahr frey seyn mögen. Weil man dieses ein billiche Suchen ist, muß der commandirende General den Kriegs-Math zuam men beruffen, und ihren Rath eigenhändig unterdreiben lassen, wehen und wie viel Mannschafft zugeben und. Diese schriftliche Ordre wird dem General Adjutanten übersendet, daß die Leute, so dar um anhalten, damit versehen werden. Vorauß der General Adjutant, in Kraft der gegebenen Ordre und nach der unplananten Bedin fünf einen oder mehr Dörter und Lustnechte von der Chande oder von andern Regimentern commandiret, wenn nur der Ort nicht allzuweit von der Armee abgelegen, und die Leute nicht Gefahr laufen von dem Feinde aufgehoben zu werden; Wobey nicht allein der Ort, wehen die Salvogardien zugeben, sondern auch der Leute ihre Nahmen, von welchem Regimente, und an welchem Tage sie von der Armee abgeschickt, beim General-Adjutanten oder in der Kriegs-Cassey muß fleißig aufgezeichnet werden, damit man sie auf benöthigten Fall wieder zusammen haben könne. Wenn etwa des Feindes wegen es dafelbst nicht sicher ist, werden keine Leute dahin gesandt, sondern Schutz- oder Salvoguardien-Quete gegeben. Wobey an die Armee etwas bezahlet, und vor Abschiedung der Salvoguardien tractiret und ausgemacht wird, was sie zum täglichen Unterhalt gemeien sollen, (die Generalität aber soll kein Quatral davon prästendiren) die Salvoguardien täglich einzustren, müssen sie bey ihrer Zurückkunft liefern und berechnen. Wedrigenfalls, wann einige dem Versprechen nicht nach kommen, hat die Salvoguardie Macht zur Armee sich wieder zurück zu machen! und an gehörigen Ort Relation abzustatten. Sind die Einwohner arme Leute, und können oder wollen nicht so viel auf lebendige Salvoguardien wenden; bitten sie nur um einen Salvoguarde-Brief, welcher ihnen obgemesseter manßen gegeben wird, und daß niemand an solchen Orten eine Thätlichkeit ausüben oder etwas mit Gewalt entwenden, bey Leib- und Lebens-Strafe. Diese Salvoguardien

мѣстахъ ками обиды чинить, или насильнымъ образомъ оппимать, подъ потеряннемъ живота или телеснымъ наказаніемъ. Оный охоронный листъ обыкновенно пишется во образъ патента, и отъ командующаго Генерала подписанъ, и его обыкновенною печатью утвержденъ бывши имѣетъ

ГЛАВА ПЯДЕСЯТЬ ТРЕТІЯ О ПРОПИТАНІИ И МАР- КЕТЕНТЕРАХЪ.

Пропитаніе войскъ есть вещь, о чемъ мудрый и осмотрительный Генералъ всегда мыслить долженъ, ежели хощетъ, чинить сущее подъ его командою войско въ какомъ никакого недостатку не имѣло, и всегда въ добромъ состояніи пребыло. Сихъ ради причинъ учрежденный Комисариатъ, который всепорядочное и приличное стараніе имѣть долженъ, дабы войско ни въ чемъ какъ въ пропитаніи такъ и фуражѣ никакова недостатку не имѣло, гдѣ оное ни обрѣталось. А особливо надлежитъ того смотрѣть, чтобы какъ хлѣбъ такъ и мука гнилая и вонючая не была, дабы изъ того никакой болѣзни въ войскѣ не произошло. Также надлежитъ надъ полевыми хлѣбниками дозрѣе надзирать, чтобы они хлѣбъ надлежащимъ образомъ выпекали, и во употребленномъ въсю по учрежденію никакова ущербу не чинили. Также въ фуражѣ, лошадажѣ, какъ въ овсѣ такъ и въ сѣнѣ и сѣчкѣ, чтобы никакова недостатку не было.

2) И понеже недовольно, чтобы при войскѣ по одному хлѣбъ былъ, но надлежитъ и иные припасы съслѣнные и питье всемерно имѣть, того ради зѣло изрядно и потребно есть, когда многіе маркетентеры при войскѣ обрѣтаются, тогда надлежитъ оныхъ сколько возможно въ привозѣ и отвозѣ защищать. Понеже оные какъ и купцы такъ и съслѣнные припасы на продажу имѣютъ. Онымъ надлежитъ въ опасномъ случаѣ и провозимыхъ давать по разсмотрѣнію Генералитета, которые изъ близлежащихъ мѣстъ всякие съслѣнные и пищевые товары въ войско привозили.

3) Ихъ товарамъ полагать указную цѣну, смотря по времени и положенію мѣста, прибавляя и убавляя, дабы они по своимъ прихотямъ сами цѣны собою не устанавливали, и самовольную дороговизну не вносили, и чтобы съ войско въ убожствѣ не вводили.

den gemeinlich in Form eines Patents geschrieben, und mit des commandirenden Generals Unterschrift und seinem gewöhnlichen Versichet bekräftiget.

Das LIII. Cap. Von Lebens-Mitteln und Marquetentern.

Dieses ist eine der vornehmsten Sachen, worauf ein kluger und vorsichtiger General allezeit zu denken, wil er anders, daß die unter seinem Commando stehende Armee keinen Mangel leiden, und stets in gutem Zustand bleiben soll. Dieser Ursachen wegen ist das Commissariat eingeführet, so für alles ordentlich und fleißig sorgen muß, damit das Volk in keinem Stücke, es sey an Proviant oder Fourage Mangel habe, wo es sich auch befindet. Absonderlich muß darnach gesehen werden, daß so wohl das Brod, als Viehl nicht verderbe oder schimle, und daraus eine Mankheit bey dem Volcke entstehe. Gleichfalls muß man auf die Feld-Becker gute Aufsicht haben, d.ß sie das Brod, wie es sich gehöret, ausbacken, und von dem in der Ordinance gesetzten Gewichte nicht abbrechen. So muß auch an der Fourage für die Pferde, als Heu und Häckerlung kein Mangel seyn.

2) Weil es aber nicht genug ist, daß das Volk allein mit Brod versorget werde, sondern man noch dabey andern Vorrath an Essen und Trinken unentbehrlich haben muß, als ist überaus gut und nöthig, daß viele Marquetenter bey der Armee sich befinden; man muß dennach den Kauf- und Abkauf, Einkauf und Ausfuhr beschülftich seyn, wil man anders haben, daß sie Vorrath an Essen und Trinken zum Verkauf bringen sollen. Zu dem Ende man ihnen sichere Gelegenheit und Fuhrn auf Gutbefinden der Generalität geben muß, damit sie aus denen nahe angelegenen Städten allerley Ess- und Trind-Waaren zur Armee führen können.

3) Auf ihre Waaren muß ein gewisser Preis oder Tara gesetzt, und in Ansehen der Zeit und Gelegenheit des Orts gesteigert oder verringert werden, damit sie nicht nach ihrem eigenen Gefallen selbst die Preise setzen, und also muthwilliger Weise Theuerung einführen, und dadurch die Armee in Schaden bringen.

4) Mar-

4) Маркешентерамъ квартиры вмѣстѣ опредѣлены бывають, дабы они порядочно въ улицахъ, и въ лавкахъ при главномъ стану стояли, а не по своимъ прихотямъ раздѣлялись. Оныя маркешентеры, кои сръе при полкахъ и роткахъ сошлись, становясь съкороженно при полкахъ пооди; и до ждущуюсь сныя жѣ въ походѣ съ батами своимъ слѣдовать, како ономъ въ Генерала Ватементахъ пожелано будетъ.

1) Кто дерзнетъ маркешентерамъ въ опѣадѣ и въ привѣдѣ сызлѣ какимъ нибудь образомъ грабить, и оиды чинить, поплѣ имѣетъ жестоко наказанъ быти, дабы оныя маркешентеры не были причины не имѣли болѣе пакосныя ко-

4) Denen Marquetentern werden Quartiere und Orter angewiesen, daß sie ordentlich in Gassen und Läden bey dem Haupt Quartier stehen, und sich nicht nach eigenem Gutdunken hie und da vertheilen. Die Marquetenter, welche bey denen Regimenten und Compagnien sich befinden, stehen gemeinlich hinnen bey den Regimentern, und müssen sie alle, wann sie marchiren, mit ihrer Bagage folgen, wie ihnen von dem General-Beggenmeister anbefohlen worden.

5) Wer sich unterthet, die Marquetenter bey einem Hofe zu halten, auf was Weise es immer wäre, zu betauben, und ihnen Ungleichheit zu machen, soll schalt und emendlich gezeigt werden, damit die Marquetenter keine Ursache haben, sich zu trefen, solche Nothwendigkeiten beizuführen.

ГЛАВА ПЯТИДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТАЯ О ФУРАЖИРОВАНИИ И ЧТО ПРИТОМЪ ПРИМѢЧАТЬ

Поскоже конскіи кормъ, а имено сѣно не всегда можно получить изъ воинскихъ вещей, и для того необходимо фуражированіе приуздано. Это ради сего до сихъ предосторожности поуживающа, дабы всѣ неполадки въ примѣсправахъ были, и такъ надлежитъ слѣдующее примѣчать, а имено: прежде Генералъ-квартирмейстеръ о жмѣ и мѣстѣ, куды войско маршируетъ или гдѣ сползетъ, яко дѣрвы, лесъ, или спростъ жинскіи или иныхъ людей, ко-

домъ имѣетъ быти, или гдѣ смирѣне какъ дождѣ и прохладѣ, такъ и о фуражѣ слѣдующе, по то ради надлежитъ Генералѣмъ Маршалѣмъ, какъ снѣмъ и опѣиданіемъ, или онымъ, кои оныя вѣдѣтѣ служу опѣиданіемъ, за день, пока фуражированіе будетъ, сѣ онымъ согласиться, и Генералу Фельдмаршалу, или кому вмѣстѣ съ нимъ Аншфѣ командуетъ, о томъ доносеніе учинить, дабы въ вечеру у начала ономъ указъ данъ быти мѣстѣ, сколько и куды для фуража сплавить, такъ же какъ и о ваксѣ учинено имѣетъ быти, и поже указъ фуражированію и ономъ снѣмъ благополучіе и командующаго Генерала вѣдѣтѣ, и такъ въ этомъ невозможно ничего полагать спредѣлѣ. Ибо какъ время, мѣсто и случаи въ этомъ допустимы: по то ради регламентны и учрежденны слѣдующи нынѣ сего:

1) Надлежитъ отъ каждаго полку кавалеріи опѣиданіе для прѣвожанія фуражировъ Канцисна съ рогомъ.

Das LIV. Cap.

Von dem Futter der Pferde.

1) Das Futter für die Pferde, sonderlich das Heu nicht allzeit im Vorrath kan haben geschaffet, und der Dames nach requiriert werden, und also unumgänglich fortraget werden muß; soll solches mit guter Aufsicht, alle Unordnung dabey zu verhindern, geschehen: zu dem Ende nachfolgendes zu beobachten ist. Nämlich, weil der General-Quartiermeister als ein außer Quartier, der Länder und Orter, wohin die Armees marchiret, oder wo sie sich setzet, einß von beeden (aus den Landes-Charten) oder durch Austragung der Einwohner und anderer Leute, so in selbiger Gegend herum leben, kundig seyn, oder durch Recognition so wohl die Wege, als Pässe, wie auch die Jourage genau wissen muß; sehen die General-Majors, beedes von der Cavallerie und Infanterie, oder die an ihrer statt Dienste thun, den Tag vorher, ehe sie fortrauchen, mit ihm (dem General-Quartiermeister), sich vereinigen, und dem Feld-Marschall, oder wer an seinem Platz ein Chef commandet, selches vertragen, damit des Abends bey der Parade die Dider darüber keine ausgegeben werden, wie viel, und wohin, zum Jouragiren abzumachen: anzuweisen, wie es mit der Exakte soll gehalten werden. Und weil die Dider der Commandirung allein auf das Obeynehmen des commandirenden Generals beruhet, und also nichts gewisses hierinnen kan vorgeschrieben werden, insonderheit Zeit, Ort und Belegenheit hierinnen die beste Masse geben, so sollen doch hiernächst einige Reglemente und Verordnungen dabey.

1) Von einem jeden Regimente zu Pferde soll zur Exequution der Jouragier ein Capitaine mit der Compagnie commandet werden.

2, Фура-

2) Фуржиръ долженъ имѣть въ ротѣ каждый передъ собою роту, и не имѣть ни допѣхъ мѣста марширующаго, пока въ бригадѣ въ полномъ числѣ людей, и пока указы получаютъ отъ Офицера, ко порожняе фуражиръ многиъ роты командо имѣетъ, и маршируетъ поныне такъ, какъ они учреждены суть. И надлежитъ при немъ вѣдѣть, когда съ правой стороны дефилируетъ, тогда каждый долженъ слѣдовать за полкомъ, ко порой впереди шибается, и помяв вѣдѣть, когда съ лѣвой стороны дефилировать будутъ,

3) Каждый имѣетъ передъ первымъ эскадронномъ фуражиромъ марширующаго изъ командованныхъ. А по томъ маршируетъ каждый корпораль впереди передъ своею ротою, а поутѣхъ долженъ имѣть маршировать передъ другачъ эскадронномъ фуражиромъ, и каждый корпораль передъ своею ротою какъ выше упомянуто. А вѣдѣть позади полку маршировать съ двумя командованными рядовыми, дабы допретъ, чинѣтъ никто изъ фуражировъ изъ эскадрону не вывѣжалъ. Каждый имѣетъ впереди передъ фуражиромъ своего полку быть. И тако маршировать до оного мѣста, гдѣ она фуража найдутъ.

4) Командиру надъ фуражиромъ надлежитъ оныхъ содержать въ мѣстахъ, дабы они сверхъ назначенныхъ мѣстъ и далѣе, какъ онъ приказалъ, не фуражировали. Также и фуражъ лошадьми или инымъ какимъ неопребнымъ образомъ не погрѣшили и не погрѣшала, пѣкогда имѣетъ онъ построивъ съ имѣющею своею жорнию напередѣ, къ безопасности фуражиромъ.

5) А когда они фуражировали, тогда должно въ хъ пакы сообщать изъ Офицеромъ, впереди каждому передъ своею ротою, и тако идти въ лагерь. А Капитанъ съ жортомъ позади, или оногомъ опасность есть, оныхъ прикрывать.

6) Если въ иномъ мѣстѣ фуражу довольно не будетъ, чинѣтъ всему полку

пѣдани. Поутѣхъ или Прапорщика съ толѣкимъ числомъ рядовыхъ и съ порѣлами отправить, сколько онъ по пѣпорѣ фуражу [изъ которомъ недоста покъ будетъ] заповѣбно разудитъ;

и поныне команди ованы, записаны, дабы о томъ Полковнику или командующему Офицеру онъ полку объявить. Такожде долженъ имѣть онъ доношение

2) Die Jouragiers sollen sich, ein jeder vor der Fronte seiner Compagnie versammeln, und von dar nicht eher marchiren, bis die ganze Brigade in Bereitschaft steht, und sie Dordre von dem Officier bekommen, welcher über die Jouragierer von der Brigade das Commando hat: und marchiren sie dann so, wie sie commandiret werden; Wobey zu wissen nothig, das wenn man von der rechten Seite dehaeret, soll ein jeder folgen nach dem Regiment, welches voran steht, und eben danelage in acht nehmen, wenn von der linken Seite dehaeret wird.

3) Der Capitain soll vor der ersten Escadron der Jouragierer marchiren, mit einem Fihndrich und vier Gemeinen von denen commandirtten. Darauf gehet ein jeder Corporal vor seiner Compagnie voraus. Der Lieutenant soll vor der andern Escadron der Jouragierer marchiren, und ein jeder Corporal vor seiner Rottte, wie auch vorher gemeldet. Aber der Wachtsmeister soll hinter dem Regiment mit zwey Gemeinen von denen commandirtten nachreiten, um zu verhüten, das keiner von denen Jouragierern aus der Escadron heraus reite. Der Rittmeister soll vorne vor denen Jouragierern von seinem Regiment bleiben, und also bis an den Ort, wo er Jourage findet, marchiren.

4) Der über die Jouragierer commandiret, soll dieselbe bestimmen halten, damit sie nicht über denen angewiesenen Pldan und weiter als es befohlen, jouragieren, auch die Jourage durch die Pferde oder auf andere dergleichen ungebührliche Weise nicht verderben und vertretten lassen. So soll er sich auch mit der bey sich habenden Eskorte vornen an zur Sicherheit der Jouragierer stellen.

5) Wann er nun jouragieret, soll er sie alle wieder zu ihre Officiers, welche ein jeder vor seiner Compagnie vorangehen, zusammen bringen, und also sich wieder ins Lager begeben. Der Capitain aber bleibt hinten mit der Eskorte, um solche, wo es unsicher ist, zu besetzen.

6) Wann an dem Orte nicht Jourage genig ist, das ganze Regiment daselbst jouragieren zu lassen; soll der Capitain den Lieutenant oder Cornet mit so viel Gemeinen nebst denen Corporals commandiren, als er nach Proportion der Jourage (die noch abgehet) vor nöthig achtet. Und muß er die Nahmen aller commandirtten Gemeinen aufschreiben, und solche dem Obrsten oder commandirenden Officier bey dem Regimente angeben, und ihnen, wenn er ins Lager wieder zurück komt, von allem demjenigen, учинить

учинить, когда онъ въ лагерь возвратился, обозсѣмъ, что сегодня учинено. А Полковникъ долженъ свѣдѣть еще tomorrow днѣ Генералу Фельдмаршалу доношение учинить.

7) Офицеръ, которой по достальномъ фуражъ командированъ будеть, долженъ и попечение имѣть, чтобы всѣхъ своихъ фуражировъ вкупѣ содержать. И надлежитъ ему съ помянутыми фуражирями [когда они отфуражировали] прямымъ путемъ въ обозъ возвратиться, не возвращаясь къ Капитану. Сие чинить въ безопасныхъ мѣстахъ отъ неприятеля, а ежели гдѣ есть опасность, то всѣмъ къ скорому возвращаться.

8) Фуражирями надлежитъ приближное надзирание имѣть, чтобы содержать всѣхъ вѣрными, дабы изъ прикрывающаго ихъ никакуда не выбѣгали, и кромѣ травы [или что онымъ повелѣно] иного ничего не брали, ни въ дома, жилища или въ огороды входили, или инымъ какимъ образомъ, какъ бы имъ ни было, крестьянамъ никакого вреда не чинили. И понеже сие къ наилучшему какъ салатамъ такъ и всякимъ воинскимъ служилымъ, такоже и къ содержанию крестьянъ касается, того ради должны командующіе Офицеры надъ фуражирями того смотрѣть накрѣпко.

9) При фуражированіи всегда надлежитъ имъ имѣть въ виду, дабы ежели при великомъ опасеніи и Оберъ-Фискалы посылались, дабы они по даннымъ пунктамъ накрѣпко смотрѣли, и отступникахъ подробно доносили, которыхъ при опасномъ времени иногда и смертию казнены бывають.

10) Ежели Офицеръ, которой фуражирями командуетъ, сей указъ не исполнилъ, то виновъ имѣетъ отъѣхъ дасть.

ГЛАВА ПЯТАДЕСЯТЬ ПЯТАЯ О ПОХОДѢ ВОИСКА.

Посмотрѣвъ надлежитъ не токмо на землю [а именно, что оное войско въ собственности или своей или пріятельской или неприятельской землѣ маршируетъ, такъ же она земля равная, гористая, болотная или лѣсная и какъ же многоводная] но и о неприятелѣ накрѣпко разведывать, что въ близости ли или далеко отъ насъ находится, и можно ли свободно и безопасно съ войскомъ маршировать. И по томъ надлежитъ походъ учредить, дабы все порядочно и осторожно могло быть.

so selbigen Tag rañnet, Part geben. Wovon der Oberste nach demselben Tag dem General-Feld-Marschal rapportiren muß.

7) Der Officier, welcher über die restirende Heutage commandirt ist, muß Sorge tragen, daß er alle seine Leute zusammen halte, und mit denselbigen (wenn sie vollends austruckagirt) ins Lager zurück komme, ohne wieder mit dem Capitain zusammen zu stoßen. So hält man an Orten, wo man vom Feinde gehet ist; wo aber Gefahr vorhanden, müssen sie mit der Escorte zurück kehren.

8) Der Officier, der über die Fouragierter commandirt, muß streng acht geben, daß er sie alle zusammen halte, damit aus der Bedeckung niemand irgendwohin laufe, und außer dem Straß, oder was ihnen sonst erlaubt) nichts wegnehme, noch in die Häuser, Scheunen oder Gärten einbreche, und auf kleineren Wegen, wie es Mahmen haben mag, den Bauersleuten einigen Schaden zufüge. Und weil solches zum besten so wohl der Soldaten und aller Kriegs Bedienten, als auch zur Conservation des Landes amts gereicht, muß der commandirende Officier die Fouragierer streng im Zaum halten.

9) Von der Fouragierung soll allemahl ein Regiments Fiscal sein, wo aber nicht so ist, soll auch ein Ober-Fiscal mitgeschickt werden, damit sie denen mitgegebenen Punkten desto genauer nachsehen, und die Verbiecher Haarklein angeben können, welche sonderlich zu unsicheren Zeiten, bisweilen am Leben pflegen gestraft zu werden.

10) Wenn ein Officier, (so die Fouragierung commandirt) dieser Ordnung nicht nachkommt, hat er es zu verantworten.

Das LV. Cap.

Von den Märschen oder Marchen der Armee.

Wenn man sich auf den Märsch begeben will, so ist acht zu nehmen ist, muß man sich nicht allein wegen des Landes (absonderlich, ob solche Armee in ihrem eigenen, in Freund oder Feindes-Land marchirt, ingleichen ob das Land eben, bergicht, morastig, und viele Waldung und Wasser darinnen sey) sondern auch wegen der Feinde, genau erkundigen, ob derselbe in der Nähe oder entfernt, ob man frey und sicher mit denen Troupen marchiren könne; als wernach der Märsch einzurichten ist, damit alles ordentlich und sündigst zugehen möge.

1) Когда войско въ собственнѣйшей или припильской землѣ маршируетъ, гдѣ непріятелю бытъ не чуждо, тогда оное оной большѣй части въ различные дороги корпусами раздѣляется, дабы безъ нужды и опасности, одна часть земель не опягощена была походомъ всего войска.

2) Если въ непріятельской землѣ случался, что по узкимъ проходамъ будучи, и не имѣя опасаться и принуждены, тогда маршируетъ войско разными дорогами [или колоннами] однакожъ въ близости одна отъ другой, дабы они въ нужномъ случаѣ въ ордеръ баталіи стать и по обстоятельству дѣлать съ непріятелемъ въ бой вступать могли.

Если войско хотя въ своей, припильской или непріятельской землѣ, и непріятелю всеконечно бытъ чуждо, и оное сквозь цѣпной проходъ маршировать принуждено будетъ, то припомъ смотрѣть надлежитъ, чтобы въ началѣ сильный корпусъ или половина кавалеріи напередъ всѣ дороги и пасы осматривали, и на непріятельскіе поступки примѣтали, который корпусъ называется авангардія. Потомъ слѣдуетъ инфантерія, яко корпусъ, а за нимъ артиллерія, провѣданы и всѣ вещи съ багажемъ. Также можно учинить, чтобы нѣсколько малыхъ пушекъ съ принадлежкою артиллеріею и ящиками передъ корпусомъ дебатили отправить. Наконецъ маршируетъ пакъ корпусъ кавалеріи, который войско заключаетъ, также оное оной непріятельскаго нападенія съ пылу защищаясь, и для того называется Аррьергардія. Все же оное мудрой осторожности командующаго Генерала зависитъ по обстоятельствамъ дѣла и случая такимъ или инымъ образомъ, чего подробнѣе здѣсь описать немочно.

4) Буде же въ той землѣ, гдѣ войско непріятеля ожидаетъ, многія горы илѣса прилукуются, то командующій Генералъ опасныя мѣста инфантеріею авангардіею, и нѣсколькими оной кавалеріи величій осадить, дабы войско свободно и безопасно пропустить могло, и дабы непріятель оной путь не возбранилъ. При которыхъ случаяхъ передніе войска, которые сквозь пасы и дефилеи пройдутъ, остановившись имѣютъ, и другіе ожидать, пока оные также пройдутъ.

5) А ежели войско чрезъ большую каменную или деревянную реку, то остановившись оное не подалеку отъ рѣкы или болота въ ордеръ баталіи или цомъ къ непріятелю. А между ними суды и мосты имѣютъ изготовлены быть, и оба берега ретраншаментами и инфантеріею укрѣпить. И когда войско чрезъ

1) Wenn eine Armee in ihren eignen oder in Feindes Land, wo der Feind nicht vermuthet wird, marchiret, wird sie mehrentheils in verschiedene March-Heuten und Corps eingetheilet, damit der Durch-March der sämtlichen Armee ohne Noth und Gefahr einem Theile des Landes nicht zu schwer falle.

2) Gleichwie solcher in des Feindes Land, wo einige Passagen sind, und man sich des Feindes befahren muß; nemt die Armee verschiedene Wege, oder marchiret in Colonnen, doch nahe eine bey der andern, damit sie sich im Fall der Noth in Ordre de Bataille stellen, und den Umständen nach mit dem Feinde sich in ein Treffen einlassen könne.

3) Wenn eine Armee, es sey in eignen, Freund- oder Feindes-Land, wo der Feind zu vermuthen, und enge Wege zu passieren sind, marchiret; machet man sich also an, daß erstlich ein starkes Corps oder die Helffte von der Reuterey voran, alle Wege und Pässe recognoscire, und des Feindes Mouvement und Vorhaben observire: Welches Corps, die Avant-Guarde (Vortruppen oder Vorwacht, genennet wird. Nach diesem folget die Infanterie, als das Corps de Bataille, darauf die Artillerie, Ammunition und Proviant, mit allen Bagages Wägen. So kan auch geschehen, daß einige Feldstücke mit den dazugehörigen Ammunitionskisten, vor dem Corps de Bataille voraus gehen. Zuletzt marchiret wiederum ein Corps Reuterey, welches die Arriere-Guarde, die selbe gegen des Feindes Einbruch beschützt, und ihr den Rücken frey hält: Daher man es die Arriere-Guarde nennet. Es dependiret aber dieses alles von der klugen Vorsichtigkeit des Generals, der sich nach den Umständen und verschiedenen Begebenheiten zu richten hat, wovon man nicht ablehnen kan, daß die Länge davon seyn kan.

4) Wenn in dem Lande, wo sie die Armee des Feindes vermuthet, es viel Berge und Wälder giebt, läset der commandirende General die gefährlichen Dörter mit Infanterie, als einer Avant-Guarde, und einiger Reuterey besetzen, damit die Troupen frey und sicher durch passieren, und der Feind ihnen den Weg nicht verlegen könne. Bei welchen Fällen die vordersten Troupen, so die Pässe und Defilees schon passiret, sich etwas aufhalten, sich setzen, und die andere erwarten müssen, bis dieselbige gleichfalls völlig durchgekommen.

5) Hat aber eine Armee über einen grossen Fluß zu setzen, oder einen Morast zu passieren, so setzet sie sich nicht weit von dem Fluße oder Morast in Ordre de Bataille mit der Fronte nach dem Feind; Indessen machet man die Fahrzeuge und Brücken fertig, und bedecket solche an beiden Ufern, so der Feind ansetzen und mit sich führen kan.

рѣку перебраться имѣетъ, тогда паки часпъ или вся кавалерія напередъ поидетъ, а потѣмъ слѣдуетъ артилерія съ аммунициею и весь багажъ. Иставится артилерія по другую сторону бѣрега противъ непріятеля, ежели оной иногда походъ запрепятъ похочетъ. А за оною слѣдуетъ инфантерія, которой уже должно тогда всѣ мосты сбросить, дабы нечуждымъ не слѣдъ было переходу, или шотъ мостъ сожечь и разволычить.

6) Также могутъ багажъ и артилерія съ корпусомъ кавалеріи за день отправлены быть, ежели опасение созда а неспереди; понеже сіе единою ночью учиниться не возможетъ, чинъ все войско вдругъ чрезъ рѣку перебраться могло. Буде же рѣка или болото не широко, и неоптребно будетъ мосты долгіе дѣлать, то можетъ учиниться, что все войско единою ночью вдругъ въ разныхъ мѣстахъ перебраться можетъ. Ежели чрезъ великія и широкія рѣки съ большимъ войскомъ не весьма свободно учинить можно, хотябы къ тому и нѣсколько судовъ употребить.

7) Ежели въ походъ войско колоннами идетъ, и съ одной стороны отъ непріятеля опасеніе будетъ, а съ другой стороны рѣка прилучится, то надлежитъ багажу и аммуниции къ рѣкѣ отправлену быть, дабы онымъ отъ войска прикрыты быть. А пушки имѣютъ быть раздѣлены по инфантернымъ полкамъ, дабы оныя въ потребномъ случаѣ всегда противъ непріятеля употребить можно было.

8) Когда войско не подалеку отъ непріятеля обрѣтаться будетъ, и съ онымъ въ главную биталію вступить похочетъ, тогда идетъ войско по ордеру биталіи на непріятеля, а пушки передъ корпусомъ дебиталіи съ нѣсколькими ящиками раздѣлены имѣютъ быть, а кавалерія съ артилеріею по ордерамъ крѣпимъ, и все войско въ двѣ линіи, и къ тому резерва ставится.

9) Сіе все зависитъ отъ осторожности, искусства и храбрости Генерала, которому положеніе земель, силу непріятеля и обыкновение оного знать, и по тому свое дѣло урядовать надлежитъ.

нигемъ Fuß-Volk. Wann nun die Armee die Riviere passieren soll, so geht wiederum ein Theil oder die ganze Cavallerie voraus, worauf die Artillerie mit der Ammunition und die ganze Bagage folgt: die Artillerie wird an jenem Ufer gegen den Feind, wann er etwa den March verwehren wolte, gepflanget. Darauf folgt die Infanterie, welche alle Brücken hinter sich abwerfen muß, damit der Feind ihnen nicht nachjagen, oder die Brücken verbrennen und ruiniren könne.

6) So kan auch die Bagage und Artillerie, mit einem Corps von der Cavallerie den Tag vorher voraus commandiret werden, wann die Gefahr von hinten zu vermuthen, und vorne nichts zu besorgen; Weiles sonst in einer Nacht nicht thun kan, da die ganze Armee auf einmal über den Fluß gehe. Wann der Fluß oder der Morast nicht breit, und also nicht nöthig, lange Brücken zu haben, so kan es wohl geschehen, daß die ganze Armee in einer Nacht zusammen an verschiedenen Orten passe, welches hingegen über große und breite Flüsse mit einer starken Armee nicht wohl thunlich ist, wann auch gleich dazu einige Fahrzeuge employret, und zu Hülffe genommen würden.

7) Wenn die Armee auf deren Märschen in Colonnen geht, da an einer Seiten ein Fluß wäre, muß die Bagage und Ammunition bey dem Strohm sich setzen, oder so marschiren, damit solche von der Armee bedeckt werde. Die Stücke aber müssen unter die Regimente von der Infanterie eingetheilt werden, damit sie im Fall der Noth dazum gegen den Feind gebraucht werden können.

8) Wann die Armee nun nicht weit von dem Feinde sich befindet, und sich mit ihm in eine Haupt-Bataille will einlassen, gehet die Armee auf denselben nach der gegebenen Ordre de Bataille los; die Stücke aber werden vor dem Corps de Bataille mit einigen Karren oder Kasten eingetheilt, und die Cavallerie gemeiniglich auf beyden Flügeln, die ganze Armee aber in 2 Linien, und dabey ein Corps de Reserve gestellt.

9) Dieses alles dependiret von der Vorsichtigkeit, Erfahrung und Bravour des Generals, als welchem obliegt die Gelegenheit des Landes, des Feindes Kräfte und Kriegs-Manier zu wissen, und darnach seine Sachen einzurichten.

ГЛАВА ПЯТДЕСЯТЬШЕСТАЯ.

О ЛАГЕРѢ ВОИСКА,
КАКО КАВАЛЕРІЮ, ИНФАНТЕРІЮ ТА-
КОЖЕ И АРТИЛЕРІЮ ПОСТАВИТЬ.

Когда во время принуждено сражаться, и неприятель не подалеку отъ онаго обрѣтается, тогда оное непомно по линиямъ въ ордерѣ-баталии ставится, но и лагерь такимъ образомъ учреждается, и оканчивается, дабы оное отъ въѣзда неприятельскихъ нападеній въ безопасности бывати могло.

2) Войско въ лагерь поставитъ надлежитъ Генералу-Квартирмейстеру, и долженъ имѣть оной по поманутымъ полкамъ, батальонамъ и эскадронамъ въ надлежущее распорядити и линіи учредить, такъ какъ ордерѣ-баталии отъ командующаго Генерала изображенъ.

3) Такой надлежитъ Генералу-Квартирмейстеру, ежели возможно способное мѣсто къ тому избрать, чини въдалеко было отъ воды, а отъ пригорковъ и горъ далеко было. А ежели войско на пригоркахъ и горахъ, для какихъ причинъ лагерь свой поставитъ, принуждено будетъ, по войску обыкновенно сдѣлать въ три линіи, а именно: первыя двѣ линіи состоятъ изъ кавалеріи и инфантеріи, изъ коихъ инфантерія въ срединѣ а кавалерія по краямъ, или по случаю и съ инфантеріею сдѣлана, а въ третьей сдѣланы артиллерія, и имѣетъ все войско фронтомъ ставитъ къ оному мѣсту, гдѣ неприятель прийтиможенъ, а съ тылу и по сторонамъ въ кавалеріи, большахъ, а въ инфантеріи въ корпусѣ отъ войска прикрыто бывати.

4) На каждыя эскадроны отъ 40 до 60 шаговъ на лагерь дѣлается, а батальону отъ 70 до 80, а каждая пушка едина отъ другой имѣетъ быть по 3 шага распорядити. Между эскадронами и батальонами могутъ отъ 20 до 30 шаговъ. Полковые же улицы могутъ 50 шаговъ быть распорядити, между линиями могутъ отъ 30 и болѣе шаговъ быть, како сіе волаго изобрѣнено будетъ, и положеніе земли допуститъ. А сіе токмо для довольнаго мѣста написано, что въ палатки и багажъ офицерской по себѣ за линіями стоять могли. И по крайней мѣрѣ передъ фронтомъ у каждой линіи 30 и болѣе шаговъ къ выступкѣ полковъ оставлено будетъ. А когда войско на равномъ мѣстѣ стоитъ, а съ тылу чрезъ натуральное крѣпкое положеніе не прикрыто, тогда надлежитъ въ какомъ-нибудь корпусѣ инфантеріи и кавалеріи

Das LVI Cap.

Vom Lager oder Campirung der Armee, wie die Cavallerie, Infanterie und Artillerie darinnen zu stellen.

1.

Es muss die Armee so stellen, dass sie sich nicht weit von dem Feinde halten muss, und der Feinde nicht weit davon steht, wird solche nicht allein Linien-Weise in Ordre de Bataille gestellt, sondern es wird das Lager auch so eingerichtet, und mit Herrenscheuten versehen, damit solches von allen feindlichen Einfall sicher seyn konnte.

2) Die Armee ins Lager zu verlegen, kommt eigentlich dem General-Quartiermeister zu, und muss er solche nach denen Regimentern, Bataillons und Escadrons in gehörige Distanz und Linien setzen, so wie die Schlachtdrömmung von dem commandirenden General vorgeschrieben worden.

3) Es muss der General-Quartiermeister, so viel möglich, einen commoden dienlichen Ort dazu aussuchen, welcher nicht weit vom Feinde, aber von Hügeln und Bergen in etwas entlegen sey; Muss aber die Armee den den Hügeln und Bergen aus gewissen dringenden Ursachen ihr Lager so legen, wird die Armee gemeinlich in 3 Linien loquert, nemlich die ersten 2 Linien bestehen aus Cavallerie und Infanterie, davon die Infanterie in der Mitten, die Reuterei entweder auf denen Flügeln, oder nach Gelegenheit auch mit der Infanterie untermenget, in der dritten aber die Artillerie zu stehen kommt; Und muss die ganze Armee mit der Fronte nach dem Orte zu, wo der Feind herkommen kan, stehen: im Rücken aber und an den Seiten soll sie von Et.öhmen, Moräften, Wäldern und einigen detachiren Corps bedeckt seyn.

4) Vor einem jeden Escadron werden im Lager 40 bis 50 Schritte Platz gegeben; vor einer Bataillon 70 bis 80, ein jedes Regiment aber steht von dem andern 3 Schritt entfernt: Zwischen denen Escadrons und Bataillons kan eine Distanz von 20 bis 30 Schritten; Zwischen denen Regiments-Claffen aber von 50 Schritten; Zwischen denen Linien von 300 und mehr Schritten seyn, wie solches für gut befunden, und die Gelegenheit des Orts es leidet. Diese Verordnung ist deswegen gemacht, damit man Platz genug habe, und die Gezeiter und Bagage der Officiere hinter denen Linien süglich stehen können: und das zum allerwenigsten vor der Fronte bey einer jeden Linie 30 und mehr Schritte zum Herausrücken der Regimenter frey und übrig bleiben. Wenn aber die Armee auf einem ebenen Platz steht, und im Rücken durch eine natürliche vortheilhafte und feste Situation nicht bedeckt ist, muss ein Corps von Infanterie und Cavallerie hinter der Artillerie-Linie gestellt werden. Es

лежи за артиллерскою линією поставити. Но пѣхвому корпусу надлежитъ не только напередѣ, но съ тылу спянь, шакъ и по тылу къ другимъ линіямъ оборониться а къ полку лицомъ, и называется оной корпусъ - резервъ. Спереди, съ тылу и по сторонамъ имѣютъ ошводные караулы, расставлены бывъ, оныя караулы бы могли скорѣе получить въдомостіи о приближении неприятеля, и войско немедленно могло построиться. И дабы въ армии при лагерьѣ все порядочно было, того для каждый полкъ, не токмо свои палатки для рядовыхъ и Офицеровъ имѣетъ, но и надлежитъ ополкниту, и роту въ два ряда поставити, и ровные улицы чинити по положенному размеру, како Шпанау тако Оберо- и унтер-Офицерамъ, которымъ особливо у фронна спавити надлежитъ, дабы ежели престога учинится, немедленно рядовыхъ въ сборъ собрать и поставить могли. Ружье, барабаны и знамена спавити у фронна порядочно, како чертѣжъ изображенъ, и приспавливается къ онымъ карауламъ, такожде обыкновенно и Пропорщикамъ и подпропорщикамъ у фронна спавити имѣетъ, дабы немедленно при знаменахъ быти могли. Палатки, бараки (или палаша) имѣютъ такожде порядочно въ нѣкоторые ряды и распавити спавлены быти, и обыкновенно между бараками, которые съ тылу и по сторонамъ суть, спавляется распавлемъ оныя двухъ до трехъ шаговъ (для пожара) улицы, дабы безъ всякаго препяспия погасити можно было, ежели пожаръ въ баракахъ учинится. Входы оныхъ палатокъ и бараконъ лицомъ къ большимъ улицамъ суть. У конницы у 100 лошадей такожде въ два ряда палаша дѣлаются, и каждый рядъ обыкновенно 200 шаговъ длиною и 10 шаговъ шириною бываетъ. Между сими двумя палашовыми или палашовыми рядами, спавити въ два ряда лошади, которыхъ ширина и длина 10 шаговъ есть, шакъ члѣбъ на каждой сторонѣ 50 лошадей спавти могло. Каждая лошадь имѣетъ мѣсто длиною 4 шага, и надлежитъ лошадямъ гловую къ палаткамъ или баракамъ поставити, дабы каждый могъ всегда свою лошадь спаврѣти. Между лошадью драгунскою и бараконъ спавляется улица шириною пять шаговъ, на которые улицы оныхъ палатки выходятъ свои имѣютъ. Между двумя рядами лошадей спавляется улица шириною 20 шаговъ. А рядовыхъ бараки спавити оныя дву до трехъ шаговъ оныя шѣ другаго, какъ въ чертѣжѣ вид-

нѣтъ, аберъ берглейхен Корпс нѣтъ въ аберн дрен линіи нѣтъ въ фронтѣ поставити, sondern rückwärts stehen, also daß es den Rücken der andern Linie zuehne, und das Feld vor sich im Gesicht habe: Welches ein Corps de Reserve genannt wird. Vorne, hinten und auf den Seiten müssen verleihe Wachen aufgestellt werden, damit sie von der feindlichen Annäherung bald Nachricht bekommen, und die Armee sich unverzüglich in Position setzen könne. Auch damit bey der Armee im Lager alles ordentlich lauche, muß ein jedes Regiment nicht alleine seine Bezelte vor die Gemeinen und Officiers haben, sondern es muß auch eine Compagnie Infanterie in zwey Reihen stehen, und die Compagnie-Basse nach der gegebenen Distanz machen. Sowohl Stabs-Ob- als Unter-Officiere, müssen absonderlich bey der Fronte logiert werden, damit (wenn Feinden entsteht) sie die Gemeinen unverzüglich stellen, und in Ordnung bringen können. Das Gewehr, Trommeln und Fahnen werden vorne bey der Fronte ordentlich, wie es im Abriß vorgezeichnet, gestellt, und dabey eine Schildwacht gesetzt; So logiert auch gemeinlich der Fähndrich und Fahnen-Führer bey der Fronte, damit er unverzüglich bey seiner Fahne kommen könne; Die Bezelter, Baraquen (oder Hütten) müssen gleichfalls in gewisse Reihen und Distanzen gesetzt werden, und bleibt gemeinlich zwischen den Baraquen, welche hinten und an den Seiten an einander stehen, ein offener Raum (Basse) damit man, wann Feuererbruch in denen Baraquen auskommen sollte, ohne einige Verhinderung sich könne. Die Eingänge der Bezelter und Baraquen gehen vorne nach der grossen Bassen heraus. Bey der Reuteren werden für hundert Pferde zwey Reihen Hütten gemacht, eine jede Reihe gemeinlich zwey hundert Schritte lang und zehn Schritte breit. Zwischen diesen zwey Reihen von Zelten oder Hütten werden zwey Reihen Pferde gestellt, deren Breite und Länge von zehn Schritten ist: also daß auf beyden Seiten fünfzig Pferde stehen können. Ein jedes Pferd hat in der Länge vier Schritte Platz, und muß das Pferd den Kopf nach den Bezelter oder Baraquen haben, damit ein jeder allezeit sein Pferd sehen könne. Zwischen des Dragoners Pferd und seiner Baraquen wird eine Basse fünf Schritte Breit gelassen, auf welcher die Bezelter ihren Ausgang haben. Zwischen denen zwey Reihen Pferden bleibt eine Basse zwanzig Schritt Breit, aber der Gemeine ihre Baraquen stehen zwey bis drey Schritte von einander, wie in dem Abriß zu sehen. Wann das ganze Lager wegen der vom Feinde besorgenden Gefahr mit Kettenheimentern muß umgeben

приятеля ударить, дабы возможно было получить языка, и овладѣвшись о его силѣ, хотѣя днемъ или ночью въ пушки, и должни на своихъ батареяхъ и у опредѣленныхъ пушекъ быть, а подопищики въ выходѣхъ подкоповъ, караулы у воротъ спятъ въ ружьяхъ. Ежели и теламъ не можно вѣрять, то онымъ заранѣе корреспондентія запрещены и ружье отнимаеся, и гдѣдвое или нѣже амбонъ сберулся, тогда оныя разлучены бывають, и должни спующъ ввечеру ранѣе и ночь въ домахъ своихъ быть, и прежде не выходить какъ день судей; ежели какъ нужда исправить имѣнно будешь: и того для у магазина, депо, пороховыхъ потребъ, на площадяхъ и въ иныхъ удобныхъ мѣстахъ кобылы пикеты держати, а казачьи днемъ и ночью паче уличены, и доброй караулъ и надзиране во всемъ имѣть, дабы аниелеи въ спрѣхъ и послушныи содержати.

Самымъ образомъ въ вѣдѣнныхъ делахъ подѣ наказаніемъ на ибѣ и аниелеи и изостаивается, безъ позволенія въ городъ и въ квартиру сы и ходитъ, обоаммуниціи и провѣнныи кноныи приноситься, и онымъ раздѣляеся во ихъ домахъ.

А когда неприятеля увидятъ, то отводные караулы выпаливъ репріуются къ своимъ, въ которое время, что въ лагерь уже бы были готовы по своимъ мѣстамъ.

А

Въ лагерѣ и гварнизонѣ
ПОСТУПАТЬ.

Часто случается въ военные времена чѣмъ тайно опирахъ опѣсѣ, какъ въ лагерѣ, дабы войскохъ конфузирьесъ, и на оное на тасъ, такъ и въ кѣпосни, дабы оную въ нечѣи апаковать и вѣтъ, въ нѣкоторыхъ мѣсѣхъ галѣть величъ. Изъ таковое время ооковенно, хотѣя онымъ пожаръ на ронѣ оѣхъ аниелеи или въ городѣ неорѣженеи учиниѣ, какъ днемъ такъ и ночью ворота запираются, и гварнизонъ бѣрѣи нымъ боемъ вѣраеѣ, и въ ружье снавѣсѣ, и довольныи караулъ во ономъ мѣсѣ, гдѣ пожаръ учиниѣ, опредѣляется, дабы никто кромѣ оныхъ, которые для погашенія пожару опредѣлены, плуды не ходили. Ибо въ пыковыхъ случаяхъ многія неоптребности происхѣтъ, и великія кражи бывающъ. Для погашенія же огня надлежитъ употреблять шѣхъ, кои ружья не имѣющъ; а ежели оныхъ адеи та-

man gewisse Nachricht und Kundschafft von demselben haben moge. Alle Compagnies und Compagnies müssen auf ihren Batterien bey ihren ammunitionen stehen, die Munition bey denen Compagnien der Mann sein, und die Wache vor dem Thor u. s. w. wehr stehen. Wenn man aber denen Compagnien nicht trauen darf, wird ihnen alle Correspondence bey Zeiten untersaget, und das Gewehr abgenommen, wezwen oder drey benammen stehen, werden reparirt, und auseinander getrieben, auch müssen sie des Abends

ruhen verbleiben, und nicht eher, als bis es Tag wird, heraus gehen, es wäre dann, daß sie etwas nothwendiges zu verrichten hätten; Auch muß bey denen Magazinen, Zeughäusern, Pulver-Gewölben, auf denen Muckten und andern dergleichen Orten stehende Wache gehalten werden, auch die Cavallerie Nacht und Tag patrouilliren, gute Wache halten, und auf alles genaue Achtung geben, damit die Bürger in Furcht und Schrecken gehalten werden.

Denen Soldaten in Lagerwerken wird bey Leib und Lebens Straffe verordnet, ohne Erlaubnis in die Stadt und in ihre Quartiere zu gehen, zu mahl da die Ammunition und Proviant ihnen zu gebracht, und unter sie auf denen Posten ausgeheilet wird.

Wenn aber der Feind sich sehen läßt, geben die verordnete Schutzwachen Feuer, und retiriren sich zu denen thigen, zu welcher Zeit dann alle Mannschafft, so wohl in denen Campements als Festungen mit ihrem Gewehr sich fertig auf ihren Posten stellet.

2)

Wenn eine Feuers-Brunst entsteht, wie man sich alsdann, so wohl in Lagern als Garnisonen zu verhalten.

Es geschieht öfters bey Kriegeszeiten, daß der Feind durch Verräther oder heimlich abgeschickte, so wohl im Lager, die Armee in Confusion zu bringen, und einzubrechen, als auch in denen Festungen solche unversehens zu attackiren und einzunehmen, an etlichen Orten Feuer anzulegen hat. Zu solcher Zeit, es mag nun das Feuer mit Rauch und großer durch Mordbrenner angelegt, oder sonst durch Unvorsichtigkeit in der Stadt entstanden sein; pfleget man so wohl bey Tag als Nacht die Thore zu schließen, die Garnison durch den Trommelschlag zusammen zu rufen, ins Gewehr zu stellen, und eine gute Wache an dem Orte, wo der Brand ist, zu setzen, damit niemand, als diejenigen, welche zu Löschung des Brandes bestellt, dahin kommen können, weil bey dergleichen Fällen viel Ungelegenheit und große Unbereuen fortzugehen pflegen. Zum Löschten pfleget man nur diejenigen, so kein Gewehr tragen, zu gebrauchen, wenn aber selbige, wie auch die Einwohner, sonderlich bey einem großen Brande nicht zulänglich, so

кажде и жителей къ погашенію большаго пожара не будетъ должно, тогда Командантъ половинѣ гвардіи великѣ въ парадномъ мѣстѣ въ ружьѣ спать, а другую половину взявъ съ собою [или по случаю пріепию часть] безъ ружья, и ставивъ оныхъ вѣдѣ шеренги отъ колодезя или рѣки до пожараго мѣста, и тако съ одной стороны, наполненные ведры водою, изъ рукъ въ руки могущѣ даны, а съ другой стороны по-

И симъ способомъ можно въ краткое время многое число воды безъ всякой трудности непрестанно на огонь лить, и оной пожаръ легко погасить, и великой вредъ отвратить. [Сей маніръ и на военныхъ корабляхъ между матросами употребляется, когда они корабль чистятъ и моютъ. Также надлежитъ каждому жителю одно или два кожаные ведра въ домѣ своемъ для сего случая имѣть, и надлежитъ въ магазинахъ и разпущахъ всякия ведра и трубы, такъ и лѣнницы, ведра, въ готовності имѣть, и даны каждыя въ нужномъ случаѣ по-
гда пожарныя трубы въ добромъ поряд-
устроить, и
учредить, дабы они тотъ часъ съ ними туды, гдѣ пожаръ учинился, могли посилъвать.

Въ которомъ домѣ пожаръ учинится, въ томъ долженъ господинъ онаго дому отъѣхавъ дать, и по изобрѣтенію того дѣла, великой штрафъ заплатить. Когда въ лагерѣ при артиллеріи и аммуниціи, которые неприятель особливо раззоритъ ищетъ, пожаръ прилучится, тогда привсемъ войскѣ того часу тревога бываетъ, и становивъ оное немедленно въ ружьѣ, дабы всѣмъ неприятельскимъ нападенымъ и конфузіймъ упретивъ. А карульнымъ тогда на-
крѣпко приказать, дабы они никого иныхъ кромѣ служителей артиллерійхъ къ пушкамъ и аммуниціи не допускали. Для чего обыкновенно кругомъ пушекъ и возовъ съ аммуниціею, веревка расстилается, дабы никто иные къ онымъ приближившися не могли.

КАКО ГРАДНИЦА ВЪ ГОРОДѢ
или крѣпости
ПРИ ВХОДѢ КАКОВА МОНАРХА
ПОСТУПАТЬ

Когда получивъ вѣдомость о при-
и надлежитъ отдать честь стрѣльбою пущечною, тогда япобѣ стрѣльба гдѣ порядочна, и япобѣ ни скоро ни рѣдко стрѣлено было, напимѣръ не чаще како

befiehlt der Commandant, daß sich die Helffte
wehre stelle, die andere Helffte aber (oder nach
Gelegenheit der dritte Theil) ohne Gewehr sich in
zwei Reihen stelle, von dem Brunnen oder
Strohm an bis an die Brandstelle, da dann auf
einer Seiten die mit Wasser gefüllte Eimer aus
einer Hand in die andere können gereicht, und
auf der andern Seiten die ledige zurück gegeben
werden. Durch welches Mittel man in kurzer
Zeit eine große Quantität Wassers ohne sonder-
liche Mühe continuirlich ins Feuer gießen, den
Brandt leicht löschen, und fernern Schaden vor-
kommen kan. (Dieser Manier bedient man sich
auf denen Schiffe, vermittelst der Matrosen,
wann sie die Schiffe reinigen und waschen.) Es
muß auch ein jeder Einwohner, ein oder zwei le-
derne Eimer desfalls in seinem Hause halten, auch
soll man in denen Magazinen und auf denen Stat-
häusern allerhand Eimer, Röhren und Sprin-
gen, wie auch auf etlichen Straßen, Leitern, Feuer-
hacken und Eimer verwahlich halten, damit
ein jeder auf benöthigten Fall könne helfen lö-
schen. So muß man auch allezeit Brand-Sprin-
gen in guter Ordnung, und absonderliche Leute
dazu halten, damit man solche gleich, wo das
Feuer ist, hinführen könne.

Der Hauswirth, in dessen Hause das
Feuer an
dafür stehen, und, nach Befindung der Sachen,
eine große Geld Straffe erlegen. Wenn im La-
ger bei der Artillerie und Ammunition, welche
der Feind häufiglich zu ruiniren trachtet, ein
Brandt entsteht, wird gleich bei der ganzen
unverzüglich ins Gewehr, um allen feindlichen
Einbruch und Unordnung vorzukommen. Denen
Schuldwachen aber muß alsdann hart anbefoh-
len werden, daß sie niemand, als nur die Arti-
leries-Bedienten zu den Stücken und Ammu-
nition lassen. Zu dem Ende gemeinlich um de-
nen Stücken und Ammunitionswagen Stricke
ringsherum gezogen werden, damit kein Fremder
sich dazu machen könne.

3)

Wie sich verwahren in denen Städten
oder Festungen beim Einzuge eines
Monarchen zu verhalten.

Wenn von Ankunft hoher Herrschafft-
lichen Personen in der Stadt Nachricht einlaufft,
und man solchen mit Lösung der Canonen eine
Ehre erweisen soll: muß die Salve aus denen
Stücken ordentlich zugehen, und weder zu lang-
sam noch zu geschwinde geschossen werden, und

седьмъ, а не рѣже какъ девять счесть можно. Спрѣдѣлу, какъ для шакиръ вспрѣдѣ, такъ и для другихъ салюповъ и прѣумфовъ надлежитъ отправлять безъ ядѣръ. Когда сіе кончится, тогда Губернаторъ или Комендантъ Палацъ Майору прикажетъ, како ему съ гарнизономъ поступать; и можетъ сіе по каковому образомъ учинилъ: ежели зблѣзанный Государь естъ, то велѣтъ присрѣчь въ всѣхъ полкахъ, чего ради собравъ надлежитъ всѣхъ Адъютантовъ полковыхъ, и приказатъ онымъ, чѣмъ они во учрежденное время полки свои на парадномъ мѣстѣ поставили, копорѣе того часу своимъ Штабъ-Офицерамъ сѣбявить должны. И когда всѣ на парадное мѣсто соберутся, тогда Палацъ-Майоръ полки всѣ учреждаетъ по ихъ рангамъ, опъворѣвъ до его кватиры [гдѣ Государю будень приготовлено] по сѣбъ сирѣны. И чѣмъ старіе полки у ворѣвъ и у его кватиры были, а молодіе въ срединѣ, и одинъ изъ старшихъ у его кватиры на караулѣ, и тако ожидающъ онаго Государя. И когда помянушъ Государь своею особою оныя полки грѣдѣти, а слѣдующи за онымъ еще не минутъ, то одинакомъ и послѣ онаго мушкетъ на караулѣ держатъ, новоротъ немного за нимъ въ слѣдъ, пока поворотитъ въ иную улицу. При вѣздѣ играющъ на габояхъ, и бытъ въ барабаны махъ. Штабъ и Оверъ-Офицеры поздравляющъ оружіемъ, а Прѣпорѣшники уклоняющъ распуценными знаменами до землѣ, и снимающъ поплѣмъ шляпы. Ежели же некоронванная но Князя владѣющаго особа или полномочный Посолъ, то знаменами не уклоняющъ но только Офицеры ружьемъ. Буде же Генералъ знаменитъ, то только Офицеры обыкновенной поклѣнъ отдающъ, держа ружье въ рукахъ. И сколь скоро оный въ кватиру свою спанетъ, то того часу Штабъ-Офицеры собравшъ къ нему поидутъ, и отдавъ комплиментъ отдадутъ полки.

Когда прѣбже Государь гарнизонъ смотрѣтъ хоцѣтъ, тогда передъ его кватирую дивизионами маршировать прикажутъ, ежели инаго какова мѣста не будетъ, чѣмъ оныхъ въ ордеръ баталіи поставили и вѣстри. А Офицеры не имѣющъ болѣе поздравлять, ибо они ужѣ поздравленіе отдали, и поздравляется обыкновенно днемъ единожды. Поплѣмъ марширующъ полки на парадное мѣсто, и знамена до двора провожатся, а роты впрѣдъ до указу распуцены бывающъ, и рекомандуютъ оному караульному полку [владѣющимъ же Князямъ баталіонъ, а прочимъ роты] Въ знатныхъ городахъ

зваръ zum Beispiel nicht eher, als man sieben und nicht langsamer als man neun zählen kan. Es muß aber so wohl bey dieser Gelegenheit als andern Salutationen und Triumphen ohne Kugeln geschossen werden. Wann dieses nun vorbei, befiehlt der Gubernator oder Commendant dem Platz-Majoren, wie sie es bey der Garnison halten sollen, und kan solches folgendergestalt stellen werden: wann es ein gar grosser und vornehmer Herr ist, lässt er allen Regimentern antragen, und derselben Adjudanten zusammen kommen, daß sie zur bestimmten Zeit ihre Regimenter auf dem Parade-Platz stellen, welche solches alsobald ihren Stabs-Officiers antragen müssen. Wann sie nun alle auf dem Parade-Platz versammelt sind, stellet der Platz-Major alle Regimenter auf beyden Seiten in Ordnung nach ihrem Rang, von dem Thore an bis zum Quartiere, welches für der angekommenen hohen Herrschaft fertig gemacht. Die ältesten Regimenter werden an den Thoren und bey dem gemeldten Quartier gestellt; die jüngsten in der Mitte: Eins von den ältesten hat die Wache bey dem Quartier. Wann nun gedachter Herr vor seine Person durch die Regimenter passirt, die bey sich habende Suite aber noch nicht vorbei ist, wird dennoch nach ihm zu das Gewehr präsentet, bis er in eine andere Wasse gekommen. Bey seiner Ankunft wird auf Hauptbass der March geblasen, und die Trommeln geführt. Die Ober-Officiere salutiren ihn mit ihrem Gewehr, und die Fähndriche neigen die fliegende Fahnen zur Ehren, und ziehen die Hüte ab. Ist es kein geachtetes Haupt, sondern ein regierender Fürst, oder ein bevollmächtigter Ambassadeur, werden die Fahnen nicht geneiget, sondern die Officiere salutiren ihn mit ihrem Gewehr. Ist es aber ein vornehmer General, machen die Officiere nur ihre gewöhnliche Reverence, behalten aber ihr Gewehr unbewegt in Händen. So bald nur der Herr in seinem Logis angekommen, gehen die Stabs-Officiere zusammen, und verrichten sich ins Quartier, machen ihr Compliment, und führen die Regimenter wieder ab.

Wann die angekommenene fremde Herrschaft die Garnison besehen will, marchiren die Trouppen Divisions Weise das Quartier vorbei wann etwa kein ander Platz zu finden, da sie in Ordre de Bataille können gestellt und aufgeführt werden. Die Officiers aber müssen weiter nicht mehr salutiren, weil sie es schon verübet haben, und salutirt man an einem Tag gemeinlich nicht mehr als einmahl. Die Regimenter marchiren hernach auf dem Parade-Platz und die Fahnen werden an Ort und Stelle gebracht. Die Compagnien aber werden bis auf weitere Ordre dimittirt: und man recombmanduet und übergiebt ihm das auf der Wache stehen gebliebene Regiment. (Einem regierenden Fürsten eine Bataillon, und denen andern eine

ГЛАВА ПЯТДЕСЯТЬ ОСЬМАЯ
О КОРЪ-ДЕ ГАРДІАХЪ
И КАРАУЛЬНЫХЪ ДОМАХЪ, КАКО
ОНЫ ВО БРЕННЫИ И ЧИСТО-
ТѢ СОДЕРЖАТЬ.

Почто часто случается, что бездѣл-
ные и лѣнивые салданы охладѣ-
ли бы и карaulьные дома, пѣчи, окон-
чаны, снѣги, льды, двери, замки, и
что изъ дерева и досокъ заблано, ломан-
но, рублено, запаленными финилями и
такогома пергязи и разорено, или изъ
нечистотъ содержати. Того ради Сфи-
де, у коюрой караулъ смѣняють имѣны,
должны прежде смѣны едѣть по дѣлу, или
кордара съ двумя рядовыми солда-
ты, и въ гостины, окончаны, двери,
снѣги, льды и течи, и что въ ро-
чемъ принадлежати, смотрути прика-
же, дабы видѣти, что въ аи вещи въ
надлежащемъ состояніи и исправи-
ны. И ежели въ томъ какіе пре-
небреженіе явились, то не смѣны до-
пѣль мѣсто смѣны, пока не
исправлено и дѣлательно починено и
въ надлежащее состояние приведено бы-
ло, дабы вновь пришедши караулъ
имѣлъ какіа снѣги и дѣла не дѣлать
было. Тамъ же и въ прочіе поужде-
ныя бѣла, все въ числѣ и въ досрѣмъ
состояніи содержати. Въ корѣ де гар-
дяхъ обыкновенно нужники сыдѣны, и
дѣлачныя и копоры не валу, гдѣ рѣ-
ка мимо течетъ, однако въ пакемъ обра-
зомъ, чюбъ оны съ крѣпости въ ведены
были. Тамъ же вичю не надлежитъ
ла, ко въ корѣ де гардяхъ поимѣи, хо-
тя и дрова по уставному военному
обыкновенно обыкновенно безвѣнчно
о въ крѣпости получаются; копоры
крѣпостныя дрова для поодажи въ городъ
взяты, и караульнѣ у въ бѣнѣ дол-
жна по еднѣи плахѣ съ вѣи давати, а
снѣга бѣлѣны чистѣи одною пѣчю
или, а имѣнно еднѣи малѣи Офицерѣмъ
а бѣлѣныя рядовымъ, имѣють поудѣны
быть, дабы оны посто въ кова не дѣлѣны
и въ валу не пѣ, какъ чѣлось.

ГЛАВА ПЯТДЕСЯТЬ ДЕВЯТАЯ.
О КАРАУЛАХЪ,
КАКО ОНЫМЪ ХОДИТЬ И СМѢНЯТЬСЯ,
ТАКОЖЕ ЧТО КАКЪ ВЪ ПОЛЬ
ТАКЪ И ВЪ ГВАРНИЗОНѢ ПРИ-
ТОМЪ ВНИМАТЬ НАДЛЕЖИТЬ.

И дѣль, чюбъ салданы имѣмъ утѣ-
и дѣлы не были, того для обыкновенно

Das LVIII. Cap.

Von den Wachtbäumen, wie solche in guter
Ordnung und Reinlichkeit zu erhalten.

und näge Soldaten die entlegene Po-
de Gardes die Degen, Säbel, Lärche, Bänke,
Thür, Schloß und was aus Holz und Bret-
tern gemacht, zerbrochen, zertrümmert, mit bren-
nenden Linten und Schwefel verderbt und ru-
men, oder unrein halten; muß der Officer,
welchen die Wache abholen betrifft, zuvor er ab-
loset, einen Leutnant oder Corporal mit ein-
paar Gemeinen abhufen, und alle Posten,
Fenster, Thüren, Lärche, Lärche und Ofen,
und was sonst dazu gehöret, besichtigen lassen,
um zu wissen, ob alle diese Sachen in gehörig-
em Stande und Reinlichkeit sich befinden. Wann
sich dabei einige Verwahrlosung hervor thate,
soll er an dem Orte nicht eher abhufen, bis das
alles in Ordnung wiederhergestellt, und in
geziemenden Stand gesetzt worden, damit die
neue ankommene Wache damit keine Verant-
wortung habe, auch die andern alle dazu ange-
halten werden, alles hinführo in gutem Stande
und reinlich zu halten. Bei den Corps de
Garden hat man gemeinlich Secrete (s. v.
Abtheile) und pflegt man denselben auch
auf denen Wällen zu machen, wo ein Fuß
vorüber lauft, doch auf die Weise, das solche
aus der Feste heraus geföhret werden. So
soll man auch im Winter nicht gar zu heiß in
den Corps de Garden einheften, ob man gleich
das Holz nach hergebrachter Kriegs-Gewohn-
heit gemeinlich ohne Ede von denen Partien
bekommt, welche Vermeidung zum Verkauf in die
Stadt föhren, und der Schuldwache an denen
Thoren ein Stück Holz von dem Fuder geben
müssen. Es werden aber meistens mit ei-
nem Dien zwei Stuben, als nemlich eine kleine
für die Officiers, und eine große für die Gemei-
nen gehöret, damit dadurch kein Unzufall oder
Schaden entstehe.

Das LIX. Cap.

Von den Garnisonen,
wie sie aufzulegen, und abgelöst werden,
auch was dabei so wohl im Felde als
Garnisonen in acht zu nehmen ist.

1)
bestellet werden, und denen Soldaten es
nicht zu schwer falle; muß man gemeinlich den

препятствую часть инфантерии ежедневно на карауль берется, дабы при салдацкѣмъ іоспелѣ имѣть могли. Ибо ежели одинъ изъ сѣмьдесятыхъ на карауль будетъ, то двое свободно лежать могутъ, и такимъ образомъ можно довольно людей въ крѣпости умѣстити. Также и салдацу не трудно есть, когда онъ два дни свободенъ, а въ третій день карауль имѣть будетъ. Какое число іоспелъ, также и городъ (или крѣпость, великую или малую), по тому и величин

юсть знати іоспелъ, а именно: главный карауль или карауль Генерала-Фельдмаршала. Также имѣть оныя при сплоти, ежели множество людей (уделъ за карауломъ, и зимю, ежели, въ водою наполненныя вместилища, или страхъ какой отъ неприятеля прилучится. Что принадлежитъ о времени, когда гварнизонъ на караулы ходитъ, въ большихъ городахъ надлежитъ въ разныя времена, а именно: 1) по утру рано когда ворота открываются, 2) въ 10 часу передъ полуднемъ. 3) во 2 или 3 часу по полудни на караулы ходятъ. Сие для того не въ одно время перемѣняютъ караулы, дабы людямъ долго въ парадъ напрасно не спускаться и Главному Маюру лучше управиться.

2) Когда гварнизонъ надлежитъ начинать сборъ битъ въ уреченное время угауптвахты, которыми услыша должны битъ въ битѣхъ мѣстахъ, гдѣ живутъ, которые того времени назначены на карауль, для лучшего слуху. Время же битъ сбору въ малыхъ гварнизонахъ часъ по полудни, а въ большихъ не въ одно время, какъ выше упомянуто; въ большихъ гварнизонахъ треть, а въ малыхъ только половина барабаниковъ угауптвахты на карауль битъ имѣть. А по пробити зноа должны спускаться только, которые на карауль командированы, и, оснавшись при своихъ Офицерахъ, а прочіе пакы въ свои квартиры возвращаются. А ежели малая крѣпость, то довольно только угауптвахты битъ сборъ а не у квартиръ салдацкихъ. И не надлежитъ болѣе сборъ битъ какъ четверть часа.

3) И когда барабаники въ городъ во опредѣленныхъ мѣстахъ сборъ пробьютъ, (чаю мѣстѣ) передъ капитанскимъ или Маѣрскимъ домомъ, гдѣ оныя въ строю поставлены, и по томъ на парадное мѣсто, гдѣ Губернаторъ или Командантъ живетъ, приведены бывають, какъ учуждено и съ крѣпостію; тогда о томъ отъ Маѣра или отъ Адъютанта попри-

дritten Theil von der Infanterie täglich zur Wache, damit drei Soldaten ein Bett haben können; Denn wenn einer von ihnen des Nachts die Wache hat, können die zwei gemächlich schlafen liegen, daß man also ziemlich viel Leute in den Festungen verlegen kan. So ist es auch dem Soldaten nicht zu schwer, wenn er zwei Tage frei hat, und den dritten Tag auf die Wache gehen muß. Nachdem nun die Anzahl der Posten stark, und die Städte (oder Festungen) groß sind, muß man darnach auch eine größere Wachstube halten. Die Capitains haben die hauptsächlichen Posten, als die Hauptwache, oder die Wache beim General-Feld-Marschall. Sie haben auch ihre Verwachten, wann viel Mannschaft zum Wachen da ist, und wann bey Winter-Zeit, die Wasser-Graben ganz zugetroffen oder einige Gefahr vom Feinde vorhanden. Was die Zeit, da die Garnison auf Wache zieht, betrifft, so muß solches in den großen Städten in unterschiedenen Zeiten geschehen, als 1) des Morgens früh, wann die Thore geöffnet werden. 2) Um 10 Uhr Vormittags. 3) Um 2 oder 3 Uhr Nachmittags. Dieses geschieht deswegen, damit die Wachen nicht zu einer Zeit abgebet werden, und die Leute nicht lange auf dem Parade-Platz vergeblich stehen, auch der Platz-Major das Seinige desto besser verrichten könne.

2) In allen Garnisonen wird auf bestimmte Zeit bey der Haupt-Wache mit dem Bergaderung-Schlagen der Anfang gemacht. Wann solches gehöret wird, müssen die Tambours an die Orte, wo diejenigen wohnen, so alsdann die Wache tritt, die Trommel rühren, damit sie solches besser hören. Die Bergaderung wird in kleinen Garnisonen eine Stunde Nachmittags; in den großen aber nicht zu einer Zeit geschlagen, wie schon oben gemeldet. In den großen Garnisonen müssen drei Theile, in den kleinen aber die Hälfte von den Tambours auf die Haupt-Wache seyn, aber nach Schlagung der Bergaderung müssen nur diejenigen, welche auf die Wache commandirt sind, bey ihre Officiers bleiben, die andern aber wieder in ihre Quartiere gehen. In einer kleinen Festung ist es genug, daß die Bergaderung nur eine viertel Stunde bey der Haupt-Wache, nicht aber bey den Quartieren der Soldaten geschlagen werde.

3) Wenn in den Städten an denen geordneten Orten die Bergaderung geschlagen wird, versammeln sich die Soldaten (oder nach Gelegenheit, die Bürger) vor des Hauptmanns oder Majors Häusern, wo sie in Ordnung gestellt, und darauf nach dem Parade-Platz, also der Gouvernator oder Commandant wohnt, geführt werden. Nachdem es nun Erkennens und abräumdlich ist, wird ihnen vom Mayor oder Adjudanten auf Befehl des Gouverneurs oder

...Гу...кому...и...му объявляется, гдѣ каждый свои посты и караулъ имѣть будетъ, и что чинить будучи на караулѣ, и поимѣ оныя раздѣляются. А ежели случится, два Офицера отъ разныхъ полковъ, которые не одинакой походной бои имѣли, вмѣстѣ на караулъ сойдутся, тогда надлежитъ у всего караула походъ одного полку быть, отъ котораго полку командующий Офицеръ караулъ имѣетъ.

4) Знѣвшій Офицеръ съ большею частію на гаупт-вахтѣ остается. И дабы гваризонъ въ экзерциции своей благоискусенъ былъ; по сему ради обыкновенно, пока оныи съ парадного мѣста по командамъ не пойдутъ, въ приемахъ ружья чрезъ Адъютанта экзерцированъ бывають. Подполковниковъ и Майоровъ на караулъ не ходитъ. А въ лагерѣ должны пзвучать оныя же по случаю исправлять, какъ данные указы и военной резонъ требуютъ.

5) Капитанъ всегда повиненъ ходить въ случаѣ и безымянно, однако не меньше 60 человекъ, и имѣть изъ главныхъ карауловъ мѣсто.

А Подручники не меньше сѣрка человекъ на караулъ ходитъ обыкновенно, и сѣркомъ у городскихъ воротъ. А когда Подручники прилучатся, тогда оныя отправляютъ таковую службу, и число съ нимъ не меньше было 40 рядовыхъ. Прапорщики ходитъ обыкновенно съ Капитанами на караулъ а ежели много полковъ прилучатся а Подпоручиковъ не будетъ, то и они Подручниками службу отправляютъ. Во всѣхъ караулахъ унтеръ-Офицеры по пропорции рядовыхъ раздѣляются [какая часть рядовыхъ, столько и унтеръ-Офицеровъ] по ихъ числу отъ роты. Когда вся рота на караулъ пойдетъ, тогда Прапорщики сами знамена несутъ, а впрочемъ они имѣютъ, какъ и другие Офицеры свое оружіе.

Когда Сержантъ единъ для посту... рванъ бывають, тогда имѣетъ оныи обыкновенно подъ своею командою меньшія корпоральскаго рядовыхъ и одного корпорала при себѣ, однако же безъ барабана. Понемногу по всеобщему военному обыкновенію никаки унтеръ-Офицеры ружья на правомъ плечѣ, какъ прочие... этомъ и въ корпоральской различіи между Офицерами была.

Коммандантамъ angegeben, wo ein jeder seine Post und Wache haben soll, und was darauf in acht zu nehmen sey, wonach sie dann vertheilet werden. Tragt es sich aber zu, daß zwei Officiers von verschiedenen Regimentern, welche nicht einen March und Trummelschlag haben, zugleich auf die Wache ziehen, so muß bey seiner Wache der March des Regiments geschlagen werden, von welchem der commandirende Officier die Wache hat.

4) Der vornehmste Officier steht meistens auf der Haupt Wache, und damit die Garnison in ihren Exercitien wohl geübet werde, wird solche gemeinlich, ehe sie von dem Parade-Platz auf ihre Posten abmarschiret, in den Handgriffen des Gewehrs von dem Adjutanten exercirt. In der Garnison ziehet keiner von denen Obersten, Obrist-Lieutenants und Majors auf die Wache: in dem Lager aber müssen sie alles nach Gelegenheit mitmachen, wie es die gegebene Ordres und Krieges-Disziplin mit sich bringet und erfordert.

5) Ein Hauptmann muß allezeit mit der Compagnie und Fahnen auf die Wache ziehen, nach Gelegenheit auch wohl ohne Fahnen: doch nicht mit weniger als 60 Mann, und hat seinen Platz auf der vornehmsten Haupt Wache; Der Lieutenant aber ziehet gemeinlich wenigstens mit 40 Mann auf die Wache, und steht an den Stadt Thoren: Wann Unter-Lieutenants da sind, verrichten sie dieselbigen Dienste, und haben auch zum wenigsten 40 Gemeinen bey sich. Die Fähndruche ziehen gemeinlich mit den Hauptleuten auf die Wache; Sind aber viele Posten zubelegen, und keine Sous-Lieutenants vorhanden, so verrichten sie auch Sous-Lieutenants Dienste; Die Unter-Officiere aber werden nach der Proportion der Gemeinen bey solchen diesen Wachten ausgetheilet, (denn nachdem der Gemeinen viel sind, werden auch Unter-Officiere dazu gegeben, dazumal ihrer viele oder wenig bey der Compagnie sind) wenn eine ganze Compagnie auf die Wache ziehet, tragen die Fähndruche selbst ihre Fahnen, sonst haben sie wie die andere Officiere ihr Gewehr.

Wenn ein Serjeant allein auf eine Post zur Wacht oder in der Besatzung commandirt wird, hat er gemeinlich unter seinem Commando nicht weniger, als eine Corporalschaft Gemeinen und einen Corporal bey sich, doch ohne Trommel, weil nach der allgemeinen Kriegs-Gewohnheit kein Unter-Officier alleine mit gerührtem Spiels auf die Wache ziehet, und darf er auch nicht das Gewehr auf der rechten Schulter tragen, damit hierinnen einiger Unterschied zwischen Ober- und Unter-Officier seyn möge.

Корпоралы, когда они командированы бывають, имѣнѣ на валу или въ магазени и прочаяхъ мѣстахъ, такожде свои караулы не менѣе 12 человекъ. Впрочемъ чпо къ мѣстамъ карауламъ надлежитъ, по преданію на рассмотрениеъ командующаго крѣпости, равно чпо о нихъ какія регламенты опредѣлились, по которому поступать надлежитъ. Между тѣмъ различные случаи сему предоставляемъ.

6) Обыкновенно и ако съ оными содержится, что каждому полку надлежитъ число карауловъ на его должное мѣсто. Когда они на парадное мѣсто придутъ, тогда старшіе полки спавне по нѣскольку, или на правои сторонѣ а вторые за ними. Первой (или старшей) полку имѣнѣ главный караулъ, и свои отдѣленные роты, а второи проче роты. А на другой день посприися первои полку въ низу, и тако второи первыми судены, и имѣнѣ главный караулъ, и прочіи такъ и ако вымъ отъ комъ составилъ полками. Но пока командироваые иа полковъ иа парадного мѣста на караулъ не придутъ, тогда Маіоръ возмѣ по нѣскольку значковъ (бумажныя, мѣдныхъ или изъ иной матеріи) сколько ротъ имѣть, копорые изъ оныхъ значковъ изображены, и полки а въ шляпу. Офицеры оныя значки, одинъ по другому вынимаясь образомъ метална яребяго, и копорой значкъ к по получитъ, пуды и иныи доленны, дабы въ томъ ирхоней было а другимъ обиди. Таковымъ же образомъ и оны роты роты опредѣляны надлежитъ, и тогда Маіоръ снѣа въ записную книгу, снѣа пренебрежено будишь, или чпо иное случался, по о чѣу вѣдѣннмъ было, копорой Офицеръ иа караулъ имѣнѣ. Чпо аа до сего нѣтъ принадлежнѣ, оны мечуны косны между собою о оцѣривленіи ротовъ, кому гдѣ сплѣтъ по урѣдженію росписи о караулахъ, а проче оуѣривленіи при своихъ полкахъ.

7) Когда салдатскіи парадного мѣста на караулъ поидутъ, тогда долненъ Маіоръ у оны нѣаго своего командира явнѣнѣ, и оны оного уаѣдомнѣнѣ, нѣаили каковы еще вновь приказу.

8) И по нѣмъ когда отдѣленное число отъ полку (или роты) къ нѣа пѣмъ своимъ или къ воротамъ пѣадуны, тогда посприены бывають въ рядъ противъ оныхъ, копорые караулъ имѣа, и смѣнны имѣнѣнъ бытъ, и спавнѣ другъ перѣа другомъ муникѣтъ на караулъ, и спрашиваеа по нѣмъ Оуберъ-Офицеръ

Ванн die Corporals commandirt werden, haben sie auf dem Wall, oder bey den Magazinen und andern Posten gleichfalls ihre Wachten mit nicht weniger, als 12 Mann. In Worten, was die kleinen Wachten betrifft, wird solches dem Commandanten des Ortes, der in der Festung commandirt, vorgelesen; es sey dann, das deshalb ein Reglement gemacht worden sey, nach dem sich zu richten hieße. Indessen wollen wir unterschiedliche Manneren hieher setzen.

6) Gemeinlich wird es also damit gehalten, daß einem jeden Regiment eine achonige Zahl Wachten aufgesetzt wird; wenn sie auf dem Parade-Platz kommen, steht das älteste Regiment vorn an, oder zur rechten Seite, andere aber nach demselben. Das erste oder das älteste Regiment hat die Haupt-Wacht, und seine angewiesene Posten. Des andern Tages stellt sich das erste Regiment hinten, das andere wird also das erste und hat die Haupt-Wacht. Auf solche Weise wechselt alle Regimente um. Ehe aber die von denen Regimentern commandirte von dem Parade-Platz auf die Wache ziehen, nimt der Major so viel Zeichen von Papier, Messing oder andern Materialien, als Posten da sind, welche in den Hut und Käse die Officier eines daren nach dem andern Leinagsweise, gleichnam als aus dem Glases Topffe, gießen, und muß ein jeder dahin gehen, wohin das genommene Zeichen lautet: damit darben dem einen kein Gestallen und dem andern kein Verdruss und Schaden entstehe. Auf diese Weise muß auch bey denen Compagnien, der Posten wegen verfahren werden. Der Major annotirt solches sich in den Kuffes in seiner Schreibetafel, damit, wenn eine Veränderung vorgehen, oder sich sonst etwas zutragen möchte, er alsobald wissen könne, welcher Officier dardist die Wache gehabt. Was die Corporanten betrifft, spielen dieselbe unter sich wegen Besetzung der Posten mit Würfeln, wo ein jeder unter ihnen nach der Specification der Wachen stehen sollen, die übrigen bleiben bey ihren Regimentern.

7) Wann die Soldaten von dem Parade-Platz auf die Wache ziehen, nimt der Major zu seinem Ober Commandanten gehen, und von ihm vernehmen, ob nichts neues etwa zu befehlen sey.

8) Wann nun die abgetheilte Anzahl Leute von denen Regimentern (oder Compagnien) auf ihre Posten oder an die Thore gekommen, stellen sie sich in Reihen denemengen gegen über, welche die Wache gehabt und abgelodet werden sollen, präsentiren einer gegen den andern das Gewehr, und fraget darauf der Ober Officier, welcher absetzt, den andern, was es zu thun

другаго, котораго смѣняютъ имѣнѣмъ, что чинить надлежитъ. Сему же равное и унтеръ-Офицеры чинятъ, и другъу друга спрашивають. А потомъ опирающіе инѣе передніе караулы и на валъ съ сержантами и капитанами, и смѣняются сходящіе съ караулу. А для лучшаго порядку на надлежитъ прежде съ караулу сонти, пока всѣ часовые смѣнены будутъ.

9) Офицеры должны спускаться, пока они на караулъ стоятъ, оппуда никому не сходяще, для чего и пищу свою туда принесть имъ приказано, рядовымъ же для приношения пищи болѣе двухъ человекъ другъ съ караулу не отпущать.

10) Ночные караулы спаваются, когда воробья заливаются, и на разсвѣтъ какъ вою пробуждены, тогда они сводятся. Также надлежитъ, чтобы смѣняемые караулы яки на парадномъ мѣстѣ собраны и оппуда распущены были: однакожъ се для лишней фантасии людей не всегда дѣлать надлежитъ, а особливо въ непогожее время и морозы.

11) Ежели отъ Губернатора Плагъ-Майору что приказано будетъ, онъ долженъ о томъ Команданту рапортовать и потомъ исполнять. А ежели полковому Майору приказъ будетъ, то Команданту и своимъ Полковнику и Подполковнику рапортуетъ. Буде же приказъ о дѣлѣ скорѣго исправления, то по исполненіи и рапортованіи Губернаторскъ, оныхъ рапортуетъ. Однакожъ по принятому указу долженъ Полковнику чрезъ посылку объявить, что онъ посланъ. Равнымъ же образомъ и въ войскахъ полковые Майоры, должны своимъ начальнымъ рапортовать.

12) Въ крѣпостяхъ всякому командующему полкомъ, не должно изъ крѣпости выходить безъ повелѣнія Губернатора или Команданта. Ежели Губернаторъ или Командантъ занеможетъ, или во отлученіи будетъ, то имѣнѣмъ старшій по немъ Офицеръ команду итти, пока вышепомянутой надъ нимъ командиръ отъ болѣзни выздоровѣетъ, или изъ отлученія возвратится.

geben. Eben dieses thun auch die Unter-Officiere, und befragen sich unter einander darüber. Hier werden die andern Vorwachen, wie auch die auf den Wällen, mit Sergeanten und Corporals besetzt, worauf die abgelöseten von der Wache abgehen; Aber zu besserer Ordnung nicht eher, bis alle Schutzwachen abgelöset werden.

9) Die Officiere müssen, so lange sie die Wache haben, von da nichts hinaus: deswegen sie dann ihr Essen dorthin bringen lassen. Von denen Gemeinen aber laßt man nicht mehr als zwei Mann, Essen zu holen, von der Wache gehen.

10) Die Nachtwachen werden aufgeführt, wenn die Thore geschlossen, und bey anbrechendem Tage, wann die Reveille geschlagen, wieder abgelassen; So müssen auch die abgelassenen Wachen sich wieder auf dem Parade-Platz stellen, und werden von da dimittet: wiewohl dieses nicht allezeit, sonderlich bey unbequemen Wetter und großer Kälte geschehen darf, um die Fatigue denen Leuten zu ersparen.

11) Wann etwas vom Gouverneur dem Platz-Major befohlen ist, muß dieser dem Commandanten davon rapportiren, und selches anrichten. Ist aber der Befehl an den Regiments-Major eingangen, muß solches an dem Commandanten, Obristen und Obrist-Lieutenant hinterbracht werden; Ist aber eine Ordre geschwinde zu expediren, wird nach ausgerichteter Sache und abgestatteten Rapport beim Gubernator erst denen andern es kundt gethan. Doch muß er bey Empfangung der Ordre jemand an den Obristen absenden, und ihm solches zu wissen thun. Gleichergestalt sollen auch die Regiments-Majors bey der Armee ihren Vorgesetzten rapportiren.

12) In denen Festungen kan kein commandirender Officier vom Regiment ohne Permission des Gouverneurs oder Commandanten aus der Festung gehen. Wann der Gubernator krank oder abwesend ist, hat der älteste Officier nach ihnen das Commando, bis jene von ihrer Krankheit genesen, oder von der Dienst zurück gekommen.

ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТАЯ О РЕВЕЛИАХЪ [или побудкахъ] И ТАПТАХЪ.

Когда ревелю [или побудокъ] бить надлежитъ, тогда имѣнѣмъ Причмаръ или Секундъ-Майоръ съимѣющими при себѣ салдаматами и съ запареннымъ

Das LX. Cap. Von Reveillen und Tappeten Streich.

1) Wenn es geschlagen werden, muß der Priemier- oder Secund-Major nebst denen bey sich habenden Soldaten und mit brennenden Lanten die

фигуламъ ключи городскіе изъ дому Губернаторскаго или Командантскаго взять, и на главный караулъ принести, куды къ оному времени оныя каждыя городскихъ воровъ одинъ сержантъ съ четырьмя рядовыми, [дабы ключи оныя Мэтра принять] посланы имѣть бытъ. И когда каждыя воровна въ приудачи обрѣтающагося на караулѣ Офицера, оптерны будучи; тогда надлежитъ оныя ключи съ Сержантомъ и съ четырьмя рядовыми, Примаѣ или Секундаѣ караулъ лака вручить, которые должны въ въ Губернаторской или Командантской домъ лака исправно спесены бытъ. А по проишши побудку, должностующи караульные всѣ Офицеры, токмо свой ночные осмотрѣть, въ въ исправно на своихъ мѣстахъ были.

2) Сержанты, которые для приему ключей посланы будучи, должностующи о томъ донести, что на ихъ лѣстахъ учинилось: А ежели что важнаго случилось на лѣстахъ, то и сами командующіе Офицеры Губернатору или Команданту о томъ извѣстіе подать должны.

3) Когда войско въ полѣ стани, и въ вечеру начинѣ смѣряться, тогда должны всѣ барабанщики каждаго и трубачи передъ своими полками явиться; артиллерія выстрѣлъ изъ пушки учинится, то при тапѣ-вахѣ тапѣу пропущенъ съ полнотвореньемъ и барабаннымъ боемъ. И кой часъ по оканчится, тогда всѣ прочіе оныя полки кавалеріи и инфантеріи другъ другу начать поабы, и передъ барабанщиками оныя инфантеріи оканчъ своего полку, чрезъ полковые улицы, како они по чиницъ стояли. Каждой полковой барабанщикъ ведетъ имѣющихъ подъ своимъ управленіемъ барабанщиковъ по ихъ станокъ и пеленгамъ, и иденъ передъ ними сіе проситъ, та кажде сіе имѣетъ равнымъ образомъ и при побудкѣ и вѣсѣ оправлено бытъ, и когда тапѣу пропущенъ, тогда должни маршентеры и дѣмы, гдѣ бытъ пѣнья продаются, дабы не держа у себя гося, но имѣютъ въ по своимъ квартирамъ и палаткамъ возвратиться. И осматривающіе сержанты и корпоралы въ квартирахъ, кто изъ роты своей оплучился, какъ въ полѣ инѣ и въ гвардіи, таковыя у маршентеровъ и въ домахъ, гдѣ пѣнья продаются, осматривать же, дабы рядовые не опаздали не въ указаное время.

4) Тапѣу надлежитъ бытъ тогда, когда еще человекъ во 100 саженьхъ въ лиѣ и цвѣтъ плаща свободно видѣтъ.

Stadt-Schlüssel aus dem Hause des Commandanten oder Gouverneurs abholen, und in die Haupt-Wache bringen, von dar zur selbigen Zeit von einem jeden Stadt-Thor ein Sergeant mit 4 Gemeinen (um die Schlüssel von dem Major zu nehmen) abgeschickt wird. Wenn ein jedes Thor des auf der Wache sich befindens den Officiers geöffnet werden, müssen die Schlüssel durch den Sergeanten und 4 Soldaten dem Premier- oder Secund-Major, so sich in der Hauptwache befinden, wieder eingehändiget werden, welche sie alle wieder in des Gouverneurs oder Commandanten Haus bringen müssen. Nach geschlagener Reveille aber müssen alle Officiers, so die Wache gehabt, die Nachposten in Augenschein nehmen, ob alles an seinem Orte richtig sey.

2) Die Sergeanten, welche zu Abholung der Schlüssel geschickt, müssen von demjenigen, was auf den Posten postirt, rapportiren: Wenn aber etwas wichtiges vorgefallen, müssen die Ober-Officiers selbst dem Gouverneur oder Commandanten Nachricht geben.

3) Wenn die Armee im Felde steht, und es des Abends beginnet finster zu werden, müssen alle Tambours und Trompeter vor ihren Regimentern heraustraten, und so bald die Parole gegeben, und bey der Artillerie ein Canonenschuß geschehen; wird bey der Haupt-Wache Dietaste angeblasen unter Pauken und Trommelschlag. Wenn dieses geschehen, so fangen die übrigen alle von denen Regimentern, Cavallerie so wohl als Infanterie, an, das Spiel zu führen, und gehen die Tambours von der Infanterie um ihre Regimenten durch die Regiments-Gassen herum, wie sie es sonst zu thun gewohnt seyn. Ein jeder Regiments Tambour und Trompeter, und gehet vor dieselbigen mit einem Stabe her, (wie denn solches gleicher Gestalt auch bey der Reveille und Vergaderung oder Versammlung mſch obervortet werden) wenn aber der Zapfenstreich geschlagen, müssen die Quartentier und die Wirthe in den Häusern, wo Getränke verkauft werden, die Gäste nicht länger bey sich halten, sondern sie müssen sich alle nach ihren Quartieren und Zeltern begeben; Die Sergeanten aber und Corporals in denen Quartieren wohl zusehen, wer von ihrer Compagnie fehlt; Dieses geschieht so wohl im Felde als Garnisonen, daß überall bey denen Quartentieren und in den Schenk-Häusern nachgesehen werde, damit die Soldaten nicht über die Gebühr und bestimmte Zeit sich darinnen aufhalten.

4) Der Zapfenstreich wird geschlagen, wenn ein Mann von 100 Schritten in den im Gesicht und die Farbe des Kleides ge-

возможно, а многихъ людей какъ зрѣние досланишь, а побудку когда какъ развѣнетъ. А гдѣ лѣтомъ зѣло малыя нѣчи, то такъ опредѣлять время, чпоу опъ тапшы до побудку осьмь часовъ было времени, дабы лѣдемъ довольной покои былъ. А понеже гдѣ лѣтомъ доліе дни или нѣкоторое время и весьма день, тамо зимою зѣло малыя дни или и весьма ночь бываеиъ, то опредѣляеиъ въ пѣкихъ мѣстахъ, гдѣ весьма ночь, и въ такое время, ежели опасности нѣтъ отъ неприятеля, опредѣлить часы для отворения воротъ, когда люди не спятъ, а въ опасное время оппираться только калитки. И для битія какъ тапшы такъ и побудку, должни опредѣленные барабаники опъ полковъ на парадное мѣсто притти, и насполщій боибитъ, которои услыши должни бытъ по всѣмъ карауламъ, и по пріобиты съ параднаго мѣста возвратишь въ свои квартиры.

5) А когда тапшу пробуютъ и ворота запрутъ, тогда должень Маіоръ нѣко часу взиращаю или осмотръ учинитъ, всѣмъ лорѣмъ залеритъ, ночные нѣшты розспавлены, и впрочемъ данныя указы исполнены. Буде же Маіоръ нѣтъ, кто главнымъ карауломъ командуеиъ, тоиъ должень сіе учинитъ, и немедленно осемъ вышнему начальнику того гѣрода рапортъ учинитъ. Такомъ не должень тогда никпо ъздитъ или ходитъ подъ штрафомъ опредѣленнымъ по артикуламъ, развѣ въ присутствіи той землѣ Государя, ежели онъ пожелитъ; и такимъ, кто лозунгъ или крайнюю необходимую нужду имѣеиъ, таковыя Священники, Докторы и лѣкари опъ сего свободны, однаковы ежели и онѣ наидутся кромѣ своего дѣла, то штрафужь подлѣжатъ.

6) По вся утра, когда побудка пробита будетъ, мостовъ не опускаиъ и ворота не отворяиъ, пока кавалеріею или [] рода изъ конпрѣскарпа не осмотрънобудитъ подлинно и не рапортвано, [что никакихъ воинскихъ людей нѣтъ.]

Сіе чинитъ во время войны, или въ какой опасной случай во всѣхъ крѣпостяхъ, а въ порубежныхъ всегда.

7) А когда ночью понадобится ворота оппереть, а имено: въ городъ впустишь [или изъ гѣрода выпуститъ,] одного или нѣсколько человекъ, для какой необходимой нужды, то должень Маіоръ къ воротамъ снѣсколькими людьми караульныхъ салдатъ притти,

мѣстичь erkennen, viele Leute aber nur von weiten sehen kan, so weit nemlich das Gesicht reicht; Die Reveille aber, wann es eben so licht, wie bey dem Zapfenstreich gemeldet ist, geworden. Aber wo im Sommer sehr kurze Nächte sind, werden vom Zapfenstreich bis auf die Reveille acht Stunden gerechnet, damit die Leute gemüthliche Ruhe haben mögen. Aber weisen an den Orten, wo im Sommer sehr lange Tage, auch zu einiger Zeit continuirlich Tag ist; des Winters hingegen sehr kurze Tage, oder allezeit Nacht ist, so wird an solchen Orten, wo es allezeit Nacht ist, und zu der Zeit, wenn keine Gefahr vom Feinde vorhanden, zum Thor aufschließen die Stunde gesetzt, wann die meisten Leute nicht mehr schlafen, aber bey unsicherer Zeit werden die Thore nur eröfnet. Zum Zapfenstreich und Reveille müssen die von den Regimentern commandirte Tambours auf dem Parade-Platz sich verfügen, und daselbst, wie gebräuchlich, schlagen, worauf die auf den andern Wachen, wenn sie dieses hören, auch alle schlagen müssen, und nachdem dieses vorbei, von dem Parade-Platz sich in ihre Quartiere begeben.

5) Wann der Zapfenstreich vorbei, und ausgeschlagen, auch die Thore geschlossen, muß der Major die Visitation verrichten, und zuschauen, ob alle Thore recht geschlossen, die Nacht-Posten bestellt, und die übrige eingegangene Ordre ins Werk gerichtet. Ist kein Major da, muß der, so die Haupt-Wache commandirt, ungekündet dem Ober-Officier der Stadt Rapport thun: So muß er auch niemand alsdann aus-
[]
ten Straffe: es wäre dann, daß der Landes-Herr, wenn er zugegen, solches anbefehet; oder jemand die Lösung hätte, oder sonst die äußerste unumgängliche Nothwendigkeit wäre, als bey Priestern, Doctoren, und Chirurgen, die in diesem Fall frey sind; doch wann sie außer ihrer Profession hierin betroffen werden, sind sie gleichfalls der Straffe unterworfen.

6) Alle Morgen, wann die Reveille geschlagen, werden die Brücken nicht eher niedergelassen, noch die Thore geöffnet, biß die Cavallerie, oder (wann keine da ist) die Infanterie außer der Stadt von der Contrescarpe sich eigendlich überall herum gesehen, und davon rapportirt, (ob etwa nicht Krieges-Volk zu sehen sey)

Dieses geschieht nur bey Krieges-Zeiten oder dergleichen vortallernden Gefahr in allen Festungen: in den Frontier-Plätzen aber allezeit.

7) Wann bey Nacht ein Thor muß aufgemacht werden, jemand oder mehr Personen in oder aus der Stadt, einer unumgänglichen Nothwendigkeit halben, zu lassen; muß der Major mit etlichen Leuten von der Wache zum Thor gehen, und solches öfnen, und müssen alsdann alle, die sich auf der Wache befinden, ins Ge-

и ихъ отпереть, и тогда должнъ всѣ на караулѣ обрѣщающіеся въ оружіе стоять. II сперва отпираются внѣшніе ворота, и прѣзвие въ городъ впущены бываютьъ перьво во внѣшніе ворота, и потомъ оныя поспѣшъ запереть и внутренніе отпереть, и впусти оныхъ пакы скоро запереть. Такожъ чинити и выпуска перьво отпереть городовыя ворота, а внѣшнихъ не отпирать; и когда выдутъ изъ города, тогда городскіе запереть и потомъ внѣшніе отпереть, дабы чрезъ сіе никакова снѣху измѣны или иной какой военной хитрости не было учинено; поуже во время опасное оныя неприятеля таковыя дѣла обыкновенно протискиваются.

ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТЬ ПЕРВАЯ ЧТО ЖЕ ВПРОЧЕМЪ КАСАЕТСЯ, ОБЪ ОФИЦЕРСКИХЪ КАРАУЛАХЪ, ВТОМЪ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ ПО СЕМУ:

I

Генералъ-Аншефнъ, который командуетъ войскомъ, имѣетъ на караулѣ одного казначея сорока и сѣнаменна. А когда Государь самъ присутственъ естъ, тогда Фельдмаршалъ въ полномъ Оверъ-Офицеровъ имѣетъ, однако безъ значенія, и потомъ покомъ двухъ сержантовъ, двоихъ барабанщиковъ и пятьдесятъ челоѣкъ рядовыхъ.

2) Генералъ отъ инфантеріи или кавалеріи, который дивизіи имѣетъ, одного Поручика, Сержанта и 30 челоѣкъ рядовыхъ съ барабанщикомъ.

3) Генералъ-Лейтенантъ имѣетъ одного Поручика и 24 челоѣка рядовыхъ.

4) Генералъ-Майоръ имѣетъ одного сержанта съ 12 рядовыми.

5) А Бригадиръ одного сержанта и 10 челоѣкъ, каждому отъ себя соб.

6) Полковникамъ надлежитъ отъ своихъ полковъ по караулу съ 8 челоѣками.

7) Подполковникамъ по фрейнхору и по шести челоѣки рядовыхъ.

8) Майоръ поспѣшъ.

9) Комисариату карауловъ не дается, понеже имѣютъ они для всего комисариата приспѣ челоѣкъ драгунъ, изъ которыхъ и караулъ у себя держать должны. А полковыя Комисары, которые при полкахъ бываютьъ съ деньгами, получаютьъ караулы отъ полковъ по два челоѣка.

10) Генераламъ Квартирмейстерамъ противъ Бригадиръ.

wehr treten. Man machet zuerst das Aufsen Thor, wo der ankommende eingelassen wird, auf, und schließet es gleich wieder zu: hernach wird das innwendige gedünet, und gleich nach dem Einlaß wieder geschlossen. Eben also verfährt man auch bey dem Auslassen: indem das nächste nach der Stadt zuerst, aber das äußerste nicht eher, als bis das vorige hinter dem herausgehenden wieder zugemacht worden, gedünet wird, damit keine Gefahr, Verrath, Entpfehlung oder andere Krieger-List irgendwo könne fürgehen, welchen bey unsicherer Zeit vom Feinde dergleichen gemeinlich practiciret wird.

Das LXI Cap.

Was ferner die Officiere

Wache betrifft, dabey ist folgendes in acht zu nehmen.

1.)

Der General-Comandant, hat zur Wache einen Hauptmann mit der Compagnie und Fahnen. Wenn aber Ihre Majestät selbst zugegen, so hat zwar der General-Feldmarschal gemeldeten Officier, doch ohne Fahne und dabey nur 2 Sergeanten, 2 Tambours und 50 Gemeine.

2) Der General von der Infanterie oder Cavalerie, oder bey der Division, hat einen Lieutenant, 1 Sergeanten und 30 Gemeinen mit einem Tambour.

3) Der General-Lieutenant hat einen Fähndrich mit 24 Mann.

4) Der General-Major hat einen Sergeanten mit 12 Mann.

5) Die Brigadiere aber ein jeder von seiner eigenen Brigade haben 1 Sergeanten, und 10 Mann.

6) Die Obristen müssen von ihren Regimentern einen Corporal mit 8 Mann nehmen.

7) Die Obrist-Lieutenants einen Gefreyten mit 6 Gemeinen.

8) Die Majors auch so viel.

9) Dem Commissariat wird keine Wache gegeben, weil sie ohne dem 300 Mann Dragoner wegen des Commissariats haben, aus welchen sie die Wache nehmen müssen. Die Regimentes-Commissari, welche sich bey den Regimentern mit den Geldern aufhalten, bekommen 2 Schutzwachen vom Regiment.

10) Die General-Quartiermeister, wie die Brigadiers,

11) Ge-

11) Полковниковъ, А ихъ Генераламъ Лейтенантамъ проливъ Подполковниковъ.

12) Генералу-Фискалу проливъ Подполковника, Оверъ-Фискаламъ по четыре, а полковымъ по два человека.

13) На штыпалъ и къ прѣсѣсамъ, такъ же нѣсколько человекъ на караулъ командированы бывають.

14) Всѣ сии караулы должны быть у вышеперечисленныхъ особъ въ квартирахъ, а въ лагерѣ кромѣ командующаго Аншеффа не быть ни у кого, но бѣзъ отъ знаменъ или съ парада часовыхъ прѣстою долю нѣ положеннаго числа. А когда прѣстою или самое дѣло, тогда ни у кого ничего, кромѣ что у Аншеффа, и уклады по половинѣ караульныхъ останавлива. Также во время марша ни у кого никакова караулу кромѣ казны и колодники не имѣть.

15) Каждый полкъ отъ кавалеріи и отъ инфантеріи имѣетъ свой особенные караулы передъ полкомъ нѣсколько пѣхоты; и должностники караулы у знаменъ, такъ же у положеннаго числа они вѣнчающаго полковаго караулу смѣняемы бы.ть.

16) При артиллеріи особый караулъ отъ инфантеріи учредяется, нѣсколько штыковъ передъ фронтъ ставится, однакожъ безъ вышенаго флипа для пожараго сигнала, но имѣетъ только флипы или пика или иное ружье.

17) Когда привождѣтъ чужеземцы въ Государей Послы и Посланники орѣдѣются, тогда онымъ даются караулы: полномочному проливъ Генерала Аншеффа, Послу неполномочному проливъ Генерала Майора, Посланнику проливъ Полковника, а которые ниже, нѣмѣтъ, проливъ Майора. Министрамъ же сполна часовые отъ гвардіи караулу опредѣляются. буде же въ дальнихъ отъ гвардіи караулу случится, тогда послучайно опредѣляются, однакожъ не болѣе дванадцати человекъ съ корпаломъ безъ сабля.

18) И понеже все при войскѣ токмо по указу и мандующаго Генерала Аншеффа управляетъ имѣетъ, того для да не дерзаетъ никто безъ вѣдома онаго о караулахъ учредять и что вновь чинитъ, и то какъ чуждое и непотребное дѣло не вѣдоути, и сдѣлано разсудены быти могутъ, которыхъ для поупрощеніи и поевѣнчиваніи дѣлъ сколько возможно сохранять

11) Der General-Majour, wie die Obristen, und die General-Majour-Lieutenants, wie die Obrist-Lieutenants.

12) Der General-Fiscal, wie ein Obrist-Lieutenant. Ein Ober-Fiscal hat 4. und ein Fiscal vom Regiment 2 Mann.

13) Zum Spital und denen Prebosten werden gleichfalls einige Mannschaft zur Wache commandirt.

14) Alle diese Wachten müssen den obergemeldeten Personen in denen Quartieren, oder im Lager, ausgenommen bey dem ein Chef commandirenden, bey niemand vor: sondern man nimmt von der Fahne oder Parade-Wache den dritten Theil von der angeordneten Zahl. Wann aber Alarm oder sonst eine Action vorfällt, bleibt bey niemand eine Wache, außer bey dem ein Chef Commandirenden, und bey der Kriegs-Cassa die Hälfte von der ordinären stehen. Gleiches geschieht während dem Marche bey niemand eine Wache, außer bey der Kriegs-Cassa und denen Gefangenen oder gefesselten.

15) Ein jedes Regiment zu Pferde und zu Fuß hat seine besondere Wachten, welche Schritte vor dem Regiment, und müssen die Schutzwachten bey denen Fahnen, wie auch bey dem niedergelegten Gewehr von denen gemeldeten Regiments-Wache abgedient werden.

16) Bey der Artillerie wird eine besondere Wache von Fuß-Volk anstellt, und etliche Schritte vor der Fronte derselben gesetzt: doch wegen Feuers-Gefahr, ohne brennender Lunte, und haben solche nur Flinten oder Piquen und Fuß-Gewehr.

17) Wann bey einer Armee fremde hohe Herrschaften, Ambassadens und Envoyes sich einfinden, wird ihnen eine Wache gegeben, und zwar einem Plenipotentiario, (gevollmächtigtem Gesandten) wie dem General ein Chef: einem Gesandten, der nicht bevollmächtigt ist, wie einem General-Major; einem Envoye, wie einem Obristen: der etwas weniger, wie einem Major: nur die einheimischen Minister wird eine Schutzwache von der Hauptwache gegeben, wann aber solche weit von der Hauptwache stehen, wird ihnen nach Gelegenheit, doch nicht mehr, als 12 Mann mit dem Corporal, und ohne Tambour gegeben.

18) Wie nun alles bey der Armee allem auf Ordre des ein Chef commandirenden Generals geschehen muß: also darff nicht ohne seinem Vorwissen der Wache wegen was anordnet, oder eineenderung gemacht werden, insonderheit die Regimenter durch vieles und unnöthiges Wachen gar zu sehr fatigiret, und zuletzt gar ruiniret werden können: als welche man doch zu viel nöthigern und nützlichen Gebrauch, möglichen conserviren solt.

ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТЬ ВТОРАЯ О СЛѢДѢ И ДОЛЖНОСТИ КАРАУЛОВЪ, КАКЪ ВЪ ГОРОДѢ ТАКЪ И ВЪ ЛАГЕРѢ, И ЧТО ПРИТОМЪ ВНИМАТЬ НА- ДЛЕЖИТЬ КАЖДОМУ.

1.

Часовой на караулѣ сбрѣтающийся на своемъ мѣстѣ яко самовластная особа, и иного для никого неслушанія, ктобы ни былъ, и хотя сѣдѣвшие его Офицеры, но однакожъ ничего неспешными надѣвими чинить, пока оно смѣненъбудетъ, кромѣ словеснаго приказу, почему онъ исправлять долженъ.

2) Караулъ въ крепости у шлагбаума, а на полѣ у рогатокъ или у перемычекъ и въ входахъ, имѣетъ назидательную оспорочность выставляя, ибо для проходу неперестанно много людей сбрѣтаются. И сколь скоро оной караулъ одного или многихъ чужестранныхъ и незнанныхъ увидитъ приближающихся, то преждевременно шлагбаумъ или закинутъ рогатки, спрашивая громко: откуда идете? и потомъ вызовъ своего унтер-Офицера, которому долженъ по вызову часовой или по данному какому-либо знаменному мѣсту съ своимъ унтеръ-пришедши. Между темъ въ военное время, или какія праличавныя болѣзни въ землѣ являясь, никто не можетъ [для безопасности, безъ پاسу проѣхать, которой пастъ отъ Главнаго караула, какъ приказано буде. вручить, и отъ него лично съ пасомъ назадъ принести долженъ. Между темъ въ военное время, гдѣ остановленъ, ожидать. И когда оной впу-щенъ, бу сѣ, тогда унтеръ-Офицеръ пришедши спрашиваетъ:

- (1) Кто онъ?
- (2) Куды онъ и куда идетъ и куда?
- (3) Какимъ чиномъ идѣло онаго есть?
- (4) Какъ онаго имя есть?
- (5) Имѣетъ ли онъ пасъ?

Или ежели въ военное время, или какія праличавныя болѣзни въ землѣ являясь, никто не можетъ [для безопасности, безъ پاسу проѣхать, которой пастъ отъ Главнаго караула, какъ приказано буде. вручить, и отъ него лично съ пасомъ назадъ принести долженъ. Между темъ въ военное время, гдѣ остановленъ, ожидать. И когда оной впу-щенъ, бу сѣ, тогда унтеръ-Офицеръ пришедши спрашиваетъ:

- (7) Чпо въ городѣ ли (или лагерь) и куда идетъ?
- (8) Гдѣ спосать будетъ?

А буде чужестранный или незнакомый, то для безопасности къ Офицеру приведенъ быть, который Офицеръ и

Das LXII Cap.

Von der Wacht, Freiheit und Pflicht der Schutzwache, so wohl in denen Städten als im Lager, und was einem jeden dabei zu obser- viren obliegt.

1.

Der Schutzwache ist gleichsam eine privilegierte Person, daher sie niemanden, wer es auch sein möchte, auch wenn es gleich ihre eigene Officiers wären, paruet, und für denselben nichts thun darf, bis sie abgelöst, es wäre dann eine mündliche Ordre, wernach sie sich auf der Post zu richten hätte.

2) Die Schutzwachen in der Festung haben beim Schlagbaum, im Felde aber bey den Spanischen Reuten und dem ersten äußersten Eingange am schärfsten acht zugeben, weil wegen der Passage unaufhörlich viele Leute sich daselbst eintunden. So bald sie nun einen, oder mehr Fremde und unbekante sieht herankommen, läßt sie zuvor den Schlagbaum nieder, oder nahe die Spanischen Reuter fest, fraget mit starker Stimme, woher sie kommen? und ruft da auf seinen Unter Officier, welcher auf Zuruffen der Schutzwache oder auf gegebenes gewöhnliches Zeichen angekündet an den Ort mit seinem Gewehr sich versetzt, und wann es eine unbekante Person ist, fraget:

- (1) Woher sie komme?
- (2) Wer sie sey?
- (3) Wochin sie wolle?
- (4) Was für Charge und Berrichtung sie habe?
- (5) Wie sie heiße?
- (6) Ob sie einen Paß habe?

Wenn zu Kriegszeiten, und wann ansteckende Krankheiten sich heisset thun, kan niemand (der Sicherheit wegen) ohne Paß durch reisen, welchen Paß dann der Unter Officier oder Gemeine dem General en Chef, Gubernator, Commandanten oder Capitain von der Hauptwache, nachdem es anbefohlen, weissen und Antwort nebst dem Paß zugleich zurückbringen muß. Wenn er den Paß bekommen, so ist er an dem Orte, wo ihn die Wache gelassen, warten, und wenn er hereingelassen wird, komt der Unter Officier wieder und fraget:

- (7) Ob er in der Stadt (oder Lager) die Nacht über bleiben werde?
- (8) Wo er loaren wolle?

Wenn es ein ganz fremder und gar unbekannter, muß er zum Officier gebracht werden, welcher ihn schärf ausfraget, wer er sey?

пропускаются, однакожь сіе есть въсво-
изволеніе: Губерны по-рскомъ или Комен-

8) Когда уже принимается, чиноб-
ликая чужестранные сквѣзь городъ про-
пустить, тогда припомъ всѣмъ прика-
зываемся, чинобъ бѣдѣ рѣты, баналю-
на и и полку, по силѣ гарнизона смотря
вдугу не пропускашь, однакожь безона-
снѣе есть, ежели городъ могудъ мину-
вать, дабы спрѣху и безпокоиваніемъ

9) Такжеже должествуютъ часо-
вые офицѣи у вышнихъ входовъ
и воротъ, смотрѣть и приказывать, да-
бы дѣлъ карена или всы на мосту не
сбѣжались и не встрѣчались.

10) Такжеже не надлежитъ допу-
скашь, чинобъ множество людей на мо-
сту или въ воротѣхъ было, и дабы какъ
пѣшие, такъ и конные другъ другу не
препятствовали, такжеже николю да не
держатъ коня коннымъ, бѣгли или кола-
скою, сквозь карзулы или во, сла, также
же и чезъ мостъ скою бѣгать, по-
неже сіе есть прогнѣвъ военнаго обыно-
венія, и немочно вѣдѣть, что таковые
люди учинили, которые такъ скороиъ
города спѣшны. Когда Оверъ-Офицеръ
мимо часового поидетъ, тогда онъ дол-
женъ мушкетъ на карзулы пославать, а
никонеры спазятъ пикъ на правѣ спо-
ронъ къ ногъ. Такжеже онъ не на-
длежитъ, чинобъ часовые споя на своихъ
постѣхъ табако курили, ежели опивно
жѣмъ всеннымъ означеніемъ есть, хо-
ня припомъ оптова, вѣваться будупъ, что
при курения пѣзку можно бодра быть,
нежели безъ того стоя. Но сіе огло-
порка не дозволяна есть, ибо часовой не-
пнокмо мѣстѣ на одномъ мѣстѣ стоять,
но и надлежащымъ образомъ на постѣ
споемъ къ утомѣ ходить, дабы пѣмъ сонъ
препроводитъ, и поль лучше смотрѣть
мѣсто было. И не надлежитъ, чинобъ ча-
совой въ карзулы или въ иномъ какомъ
мѣстѣ сидѣть.

11) Когда рундъ мимо идетъ или
кто иной, тогда часовой окликаетъ дол-
женъ: кто идетъ? и иного часу ружье
приготовитъ, которое надлежитъ, сколь
долго сны на часахъ будупъ, опноудъ
гѣзрукъ не упускашь, и чинобъ было все-
гда набито. Нежели оному опивъ не
дастся, то еще единожды окликаетъ,
кто идетъ? и припомъ изготопитъ къ
выстрѣлу, и естѣли еще опивъ не
дастся, то еще въ третій окликаетъ,
и ежели тогда опиву не получитъ,
то тогда часовой властъ вмѣстѣ па-
лиръ, коня днемъ или ночью во вѣ-
мя мису или войны, или никпо да не
держатъ часовому смѣяться, или онаго

lassen, wiewohl solches in des Gouverneurs oder
der Commendanten Befehl steht.

8) Wann Ordre ergangen, fremde Troup-
pen durch die Stadt zu lassen, daß man nicht
mehr als eine Compagnie, Bataillon oder Re-
giment, nachdem die Garison stark ist, auf
einmahl und zusammen passieren laße, wiewohl
es sicherer ist, wann sie neben der Stadt herum
marschiren können, alle Gefahr und Unruhe zu
vermeiden.

9) Auch müssen die Schildwachten an be-
nen Thoren und bey den äusseren Eingängen und
Avenües zusehen und verbieten, daß nicht 2
Karieten oder Wagens auf der Brücken sich be-
gegnen, und einander anstießen.

10) So müssen sie auch nicht zu lassen,
daß viele Leute auf den Brücken und unter den
Thoren seyn, und daß so wohl die zu Fuß als zu
Pferde sich nicht einander drängen, und behindern,
auch daß niemand sich unterstehet, es sey
zu Pferde, zu Fuß, oder in Easchen durch die
Wache und Thore, wie auch über die Brücken
geschwinde zu lauffen, reiten oder zu fahren, weil
es wieder alle Kriegs-Gewohnheit ist, und man
nicht wissen kan, was dergleichen Leute, die so
geschwinde aus der Stadt eilen, angerichtet.
Wann ein Ober-Officier eine Schildwache vor-
bey gehet, muß solche ihr Gewehr präsentieren,
Piqueniers aber stellen die Pique bey dem rechten
Fuß. Es ist aber einer Schildwache auf ihrer
Post durchaus nicht erlaubt Taback zu schman-
chen, als welches wieder allen Krieges-Gebrauch
läufft; wenn sie sich gleich damit entschuldigen
wollen, daß man bey Tabackrauchen viel mun-
terer bleibe, als wann man ohne demelbigen
stille stünde; Es ist aber dicke Exeme nicht zuläng-
lich, denn es kan eine Schildwache nicht allein
an einem Orte stille stehen, sondern auch gezei-
mender Weise auf der Post herumgehen, und
also den Schlaf vertreiben, und desto besser her-
um sehen. Es gebühret sich aber nicht, daß et-
ne Schildwacht in dem Schilderhäusgen oder an
einem andern Orte sich niedertege.

11) Wann die Runde oder sonst jemand
anders vorbey gehet, muß die Schildwache al-
lezeit ruffen: wer da? und so gleich sein Ge-
wehr fertig halten, welches er, so lange er auf
der Schildwache ist, gar nicht aus den Händen
layert. Wann er noch einmal: wer da? und
macht sich dabey fertig zum Schuß. Wann al-
bermahl keine Antwort folget, rufft er zum drit-
tenmahl; wann er alsdann keine Antwort bekommt,
hat die Schildwache Macht Feuer zu geben, es
sey bey Tage oder Nacht, zu Friedens- oder Krie-
ges-Zeiten. Denn niemand darf einer Schild-
wache spotten oder solche verzeen. Dieser Schuß
muß geschehen, in Fall da jemand nicht antwor-
tet, der in die Stadt, auf dem Wall, zum Lo-

дразнитъ. Сію спрѣлку чинитъ, кто не озовеся, въ такомъ случаѣ, ежели кто въ городъ, лагерь, по валу къ лагеру или караулу идетъ, а не шѣтъ, которые по улицамъ [дорогамъ] идутъ, или по водѣ плывутъ мимо. Такожъ ежели и мимо идетъ, а спящихъ подаваться мимо бѣжнованнаго или иближе, такому по опыту его велѣтъ итти далѣе, и сіе и спящихъ прижиды къ итти, а буде не послушаеъ, то спрѣлать.

12) Ежели кто часового стоящаго на его посту осмотрѣтъ похощеъ, или и спящаго, то не долженъ онъ осмотрщику сіе показати и близко къ себѣ допустить. И елико таковой насильствомъ поступитъ, то можеть онъ своимъ ружьемъ своимъ того удержати, и ибѣтъ толкунъ или случакъ и ударитъ.

13) Такожъ да не дерзаетъ часовый съ часу своего снѣти, токмо тогда, когда смѣненъ будетъ всѣмъ лишениемъ живота, какою отговоркою была; и шго для салдатъ имѣетъ, когда время придетъ по номеру, котораго на перемѣну его назначенъ, изгнать, а на передъ во вѣхъ нуждахъ, дабы онъ вѣномъ никакова неспокойства не имѣлъ.

14) Такожъ и караулъ другъ отъ друга далѣе спавитъ не надлежитъ какъ въ мушкетной перестрѣлкѣ, или члѣтъ между собою окликаться, и рѣчь другъ друга разумѣть могли, такожъ и караульнымъ въ такомъ же распоянии надлежитъ быть.

15) Часовые отъ своихъ корпорацовъ а въ небытии своихъ отъ ефрейторовъ на всѣ караулы приведены и смѣнены бывають. Часовой, котораго смѣненъ имѣетъ въ быть, спавитъ въ мушкетъ на караулъ, и оной, которой смѣнитъ, и припѣтъ спавитъ, что чинитъ надлежитъ. И когда о томъ объявитъ, тогда прежней часовой бездальнихъ разговоровъ соидетъ, а новы спавитъ на его.

16) Когда рундъ или кто изъ офицеровъ часоваго на его посту спящаго найдеть, то надлежитъ [немедленно] его перемѣнить и за арестъ взять, и по аресту оного судитъ. Когда въ лагерь нечаяпель на часоваго наступитъ, или атакуетъ, тогда оной увидомя кликомъ спящихъ своихъ, и выпавитъ репиреуеся къ кордегардамъ, или габлавы и караулъ прилучится.

17) Ежели какіе не порядки и не безсмыслии прошивъ данныхъ указовъ на улицѣ, хотя отъ мѣщанъ или салдацковъ учинены будутъ, то долженству-

ger oder auf die Wache zugehet, es soll aber nicht auf die Dinge geachtet werden, so auf denassen ordinarren Wegen gehen, oder zu Wasser vorbeizufahren. Gleichfalls, wenn einer von den ordentlichen Wegen abweichen, und der Wache zu nahe kommt, den muß man zurufen, und sich nicht weiter heissen zu machen warnen; Gehört er nicht auf dreimaliges Zurufen, hat die Wache frey zu schiessen.

12) Wenn auch jemand von der Schuttwache, so auf ihren Posten steht, zusehen wolle, ob sie Blei Pulver oder brennende Linten habe, darf sie solchem Visitatori es nicht weichen noch ihm nahe an sich lassen; Wenn ein solcher nur Gewalt darauf dränge, kan er ihn schließlich mit seinem Gewehr abhalten, ihn damit festsetzen oder nach Gelegenheit schlagen.

13) Es darf aber keine Schuttwache sich unterstehen, von ihrem Posten bey Verlust des Lebens wegzugehen, außer nur, wann sie abgelöst wird; sie mag Ausrede machen, wie sie immer wolle. Deswegen mag ein Soldat, wann die Zeit kommt nach der Nummer, welche ihm zum Abblen angedeutet, nur alle seine Nothdurft verrichten und sich voraus fertig machen, damit er hernach davon keine Incommodität habe.

14) So muß auch eine Schuttwache von der andern nicht weiter entfernt stehen, als etwa einen Musketen-Schuß, daß sie sich untereinander zuhören, und einer des andern Wort verstehen könne. Die Schutthäuser müssen auch in eben solcher Distanz von einander stehen.

15) Die Schuttwachen werden von ihren Corporaten und in Ermangelung derselben, von den Gefreuten auf alle Wachen geführt und abgelöst. Die Schuttwache, welche abgelöst werden soll, präsentirt ihr Gewehr, und die, so abgelöst, muß gleichfalls ihr Gewehr präsentieren, und daben fragen, was anzuholen, und was zu thun sey? wann solches beantwortet worden, zieht die vorige Schuttwache ohne fernere Unterredung und Schwagen ab, und die neue gehet an ihre Stelle.

16) Wenn die Runde oder ein Officier jemand auf der Post schlafend fände, muß selbiger (unverzüglich) abgelöst, und in Arrest gebracht, auch nach den Articulen gestraft werden. Wenn im Lager der Feind auf die Schuttwache losgeht, oder dieselbige attackirt, macht er solches durch Zurufen seinem Director kund, zum Beispiel: Feind! oder: Feind! oder wo die Hauptwache sich befindet.

17) Wenn einige Unordnung Excesse Streit und Handel wieder gegebenes Verbot auf denenassen, es sey unter Bürgern oder Soldaten, vorgehet, muß so wohl die Patrouille

валерія должна купно и съ инфантеріею караулы имѣть, и спавшій сная обыкновенно на опводныхъ караулахъ, и употребляется для разбѣдовъ кутымъ крѣпости, и имѣть обыкновенный главный караулъ въ прикѣпныхъ дорогахъ, [и тогда онымъ фуражъ или изъ деревень или изъ магазину дается.] Оные Офицеры, которые на опводныхъ караулахъ командуютъ, должны сами своимъ пошлы осматривать.

2) Такоже кавалерія въ дальнихъ и опасныхъ посплахъ кругомъ войска сподобляется располагуемы, и обыкновенно определены два рядовыхъ на одинъ полкъ, когда оные опводные караулы имѣютъ, дабы они лучше чего не просматривали [сже легко опводного учинилъ можно.] Такоже полковые караулы оны кавалеріи имѣютъ или на пригоркахъ, или на великой ровинѣ [гдѣбы они далеко кругомъ смотрѣть могли, располагены бывъ, [а инфантерія въ лѣсныхъ и шибныхъ мѣстахъ, гдѣ горы и долины прилучаются, больше спавши, обыкновенно не такъ далеко отъ войска, какъ кавалерія.] Вышеозначенные караулы въ отъездъ къ премо главнымъ постамъ, дабы нуды не иривались, и онымъ извѣстны, ежели они неприятеля увидятъ. Такоже надлежитъ Епиковые распавленные караулы, какъ оны кавалеріи, такъ и инфантеріи не далеко отъ другаго поставить, дабы одинъ караулъ другаго въ яду имѣлъ, въ всякомъ случаѣ знакъ дать могъ, ежели что знающее отъ неприятеля учинено будетъ. Такъ же полковые караулы Епиковники, Подполковники и Маиры, какъ оны кавалеріи такъ и оны инфантеріи оправлять должны, которые по случаю или оны командируютъ, Егеря самого, или оны Генерала Маиры, полковника, и прикомандованные бывъ, въ томъ, что еще принадлежитъ особаю о караулахъ конныхъ, о томъ, что иривно объявлено было сего.

3) Полки и полковой караулъ имѣть, всегда малой караулъ леде, собою сна-

4) Что принадлежитъ опатруляхъ, по командированы бывъ, съ гаулихъ, по корпораль съ 4 или 6 рядовыми. Но ежели патруль Поручикъ или Прапорщикъ, или Вахмистръ чинишь имѣть, по надлежитъ число рядовыхъ умножить.

5) Не надлежитъ паролей отдавать корпораламъ, но только единые ловунги, которые отдаютъ Офицеры оны группамъ. Частные также должны отдавать ловунги имѣть, сже онымъ токмо слышать,

Gedachte Cavallerie muß neben der Infanterie ihre Wachten versehen, und wird gemeinlich auf die äußerste Wachten gesetzt, und zur Beobachtung der um der Festung liegenden Gegend gebraucht. Sie hat ihr Hauptquartier gemeinlich in den bedeckten Wegen, und wird ihnen alsdann die Journee entweder aus den Zisternen oder Magazinen gegeben. Die Officiers, so auf denen äußersten Posten und vertheilten Schutzwachen commandiren, müssen selbst ihre Posten besichtigen.

2) So muß auch die Reuteren auf denen entlegenen und gefährlichen Posten um der Armee herumstehen, und sollen davon 2. Gemeine auf einen Posten, wann sie vertheilte Schutzwachen haben, gestellt werden, damit nichts versehen werde welches leichtlich von einem allein geschehen könnte. Die Cavallerie muß entweder auf einem großen Hügel oder in einer großen Ebene damit sie sich von weiten umsehen kan, gestellt werden, die Infanterie aber wird an Orten, wo Waldungen, eingepassagen, Berge und Thäler vorhanden, mehrtheils placiret, doch nicht so weit von der Armee wie die Cavallerie. Alle diese abgetheilte Wachten werden an 3 Hauptposten angewiesen, damit sie sich dahin retiriren und abretiren können, wenn sie vom Feinde etwas gewahr werden. Gleichfalls müssen dergleichen ausgelegte Wachten, so wohl zu Pferde als zu Fuß nicht weit auseinander gestellt werden, damit eine Wache die andere im Gesicht habe, und bey allen Begebenheiten ein Zeichen geben könne, wann etwas importantes vom Feinde mochte unternommen werden. Dergleichen Schutzwachen müssen die Obristen, Obrist Lieutenants, und Majors, so wohl von der Cavallerie als Infanterie, mitvertheilen, welche nach Gelegenheit entweder von dem commandirenden General selbst oder dem General-Major angesetzt, und fleißig wirtret werden. Was die andern, sonderlich die Wachten zu Pferde betrifft, davon ist unten mit mehrern gedacht worden.

3) Die große Feldwachten müssen allezeit eine kleine Wache vor sich hinstellen.

4) Was die Patrouillen angehet, wird von der Hauptwache ein Corporal mit 4 oder 6 Gemeinen commandiret. Wann aber eine Patrouille durch einen Lieutenant, Cornet oder Wachtmeister verrichtet wird, muß die Zahl der Gemeinen vermehrt werden.

5) Es gebühret sich nicht, daß man die Parole denen Corporalen, Gebe, sondern allein die Lösung, welche der Officier bey der Hauptwache ausgiebt. Die Schutzwachen müssen gleichfalls die Lösung haben, welche ihnen nur

ч полб Корпорала, которой оныхъ смѣ-
нѣ нѣ, нѣкогда и Офисера, которой
напрѣдъ чинишь, знашь могли.

б) Часовые да не держась никого ночью пропускать, ниже па ируля само-го, но одержать даде напослѣ мѣстѣ, гдѣ окликаны. и единѣ изъ оныхъ часо-выхъ долженъ къ большѣму или малому карулу ѣхачь, и Офицерамъ объявить; а другой попечение имѣющѣ, чпобѣ ни-къ къ нему близко не подходилъ. И погдо для ночью и въ морозы по два че-ловѣка спавялись.

7) Долженствуетъ караулъ во всю
ночь на лоц. дяхъ, и по вся ітрі часа

Дашпы (накожде имѣлись во всю нѣшу на
лошадяхъ бить, или како команды, а за-
бавы изобрѣщающы, а по случаю бывае)¹⁾
Половина или и весь караулъ на лошадяхъ.

8) большие караулы имѣють поажожденіи солнца по своимъ ночнымъ об-сѣдамъ ступить, а малые караулы на поѣхъ, гдѣ главный караулъ стоялъ, вступитъ.

9) Командиръ, который болѣею карауль имѣетъ, долженъ вѣнать снымъ приказанъ, чѣмъ за часъ до разсвѣту таки на лошади вѣнать съ снъ, и въ полъ развѣдать чѣмъ Поручика [или Прапорщика] съ однимъ Вахмистромъ, и съ двадцатью или двадцатью пятью рядовыми, пока оной днемъ на свой постъ поидетъ.

ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТАЯ
О МОЛИТВѢ,
КАКЪ И ВЪ КОТОРОЕ ВРЕМЯ ОТПРА-
ВЛЯТЬ.

Всѣ, какъ Офицеры такъ и салдаты въ лагеряхъ и на караулахъ, вездѣ должны сунуть прилѣпы молившись. Дважды по утрамъ пѣтъ псалмы и пѣснудки (конкрѣныя) а такія молибвы надлежитъ пѣти и гово- рить каждому про себя, и для того надле- житъ каждому Офицеру салданѣ учить, а евели безграмотныя, кто всѣхъ выучить не можетъ, то хоня одно *Отче нашъ* что конечно надлежитъ умѣть, въ пре- твѣхъ въ 9мъ часу предѣ полуднемъ дол- жно священникъ дипуритъ о отпралять приказдомъ полку. И поение на всякъ день иже священнику не возможно ис- правитъ, пѣкоаъ каждому полку не все- гда случается закупѣ быти, такіе и на караулахъ си одица, того ради уста- вленныя въ то время молибвы читають надлежитъ по багпалюнамъ или роппамъ, какъ случай подастъ.

къ краткимъ и не упреннымъ и вечернимъ молитвамъ въ городѣхъ и деревняхъ на кавказѣхъ сполонихъ сздамъ

dazu dient, damit sie den Corporal, welcher sie abdiert, wie auch den Officier, der die Patrouille hat, erkennen können.

6 Die Schildwachen dürfen niemand bey Nacht, auch die Parroulle selbst nicht passieren lassen, sondern müssen dieselbige an dem Orte, wo sie angerufen werden, weit von sich abhalten, und einer von den Schildwachen zu der grosten oder kleinsten Wache gehen, und es denen Officiers melden; der andere aber dafür sorgen, daß niemand ihn zu nahe trete, deswegen dann auch bey Nacht und in der Kälte 2 Mann zur Wache bestellet werden.

7 Die ganze Nacht durch, muß die Wache zu Pferde halten, und alle 3 Stunden abgelöst werden. Der dritte Theil von der Hauptwache soll gleichfalls die ganze Nacht zu Pferde sitzen, oder wie es der Commandeur vor gut befindet. Bei Gelegenheit aber ist auch wohl die Helffte oder die ganze Wache zu Pferde.

8 Die große Wache sollen nach Untergang der Sonnen auf ihre Nachwachtern stehen: die kleinen Wachten aber auf die Posten, wo die Hauptwache gestanden, eintreffen

9 Der commandirende Officier, welcher die große Wache hat, soll befehlen, daß sie eine Stunde vor anbrechendem Tage wieder alle mit einander zu Pferde sitzen, und das Feld durch einen Lieutenant oder Händrich mit einem Wachtmeister und 20 oder 25 Gemeinen recognosciren lassen, che er bey Tage wieder nach seine Posten ziehet.

Das LXIV. Cap.
Vom Gebet.

wie und zu welcher Zeit es anzustellen.

Sowohl die Offiziere als Gemeine im Lager und auf den Wachten, sind schuldig 3 mahl des Tages zu beten; und zwar 2 mahl beim Zapfenstreich und der Reveille (ein jeder kan ein kurzes Gebet alsdann ins Geheim vor sich thun, und muß der Officier solches dem Soldaten lehren; Ist er aber selbst ungelehrt, daß er sie nicht alle unterwerfen kan, müssen sie doch wenigstens das Vater unser nothwendig wissen.) Das dritte Gebet geschiehet um 9 Uhr Vormittage, da der Priester beim jeden Regiment die Liturgie (das Amt) verrichten muß. Weil aber der Priester nicht alle Tage das Amt kan halten, auch die Regimenter nicht allezeit beisammen, sondern viele davon auf der Wache sind, müssen bei den Bataillons oder Compagnien, wie es die Gelegenheit giebt, die auf selbige Zeit gesetzte Gebeter gelesen werden.

Es ist aber nicht nöthig, daß die in Städten, Dörfern und Quartieren stehende Soldaten zu den kurzen Morgen und Abend-Übungen

Слѣдуетъ не надеяться, но только къ
едной о 9 ч. б. бываемой мысли

Во южнѣе и въ великіе праздни-
ки вечери, а въ гостіи праздни-
ки вечери и зупрени онъ правяше надле-
житно, и предъ концыи временемъ и бра-
банъ бысть. Повседневные же часы, вечер-
ни и зупрени священники дома да онъ
правяюще, понеже сие правило церковное

но, чего салдаамъ въ наковыхъ кюпанныхъ
трудоу въезнокомелнѣ. будучи мѣ снеси
не возможно, но двѣ епѣ выш еписанна-
го къ сей полковой службѣ всѣ безъ
оприцанн ходи гѣ должны дукотъ, подъ
шпрѣфомъ опредѣленнымъ въ воинскіе
ар. и кулакъ.

И понеже при войсѣхъ нѣкоторые
иныхъ, а козловъ обрѣтаются, кои орьепа-
конде должны суконь посвятити успа-
тамъ, но въ нѣжѣ временъ молилися,
подъ такимъ же штрафомъ.

ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТЬ ПЯТАЯ.
О РУНДАХЪ.

Рунды содержишь въ караулы въ вели-
кой оспешности, повелеюнь ма-
ки новую тако и днемъ ради дозору абло
бдѣть надобно, и шѣмъ иымѣны и пред-
приятенен, илельское могу въпресѣченъ,
и како грядъ тако и латерь безъ спасения
быть. Обыкновенно рунды раздѣляются
на шрое а имянно:

Главный рундл.

Средній рунді:

(continued)

Вѣданный же надлежитъ, что паролъ принималъ только главныи съ вечеру, и ушнении рунѣ, [прочее же всѣ сами караулу головныи отдавали] для того что съ вечеру сражалъ ошданъ, а по утру сражалъ исламлялъ, царь и прочее что обыкновенно и приказано.

1) Главныи для того назывался, понеже знаніи ины есѣи между жѣми
праими, иво Младѣ самбили Кабинанѣ
онѣ гаушпашны оное чиниѣ. Когда
Кабинанѣ оной рундѣ чиниѣ, тогда
оной на главному каржуѣ, откуда о-
ной коудѣ сѣрьѣ рундомѣ, сѣѣ не
объявляеѣ, но съ нѣхъ колько мушке-
рами и сѣ фоназемѣ съ оу своѣго павно
видѣѣ. Будеже герьхъмѣ Іденѣ, по-
долженіи она сѣишиѣся, когда снѣ къ
тѣснѣ у придетѣ, и паролѣ сѣѣ съ по-
хоченѣ; и не должно ему или кому
дѣуѣ му, кѣмѣ нѣбыѣ, жѣлѣ Генѣ, алу
или Іубѣ, нѣго, у сѣдѣщему на мѣшадѣ
паролѣ онѣ дѣвѣѣ. Іденѣже сѣѣ противѣ

zusammen kommen, sondern nur allein zu dem um
9 Uhr anberaumten Gesetze.

Des Sonntags und auf den grossen Feyer-
Tagen müssen die Abend Gebeter, aber auf des-
sen hohen Festen müssen so wohl die Morgen als
Abend - Gebeter oder Vesper verrichtet, und
jedesmal zuvor die Trommel gerührt werden.
Es werden aber täglich bey dem Priester im Hause
gewöhnliche Stunden Gebeter, Abends und Mor-
gends verrichtet, weil diese Kirchen - Ordnung
nur für die geistliche und für die freye, nicht ver-
cupirte Leute gestiftet, von den Soldaten aber,
die so vieler Unruhe, blutiger Arbeit und
Mühseligkeit täglich unterworfen sind, nicht
können observiret werden. Zu obgemeldeten aus-
geordneten Gottes Dienst müssen sich alle ohne
Ausrede einfinden, bey Vermeidung der in denen
Kriegs - Anstalten gesetzten Straffe.

Und weilien bey der Armee auch einige von andern Religionen sich befinden, müssen sie gleichergestalt nach den Ordnungen ihrer Kirchen doch eben zu derselben Zeit, bey Vermeidung der, Straffe, beten.

Das LXV. Cap.
Von den Kunden.

Sie sind also zu betrachten, als welche so wohl bey Nacht als Tage der zubeforgenden Gefahr wegen wachsam seyn müssen, um denen Verräthereyen und feindlichem Unternehmen bey Zeiten vorzubeugen, und also der Stadt und dem Lager Sicherheit zuverschaffen. Es werden aber die Wunden in dreyerley Arten eingeheilet, nemlich:

Die Haupt Kund.

Die Mittel Kunde und die
Frühe oder Tage Kunde.

Von denen zu wissen ist, daß nur allein die Haupt-Munde und die Fruch-Munde die Parole nehmen, (die andern alle müssen sie selbst an die Wachen geben) damit man wissen moge des Abends, ob die Parole richtig abgegeben, des Morgens aber, ob alles, was davon anbefohlen worden, ins Werk gerichtet sey.

1) Die Haupt-Munde wird deswegen als so gemeinet, weil sie die vornehmste ist unter den andern allen; denn es berichtet solche der Major selbst oder der Capitain von der Hauptwache. Wenn dieser die Munde thut, so geht er sich nicht auf der Hauptwache, wo er argethet anzutangs für eine Munde aus, sondern geht mit etlichen Munnetierein und mit der Laterne von seinem Posten in der Stille ab. Ist er zu Pferde, muß er absteigen, wann er an eine Post kommt, und die Parole fragen will, indem man nicht kaudig ist ihme, oder einem andern, wer es auch fern möge, wäre es gleich ein General oder der Gemeinrent, wann und so fern er auf den Pferde bleibet, die Parole zu geben (Weil dieses wieder allen Kriegs Gebrauch ist, und

слову должное почтение отдавать надлежитъ.] Когда Капитанъ или кто к нему поспу и главному караулу придетъ, тогда уже себя объявляя главнымъ рундомъ, и тако принимая въ пароль, како надругихъ повелѣнъ чинился. Такожде надлежитъ вѣдать, что передъ главнымъ рундомъ весь караулъ стоящий на поспу выступитъ, и въ ружье спашъ, и Оверъ Офицеръ и сержантъ поому главному рунду пароль отдастъ, а сержантъ спашъ въ главному рунду ге-лебардомъ, или инымъ ружьемъ проинивъ груденъ, когда онъ пароль отдастъ. Ежели же Майоръ самъ главному рунду чинитъ похощетъ, тогда онъ еще съ на-ла на главномъ караулѣ, куды онъ сперва пошедши, и взявъ съ собою фонарь и мушкетеровъ, объявленъ въ себя за главный рундъ. А ежели онъ ни фонаря ни салдавъ при себѣ не имѣетъ, но время-немъ нрочно сие чинитъ, дабы получше караулы развѣдать; и ежели къ сему прекословишь будешь, что тако-вымъ де образомъ вѣдѣть можешь въ тем-но въ прѣпяти и объявля въ себя главнымъ рундомъ, тому можно опшѣспововать, что онъ не имѣетъ права. Пароль быть [копорье въ некопорыхъ го-сударствахъ и не употребляютъся] ибо когда главному рунду пароль данъ имѣетъ быть, то всегда свѣча въ фона-рѣ зажженная на караулѣ бываетъ, или въ дверяхъ кордегарди спашивъ, дабы оную особу какъ въ лицо при свѣчѣ, такъ и по вѣчамъ узнать. Сержантъ отдастъ пароль главному рунду.

2) Средній рундъ, которой тако-же значнымъ рундомъ можешь названъ бытъ, ходитъ около полуночи по валу и крутомъ поспашъ. Онъ рундъ обы-кновенно исправляетъ Перутчикъ. Или ежели Майоръ главный рундъ самъ испра-вляетъ, то Капитанъ или Офицеръ, ко-порый главный караулъ имѣетъ, сред-ній рундъ чинитъ. При семъ надлежитъ помнить, что въ главному рунду паролъ отъ караулу на поспашъ отправляющагося не отдается, но долженъ самъ онъ въ паролъ отдавать, куды придетъ.

Есть обычай въ некопорыхъ Цесар-скихъ городахъ, что сей рундъ игрою и съ барабаннымъ бѣмъ отправляется, для обозначенія людямъ отъ неприятеля, но кажется сие негораздо нужно всегда отправлять, но развѣ когда блиско вой-ско съ врагомъ, или городъ въ бли-жней осадѣ отъ неприятеля.]

3) Утренній рундъ подобенъ есть главному рунду, ибо онъ на всѣхъ по-спашъ, куды придетъ, паролъ получаетъ, дабы можно было вѣдать, что онъ про-

манъ паролъ въ должный Респектъ geben muss.) Wenn der Hauptmann wieder auf seinen Posten und Hauptwache kommt, giebt es sich alsdann für die Haupt-Munde aus, und empfängt also die Parole, wie auf denen andern Posten geschehen. So ist auch zu wissen, daß für der Haupt-Munde alle, die auf den Posten die Wache haben, heraustraten, und das Gewehr präsentiren müssen. Der Ober-Officier und Sergeant geben dieser Haupt-Munde das Wort, der Sergeant leitet der Haupt-Munde die Heilshand oder ander Gewehr, wenn er die Parole von sich giebt, auf die Brust. Will der Major die Haupt-Munde selbst, thun, so giebt er sich gleich anfangs auf der Hauptwache, wohin er zuerst geht, und eine Laterne nebst etlichen Minquetieren mit sich nimmt, für die Haupt-Munde aus. Wenn er aber weder eine Leuchte noch Soldaten bey sich hat, thut er solches bisweilen mit Fleiß, um desto besser die Wache zu beschleichen; Und ob man gleich einwenden wolte, daß auf solche Weise ein jeder im Finstern kommen, und sich für die Haupt-Munde ausgeben könnte, so ist darauf zu antworten, daß eine Munde wohl ohne Laterne und Minquetieren seyn könnte, als weile in etlichen Städten nicht dabey erfordert, sondern weggelassen werden. Denn wenn der Haupt-Munde die Parole soll gegeben werden, muß allezeit ein brennend Licht in der Laterne auf der Wache seyn, oder in der Thüre der Corps-de-Garde gestellet werden, damit man die Person so wohl im Gesichte beim Lichte als auch an der Rede erkennen könne; der Sergeant giebt also die Parole an die Haupt-Munde.

2) Die Mittel-Munde, welche auch die vortehne oder Schaars-Munde kan genannt werden, gehet obgefahrt um Mitternacht auf dem Wall und andern Posten herum. Sie wird gemeinlich von einem Lieutenant gethan, oder wann der Major die Haupt-Munde selbst thut, so verrichtet der Capitain oder der Officier, der die Hauptwache hat, die Mittel-Munde: wobei zu merken ist, daß dieser Munde die Parole von denen Wachten, so auf denen Posten stehen, nicht gegeben wird, sondern sie muß selbst ihnen die Parole geben, wo sie hinkommt.

(In etlichen Kaiserlichen Städten ist Herkommen, daß diese Munde mit klingendem Spiel und unter Trommelschlag gethan wird, um die Soldaten munter und wachsam gegen dem Feinde zu halten; aber dieses scheint nicht allezeit sehr nöthig zu seyn, ausgenommen, wenn eine Armee nahe bey der andern, oder wann eine Stadt sich vom Feinde einer Belagerung zubeforgen hat.)

3) Die Tage-Munde ist der Haupt-Munde gleich, indem sie auf alle Posten, wo sie hinkommt, die Parole empfängt; damit man wissen möge, ob sie die vergangene Nacht richtig aus-

шедшей ночи исправноли даны, и что новаго не учинилосьли. Но ипотѣ, копорои оной рундѣ чинишѣ, долженъ того часу, сколь скоро оной исправитѣ, Маіору объявитѣ, а оной Маіоръ повиненъ съ нимъ къ Губернатору или Команданту иттии, а въ войскѣ къ командующему; Генералу, и оовсемъ репортовать. Сколь скоро копорои рундѣ пароль на постѣ обрѣцающемуся Офицеру фальшиво отдася, имѣишѣ того часу ипотѣ другой день команду объявленъ и наказанъ быть.

4) Капитанъ оиѣ главнаго караула долженствуйшѣ въ вечеру каждому командующему Офицеру на постѣхъ при приказѣ рунду данъ, на копорой имя каждаго поста, гдѣ командовать имѣишѣ, написано. И потомъ когда рундомъ ийдеи, или кого пошлеи, оиѣ сланъ будетѣ, возмеи, и капитану оиѣ главнаго караула вѣчиишѣ, дабы оиѣ пошому могъ знать, всѣхъ посты по указу поставлены, и въ шѣхъ ли мѣстахъ.

5) Обыкновенные рунды, которые и дозорными могутъ названы быть, исправляишѣ унтер-Офицеры, и долженствуйшѣ оные вѣжды пароль отдавати, куды ия придутѣ. Инакоже пропущены не будутѣ, но заарестованы и наказаны, какъ выше объявлено. И имѣишѣ оные по вся покойины и четверили часа чинены быть, дабы войску или крѣпости оиѣ всѣхъ опасностей свободнымъ быи.

6) Късимъ прѣмъ образамъ рундовъ еще инакопорой образъ присоюкупленъ быть можеи, Губернаторской или Командантской рундѣ, аимяно: когда Губернаторъ, особливо во время войны, зѣло попечителенъ оиѣ, и времяеи самъ посты осматрѣишѣ похочетѣ, [какъ оные учреждены, и что поимѣ чинишѣ] оной можеи чинишѣ, когда похочетѣ. Однакоѣ оиѣида не де заетѣ называтишѣ главнымъ рундомъ, кромѣна стоящаго времени. Но оной токмо единой бываишѣ сѣ вечера первой. Нежели кпо въ другой рядъ главнымъ рундомъ себя объявитѣ, то его надлежитѣ попрамишѣ за арестъ взяти, и въгауптвахту отдати. Когда Губернатора или Команданта [или кпо оиѣишѣ пошлетѣся,] караулъ стояишѣ на посту окая канъ будетѣ, тогда долженъ оной отъѣцати: Губернаторской или Командантской рундѣ. Впрочемъ долженствуйшѣ Офицеры ему яко главному рунду пароль отдавати, однакоѣ не на лошади сѣдлицу, но долженъ оной сѣилишѣся

gegeben, und ob etwas neues vorgefallen sey. Denn wer solche Runde thut, muß, so bald er sie verrichtet, dem Major von allem Part geben, welcher damit zum Gouverneur oder Commandanten, bey der Pl. niee aber zum commandirenden General sich verſetzt, und von allem reportirt. Im fall die Runde dem auf der Post stehenden Officier die Parole falsch angibt, hat der Officier solche Runde so gleich in Arrest zu nehmen, (und nach der Hauptwache zu führen zu laſſen) damit des andern Tages sie bey dem commandirenden Officier angegeben und geſtattet werde.

4) Der Capitain von der Hauptwache soll des Abends einem jeden commandirenden Officier auf denen Posten, bey und nebst der Ordre einen Zettel geben, auf welchem der Nahmen einer jeden Post, wo er zu commandiren hat, geschrieben steht. Wann hernach die Runde parirt, werden solche Zettel wieder zurück genommen, und dem Capitaine auf der Hauptwache zugesandt, damit er daraus wiſſen könne, ob alle Posten zu folge der Ordre besetzt und vuntret worden.

5) Die gewöhnliche Runden, welche auch Wächter-Runden können genennet werden, verrichten die Unter Officiers, und müssen sie übergeben; ohne derselbigen werden sie nicht parirt, sondern in Arrest genommen und geſtafft, wie oben gemeldet worden. Es muß solche alle halbe oder vierthel Stunden geſchehen, damit die Armee oder Feftung von aller Ungelegenheit sicher und frey seyn möge.

6) Diesen dreien Arten von Runden kan noch eine andere Sorte beygefüget werden: nemlich, die Gemeineurs-oder Commandanten Runden, wenn der Gouverneur, sonderlich bey starker geſchzeiten sehr sorgfältig und vorsichtig ist, zuweilen selbst die Posten vuntret, und zusehen will, wie solches besetzt, und was dabei passire. Solches kan er thun, wenn er will, doch darf er sich nicht eine Haupt Runde nennen, ausgenommen zu gewisser geſcheter Zeit; denn vergleicht nur eine ist, und zwar die erste vor Mitternacht. Wann hernach zum andermahl sich jemand für die Haupt-Runde ausgibt, kan solche mit Recht in Arrest genommen und in die Hauptwache geſchafft werden; wenn nun der Gouverneur oder Commandant, oder wer von ihnen abgeſchickt, von der auf der Post stehenden Wache angerufen wird, muß solcher antworten: Gouverneurs oder Commandanten Runde. Sonst müssen die Officiers ihm, eben so wie der Hauptwache die Parole geben, jedoch muß er nicht zu Pferde ſitzen bleiben, sondern muß abſteigen.

7. Сколь скоро часовои, стоя на своемъ посту, кого увидитъ, тогда и мѣстѣ оной по должности своей и повелѣнію, онъ долженъ крикнуть: рунда! и тогда, если онъ увидитъ, что рунда идетъ мимо, то онъ долженъ крикнуть: рунда! и тогда, если онъ увидитъ, что рунда идетъ мимо, то онъ долженъ крикнуть: рунда! и тогда, если онъ увидитъ, что рунда идетъ мимо, то онъ долженъ крикнуть: рунда!

сержантъ, корпоралъ или ефрейторъ, когда увидитъ, что рунда идетъ мимо, то онъ долженъ крикнуть: рунда! и тогда, если онъ увидитъ, что рунда идетъ мимо, то онъ долженъ крикнуть: рунда! и тогда, если онъ увидитъ, что рунда идетъ мимо, то онъ долженъ крикнуть: рунда!

зунтъ, и принявъ скажетъ Офицеру своему. И ежели лозунгъ правдивой, тогда Офицеръ того поста идетъ къ нему, и отдастъ рунду пароль на ухо тихо чрезъ ружье свое, успѣвая оное рунду провить грудей. А когда рунда идетъ мимо паки въ караулѣ, гдѣ никакихъ Офицеровъ нѣтъ, но только одни часовые стоятъ, которые не имѣютъ ни пароля ни лозунга, но только должны окликать, и когда часовою громко окликаетъ, тогда онъ крикнетъ: рунда, и тогда часовою скажетъ: рунда спускаю мимо, и тогда должна рунда часового

8) При семъ надлежитъ знать о раздѣленіи рунды, что сколько пароля и лозунгъ отданы, и въ отъѣздъ рунды буди, то Майоръ знаки рунды, на которыхъ часы и полчаса изображены, положи въ шляпу съшею, изъ которой каждый се знаетъ число свое. Въ толь 6 рунды имѣются, онъ правленъ быть, а въ раздѣленіи между своими корпоралами, или прикажетъ онымъ вынимать въ шляпѣ, кому к какому времени дошланеся ходить рундой. И когда сержантъ и корпоралъ рунды чинитъ, тогда въ оной знакъ, на которомъ оной часъ изображенъ, и когда отданъ, отдастъ паки въ главный караулъ, еже и всѣ прочіе чинить имѣютъ. Таковыми образомъ въ рунды устроены, по чему можно скоро узнать, когда корпоралъ рунды не будетъ отправленъ.

9) Ежели когда на валу или гдѣ индѣ два рунды имѣются внезапно соединятся, по каковымъ образомъ чинится, а именно: если бы раньше рунды прилучался, по первому окликающему другой окликанной рунды пароль отдавать долженъ. Бude же неравные рунды прилучался, на прикладъ, ежели Капитанъ главный рунды чинитъ, и ефрейторъ оного дозорной рунды, а поманушій дозорной рунды напередъ главного рунды

7) So bald die Schuttwacht, so auf ihrem Posten steht, jemand gewahr wird, muß sie ihrer Schuttwacht und Krieges Gebrauch nach überlaut schreiben: Wer das heist es nun: Kunde; so muß sie weiter fragen: Was für Kunde? Ist es nun eine solche, die von der Wache die Parole nehmen muß, soll die Schuttwacht abermahl laut rufen: Stich Kunde; Sergeant, Corporal oder Excenter (welcher von ihnen dreien auf der Post ist) heraus; Suche ins Gewehr! Wenn sie nun ins Gewehr steht, muß einer von denen Unter Officieren zu ihm treten, sein Gewehr an ihm setzen, und die Lösung fragen; hat er solche bekommen, bringt er's an jenen Officier, Ist die Lösung recht, tritt der Officier von der Post zu der Kunde, und giebt ihr die Parole heimlich ins Ohr, bey entbloßtem Gewehr welches der Kunde auf auf Bruch gesetzt wird. Wenn aber die Kunde dergleichen Wachten vorbeigehet, wo kein Officier, sondern nur eine Schuttwacht steht, welche weder Parole noch Lösung hat, muß solche nur allein schreiben, und wann beantwortet wird: Kunde, ruft die Schuttwacht: Kunde vorbei, alsdann muß die Kunde vorbeigehen.

8) Hierbei ist wegen Auftheilung der Kunden zu wissen, das so bald die Parole und Lösung gegeben und die Thore verschlossen sind, der Major die Zeichen der Kunde, worauf die Stunden und halben Stunden bemercket stehen, in einem Hute untereinander gemengt, aus welchem ein jeder Sergeant seine Zahl, nemlich 6, weil an jedem Thore und jeden Posten 6 Kunden zu thun werden, nimmt, und sie unter seine Corporals anordnet, oder hint selbige aus dem Hute greift, was und zu welcher Zeit von ihnen die Kunde zu thun haben. Auf der Sergeant und Corporal dieselbe, nehmen sie das Zeichen, worauf die Stunde steht, und geben solche nachdem sie herum gegangen, wieder auf die Hauptwacht ab, welches auch die andern alle thun müssen; Auf solche Weise wird es bey alle Kunden gehalten, wodurch man leichtlich wissen kan, wann etwa eine Kunde ausbleibet oder nicht ausgerichtet.

9) Wenn irgend's auf den Fall oder sonst wo, zwei Kunde ungerath zusammen stehen, wird es davor gehalten, nemlich: wenn die Kunden einander gleich, muß der erste andrerenden die angediehene Kunde die Parole geben: Sind sie aber nicht gleich, als zum Beispiel: wenn ein Capitain die Haupt Kunde thäte, und eine Unter Kunde begegnete, und diese hint zuerst die Haupt Kunde an, so ist diese doch darum nicht verbunden, der Unter Kunde die Parole zu geben, sondern die Haupt Kunde muß es

окажетъ, по оной однакожъ не обязанъ дозорному рунду пароль отдавать, но главный рундъ долженъ выдать для почтения оному дозорному рунду пароль и нять, несмотря на первый окликъ. Таковымъ же образомъ и прочие рунды, друг друга, къ повыше чиномъ, починать должны.

10) Когда рундъ, а особливо главный, къ какому посту придетъ, передъ которымъ весь караулъ стоящей на посту имѣетъ выступить и въ ружье стоять; а ежели которые сего должностъ скоро не исполнятъ, и явятся медлѣны, по надлежитъ главному рунду оного Офицера за ружье взять, прижавъ другому (кн) опомнѣ есть, команду, и привести его въ гауптвахту, и по утру Маѣору объявить.

11) Надлежитъ вѣдать, что пароль отдается до корпорала, а ловунгъ и до снѣхъ стоящимъ а не всѣмъ, кои ружья не прижимъ образомъ какъ и пароль, а не въ слухъ и безъ усановления ружья къ грудямъ. Чего для не надлежитъ имъ часовымъ о ловунгѣ спрашивать, которыми оной неопытнѣ, но только спрашивать, кто идетъ и по комъ какі опашенся, сказать, поиди мимо. Таковы ежели кто куда пошлютъ, и не въ военнѣмъ акдеи, для какой нужды, по и такимъ ловунгъ дается. Офицеръ, котораго его послали; однакожъ Офицеръ долженъ надлежному и вѣрному человеку сего издавать.

ГЛАВА ШЕСТЬДЕСЯТЬ ШЕСТАЯ.

О ПАТРУЛЯХЪ,

ЧТО ПРИТОМЪ ЧИНИТЬ НАДЛЕЖИТЪ.

Какъ рунды оны инфантеріи токмо на валу, а въ лагерѣ около вѣиска чинятся, токмо патрули оны инфантеріи и кавалеріи онѣ правлены быть имѣютъ вънутрь и въ крѣпости въ городѣ. Оны патрули отправляются обыкновенно оны инфантеріи главному караулу, для оного для на улицахъ оны бездѣльных людей какихъ безпокоительства не было. Шесть или патруль хотя на улицѣ, или въ шинку дѣла не идетъ, по оныхъ или помирить или ежели себя противныи оказуютъ, по немедлѣнно оныхъ возметъ за ружье къ своему посту, и опведетъ оныхъ на главный караулъ.

Въ большихъ городѣхъ обыкновенно не токмо инфантеріи но и кавалеріи въ улицахъ патрули чинить имѣютъ; ибо оные далѣе и скорѣе кругомъ обѣхаютъ могуть. Число патрулей неравно есть: ибо ежели въ городѣ многіе безпокоительства произойдутъ, по токмо многіе и патрули высылаются, не только ночью но и днемъ. А именно надлежитъ

specks wegen von der Wistier Munde die Parole empfangen, ungeachtet sie zum ersten geschrien. Gleichgefallt wird es nur denen andern Munden auch gehalten, daß der niedrige den hohen hietinnen ehren muß.

10) Wann die Munde, sonderlich die Haupt-Munde, auf eine Post kommt, vor welche die ganze Nacht auf der Post austreten, und ins Gewehr stehen muß, und diese nicht geschwind ihre Schuldigkeit observiret, und daimen samtig ist, muß die Haupt-Munde den Officier in Arrest nehmen, einem andern, der auf ihm folgt, das Commando auftragen, jenen in die Hauptwache bringen und den Morgen darauf es dem Major melden.

11) Es ist auch zu wissen, daß die Parole bis auf den Corporal, die Lösung bis auf den Gefreiten und Schuldwachten, die auf den nöthigsten Posten stehen, aber nicht allen, ausgegeben werde, welche sie ganz stille auf den Wachten geben und empfangen, ohne das Gewehr auf die Brust zu legen. Es müssen also die Schuldwachten nach der Lösung, die ihnen nicht gegeben worden, auch nicht fragen, sondern allein: wer das? und nachdem geantwortet worden: vorbey rufen. Wann auch jemand, der nicht von der Milice ist, eines nöthigen Geschäftes halber verbracht ist, wird ihm die Lösung von dem Officier, welcher ihn schickt, auch gegeben. Doch muß der Officier vermerket seyn, daß derselbe nicht und auffichtig sey.

Das LXVI Cap.

Von den Patrouillen,

und was dabey zu thun sey.

Sein auf den Wälen, im Lager aber um die Pamee herum geschichen, also müssen auch die Patrouillen von der Infanterie und Cavallerie inwendig und außerhalb den Festungen und Städten verrichtet werden. Solche geschichen gemeinlich von der Infanterie der Hauptwache, damit auf denen Gassen von liederlichen und losen Leuten keine Unruhe verursacht werde. Wann die Patrouille, es sey auf denen Gassen oder in denen Schenckhäusern Sünckerey und Handel gewahrt wird, macht sie entweder Frieden, oder nimmt die Wiederspennige gleich auf ihren Posten in Arrest, und fuhret sie auf der Hauptwacht.

In den grossen Städten muß nicht allein die Infanterie, sondern auch die Cavallerie gemeinlich auf den Gassen patrouilliren, weil diese weiter und geschwindler kan herumkommen. Die Zahl der Patrouillen ist ungleich, denn nachdem in denen Städten viele Angelegenheiten vorgehen, werden auch viele Patrouillen ausgeschiedt, nicht allein bey Nacht sondern auch bey Tage. Eigentlich gehöret die Patrouille in der Stadt auf

		Нор	Рат
1	Секретарь	24	16
2	Фельд-Шрифт-Цаммейстер	20	18
3	Генерал-Варемейстер	2	14
4	Офис-Пинкертон	20	10
5	Офис-Комисар	20	10
6	Офис-Квартирмейстер	12	8
7	Офис-Аудитор	12	8
8	Фельд-Медикус	10	1
9	Кадитань надъ войскама	1	8
10	Полковник-Аптекарь	10	6
11	Аптекарь-Кавалер	2	2
12	Полковник-Почтовый-Штатс-Рат	21	12
13	Полковник-Кулест	6	2
14	Генерал-Генерал-Штатс-Рат	1	8
15	Генерал-Рискала	13	8
16	Генерал-Профессор	10	16
17	Комиссар-Секретарь	10	8
18	Секретарь-Генерал-Фельд-Шрифт	16	5
19	Полковник	3	2
20	Полковник	10	2
21	Полковник	1	1
22	Полковник	1	1
23	Полковник	1	1
24	Полковник	1	1
25	Полковник	1	1
26	Полковник	1	1
27	Полковник	1	1
28	Полковник	1	1
29	Полковник	1	1
30	Полковник	1	1
31	Полковник	1	1
32	Полковник	1	1
33	Полковник	1	1
34	Полковник	1	1
35	Полковник	1	1
36	Полковник	1	1
37	Полковник	1	1
38	Полковник	1	1
39	Полковник	1	1
40	Полковник	1	1
41	Полковник	1	1
42	Полковник	1	1
43	Полковник	1	1
44	Полковник	1	1
45	Полковник	1	1
46	Полковник	1	1
47	Полковник	1	1
48	Полковник	1	1
49	Полковник	1	1
50	Полковник	1	1
51	Полковник	1	1
52	Полковник	1	1
53	Полковник	1	1
54	Полковник	1	1
55	Полковник	1	1
56	Полковник	1	1
57	Полковник	1	1
58	Полковник	1	1
59	Полковник	1	1
60	Полковник	1	1
61	Полковник	1	1
62	Полковник	1	1
63	Полковник	1	1
64	Полковник	1	1
65	Полковник	1	1
66	Полковник	1	1
67	Полковник	1	1
68	Полковник	1	1
69	Полковник	1	1
70	Полковник	1	1
71	Полковник	1	1
72	Полковник	1	1
73	Полковник	1	1
74	Полковник	1	1
75	Полковник	1	1
76	Полковник	1	1
77	Полковник	1	1
78	Полковник	1	1
79	Полковник	1	1
80	Полковник	1	1
81	Полковник	1	1
82	Полковник	1	1
83	Полковник	1	1
84	Полковник	1	1
85	Полковник	1	1
86	Полковник	1	1
87	Полковник	1	1
88	Полковник	1	1
89	Полковник	1	1
90	Полковник	1	1
91	Полковник	1	1
92	Полковник	1	1
93	Полковник	1	1
94	Полковник	1	1
95	Полковник	1	1
96	Полковник	1	1
97	Полковник	1	1
98	Полковник	1	1
99	Полковник	1	1
100	Полковник	1	1

	Port.	Kat.
Feld-Kriegs-Zahlmeister	2	1
General-Baumeister	2	1
Ober-Jungen eine	26	1
Ober-Commissarius	20	1
Ober-Quartiermeister	12	1
Ober-Auditeur	12	1
Feld-Medicus	16	1
Capitain-Baumeister	1	1
Apotheker	1	1
Apotheker-Chef	1	1
Feld-Postmeister mit denen ihm zu gebenen Leuten	12	1
Stadt-Courier	6	1
General-Bevollmächtigter	13	1
General-Fiskal	13	1
General-Provost	1	1
Secretair beim Commissariat	1	1
3. Secretair beim General-Feld-Marschal	1	1
5. Schreiber	3	1
3. Schreiber	1	1
Regiments-Commissarius	4	1
Regiments-Priester	3	1
Regiments-Baumeister	3	1
Regiments-Schreiber	2	1
Regiments-Fiskal	2	1
Regiments-Quartiermeister	2	1
Capitain	7	1
Lieutenant	6	1
Sous-Lieutenant	5	1
Adjutant	5	1

АРТИКУЛЪ
ВОИНСКІЙ
СЪ КРАТКИМЪ ТОЛКОВАНІЕМЪ

~~~~~  
Krieges Artikel

mit beigefügten

kurzen Anmerkungen.





## Присяга, или Общаніе всякаго воинскаго чина людямъ

**Я** [Имя рекі] общаюсь всемогущимъ  
Богомъ, съединить всепрощающаго  
моя нашему Царю Государю вѣрно и по-  
слупно, что во сихъ повеленныхъ  
законахъ и вѣдѣхъ повелеваемыхъ Воин-  
скихъ А.шникулахъ, что оныя во се-  
бѣ содержатъ будуще, все исполнять  
исправно. Ею Царскаго Величества, го-  
сударства и воемеля Ею врагамъ, тѣмъ  
и кровью, во полѣ и крѣпостяхъ, водою  
и сухимъ путемъ, во баталияхъ, пар-  
тияхъ, осадахъ и штурмахъ, и во про-  
чихъ воинскихъ случаяхъ, какъ оныя  
званія имѣю, храбро и сильное чинить  
противленіе, и всякими оразами оныхъ по-  
вѣдавать повинуюсь. И ежели что пра-  
вильное и предосудительное проповѣде-  
сны Ею Величества, или Ею воискъ,  
также Ею государева людей или ин-  
тересу государственнаго, что услышу  
или увижу, то общаюсь со ономъ по  
лучшею моею совѣстью, и сколько мнѣ  
извѣстно будеть, извѣщать и ничто  
не утаить; но пополь таче во всемъ пополь  
ау его и лучше охранять и исполнять.  
А командиру моимъ поставленнымъ  
надомною, во всемъ, гдѣ Ею Царскаго  
Величества воискъ, государства и люди  
благополучно и приращенно касаются,  
во караулахъ, во раемкахъ и во прочихъ  
случаяхъ; должное чинить послушаніе,  
и весьма повелѣнію ихъ не протривившись.  
Отъ рты и знамя, гдѣ надлежу, копья  
во полѣ, оубѣ или гваризонѣ, никогда  
неоплутаюсь, нова онымъ, пока живъ,  
непрѣмѣнно, добровольно, и вѣрно такъ,  
и  
мой, слѣдованъ буду. И во всемъ такъ  
поступанъ, какъ честному, вѣрному,  
послушному, храброму и непорочному  
сладату владѣющимъ. Во чемъ да помо-  
жетъ мнѣ Господь Богъ всемогущій.

Пожеже сія присяга вообще всякому чину  
положена, того ради надлежитъ тому, кто  
чину что принадлежитъ, а уишерб-Офиц  
и сладатамъ все,

## Der Eid oder die Verbindung aller Krieges- Bedienten.

**Ich** M. a. lebe, bei dem Allmächtigen  
Gott, dem Allerdurchdringlichen unter  
Zaaren und Herren, mit aller Treue und Gehe-  
samkeit zu dienen, und alles was so wohl in die-  
sen bereits verordnet, als uns künftige nach  
zumachenden Krieges-Beurtheilungen enthalten,  
und dieselbe in sich beargen, getreulich zu ererben;  
Ihro kaiserliche Majest. Dero Reich und Lan-  
den Feinde, mit Leib und Blut, im Felde, in  
Besetzung, zu Wasser und zu Lande, in Battail-  
len, Parteyen, Belagerungen und Stürmen, und  
bei allen andern Krieges-Zusällen, sie mögen  
Nahmen haben, wie sie wollen, tapfere und  
kräftige Siegenwehr zu thun, und auf alle Wei-  
se denemselben Schaden zu zufügen nach zu be-  
strengen, auch wenn ich etwas schandliches und  
präjudicialisches wider Ihro Majest. hebe Pers-  
son, oder Dero Armee, wie auch Dero Reich  
und Unterthanen oder wieder des Reichs Interes-  
se, hören oder sehen solte, so verpfechte solches  
nach meinem besten Erwissen, so viel mir davon  
bekandt sein wird, anzugeben, und nichts zu  
verhehlen, sondern vielmehr in allem Dero In-  
teresse und Besten zu obacoren, und zu erful-  
len, auch meinem über mich gelehten Comman-  
dens in allem demjenigen, was zu Ihro kaiserli-  
chen Majestät Armee, Dero Reich und Unter-  
thanen Prosperität und Wohlfahrt gerendet, in  
Wachten, auf der Arbeit und andern Fäden,  
schuldigen Gehorsam zu leisten, und Dero Be-  
fehlen mich nicht zu widersehen, die Compagnie  
und Fahne wozu ich gehöre, es sey zu Felde, im  
Lager, oder Garnison nimmer zu verlassen, son-  
dern dieselbe so lange ich lebe beständig, freywil-  
lig und treulich, so lieb mir meine Ehre und Le-  
ben sind, folgen werde, und in allem mich der-  
gestalt aufzuführen, als es einem honnetten,  
treuen, gehorsamen, braven und resoluten Sol-  
daten gebuhret. Wozu nur der Allmächtige  
Gott seine Hülffe verleihen wolle.

Weil dieser Eid insgemein für alle Stände einge-  
richtet ist, es muß denem, welcher den Eid able-  
gen laßt, dasjenige was zu eines jeden Stande gehö-  
ret, extrahiren; Die Unter-Officiere aber und Sol-  
daten sollen den ganzen Eid schwören.



## Артикулъ 3

Кто имяны божіе хуленіе прини-  
силъ, и оное презираетъ, и службу бо-  
жію поноситъ, и ругается слову божію,  
и святымъ принципамъ, а вельма въпомо-  
нитъ обличенъ буденъ. Хотя сие въ ин-  
стинъ или презвомъ умѣчаниися, тогда  
ему языкъ раскаленнымъ желѣзомъ прож-  
женъ, и потомъ истреблена глава дабуденъ.

## Артикулъ 4

Кто пресвятую Матерь божію дѣ-  
лу Марію и святымъ ругательскими сло-  
вами поноситъ, оный имѣетъ по состо-  
янію его особы и хуленія, пѣснмъ  
наказаніемъ отсѣченія суснава наказанъ,  
или живота лишенъ быть.

## Артикулъ 5

Ежели кто слышитъ таковое ху-  
леніе, и въ принадлежащемъ мѣстѣ бла-  
гоуменно изъясну не подаетъ, оный  
имѣетъ по состоянію дѣла, яко прич-  
инника богохуленія, живота или свохъ  
показковъ лишень быть.

## Артикулъ 6

А ежели слова оного ругателя ни-  
какова богохуленія всебѣ не содержитъ,  
и токмо изъ легкомыслия произойшли, а  
учинился то единожды или дважды,  
тогда имѣетъ преступитель чинъ на-  
казанія въ желѣза заключенъ быть, и  
жалованіе его на мѣсяцъ въ шпиталь вы-  
чтено, или гованіемъ шпигуленъ на-  
казанъ, а въпретивъ аркибузироваво [ рас-  
стрѣленъ ] быть.

## ТОЛКОВАНІЕ.

Ежели въ поминушии чинѣ преступитель не  
состѣно, но токмо на тѣлѣ буденъ наказанъ,  
то можетъ и церковное публичное покаяніе при-  
томъ учинить.

## Артикулъ 7

Пресвятое и доспохвальное имя бо-  
жіе да не воспріимается всуе: въ клятвѣ,  
божбѣ и лжѣ. И ежели кто надеется,  
который сие въсердцѣ, или съдолжной  
ревности чина своего учинилъ, оный имѣетъ  
по состоянію своего чина, нѣко-  
торое число денегъ въ шпиталь дать,  
или въ присудствіи регименту, мушке-  
ты, пикѣ или карабины носить.

## Артикулъ 8.

Естьли сие нарочно, или и съ зло-  
сти, или въ инстинъ учинился, тогда  
имѣетъ нарушитель Господу богу я-  
вное покаяніе при собраніи людей при-  
нести, и при томъ половину своего мѣ-  
сячнаго жалованья въ шпиталь въѣсто  
наказанія дать, или два дни, а на ка-  
ждаи день по одному часу ружье носить.

## Artic. 3.

Wolcher den Nahmen Gottes schmähet,  
und lästert, machet ein Attenspiel vom Gottes-  
dienste, verspottet Gottes Wort und die Hei-  
lige Sacramenta, und wird dessen vdtig über-  
zeuget, es mag solches bey nüchtern oder tran-  
ckenem Muth geschehen seyn, dem soll die Zun-  
ge mit einem glüenden Eisen durchstoßen, und er  
hernach enthauptet werden.

## Artic. 4

Wer die Heilige Mutter Gottes, die  
Jungfrau Maria, und die Heiligen lästert, der  
soll nach Verschaffenheit der Person und Läst-  
erung, an Leib, Leben oder Gliedern gestraft  
werden.

## Artic. 5.

Höret jemand solche Lästierung, und giebt  
es nicht bey Zeiten an gehörigem Orte an, der soll  
als ein Mitverhänger der Gotteslästierung  
nach Gelegenheit der Sache am Leben oder Gut  
gestraft werden.

## Artic. 6.

Soferne aber des Spötters Worte keine  
Gottes Lästierung in sich hielten, und aus Leicht-  
sinigkeit und Unbedachtsamkeit hergestlossen wa-  
ren, und es geschieht zum ersten und an-  
deremahl, so soll der Verbrecher vierzehn Tage  
in Eten geschlagen, und ihm eines Monats  
Sold zum Hospital abgezogen, oder mit Basten-  
lauf gestraft, zum drittemahl aber arquebü-  
ret werden.

## NB.

Wenn in obigen Verbrechen der Thäter nicht  
am Leben sondern sonst am Leibe zc. gestraft wird,  
so kan ihm auch zugleich die öffentliche Kirchen-Busse  
auferlegt werden.

## Artic. 7.

Der hochheilige Nahme Gottes soll mit  
Fluchen, Schwestern, Lügen und Trügen nicht  
gemissbraucht werden, wird jemand betreten,  
der soll nach Verschaffenheit seines Standes  
oder billigen Amtsenfer thäte, der soll nach Ver-  
schaffenheit seines Standes entweder eine gewis-  
se Geldstraffe an das Hospital erlegen, oder auch  
in Gegenwart des Regiments, Musqueten, Pi-  
quen oder Carabinen tragen.

## Artic. 8.

Verstehet es aber aus Fursatz, Leichtfer-  
tigkeit, und beim Trunk, so soll der Ver-  
brecher dem lieben Gott bey versamelter Ge-  
meine öffentliche Abbitte thun, und darnebst  
eines halben Monats Sold ans Hospital zur  
Straf erlegen, oder 2. Tage jedesmahl eine  
Stunde Gewehr tragen.

глава вторая.  
О СЛУЖБѢ БОЖІИ  
и О СЯЩЕЦНИКАХЪ.

## Артикулъ 9.

Служба божія имѣетъ опп. авляться по вся утрѣ и вечерѣ и полдень [какъ съ томъ утѣшительно убо и публиковано въ нѣкоторыхъ мѣстѣхъ, съ пѣніемъ и молениемъ въ лаврихъ; и дабы припомнѣти духовныя присуды воевали: много ради шдлелѣтъ, кѣмъ при начинаніи пакъ и при окончаніи службы божіи, въ п. у. оны у командующаго генерала надъ воинскимъ, знакъ да съ. И поимѣ стѣпелку до лаку ба, аны бить, или на орубахъ п. у. и, и тако службу божию нѣтъ, и славяши.

## Артикулъ 10.

Есть ли Офицеръ безъ важной причины при молитвѣ присудивша небу дѣтъ, и бѣта надлежитъ за каждую небытность по полному штрафу съ него въ шпиндаль брань, а рядового впервые и въ уторѣхъ коненемъ, уны, а въ остіе заключеніемъ въ желѣза насушки на.

## Артикулъ 11.

Когда Офицеръ при молитвѣ пьянъ явится, а чрезъ оное пьянство другимъ сплани учинитъ: тогда оны имѣетъ въ, аны и въ уторѣхъ а, естѣмъ у проща наказно, а въ, естѣмъ на нѣсколько времени онъ службы описывае, и рядовымъ учиненъ быть.

## Артикулъ 12.

А рядовымъ, которые въ таковомъ образѣ обрядятся, имѣетъ быть въ желѣза посаженъ.

## Артикулъ 13.

Всѣмъ Офицерамъ и рядовымъ надлежитъ Священниковъ любить и почитать, и никоимъ да не дерзаетъ онымъ, какъ словѣмъ такъ и дѣломъ досадучинитъ, и презирать и ругаться. А кто пропавъ того погубитъ, имѣетъ по изобрѣтенно его преступленія вдвое такъ какъ по нѣмъ пропущеніемъ [на др.

## Артикулъ 14.

Нисупротивъ того учрежденные Священники въ гвардіонахъ и при полкахъ, и вѣдѣ должны прилагать къ непорочно, ирравой и умѣренной жизни. А есть ли кои-нибудь Священниковъ обрядитъ въ свои нукъ, и жмѣтъ и поспукахъ чужестранъ и безъ коневъ, и другимъ жизнью своимъ соблазна чинитъ, сны и

Das II. Capitel.  
Vom Gottes-Dienst  
und Priester.

## Artic. 9.

Die auch Mittage, wie es in denen gedruckten Gebetern fest gestellt und publicet ist, mit Zungen und Beten in denen Lagen verrichtet werden, und damit selches von allen Christlichen zugleich geschehen möge, soll sowohl beim An- und als Ende des Gottesdienstes durch die Trompeten des Generalen der die Armee commandiret, ein Zeichen gegeben werden, worauf die andern von Regiment zu Regiment ebenfalls die Trompeten rühren, oder in die Trompeten stoßen, und also den Gottesdienst beginnen und beschließen.

## Artic. 10.

Welcher Officier ohne erhebliche Ursachen das Gebet verläumet, der soll jedesmahl an das Hospital einen halben Rabel Straffe erleiden, der Gemeine aber, so es verläumet, soll das erste und andere mahl Excehe tragen, das drittemahl aber einen Tag und Nacht in Eisen geschnitten werden.

## Artic. 11.

Findet sich ein Officier beim Gebet ein, und ist mit dem Zincke uesladen, so, daß das durch Aergeruß verurthelet wird, der soll das erste und anderemahl mit Arrest beim Protosen gestraft, das drittemahl aber eine Zeitlang seines Dienstes entsezt, und zum Gemeinen gemacht werden.

## Artic. 12.

Der Gemeine, so solcher Geisalt betroffen wird, soll nur Eien gestraft werden.

## Artic. 13.

Die Priester sollen von allen Officern und Gemeinen, als Gottes-Diener gehalten und geehret werden, und mag sich niemand an ihnen so wenig mit Worten oder Wercken vernehmen, Hand an sie legen, sie verflotten, oder verkleinern, wer sich hierinnen vergreift, soll nach Befindung seines Verbrechens doppelt so hoch gestraft werden, als wenn es an einem Gemeinen begangen worden.

## Artic. 14.

Dagegen sollen auch die in Garnison und bei Regimenten bestellte Priester eines unflüchlichen nüchternen und mäßigen Lebens sich hucal befließen. Welcher Priester aber in seiner Lehre, Leben und Wandel ruch- und gottlos, und daß er einen ärgerlichen Wandel führet, bemerkt wird, der soll deshalb an das Gericht hmben.

имѣетъ за се къ духовному суду от-  
счани сына, и отъ сего по изобѣде  
вины каждаго, чина и достоянства  
своего лицево.

## АРТИКУЛЬ 15

Когда Священникъ ос-т.-написей при-  
чины [а именно развѣ за болѣзною и пла-  
ковыми подобными] службу Божию ош-  
правлять не будетъ: тогда имѣетъ въ  
своѣ наказанія за каждое свое оплошье по  
1 рублю вышпиталь дать. А если оныи во  
время службы Божия шаянъ будетъ: то-  
гда оный имѣетъ въ первый и другой разъ  
оный начальнаго Священника при войскѣхъ  
жестіюко за то наказанъ, а вышпитали ко  
духовному суду отосланъ, и поимѣ  
своего чина и достоинства лишенъ быть.

АРТИКУЛЬ 16.

Сколько скоро ко милая въ и службъ  
Божией значимый знакъ данъ будетъ,  
имѣють тогда всѣ маркентенеры, купцы,  
мѣщанники и шляхты да вси свои на-  
бережь, и отнюдь никакихъ товаровъ,  
на пива ни вина не продавать, развѣ  
когда болоню для своей нужды по-  
нужать будетъ. Кто пропущивъ этого погрѣ-  
шивъ, сего всѣ товары описаны бу-  
дутъ, и тѣхъ пѣхъ единая часть въ шри-  
паль, а другая Гевандигеру, который  
будетъ надъ пѣмъ надзорное имѣетъ,  
дастся.

## АРТИКУЛЪ 17.

Банкетны и всѣ суетныя извличія  
бабавы, надлежитъ во время службъ бо-  
жия отпавити. Къто противъ того пре-  
ступитъ, оный имѣетъ истрафу нѣсколь-  
ко денегъ въ шпиталь дань.

Глава преспія.  
О КОМАНДѢ, ПРЕДПО-  
ЧЕНИИ И ПОЧИТАНИИ ВЫШНИХЪ И  
НИЖНИХЪ ОФИЦЕРОВЪ, И О ПО-  
СЛУШАНИИ РЯДОВЫХЪ.

АРТИКУЛЪ 18.

Вышние и нижние, которые воинскаго чина люди суть, кпобѣ оны нибѣи, наивидѣшее и едино свое намѣреніе къ службѣ Его Царскаго Величества, яко самовластнаго Монарха, отъ своихъ государствъ и земель употребити. Такожде введѣ, гдѣ Его Царское Величество соудитъ. Слѣдѣннѣе же, по всѣхъ начальниковъ власти и силѣ оныя есть, кромѣ тѣхъ, которымъ отъ Его Величества нарочно что управити повелѣно будетѣ.

Gerecht gefendet, und von demselben nach Befinden geurtheilt, und seines Amtes und Standes entsetzt werden.

## Artic. 15.

Verläumet ein Priester ohne erhebliche Ursachen (als aus Krankheit, und dergleichen) das Giebet zu halten, der soll jedesmahl an das Hospital einen Rubel Strafe erlegen: wird er aber zu der Zeit, wenn das Giebet gehalten werden soll, trunken befunden, so soll er zum ersten und andernmahl, vom Haupt-Priester beyder Armees ernstlich darum bestraft, zum drittenmahl aber an das Preussische Gerichtes geschendet und alda seines Amtes und Standes entsetzt werden.

Fig. 16

Sehald zum Gebet und Gottesdienst das gewöhnliche Zeichen gegeben worden, sollten alle Marquetenier, Kaufleute und Edelmänner ihre Buden verschließen, und das germaße an Waaren, Bier, Wein, oder Brandwein nicht verkaufen, noch ausgeben, es sey denn, daß ein Krancker zu seinem Bedarf etwas begehren würde. Wer dawider thut, hat alle seine Waaren verlorner, dazzu die eine Hälfte dem Hospital, die andere aber dem Gewartiger, welcher hierauf Acht zu geben hat, zuzahlen soll.

## Artic. 17.

Was fernem, und alles üppige Leben, sollen unter währendem Gottesdienste eingestellt seyn, der, so hienieder verbricht, soll eine Gedistraf an das Hospital erlegen.

Das III. Capitel.

Vom  
 Gemeinen, **17. April 1811**  
 Ehrerbietung derer hohen und niedrigen  
 Officiere, wie auch der Gemeinen  
 Gehorsam  
 Peter. B.

he und niedrige, so nur Kriegerleute sind, wer sie auch nur sein mögen, ihr vornehmstes und einziges Absehen auf Seiner Groß Kaiserlichen Majest. als den unumkehrbaren und mächtigen Monarchen Dero Reichen und Landen richten, wie denn aller Dienen, so seine Majest. in heher Persien schon angesetzt hat, aller Befehlshaber Gewalt und Macht gebunden und geheumet ist, es sey denn, daß ihnen von Sr. Majestät besonders etwas anzuordnen befohlen würde.

## Артикулъ 19

Есѣли кто подданный воѣско вооруженъ или оружіе предприметъ пропить Его Величества, или умышлять будетъ измену или величешю полнить или уиить, или учинитъ ему какое насильство, тогда имѣются и онъ и всѣ оныя, которые въ томъ виноваты, или съ свои подали; яко окрѣпители отъ пса, члене ренованы бытъ, и ихъ помысли заботы.

## Толкованіе

Такое же равное наказаніе чинится надъ пѣмъ, который преступленіе хотя къ дѣству и не произвелъ, но только его планъ или хотѣніе тому было, и надъ онымъ, который о самомъ сдѣланъ, а не извѣстивъ.

## Артикулъ 20

Кто противъ Его Величества особы хула или словами оскорбилъ, Его дѣла или намѣреніе извѣститъ, и не предостереженъ о томъ, да ужалъ будетъ, или извѣстно извѣстивъ, или о сдѣланіи казненъ.

Ибо Его Величество есть самовластный монахъ, который никому изъ своихъ дѣла въ свѣтъ дасть не долженъ, и силу и власть имѣетъ, свой тому царство иземан, яко Христіанскіи Государь, по своей воли и благомыслию.

И вѣсте о Его Величествѣ самомъ въ ономъ артикулѣ писано, разумѣется тако и о Его Величества Царской супругѣ, и Его Государства вѣдѣти.

## Артикулъ 21

Всемъ имѣющимъ въ Офицеры и Саады Фельдмаршаламъ и Генераламъ воѣско должное почтеніе вѣдѣть, и снѣмъ, скѣль дошло въ Его Царскаго Величества службѣ снѣмъ, послушны бытъ. А есѣли кто дерзнетъ онымъ, или единого изъ нихъ, съ снѣмными и насмѣшками и насмѣшками, тогда же не которыхъ членъ и калѣти, и не будетъ; Снѣмъ имѣетъ полагать въ снѣмъ снѣмъ и снѣмными, предъ воѣскимъ судомъ публично отпущенъ своей воли прокинь, или какъ членъ, или какимъ въѣмъ наказаніемъ, по благорассужденію наказанъ бытъ.

## Артикулъ 22.

Кто Фельдмаршалъ или Генералъ, бранными словами поносилъ, или въ компанияхъ и собранияхъ прочихъ предосудительныя слова ихъ чѣсти касающіяся говорилъ, тогда имѣетъ публично извѣстивъ, или извѣстивъ наказанъ бытъ, или и живонъ лишенъ.

## Арти. 19.

Majestät ein Unterthan Kriegs-Beist, oder führet sonst Waffen gegen Seine Majestät, oder stellet Derselben nach, um Sie zu fangen, oder zu tödten, oder tuget Ihnen einerley Gewalt-That zu, der und alle die, so dazu geholfen oder gehoben, sollen als Majestät Beleidiger gewürthelt, und deren Unter eingezogen werden.

## AB

Oben dergleichen Strafe ergeth auch über den Verbrecher, ob es schon nicht zur vollen That ausgehoben, sondern nur der Absicht alken gewesen, wie nicht weniger über den, der davon gewußt, und es nicht abgeseiget hat.

## Арти. 20.

Wer sich an Seiner Majestät geheiligte Person mit schändlichen Worten vergewissen, Ders Hand unken, Vornehmen und Verwundungen tadeln und ungeschicklich davon sprechen würde, der soll am Leben gestraft und enthauptet werden.

## AB.

Denn, Seine Majestät sind ein feuerbarer Monarch, der niemanden auf Erden von Seinen Verordnungen Rede und Antwort geben darf, sondern Macht und Gewalt haben, Ders Reich und Länder als ein Christlicher Potentat nach eigenem Willen und Gedingen zu regieren.

Und was von Seiner Majestät selbst in diesem Artikel gesagt wird, ist auch von Seiner Majestät Kaiserlichen Gemahlin, und Reichs-Eben zu verstehen.

## Арти. 21.

Hiernach sollen alle Officier und Soldaten denen Feld-Marschallen und Generals mit aller Ehrerbietung begegnen, und ihnen, so lange sie in Seiner Majestät Diensten sind, gehorsam sein; Wende sich aber jemand erlauben, dieselben, oder einen von ihnen mit ungeziemenden spöttischen Worten anzugreifen, doch nicht mit solchen, so die Ehre nicht betreffen, der soll nach Beschaffenheit der Worte und Standes-Person für dem Kriegs-Gerichte mit öffentlicher Abbitte, Gefängniß und anderer würdlichen Strafe belegen werden.

## Арти. 22.

Greift aber jemand den Feld-Marschall oder Generalen an Ehre und Hochachtung an, oder redet in Gesellschaften und Zusammenkünften etwas, so ihnen an der Ehre nachtheilig wäre, der soll an Leib und Leben gestraft werden.



## Артикулы 23.

Никто осмелѣе да не дерзаетъ наго бить или грабить, или вѣдѣть гному, копорю или Его Величества, или Фельдмаршала, или Генераловъ охраня пельномъ лицѣмъ и салотомъ, а поимѣетъ, кн обѣ онѣ быль пріятель или непріятель; но о сѣмъ охолона имѣетъ оны вѣхъ надлежнцѣмъ, обзавомъ почитенъ быть. И кто прѣдѣвъ негдѣ погрѣшнѣ, живыи будѣ въ живѣхъ.

## Artic. 23.

Niemand soll sich an dem vergreifen, oder ihn plündern oder beschädigen, der Seiner Majestät, des Feld-Marschallen oder Generalen Schutz-Brief und Salvatarde hat, er sey Freund oder Feind, sondern selbst getodt soll von allen gehörig respectirt, und der, so dawider sich vergreift, am Leben gestraft werden.

## NB

Es sind anvertraute Salvatarden, (1) die so in lebendigen Personen besteht, wenn ein oder mehrere Soldaten an einen gewissen Orte seisset werden, dabeiben für aler Gewalt d Schutzes zu seihen. (2) Die so in Schritten besteht, wie sie auf Asten und dergleichen erweilet werden, damit ein dergleichen benannte Sachen und Personen in des Heeren, der die Salvatarde gegeben hat, Schutz ansetzen können, und von aller Gewalt abget befriert sein soll n; U. d. d. e. Briefe müßen öffentlich an die Hof-, der andere Thüre, oder sonst an einen öffentlichen Ort ansehlagen werden, damit sie von jedermann gesehen und gelesen werden können, dean, der nicht die Salvatarde n. U. der nicht weiß, daß eine da ist, auch wird die Salvatarde nicht mit bloßen Worten zu brechen, sondern es muß etwas thätliches dazu kommen.

## Артикулы 24.

Буде кто Фельдмаршала или Генерала дозволѣнъ вооруженною или невооруженною рукою атаковать, или оному въ сердцахъ сопротивляться, и въ томъ ономъ весьма обличенъ буденъ, оны и имѣетъ (хотя онѣ имѣетъ оружиемъ не вѣдѣ, или не вѣдѣетъ, ) для прикладу дѣламъ, всемѣрно адово на лицѣхъ, и сѣмъ сѣмъ главы каменѣ бить. Такого же и оны и вѣдѣтѣмъ буденъ, копорю и въ сердцахъ прѣдѣвъ (своего начальника за оружье свое) применѣя.

## Artic. 24.

Würde jemand den Feld-Marschall oder Generalen mit bewaffneter oder ungewaffneter Hand angreifen, oder sich demselben im Zorn widersetzen, und seine Person völlig überwinden werden, der soll, er mag ihn gleich beschädiget haben oder nicht, andern zum Exempel am Leben unadäquat gestraft und enthauptet werden. Der wieder seinen Beschahaber im Zorn an sein Gewehr greift.

## ТОЛКОВАНИЕ.

По сему артикулу никто не смѣетъ, ни солдатъ, ни офицеровъ, ни Фельдмаршала и Генерала непріятельскими силами вѣдѣтѣмъ бить, и ему оны вѣдѣтѣмъ.

Но почитенъ генералскому вѣдѣтѣмъ и вѣдѣтѣмъ имѣетъ непрѣшимо быть. Одновременно такому же вѣдѣтѣмъ и вѣдѣтѣмъ о почитенѣмъ сѣмъ вѣдѣтѣмъ и несправедливости Его Величества, или вѣдѣтѣмъ прѣдѣвъ имѣетъ вѣдѣтѣмъ жалобу сѣмъ прѣдѣвъ, и тѣмъ о сѣмъ вѣдѣтѣмъ и вѣдѣтѣмъ вѣдѣтѣмъ, и вѣдѣтѣмъ сѣмъ.

## NB

Hierwieder kan kein Officier oder Soldat angegriffen werden, wenn er sich vom Feld-Marschall oder General ungewaffnet beschützt worden, und von demselben etwas widerfahren, so dass die Reputation einigermaßen kränken könnte: Dann die Ehrenrettung muß e in alle Wege gegen die Generalsat unverbrüchlich in acht genommen werden. Nichts desto weniger soll e nem solchen beleidigten frey, sich über erlittenen Schimpf oder Unrecht von Seiner Majestät oder andern gehörigen Orten beiderseits zu beschweren, und alda die Erhaltung zu suchen und abzuwarten.

## Артикулы 25.

Равномѣрно е вѣдѣтѣмъ, како о Фельдмаршала, и вѣдѣтѣмъ, имѣетъ и вѣдѣтѣмъ. Полковники, Мѣрѣ и вѣдѣтѣмъ, прочие полковные Офицеры, вѣдѣтѣмъ каждому своего начальника дозволѣмъ образѣмъ почитенъ, и сѣмъ почитенъ-го своего вѣдѣтѣмъ оное почитенъ.

## Artic. 25.

Ebenmäßiges Recht, wie vom Feld-Marschall, und von den Colonnen, und von den andern Officieren in einem Regimente gemein, so daß ein jeder seinem Vorgesetzten mit gebührender Ehrenbeziehung begehren, und vergleichen von seinen nachgesetzten gemein.

## АРТИКУЛЪ 26.

Есть ли рядовой грѣшитъ будеть своего Сержанта, Фуриера, Кап-пемармус-а или Капрала бить, или оная уязвить оного, или оному пропивинься будеть, когда ему чиню повелѣтъ къ службѣ Его Величества управлятъ, и случився сие въ походѣ противъ неприятели, или въ лагерѣ, въ которомъ караулы расставлены: тогда оный лишенъ будеть живота. А ежели въ помянутыхъ случаяхъ приключится, надлежитъ жестокимъ наказаніемъ наказати, а именно шпир, упендмъ.

## АРТИКУЛЪ 27.

Буде Офицеру или салдапу въ Его Величества службѣ отъ начальника своего, чиню управинь повелѣно будеть, а онъ того изъ власти или упрямстване учинивъ, по тому нарочно и съ умыслу протпивинься будеть, оный имѣетъ хотя вышнн, илнннннн, всенѣрно живота лишенъ бытъ.

## АРТИКУЛЪ 28.

Буде же кляушальности, глупости или медлѣнія, отпаконъ безъ упрямства, власныи умъ иду оное не управитъ, чиню ему отъ его начальника повелѣно: Оный имѣетъ по состоянию и важности дѣла отъ службы либо весьма, или на довольное время отспавленъ бытъ, и по вся разы, на сколько времени онъ отспавинься, за рядового служить.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Такжде должнствуетъ оный Офицеръ, которому указъ данъ, по оному указу всема поступати, и отъ подъ изъ того что урчнннн и умедлннн, или что прнзваннн да не дерзаетъ: хотѣтъ и доброе окончаніе тому дѣлу было, отпаконъ онъ по вышеереченному Артикулу до сто на себя илнннннн учинилъ.

## АРТИКУЛЪ 29.

Такоже имѣетъ подчиненный отъ всякаго неприспобнаго разсудленія отъ указѣ, которые ему отъ его начальника даны, весьма воздерживаться. А есть ли кто протпиво того учинитъ, а особливо тогда, когда съ напрымелемъ въ бой вонунннн, или иная тому подобная учинилъ потреба, то оного по окончаніи того дѣла, за неприспобное его дерзновение, лишеніемъ чести наказати.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Ибо начальнику принадлежитъ повелѣвати, а подчиненному послушну бытъ. Оный имѣетъ отпаконъ, что онъ приказалъ, оправдаться, а сего ошнннн дѣла, како онъ повелѣнное испол-

## Artic. 26.

Wenn ein Gemeiner seinen Zeiganten, Feurier, Mufmeiter oder Corporaalen ducket ihn zu schlagen, schmähet oder verwundet ihn, oder widersehet sich demselben, wenn er ihm zu seiner Majest. Diensten etwas befehlet, und es geschieht im Felde und Lager gegen den Feind, oder auch im Lager, so mit Wache befehlet, der soll am Leben, wenn es aber außerhalb denen geschieht, mit scharffen Gasenlauf gestraffet werden.

## Artic. 27.

Wird einem Officier oder Soldaten etwas in Sr. Majest. Diensten von seinem Vorgesetzten zu verrichten befohlen, und thut solches aus Halsstarrigkeit oder Bosheit und Verdricklichkeit nicht, sondern widersehet sich demselben mit Wissen und Willen, derselbe soll, er sey hoch oder niedrig, unnachlässig am Leben gestrafft werden.

## Artic. 28.

Thut aber einer nur aus Nachlässigkeit, Unverstand, und Verläummiß, doch ohne Haßstarrigkeit, Bosheit und Arglist, dasjenige nicht, so ihm von seinem Obern anbefohlen worden, derselbe soll nach Beschaffenheit und Wichtigkeit der Sache seines Dienstes entweder gänzlich, oder auf eine geraume Zeit entsetzt werden, und je demahl, so lange, als er abgesetzt wird, vor Gemeinen dienen.

## NB

Es muß sich auch ein Officier, dem Ordre an-  
liche Ordres binden und weder etwas davon nachlassen und unverstehen, noch etwas darüber zuthun sich unterstehen; Wenn es auch gleich g. ten Aus-  
schlag annehmen selte, hat er sich doch nach dem Artikel straffwürdig gemacht.

## Artic. 29.

So muß sich auch der Untere alles vorwichtigen Raisonnens und unzeitigen Schigelns über die Ordre so ihm von seinen Obern erteilt worden, gänzlich enthalten; Wer aber dagegen handelt, absonderlich zu der Zeit, da man mit dem Feinde zum Treffen gehen, oder sonst verate oben etwas verrichtet werden muß, der soll nach vordenzogener Expedition seines unanständigen Vorgesetzten halber mit Entsetzung seiner Ehre gestrafft werden.

## NB

Denn dem Vorgesetzten kömmt zu, zu befehlen und den Untergeordneten zu befehlen, und dieser, was er befohlen, Nachenschaft geben, und dieser, verantworten, wie er das anbefohlene ausgerichtet habe.

## Артикулъ 30.

Естьли отъ вышнихъ Офицеровъ указами что повелѣно будетъ, а пропавъ того кто имѣетъ припоминать что, чрезъ котораго онъ чаетъ Его Величества интересу болѣе вспоможи или опасаемое какое несчастіе и вредъ отъ заплатить. Тогда онъ долженъ сіе честно своему командиру донести, или когда онъ время къ тому имѣетъ можетъ, мнѣніе свое Фельдмаршалу или Генералу самому съ покорностію объявить. Буде его припоминаніе не заблаго изобрѣнено будетъ, тогда долженствуетъ онъ починить, что ему повелѣно.

## Артикулъ 31.

Также когда Офицеръ другому, котораго онъ чиномъ менши, или подчиненному, или слугѣ его приказанъ, что нужна и должностъ къ Его Величества службѣ требовать будетъ, и оныи Офицеръ по учинивъ долженъ будетъ; и да долженствуетъ оныи, хотя онъ отъ другаго полку, такъ послушенъ быть, яко бы своему собственному Офицеру.

## Артикулъ 32.

Оныи Офицеры, которые по Фельдмаршалахъ и Генералахъ командированы будутъ, могутъ правда, въ даемыхъ указахъ своихъ угроженія прибавить, дабы тѣмъ съ толь вышшею ревностію къ дѣйствию приведены были, однакожъ имѣютъ припомъ весьма воздержаться отъ всѣхъ поносныхъ и чести касающихся словъ, естьли не походящъ накрѣпко наказаны, и по сосполню дѣла весьма, или на нѣсколько время отъ чину отставлены быть.

## Артикулъ 33.

Также никто изъ Офицеровъ да не дерзаетъ, обрѣцающихся подъ святою командою солдаѣ, безъ вѣдѣній и пристойныхъ причинъ, которыхъ службѣ Его Величества не касаются, являть или увѣщать. Кто противъ того преступитъ, воинскому суду предстать, и по оубѣ по изводу наказанъ будетъ; а если кто не учинитъ будетъ, имѣетъ своего чина лишенъ быть; ибо онъ паче чина въ употребилъ.

## Артикулъ 34.

Никто да не дерзаетъ судей, Комиссаровъ и служителей провинцскихъ, и какъ же и оныхъ, которые на экзекуціи посылаются, бранишь, и въ дѣлахъ принадлежащихъ ихъ чину приговаривать, или какое препятствіе чинить; но онымъ

## Artic. 30.

Wird etwas von denen hohen Officiers durch Ordres befohlen, und es hätte einer dazugegen etwas zu erinnern, dabnech er vermeinet, und versichert seyn kan, Seiner Majestät Nutzen mehr befördern, oder euing sonst besonderliches Unheil oder Schaden vermeiden, und demselben vorzukommen zu können, so soll er solches bey seinen Commandeuren mit aller Ehrerbietigkeit thun, oder auch, wenn ei Zeit dazu haben kan, seine Meinung dem Feldmarschall oder General selbst mit Demuth offenbahnen; Wird seine Erinnerung nicht vor erheblich befunden, soll er thun, was ihm befohlen war.

## Artic. 31.

Wenn auch ein Officer einem andern, der geringer ist, oder einem Subalternen oder auch seinen Knechten etwas befehlen würde, was die Noth zu Seiner Majestät Dienst erfordert, und der Kriegsmann sonst zu thun schuldig wäre, so soll demselben, ob er gleich bey einem andern Regiment stünde, eben so parret werden, als wenn er ihr eigner Officer wäre.

## Artic. 32.

Diejenigen, so nach denen Feldmarschallen und Generals commandiren, mögen zwar ihren ausgehenden Ordres Bedrohungen befügen, damit selbige so viel eiferiger in das Werk gerichtet werden; Aller schimpflichen, anzüglichhen und ehrenübrigen Redensarten aber, so, en sie sich allerdings dabey enthalten, wenn sie nicht nachdrücklich darum gestraft, und wohl gar nach Beschaffenheit der Sache ihrer Charge entweder ganz, oder auf eine gewisse Zeit entsetzt seyn wollen.

## Artic. 33.

So mag auch kein Officer seine unterhabende Soldaten ohne hohe und billige Ursachen, absonderlich in Sachen, die Seiner Majestät Dienste nicht betreffen, übel schlagen oder verwunden. Wer darwieder thut, soll vors Kriegs-Gerichte gestellt, und nach Befindung der Sache gestraffet werden: Geschiehet es aber öfters, soll ein solcher seine Charge verlohren haben, weil er derselben mißbraucher.

## Artic. 34.

Niemand soll die Gerichts-Personen, Commisarien, und Proviant-Bedienten ungleichen die, so mit Executionen zu schaffen und zu befehlen haben, u. vermahnen sich ihnen in ihren Amtsberrichtungen widersetzen, oder entgegen Hinderniß zusetzen, sondern ihnen alle Gerech-

въяже почтение воздавать. Кто погрѣшитъ противъ того, имѣнъ въ томъ преступилъ, проступилъ, или заключенъ наказанъ, или по совершенно дѣла чести или

## ТОЛКОВАНИЕ.

Поняте таковыя особы въ обрѣщаются подъ Его Величества особливую протекцію и заботу, и къ по дѣлахъ принадлежащихъ на чинъ протавъ, и учинивъ, оныя почитаются, яковы оны Его Величества протекцію претерпѣли.

## АРТИКУЛЬ 35

Въ указы, которые или въ лиге, яхъ или въ крѣпостяхъ, при публкахъ, вѣдѣныхъ или при царствѣ объявятся, имѣнъ каждый необходимо исполнять. А къ тому явился противенъ и преслауценъ, оный допущенъ себя прасемо поманутиго наказания сочинилъ.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Если же никакого наказания въ указѣ протавъ преступниковъ не показано, но указъ безъ оправданія одного только вѣдѣнъ, то и тѣ поспуятебъ суды въ казны преступивши по тому, какъ въ 27 и 28 артикулахъ упомянуто.

## глава четвертая О СЛОВОТОМЪ ОЩА- ЖЕНЬ ШЛАГН, О ТРЕВОГЪ И КА- РАУЛЪ.

## АРТИКУЛЬ 36.

Кто изъ Офицеръ въ, или рядовыхъ, въ приуденъ и фельдмаршала или командующаго Генерала, или при быю, походъ, или во время, и ономъ мѣстѣ, гдѣ вѣдѣнъ судъ, или на ономъ мѣстѣ и во время, когда служба бытъ отпразднелъ, или во время расставленнаго караула, хотя въ то, одахъ, лагеряхъ или крѣпостяхъ, въ сержантъ слою шлагу объявить въ ному намѣренъ, чинѣтъ уловивъ. Оныя имѣнъ, хотя оны никакого вреда не учинивъ, живонъ лишенъ арки. узирѣванъ буденъ.

## АРТИКУЛЬ 37.

По расставленъ караулу и послѣ боя таковы, или въ ночи, никто да не де, зенъ не поспѣвную тревогу, или какой крикъ учинивъ, развѣ когда приказъ, или нужда и едоканъ буденъ. Кто противъ того погрѣшилъ, имѣнъ живонъ лишенъ бытъ.

## ТОЛКОВАНИЕ.

тѣмъ, что оны протавъ изъ заботы ли протавъ или незнано, или оныхъ ради причинъ учинена, и въ какомъ случаѣ поспѣвную упоманутиго въ шлагн и въ артикулъ наказанъ убавилъ, и по рассужденъ показанъ.

наkeit erweisen; Wer sich eines niedrigen unterstündet, soll mit Abtute, Exilierung, oder auch wohl gar nach Verschaffenheit der Sache an Ehre oder Leben gestraft werden.

Den alle solche Personen stehen in Seiner Majestät besunderliche Schutz und Schirm, und wer ihnen etwas widerwärtig in ihren Amtes Verordnungen thut, der wird geacht, als habe er Seiner Majestät Schutz verungangt.

## Artic. 35.

Alle Befehle und Ordres, so entweder im Lager, oder Befehlen durch Trompeten oder Tummelhorn bekannt gemacht, oder sonst von der Parole angeordnet werden, soll ein jeder unabweislich nachsehen, oder der, so dardieder verbricht, und demselben nicht gehorset, hat sich der Strafe, so dabey benennet ist, schuldig gemacht.

## NB.

Ist aber keine Strafe von dem Befehl wider den Uvertreter angedenget, sondern die Ordre ist nur schlechtdurchgeprochen worden, so richtet sich der Richter in Bestimmung der Uvertretung nach dem was oben im 27. und 28. Artikel verordnet ist.

## Das IV. Capitel. Von Arrestirter Kriegs- ... ..

## Artic. 36.

Feldmarschallen oder commandirenden Generals Orde, wort, oder unter fliegender Fahne, Feldschacht und Zug, oder zu der Zeit und an dem Orte, wo Kriegs-Generalt gehalten wird oder unter bester Wache, es sey in Städten, Ligen oder Besatzung in Feindem Marche den Degen zieht, der Meinung, Schaden darzu zu thun, der soll, wenn auch gleich kein Schaden ertelget wäre, am Leben gestraft und arretirt werden.

## Artic. 37.

Nach besetzter Wache und gleich heinem Quartierzuge, oder sonst den Nachtzeiten, soll sich niemand unterstehen unbedenken Alarm und Geruch zu machen, oder einiges Gewehr abzuschleichen, es sey den, daß es befohlen wurde oder die Noth es erforderete; Wer hiemit der thut, soll am Leben gestraft werden.

## NB.

Merken muß ein Richter doch in acht nehmen und betrachten, ob der Alarm verächtlich und als Unwissenheit, oder Unverstand, oder sonst aus andern Ursachen geschehen: Auf welchen Fall die im Artikel benennete Strafe billiger haben, und in eine willkürliche zu verhandeln wäre.



раула отправи.тъ не можеть, или прежде смѣны съ караула поидеть, и не пави.тъ свое мѣсто, хотябы Офицеръ или рядовой былъ, расп. блячь бы.тъ имбе.тъ.

Т. 1. 1. 1.

Будеже караулъ никогда не съ лѣности или отъ не. л. рожности, но за приклю. н. ш. ю. ся болѣ. т. о. ему, или ш. л. е. с. н. о. ю. с. л. а. в. с. т. о. ю. с. ч. е. т. ь, а не въ. о. л. н. о. м. ѣ. н. ѣ. о. н. ы. п. о. с. т. а. д. и. н. о., или случив. ся. въ. т. а. к. о. е. в. р. е. м. я., что на. с. и. р. а. в. у. н. и. ж. ѣ. к. о. п. р. и. п. е. л. а. п. р. и. в. о. м. ѣ. не. б. у. д. ѣ. т. ь, т. а. к. о. ж. е., е. с. т. а. л. и. к. а. р. т. у. л. н. о. п. р. и. п. р. и. в. л. о. ч. е. н. и. ю. и. ю. с. л. а. ж. о. т. и., о. т. ѣ. д. р. у. г. о. к. а. з. а. л. ь. н. а. г. о. о. п. а. д. а. н. и. с. т. о. и. т. ѣ. т. ь, и не можеть в. с. в. о. е. и. с. л. а. ж. о. т. и. о. н. о. м. у. с. к. а. з. а. т. ь, дабы о. т. о. м. ѣ. О. ф. и. ц. е. у. с. т. а. в. л. е. м. у. на. к. а. з. а. л. ѣ. н. ѣ. ш. и. т. а., ч. т. о. ѣ. о. н. ы. д. р. у. г. о. к. а. з. а. л. ѣ. т. ь. в. а. к. о. м. а. н. д. и. р. о. в. а. л. ѣ. т. ь. Т. а. к. о. ж. е. к. о. г. д. а. с. а. д. а. т. ѣ. в. н. о. в. а. р. ѣ. с. л. у. ж. у. п. р. и. н. я. т. ь, и. н. и. к. а. г. о. а. р. т. и. к. у. л. ѣ. п. е. с. л. ы. ш. а. б., и. н. и. з. а. п. ѣ. е. щ. ѣ., к. а. к. а. с. и. л. а. е. с. т. ь. в. т. ѣ. ж. ѣ., что не. л. а. з. ѣ. на. к. а. р. т. у. л. ѣ., т. о. в. ѣ. с. и. п. р. и. ч. и. н. ы. м. ѣ. н. ѣ. о. т. ѣ. с. л. а. ж. ѣ. п. р. и. г. о. в. о. р. ѣ. у. в. а. ж. е. н. ы. б. ы. т. ь, и. м. о. ж. е. т. ѣ. r. а. с. к. а. з. а. т. ь. и. м. ѣ. s. т. о. с. м. е. р. т. и. въ. г. о. н. ы. е. ш. и. л. д. р. у. ж. е. н. ы. п. р. е. с. т. а. в. л. я. т. ь.

А. о. н. ы. ѣ., к. о. т. о. р. ы. ѣ. с. ѣ. к. а. з. у. л. у. с. о. й. д. е. т. ѣ. п. р. е. ж. д. е. с. м. ѣ. н. ы., не. о. п. р. а. в. л. я. т. ѣ. т. ѣ. т. ѣ. м. ѣ., х. о. н. и. с. к. а. ж. ѣ. т. ь, ч. т. о. с. л. о. в. ѣ. л. ѣ. т. ѣ. с. а. д. ѣ. н. а. з. ѣ. г. о. в. ѣ. м. и. н. и. с. т. о. л. ѣ. т. ѣ., и. ю. с. е. н. о. д. о. т. о. г. о. л. е. м. и. н. и. ч. т. о. т. ѣ., п. о. к. о. р. ѣ. с. ѣ. ж. е. т. ѣ. о. н. ѣ. и. с. ы. ш. ѣ. т. о. г. о. в. р. е. м. я. н. и. т. о. г. д. а. ж. е. л. о. б. у. п. р. и. н. о. с. и. ш. ѣ., к. о. г. д. а. с. ѣ. м. ѣ. н. и. к. а. ж. ѣ.

#### АРТИКУЛЬ 42

Понеже Офицеръ и безъ того, который въ непремѣнномъ пьянствѣ, или проч. въ. с. е. г. д. а. ш. н. ы. х. ѣ. н. е. п. о. п. р. е. б. н. о. с. т. ѣ. п. я. х. ѣ. н. а. и. т. е. ч. ѣ. б. у. д. е. т. ѣ., о. т. ѣ. с. л. у. ж. ѣ. ѣ. о. n. с. п. а. в. л. е. н. ѣ. и. е. г. о. ч. и. н. о. д. р. у. г. о. м. у. г. о. д. н. о. м. у. О. ф. и. ц. е. р. у., д. ѣ. л. а. т. ѣ. т. ѣ.

#### АРТИКУЛЬ 43.

Когда кто пьянъ напечется, и въ пьянствѣ своемъ чинитъ зло. г. о. у. ч. и. н. ѣ. н. ѣ., т. о. г. д. а. т. ѣ. ѣ. ѣ. ѣ. т. ѣ. о. к. о. м. ѣ. ч. т. ѣ. ѣ. в. н. о. м. ѣ. и. з. в. л. е. ч. е. м. ѣ. п. р. о. щ. е. н. и. е. п. о. л. у. ч. а. б. ѣ., н. о. п. о. в. а. л. ѣ. т. ѣ. б. ы. т. ь.

Т. 1. 1. 1.

А. о. с. о. б. а. н. о., е. с. л. о. в. ѣ. т. ѣ. т. о. к. о. е. д. ѣ. л. о. п. р. и. к. л. ю. ч. и. т. ь. с. я., к. о. т. о. р. о. е. п. о. k. а. з. а. в. л. е. м. ѣ. о. д. н. и. м. ѣ. о. т. п. у. ж. е. н. о. б. ы. т. ь. не. м. о. ж. е. т. ѣ., а. к. о. с. м. е. р. т. н. о. е. у. б. и. ѣ. т. ѣ. о. и. с. е. м. у. п. а. d. ѣ. б. и. т. ѣ., и. з. ѣ. в. ѣ. т. а. к. о. в. ѣ. с. л. у. ч. ѣ. ѣ. п. ы. а. н. с. т. в. о. н. и. к. о. г. о. не. п. а. z. a. ж. е. т. ѣ. ѣ., п. о. н. е. ж. е. о. н. ѣ. в. ѣ. п. ы. а. н. с. т. в. ѣ. у. ж. ѣ. н. е. п. р. и. s. т. о. н. о. е. д. ѣ. л. о. у. ч. и. н. ѣ. т. ѣ.

#### АРТИКУЛЬ 44

Всякъ долженъ. т. ѣ. к. у. е. т. ѣ. ч. а. с. о. в. а. г. о. и. п. р. о. ч. ѣ. к. а. р. т. у. л. ы., п. а. т. р. у. л. ѣ. ѣ. и. p. ѣ. д. ы. въ. с. ѣ. л. ѣ. х. ѣ., г. о. р. о. д. а. х. ѣ. и. к. р. ѣ. п. о. с. т. а. х. ѣ. п. р. и. s. п. о. и. н. ы. м. ѣ. о. ѣ. р. ѣ. в. о. м. ѣ. п. о. л. и. т. а. т. ь, и. о. н. ы. м. ѣ., к. о. г. д. а. о. с. л. а. ж. о. т. ѣ. т. ѣ., у. ч. п. и. ю. о. n. ѣ. ѣ. ч. а. т. ь. Б. о. ѣ. л. и. к. ѣ. п. o. д. ѣ. л. а. ѣ. о. с. л. а. ж. а. н. ѣ. б. у. д. е. т. ѣ. с. o. у. г. р. о. к. е. ч. е. м. ѣ., а. o. п. а. в. ѣ. п. у. ч. а. с. о. в. о. м. у. не. у. ч. и. н. ѣ. т. ѣ., а. ч. а. с. о. в. о. ѣ. п. o. ч. е. м. ѣ. в. ы. с. т. р. ѣ. л. ы. ш. ѣ., т. o. г. d. а. т. o. ѣ. и. м. б. е. т. ѣ. с. а. м. о. м. у. с. e. ѣ. ѣ. о. н. ы. ѣ.

oder gehet vor der Abblung von der Wache ab, und verlässt seine Post, es sey Officier oder Gemeine, der soll ar. q. u. e. d. i. c. i. t. e. t. werden.

AB

Wie die Schildwache vielleicht nicht aus Unachtsamkeit oder Faulheit, sondern aus krankheit oder Lebens-Schwachheit eingeschlaffen und nicht eben an einem so gerathlichen Ort, oder auch es geschehe zu der Zeit, da keine Feindes-Macht oder Gefahr vorhanden, die Schildwache auch bei ankommander Schwachheit; wenn von der andern Schildwache enternet wäre, daß sie in derselben ruhe und die Schwachheit anmelden können, damit dem Officier von der Wache so bes. a. n. g. e. d. e. u. t. e. t. w. i. r. d. e., und der. h. a. b. e. e. i. n. e. n. a. n. d. e. r. n. a. n. d. e. s. s. t. a. n. d. e. n. S. t. a. d. e. c. o. m. m. a. n. d. i. r. e. n. k. ö. n. n. t. e.; Oder der Soldat wäre erst neulich in Dienste gekommen, hätte die. n. e. u. e. s. A. r. t. i. k. u. l. nicht gehört, und wüßte nicht was das S. h. l. a. f. f. e. n. a. u. f. d. e. r. S. c. h. i. l. d. w. a. c. h. e. z. u. b. e. d. e. u. t. e. n. b. e. d. e. u. t. e., so wüßte solches alles U. s. t. a. t. e. n., die der Richter im U. t. i. c. i. a. l. e. r. e. w. a. g. e. n., und die S. t. r. a. t. e. m. e. i. n. S. a. l. t. e. n. a. u. f. t. e. i. b. e. r. w. a. n. d. e. l. n. k. ö. n. n. t. e.

Derjenige, so von der Schildwache gehet, ehe er abgelöst wird, ist nicht entschuldigt, wenn er auch vorwendet, daß er über die gehörige Zeit gestanden; Denn, er muß da aushalten, bis er abgelöst wird, und wenn er über die Zeit stehen muß, so soll er sich, alsdann wenn er abgelöst worden, d. a. r. a. u. f. g. e. h. ö. r. e. n. d. b. e. s. c. h. w. e. r. e. n.

#### Artic. 42.

Wie denn auch ohne dem ein Officier, der in stetem Truncken und Wollstücken, auch andern bösen Unanständigkeit. b. e. f. u. n. d. e. n. w. i. r. d., s. e. i. n. e. s. D. i. e. n. s. t. e. s. e. n. t. i. e. t., und desselben Amt mit einem andern tüchtigen und nüchternen Officier versehen werden soll.

#### Artic. 43

Wenn sich jemand voll getruncken, und in seiner Bosheit etwas böses gethan, der soll nicht allein mit der Entschuldigung nicht p. a. d. o. n. i. r. e. t., sondern dem Verbrechen nach härter ges. t. r. a. f. f. e. t. w. e. r. d. e. n.

AB

Absonderlich wenn es eine solche That ist, die durch die D. i. e. n. e. a. l. l. e. i. n. e. n. i. c. h. t. w. i. e. d. e. r. a. u. f. g. e. m. a. c. h. t. w. e. r. d. e. n. k. a. n., a. l. s. F. o. d. i. c. h. l. a. g. u. n. d. d. e. r. g. e. i. c. h. e. n., d. e. n. n. d. a. m. i. ß. d. i. e. T. r. u. n. c. k. e. n. h. e. i. t. a. u. f. n. i. e. m. a. n. d. e. n. t. s. c. h. u. l. d. i. g. e. n., w. e. i. l. e. r. d. u. r. c. h. s. W. o. l. l. s. t. ü. c. k. e. n., s. c. h. o. n. e. i. n. u. n. g. u. t. a. f. a. l. i. g. W. e. r. c. k. g. e. t. h. a. n.

#### Artic. 44.

Jedermann soll die Schild- und andere Wachen, Patroulen und Ronden geduldsig respectiren, und ihnen, wenn er angerufen wird, bescheidenlich Antwort geben; Wird jemand zweimal mit Bedrohung angerufen, und er dennoch der Schildwache kein Antwort giebet, und die Schildwache giebt Feuer auf ihn, so mag er sich selbst zurechnen, was ihm daher vor Schade oder Unheil widerfähret, die Schildwache

в. р. е. д. ѣ.



вредъ или нещастіе причесть, ежели какой ему такимъ образомъ прикажеться, а часовой опъ всякаго наказанія свободенъ, однакожъ часовой во осмотръный имѣть долженъ, сіе чинить въ опасныхъ мѣстахъ.

## Артикулъ 43.

Естьли кто делалъ часового, папруларя или рунд. бранишь, или оному по пивниису будети, когда онымъ повелѣно будети кого за арестъ взять. Естьли сіе Офицеръ учинишь, лишися чина своего, и имѣнъ за рядового слушай, пока не выслужится, а рядовой гонимъ или рундъ показанъ будети.

## Артикулъ 46.

Будеже кто проишь караулу или часового, такожде проишь папруларя и рунду шлаго обчажи, или на оныхъ наладитъ, или учинишь онымъ какой вредъ и препятствіе; онаго надлежитъ безъ всякой милосіи аркебузаровать [расстрѣлять].

## Артикулъ 47

Насупроишь того долженъ поступитъ караулы, рунды и папрулары во своихъ мѣрахъ себя содержать, и оному бы сами не дерзали, начала и причины къ ссорамъ и къ возмущенію придавая, миходоляци съ никакими несправными поступками и несправнымъ къ тому злобуждающъ. А естьли проишь того поступитъ, онаго надлежитъ до состоянію дѣла и чину тѣхъ особъ, отпачленіемъ опъ чину, гонимъ швицрутенъ, и жестокае наказанъ.

## Артикулъ 48.

Кто ночью въ крѣпостяхъ, или городовъ на улицъ, какой крикъ или какой излишесный учинишь. Естьли кто изъ Офицровъ учинишь оная, то имѣнъ онъ, и копорые съ нимъ были, каждый вмѣсто наказанія, жалованіе свое двумъ-саячю въ шпинзаль дать, а рядовой заключеніемъ въ желѣза наказанъ будети.

## Артикулъ 49

Всякъ долженъ примѣчать прилѣжно паролы и лозунги, которые отдаются. А кто наденетъ, что онъ оные запомнилъ, и вмѣсто того какой иной имѣетъ, тогда по обспоянелъству и состоянію дѣла на пѣлѣ наказанъ, или чѣсти и живота лишень будети.

aber ist von aller Straffe frey, doch die Schutzwache muß auch vorstehen darin sein und selches nur an gefährlichen Orten thun.

## Artic. 45.

Wird sich aber jemand unterstehen die Schutzwachen, Patrouillen, oder Wenden mit Schmähe- Worten anzugreifen, oder sich selbigen entgegen zu setzen, wann sie jemand aufordre in Arrest nehmen sollen. Ist es ein Officier, soll er seines Dienstes entsetzt werden, und vor Gemeinen dienen, bis er es sich wieder verdient gemacht; Der Gemeine aber soll die Gasse laufen.

## Artic. 46.

Der aber wieder solche Wachen, oder Schutzwachen, ungleichen wieder Patrouillen und Wenden den Degen zucket, oder Hand an sie leget, oder thut ihnen sonst Hinderis und Schaden, der soll ohne Gnade arkebuseret werden.

## Artic. 47.

Dagegen auch sollen die Wachen Wenden und Patrouillen sich in ihren Schranken halten, nicht selbst Anlaß und Ursache zu Streitigkeit und Unruhe geben, oder die vorbegehende durch einigerley unanständige und verdrößliche Bezeugungen und Unhöflichkeiten, zu solchen Auschweifungen reizen; Würde jemand dardurch die Unruhe und Unruhe der Sachen und Stand der Personen mit Entsetzung des Dienstes, Gassenlauff und härter gestrafft werden.

## Artic. 48.

Wer bey Nacht-Zeiten in Festung oder Städten auf den Gassen tumultuirt, schreyet und Excesse verübet, ist ein Officier, soll er und die, so mit ihm gewesen, an statt der Straffe, jeder zwey Monats Löhnung ans Hospital geben; Der Gemeine aber soll mit Eien gestrafft werden.

## Artic. 49.

Ein jeder soll auf Parole und Lösung, so ausgegeben worden, gute Achtung geben: Denn, wer getreffen wird, daß er dieselbe vergessen, oder eine unrechte hat, der wird nach der Sachen Umstände und Beschaffenheit am Leibe, Ehre oder Leben gestrafft.

глава пятая  
О ВСЯКОМ СЛАДАТСКОМ  
РАБОТѢ.

## Артикулъ 50.

Никто изъ салдаиъ не дерзаетъ про-  
тивъ себя исправлять оное на нече-  
стномъ образомъ, что ему къ Его Ве-  
лѣстна и велика служба и прилежку  
рабочанемъ въ кѣпостяхъ, въ лагеряхъ,  
на корабляхъ, или гдѣ прибудъ прика-  
зано будетъ. А кто явно въ семъ прости-  
вится будетъ, оныи имѣетъ быть  
яко и послушникъ акибу ворованъ.

## Артикулъ 51.

Должны Офицеры салдаиъ къ ра-  
ботѣ звать и прилежно смотрѣть,  
чтобы все исправно было вѣдано. Кто  
взвѣдитъ на кѣпостяхъ обидится, оныи  
тѣсноты выказанъ будетъ.

## Артикулъ 52.

Кто работу, на которую онъ ко-  
мандированъ, протолкаетъ, или съ себя  
переноситъ не окончивъ ее, имѣетъ быть  
по разсудку наказанъ.

Хотя онъ сверхъ своей очереди, иногда съ-  
дѣлалъ, отъ своего Офицера на работу коман-  
дированъ, однакожъ не надлежитъ отбоями укрѣ-  
паться и опомнѣть, но надобно оное исправитъ.  
А по окончании той работы, свободно естеству  
о несправѣ командирования жалобу принести,  
что и во всѣхъ другихъ командированыхъ смо-  
лѣтъ надобно.

## Артикулъ 53.

Если кто изъ Офицеровъ сала-  
тамо подъ командою его сущимъ что  
набу въ приказѣ, которое къ службѣ  
Его Величества не касается, и случаѣ  
салдатской несправѣ, сполно, и тогда салдаиъ  
на должнѣ Офицера втомѣ слушать,  
и имѣетъ се въ военномъ судѣ обидѣти,  
и се оныи Офицера по сосполнѣ дѣла  
онъ воинскаго суда наказетъся.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Каждый Офицеръ въ мѣ не распространя-  
етъ на салдаиъ, только сколько Его Ве-  
лѣстна и Его то удасть псалъ преземъ, а  
что въ Его Величѣ той службѣ не касается и то  
то салдаиъ салдатская того не мѣдуетъ вѣдѣти.

## Артикулъ 54.

Такъ ради причины, никто изъ  
оныхъ такъ и кажда Офицера, да не  
дерзаетъ свѣтъ салдаиъ къ своимъ пар-  
тикуларнымъ службамъ и поамъ, хотя съ  
салдаиъ или псалъ псалла, на то у-  
мно и такую работу принуждать.  
А кто протѣтъ сего артикула учинитъ,

Das V. Capitel.  
Von Soldaten Arbeit.

## Artic. 50.

Wofern dasenige gebührend zu verrichte-  
ten, so ihm zu Seiner Majestät und der An-  
nen Dienst und Nutzen entweder mit Arbeit  
in Festungen und Lager, zu See oder  
sonst, wie es auch sein mag, anbestellen wird;  
wer sich dagegen öffentlich setzet, soll als ein  
Ungehorsamer angesehret werden.

## Artic. 51.

Die Officiere müssen die Soldaten zur  
Arbeit ansetzen, und sehen zu, daß alles  
richtig besorget wird; Wer einem Soldaten  
Schmerz thut, der soll nach demselben ge-  
strafet werden.

## Artic. 52.

Wer die Arbeit, dazu er commandiret  
worden, vernachlässiget, oder davon weggeht, ehe  
er dieselbe verrichtet, soll nach Befinden gestraft  
werden.

## NB.

Wenn er auch gleich außer der Ordnung, und  
beim commandiren wird, muß er sich doch selbiger  
nicht entziehen, sondern dieselbe verrichten, und wenn  
er das seine gethan, so thet ihm frey sich über  
die unrichtige Commandirung zu beschweren; Wel-  
ches bei allen andern Commandirungen zu beobach-  
ten.

## Artic. 53.

Dafern aber einer oder der andere von  
denen Officiern ihrem unterhabenden Volke et-  
was befehlen solten, so Seiner Majestät Dienst  
nicht betreffe, und außer seinem Amte wäre,  
so ist der Soldat nicht gehalten, ihm gehor-  
chen zu gehorchen, sondern er soll solches dem  
Kriegs-Richter anzeigen, welches so denn nach  
Befindlichkeit der Sachen den schuldigen hier-  
innen bestraft wird.

## NB.

Das Commando der Officiere erstrecket sich über  
Soldaten nicht weiter, als ferne es Sr. Majest.  
und Dero Reichs Bestes erfordert, und was zu  
Seiner Majestät Dienst nicht gerechet, das erfor-  
dert auch des Soldaten Schuldigkeit nicht.

## Artic. 54.

Dahero denn kein Officier, hoher und  
niedriger, befuget ist, seine Soldaten zu sei-  
nem besondern Dienste und Nutzen, weder  
vor, noch ohne Bezahlung zu beschweren und  
zu mühsamer Arbeit zu zwingen. Wer dardwieder  
thut, soll Ehre, Charge und Haabschaft ver-  
lohren haben: Doch da ein Officier in der

лишится чести, чина и имѣнія своего: Оныкоже когда Офицеръ въскорѣи и людеи своихъ при себѣ имѣть не возможетъ, и ради малой и легкой помощи и пособленія кто изъ салдавъ попроситъ, а оная работа безъ великаго труда и тягости учинится можетъ: тогда да не дерзаятъ салдавы ни о чемъ, хотя въ полѣ или гдѣ инакъ прошились, или неспривольны

## Артикулъ 55.

А ежели салдавъ когда караулу или иной какъ и Его Величества службу и работы не имѣетъ, и пожелаетъ своему или другому Офицеру дѣловольно своимъ поручнымъ или сапожничимъ ремесломъ услужить, и за оного работати, то ему въ томъ позволяется. Оныкоже надлежитъ Офицеру о томъ своего вышлаго уѣздомати, а салдаму за работу своего жаловати. А когда его отъ себя къ крѣпости или работѣ Его Величества приидетъ, онъго бы опинюды за свою особливую работу удерживати и преняспивати, не дерзая

## Глава шестая.

О ВОИНСКИХЪ ПРИПАСАХЪ, РУЖЬѢ, МУНДРАХЪ, О ПОТРАТѢ И НЕБЕЖЕНИИ ОНАГО.

## Артикулъ 56.

Надлежитъ салдаму, хотябы онъ въ гвардіонѣ, на квартирахъ, или въ полѣ былъ, прилѣжно того смонирѣть, чинюба его мундиръ въ чистотѣ и былъ, и ружье его всегда въ чистотѣ и чисто было. Кто въ томъ лѣнливъ дѣйствителен, и мрещетъ оу Офицера своего [которой прилѣжно смонирѣть имѣетъ, чинюба его подчиненные, какъ можно, чисто ходили] наказанъ быть. Также и онымъ Офицеръ къ бѣнкіи въ штормъ получитъ, который надъ подчиненными своими имѣть смонирѣть не будетъ, и оныхъ въ ихъ дѣйствіи не полагати.

## Артикулъ 57.

весьма броситъ, и въ ономъ жестоко въ будетъ

## Артикулъ 58.

Буде салдавъ съ оружіемъ, выступитъ, шагу и и чиню инае изъ припасовъ самовольно испортитъ, или изъмаетъ, тогда надлежитъ оного по случаю времени и обстоятельству дѣ

Еол, und da er sein eigen Beist nicht alsefort bey der Hand haben kan, einen oder mehrere Soldaten um eine leichte und schlechte Hülfe und Handreichung ansprüche, so ohne große Mühe und Beichwerde geschehen könnte, es sey im Felde oder sonst, so madaen ihm hierinnen die Soldaten nicht zuwieder sein oder sich unbilllich bezeigen.

## Artic. 55.

Wolte aber ein Soldat, da er von der Wache und andern Seiner Majestät Dienst und Arbeit seyn, und nichts anders thun hat, den seinem, oder einem andern Officier etwas mit seinem Schutze oder Schutze der Schutze weise beist, so kan, und da ihm a beist, so steht ihm kein solches an, doch soll der Officier seinen Vorgetzten hiervon Anmerkung geben, den Soldaten von der Arbeit ordentlich bezahlen, und wenn die Wache zur Wache der Seiner Majestät Arbeit an ihm kom, ihn auch seine absonderliche Arbeit nicht davon abhalten oder verhindern.

## Das V Capitel.

VON DER BEWEHRUNG, MUNDIRUNG, und deren SALDANEN ANGEHEND.

## Artic. 56.

Obgleich er in der Wache oder im Felde, so soll er sonderlich besorget sein, wie er seine Mundirung wohl, in acht nehmen, und sein Gewehr a sezt kan, oder, rein und blank halten mag; Wer dardinnen nachlässig ist, soll von denen Officieren, welche jedesmahl ein wachsames Auge darauf haben müssen, daß ihre unterhabenden, so viel möglich, reinlich anzusehen, ernsthaft gestraft werden. Wie denn auch der Officier ohne nachdrückliche Zureden nicht bleiben soll, der seinen Untergebenen hierinnen durch die Finger lebet, und sie in ihrer Nachlässigkeit hartnäckig nicht verbeist.

## Artic. 57.

Wer sein Gewehr und Wundirung verliert oder im Felde verliert, der kan mit Opanenlauf hart gestraft werden.

## Artic. 58.

Wenn ein Soldat sein Gewehr und Wundirung, Haken, Picken, Degen oder andere Gerätschaften unthunlich verderbet, zerbricht, oder verwahrloset, der soll nach Gelegenheit der Zeit und Umstände der Sache mit hartem Opanenlauf

азъ жъ посто шипу у нѣми гонящъ, и  
изъ жидовны егъ онъ е починающъ.

### Артикулъ 59.

Еслии кто свои мундиръ, ружье  
протъ, ачъ, продасъ, или въ закладъ  
опадасъ, оныи имбе по впервыи и вду-  
герьи жеснко по шипу ученами, и за-  
плащю управленого наказанъ, а втретие  
распрѣлѣи бытъ; а помяде и по тѣ, ко-  
торыи у салдапа покупающе, или при-  
нимаетъ такая ведѣя, не помяде и по тѣ, ко-  
торыйи или купилъ, безденежно лѣки  
доящѣи, но и вѣдѣе, сколко оное  
спѣи, штрафу заплатитъ долженъ,  
или по изобрѣиеню особы шипу цена  
ми наказана буденъ.

### СТАВЪ

Ибо оружье сущъ самыи различашѣи членъ и  
способъ слаженъ, чрезъ которыйи нечестивъ  
имбе по обрѣиенъ бытъ. И кто, уже сѣи по  
вѣдѣи, оныи худомъ зѣиъ своего слаженъ  
показуе, и малую олоу иѣиъ озыи, и  
чтобъ свою долготу и лѣиъ цѣиъ азъ мѣ  
оно отпѣи, што ради припомнѣе тѣ  
оно шѣи жѣи на зѣи, который сал-  
дапу вѣи испомнѣи, ибо онъ шѣи сал-  
дапа служѣи своего Государя негодна чинѣи.

## Глава седьмая О СМОГРѢ.

### Артикулъ 60.

И кто какъ итѣ вѣи такъ и иѣи  
нѣи Офцерюи да не дерзаетъ  
приимѣи, чтобъ на смогрѣ [вѣи  
ченнои и вѣи обрѣиеннои вѣи отпѣи  
Федлаишала, Генераловъ или Комиса-  
ровъ] самѣи не явитъ, и салдапы сво-  
ихъ къ смогрѣ не поспѣи; кто сѣи  
надуи, имбе по яко бунтовщику на-  
казана бытъ.

### Артикулъ 61.

Больные при смогрѣ имѣи вы-  
спѣи, или отъ Комисаровъ осмо-  
трѣи бытъ, или отъ лѣи свѣи  
нѣи имѣи.

### Артикулъ 62.

При смогрѣ долженъ вѣи жѣи  
сѣи ружьемъ иѣи, а отпѣи  
у другогъ нѣи не вѣи; и кто сѣи  
уваи, оныи шипу ученами, или и-  
нымъ наказанѣи буденъ наказанъ.

### Артикулъ 63.

Кто себя больнымъ нарочно учинитъ,  
или суставы свои переломаетъ, и къ слу-

асѣи werden, und es von seinem Sold  
weder verbessern.

### Artic. 59.

Würde einer seine Ausrüstung, Waffen  
und Bewehr, oder andere Geräthschaft vertrie-  
len, verkaufen, verpfanden oder sonst veräußern,  
der soll das erste und andere mal mit hartem  
Gefängnis und wieder Anschaffung des Ver-  
amerten gestraft, das drittemal aber argebu-  
ret werden, wie denn auch der so von denen  
Soldaten dergleichen Personen abhandelt oder  
ammit, nicht allein dasjenige was er angenom-  
men oder gekauft, ohne Geld wieder abgeben,  
sondern auch drendoppel so viel, als es werth  
ist, Straffe erlegen: oder auch wohl nach Ge-  
schaffenheit der Personen ebenfalls mit Gefen-  
gung gestraft werden soll.

### AB.

Denn die Waffen sind die theuersten Glieder  
des Soldaten, und die Mittel, dadurch der Feind  
müß überwunden werden, und, wer sein Bewehr  
und Geräthschaft nicht achtet, der giebt ein schlechtes  
Zeichen eines Soldaten von sich, weil er so denn auch  
wenig Lust haben wird, seine Schultdaken unkrei-  
ten und fecten geißeend zu verrichten. Eben so  
ist auch der eckia eckia so hart zu straffen, der den  
Soldaten hierinnen an die Hand ahet, und ihm  
verderblich ist: denn er machet ihn dadurch zu sei-  
nes Herren Diensten unbrauch.

## Das VII. Capitel Von Musterungen.

### Artic. 60.

Ein Officier, oder Oberbefehlshaber, soll  
sich verweigern in der von dem Feld-Mar-  
schall, Generalen, oder Commissarien bestimmten  
und vor gut befundenen Zeit sich selbst und sein  
Volk mustern zulassen; Wer dawieder thut,  
soll als ein Meutmacher gestrafft werden.

### Artic. 61.

Die Kranken sollen den Musterungen  
präsentiret, oder vom Commissario besichtigt,  
oder auch mit der Feldscherer Artzt beglaubig-  
et werden.

### Artic. 62.

In der Musterung soll ein jeder mit sei-  
nem eigenen Bewehr und Waffen erscheinen,  
und von andern nichts entleihen, wer es thut  
soll mit Gefängnis oder sonst gestraft werden.

### Artic. 63.

Wer sich selbst krank machet, oder seine  
Gliedmaßen lähmet, oder verstümmelt, oder sein  
Körper

жѣбъ непотребными сочиненіѣ; или лошадь свою самовольно испорчитъ въ томъ мѣстѣ, чѣмъ онъ поставленъ быть отъ службы; оному надлежитъ позоря распоряженъ, и попомъ его на капорту сослать.

## глава осьмая О КОРМУ И ЖАЛОВАНЬѢ.

### Артикулъ 64.

Никто не дерзаетъ безъ вѣдома и позволенія своего командира, изъ обозу или своего поспу отлучаться, дабы о жалованьи своемъ или должныхъ денегъ просить. Ежели же Офицеръ учинитъ, оныя своего прошения, должныхъ денегъ и чину лишено, а рядовыхъ шпигрупендами наказанъ будетъ.

### Артикулъ 65.

Кто изъ Офицеровъ привадишь жалованья, корму и провизіи, возьметъ на излишнее число солдатъ и болѣе, нежели онъ уреченное число имѣетъ денегъ, оный не только яко невольный слуга, чину своего безъ амплау лишится, но и весьма по случаю времени и обстоятельству на галеру сосланъ, или яко вора живою наказанъ будетъ.

### Артикулъ 66.

Никто да не дерзаетъ отнюдь отъ подчиненныхъ своихъ жалованье, плату, провизію, платье и прочее, что онымъ дается, удерживать, и оныхъ въ томъ обвинять, также и мундирныхъ деньги, и иныя полковыя изживенія со великимъ исповомъ, болѣе вычитая, какъ учреждено, въ противномъ случаѣ оный равнымъ наказаніемъ, какъ вышепомянуто, наказанъ будетъ.

### ТОЛКОВАНІЕ.

Но когда салдаму оное не дастся, что ему принадлежитъ, тогда можетъ легко всякое зло изъ того произойти, и некоторыя салдамы съ жаждой скудости и голоду въ бѣдѣныя упадутъ, изъ того въ Его Величества службу ошановка учинится.

### Артикулъ 67.

Ежели кто своему подчиненному что возьметъ дачу, а платитъ отъ него пожелае, тогда надлежитъ должнымъ образомъ вычислить, чѣмъ салдаму на пропитаніе его что ошало, и въ Его Величества службу никакъ не претягивая шѣмъ учинено не было.

Пferd muthwillig verderbt, in Meinung, das durch verabschiedet zu werden, dem soll die Nase aufgeschnitten, und auf die Galeeren verurtheilt werden.

## Das VIII. Capitel. Vom Sold und Verlohnung.

### Artic. 64.

Niemand soll ohne des Commandanten Vorwissen und Bewilligung sich aus dem Lager oder von seiner Post begeben, um seinen Sold oder Rest zu suchen; Thuts ein Officier, der hat seine Forderung und Rest nebst der Charge verlehren, ein Gemeiner oder wird mit Gassemaffen gestraft.

### Artic. 65.

Welcher Officier den Lieferung des Soldes, Verlohnung und Proviant sich auf mehr Soldaten zahlen laßt, als er an der gefetzten Zahl hat, der soll nicht alleine als ein untreuer Diener seiner Charge ohne Abschied verurtheilt seyn, sondern auch wohl gar nach Gelegenheit der Zeit und Umstände mit Sendung auf die Galeeren oder am Leben, gleich einem Diebe, gestraft werden.

### Artic. 66.

Niemand soll seinen Unterhabenden den Sold, Verlohnung, Proviant, Kleidung, und was sonst auf sie ausgeliefert wird, verkürzen oder vorenthalten, noch auch ihnen wegen der Mondierungs-Gelder oder andern Regiments-Kosten ein mehreres abziehen, als verordnet worden, oder er soll gleicher Straffe unterworfen seyn.

### NB

Denn, wenn dem Soldaten das nicht gegeben wird, was ihm zukommt, kan leicht allerhand Uebel entstehen, oder auch, wenn die Soldaten aus Mangel oder Hunger in Krankheit fallen, wird Seiner Majestät Dienst dadurch vernachlässiget und verläumet.

### Artic. 67.

Wenn jemand seinen Untergebenen etwas für sich rettet, und die Bezahlung wieder begehret, so soll die Schuld also abgezogen werden, daß der Soldat gleichwohl seinen Unterhalt behält, und Seiner Majestät Dienst nicht gehindert wird.

## Артикулъ 65.

Ежели случится, что жалованье и плата, не всегда спрочно и въ определенное время дано будетъ, однакоже не смотря на то, имѣящъ Офицеры и салда-ты служу охотно оппечалены, и дол-гѣхъ мѣсѣхъ перенѣтъ, пока снѣ удо-вольствозаны будутъ. Будеже кто при собраніи военныхъ людей въ походѣ, гар-низонѣ, лагеряхъ, или гдѣ индѣ публич-но о деньгахъ крѣчать будетъ, оныи имѣюще безъ всякой милости яко завод-чикъ возмущенія наказанъ бытъ.

## ПОЯСНЕНІЕ.

Ибо не есть действительное возмущеніе, ко-гда Офицеры или рядовые, для недовольства его жалованья своей должности каинтъ не будучи, что почитаются за владѣющую имѣну.

Глава девятая  
О ОТПУСКАХЪ ИЗЪ СЛУЖБЫ.

## Артикулъ 69.

Никто изъ Офицеровъ, кѣмъ онѣ ни былъ, да не имѣющъ власти своихъ унтеръ-Офицеровъ или салдатъ, кото-рые въ ротѣхъ уже записаны, изъ слу-жбы освобождать или отпавлять, подъ опасеніемъ лишенія чести и живота, и томъ, который какимъ образомъ самъ искрѣпуде въ отпавленъ бытъ, наказанъ будеть шпицрупами.

## Артикулъ 70.

А естли кто за неизлѣчимою бо-лѣзнію своею, или увѣчьемъ, или ради старости своей, болѣе служить не воз-моженъ, тогда надлежитъ Офицеру о семъ въ принадлежащемъ мѣстѣ извѣ-стие подати, дабы оной салдатъ осмо-трѣнъ, и по изобрѣненію того послѣ отъ начальства потребнымъ пасомъ снаб-денъ былъ.

## Артикулъ 71.

Также никому, какъ Офицеру, такъ и другимъ, не позволяется олъ службѣ отпавить, и своего абшиду [от-пуску] просить, когда вонско изъ кыр-пиръ выпущенъ, или въ походѣ про-павъ нечрепелъ обѣщается, или оныи къ какому дѣлу, или работѣ команд-рованы сущи. А кто прѣиде сего пре-супущенъ, не токмо оныи походѣ окон-чатъ по принужденію, но по томъ безъ абши-ду изъ службы выгнанъ будеть.

## Artic. 68.

Trüge es sich zu, daß der Sold und P. hnung nicht allemahl richtig und zu rechter Zeit erfolgen könnte, sollen Officier und Soldaten nichts desto- weniger ihre Dienste willig leisten, und Gedult haben, bis sie vergütet werden können, Sollte aber jemand bey Versammlung des Krieges Bol- deses im March, Garnisonen, Lagern oder an- derswo öffentlich um Geld schreien, der soll ohne Gnade als ein Meutemacher gestraft werden.

## NB.

Denn es ist eine wirkliche Meuterey, wenn Officiers und Gemeine wegen des Rückstandes ihres Soldes ihre Schultdraken nicht thun wollen, wel- ches eigentlich vor eine Verrätherey zu halten ist.

Das IX. Capitel.  
Vom Abdanken.

## Artic. 69.

Ein Officier, wer er auch sey, soll Macht haben, seinen ~~Officier~~ ~~Soldaten~~ ~~abzudanken~~, nachdem sie bey den Compagnien eingezeichnet sind, ~~verloren~~ ~~abzudanken~~, ~~den Verlust~~ ~~Ehr und Lebens~~, und der, so sich solchergehalt abdanken läßt, soll mit Gassenlauf abgestraft werden.

## Artic. 70.

Ist aber einer mit einer solchen Krankheit behaftet, daß er nicht zu heilen stünde, oder ist verlahmet, daß er keine Kriegs-Dienste mehr thun könnte, oder kan wegen Alters nicht mehr dienen, so soll solches der Officier an gehörigen Orten kundt geben, damit derselbe Soldat bekräftiget und nach Befündung hernach von der Obrigkeit mit einem nöthigen Abschieds-Paß versehen werden möge.

## Artic. 71.

Es soll auch keinem, weder Officier noch andren sie, stehen abzudanken und seinen Abschied zuwehren, wenn die Armee aus denen Quartieren ausrücket, oder man gegen den Feind ziehet, oder auch wenn er sonst zu Verrechnung seiner Dienste commendiret wird, wer sich aber dessen gelassen läßt, soll nicht allein den Zug anhalten, sondern auch hernach ohne Abschied, aus dem Dienste gejaget werden.



Артикулъ 72.

Также никто изъ Офицеровъ да не дерзаетъ подъ опасеніемъ лишенія своего чина салдатъ своихъ изъ обозу посылать, или онымъ позволять, чѣмъ они безъ позволенія вышняго командира домой ѣхать могли.

Артикулъ 73.

Всѣ слуги, служащіе при Офицерахъ, отнюдь прежде договореннаго времени, а наипаче же въ походахъ, изъ службы своего господина отходить да не дерзуютъ, ни безъ воли ихъ гдѣ индѣ службу принимаютъ. Кто втомъ погрѣшилъ, не шокмо прежнему своему господину будетъ опданъ, но и све въ того жестоко наказанъ быть имѣетъ.

Артикулъ 74.

Ежели слуга не возможетъ болѣе въ службѣ господина своего быть, и причины имѣетъ будель онъ него опойти, тогда должно о томъ свидѣиць Полковнику того полку, который дель въ подлинно разскаать, надобно ли оному слугѣ отпуску дать или нѣтъ.

Артикулъ 75.

Также никто изъ Офицеровъ да не дерзаетъ челядника повараща своего въ службу принять, когда онъ отъ прежняго своего господина письменнаго отпуску имѣетъ не будель, и доказательствъ, что болѣе оной господинъ въ службѣ своей держать не похотѣлъ; а во противномъ случаѣ имѣетъ онъ Офицеръ нешокмо того челядника пакикъ прежнему его господину отослать, но сверхъ того по воинскому суду наказанъ быть.

ТОЛКОВАНІЕ.

Если Офицеръ служивель или челядникъ своего какому ремеслу или художеству научитъ, тогда оный служитель отнюдь да не дерзаетъ до тѣхъ мѣтъ отъ господина своего отставать, пока господину за издржаніе на него иждивеніе заслужено отъ него будель.

Глава десятая  
О МАРШАХЪ И ПОХОДНОМЪ СТРОЮ.

Артикулъ 76.

Съ каждымъ изъ полковъ, или батальонами къ походу данъ будель, тогда каждый дельчъ немедленно при своемъ полку и ротѣ, къ которой онъ принадлежатъ, являясь, и еспѣли кто изъ рядовыхъ сие преслушавъ, наказанъ бу-

Artic. 72.

So mag sich auch kein Officier bey Verluſt seines Dienstes unterſtehen, einige seiner Soldaten aus dem Lager zu verſenden, oder zu beſtimmen, daß er ohne Bewilligung des Obern nach Hauſe reifen möge.

Artic. 73.

Die Knechte, ſo bey Officiers dienen, ſollen ſich nicht unterſtehen vor Endigung der verabredeten Zeit, abſonderlich in FeldeZügen und Campagnen aus ihrer Herren Dienste zu gehen, noch ohne ihren Willen anderwärts Dienste anzunehmen. Wer es thut, ſoll nicht allein in keine neuen Dienste der Herr liefert, ſondern auch noch darüber nachdrücklich geſtraffet werden.

Artic. 74.

Könte aber ein Knecht bey ſeinem Herrn nicht länger verbleiben, und vermanet Urſache zu haben, von ihm abzugehen, ſoll er ſolches dem Oberſten des Regiments zu erkennen geben, welcher eiaentlich unterſuchen ſoll, ob dem Dien. de. Entlaſtung ſtattet werden muß, oder nicht.

Artic. 75.

Auch ſoll kein Officier des andern Meisters Knecht in Dienſten anzunehmen ſich unterſtehen, wenn er nicht von ſeinem vorigen Herrn mit einem ſchriftlichen Vorſchied und Beweis verſehen iſt, daß der Herr ihn nicht länger halten wolle; Abdrigenfalls ſoll der Officier nicht allein denſelben Knecht an ſeinen vorigen Herrn wieder abliefern, ſondern auch noch dazu nach Erkennuß des Kriegs-Vorſichtes geſtraffet werden.

NB.

Hat ein Officier ſeinen Bedienten oder Knecht auf eigene Unkoſten ein Handwerk oder Kuſt lernen laſſen, ſo maa ein ſolcher Bedienter von ſeinem Herrn keinesweges ehe abtreten, biß er bey dem Herrn ſeine auf ihn verwandte Unkoſten gebührend verdient.

Das X. Capitel.  
Von  
Märschen u. Zug-Ordnung.

Artic. 76.

Sobald als am Morgen das Trompeten oder Trommeln das Zeichen gegeben worden, ſoll ein jeder aſo fort und ungeſäumt bey dem Regiment und Compagnie darunter er gehöret, ſich finden laſſen; Verſäumer ſolches jemand, ſo ſoll der Gemeine

дѣлѣ заключеніемъ въ желѣзѣ или инымъ наказаніемъ. А Офицеръ ежели знае истинныя причины почему не объявитъ, тогда за рядового нѣсколько времени служить принужденъ будетъ.

## Артикуль 77.

Также описуе, какъ Офицеры такъ и рядовые, да не держатъ безъ вѣдѣнія и воли своего начальника за умедленіемъ какихъ или за лѣнностію назадъ оставаться, или иныхъ ради причинъ, когда войско выступитъ, и пойдетъ въ походъ; но каждый долженъ сплыветъ тогда за знаменемъ, или шпандаркомъ немедленно слѣдовать, и въ учрежденномъ своемъ мѣстѣ быть. И кто преступитъ сіе, тогда надлежитъ оного нарушителя, яко дезертира въ желѣзѣ посадить, и до удобнаго времени его держать, а потомъ воинскимъ судомъ наказывать, или какъ въ вышепомянутомъ артикулѣ написано, или по сослужако исполнителямъ жестоко.

Но въ войнѣ никогда не безопасности быть не можно, и сего ради всегда надлежитъ, также должно имъ по вся мгновенія ока въ готовности быть. И сверхъ того обыкновенное подозрѣніе бываетъ на оставшихъ назадъ, или напередъ ускоривъ, что они или грабежа или убійства ради стѣ волика оплутаются; и тако можетъ случиться, что легко неприятель можетъ изъ въ полонъ взять, и изъ стѣ получить о воликъ. Сіе ради шаткихъ шаткихъ предостереженій надобно.

## Артикуль 78.

Будетъ случиться вышепомянутая причина или одного или многихъ, тогда оныя или оныя лишены будутъ живота.

## Артикуль 79.

Ежели случится когда отъ своего Офицера въ стѣ посланъ будетъ, и оному поспѣившися, и Офицеръ принужденъ будетъ его уловить, тогда вина на Офицера сплускаться.

## Артикуль 80.

Ежели кто приговорится больнымъ, дабы шѣмъ отъ походу, и назадъ оставаться, и поклѣпство возлюбивъ, а потомъ здравъ явится, и приговорная болѣзнь его найдетъ, оной другимъ въ наказание жестоко наказанъ будетъ.

## Артикуль 81.

Когда войско въ маршѣ обрѣтается, Общій - Офицеры и командиръ войско командующій, во всемъ томъ, что во

мѣтѣ или sonst bestraft werden; Der Officier aber, daſſe er keine Verhinderung vorzuweisen hat, eine Zeitlang vor Gemeinen dienen.

## Artic. 77.

Weshwegen soll sich jemand, weder Officier noch Gemeiner unterſehen, ohne seines Befehlhabers Wissen und Willen aus Verſammlung und Fohheit zurück zu bleiben, oder einiger Ursachen halber sich voraus wegzulegen, wenn das Lager aufbricht und fortziehet, sondern ein jeder soll alsdenn der Fahne oder Standarte, darzu er gehoret, huldig folgen, und an seinem verordneten Orte und Stelle verbleiben; Wer dergleichen thut, daß er hierwieder handelt, soll gleich einem Deferteur in Ehen geſchloſſen, und bis zu gelegener Zeit verwahrt werden, nachgehends aber ſtrafet das Kriegs-Gerichte den Verbrecher, entweder wie in vorhergehendem Articul einverordnet worden, oder auch nach Verwandniß der Umstände härter.

## NB

Denn man ist im Kriege ni immer ſicher, und hat die Soldaten allezeit nöthig, auch ist es derſelben ſehr beſchwerlich, alle Mägen bereit zu ſeyn. Ueberdem fällt gemeinlich Wahmahnung auf die zurückbleibenden oder vorausgehenden sehr ſtark, daß er entweder Raubens oder Wehlauſens halber sich von ſeiner Tropp abſondert; und so können auch solche aufschreiffe leicht vom Feinde erwölchet, und von ihnen wegen der Armees Kundſchaft genommen werden, welches doch, wegen dero ſelben gar ſchädlichen Folgen, aufs möglichste zu verhüten iſt.

## Artic. 78.

Geſchiehet aber solches von einem oder mehreren, der oder dieselben sollen am Leben geſtraft werden.

## Artic. 79.

Würde aber ein Soldat, von ſeinem Officier wieder in seine Ordnung einverlehet, und er sich ihm widerſetzte, der Officier aber ihn deswegen zu beſchädigen veranlaſſet würde, so hat er damit nichts verbrechen.

## Artic. 80.

Sollte sich jemand anſtellen, als wäre er krank, damit er beim March zurückbleiben und seine Bequendlichkeit genießen möge, er würde aber hernach gesund, und bey ihm nur eine verſteckte Krankheit befunden, der soll andern zum Exempel nachdrücklich geſtrafet werden.

## Artic. 81.

Wenn nun die Armees marchiret, sollen die Ober Officiers, und die, so die Trouppen commandiren, alle was währendem Marches de-

время маршу у жителей уложено и  
оплачено будетъ, отъвѣтъ данъ, и оное  
завлачить должны: ибо Сфигерамъ над-  
лежитъ салданъ содержать всегда во  
охранѣніи, и всѣ непорядки отвѣд-  
1

## ARTIKUL 82

Когда сбрызгивают, тогда оп-  
тудь виста да не держитъ за символ-  
ные караулы ходитъ бѣл поволенія  
Полковника, или иного (фигура, под  
опасеніемъ лишенія живота

ԱՐԴԱՆԱԿԱԼ ԾՅ.

Кто въ оному въ гдехъ или  
воровствахъ поймавъ буденъ, имѣнъ по-  
ѣщенъ быть.

глава перваянадесять  
О КВАРТИРАХЪ И ДАЖЕ-  
СЯХЪ

АРТИКУЛЪ 84

Каждый воинский служитель имѣетъ посылать ему отъ квартирмейстера назначенныя и опредѣленыя будущи, хотя въ гарнизонѣ или лагерѣ, а самъ собою отнюда да не дежуритъ иную квартиру занимать, или на имя кого другаго квартиру подписывать. Къ ю всемъ преступитъ, оныя яко виновителъ возмущенія наказанъ будетъ.

## TOXICOLOGIE.

Офицерамъ, которые болѣе нежелали единый чинъ имѣть, не надлежитъ болѣе квартиръ требовать и брать, гдѣ онъ съ своими поименованными познать. Также должнствуя въ казармахъ въ своихъ квартирахъ тако поступать, чѣмъ господинъ того дому съ ними въ домъ жить и промыслъ свой продолжати могъ.

## ARTIKUL 55.

Кто изъ воинскихъ людей свего  
хозяина, или хозяину, или челяаника  
ударитъ, или непочтительнымъ образомъ  
учинитъ, или непочтимо имѣетъ у ели-  
заветнаго бублична при воинскомъ судѣ  
дѣломъ прицѣна присясть, и убытковъ  
двое заплатить, но еще сверхъ того  
по сословно дѣла, и по рассужденію  
судейскому наказанъ быть. А ежели  
онимъ пресупителъ уязвитъ кого изъ  
онихъ вышепомянутыхъ, тогда надле-  
житъ его, по сословно дѣла и особы,  
или заштнымъ числомъ денегъ, или цу-  
рупенами, заключеніемъ наказатъ, или  
весьма ему руку отсѣятъ.

nen Einwohnern geraubet und entwendet wird, verantworten, und solches erlösen, hiernächst ihnen gebühret die Leute allezeit zusammen zu halten, und alle Unordnung zu verhüten.

Plutic. 82.

Wenn sich das Lager gelockert, soll durchaus niemand außer denen Wachen, ohne jeines Obristen oder Befehlshabers Urlaub zu gehen sich unterstehen, bey Verlust des Lebens.

## Artic. 82.

Wer außerhalb dem Lager auf Plünderung, Raub oder Diebstahl ertappt wird, soll gehängt werden.

Das IX. Capitel.

## Quartieren und Lagern.

## Artic. 84.

Quartier, so ihm vom Quartiermeister angeordnet worden es sey in Garnison, oder Lägern, zutreden seyn, und sich begnügen lassen, für sich selbst aber kein ander Quartier einnehmen, noch andern Quartier zu zuschreiben, oder zu ertheilen, sich nicht unterstehen. Der hierwieder thut, soll als ein Meutmacher gestraft werden.

## NB.

Die Officiere, so mehr als eine Charge haben, können nicht mehr Quartier begehren oder nehmen, als darinnen sie sich samt den ihrigen unterbringen können; So müssen die einquartierten sich auch also in Quartieren schicken, daß der Wirth mit ihnen im Hause bleiben, und seine Nahrung fürsetzen könnte.

## Artic. 85.

Über dem Kriegs Völk seinen Wirth, Wirthin oder Gesinde schiaget, köpft oder sonst ungebührlich haushieret und Schaden anrichtet, soll nicht allein dem beleidigten öffentlich die Abbitte vor dem Kriegs Gerichte thun, und den Schaden zweifach ersetzen, sondern auch überdem nach Beschaffenheit der Schade willkürlich gestraft werden. Hat er aber jemand aus denen oberwähnten verwundet, so soll derselbe nach Beschaffenheit der Sache und Standes Person entweder mit arthmlicher Geld Buße, Geisellaus, Gefängnis, oder auch wohl gar Abhandlung der Hand gestraffet werden.

## Артикулъ 86.

А есѣли хозяинъ или его люди поспавленному на квартиръ салдану какую оиду учинитъ, тогда долженствующѣ оныи о семъ своему Офицеру объявить, который долженъ оному Генералу или командиру доложить, и по оному салдану справедливостъ учинитъ.

## Артикулъ 87.

Съ свѣчею и съ огнемъ имѣетъ всякъ во своей квартирѣ охотничко и бережно ходитъ. И есѣли какимъ небреженіемъ и внизою по Офицерскою или салданскою и оному въ квартирахъ учинится, тогда въ вѣдомъ имѣетъ убого по суденскому рассужденію выслушавъ, и сверхъ того по рассматрѣнію наказанъ быть.

А есѣли учинитъ съ умыслу, тогда виноватныи вѣдомъ наказанъ будетъ, яко за жгальщикъ; а буде невинно и отъ неосторожности внезапно: тогда оный отъ наказания свободенъ быть имѣетъ; ибо о внезапномъ случаѣ никто отъвѣду дать не долженъ.

## Артикулъ 88.

Никто изъ салдатъ да не дерзаетъ послѣ выпиты изъ своей квартиры выходить, или алъ квартиръ не былъ, развѣ когда ему къ службѣ его величественнаго повелѣно, или необходимаго нужда требованъ будетъ, есѣли оныи жестокаго наказания претерпѣть не похочетъ.

## Артикулъ 89.

Ружье и мундиръ долженствующѣ каждаго всегда чисто содержать, и въ своей квартирѣ на какомъ мѣстѣ по-  
чисто было, есѣли не похочетъ оныи своего Офицера, [который нарядъ, много сматрѣть имѣетъ,] жестоко наказанъ быть.

## Артикулъ 90.

Во обоѣ яуды чисто держано имѣетъ быть; буде кто обращенъ, что онъ на ономъ мѣстѣ, гдѣ не надлежитъ, испорочившися, или по оной водѣ, которую пьетъ, или на вѣрне берущъ, мышь, или лошадей и прочее поимъ, или въ ученаго мѣста скопию оныи будетъ: оный имѣетъ и сверхъ того жестоко наказанъ быть.

## Артикулъ 91.

Никто [кто бы ни былъ] да не дерзаетъ алъ обою, города, респанжа

## Artic. 86.

Thut aber der Wirth oder dessen Leute den einguarternen Soldaten unrecht und zu viel, soll er solches bey seinem Officier anzeigen, welcher dem Generaln oder Commandanten Bericht davon ertheilen, und dem Soldaten also zu seinem Recht verhelfen wird.

## Artic. 87.

Mit Licht und Feuer soll ein jeder in seinem Quartier behutsam und sorgfältig umgehen. Entstehen durch Unachtsamkeit und Schuld der Officiers und Soldaten Feuersbrünste in denen Quartieren, soll der schuldige den Schaden nach richterlicher Ermessung ersetzen, und übers dem wirklich gestraft werden.

## NB

Geschiehet es mit Willen, so wird der schuldige als ein Mordbrenner gestraft; Geschiehet es aber ohne Schuld in d Unachtsamkeit und von unachts, so höret die Straffe an & auf, denn vor einem unvorhersehenen Zufall ist niemand zu antworten schuldig.

## Artic. 88.

Kein Soldat soll sich unterstehen, nach dem Jarsschlage außer seinem Quartier zu seyn, oder daraus zu gehen, es wäre ihm denn zu Sr. Majestät Dienst befohlen, und daß die unumgängliche Noth es erforderte; wo er nicht davor empfindliche Straffe leiden will.

## Artic. 89.

Gewehr und Mündung soll ein jeder allezeit rein halten, und in seinem Quartier, an einem solchen Ort aufhängen, legen, und verwahren; daß es allezeit sauber besunden wird, wo er nicht von seinem Officier der darüber ein wachsamtes Auge haben muß) ernsthaft gestraft werden will.

## Artic. 90.

Im Lager soll es allerwegen rein gehalten werden, und man soll sich an dem Orte, da sich es nicht gebühret, unrein verhält oder in dem Wasser, davon getrunken oder auch gekodet wird, waschen, dasselbige verunreinigen, oder Pferde daraus trinken lassen, oder auch außerhalb denen angegebenen Plätzen schlachten, der soll die verunreinigte Stätte nicht alleine selbst wieder reinigen, sondern auch noch darzu nachdrücklich gestraft werden.

## Artic. 91.

Niemand, (wer er auch sey) soll in Läger, Städten, Vortrenchementen und Festungen

мечты и крѣпости надѣ входящѣ и выходящѣ крѣмѣ обыкновенныхъ уличъ и вѣдѣнъ, гдѣ караулы расплавлены, надѣ попеременно живонъ.

Онакоже можетъ суди рассудитъ, что съ измѣнительства ли какого умыслу или съ глупости ли или безумства, такъ же во время ли войны или мира тѣ учинились, и потому рассужденію наказаніе, аще ли, или гдѣ быти.

#### Артикулъ 92.

Накщо, какъ Офицеры такъ и рядовые, да не дерзавъ изъ обшару,

куда оныя командированы, съ позволенія своего Начальника или своего рыгы гдѣ надѣ ночевать надѣ попеременно живонъ.

#### Артикулъ 93.

Такоже никто да не имѣетъ изъ обшару для добычи, или чего иного рада, безъ позволенія и вѣдома своего начальнаго отъхода въ подѣ ачиннѣ живонъ.

### Глава втораццдесять О дезертирахъ и въ- гнѣцахъ.

#### Артикулъ 94.

Которые свои предѣ непріятелемъ или во акцѣ уйдунъ, и зная свое или ли падѣнъ до послѣдней капли крови оборонять не будутъ, сныя имѣютъ пощадены быть; а когда поймаются, убиты будутъ, или етели возмъко въ роту или полкъ отданы, и тамо бѣгъ процессу на первомъ дравѣ, которое прилучится, повѣшены быть.

#### Указованіе.

Понемѣ кто зная свое или штандартъ до послѣдней капли крови жизни не оборонитъ, сныя пощадены естѣ, что ли оны имѣ солдатъ имѣ, но сдѣла кто будетъ раненъ или боленъ, тогда и жетъ оны отъходу своему Офицеру возвѣстать и сдѣлать, пока ему надлежало пощадены ошлучити дано будетъ. А буде же найдется, что оны съ страху боленъ или раненъ, и Офицеры сѣмъ обману, что его отпустили, то въ такомъ случаѣ можетъ выдѣщенъ изъ и достинѣ быть; а нежѣлы и вѣдѣны по изобрѣтенно дѣла и сдѣланы по оскѣ, по благоизвѣщенію суда пощадены ошлучити.

#### Артикулъ 95.

Таковыя же кѣны, а именно повѣшены сѣмъ ачинны сунъ въ, которые сѣмъ гвѣнѣ, сѣмъ, походѣ [или въ прѣмѣхъ сѣмъ подѣныхъ случаяхъ] уйдунъ, и при своихъ знаменѣхъ и штиахъ ибѣно не оспавутся, и хитѣя сѣмъ, или долгое время спусня, пощадены сѣмъ. Такоже въ оныя радионъ же кѣны подлежаща, которые

иногда изъ и сунъ, изъ durch die gewöhnliche Chancen und Pforten so mit Wache besetzt sind, den Feind und Lebens Strafe.

#### AB.

Doch könnte der Dichter hierbei wohl erwegen ob aus verrätherischem Vornehmen oder aus Dummheit und Unvorsicht, auch ob es in Kriegs- oder Friedenszeiten geschehen, und die Strafe darnach lindern oder se ärfen.

#### Artic. 92.

Kaiser, weder Officer noch Gemeiner soll aus dem Lager, Quartieren, Festungen oder anderen Orten, dann er commandet ist,

Nacht ohne Erlaubnis seines Obsten wegbleiben, bey Lebens Strafe.

#### Artic. 93.

Auch soll niemand aus dem Lager auf Weide oder anderswohin gehen ohne Wissen oder Erlaubnis seines Befehlshabers, bey Lebens Strafe.

### Das XII. Capitel.

#### Von

Kriegs-Acten und Vorfällen.

#### Artic. 94.

Welche vor dem Feinde oder in der Action aussetzen, und sich schlach werden, ihre Fahne oder Standarte nicht bis auf den letzten Blut Tropfen vertheidigen, die sollen vogelfrey, und jederman als Schelmen preß gemacht; und wenn man sie ergreift, entweder nieder gemacht, oder, da es sein kan, an die Compagnie oder Regiment geliefert, und dasebst ohne Proceß an dem nächsten Baum aufgehendet werden.

#### AB.

Den, wer seine Fahne oder Standarte nicht bis auf den letzten Odem vertheidiget, und es dabei halt, der ist nicht werth, daß er den Namen eines Soldaten führe; Ist aber jemand verwundet, oder sonst krank, so kan er es seinem Officer kund thun, und erwarten, daß selbiger ihm gebührenden Urlaub giebt, sich zu erholen; wird aber befunden, daß er schon aus Furcht krank gestellt, und den Officer betrogen, daß er ihn abgelassen, der mag auch der Strafe verwirkt seyn, die über die Verweigerung der Vertheidigung der Fahne und Standarte auf des Gerichts Ansehen zuergehen pfleget.

#### Artic. 95.

Wir ebenmäßig der Strafe, nemlich dem Galgen, sollen auch alle die belegen werden, welche aus Belagerungen, Belagungen, Lagern, Märschen oder sonstigen weglassen und aussetzen, und nicht bey ihren Fahnen und Standarten unverweilt und treulich halten, sie mögen über kurz oder lang erfaßt werden. Wie denn auch selbiger Strafe diejenigen unterworfen

безъ насъ одинъ одного полку въ другой переидуть, и службу примутъ.

И се вѣсно съ прикладу иныхъ государствъ, гдѣ аки наемные служавшіе, а не указомъ перунѣ, того ради оныи пункты переимѣнены по сему:

Ежели рекрутѣ, прежде года своей службы въ полку, пообѣжитъ, то онъ за первую побѣду бить пши, а затемъ чрезъ годъ по ш и дни по разу.

А когда въ другой рядъ пообѣжитъ, или болѣе году кну въ службѣ, оныхъ вмѣсто смерти бить кнушомъ, и вырѣзъ поади передъ полкомъ, сослать въ вѣчную работу на галеры.

#### ТОЛКОВАНИЕ.

Якоже досточно ясно, что въ оные жестоко наказаны были, которые таковыхъ обѣщавъ солдатѣмъ скрываютъ, и онымъ пропитане дадутъ, таковыя зѣло преступныя есть, и тобою поестной судъ, кгда о дезертирѣ приговоръ учинить имѣетъ, подлинно разыскавъ, гдѣ и у кого онъ во время своей отбытности являлся, оныхъ въ надлежащемъ мѣстѣ извѣстны и управлены были, дабы оныи, которые его скрываютъ, надлежащимъ образомъ наказаны были.

#### Артикулъ 96.

Ежели кну болѣе своего побѣгу раскаясь на дорогѣ, самъ возвратившись, и добровольно у своего Офицера явится, оныи по правдѣ явлено лишиенъ не имѣетъ быть, однакожъ ради его имѣннаго злагу замыслу по состоянию времени и по рассмотришью шпиритенами или инымъ какимъ наказаніемъ наказати по-

#### Артикулъ 97.

Полки или роты, которые съ имѣнныи въ генеральномъ военномъ судѣ суждены были. И естли найдется, что начальныя причины тому были, оными акага оныи палачи переломлепа, и оныи дезертированы, а попытѣ пообѣжены будутъ. А естли начальныи и рядовые кнушѣ преступили, то изначальные, какъ выше сего упомянуто, наказуются, а иже рядовыхъ по мере бо десятокъ (или какъ по изобрѣтѣнью дѣла положено будетъ) повѣщаютъ, а прочіи шпиритенами наказаны будутъ, и сверхъ того безъ замѣнъ имъ оныи сподать имѣютъ, пока оныи христьянскими дѣлами паки исправятся. Буди же кто невинность свою доказать моленіи, оныи пощаду свою получить.

#### Артикулъ 98.

Ежели полки, войско или пѣхотини дезертируютъ, и весьма ошеступныя являясь, оныи имѣютъ во время девяти недѣль чрезъ публичнои бѣлабной бои и пшутѣ шпиритены въ генеральной критеріи по шпиритены, и онымъ салуш кондуктуш [безопасная грамота] позво-

жены сунд, со оное Пашъ von einem Regiment zum andern sich begeben und Dienste nehmen.

Hierin ist man der Einwilligung anderer Regimenter gefolget, also die Soldaten freiwillig geworben und nicht auf Befehl genommen werden, das heroselbiger Punkt auf folgende Art zu verändern ist.

Wenn ein Recrout, ehe er ein Jahr bey einem Regiment gewesen, desertirt, so soll er vor die erste Desertion drey Tage nach ein ander ein mahl durch ein ganzes Regiment Spizenthen laufen.

Wenn er aber zum zweyten mahl wieder um desertirt oder schon länger als 1. Jahr in Diensten gewesen, ein solcher soll statt der verdienten Todesstraffe mit der Säure gepeinicht ihm die Nase vor dem Regiment ausgehauen und auf ewig auf die Galleien condemnirt werden.

#### AB.

Wie auch billig ist, daß diejenigen er nicht gestraffet werden, welche solche ansehnliche in d weaglassende Soldaten vertragen, und Amt und Unterhalt geben, so ist hoch zu ma, daß das Kriegsgericht, wenn es über einen Deserteur urtheilen will, sich genau unterrichte, wo derselbe sich Zeit seines Abwesens, und den wenn er sich aufhalte, damit jedenn selbigen an bekanteten Orten wieder fund gesuchet werden, und die Heeler ihren gebührende Lohn empfangen.

#### Artic. 96.

Sollte aber einer oder der andere, so sich, des Andereusens gelüsten lassen, auf dem Wege zur Reue kommen, von sich selbst umkehren, und sich dem Regimente wieder anstellen, so wird mit der Lebensstraffe biig verschonet; nichts destoweniger aber wegen seines gefährten bösen Verlates nach Beschaffenheit der Zeit willkürlich mit Waffelauf oder sonst gestrafft.

#### Artic. 97.

Die Regimenter oder Compagnien, so mit dem Feinde zum Treffen kommen, und die Kracht nehmen, sehen vor das General Kriegsgericht zur Verantwortung gestellt werden; Anderer seits, daß die Befehlshaber Ursache daran gesetzt, wenn soll der Degen vom Scharfrichter zerbrochen, sie vor Schelmen erklärt, und hernach gehencket werden. Haben aber Befehlshaber und Gemeine zugleich dardinnen minge handelt, so bleibt es wegen der Officiers den vorerwähnter Straffe. Von denen Gemeinen aber soll allmahl der gehende nach dem Loß (oder wie es nach Verurteilung der Sache ansgemacht wird) a fgehendet, die übrigen aber nur Waffelauf abest. art werden, und ohne nehem ohne Fesseln außerhalb des Lagers liegen bis sie sich wider mit tapfern Thaten verdient gemacht haben. Wer aber hierinnen schnell und anders weisen kan, der hat derselben billig zu genießen.

#### Artic. 98.

Wenn ganze Regimenter, Trouppen oder Schwadrons gar feldflüchtig und atzung worden, dieselben sollen innerhalb neun Wochen durch öffentlichen Trompeten Schall oder Trommelschlag dremahl vor das General Kriegsgericht citiret, und ihnen sicher Geleit ab und aufgezogen verstatet werden. Behndet sich



дети будутъ. А буде найдется послѣ, что они противно присяги и своимъ дьяволомъ учинили, тогда нарушитель вѣры, хотя снѣ явился или нѣтъ, и еликовѣкъ и осужденъ, и его пожитки на Его Величество вѣчны будутъ. Такжеже, ежели онъ послѣ помысли, безъ всякой милости и снѣ имѣетъ быти. Прочееже, кто уже передъ судомъ явился и оправдался, онымъ данный салв кондуктъ ненарушимо содержанъ будетъ.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Хотя правда онымъ, которые по получении салва кондукта [безопасной грамоты] передъ судомъ явятся, и данный салв кондуктъ ненарушимо сдержанъ быть имѣетъ, однакоже не смотря того противно будутъ противны оныхъ учиненъ, и въ ономъ наказаніе, которое они заслужили, означено. О безопасной грамотѣ или салв кондуктѣ, а уже въ описании упомянуто: пото ради здѣсь паки повторять заповѣдей не починяемъ.

## АТТИКУЛЬ 99.

Который весьма къ неприятелю перебѣжитъ, того имя къ высказу приписано, и оныя яко шарушитель приписана и измѣнѣ комъ публично объявленъ имѣетъ быти, и пожитки его заимы, и ежели онъ пойманъ будетъ, безъ всякой милости и процессу повѣситъ его на дерево.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Ежели кто отъ неприятеля побѣжитъ, и не потянувшись паки къ прежнему своему полку или роду возвратиться, а возмѣтитъ оковы, оныя почитаются такъ какъ перебѣжцы.

Такжеже когда многие умыслили къ неприятелю перебѣжати, а дѣлаивательно того не учинили, оныя въ нѣкоторыхъ мѣстахъ живота лишены бывають.

Иже также почитаются бывають оныя, ко-

## АТТИКУЛЬ 100.

Ежели кому нѣтъ гарнизону, крѣпости или нѣтъ иного какого мѣста, куда бѣжать позволено будетъ, а оныя снѣ ему назначеннаго сроку безъ всякихъ и важныхъ причинъ замедлять, тогда оному надлежитъ за каждые семь дней, считая отъ срока отпуску его по мѣсяцу жалованья выдать.

## ТОЛКОВАНИЕ.

онъ задержанъ, 1) задержанъ, 2) когда ему неприятель помѣшалъ быти, 3) когда ума лишился, 4) когда онъ спалъ отъ огня, или воды протерпѣлъ, 5) ежели родитъ его, или кто до него приправилъ, умереть и т. д.

alsdenn, daß sie wieder Erd und Asche gehandelt, so soll der Meineidige, er fenare gleich zur Etene oder nicht, zum Schwermen und Vergeistert gemacht, dessen Güter eingezogen und Seiner Majestät z. geschlagen, auch, wenn er heimlich ertrappet wird, ohne Gnade gehendet, denn andern aber so noch zur Gerichte gestellt und verantwortet haben, das Gelernte unabweichlich gehalten werden.

## NB.

Nb nun gleich denen, die sich auf erhaltenes sicheres Geleit vor Gerichte stellen, das ertheilte Geleit unverbrüchlich gehalten werden muß, so wird jedennoch nichts desto weniger mit dem Heiligtum der sie verfahren, und darinnen die Straffe, so sie verdient, ausgedrückt; Dem sichern Geleit und dessen Beschaffenheit ist bereits in dem beschriebenen Gerichtlichem Proceß weitläufigere nöthige Meldung geschehen, dannenhero selbige hier zu wiederholen vor unnöthig erachtet wird.

## Artic. 99.

Welcher zum Feinde gar überläuft, der ist als ein meynidiger Schelm und Verläther vor Bogelfrey öffentlich ausgehafft, dessen Güter eingezogen, und, wenn er wieder ertrappet wird, ohne alle Gnade und Proceß aufgehendet werden.

## NB

Wenn einer vom Feinde gefangen wird, und begehret nicht wieder zu seinem Regiment oder Compagnie zu kommen, da er doch frey werden könnte, der wird einem Überläuffer gleich geachtet.

Wenn sich auch viele mit einander verbinden, zum Feinde überzulauffen, thut es aber doch nicht wircklich, die werden an einem Orte nichts desto weniger auch am Leben gestrafft.

Die Straffe des Galgens ergethet auch über den, der überläufft, und an Überlauffen ertrappet wird.

## Artic. 100.

Wird jemand aus der Garnison, Besatzungen oder sonst an andere Oerter hingerufen verurlaubet, und bleibet über den ihm vorgeschribten Termin ohne Schencke und erhebliche Ursachen aus, der hat vor jede acht Tage, als er seine Wiederkunft verzögert, eines Monats Sold verbrochen.

## NB.

Schencke oder wichtige Verbindungen sind folgende: (1) Wenn er krank wird, oder (2) verarrestirt worden, (3) wenn ihn der Feind verhindert zu kommen, 4) wenn er krank wird, (5) wenn er Feuers- oder Wassers-Wech erlitten, (6) wenn seine Eltern oder die sein Haus zerstören, zerstören und dergleichen mehrere Ursachen, die ein Richter selbst ermessen kan, daß sie billig und unumgänglich sind.



жняго чина, Церкви, школы или иные духовные дома, шпитали безъ позволения и указу грабить, или разбивать, развѣ что гварнизонъ или граждане въ ономъ задачею медлить, и великой вредъ чинить будуть. Кто противъ сего преступитъ, оный накажется яко разбойникъ, а именно лишенъ будетъ живота.

## Артикуль 105.

Такожде имѣетъ женской полъ, младенцы, священники и сироты люди пощажены быти, и опинюды не убивать, ниже обижены (развѣ что инако отъ Фельдмаршала приказано будетъ) подъ смертною казню.

## Толкованіе.

Или оные или невозможности своей или чина своего ради никакого ружья не имѣють при себѣ, и тако чрезъ сіе чести получить не могутъ, оныхъ убиенъ, которые обороняться не могутъ.

## Артикуль 106.

Когда города приступомъ взятъ будетъ, никто да не дерзаетъ грабить, или добычу себѣ чинить, или обрѣпающагося во ономъ питьею пьянъ напиться прежде, пока все сурюпироване престанетъ, все оружіе въ крѣпости взять, и гварнизонъ оружіе свое низложить, и квартиры солдатамъ разведены, и позволение къ грабежу дано будетъ, подъ опасеніемъ смертной казни.

## Артикуль 107.

Когда въ неприятельскомъ обозѣ, впадутъ или онаго съ поля собьютъ, никого добычи чинить или грабить да не дозволено, до погони времени, како уже неприятель изъ обозу или съ поля весьма зойдетъ. И за онымъ сколько возможно въ погонѣ будутъ, и когда сіе учинится, тогда можетъ всякъ часть, копорая ему назначена, грабить. Кто же похититъ другого часть взятъ, оный безо всякаго размышления, отъ повараща своего можетъ убитъ быть. Ежели же отъ того преступленія неприятель поправился, и въ добъ причинился въ войскъ, тогда оный чинящій добычу, живо на лишенъ. А естли вредъ чрезъ оное не учинился, то шитиу пенами жестоко наказанъ, а долачъ немощимъ раздана быти.

## Артикуль 108.

Такожде никто другого квартиру, копорая ему назначена, грабить, или у другого добычу чинить оный не да не дерзаетъ. Кто противъ сего преступитъ, имѣетъ оный подъ яки воззвать, и сверхъ того по изобрѣне-

Шулен, oder andere Geistliche Stifftungen, Hospitaler, außer Erlaubnis und Befehl plündern oder berauben, es wäre denn, daß die Besatzung oder Bürgerschaft sich dareinziehen, und großen Schaden daraus ziehen. Wer hierwider thut, soll als ein Räuber am Leben gestraft werden.

## Artic. 105.

So sollen auch Weib's Personen, Kinder, Priester und alte Leute verschonet und nicht umgebracht noch verletzt werden, es wäre den ein anders von dem Feld-Marschallen befohlen bey Lebens-Strafe.

## NB

Denn diese können entweder wegen ihres Unvernünftens, oder wegen ihres Alters kein Gewehr und Wissen, und ist also keine Ehre dadurch zu erlangen, wenn man sie bestraft, die sich nicht wehren können.

## Artic. 106.

Wird ein Ort mit stürmender Hand eingenommen, so soll keiner plündern oder Beute machen, oder nur von dem darinnen befindlichen Genstände vollhaften, ehe und bevor aller Widerstand gedampft, alles Schusswache der Festung gänzlich kriecht, die Besatzung ihr Gewehr niedergeleget, und die Quartiere unter die Soldaten ausgetheilt, auch Erlaubnis zur Plünderung gegeben worden, bey Lebens-Strafe.

## Artic. 107.

Wann die feindliche Bagage angegriffen und erobert wird, soll sich niemand unterstehen eher Beute zu machen oder dieselbe zu plündern, bis der Feind gänzlich überwältiget, in die Flucht getrieben, und bis auf das äußerste verjaget worden. Wann solches geschehen, so kann jeder kein Theil, welches ihm bestimmt ist, nehmen; Sollte aber jemand eines andern Theil gleichfalls wegnehmen, so kann derselbe von seinen Kameraden dafür um's Leben gebracht werden. Wann aber von dieser Ubertretung der Feind Zeit gewinnen wurde sich wieder in Position zu setzen und den Tronieren Schaden zuzufügen sollte, so hat derjenige, welcher solches Beute gemacht, das Leben verlohren. Und dadurch kein Schade geschehen, so soll die gemachte Beute demselben wieder abgenommen, und unter diejenigen die keine gemacht vertheilt werden.

## Artic. 108.

Es soll auch niemand ein anders Quartier, als welches ihm zugeordnet worden, plündern, oder dem andern seine Beute mit Gewalt abnehmen; Wer darwider thut, soll das abgenommene wieder zurück geben, und außer-

іно і ссостояню дѣла жестоко наказать  
ея.

АРТИКУЛЪ 109.

Подъ наказаніемъ запрещается всякому, чинѣ добычную скопину изъ оной не продавать, но въ оной за прислужную цѣну продавая имѣть, дабы рядовые и слуги оную употребить могли, развѣ за извѣстнымъ рядовымъ болѣе не потребно будетъ, одѣлою съ позволенія вышняго командира.

## АРТИКУЛЬ 112

Офицеры да не держатъ у своихъ  
ручекъ подъ командою солдатъ полу-  
ченную правомъ добычу оппичать поди  
оппсениемъ ласкы поклоу наказаня, и воз-  
вращениемъ взятаго.

АРТИКУЛЪ и т.т.

Что неulichь дванцать четыре  
часа или сумки во своемъ владѣнн  
имѣл, оное починется за дощичю.

## TOKOPIAUF.

Прѣриказъ: не рѣшай въ зметѣ у Анны  
хѣ партия положину лошада; и по прѣзѣ вѣ  
четырехъ дѣло случится, что Петръ съ помѣ-  
нникомъ пострѣлѣтъ кимъ паръ и вѣсѣмъ оны уби-  
ются, и въ зметѣ у оного лошада вѣзую у  
Анны, но понеже оны лошда вѣдѣ 24 че-  
совъ въ вѣпрятель хѣ роукахъ была, того  
рѣшѣ Анны вѣдѣ оны вѣрѣшѣ не можѣтъ,  
но оны лошада Петру достытѣся и вѣбѣтъ, и  
почитѣтѣся за дѣржѣ дѣшѣю.

ΑΡΓΕΥΛΟ 112.

Очи полученной добычи, хотя ли  
городахъ, замкахъ, мѣстечкахъ, крѣпо-  
стяхъ или лагеряхъ, принадлежить Его  
величеству все рухье, порохъ, свинецъ  
и аммуниція, такжеже весь провиантъ,  
копѣйки во всѣхъ домахъ найденъ бу-  
детъ, и не надлежитъ взятые города,  
замки и мѣста, когда оныя присягу  
учинили, болѣе повреждать или похи-  
щами оплгчать, а оспальное имѣнъ  
оплачено быть по вычету десятиной доли

LOANORAH.

Между тем, что Гео Величеству достаточна  
найти в, считаются вт деньги, которые  
мандуток обзавелись кб оудей потребности.

## АРТИКУЛЬ 113

Въ ѿщипаннахъ ихъ и знамена, копны  
ые оныя неприятели возмуща, имѣющіи  
Его Величїя паче Генералу, сколь  
скоро возможно, безъ замедленія отпраздн  
овать. Кто сего не учинитъ, и оста  
неться въ оныхъ при себѣ, тогда гнѣ  
бы яхъ у своего беззачинающаго  
а и вѣдой щипану, знаменами наказанъ бу-

dem nach Befindung und Beschaffenheit der

## Metric. 109.

Es wird bey Strafe jedermänniglich ver-  
bothen, das eroberte Vieh außerhalb Lagers  
sondern im Lager um einen billigen Preis zu ver-  
kauffen, damit er denen gemeinen Knechten zu  
Nutz komme, es sey denn das ein Ueberschuß  
verhanden, und zu der gemeinen Nothwehr  
nicht ein mehrs nothig ware; Doch mit Ver-  
willigung des commandirenden Officiers.

## Metric. no.

Die Officiers sollen ihren unterhabenden Soldaten die von ihnen mit Recht erhaltene Beute nicht abprechen, oder abnehmen, bei harter Strafe, und Exstirpation des Abgenommnen.

## Partic. III.

Was der Feind vier und zwanzig Stunden in seiner Gewalt gehabt, das wird für gute Beute gehalten und gerechnet.

## NB.

Zum Stempel: Der Feind n mit Sempromio auf  
e ner Barthol ein schönes Handpferd weg; nach drei  
oder vier Tagen trifft Petrus den böigen Feind den  
Bartholomäus wieder an, und nimmt ihm dasselbe  
Pferd, so von Sempromio genommen worden, wie-  
der ab. Weil nur dieses Pferd über 24. Stunden  
in des Feindes Gewalt gewesen, so hat Sem-  
promio sein Recht mehr daran, sondern das Pferd  
kamt nat Petrus zu, und ist vor ante Neute zu red len.

247 F.2. 112.

Von denen eroberten Beuten, es sey in Städten, Schloßern, Flecken, Besatzung oder Läger, gehöret Seiner Majestät alles Geschütz, Kraut, Poth und Munition, wie auch alles Proviant und Vorrathen, so in allgemeinen publicanen Häusern und Verwaltungen gefunden wird, auch sollen die eroberte Plätze, Schoner und Städte, wenn sie in Huldigung genommen sind, weiter nicht beschwiger und gerandrickhet werden; Das übrige soll denen Soldaten verbleiben, nach Abzug des zehenden Theils vor die Kranten.

## НБ.

Unter das, was Einer Maresität infället, sind auch alle die Fehler beizurechnen, so in allgemeiner Verwahrung gefunden, oder zu allgemeiner Vertheilung ausgeführt werden.

Slutic 113.

Alle Eizandarten und Zähne, so dem Feinde abgenommen werden, sollen Seiner Majestät oder dem Generalen, so bald als möglich, ohne Verzug eingeliefert werden; Wer solches nicht thut, und deren eine bisho, wird seines Dienstes ohne Abschied entseet, der Gemeine aber mit Bastenlauffen gestrafft.

## АРТИКУЛЪ 114

Вѣхъ павныхъ, которые при  
взятіи городовъ, въ бызалияхъ, сраме-  
няхъ или гдѣ индѣ взяла будущъ,  
имѣть немедленно оному, которой  
команду имѣть, объявить и опидать.  
Никомѣ да не дерзаетъ павнаго подѣ  
какимъ ниудѣ предлогомъ при себѣ  
удержать, развѣ когда указъ инако данъ  
будетъ. Кто противъ сего пресупитъ,  
имѣть, ежели онъ Офицеръ, чина ли-  
шенъ, а рядовой жес.поко шпицрутенами  
наказанъ бытъ.

## TO\KOBABIE

Но часто Генералу или командиру было потребно есть, чтобы онъ поспѣе ильбывше получивъ, и отъ оныхъ о состоянии непріятеля и его имѣреніи уѣдомитися возмогъ: ибо въ маломъ умедлѣніи времени великою потерей пренебреженіи оныи можешъ.

АРТИКУЛЬ 115.

Шкпо да не держати павныхъ ,  
копормъ уже пощада обшана и дана,  
убиши , ниже безъ вѣдома Генерала и  
изволения оскжидать подъ поперя-  
ниемъ чести и живота.

## АРТИКУЛЪ 116

Никто да не держаетъ у другого  
его пѣннаго силою или инако отня-  
манъ, подѣ жестокиѣ наказаніемъ и  
опидчею тѣѣ вѣзной особы.

глава пѣнадцатая  
О ЗДѢЛЬ КРѢПОСТЕЙ,  
КАПИТУЛАЦІИ И АКОРДАХЪ СЪ  
НЕПРІЯТЕЛЕМЪ.

АРТИКУЛЬ 117.

Естьли полкъ или роты дерзнутъ  
или его Фельдмаршала, съ неприятелемъ  
въ трактирѣ или капицулацкѣ вступитъ,  
которые въ томъ виновны, чѣснѣ, пожитковъ  
и живопа лишитъ, а изъ рядовыхъ  
всегда десятого по жеребью повѣсиль,  
прочихъ же жестоко инцидентами наказатъ,  
и въ обяза пославитъ, пока они еще того порока очистятся,  
и своими храбрыми дѣислывами заслужитъ.  
Кромѣе изъ оныхъ доказать можеть,  
что онъ въ томъ не причастенъ, есль,  
но въ томъ прекословилъ, оный имѣетъ  
для невинности своей свободено быть,  
и при случаѣ повышения себѣ ожидать.  
А ежели преступителесъ получить не можно,  
то съ такими тако какъ съ дезертирами поступлено,  
и оныхъ помилки забраны быть имѣютъ.

## Metric. 114.

Alle Gefangenen, so bey Eroberung derer Plätze, in öffentlichen Feindschlachten, Scharrmüth und sonst genommen werden, soll man alsofort bey dem, der das Commando hat, einlefern und angeben und ihn bestreugen weiter disponiren lassen. Niemand aber soll einen Gefangenen unter einigerley Vorwand heysich behalten, es werde denn, oder sey schon ein anders befohlen. Wer hierwider handelt, soll, wenn es ein Officier ist, seiner Charge entsetzt, der Gemeine aber mit hartem Baisenslauf gestraffet werden.

## N15

Denn es ist oft dem Generalen oder Commendanten sehr viel daran gelegen, daß er die Gefangenen alsbald bekäme, und von ihnen um des Feindes Zustand und Vorhaben sich erkundigen könne, gestalt in einer kurzen und kleinen Zeit zuweilen viel und ein merkwürdiges kan verlohnt werden.

Stric. 115.

Keiner soll einige Gefangene, denen bereits Quartier versprochen und gegeben worden, tödten lassen, noch ohne des Generalen Vorwissen und Bewilligung lassen, bey Verlust Ehre und Lebens.

Artic. 116.

Niemand soll dem andern seine Gefangene oder gewonnene Personen mit Gewalt oder sonst abnehmen, bey nachdrücklicher Straffe und Zurücklieferung derer abgenommenen Leute

Das XV. Capitel.

Don

**Aufnahme der Bestimmung,  
Capitulation und Accord mit dem Feinde.**

## Artic. 117.

Artic. 117.  
**S**ollten ein Kaiserliche Comandante unterstehen, ohne Seiner Majestät oder des Feldmarschalls Vorbewußt und Befehl mit dem Feinde in einen Tractat oder Handel sich einzulassen, so sollen die Befehlshaber, so hieran schuldig sind, an Ehre, Gut und Leben gestrafft, von denen Gemeinen aber allemahl der gehende nach dem Loß gehendet, die andern aber mit schawffen Gassenlauff abgestrafft, werden, und sollen außer dem Lager liegen, und dasselbe von Unsauberkeit reinigen, bis sie sich durch tapfere Thaten wieder meritiret gemacht haben; Wer aber von ihnen erwennen kan, daß er sich dessen nicht theilhaft gemacht, sondern darwieder gesprochen, der hat seiner Unschuld billig zugemessen, und bey Gelegenheit Beförderung zugewarten. Da aber die Missethäter nicht zuerlangen wären, noch zur Stelle gebracht werden konten, so soll mit ihnen, wie mit Felsdichingen verfahren, und deren Güter eingezogen werden.

Сей артикулъ надлежитъ разумѣть о оныхъ полкахъ и ротахъ, которые имѣютъ кулы съ другими командированы, а безъ іѣдома командира таиннымъ образомъ съ неприятелемъ трактовать, и о злѣхъ мѣста или города какова договариваться будутъ, но не о тѣхъ, которые одни въ какомъ мѣстѣ посланы, и атаку отъ неприятеля выдержали, и краеніе отпоры учинили. Такжеже когда оныя болѣе держатся, или отъ Фельдмаршала или Генерала указу ожидать и сигуру получить болѣе надежны не имѣли, а съ неприятелемъ надлежащимъ

## АРТИКУЛЪ 118

Кто изъ Офицеровъ, которому команда въ крѣпости повѣрена, оныя мѣсто безъ крайней нужды сдать, и оставить, оныя имѣетъ чести, пожитковъ и жизни лишены быть. Рядовые же безъ знаменъ въ обоза стоять и отъ того порока очистились, и иужены, пока оныя свое помышление и боязливость храбрыми дѣлами пакы направили.

## АРТИКУЛЪ 119.

Ежелиже подчиненные Команданту Офицеры и рядовые сданы съ Команданту принудены, или подманы къ сдачѣ крѣпости, тогда имѣютъ всѣ виноваты быть, и позволили на такое поуждение чести, пожитковъ и живота лишены быть. А изъ рядовыхъ всегда десяти по жеребью повѣшены, а прочіе какъ бѣглые наказаны быть.

## ТОЛКОВАНИЕ

Прочіе шпиутерами будутъ наказаны и принуждены въ обоза снестъ, пока оныя себя пакы достойнымъ учинятъ съ прочими солдатами въ равенствѣ содержаны быть.

## АРТИКУЛЪ 120

Будеже Офицеры и солдаты безъ какой причины допустить Команданта прежде времени, и не видя крайней нужды на аккордъ вдалась, и оному отъ того не спсѣваютъ, или впомъ его не удержатъ, тогда какъ Офицерамъ, пакъ и солдатамъ учинить противъ 117 артикула.

## ТОЛКОВАНИЕ

Того для въ такомъ случаѣ прощленіе не токмо доущено, но и повелѣно такимъ образомъ, что еспли Офицеры усмотрятъ, что Командантъ изъ нужды крѣпости сдать пощетъ, тогда имѣютъ оныя приступя къ нему предложить и предлагать его къ должности. А ежели его оныя имѣренія шкова усладить не можно, оного задерживать, и дѣлать между собою имѣютъ его избрать, и тако всевозможнымъ образомъ оную крѣпость оборонять дѣлать.

Діеіе Агіікулъ ііі ііверііеііен von denen Regimentern und Compagnien, nicht andern die an einem Orte iwarlich commandirt sind, und ohne Verbeiwist des Commandeuren heimlich mit dem Feinde tractiren, und über die Absicht eines Ortes handeln; Nicht aber von denen, die all me an einem Orte postirt sind, des Feindes Anriff abwarten, und ihr Bestes thun, nachdrucks aber, wenn sie sich nicht mehr halten, noch der Feind allenthalben. Generals Ordre abhalten und abwarten, und fernem Entsatz hoffen können, mit dem Feinde ordentlich verfahren.

## Artic. 118.

Aber von Officieren, dem das Commando in einer Besatzung anvertraut worden, den selben Ort ohne die höchste Noth aufzugeben verlassen, der soll an Ehre, Gut und Leben bestraft werden. Die Gemeinen aber, ohne Fahnen ansehnlich dem Lager liegen, und daselbe von Unreinlichkeit reinigen, bis sie sich die Vertheidigung und Jaghaftigkeit mit tapferen Thaten wieder gut gemacht haben.

## Artic. 119.

Zuletzt aber die dem Commandanten nachgelassen, dass er die Besatzung zu zwingen oder verleiten, dass er die Besatzung so an solcher That schuldig und in dem Zuang mit einwilliget, an Ehre, Gut und Leben bestraft, von denen Gemeinen aber allemahl der gehende nach dem Loß aufgehender, und mit den übrigen als Feldflüchtigen verfahren werden.

## NB.

Die übrigen werden mit Gassenläufen bestraft, und müssen außer dem Lager liegen, bis sie sich wieder würdig machen, andern Soldaten gleich gehalten zu werden.

## Artic. 120.

Würden aber Officiere und Soldaten dem Commandanten nur schlechterdings gegeben, zur Uebergabe und ohne höchste Noth sich per Accord zuergeben, und denselben nicht davon abrathen, oder abhalten, so soll als dann mit denen Officieren sowohl, als Soldaten nach dem 117ten Artic. verfahren werden.

## NB.

Ist also in diesem Fall die Wiederbesetzung nicht allem verlassen, sondern auch befohlen, derauf, dass wenn die Officiere sehen, dass der Commandant, ohne Noth die Besatzung übergeben will, sie treten ihm widersprechen, ihn zu seinem Vorwitz beirathen, oder nach, wenn er von seiner Meinung nicht ablassen will, sich selber verlassen, einen andern, oder sich an seine Stelle wechlen, und so ferner ihr Bestes in Vertheidigung des Ortes thun sollen.



## Артикуль 121.

Никто да не дерзаетъ при осадѣ особливые совѣты имѣть и много говорить или кричать, чѣмъо крѣпость или мѣсто адать или съ разить, или другихъ словоча или дѣломъ къ оборонѣ рѣшитель какую подати. Кто вътомъ уличенъ будетъ, имѣетъ другимъ ко усмиренію безъ дальнаго о плагательствѣ повѣшена быть.

## Артикуль 122

Никто да не дерзаетъ подѣ наказаніемъ смелѣи пропавшимся ко бою съ неприятелемъ, не щадя своего живота до самой крѣпости, и разбитъ, и дѣ повелѣно будетъ.

## Артикуль 123.

Правины, которыхъ ради Коменданты, Офицеры и салдатны извинены бывъ могутъ, когда крѣпость здася, суть слѣдующія: (1) Крайней голодъ, когда ячего не будетъ, чѣмъ человекъ питаться можетъ, имѣя напередъ всевозможную и въ пищу бережливости (2) Когда аммуниции ячего не останется, которая также со всякою безежно прачена. (3) Когда людей такъ убудетъ, что обороняться весьма не въ состояніи будутъ [ а во всю осаду оборонялись храбро ] сикурсу получить не могутъ, и что крѣпости уже по всѣмъ видамъ удержитъ будетъ невозможно, (4) однакоже эти пункты суть пѣмъ, кои особливаго указу не имѣютъ, а которые имѣютъ указъ до послѣдняго человека оборонявшись, по никакои нужды ради не капитулировать съ неприятелемъ и крѣпости не отдавать.

## ЮАКОВАШЕ.

Въ сихъ вышеименованныхъ артикулахъ часто лишенте чести, пожитковъ и живота упомянуто, которое тако исполнено имѣетъ быть, что пла в ерева шпигу у надупителѣ переломитъ, и его шельмомъ обьявитъ, а потомъ его повѣситъ: и егълан оной пожитки имѣетъ, оныя на Его Величество вѣнны быть.

## глава шестнадцатая ОЦѢНѢ И ПРЯТКѢ СЪ НЕПРЯТЕЛЕМЪ

## Артикуль 124.

Кто изъ Сфидеръ или рядовыхъ съ неприятелемъ тайную и опасную переписку имѣетъ буди, и не являю или его союзникамъ какъ ниудъ вѣдомость какую подати, или съ неприятелемъ и оныя него съ присланнымъ

## Artic. 121.

Es soll niemand in einer Belagerung absonderliche Rathschläge halten, auch nicht viel reden und schreien, die Besatzung oder den Ort zu übergeben oder zu verlassen noch auch andere mit Worten oder Werken zur Vertheidigung jaghaft machen. Wer dessen überzeugt wird, soll andern zum Schrecken ohne weiterem Aufschub gehängt werden.

## Artic. 122.

Bei Todes-Strafe soll sich auch niemand verweigern zu fechten, sein Leib und Leben bis aufs äusserste zu setzen, und wo es erfordert wird, zu sterben.

## Artic. 123.

Die Ursachen, weswegen der Commandant Officier und Soldaten entschuldiger sind, wenn eine Besatzung angesetzt werden, sind folgende: 1) Die äußerste Hungers Noth, da alles wasden ein Mensch leben kan, nach vorübergegangener möglichsten Sparsamkeit, manqué. 2) Wenn keine Ammunition, welche dennoch mit aller Sparsamkeit entlohnet worden, mehr vorhanden. 3) Wenn die Mannschaft so gemindert, daß sie sich zu defendiren nicht mehr im Stande (bey der ganzen Belagerung aber sich tapffer gewehret) auch kein Succurs bekommen können, also die Besatzung allem Ansehen nach zu erhalten nicht möglich. 4) Doch sind diese Puncten für diejenigen, so keine particulier Ordre haben, welche aber bis aufs letzte sich zu defendiren beordert, sollen keinesley Noth halber mit dem Feinde capituliren und die Besatzung übergeben.

## NB.

In diesen vorangesetzten Articulen wird zum öftern der Straffe an Ehre, Gut und Leben gedacht, mit welcher deraufft procedirt wird, daß der Scharfrichter erst dem Betreuer den Toden ankündet, und ihn um Schelten erklärt, nachgehends wird der Verbrecher gehängt, und, wenn er hinter hat dieselbe wegenommen, und Seiner Majestät zuer schlagen.

## Das XVI. Capitel.

Von

## Verräthern und gesche-

## Artic. 124.

dem Feinde heimliche und gefährliche Verständnisse pfleget, demselben, oder dessen Bundesgenossen, es sey auf was Weise eswolsle, einige Kundschafft giebt, oder mit dem-

трубачемъ, барабанщикомъ и съ тако-  
выми похвально пельными особами безъ  
вѣдома и указу оныхъ Фельдмаршала или  
Команданна, хощя въ полкъ, въ крѣво-  
стяхъ или гдѣ индѣ, тайнымъ образомъ  
разговоръ имѣть, переписываться, и ѣз-  
ды принимать или переносить будутъ;  
они имѣютъ яко племъ и и-мѣнникъ  
ѣзды, пожитковъ и живота лишены, и  
чѣшвернованы бытъ.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Однакоже приукаютъ я случаи, въ которыхъ  
сѣ наказаніе умаленно, и преступителя сперва  
казненъ, а потомъ чѣшвертованъ выкажетъ,  
якоже оное наказаніе признается равнымъ кле-  
щамъ, ежели оная измѣна великой вредъ при-  
чинитъ доиску, змѣнѣ, городу или Государю.

Такоже не позволено ни сыну съ родныи  
своими отцами, который у неприятеля обрѣ-

Такоже такому наказанію и Командантъ  
подверженъ, который скажетъ, что таковыя  
письма отъ него писаны приходять, или отъ него  
отпущаются, а оныя онъ не переимеетъ, и не  
распечатаетъ, и въ принадлежащемъ мѣстѣ не  
извѣститъ, ибо онъ виновнымъ себя тѣмъ  
причинитъ, что онъ о таковой корреспонденци  
вѣдалъ, и на то не позволенъ.

Никто изъ пленныхъ да не дерзаетъ письма  
свои самъ запечатывать, и тайнымъ образомъ  
оныя пересылать; но долженъ запечатать  
Команданту и унтеръ, который въ принадле-  
жащее мѣсто отослать имѣетъ. Ежели плен-  
никъ противъ сего поступитъ, то онъ самому  
себѣ причетъ имѣетъ, естли тѣмъ и про-  
чимъ виновнымъ съ нимъ за ихъ труды нака-  
заніемъ заплачено будетъ, ибо онъ подобно  
шпиону почитается, или лазутчику посланному  
отъ неприятеля, дабы о состояннхъ неприятель-  
скомъ укрѣпленнѣ, которые по воинскому ре-  
зону и обыкновению повѣданы бывають.

## АРТИКУЛЪ 125.

Кто неприятелю пароль или ло-  
зунгъ объявитъ, хощя Офицеръ или  
рядовой, или дастъ оному иные какіе  
измѣнительные знаки сирѣчьбою, пѣ-  
ніемъ, крикомъ, огнемъ и сему подоб-  
ное, оныи равно, какъ выше помянуто,  
казненъ будетъ.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Кто лозунгъ забудетъ, или съ фальшивымъ  
лозунгомъ выйдетъ, ономъ въ 49 ар-  
тикулѣ помянуто.

## АРТИКУЛЪ 126.

Пароль и лозунгъ имѣютъ неяс-  
ному отдавать, кому не надлежитъ,  
а особливо, естли онъ не знакомъ естъ,  
и тако на него надѣяться не можно.

## АРТИКУЛЪ 127.

Кто какую измѣну или сему по-  
добное уличитъ намѣрится, и хощя онъ  
сѣ къ дѣйствию не произведетъ, однакоже

себѣ, dessen abgeschieden Trompetern, Trom-  
melchlagern und dergleichen verdächtigen Per-  
sonen, ohne des Feldmarschalls oder Commen-  
danten Vorwissen und Befehl, es sey im Fel-  
de, Stellung oder sonst heimliche und unzulä-  
ssige Sprache hält, Briefe oder Bottschaft  
wechselt, empfängt oder überträgt, der soll  
als ein Schelm und Verräther an Ehre, Gut  
und Leben unnachbleiblich gestraft und gevier-  
theilt werden.

## NB.

Doch ereignen sich unversehens Fälle, worinnen  
diese Straffe gesindert und der Verbrecher erst ent-  
haupet, und hernach geviertheilt zu werden pflegt,  
wie denn auch dieselbe Straffe mit Zangenrissen ver-  
mehret zu werden pfleget, wenn solche Verrätheren  
großen Schaden der Armee, Lande, Stadt oder dem  
Landesherrn bringen würde.

So ist es auch nicht einmahl einem Sohn ver-  
boten, mit seinem leiblichen Vater, der sich bey  
dem Feinde aufhält, heimlich zu correspondiren.

Eben solcher Straffe ist auch der Commen-  
dant unterworfen, welcher weiß, daß dergleichen  
Briefe vom Feinde kommen, oder an ihn abgehen,  
und selbige nicht auffaiget, eröffnet, und gehörig  
er Orten angest, denn er giebt sich dadurch schul-  
dig, daß er um solche Correspondence wisse, und  
darin gewilliget.

Wenn ein Soldat, welcher dem Feinde heimlich  
versiegelt und an dessen Partey heimlich überfer-  
den, sondern muß solche dem Commandanten unver-  
siegelt zustellen, und von demselben sie behöriger ma-  
ßen befördern lassen. Dasselbe gilt auch von  
andern hierwieder, so hat er sich selbst zu danken, wenn  
ihm samt denen so mit ihm interessiret, die Arbeit mit  
unangenehmer Münze bezahlt wird, denn er ist so denn  
ein Verräther, welcher dem Feinde heimlich  
etwas überferdet, um der andern  
Partey Zustand sich zu erkundigen, welche man Kriegs-  
Räson und Gewohnheit nach, zu denken pfleget.

## Artic. 125.

Wer dem Feinde die Parole und Lo-  
sung offenbahret, es sey Officier oder Ge-  
meiner, oder giebt ihm sonst einige andere ver-  
rätherische Zeichen mit Schießen, Singen, Auf-  
sen, Feuer und dergleichen, wieder den wird  
mit gleichmäßiger Straffe verfahren.

## NB.

Von dem, der die Lösung vergessen, oder mit  
falscher Lösung betroffen wird, ist oben im 46. Art.  
gehandelt.

## Artic. 126.

Es soll auch Parole oder Lösung nicht  
einmahl an jemand gegeben werden, denn es  
nicht gebühret, absonderlich wenn man ihn nicht  
kennet, und also auch nicht ganz gewiß ver-  
sichert ist, daß es außer Gefahr sey.

## Artic. 127.

Der so ein Verräth, oder dergleichen  
Raubstücke vor hat, ob er gleich solches nicht  
im Werck vollziehet, soll nach Beschaffenheit  
und.

имѣетъ по состоянію дѣла и признанію  
высшаго суда, и акковымъ же высшымъ  
наказаніемъ наказанъ. Но пъ, якобы за про-  
изведенное самое дѣло.

### Артикуль 128

Какъ Офицеры такъ и рядовые да  
не держатъ о войскахъ дѣла, о вой-  
скахъ, о крѣпости что писаны, и  
иные съ другими корреспондовать,  
пока потерянъ или, чести или по  
состоянію дѣла и значенію самого.

#### Указъ

Въ семъ случаѣ запрещается для того такъ  
жестко о войскахъ, или изъ крѣпости о войс-  
кахъ дѣла что писать, дабы не ругались  
тѣмъ въ вѣдомости о войскахъ или о состояніи крѣ-  
пости не получивъ, и съ дѣла потомъ подалъ

слушавъ, что если вѣдомости поныне въ пись-  
мѣхъ отъ департаментовъ, что это по той перепискѣ  
было. Того ради помы, что въ пакетахъ  
письмакъ написано, голѣе вѣрить можно, нежели  
что отъ такихъ лазутчиковъ или развѣдыва-  
ющихъ.

### Артикуль 129

Если кто увидитъ, что единъ  
или много вѣрно в единичное учинивъ  
набренъ, или имѣетъ вѣдомость о  
иныхъ или иныхъ подозрительныхъ  
дѣлахъ, въ обозѣ или гарнизонѣхъ об-  
ществу, и о томъ въ удобное время  
не объявилъ, по томъ имѣетъ по со-  
стоянію дѣла на плѣхъ или животомъ на-  
казанъ.

Кто рѣшил, или, и приметъ, что таковыя  
предостереженія дѣла съ войсками, а отомъ въ удо-  
бное время не объявилъ, тогда не жетъ снѣ-  
тъ никуда, что съ того сказать не можъ;  
но и инко есть, когда кто явко въ какомъ  
случаѣ объявитъ, и въ какомъ случаѣ дозволитъ  
попытать въ домѣхъ свой доказавъ, а инко  
если ежели въ томъ что дозволитъ объявитъ,  
и предостереженія въ таковыя же случаи, а въ  
доказательству его поуждаться не надлежитъ;  
ноо доказано есть, что чрезъ его дѣлаше и  
предостереженія начесть случаи получить,  
а не отъ, на кого донесено, крѣко должно  
сметать, и примѣчать, что не можно ли что  
подозрѣно въ дѣлахъ изъ того доводу приговорить.  
И такъ при таковыхъ доводахъ зѣло осторожно  
господствовать, и не скоро за вѣрность взять, но  
тѣмъ и такълько разыскать надлежитъ, что  
можно ли это а быть въ донесеніи на него,  
ибо чинно или чинный человекъ съ зло-  
умышленнаго и истиннаго человека невин-  
на въ образѣ скелетовъ бываетъ

### Артикуль 130

Кто ошъ не чинилъ намеренъ или  
мнѣніи дѣла въ одно примѣтъ, и во  
сблѣнныя земѣхъ расчлѣнъ, оныи

der Sache, und Erkenntniß des Kriegs-Ge-  
richtes eben so hoher Straffe untergeben seyn,  
als wenn er es zu Verck gerichtet hätte.

### Artic. 129.

Jeder Officiers noch Gemeine sollen von  
Kriegs-Asachen, von der Armee oder Besatzung  
etwas schreiben, noch mit andern de-  
correspondiren, bey Verlust der Charge,  
Ehre oder auch wohl gar nach Belchaffenheit  
der Sache des Lebens.

#### NB.

Es wird deswegen so hart verbothen von der Ar-  
mee oder aus einer Besatzung von Kriegs-Asachen et-  
was aufbreiben, damit der Feind dadurch nicht schin-  
delhaft von der Armee oder von dem Zustand der Be-  
satzung erhaben, und seine Sachen danach so viel versich-  
tiget einrichten könne; Denn, es trägt sich oft zu, daß  
die ausgeschickte Posten zusammen denen Briefen vom  
Feinde durch dessen Parteyen oder Einknechten auf-  
gefangen werden, da man den oft demjenigen was  
in solchen Briefen berichtet wird, mehr trauen kan  
als was sonst von andern Kundschafftern oder Befeh-  
lungen berichtet wird.

### Artic. 129.

Würde jemand wissen, daß einer oder  
mehrere etwas schädliches zu thun gesehen,  
oder hat Nachricht von Kundschafftern oder an-  
dern verdächtig Leuten im Lager oder Garni-  
sonen und offenbahret solches nicht zu rechter  
Zeit, der soll nach Belchaffenheit der Sache am  
Leibe oder Leben gestraft werden.

#### NB.

Der da weiß, sehet oder merket, daß derglei-  
chen schädliche Sachen vorhanden sind, und es nicht  
zu rechter Zeit zu erkennen giebt, kan sich nicht ent-  
schuldigen, daß er es nicht erweisen können; Denn  
ein anders ist es, wenn man einen öffentlich einer bö-  
sen That beschuldiget: Auf welchen Fall der Anklä-  
ger gefast seyn muß seine Klagen zu erweisen; Ein an-  
ders ist es auch in geheim etwas zu erkennen zu geben,  
und zu warnen; Auf welchen Fall der Anzeiger zu sich-  
rung eignen Beweises nicht gedruet werden muß.  
Genuß, daß durch diese Anzeigung und Warnung die  
Verdacht Anlaß bekömmt, auf den, der angegeben wird,  
genauer zu merken, und acht zu geben, ob man et-  
was wahrscheinliches aus solchen Anzeigungen spüren

gar bestrafen verfahren, und nicht so fort den ange-  
gebenen arestiren, sondern in der Stille genauer in-  
quiriren muß, ob es wahr seyn möge, was demsel-  
ben behauptet wird, denn es wird auch ofte ein ehr-  
licher Mann von einem Verläumder, freundschaften  
und nachgierigen Menschen unschuldig angegeben

### Artic. 130.

Wer vom Feinde Parteyen und Placaten  
guthilg annimt, und sie im Lande ausstreuet

по sospojію дѣла на шѣлѣ или живо-  
тѣ наказанъ будетъ.

## АРТИКУЛЪ 131.

Равное же наказаніе приметъ, кто  
фальшивая и измѣническая вѣдомости,  
чрезъ копныя робость солдатамъ при-  
чинена бѣдѣ можетъ, хотя самъ или  
чрезъ другихъ распустил.

## АРТИКУЛЪ 132.

Въ вѣдомости, коныя о непри-  
ятелѣ получатся, всякъ точно содер-  
жать, и покомъ своему Офицеру или  
Генералу ономъ извѣститъ имѣетъ,  
а другіе подѣ наказаніемъ ономъ ни-  
чего не сѣдѣвать.

ГЛАВА СЕДЬМАНАДЕСЯТЬ  
О ВОЗМУЩЕНІИ, БУНТѢ

## АРТИКУЛЪ 133.

Въ непристойныя подозрительныя  
сходбища и собранія воинскихъ лю-  
дей, хотя для собиранія какихъ либо  
[хотя и не для зла, или для несовѣща,  
чрезъ общую челобитную писанъ, чрезъ  
что возмущеніе или бунтъ можетъ со-  
чиниться, чрезъ сего артикула имѣетъ  
быть въ вѣдомости, а если и въ я-  
дѣхъ кто въ селѣхъ не пушитъ,  
по вѣщичковъ безъ всякаго милосердія,  
не смотря на то, что хотя они къ пому  
къ ю и грѣху имѣли или нѣтъ, по-  
вѣсть, а съ досадными поспушанъ,  
какъ о бѣглецахъ упоминаю. А ежели  
какая кому нужда бѣдѣломъ, по по-  
являенію каждому о себѣ и своихъ сѣ-  
дѣхъ бѣдѣломъ, а не обще.

## АРТИКУЛЪ 134.

А Офицеры, коныя къ сему  
поводу дали, или какимъ не имѣетъ  
мы сходбищамъ позволяли, или rado-  
вахъ какимъ нибудь образомъ кому  
до усматрива, оныхъ наказанъ лишеніемъ  
чести, имѣли и живѣти.

## АРТИКУЛЪ 135.

Никто бѣ никакъ словомъ или дѣломъ  
или писанымъ сѣбѣ собою или чрезъ  
другихъ ко тушу и возмущенію, или  
иное что учинитъ, при томъ не да-  
етъ чего бѣ мотъ бунтъ учинитъ.  
отъ по развѣку дѣла жѣлоу аманіе,  
или на шѣлѣ казанъ будетъ.

soß nach Verwandniß der Sache am Leibe oder  
Leben gestraft werden.

## Artic. 131.

Gleicher Straffe ist auch der unterworfs-  
ten, der faliche verrätherische Zeitung, da-  
durch Zaghaftigkeit unter den Soldaten ver-  
ursachet werden könnte, entweder von sich selbst  
oder aus anderm Munde ausstretet.

## Artic. 132.

Alle Zeitungen, so vom Feinde einlauf-  
ten indchten, soll ein jeder in geheim halten,  
und nur seinem Officer oder Generaln alsob-  
ald anmelden, an andere aber bey Straffe  
nichts davon aussprengen.

## Das XVII. Capitel.

Meuteren, Aufruhr, und  
Schlageren.

## Artic. 133.

Es ist unzulässig, dasjenige, was in  
den Künste und Versammlungen des Kriegs-  
Volcks, wenn gleich in der Meinung, über  
etwas (obgleich nichts böses) sich zu berathschla-  
gen, oder eine gemeinliche Zurschne in aller  
Mahnen aufleben zu lassen, wodurch eine  
Meuterei oder Aufruhr könnte geschiet werden,  
sollen hiermit gänzlich verbotten sein; Aus-  
de von denen gemeinen Soldaten nichtwieder  
abhandelt, sollen die Uthhaber und Anstifter  
ohne alle Gnade, und ohne Ansehen, ob sie  
dazu Utsache gehabt oder nicht, geachtet, mit  
denen ubrigen aber verfahren werden, wie von  
denen Gefeldschutigen erwahnet werden. Dar-  
ne aber jemand gezwungen würde über was zu  
ursachen, so wird einem jeden der sich und über  
das ihm zugehörte Unrecht zutragen freigelas-  
sen, nicht aber insgesamt, und alle insgesamt.

## Artic. 134.

Die Officiere aber soß hierzu Anlaß ge-  
ben, oder dergleichen ungebührliche Versam-  
lungen veranlassen, oder die Gemeinen auf unger-  
ken Wege dazu veranlassen, sollen an Ehre,  
Gut und Leben gestrafft werden.

## Artic. 135.

Niemand soll mit Worten oder Werken  
oder Schrifften, weder durch sich selbst, noch  
durch andere zu einem Tumult und Empörung  
Utsache geben, oder sonst etwas thun, da-  
durch Meuteren veranlassen könnte; Wer  
hierwieder handelt, soll nach Befindniß der Sa-  
che an Leben oder Leib gestrafft werden.

## Артикуль 136.

Такимъ же образомъ имѣютъ быть наказаны и пѣ, которые такіа слова слышали, или таковыя письма читали, въ которыхъ о бунтѣ и возмущеніи упомянуто, а въ надлежащемъ мѣстѣ или Офицерамъ своимъ вкорѣ не доносили.

## Артикуль 137.

Всякой бунтъ, возмущение и упрямство безъ всякой милости имѣетъ быть выблицею наказано.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Въ возмущеніи надлежитъ виновныхъ на мѣстѣ и въ дѣлѣ самимъ наказати и умертвѣти, а особливо, ежели опасность въ металлѣ есть, дабы чрезъ то другимъ страхъ подать, и оныхъ отъ такихъ непослушностей удержати, [покая не разширится] и озабоч не умножилась.

## Артикуль 138.

Ежели учинится ссора, брань или драка между рядовыми, либо какъто не держась поваренцемъ своимъ или другихъ на помощь привывать такимъ образомъ, чѣмъ чрезъ то пойдя зѣвѣ возмущение или иной какой непослушной случай произойти могъ; а ежели кто сіе учинитъ, онъ и съ помощателями повѣсится.

## Артикуль 139.

Всѣ вызовы, драки и поединки чрезъ сіе наижесточайше запрещаются такимъ образомъ, чѣмъ никто, хотѣя кто онъ ни былъ высокаго или низкаго чина, прирожденный здѣшній или иноземецъ, хотѣя други кто, словами, дѣломъ, знаками или инымъ чѣмъ кому побужденъ и раззадоренъ былъ, отнюдь не дерзая соперника своего вызывать, ни на поединокъ съ нимъ на пистолѣ пахъ или на шпагахъ битися. Кто противъ сего учинитъ, оный вѣконечно какъ вызыватель такъ кто и выдетъ, имѣетъ быть казненъ, а именно повѣшенъ, хотѣя изъ нихъ кто будетъ раненъ или умерщвленъ, или хотѣя оба не ранены или иного отойдутъ. И ежели случится, что оба или одинъ изъ нихъ въ такомъ поединкѣ оспанется, то и въ по смерти за ноги повѣсится.

## Артикуль 140.

Ежели кто съ кѣмъ поссорится и упрямъ секундантъ [или посредственника] онъ купно съ секундан-

## Artic. 136.

Eben so sollen auch gestrafft werden, so dergleichen Worte gehoret oder solche Briefe gelesen, worinnen von Verräthern und Meuteren Meldung geschehen, und es nicht alsefort an gehörigen Orten oder ihren Officiers esibahret haben.

## Artic. 137.

Aller Aufruhr, Meuteren und Empdrung sollen ohne alle Gnade mit dem Galgen gestrafft werden.

## NB.

In Meutereyen mag man wohl die schuldigen auf der Stelle und in ihrer That selbst straffe und niedermachen, absonderlich wenn Gefahr bey Säuerung wäre, damit man andern damit ein Schrecken eintragen und sie von dergleichen Ungebührlichkeiten abhalten könne, ehe solches weiter anreisse und größer werde.

## Artic. 138.

Entstünde Zank, Streit oder Schlägerey unter denen Gemeinen, so mag sich niemand erkuhen seine Commrades oder andere um Hülffe anzuruffen, dergestalt, daß dadurch ein Auslauf Tumult oder anders Unwesen erregt werden könnte. Thut aber solches jemand, der soll nebst denen Mithelffern gehencket werden.

## Artic. 139.

Alles Ausfordern, Schlagen und Duelliren wird hiemit aufs allereinsthaffteste verboten, dergestalt, daß niemand, er sey wer er wolle, hoch oder niedrig Einheimischer oder Ausländer, er mag von einem andern mit Worten, Wercken, Zeichen oder sonst durch etwas, wie es Mahnen haben kan, dazu veranlaßet und verunglimpffet seyn, wie er will, sich unterstehen soll, seinen Begner auszufordern, und sich in einen Zwenkampf mit ihm, weder auf Pistolen noch Degen und dergleichen einzulassen. Wer darwieder handelt, der soll unadlßig, so wohl der Ausforderer, als der so ausgefordert wird, und folget, am Leben gestrafft, und zwar gehencket werden, es mag einer von ihnen verwundet oder getödtet seyn, oder beyde unbeschädiget davon kommen. Und wenns auch so übel wäre, daß beyde oder einer von ihnen in solchem Duell bliebe, so kan er, oder sie ent either durch sich, oder durch andern an den Füßen aufgehendet werden.

## Artic. 140.

Wer mit einem andern in Zwist geräth und Secundanten erbittet, der soll zuantworten denen Secundanten, wenn sie folgen, und sich

помѣ, ежели пойдути, и захопяти на поединкѣ битися, такимъ же образомъ какъ и въ прѣшнемъ артикулѣ упомянуто, наказати надлежитъ.

## Артикулъ 141.

Ежели учинится драка при питеи въ пиру безъ вызову, хотя никого умерщвленъ или пораненъ не будетъ, по рядоваго за то чрезъ полкъ гонять шпидруень, а офицера жестокимъ карауломъ въ фосу отдавъ наказати, и ссѣрыхъ того имѣти виноватымъ объявленнаго просити о прощении предъ судомъ.

## Толковаше.

Вышепояннутый артикулъ значить о зашпидруень драки, а не о томъ, который побитъ и принужденъ будетъ себя оборонять. Того ради судъ въ такомъ дѣлѣ весьма крѣпко допрашивать надлежитъ, кто именно зашпидруень драки былъ.

## Артикулъ 142.

Для остерегания всякаго случая надлежитъ при значении такихъ дракъ, происшедшимъ ссорящимся přátельски поминать исканъ, и ежели того не могутъ учинити, то немедленно по караулу послаати или самимъ сходить, и о такомъ дѣлѣ объявити, дабы караулъ ихъ развесити или при нужномъ случаѣ учинити, оный также яко и виноватый наказенъ.

## Артикулъ 143.

Ежели кто съ кѣмъ ножами порѣжется, оного надлежитъ взявъ подъ висѣлицу пробити ему руку гвоздемъ, или пѣмъ ножемъ на единый часъ, а по томъ гонять шпидруень.

## Артикулъ 144.

Кто пистолетъ или шпагу на кого подметитъ въ сердцахъ, въ намѣненіи что въ кого пѣмъ повредить, оному рука опѣчена да будетъ.

## Артикулъ 145.

Ежели кто кого ударитъ по щекѣ, или ударитъ, и кому еще по рас-

## Артикулъ 146.

Кто съ сердцахъ и злости кто простую или инымъ чемъ ударитъ и побьетъ, оный руки своей лишится.

zu Beförderung des Duells brauchen lassen, gleichergestalt wie in vorigem Artikel erwähnt worden, gestraft werden.

## Artic. 141.

Entstehen Schlägereien beim Trunk, und im Zechen, ohne Ausforderung, ob zwar niemand getödtet oder verwundet wird, so soll der Gemeine mit Gassenläufen durchs Regiment, der Spacier aber mit hartem Gefängniß von dem Profosie, gestraft werden, und soll über dem der Beleidiger dem Beleidigten vor Gerichte Abbitte thun, und ihm um Besehung bitten.

## NB

Dieser Artikel ist durchgehends von dem zu verstehen der den Ruf zum Unentzeten und Schlägereien macht, nicht aber von dem, der geschlagen wird, und sich zu wehren und zu vertheidigen. Deswegen der Richter nur genau in solchen Fällen und Anführer des Streits gewesen.

## Artic. 142.

Zu Verhütung alles Unheils sollen bey Entstehung solcher Schlägereien, die so mit dardinnen interessirt sind, die Meinungen freundlich zuvergleichen suchen, und wenn sie es nicht dazu bringen können, also fort nach der Wache senden, oder selbst darnach gehen, und solche Händel zu erkennen geben, damit die Wache sie entscheiden oder auf den nöthigen Fall in Arrest führen möge: Wer es nicht thut, soll als ein Mitschuldiger gestraft werden.

## Artic. 143.

Wer sich mit einem andern mit Messern schneidet, dem soll unter dem Galgen ein Nagel oder selbiges Messer durch die Hand einer Stunden lang geschlossen, und derselbe hernach seiner mit harten Gassenläufen gestraft werden.

## Artic. 144.

Wer den Degen oder Pistolen auf einen andern zieht im zornigen Muth, der Meinung damit Schaden zu thun, dem soll die Hand abgehauen werden.

## Artic. 145.

Giebt jemand einem andern eine Ohrfeige oder Maulschelle, dem soll in Gegenwart der Compagnie vom Profosien wieder verglichen gegeben und noch über den freiwillig gestraft werden.

## Artic. 146.

Wer aus Zorn und Bosheit einen andern mit einem Stoch oder dergleichen prügelt und schlägt, der hat die Hand verwindet.



## Артикулъ 147.

И дабы облобленные и обруганный свою надлежащую сатисфакцію или удовольствие имѣлъ, когда онъ самъ не захотѣлъ самовольно опмщение учинить, тогда долженъ онъ командиру онаго мѣста жалобу принести, которой долженъ оно дѣло принявъ выслушать, и обиженному пристойное удовольствие учинить. Если кпо сие пренебреженъ, онъ самъ имѣетъ быть наказанъ.

## Артикулъ 148.

Челобитникъ имѣетъ челобитие свое право доносить иasperегать себя, чтооъ ничего не прибавлять, чего доказанъ не можетъ, что полагинно учинено; а ежели неправое челобитие учинить, то и онъ наказанъ будетъ равно какъ и другіе.

## Глава осьмаянадесять О ПОНОСИТЕЛНЫХЪ ПИСЬМАХЪ, БРАННЫХЪ И РУГАТЕЛЬ- НЫХЪ СЛОВАХЪ

## Артикулъ 149.

Кто нѣкакъ нечаянно или тайно сочинитъ, пришеетъ и распространитъ; итакъ кому непристойнымъ образомъ какую спрость или злое извѣщеніе, или нѣкакъ ли сныдъ причтенъ быть можетъ, онаго надлежитъ наказати такимъ наказаніемъ, какового спростию онъ обруганнаго хотѣлъ обвинить; сверхъ того палачъ такое письмо имѣетъ ажечь подъ висѣлицею.

Напримѣлъ, ежели кто кого въ пасквиль бранилъ измѣникомъ или инымъ злымъ дѣломъ, то оный пасквиломворецъ яко измѣнникъ или какъхъ дѣлъ дѣлатель, о которыхъ описалъ, наказанъ будетъ.

Пасквиль есть то, когда кпо письмо изготовитъ, напишетъ или напечатаетъ, и вѣдомъ кого въ какомъ дѣлѣ обвинитъ, и оно яко пришеетъ или прибитъ велитъ, а имяна своего и прозвища въ ономъ не изобразитъ.

Какъже дѣло, въ которомъ будетъ ли пасквиль обруганъ или обвиненъ, весьма опомъ будетъ доказанъ, то правдѣ, яко обыкновенное наказаніе не прилично будетъ, но однакожъ пасквилянтъ по рассмотреніи судейскому, тюремному, сосланиетъ на казнь, а обруганному и прочимъ наказанъ быть нечѣстъ, понеже онъ истиннымъ путемъ не искалъ, дабы другаго

ежели кто ссыломъ, помяну и дѣломъ къ такимъ ругательнымъ письмамъ вспоможенъ,

## Artic. 147.

Damit aber auch der Verunglimpfte und geschimpfte Theil gebührende Satisfaction erhalten möge, wenn er sich eigenmächtig nicht rühren wollen, so soll er beim commandirenden Officier des Ortes seine Klage fürbringen, welcher so denn Verfügung schaffen soll, daß die Sache verhöret, und dem verletzten Theile gebührender Abtrag verschaffet werde, wer solches verabsäumt, soll selbst mit Straffe angehen werden.

## Artic. 148.

Der Kläger aber muß seine Klage recht vorbringen, und sich hüten, daß er nicht mehr dazu setze, als er erwenden kan, daßes wirklich geschehen, thut er aber ungeredete Klage, soll er gleich wie der andere gestrafft werden.

## Das XVIII. Capitel.

## Von Schmah-Schriften, Selbst- und Schmahwerten.

## Artic. 149.

Welcher Pasquillen oder Schmah-Schriften handelt, und also jemand unrechtmäßiger Weise einiges Kaiser und Ubel zumisset, dadurch dessen gutem Nahmen ein Schandflecken angehenget werden könnte, der soll mit eben der Straff bestraft werden, so der Verfasser, so er dem Geschmaheten aufbürden wollen, verdienet hätte, und soll über dieses der Scharfrichter solche Schmah-Schrifft unter dem Galgen verbrennen.

AB

Zum Exempel; Wenn einer einen im Pasquill vor einen Verräther oder wegen anderer bösen Thaten gehalten, so wird der Pasquillant als ein Verbecker des Kaisers, wegen er selbst geschrieben, gestrofft.

Ein Pasquill ist, wenn einer eine Schrifft verfertigt oder schreiben oder drucken laisset, und darinnen jemand einer Sache beschuldiget, solches auch öffentlich aufsetzet, oder anschlaget liesset, seinen rechten Zu- oder Zuwehnen aber nicht darunter setzet.

Kan aber die That, dessen einer in Pasquill beschuldiget wird, dem Geschmaheten vollen erwiesen werden, so hat zwar die ordentliche Straffe nicht Statt, sondern der Verfasser wird in die Verewigung nach den Galeeren, Spawerthen etc. verstrafft, weil er den rechten Weg nicht gehalten, da wo dem Verbrechen zu erhaben.

Wenn einer Rath, Hüffe und That zu solch en Schmahschriffen giebt, so heimlich ansetzet, er

оним такая привада, кому въ домъ или на  
улицѣ под рукою и прочая; оного не иначе  
какъ поспешнаго казненъ наказати, оныяже по  
прѣстоу общаголюдства протави оныхъ  
иногда на казненъ легче чинитися.

## АРТИКУЛАБ 150.

Ежели невозможно убадать паскви-  
ланца, то какъ надлежитъ паскви-  
ланца палача сожечь подъ висѣ-  
лицею, а сочинителя оного за бесче-  
стнаго объявить.

АЛГІКУЛЪ 151.

Г. Орадеръ о другомъ чести  
Князюся или поносъ слова буле нѣ  
говоря, дѣмъ шѣмъ его честиное имя  
обругать и уличивать, оныи имѣетъ  
предъ обличеными и предъ судомъ олич-  
ивать свои слова и сказать, что онѣ  
солгалъ, и сверхъ того посаженъ бывъ  
на полгода въ заключение.

## OAK BATTLE

Желя оный поупрядившя, который приго-  
воренъ себя обличить, то можетъ онъ дене-  
жными наказаніемъ и заключеніемъ ктому при-  
нужденъ быти, и ему иныи сроки ко исполне-  
нію тригатора положены. И ежели сему учи-  
нися противиль, то похрюмаю и бѣтас а дачею  
денежную вдвое прибавить, и иныи сроки на-  
значены будутъ. И ежели уже и въ семь учи-  
нися противиль, то можетъ професъ въ при-  
сутствіи злорнаго, именемъ его отъзывъ учи-  
нися и послѣдующее наказаніе кады виновнымъ

## АРТ.КУЛЬ 152

Ежели кто другого не одумавшись съсѣда, или не оумаживаясь бранными словыи выраниаи, оныи предѣ судомъ у обжезанаго христіанское прощенье имѣиѣи чинишь в прѣси о прощѣи; и ежели гораздо жестоко браниа, то сверхъ того накажемъ денежныи и сносныи заключѣи на казанъ будѣиѣ.

## IOANNOHANNIS

Какая оный, который имѣть просить  
о прощениі, атомъ поугримится, то можно  
онго чрезъ потребные способы ктому прину-  
дима.

## АРТИКУЛЬ 153.

А ежели кто противъ бранихъ словъ биемъ или инымъ своевольствомъ отъ цать будетъ, оный право свое тѣмъ поперялъ, и свержъ того съ соперни-  
къ своимъ въ равномъ наказании бу-  
детъ, такъжъ и оны цари свое по-  
пелъ, кто противъ брани, когда  
онъ отъ другаго браненъ будетъ.

nem ins Haus wirft, auf der Gasse fallen liſſet oder iſt nicht weniger, als der Paſſant ſelbſt zu ſtraffen, wiewohl auch nach Anleitung derer Umſtände wieder dieſe, zuweilen die Straffe gelindert zu werden pfleget.

## Metric. 152.

Kann derjenige, so das Passquell gemacht, nicht erschaffen und offenbare geistlich werden, so wird nichts desto weniger das Passquell vom Schafftrichter unter dem Hahnen verbrannt, und der Thäter dabey vor unendlich ausgekostet.

Σφελ. 151.

Redet ein Officier dem andern etwas Ehrenrühriges oder schimpfliches nach, um seinen ehelichen Namen dadurch zu verächtlichen und abzumildern, der soll dem Beleidigten vor Gericht einen öffentlichen Wiedereydtthum und sagen, daß er gelogen, und uo. dem mit halbjähriger Gefängniß gestraffet werden.

## NE.

Bewilligert sich der, so dazu verurtheilt worden, den Wiederkuf zu thun, so kan er mit Geldstraffe und Gefängniß daraus gezwungen und ihm jezt werden; Will er sich noch nicht bequemen, kan der Prokurator die Sache an das Criminalgericht bringen lassen; Will er sich noch nicht bequemen, kan der Prokurator in Gegenwart des Haftharigen in dessen Namen den Wiederkuf thun, und die solgliche Strasse am Schuldigen vollzogen werden.

## Metric. 152.

Greift aber sonst einer den andern aus Unbedachtbarkeit, Zorn oder Unbesonnenheit mit Scheltworten an, der soll dem Beleidigten vor Gericht eine Christliche Abbitte thun, und ihn um Verzeihung bitten, und wenn die Scheltworte grob wären, überdies mit einer Geldstrafe und leiblichem Gefängniß belegen werden.

## NB

Wenn der so die Abbitte thun soll, sich dessen weigert, Fan er ebenfalls durch zulänglich dienliche Mittel dazu gezwungen werden.

## Artic. 153.

Wer aber auf Scheltworte sich mit Schlä-  
geren und eigensüchtig rächet, der hat sein Recht  
verloren, und ist überdem mit seinem Gegen-  
theil in gleichmäßige Straffe verfallen, wie  
beim auch derjenige sein Recht verlohren, der  
da widerfährt, wenn er von einem andern  
gescholten wird.

глава девятнадцатая  
О СМЕРТНОМЪ УМЕСТѢ.

## АРТИКУЛЪ 154

**К**то кого волею и нарочно безъ нужды и безъ сметьнаго страху умертвить, или уубиѣ его тако, что онъ того умертвѣ, снago крoмъ паки отмстившѣ, и безъ всякой малоси оному голову о псѣхъ.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Но надлежитъ подлинно вѣдѣть, что смерть  
вѣсело ли отъ бы оя приключила ъ. А еже-  
ли бы оя, что убѣжденъ былъ бы оя, а не  
отъ аѣхъ побое ъ, но отъ дѣтнѣ случаевъ,  
копѣ, а ктому призову купидѣ, умѣ, но  
надлежитъ вѣдѣть не живомъ, но по рассмо-  
трѣнню и по рассужденію судискому наказати,  
или поправити или дѣлѣти штрафомъ,  
или вѣдѣти и проче. Того ради вѣло по-  
правити вѣсти, чѣмъ оя скоро кто умретъ,  
который въ драхѣ бытъ и бы оя, поворотъ или  
порубавѣ будѣтъ, аѣдѣти опредѣлитъ, кото-  
рые бы оя жертвѣ вѣдѣли, и подлинно  
разыскали, что оя приключѣ къ смерти оя  
былъ, и отомъ вѣдѣти вѣдѣти вѣ судѣ  
по писемъ подати, и оное присягою своею под-

Между другими послѣдующимъ ранѣ за смер-  
тельными считаются: (1) Раны мозговые, когда главная жила повреждена будетъ, или когда кровь или иная какая мокрота вѣдетъ въ главную жилу впретѣ, или по истощеніи въ которыхъ скорѣе дѣи и по запеченіи крови лихорадка, безуміе и отъ того смерть приключится. Крови затеченной надлежитъ между тонкою и толстою мозговою кожицею лежать, или между тонкою и мозгомъ; понеже оное, что между толстою и черепомъ лежитъ, можно снѣтъ препаномъ и больной излѣченъ быть. (2) Раны затылочнаго мозгу, которыя у шеи или близко головы, а которыя пониже, не имѣютъ великаго страха. (3) Раны у лежачаго, когда медіана или сучекъ горла прорванъ будетъ. (4) А особливо раны сердечныя, хотя и 15 дней притомъ живъ. (5) Раны горланины, а мнѣю: есть ли глотка повреждена, будетъ когда съело глотки узавлена, то можно исцѣлить. (6) Раны перепонки, а имен-  
но, съшли часть главныхъ жилъ повреждена будетъ. (7) Раны желудка, когда верховникъ желудка утѣе и отъ оного раздѣленнымъ главныя жилы повреждены будутъ. (8) Раны почки и кишокъ горла въ рѣдко исцѣляемы бы-  
ваютъ. (9) Раны печени и селезенки, когда ихъ жилы повреждены. (10) Раны медіаны на чистѣе смертельныя бывають. Но понеже лѣкарь рану лучше нежели другой кто зашво-  
рнуть умѣетъ, того ради причину смерти не всегда точно принимаютъ надлежно. (11) Раны, кои раны чрезъ одравныя вещи или зѣбри ухи-  
щались, всегда едва не суть смертельныя.

Das xlx. Capitel.  
Von Mord und Zedwung.

Proc. 154.

154.  
 Er einen andern mit demselben  
 sah, ohne Noth und rechter Lebens-  
 Gefahr tödtet, oder schlägt ihn also, daß er  
 davon stirbt, dessen Blut soll wieder vergossen,  
 und er ohne Gnade enthauptet werden.

## 213.

Es muß aber recht gewiß, daß der Todt ohnfeindlich von denen Schlägen erfolaet sey, denn würde man finden, daß der gestorbene vor geschlagen worden, aber nicht eigentlich von denen Schlägen, sondern andern Zufällen, die dazu kommen, anders ben wäre, so müßte man den Thater nicht am Leben, sondern nur willkührlich nach des Richters Erßtrauß straffen, entweder mit Gefangniß, Geldbuße, Waisenslaß und dergleichen. Deshalb ist auch nöthig, daß, so bald jemand stirbt, der in Schlägeren verwickelt gewesen und geschlagen, gestossen oder gehalten worden, einige Feldscherer verordnet werden, die den Körper des Torkbenen aufschneiden, und eigentlich untersuchen, was die Ursache seines Todes gewesen sey, darüber selbst in ihr Zeugniß im Bericht, und zwar schriftlich einbringen, und selbiges mit ihrem Eide bekräftigen müssen.

Unter andern werden folgende Wunden vor tödliche gehalten: 1) Die Wunden des Gehirns; als, wenn eine Spann-Adern zugleich verletzt ist, oder wenn das Gehirn, oder eine andere Feuchtigkeit den Eingang der Spann-Adern verstopfet, oder wenn nach Verfließung weniger Tage das geronnene Geblüthe ein Fieber, Verwirrung und daher den Todt verursacht; Das geronnene Geblüthe muß aber zwischen dem dünnen und dicken Hirnhäutlein liegen, oder zwischen dem dünnen und dem Gehirn, denn das, so zwischen dem dicken und der Hirnschale lieget, kan mit dem Trepan weaagenommen und der Krancke geheilet werden. 2) Die Wunden des Rückenmarkes, welche am Halse, oder zunächst am Kopfe geschehen, denn die so weiter hinunter sind, gen, wenn eine große Blut-Adern oder ein Ast der Herzens ausgemein, ob schon zuweilen einer bis in die Lasteröhre, wenn nemlich die knorpelichte Ringe verletzt werden, ist aber nur das Häutlein, dadurch die Ringe aneinander hangen, verwundet, so kans gebetel werden. 3) Die Wunden des Zwerchfells, wenn nemlich das spannaderrichte Theil verletzt worden, 4) Die Wunden der Lungen, 5) Die Wunden der Magenwand, und die dadurch ausgeheilte Spann-Adern verletzt worden. 6, Die Wunden der dünnen Därme werden gar selten abetlet. 7) Die Wunden, der Leber und Mag, wenn die Adern derselben zugleich verletzt sind. 8) Die Wunden der grossen Schlag- und Blut-Adern, sind zum öftern tödlich, weil aber die Wund-Ärzte nicht alerehe Geschicklichkeit in Zubeilung der Wunden besigen, ist die Ursache des Todes nicht allezeit dem Thater zu zuschreiben. 9) Die Wunden, so durch a sitige Werczeuge oder Thiere geschehen, sind fast allezeit tödlich.





но и въ всѣхъ тюрьмахъ, штрафовъ денежныиъ, или дружиныиъ или прочихъ наказаніиъ, припомо- же и къ церковному покаянію всѣхъ прину- дить.

## АРТИКУЛЪ 159.

Но весьма неумышленное и нена- рочное убійство, у котораго никакой вины не находится, оное безъ наказания списывается.

## ТОЛКОВАНІЕ.

Примѣръ: егда въ полѣ ученье стрѣлянію въ цѣль отправился и случилось, что кто ли- будь за цѣль пойдетъ, а его не усмотрѣвъ, или пѣшій чрезъ мѣсто между стрѣляющими и цѣлю, и тѣмъ выстрѣломъ умерщвленъ бу- детъ, въ такомъ случаѣ учившіеся того ко- печно виновны не суть.

## АРТИКУЛЪ 160.

Ежели кто кому прикажетъ кого смерти поубить, оный приказъ яко убійца самъ имѣетъ казненъ бывъ смертию, а именно голову ему отсѣчь.

## АРТИКУЛЪ 161.

А ежели кто для прибыли или въ надеждѣ къ какой прибыли догово- рился, наименся, или дастъ себя под- купить, или гонима себя учинитъ кого убить смертию; тогда оный купно съ шельмъ, кто его нанявъ, подкупилъ или уговорилъ, и тѣмъ шельмъ, и купецъ, и гонимый, и тѣмъ на колеса положены быть имѣютъ.

## ТОЛКОВАНІЕ.

Сие наказаніе имѣетъ свое исполненіе, хотя община къ кому прибыль скороу сплана или прежде еще имѣетъ быть заплачена, или хотя только одна надежда къ прибыли учинена, и община отъ нея дано было.

Ежели шельмъ, котораго умертвить хотѣли, и чуждо не убилъ, однакожъ на него нападеніе было, и оный побитъ или раненъ, то какъ подкупщикъ такъ и нанящикъ мечемъ казнены, и обидѣ шельмъ на колеса положены будутъ.

## АРТИКУЛЪ 162.

Ежели кто другаго оправною по- губитъ, оного надлежитъ колесовать.

## АРТИКУЛЪ 163.

Ежели кто отца своего, мать, дитя во младенчествѣ, Офицера на- глядѣ образомъ умертвивъ, оного ко- лесовать, а пѣло его на колесо поло- жить, а за прочихъ мечемъ наказывать.

## ТОЛКОВАНІЕ.

Ежели се убійство учинится ненарочно, или не въ намереніи кого умертвить, якобы кто

то wollen die Rechte, daß man in solchen Zweifel keinen weder mit der Turtur belegen, noch am Le- ben bestrafen, sondern sie alleine mit Gefängnis, Geldstrafe, Gassenlauf oder sonst belegen solle. Vernehet doch auch alle zur öffentlichen Kirchenbusse angehalten werden könnten.

## Artic. 159.

Ein ganz unversehener Todtschlag aber, dabey gar keine Schuld mit unterläuft, wird ohne Bestrafung gelassen.

## AL.

Als zum exempel: Wenn öffentlich im Felde ein Scherenschießen gehalten wird, und es begabe sich jemand ohne daß man es gewahr würde, hinter die Scheibe, oder ließe über den Platz stehen der Scheibe und dem schießenden und würde also durch den Schuß getödtet, auf solchen Fall ist der Thäter bang frey.

## Artic. 160.

Wer einem befiehlt, einen andern todts- zu schlagen, wird auch als ein Thäter bestraft, der den Todtschlag wirklich verrichtet, am Leben gestraft und enthauptet.

## Artic. 161.

Lasset sich aber einer durch Gewinn oder Hoffnung eines Gewinnsdingen, muthen, er- kaufen oder erben, einen andern zu tödten, der soll zuamt demjenigen, der ihn gemuthet, gekauft oder erbt, mit dem Rad ge- schloffen werden.

## NB.

Diese Straffe hat ihren Fortgang; es mag der verprochene Gewinn alsofort baar bezahlt seyn, oder noch künftig bezahlt werden sollen, oder auch es mag nur bloß die Hoffnung zu einem Gewinn gemacht, und eine bloße Zusage deshalb gegeben worden seyn.

Wenn auch der so getödtet werden sollen, nicht wirklich getödtet, denn och aber angegriffen, geschla- gen und verwundet worden; so wird doch der Er- käufer so wohl, als der Erkaufte mit dem Schwerdt gerichtet, und beyder Körper aufs Rad gescho- ten.

## Artic. 162.

Wer einen andern mit Gift umbringt, der soll mit dem Rade vom Leben zum To- de gebracht werden.

## Artic. 163.

Wer seinen Vater, Mutter, ein junges Kind oder Officier, muthwilliger Weise ums Leben bringet, der soll mit einem Rade zersto- sen, und der Körper aufs Rad geschoffen, wegen der übrigen Todtschlägen aber, soll ei- ner mit dem Schwerdt gerichtet werden.

## NB.

Geschiehet dieser Mord nicht fürstlicher Weise, edt mit dem Schwerdt, und der Körper aufs Rad geschoffen.



поощрял жёну свою или дитя наказать, и оную  
также жестоко побиить, что поданник оный  
того умрёт, то правда что наказанье легче  
былает, а ежели умышленное убийство будет,  
тогда убийца ижесть немощь наказань быть.

АРТИКУЛЬ 164.

Ежели кто самъ себя убьенъ, то надлежитъ палачу мѣло его въ безчестное мѣсто отволочъ и закопѣть, вложѣ прежде по улицамъ или обзѣу.

## ТОЛЬСВАНІЕ.

А ежели кто учиналъ въ безпамятствѣ, похвѣни, и въ меланхолии, то оное грѣхо въ словѣхъ, но не въ бесчестныхъ мѣстѣ похоронить. И того ради должно, что пока такой сынъ усмиренъ погребенъ буде нѣ, чтобъ суды впередъ о ошачливостѣ и припечинахъ и длинно уи-домилась, а чрезъ приговоръ опредѣлились, ка-

Ежели сладко и мило будетъ въ самомъ дѣлѣ, что хотѣлъ себя самъ убить, и вѣсело ему помѣщая, и того исполнить не могъ, а учинивъ то отъ мученія и досады, чловѣкъ болѣе не жить, или въ безпамятствѣ и за спы-домъ, онымъ по жибѣю утѣшенъ правъ, съ бесчестіемъ отъ полку отогнанъ быть имѣетъ; а ежелижъ кромѣ вышеломазутыа и, ичанъ съ учинилъ, оного казниа смертна.

Глава двадесятая  
О СОДОУЩЕЮ ГРѢХЪ,  
О НАСЛАНІИ И БЛУДѢ.

ΑΡΤΕΚΥΛΒ 105.

Гібели смѣшенія чловѣкъ со ско-  
томъ в безумною пварію и учинивъ  
скелетность, онато жеспіюко на пѣлѣ  
наказаніе.

АРТИКУЛЬ 166.

Ежели кто опрочка осквернитъ, или мужъ съ мужемъ мужеложествуетъ, оныя, яко въ прежнемъ аршикулѣ помянуто, имѣютъ бытъ наказаны. Ежели же насильствомъ что учинено, иногда смертию или вѣчно на галеры сылакою

АРТИКУЛЬ 167.

Ежели кѣно женской полѣ старую или молодую, замужнюю или холостую, въ непристойной или дружеской землѣ изнѣсѣльствуеши, и свидѣльствуеши, оному голову описѣши или хѣбно на гадѣру послати по силѣ дѣла.

## ТОЛКОВАНИЕ.

учинявъ, предлагашомъ, что насильствомъ чести  
восвободитъ : Тогда судъ  
и, но поданные о правѣ вышдаты, и  
насиле можно осудительствовать,  
что былъ съ великимъ крикомъ другихъ ядъ

omer sein Weis oder Stod st affen wolte, und Al-  
biaco so hart priharie, daß der Thierhändler  
davon einreute, so wurd an ir die Erde geschide r,  
ne n aber ein Thier über Wm's an, kcht, so t t  
der Thier mit der Schandung gestant werden.

## Art. 16.

Würde jemand sich selbst zum Leben bringen, soll dessen Körper vom Wundel an einem tarenischen Ort gemacht, und alda eingebauet, voreist aber durch die Wunden oder durchs Lager geschleppt werden.

## No.

Hat aber es jemand anders krankheit, oder Melancholy action, so wird der Coercer allein nicht sonderlich, doch nicht mehr, den Vorbehalten, und wenn davor kühn, daß er ein solcher Selbst-Vorbehalt bestrafen würde, das Verbrechen sich vorher um die Umstände und Handlungen, und durch ein Urtheil entscheiden müßte, wie er bestrafen werden sollte.

Ist ein Soldat im Werke bestraft worden, so ist es ihm selbst zu erweisen, und daran verhindert werden, daß er nicht hat verhindern können, und es ist zu geschehen, aus Pein, Verden zu langer zu leben, oder aus Unwissenheit und Schande küssen, der seit nach derer Rechts-Vielehrten Weisung in Schanden vom Regiment gelaßt werden; hat es aber ohne vorher erwähnte Ursachen gethan, soll man ihn am Leben straffen.

## Das XX. Capitel

**Sedemiteren, Ste. Marie,**  
43 11 18

24216. 165.

**D**er 1. Theil all Tughe hat einen Lohn, und unvermünftgem Eicarn, und sie betrugt mit demselben, der soll schaff am Leibe gestrafft werden.

Artic. 166.

Wenn einer einen Knaben schändet, oder es treibet sonst Mann mit Mann Unzucht, die werden, wie im vorigen Artickl erwähnt, geschafft. Geht nicht solches aber an, kühlet er sie, so steht die Todes-Straffe darauf, oder die Banckstruckung auf die Galleren so lange er lebt.

## Artic. 167.

Welcher einige Weibs-Personen, sie sey jung oder alt, verheirathet oder ledig, in Feindes oder Fremdes Landen nothdürftig und dessen überwiegen würde, der soll ohne Gnade enthauptet, oder ewig auf die Galeeren nach Beschaffenheit der Sachen geschickt werden.

## VE

Die lehrförmigen Werks, Personen müssen ac-  
tuenmäßig, wenn sie sich in ihren Reichthümern, so sehr  
zu weit veranlassen, verwenden, d. h. sie in der Gewalt  
ihrer Ehre veranlassen, d. h. gewöhnlich gemacht werden:  
Aber ein Richter in sich wachem ihrem besten Betrach-  
ten nicht auf, so sehr sie zu messen, sondern, so  
nater nach der Wahrheit solchen: Dadurch aber  
könnte die Menschlichkeit erweitert werden, wie die  
Gewohnheit, die Seuchen hat, dass sie nicht aufhört.

мочь призвала, а етели се а́мо въ а́су или  
въ ия мѣ какомъ одинакомъ мѣстѣ учинилось,  
по оной жемцѣ, которая она и въ двойной силѣ  
была, невозможно вскорѣ вѣришь, однакожъ

спва ражмъ вѣрѣти, и егда обратѣтъ еѣ честну,  
то можѣтъ оного пытать или къ присѣдѣ при-  
десѣти. А такыя общепытательства межѣ другымъ  
могутъ ши пытать: (1) Бжеди у женщины или  
у кассалника или у иныхъ обидѣхъ найдѣти, что  
плаче отъ обиды раздрало. (2) Или у еди-  
ного или другого, или синеши или крошавы  
знаки найдѣти. (3) Бжеди изыскавша по  
скоромъ дѣлѣмъ къ судѣ придетъ, и о напастыи  
жалобу приведеши, при которомъ случаѣ еѣ

решио. А ежели нѣсколько предметовъ умо-  
лчишь, и что-то чаеу жалоби не принесешь, но  
умолчишь однимъ дѣломъ или болѣе потомъ, то  
всѣмъ по великому видѣ будешь, что и она  
кътому охотѣ нѣмла.

Хотя правда, и некоторые права наслѣдъ  
мною блудницею не жестко выказаны повелѣва-  
ющъ, однакожъ сіе не единъ, но и много есть  
наслѣдъ, и чѣмъ надѣ блудницею или чѣстною же-  
нѣю, и надѣститѣ судѣ не на оубо, но на  
дѣло и имое обвинительство смотрѣшь, вчемъ  
Саксонскія права зѣло согласующія.

Нечасто встречаются женщины, а именно: ка-  
чественное указывается по рассмотру по.

## ARTIKUL 163.

Кто честную жену, вдову или дѣвицу плутио уведеть, и изнасилуе-  
заетъ, а оначъ вскорѣ или потѣмъ, хопъ  
впотьмъ познатила, оного казнить смер-  
тнѣю, отсѣчь голову.

## TO KOBAYASHI

Сте обыкновенное калачье силы не имело, если учесть, что уодичков была неважная зарплата, а опечком имел душеприятую колбасу подвержена не была.

АРТИКУЛЪ 169.

Блели мужъ женыны съ женою  
замужнею публично смѣняется, и пре-  
дсѣдѣніе утияти, оныя оба наказаны  
да будуще по дѣлу и вины смотря.

## ARTIKУЛЪ 170.

Одинакое прелюбодѣяніе, когда еди-  
на особа въ супружествѣ обрѣдывается,  
а другая холостая естъ, она по со-  
соязнику особѣ и обспояпельству имѣ-  
етъ жестокимъ заключеніемъ, ишипрѣ-  
теномъ и описываеніемъ оной полку,  
или посылкою на капо-гу на время на  
казана бытъ.

Если инстинктивной супругой за предводительствующую супругу присягнуть будет, и с нею помирится, или предводительствующая страна может доказать, что ее супружества способу не может полу-

Beschrey andere zu Hülfе geruffen; Wenn aber die  
knehen zu sehn vorzugeben wird, kan man der  
nen, wenn sie auch gleich sonst eines guten Gerüch  
ter, die davey sich ereignende Umstände in Betracht  
tung ziehen, und wenn er selbige vor erheblich bes  
findet, wohl mit der Tortur verfahren, oder zum Ver  
wehungs-Ende schreiten. Vergleichnen Umstände aber  
kömme nuter andern seut 1) wenn man entweder an  
der Weibs-Person oder den Nothzüchtiger, oder  
auch an beyden findet, daß die Kleider vom Dingen  
zerrißen. 2) Oder, daß entweder an einem, oder bey  
den Theilen Warstrünstunnen oder blaue Zeichen sich  
befinden. 3) wenn die Genothzüchtigte auf frischer  
That zum Richter kommt, und sich wegen der Noth  
nicht beschweret, bey welcher Begebuß ihre Erzel  
lungen, Geberden und Betrübnungen wohl in acht  
genommen werden müssen. Schwaget sie oder eine  
Zeitung damit stille, und klaget nicht alsefort, son  
dern schwaiget eine, oder mehrere Nächte darhoer, so  
vermuthet man vilig, daß sie zum Verschlaffen ge  
williaet daz.

Ob zwar einige Rechte die Nothwehr, so an ei-  
nem Leben, oder an einem Gliede, oder an einer  
Ehre, oder an einem Vermögen, oder an einem  
Rechte doch Nothwehr ist, und bleibet, sie mag an ei-  
ner Huren oder ehelichen Weibe beengungen seyn,  
und muß der Richter hier nicht so wohl auf die Ver-  
schaffenheit selbst sehen, wenn mit andern abson-  
derlich die Sachlichen Rechte übereinstimmen.

## Artic. 168.

Welcher eine eheliche Frau, Witwe, oder Jungfrau heimlich einführet, und sie schändet, das Weibsbild habe entweder alsobald, oder hernach ihren Willen dareingegeben, der wird am Leben gestraft und enthauptet.

## NB.

Diese ordentliche Straffe hört auf, wenn die entführte des Entführern verlobte Braut gewesen, und weder Vater noch Vormünder Gewalt unterwerfen ist.

## Artic. 169.

Wenn ein verehelichtcr Mann mit einem verehelichtem Weibe sich fleischlich verniſchet, und Ehebruch mit einander trieben, ſo ſoll ſie beide der That und Schuld nach, geſtrafft werden.

2411C. 173.

Einfacher Ehebruch, da die eine Person verheirathet, die andere aber ledig ist, wird nach Beschaffenheit derer Personen und Umständen, mit hartem Gefängniß, Gassenlauf auch wohl mit Verweisung vom Regiment oder der Sendung nach denen Galeeren auf eine Zeitlang gestraffet.

## NB.

Wenn der ungeschuldige Ehegatte vor den Ehe-  
 mit ihm ausöhnet, oder der Ehebrecherische Ehed-  
 kan erwirren, daß er im Erstande die Wirt l u b r

чтить, тѣлесную охоту утолить, то можно  
лицезанте умягчить.

Еднѣмъ прелюбодѣйство такъ же чинится,  
если же холопши съ дѣвкою, а за другаго зго-

## Артикулы 171.

Кто при женой женѣ своей на  
другомъ бракомъ соединяется, и тако  
дѣлѣ жены, развѣ имѣть будетъ, оного  
судины церковнымъ правиломъ.

## Артикулы 172.

А ежели супругъ или хопя су-  
пруга кѣмъ обмануны, въ супруже-  
ство вступитъ съ кѣмъ, кто уже же-  
нѣнъ, оныи оны всякаго наказанія удо-  
лено, и въ прежней чести и доплатѣ  
съ въ содержаніи судены.

## Артикулы 173.

Блудъ, елики двое изъ ближнихъ  
своихъ свѣнниковъ [конюхъ] по правамъ  
въ супружескомъ вступитъ невозможно  
для сего [и] тѣлесно смѣшались, и  
граждѣ въ восходящей и нисходящей  
линии смертно казненъ бываеи.

## Артикулы 174.

Елики учинитъ въ побочной  
линии и между ближними своими,  
по помысламъ суденскому наказанъ  
и виновное явное церковное наказание  
примеситъ имѣи.

## Артикулы 175.

Никакія блудницы и полкѣхъ пер-  
вымъ не будутъ, но ежели оныя надуш-  
ся, имѣи оны безъ рассмопрѣнія  
особѣ чрезъ пѣ офеса раздѣлы, и явно вы-  
гнаны быти.

## Артикулы 176.

Ежели холопшии человекъ пребу-  
деи съ дѣвкою, и она отъ него родитъ,  
то оныи для содержанія матери и мла-  
денца по состоянию его, и платы нѣ-  
чно имѣи данъ, и смертъ того прѣ-  
моу и церковнымъ покаянѣмъ имѣи  
быти наказанъ, развѣ что онъ по нѣмъ  
на ней женился, и возмемъ ее за сущую  
жену, и въ такомъ случаѣ ихъ не шпир-  
а.

## Толкованіе.

Ежели кто съ дѣвкою пребудетъ, или очре-  
дитъ въ, подѣ уговорѣмъ, что въ на ней же-  
нитъ, то онъ не содержитъ, и на чреватомъ  
женѣмъ и имѣи похвалъ.

Ежели кто отговоритъ, что будто ей не  
общинъ о женихѣ, а приметъ присемъ,  
то онъ не содержитъ, кто же иныи сви-  
дѣи дѣи имѣи: изъ чего можно будетъ ви-  
дѣи, что онъ осеконченъ о супружескомъ общи-  
нѣ: то наложенъ его съ прѣмоу спроситъ,  
что онъ съ нею ни въ какъ супружескомъ дѣлѣ  
не вступалъ, ни въ отой общинѣ. А хотя оны  
и крѣпостъ, а другѣхъ доказали нѣтъ, то не-  
потребу его въ прикѣхъ приводитъ.

ерlangen können, die fleischliche Begehr zu stillen,  
pfehet die Ehe noch dort zu werden.

Einmaliger Ehebruch wird auch bestraft, wenn  
ein lediger Mann mit einer Witwe, die er ein andern  
versprochen, und deshalb verheiratet ist, sich vermisset.

## Artic. 171.

Wer bey Lebzeiten seines rechten Ehes  
Weibes sich mit einer andern ehelichen läßt,  
dann er also zwei Weiber zugleich hat, der soll  
nach den Kirchen Gesetzen geurtheilet werden.

## Artic. 172.

Ist aber der Ehegatte dazu betrogen wor-  
den, mit dem in die Ehe zu treten, so vorher  
schon verheirathet ist, so wird derselbe Theil  
von aller Straffe frey erlanet, und in vorziger  
Ehre und Ehre beubehalten.

## Artic. 173.

Hurerei, da sich ein Paar von denen näch-  
sten Bluts Freunden, welche sich vermöge des  
ihrer Rechte nicht heirathen können, fleischlich  
vermischen, und zwar in auf und absteigender  
Linie, wird mit Enthaubtung gestraft.

## Artic. 174.

Gestattet es aber in der Seiten Linie und  
unter denen nächsten Schwägern, so wird es  
willkührlich nach des Richters Ermessung, ge-  
strafft, und die schuldigen mit öffentlicher Kir-  
chenbuße belegt.

## Artic. 175.

Keine Huren sollen bey den Armeen ge-  
hören, sondern, falls sich deren einige darinnen  
finden, sollen, ohne Unterschied der Person  
durch den Profosen abgezogen, und öffentlich  
ausgesaget werden.

## Artic. 176.

Beschläftiget ein lediger Mann eine ledige  
Witwe und züget ein Kind mit ihr, soll er zu  
der Mutter und des Kindes Unterhalt nach  
[?] [?] [?] [?] [?] [?] [?] [?] [?] [?]  
geordnet abgeben, und über dem mit Ehelich-  
keit und öffentlicher Kirchenbuße gestraft wer-  
den, es sey denn, daß er sie hernach eheliche,  
und zu seinem ächten Weibe nehme, auf wel-  
chem Fall sie mit der Straffe verschonet werden.

## NB.

Wenn einer eine Witwe beschläftiget oder beschwän-  
get hat wider dem Versprechen, daß er sie ehelichen  
wolle, so ist er siches zu halten, und die Beschwän-  
gerin zu ehelichen allerdenno verbunden.

Länglet er aber, ihr die Ehe versprochen zu ha-  
ben, gählet doch dabei, daß er sie schwänget,  
und es kommen noch andere Anzeigungen dazu, da-  
raus man fast schliessen kan, daß er ihr die Ehe  
mit einem Erbe befreuen, daß er sich in keine Hei-  
rathes-Handel mit ihr eingelassen, noch ihr dieselbe  
versprochen; die Schwängerung aber allem, ohne  
andere Anzeigungen, ist nicht genug, ihn zum Erbe  
wegen geschagter Ehe zu fordern.

Федоръ снѣлъ не захочетъ, и не возмо-  
жетъ присяги учинить, то долженъ онъ на че-  
сти свои жемиты; такъ же когда доказательствъ  
не призначитъ, что онъ обещавъ жемиты, желаетъ  
и съкрыть съуть, а сдѣлаетъ нарушение присяги,  
то долженъ истребленъ онъ въ супружеству при-  
нужденъ, желая присягою поступать.

## ARTIKUL 177.

Оль позорныхъ, бченъ, и блядскихъ  
пѣсней достойно и надобно всякому  
полю какъ, санемъ удивляться.

глава двадцятая первая  
О ЗАЖИГАНІИ, ГРАБІ-  
ТЕЛЬСТВѢ И ВОРОВСТВѢ.

АРТИКУЛЬ 178.

То и въ Офи жеюшъ или родовыхъ само-  
вольствомъ и нарочно безъ ука-  
зъ мѣсту городъ, село и деревню или  
печки, школы, школы и мѣщанины  
закладъ, или или нѣкопосты двѣ  
сломанъ, школы къ есѣянскую рух-  
лядъ и прочее что пошрѣны, снѣ-  
купно съ шѣми, ко поше помогали, какъ  
за каганель и пѣснопинель уложенъ  
смертно имѣлъ бытъ казнень и саж-  
женъ.

## Артикуль 179

А ежели какимъ несчастіемъ и неосторожностію, или виною Офицеровъ или салдановъ, такіе подобныя пожары въ казармахъ или индѣ гдѣ учатся, то оныя, которые втомъ виновны, узыпокъ по судейскому приговору наградишь, и свѣдѣхъ много по изобрѣтенію вины и неосторожности наказаны имѣюшъ быти.

## ARTIKULAB INC.

Таковы и съими такимиже обра-  
зомъ поступать надлежитъ, когда у  
подданныхъ дворы, бѣвна, заборы и  
прочее сломаны и сожжены, или хлѣвъ  
на полѣ сжжено, или потраченъ бу-  
денъ, развѣ по необходимости нуждѣ  
воспещенія, и на то дозволяясь

ՀԹՒԿՄԱԴ ԻՏԻ.

Такожъ въ землѣ непріятельской  
никтобъ не дѣлалъ безъ указу, на ко-  
торомъ бы мѣсяцъ ни было, зажигалъ  
или огонь жгосишь; кто противъ того  
учинилъ, оны по приговору военного  
суда какъ для убытку и ущербу, чрезъ  
что войско Его Величества понесетъ,  
такъ и для привадику, чрезъ что непри-  
ятель получить, жестокоимъ заключе-  
немъ, отсказаніемъ оу службы,  
шпицуненемъ наказанъ будетъ. А ес-  
ли сомнѣнъ квартиры начальныя сто-  
ихъ или и другихъ, умысломъ для ка-  
кого зла, или весьма смелно казетъ  
имѣетъ быть.

Will oder kam aber der Beschwörer den Eid nicht ablegen, so ist er schuldig die genannte Person in hundert, wie denn auch wenn die Anwesenden und Mitbetheiligten, daß er ihr die Ehe versprochen, gar in acht und fünf sind, daß man auch einen Meierhof besetzen mußte, so ist viel mehr in der Beschwörer mit der Ehegattin der Fall, als mit dem Eide zuwertheilen.

SHRUB. 17

Edelheit, Treue, Muth und Hurens  
Lieder soll sich billig ein jeder bey Beistellungen  
enthalten.

Das XXI. Capitel.

2000

... ..

## Struc. 178.

Wird schiel Linder oder Eichenader mit thierisch  
und vortheilhaft. Diese ohne Linder  
im 1. aufhauen oder sonst in Stücken, 1.  
oder Doornen, oder in Stücken, Schmal, Holz  
mit in und Mahlen setzen ansetzt, Dann in,  
oder eines Haus niederreiner, mag ichen Datt-  
el-Eberach hat und dergleichen etwas ver-  
derbet, der soll noch allen denen, so dazu ge-  
holten als ein Mordbrenner und Verbothes  
Herrreiter am Leben gestraft, einhaupet  
und verbrannt werden.

Arctic, 179.

Entstehen aber durch Unachtsamkeit Verwahrlofen oder Schuld der Officiere oder Soldaten dergleichen Feuers-Brunnen, in denen Quartieren oder sonst, so sollen die daran schuldig, den Schaden nach Richterlichem Erkenntniß erliegen, und überdem nach Behandlung der Schuld und Verwahrlofung wahrscheinlich gestraft werden.

## Spec. No.

Eben so soll es auch gehalten werden, wenn denen Unterthauen Häuser, Balcken, Zäune und dergleichen abgebrochen und verbrannt, oder das Brennen auf dem Felde abgefeuert, oder verdröhet wird, es sey denn, daß es die unumgängliche Noth erfordere, und Mißbrauch dazu ertheilet werden.

21711. 181.

Nach in Feindes Landen soll sich niemand unterstehen, ohne Dürre, es sen an welchem Orte es wolle, Feuer anzuzünden, oder einzuworfen, wer darwider thut, soll nach Kriegs Gerichtes Ermahnung, so wohl wegen des Schadens und Nachtheils, so Seiner Maj. Armee dadurch empfindet, als des Vortheils halben, so der Feind dadurch bekömmt, mit hartem Votungung, Entziehung des Dienstes, Gassehalt oder auch wohl, asonderlich, wenn er seines Commandeur oder auch eines andern Quartier mit Föhrer etwas böses zu stören, abbrennet, am Leben gestraft werden.

## Артикуль 182.

Никто бы нике Офицѣрѣ, рейтарѣ или саадаѣ не деѣлаѣ, никакогоѣ не ловѣка Его Величества подѣннаго или нѣмѣ грабить и насиловать, или что у него силою отнимать, хощя на улиѣ, въ походѣ ярьѣ, асмаю или въ оуѣхѣ, горѣхѣ, кѣѣпос пяхѣ и деревляхѣ, немоу чикѣ ѣхъ свои сосѣдичи или немѣ, равномъ асмаяхѣ, но и въ веприяпелаской, паккой кенѣрибуѣ, денѣ, скоѣ и цѣмѣго беѣа укѣу, кѣмѣгоѣ имѣя ни бѣаѣ, брать не долѣенѣ ни подѣ какимѣ видѣмѣ.

Такоже спрѣсѣе всѣхѣ и стѣорѣды асмаѣ, кѣмѣнѣа да не асмаѣнѣо подѣ смѣрѣнымѣ наказанѣмѣ [или изнѣлаѣ ежѣли аѣа малѣе преступленѣе] и асмаѣнѣмѣ асмаѣ; кѣмѣ можѣнѣ онѣ грабѣнѣельсѣаа воѣско безѣ прокѣормасѣнѣ быѣнѣ, а онѣ асмаѣнѣа спрѣсѣнѣа кѣмѣрѣнѣнѣа асмаѣнѣа, и онѣ холоду изѣзѣдѣтѣ, онѣго можѣнѣ воѣско разѣзѣнѣо сѣнѣ, и асмаѣа всѣму гѣу асмаѣнѣу и асмаѣнѣа.

## Артикуль 183.

Такоѣ бы никѣо у нѣхѣ, кѣмѣорѣе сѣвѣа кѣмѣуѣлѣ придѣнѣ, денѣгѣ, или иного чѣго насѣлаѣно бѣаѣ не деѣлаѣ подѣ смѣрѣнѣю кѣнѣнѣо.

Вышеозначенѣе сѣа артикула разумѣются, ежѣли сѣ неѣмѣужѣнѣю руѣю чѣнѣнѣа.

## Артикуль 184.

Ежѣли кѣмѣо подарковѣ, прибылѣи или полѣвы сѣѣѣ радѣ, чѣзѣв кѣмѣуѣлѣ кого проѣусѣпѣнѣтѣ, гѣѣ не надѣлеѣнѣнѣ проѣусѣнѣа, онѣго надѣлеѣнѣнѣ поѣѣсѣнѣа.

## Артикуль 185.

Кѣмѣо асмаѣнѣа на пѣтѣи и улиѣахѣ

силою оѣрасѣнѣнѣ или поѣвѣнѣнѣ, поѣранѣнѣнѣи умерѣнѣнѣнѣ, или ночью сѣ оѣуѣнѣмѣнѣ гѣѣ воѣвѣнѣа, поѣграбѣнѣнѣ, поѣвѣнѣнѣ, поѣранѣнѣнѣи умерѣнѣнѣнѣ, онѣго кѣмѣо сѣ пѣмѣи, кѣмѣорѣе при немѣѣ былѣи и поѣмѣгѣлѣи, кѣмѣсѣвѣнѣа и на кѣмѣѣа нѣѣлаѣнѣ.

## ТОЛКОВАНІЕ.

Ежѣли кѣмѣо ворѣнѣнѣа безѣ оруѣжѣи, или поѣдѣнѣнѣ аѣ домѣ безѣ насѣлѣнѣа аѣ кѣнѣнѣнѣо или хорѣмѣи, или оѣпопрѣнѣнѣ сѣнѣѣѣа, хорѣмѣи

или зѣѣнѣнѣа оѣасѣнѣнѣа не надѣлеѣнѣо, онѣго асмаѣнѣнѣа кѣмѣо проѣнѣхѣ воѣѣѣ асмаѣнѣа.

Ежѣли ежѣли кѣмѣо, правѣа, ворѣнѣнѣа аѣ кѣмѣрѣнѣнѣи, уѣрасѣнѣа, но и асмаѣнѣнѣа или оѣпогнѣнѣнѣа или поѣмѣнѣнѣнѣа сѣу кѣмѣо, что ни чѣго сѣ кѣмѣо не зѣнѣа, онѣго поѣкѣѣнѣа шѣнѣнѣа.

Вѣ оѣѣѣнѣнѣ аѣ кѣмѣо изѣсѣлѣнѣа вѣра, кѣмѣорѣи аѣ кѣнѣнѣ аѣ домѣ ворѣнѣнѣа, безѣ спрѣхѣу иѣказѣнѣи умерѣнѣнѣнѣ, ежѣли еѣо безѣ своѣго оѣасѣнѣа вѣѣѣѣѣнѣа быѣа поѣѣѣѣѣнѣа, кѣмѣо надѣлеѣнѣнѣа рѣсѣѣѣнѣа, что асмаѣнѣа не аѣа еѣнѣнѣи

## Artic. 182.

Es soll auch keiner, weder Officier, Reiter noch Soldat einigen Menschen, er sey Se. Majest. Unterthan oder nicht, berauben, zwingen oder ihm das Gewande mit Gewalt abnehmen, es sey auf tiefer Strassen, im marchiren durchs Land, oder auch in Laagern, Städten, Festungen und Dörffern, bey Leib und Lebens Straffe.

Desgleichen soll sich niemand unterstehen einiars Gebäude oder Zaun abzubrechen oder zu verderben, bey Leib und Lebens Straffe und Verlust aller Güter, nach Befindung des Verbrechers. Den durch solches Stauben und Plündern, kan die Armee Mangel an Lebens Mitteln bekommen, und durch das Abbrechen der Häuser, weil es ihr alsdann an Quärtier fehlen mochte, werden sie viel auszulegen zu thun, wodurch die Armee auch sich ruinirt und das ganze Reich dadurch in Verfahr versetzt werden kan.

## Artic. 183.

So soll auch niemand von denjenigen, durch die Wache passiren, Straff, Geld oder dergleichen etwas abzwungen oder abndthigen, bey Lebens-Straffe.

Obige beyde Articulu werden ver

## Artic. 184.

Wer wegen Geschenk, Gewinnes oder sonst was, nicht durchgelassen werden sollte oder dürfte; der hat verdienet gehencket zu werden.

## Artic. 185.

Wer Leute auf Wegen und Strassen mit gewohnter Hand angreiffet, und sie mit Gewalt beraubet, oder auch wohl gar schläget, verwundet oder tödtet, oder des Nachts mit Waffen in die Häuser einbricht, rauber schläget, verwundet oder tödtet, der soll nebst allen denen so dabey gewesen, und dazu geholffen, mit dem Tode gestoffen, und der Körper aufs Rad gestechen werden.

## AB

ret sich ohne Gewalt in ein Haus, Stall oder Gemach, oder öffnet sonst Kisten oder Gemächer mit Diebstahls, so daß daran keinerlei Gewalt oder Mord anbesahen gewesen, so wird er mit Waffentat, wie ein anderer gemeiner Dieb gestrafft.

So auch wenn der Dieb zwar einsteigen will, in stehen will, ist gewesen ist, aber darüber ertrapet, oder verfaßt und verhaftet worden, daß er nichts mit sich davon gebracht, so wird er ebenfalls gelinder und mit Waffentat gestrafft.

Sonst ist auch in denen Besten verordnet, einen Dieb, der in Nacht Zeit in die Häuser einbricht, ohne Furcht der Straff zu töden, wenn man weiß, daß seiner ehre Verfahr nicht hat bezaehlet können. Denn es ist zu vermuthen, daß ein Dieb

кражи, но чтобъ и умертвить, въ домъ ночью

## АРТИКУЛЪ 156

Кто цѣлѣва или инѣя святыя мѣста покрадеи, или у оныхъ что на сильно оплемеи, шакои и шѣи, которые въ обозѣ, кѣпости и городахъ вѣкомъ по ованію привояи, оныи имѣи по оусть лишени животна, и шѣло сто на колесо поведеи.

## АРТИКУЛЪ 157

Ежели кто человека украдеи и продаи, оному надлежи, ежели дѣла келѣя, гласу описѣи.

## АРТИКУЛЪ 158.

Кто украдеи что изъ намену или наубѣи, въ поѣзѣ или въ походѣ и лѣпомъ сукѣи поймаи, оному опрѣзи ушѣи и носѣи.

## АРТИКУЛЪ 159

Ежели кто въ воровствѣ поймаи буди, а число краденнаго болѣе двандцати рублѣи не превзыдеи, то надлежи по вѣи вѣрѣе дѣспѣю сквозь шѣи прогнѣи шипирунѣи, вѣдугѣи двѣнапѣи, а вѣрѣи опрѣзи носѣи и ушѣи сослѣи на катаргу, а украденное всегда отъ него отобрѣи.

## ТОЛКОВАНИЕ.

Оныи, которые въ воровствѣ конечно вѣспѣи, или о воровствѣ вѣдали, и отъ того часть получили, или краденное вѣдѣи добровольно принѣи, спрятали и ушѣи, оныи вѣспѣи яко самыи ворѣи да накажуи.

Ежели многѣи куѣи въ воровствѣ поймаи буди, шѣи вѣи, хотя иѣи много или мало, шѣи такѣи наказѣи буди, якобы единѣи все

Оныи, которые, шакои, которые дропа, куѣи, тѣи и рѣи, аѣи, по рассмѣи вѣспѣи да накажуи.

## АРТИКУЛЪ 190.

Ежели кто купиѣи или продаи вѣдѣи краденнаи вещи и скрѣи, и содерѣи при себѣи ворѣи, оныи яко ворѣи само наказѣи быти имѣи.

## АРТИКУЛЪ 191.

Ежели кто украдеи, (1) дѣи болѣе двандцати рублѣи, (2) вѣи, (3) ежели во вѣи нужды водяной и вѣи, или (4) изъ арпѣи, магазѣи, аммуниѣи или лейгѣи Его Вѣи, или (5) отъ своего собственнаго господѣи, или (6) отъ поѣи своего, или (7) на мѣи, гдѣ онѣи караулѣи имѣи, оныи хотя много или мало украдеи, имѣи быти поѣи.

## АРТИКУЛЪ 192.

Ежели кто сѣи на караулѣи что украдеи много или мало, оныи имѣи быти поѣи.

nicht allein Stehlens halben, sondern auch Menschen zu ermorden, des Nachts einbrechen.

## Artic. 185.

Über Kirchen und andere heilige Oerter bestielet oder ihnen mit Gewalt etwas abnimmt, wie auch denen, so dem Lager, Besatzungen und Städten allerley Proviant zuführen, der soll am Leben gestraft, und der Eberer aufs Rad geschoben werden.

## Artic. 187.

Über einen Menschen stielet, und selbigen verkauft, der soll, wenn er dessen völlig überwiegen würde, enthauptet werden.

## Artic. 188.

Stielet jemand etwas aus Zelten oder Rüstwagen im Felde, oder auf dem March, und wird darüber betroffen, dem sollen Nase und Ohren abgehauen werden.

## Artic. 189.

Wird jemand sonst in gemeinem Diebstahl ergriffen und die Summe des gestohlenen beträgt sich nicht über zwanzig Rthel, so soll

er durch das Regiment, zum andernmahl mit zwölfmal Gassenlauf, zum drittenmahl aber mit Abschneidung Nase und Ohren und Sendung nach den Galleren abgestraft, und das gestohlene allzeit von ihm wieder ersetzt werden.

## NB.

Diejenigen so in Begehung des Diebstahls widerwärtig, oder das gestohlene mit Waffen und Willen entgegen genommen, verstecket und verheehet, werden eben so, wie der Dieb selbst, gestraft.

Und ihrer viel zukommen, so einen Diebstahl begangen, so werden sie alle so wenig oder viel ihrer weihen, ein jeder so abgestraft, als wenn er den ganzen Diebstahl alleine begangen hätte.

Nicht Diebe, maleichen, Holz-Diebe, Gänse- und Fische-Diebe, werden nach Ermessung des Diebstahls willkürlich gestraft.

## Artic. 190.

Kauft jemand oder verkauft widerwärtig unterhält mit Waffen einen Dieb, der wird als der Dieb selbst gestraft.

## Artic. 191

Stielet aber jemand 1) über zwanzig Rthel werth, oder 2) zum viertenmahl, oder 3) den Waisensack Feuers-Noth, oder 4) aus Seiner Majestät Artillerie, Magazin, Munition oder Zeughäusern, oder Zeugwagen, oder 5) von seinem eigenen Herrn, oder 6) von seinem Cammeraden, oder 7) an dem Ort, wo Wache gehalten wird, derselbe soll, er habe viel oder wenig gestohlen, gehenket werden.

## Artic. 192.

Solte auch jemand von denen, so selber die Wache haben; etwas stehlen, es sey wenig oder viel, der soll gehenket werden.

ARTI-



АРТИКУЛЪ 193.

Бжели кому что въ вѣрныя руки  
на сохраненіе дается, а попомѣ въ при  
нятіи онъ запрещся, или иными какимъ  
способомъ искаль будешь, чтосл. утпаянъ,  
тогда онаго яко ора пиакимъе обра  
вомъ по соспоянію дѣла и цѣвѣ повѣ  
реннаго ему дѣла наказать.

АРТИКУЛАЪ 104.

Кто Его Величества или государ-  
ственные деньги въ рукахъ имѣя, и  
оныхъ нѣсколько утаивъ, украдеиъ, и  
ходъ менши записано и сочтено бу-  
деиъ, нежели чпо онѣ получилъ, оны  
живыиъ ли и пися, и имѣиъ быиъ по-  
лѣиъ. Тую же казнь чинаиъ и нѣмѣ,  
кои вѣдая про то а не извѣстияиъ.

## АРТИКУЛЬ 145.

Ежели кто что найденъ въ по-  
ходѣ или индѣ гдѣ, на дорогѣ и мѣ-  
стѣхъ, хотѣвъ что ни было, оный дол-  
женствуемъ Офицеру своему о семъ  
донести, и найденное безъ замедлѣнія  
привести, да въ у паролѣ или инако  
о семъ объявлено, и найденное господину,  
кому принадлежитъ, отдано было; кто  
инако учинитъ имѣетъ наказъ быть  
яко за кражу, и найденное паки воз-  
вратитъ.

Если жито что найдеть, и оное по дол-  
жности связать и опадася, оному надле-  
житъ за труды дати приихтедь [ или на про-  
пой ] дати въ прѣзую долю манденного равно  
могло бытъ рѣкою.

Наказание воровства обыкновенно умягчается, или весьма смягчается, ежели кто из кра-  
дены вещицы нужды, [ которую он доказать  
нельзя ] бѣдное или питающее, или иное  
что неслучайно добыть украдетъ, или кто въ  
лишении ума воровство учинитъ, или воръ  
будетъ малолетъ, которыхъ дамы  
отъ сего спускать, могутъ онѣ родителями спо-  
собъ лозами наказаны быть.

глава двадцатьшъ вторая  
О ЖИВОН ПРІСЯГѢ  
И ПОДОБНЫХЪ СЕМУ ПРЕСТУПЛЕ-

АРТИКУЛЪ ІОБ.

К То адивукъ присягу учинивъ, и въпомі  
являвшеи мѣ сѣмѣ тѣмъ же  
Личеніе буденіе, оному надасяише для  
пальца, которыми онъ присягалъ, опи-  
сѣчь, а его послаише на капиару  
ТОЛКОВАНИЕ.

Сие выдвеляетъ почю разумѣти о томъ, ко-  
торый живую приугу подлинно учинилъ, по  
не надобно псалъ овоу распространять, чтооу

## Metric. 193.

Wenn etwas zu treuen Händen zu verwahren anvertraut wird, und einer es nachgehends verleihet, empfangen zu haben, oder sonsten suchet auf ein gerley Weise es unterzuschlagen, und dem Eigener zu entziehen, der ist nicht anders als ein Dieb anzunehmen, und ist an ch des halber mit selb-ger Straffe nach der Beschaffenheit und Werth des anvertrauten Guts, zu belegen.

## Artic. 194.

Wer Seiner Majestät oder Reichs Vel-  
der in Händen hat, und von denselben etwas  
entrentet, unterschläget, vernünftet, und zu  
seinem eigenem Nutzen anwendet, oder weniger  
einschreibet und berechnet, als er empfangen hat,  
der hat damit kein Leben gewünscht, und den  
Galgten verdienet. Eben so sollen auch dieje-  
nige, welche davon gewußt, und nicht angezei-  
get, gestraft werden.

## Artic. 195.

Wird von jemand auf dem Marsche oder sonsten auf andern Wegen und Orten etwas gefunden, es sey was es wolle, der soll solches bey seinem Officier anzeigen, und das gefundene ohne Verfa'men einzubringen schuldig seyn, damit es bey der Parole oder sonst kundt gethan, und das gefundene dem Eigenthümer wieder zugestellet werden könne. Wer anders thut, der soll wie vor einem andern Diebstahl gestraffet, und das gefundene dem noch wieder erstattet werden.

N13

Wer aber etwas findet und solches gebührend kund thut und abkündet, hat bis zu ein Prunk-Geld davor zu erwarten, welches sich bis auf den dritten Theil des gefundenen Werthes erstrecken kan.

Die Straffe des Diebstahls wird gemeinlich gelindert, oder gar nachgelassen, wenn einer aus äußerster Noth die er oder erweisen mußte, oder Erntewahren, oder auch wohl, so nicht von großem Werth ist, gestohlen hätte, oder es hatte einer, der seines Verstandes beraubet wäre, einen Diebstahl begangen, oder auch der so gestohlen, wäre noch unvernünftig und ganz mangelich, welche letztere man doch, damit man ihnen diese verberbte Handstraffe bei Zeiten abzuwehren möge, von ihren Eltern oder Verwandten kan mit Mühen richten lassen.

Das XXII. Capitel.

Sent

fasten Ende und derart an  
Zurück

21 Dec. 1966

sen mit laien Zeugnissen überwiesen wurde, dem sollen die zwey Finger, damit er geschworen, abgehauen, und er auf die Quäler geendet werden.

Dieses ist aber nur unvollkommen, von dem, der einen solchen Endzweck abgeleitet ist: Man muß es aber mehr so weit erstrecken, daß man auch den

и того симъ же наказанемъ отягчати, кои-  
ориз не омысляхъ къ прияти представляемъ себя;  
ибо сие оубоимъ-честну приимъ имать, а ежели  
потомъ омысляхъ-поступитъ, безъ наказанія от-  
лученъ отъ насъ не имѣетъ.

## Артикулы 197.

Ежели таковой клятвеннопреступ-  
никъ чуждъ свою лживую присягу кому  
чуждому вредъ на чуждѣ или въ чуждѣ,  
по оубо надлежитъ по розыску дѣла,  
и по судейскому протвѣту жестоко  
наказанъ, а имѣетъ и весьма лживо а-  
мѣтѣнъ.

## Артикулы 198.

Такоже съ таковыми клятвеннопре-  
ступники и сличаемъ поступати  
должно, кои, уже по учиненной присягѣ  
доказъ свидетельствовали, и невинному  
учиняти вредъ.

## Толкование

И въ сие, кои, уже изданы будутъ по  
закону или по приказу покаяниемъ наказаны  
быть.

## Артикулы 199.

Къ по лживую монету будетъ битъ  
или дѣланъ, оубо имѣетъ жестоко а-  
мѣтѣнъ, и по великоушности на-  
рушения сож-  
женъ бытъ.

## Толкование.

Монета продолжитъ образомъ фальшиво дѣлае-  
тся (1) когда кто врозь чуждымъ чеканомъ  
напечатаетъ, (2) когда чуждую руку [металъ]  
прибавитъ, (3) когда кто у чуждого надле-  
жащей дѣлѣ отниметъ, и сие по-добнее не жи-  
вотомъ наказанъ, но чести и имѣнныя своего  
лишены бываютъ.

## Артикулы 200.

Ежели кто мѣрою и вѣсомъ лживо  
поступитъ, оубо не а сего по добру,  
[копиромъ оубо обманулъ], имѣетъ воз-  
врати въ прое, но и сего же того  
денежныя штрафы дѣла, и на пѣ-  
имѣетъ оубо наказанъ.

## Артикулы 201.

Фальшивыхъ писемъ и рос-  
ходу сочиненны имѣетъ на чуждѣ на-  
казанъ, или чести и имѣнныя, пошпи-  
ковъ и живота лилены бытъ по состо-  
яню, ежели оубо великъ или малъ,  
или вредителенъ есть.

## Артикулы 202.

Ежели кто съ умыслу лживое имя  
или прозвище сѣбѣ применитъ и инокото-  
рымъ учинитъ вредъ, оубо за бесчестнаго  
объявленъ и по общественному пре-  
супления наказанъ бытъ имѣетъ.

## Толкование

А ежели кто безъ умыслу и безъ всякаго  
вредительнаго намеренія, но отъ страха сѣбѣ  
наказанъ на чуждѣ или живота лилены, или  
своѣ переживитъ, оубо никакъ не надлежитъ

mit der Straffe belegen wolle, der sich nur schlechter  
kennt, wenn er hernach doch überzogen worden,  
auch nicht ohne alle Straffe zu lassen.

## Artic. 197.

Schadet ein solcher Meineidiger jemanden  
durch seinen falschen Eid, an Leibe oder Gü-  
tern, so soll er nach Beschaffenheit der Sache  
auf Erkenntnis des Gerichtes, hart und ernst-  
haft, und wohl gar am Leben gestraft werden.

## Artic. 198.

Eben so soll es auch mit denen Zeugen  
gehalten werden, welche nach abgelegtem Eyde  
die Wahrheit verhalten und dem unschuldigen  
Schaden.

werden, sonte man außer der andern Straffe mit  
öffentlicher Kirchenbuße belegen.

## Artic. 199.

Wer falsche Münze schläget oder machet  
der soll am Leben gestraft, und nach der Grö-  
ße des Verbrechens verbrannt werden.

## AB.

Die Münze wird auf dreierley Art gefälschet,  
1) wenn einer betrügerlich Weise eines andern  
Stempel darauf schläget, 2) wenn einer unredliches  
Metall da zu setzet, 3) wenn einer der Münze ihre  
rechte Schwere gefährlich benimt; Und diese letztere  
werden nicht am Leben, sondern an Ehre und Leide oder  
Tut gestraft.

## Artic. 200.

So jemand mit Maas und Gewicht be-  
trügerlich umgaget, und selbige verfälschet, der  
soll nicht alleine das Gut, so er dadurch ab-  
betrogen, drendoppelt wieder erstatten, sondern  
auch inderem mit ähnlicher Geld- oder Leis-  
des Straffe belegen werden.

## Artic. 201.

Falsche Siegel-Briefe Schrifften und Re-  
quisiten-Macher werden an Ehr und Gut, Leib  
oder Leben gestraft, nachdem die Verfälschung  
viel oder wenig, beschäfftig oder schädlich ist.

## Artic. 202.

Wird sich jemand wesentlich und gefäher-  
licher Weise eines falschen Tauf- oder Tauf-  
mens gebrauchten und eines Unheil stiften,  
der soll für unheilich erklärt, und sonst nach  
Beschaffenheit des Verbrechens gestraft werden.

## AB.

Wenn aber einer ohne Verzug und auch mit  
gefährlicher Absicht und Mordmord, oder aus Mord,  
und um Verfaßung der Person zu sein, und die  
Person verändert, der hat damit die Straffe verdient.

наказывать; и так сему предписание имамъ  
въ приказъ доуказывая, и не злуясь.

## Артикулы 203.

Ежели кто явно грѣшныя указы,  
повелѣнія, приказы и на ло раздѣлы,  
отписаны или вычерканы, оныя послан-  
ныя на князю отъ вельможа нака-  
заніемъ или смертію, а ежели неореде-  
ніемъ какимъ, по даче чинъ и афамъ,  
шарымъ, и гдѣ, у чинимъ и чинимъ  
по великоу пресупленію наказанъ  
суть имѣи.

Глава дѣдесѣиль прѣсія  
О ПАЛАЧЬ И ПРОФО-  
САХЪ

## Артикулы 204.

Никто да не дерзаетъ Генералу Гезла-  
дѣ, у, профамъ и прочимъ су-  
дьякамъ служивымъ по упрямленію  
ч на ихъ, и когда оныя вѣдомыя вѣдѣ  
вѣдѣ, возбраняи и возбраняи сѣвѣ-  
вать, иже имъ пропиваніи, иже  
на палачи к кимъ образомъ наказати,  
когда они к кимъ казнь по указу он-  
прѣсія будѣи подъ поперяиѣмъ  
наказати.

## ТОЛКОВАНИЕ

Ибо сіи суть служивыя чины, и ежели  
имъ что несправедливо учиниша, почитаетъ  
како яко вѣдомому начальнику своему  
отъ приказавша, и въ оправданіи должностни  
ихъ помѣи.

Когда палачи къ смерти осужденному имѣ-  
ють голову отъ бѣ, а единымъ разомъ головы  
не отъ бѣ, иже жѣи к кимъ имѣи по-  
казати, а въ вѣхъ порѣи, и осужденныи въ ви-  
дѣи, и оторѣи, и еще живѣ будѣи, тогда  
даи оука чини несправедливо еси, но палачи  
имѣи глаи свои до тѣхъ имѣи оторѣи,  
п к кимъ осужденныи живѣи, иже при-  
говоръ и приказы оныи казати.

## Артикулы 205.

Ежели осужденныи будѣи про-  
тивъ указу, оныи, тогда, когдаи ко-  
мандированъ будѣи его вѣи, а оного  
вѣи, иже неволею, тогда хотя  
оука и ло оныи и уиѣи, но за оныи  
наказати не казати; однакожъ се-  
лаи обѣи чини вѣи, а не чрезвычай-  
ныи; яко бунтовщикъ и измѣнни-  
къ, когдаи уиѣи, тогдаи  
много повѣи и повѣи быти.

net, es ist ihm auch solche unglückliche Verur-  
theilung des Lebens in denen Dichten zugesprochen  
und überwacht.

## Artic. 203.

Wenn einer die öffentlich angehängene  
Edicte, Gebote und Mandaten aus Verbal,  
und muthwilliger Weise zerreiht, hinwegnimmt,  
oder auslöscht, der wird nebst harter Straff  
auf die Galeren geschickt, oder auch wohl zum  
Tode verurtheilt. Geht es aber aus Un-  
achtsamkeit, so ist solches nur einer Geld-  
strafe, dem Thun, Sp. haben und somit nach  
der Fahrlässigkeit zu bestrafen.

## Das XXIII. Capitel.

vom

## Scharfrichter und Werschen

## Artic. 204.

Es soll dem General Gewaltiger, Pro-  
toren und andern Justice Dienern in  
Verwaltung ihrer Amte, Verrichtung, und,  
wenn sie einen Delinquenten greiffen sollen, hin-  
dern, noch sich ihnen entgegen setzen; Nichts-  
maer den Scharfrichter auf eingelegte Weile  
überfallen, wenn er eine Execution auf Befehl  
verrichtet, bey Verlust des Lebens.

## NB

Denn diese sind der Obrigkeit Diener, und  
wenn ihnen etwas unglückliches zugefügt wird,  
wird es eben so hoch gerech, als wenn man die  
hohe Obrigkeit selbst verunglücket, und sie in ihrem  
Amte verhindert.

Wenn der Scharfrichter einen Missethäter ent-  
haupten soll, der Streich aeriethe ihm aber nicht  
so, daß er auf einmal den Kopf herab hiebe; O-  
der, wenn er jemand hengen soll und der Strick  
reisse entwen, daß der Verurtheilte vom Galgen stie-  
le und noch lebendig wäre, so ist deswegen derselbe  
nicht frei, sonder der Scharfrichter muß so lange  
sein Amt thun, bis der Sünder vom Leben zum  
Tode gebracht, und also das Urtheil vollzogen wor-  
den.

## Artic. 205.

Wenn ein osgerichtiger, wenn, wenn, wenn  
gen, so ihn in Haft zu nehmen commandirt ist,  
zur Weile, so, daß man ihn nicht greiffen kan,  
und derselbe Missethäter wird darüber todge-  
schlagen, so wird solches nicht gestraft. Die-  
ses geschieht aber in Ansehen der Gemeinen,  
nicht aber extraordinären Missethäter, als  
Meuthmacher und Verräther, durch deren Ent-  
scheidung viele ihrer Anbruder können verhelet  
werden.

# глава двадесять четвертая О УТАЕНІИ И УВОЗѢ ЗЛОДѢЛѢ.

## Артикулъ 206.

Ничья никакимъ образомъ не дерзавъ никого изъ исправленъ, измѣнника каковъ, или злодѣя утаивать, или подвѣржѣть въ томъ уволить, дабы оный заслуженнаго наказанія оного освободить, подвѣсною смертною казнью.

### Толкованіе.

Каждый долженъ злодѣя задержать и возпретить таковыя, чѣмъ не ушамъ, пока оный надлежащему каруу оный не будетъ.

Сіе наказаніе и на чѣмъ оный произведено бываетъ, кошары къ сему дѣлу вспомогаютъ.

## Артикулъ 207.

Когда злодѣи каруу или Генералу Гемалдигеру или профосамъ уже оный, и онымъ оного спсѣчь приказано будетъ, а злодѣи чрезъ небреженіе ихъ уйдутъ, или оны нѣхъ безъ указу отпустятся, тогда оны, кошары въ семъ виновны, вмѣсто пресѣчь.

## Артикулъ 208.

Ежели Офицеру о погребѣніи солдата его донесено будетъ, тогда имѣетъ оного немедленно за арестъ взять и погребѣнію оного объявить; ежелиже сего не учинитъ, то впервые цѣсть мѣсяцѣ рядовымъ солдатомъ служить принужденъ, а въ другорядъ яко периодный Офицеръ отпущенъ быть.

## Артикулъ 209.

Кто когда ошельмованъ или въ падальномъ былъ, оный въ войскѣ Его Величества терпимъ да не имѣетъ быть, но надлежитъ оного отпослать.

### Толкованіе.

Солдаты и Офицеры въ великихъ преступленіяхъ, какъ и прочіе злодѣи могутъ быть пышны, въ семъ нѣтъ сумнѣна, ибо въ то время не яко солдаты или Офицеры; но яко злодѣи почитаются. Ежелиже оны на пытки явились не повинны, или отъ Его Величества, или Фельдмаршала весьма прѣщень будетъ, то для истинности своей въ заключеніи чѣмъ оны можетъ кощары таки отпослать, кощары.

Оны же въ нѣгда въ семъ дѣлѣ вывѣтъ не безъ труднѣсти до оныхъ жѣ въ, кощары нѣхъ публично знамя не позволено. И тако чрезъ сіе пакы въ честнаго почитенъ, и въ семъ не по запрещено будетъ, дабы ему оны нѣхъ не по рѣзанъ.

## Das XXIV. Capitel.

# Verbestumung, und Arrest der Missethäter.

## Artic. 206.

Keiner darf auf irgend eine Weise sich unterstützen, jemandem vom Feinde, einem Verräther, oder andern Uebelhätern zuverstecken, Unterstüßung zu geben oder fortzubehalten, daß er seiner verdienten Strafe entgehe, bey unmaßthätiger Lebens-Straffe.

### NB.

Ein jeder ist verpflichtet einen Missethäter anzuhalten, und zuverhindern, daß er nicht wegstechen, bis er in actuale Verwahr gebracht.

Diese Straffe ergeht auch über die, so dazu

## Artic. 207.

Da ein Uebelhäter der Wache, oder dem General Gewaltiger oder Priester bereits überwunden worden, der Uebelhäter aber durch deren Nachlässigkeit entkam, oder von ihnen so ist ohne Ordre losgelassen wurde, so sollen die, so Schuld daran haben, in des Uebelhäters Stelle treten, und an dessen statt die verdiente ansehen.

## Artic. 208.

Wenn einem Officier seines Soldaten Verbrechen angemeldet worden, soll er gleich denselben in Verhaft nehmen, und denen Verbrechen anmelden, thut ers nicht, soll er zum ersten mahl sechs Monat vor Gemeinen dienen, zum andernmahl aber als ein unrichtiger Officier casiret werden.

## Artic. 209.

Derjenige so einmahl zum Scheitern verurtheilt worden, oder in des Schaßtrichters Händen gewesen, soll in Seiner Majestät Armee oder unter Dero Kriegs-Volk nicht gelassen sondern weggeschafft werden.

### NB.

Daß ein Soldat, ja auch ein Officier in arben Missethätigen, gleich andern Uebelhätern hinführen, und auf die Forder begeben werden, ist kein Zweifel, weil er alsdenn nicht als Soldat oder Officier, sondern als ein Missethäter angesehen wird. Wäre er aber in Verhaft bey der Forder gehalten, oder von Seiner Majestät oder Dero Reich Verren vollständig wieder beauftraget, so kan er wieder seiner Ehre, unerschattet er unter des Schaßtrichters Hand auf der Forder gesehen, das ihm a vertraute Amt wieder administriren, doch pfleget ihm solches dennoch zu nahe sein, und a zu sein, bis die Sache wieder unter ihn öffentlich begebenet, und er a so wenig wieder ver ehrlich ist, derer Vortheil auch öffentlich verboten werden, ohne solches hinführen vorzuwerfen.

Крѣпкое Изображеніе  
ПРОЦЕССОВЪ  
ИЛИ  
СУДЕБНЫХЪ ТЯЖЕБЪ.

---

Kurzer Entwurf  
derer  
Proccessen  
oder  
Rechts-Sändel.





5. Власи судейская помянутыхъ кригс-рехтшовъ не распространяется да-  
же, яко назъ. Офицеры, солдаты и про-  
чими къ воиску принадлежащими людьми,  
между коими офицеры не служилеши,  
карченники и прочие кромѣ аено и

въ томъ обыкновеніе бывало,  
что во кригс-рехтшъ всегда опредѣля-  
лось 13 особамъ сидѣль. А именно въ  
генеральномъ кригс-рехтшъ сидѣль Фельд-  
маршалъ или имѣнникъ его, или ко-  
пюры знаменъ Генералъ Президенти смъ,  
а въ полковомъ кригс-рехтшъ Полковникъ  
или Полуполковникъ. Но понеже раз-  
ныя воискиа нужы недоуцки въ всѣхъ  
полное число Офицеровъ имѣть, или  
оныхъ при судебныхъ дѣлахъ удержа-  
вать, и по посылу случались такіа  
дѣла, коихъ въ воискахъ не было,  
того ради имѣть во многихъ  
мѣстахъ позволено въ кригс-рехтшъ  
только 7 особамъ сидѣль; а именно въ  
генеральномъ кригс-рехтшъ, ежели владѣ-  
ющій Государь или войскъ есть при-  
судственъ, президиумъ Фельдмаршалъ;  
а ежели Фельдмаршалъ только едѣль  
при войскѣ обрѣтаеся, и сѣмъ тогда  
командуеши одинъ Генералъ, и имѣеши  
себѣ Ассессоровъ,

2. Генераловъ-Порутчиковъ.
2. Генераловъ-Мажоровъ.
2. Бригадировъ или Полковниковъ.

А ежели при войскѣ или во ономъ  
мѣстѣ, гдѣ имѣеши быть кригс-рехтшъ  
поликаго числа Генераловъ во присуд-  
ствіи нѣтъ, тогда можно вмѣсто оныхъ  
взять Полковниковъ, Полуполковниковъ  
и Мажоровъ, и наполнить попрежнее  
число, чѣмъ въ Президенти смѣ было

Въ полковомъ кригс-рехтшъ Прези-  
дуеши Полковникъ или Полуполковникъ,  
и имѣеши при себѣ Ассессоровъ 2 Капи-  
тановъ, 2. Порутчиковъ, 2. Правосуди-  
ковъ.

7. Хотя обще всѣмъ судьямъ знать  
надлежащія права и разумѣть правду,  
и по разумѣнью правды, не можѣтъ  
разсудить ея, однакожъ при кригс-рех-  
тшъ иныя находятяся обстоятельство,  
понеже во оныхъ обрѣтаются токмо  
Офицеры, оныя коихъ особливаго  
искусства въ правахъ требованъ не  
можно; ибо они время свое обученіемъ  
воискаго искусства, а не юриспруденскаго  
проводаютъ: И того ради дежаша  
при войскахъ Генералы, Оберъ и полко-  
вые Аудиторы, оныя коихъ весьма  
требуется доброе искусство въ правахъ,

5. Die Jurisdiction bemeldeter Kriegs-  
Rechte, erstreckt sich nicht weiter, als über  
die Officiers, Soldaten und andere zur Ar-  
mee gehörigen Leute, worunter auch die Of-  
ficers-Knaben, Marqueterens u. andre Wei-  
ber und Kinder, mit begiffen sind.

6. Sonsten ist g. bräuchlich gewesen, daß  
man jedes mal, in denen Kriegs-Rechten 13.  
Personen zu sitzen verordnet; und zwar, hat  
im General-Kriegs-Recht, der General-Feld-  
marschall oder dessen Statthalter, oder ein vor-  
nehmer General das Präsidium geführt, im  
Regiments-Kriegs-Recht aber, der Obrist oder  
Oberst-Lieutenant; weilen aber die verschiede-  
ne Kriegs-Angelegenheiten nicht erlauben; je-  
desmal die complete Anzahl derer Officiers be-  
stimmten zu haben, oder selbige bey denen Ge-  
richts-Anstalten aufzuhalten, massen zum öftern  
dergleichen Sachen vorkommen, so nicht so bald  
zur endlichen Abmacheung gebracht werden  
können; Als hat man also vieler Orten einge-  
führt, zu denen Kriegs-Rechten nur 7. Perso-  
nen zu commandiren, so daß im General-  
Kriegs-Gerichte, wann der regierende Landes-  
herr Personlich bey der Armee zugegen ist,  
der General-Feldmarschall das Präsidium füh-  
ret. Wäre aber der General-Feldmarschall all-  
lein bey der Armee befindlich, und hätte zu  
der Zeit bey selbiger das Commando, alsdann  
präsidiret einer von denen General en Chef,  
und hat bey sich zu Aessores:

2. General-Lieutenants,
2. General-Majors und
2. Brigadiers oder Obristen.

Falls aber bey der Armee, oder an dem  
Orte, wo das Kriegs-Recht gehalten werden  
soll, so viel General-Personen nicht gegen-  
wärtig wären; So können statt je viger  
Obristen, Oberst-Lieutenants, und Majors da-  
zu gelegen, und die erforderliche Anzahl nur  
selbigen dergestalt besetzt werden, daß nebst  
dem Präside, ihrer 7. Personen bestammen  
müß. In dem Regiments-Kriegs-Recht aber,  
präsidiret ein Obrister, oder Oberst-Lieutenant  
und hat bey sich zu Aessores, 2. Capitains,  
2. Lieutenants, 2. Jägers.

7. Obzwar indgemein alle und jede Rich-  
ter derer Rechte kundig seyn und die Justice  
zu administriren verlickt seilen, massen der-  
selbe, so derselben unkündig ist, davon nichts  
zu judiciren weiß; Jedemoch aber, beenden  
sich bey denen Kriegs-Rechten andere Umstän-  
de, zumahlen bey selbigen nur Officiers zuge-  
gen sind, von welchen man eine besondere Er-  
fahrung in denen Rechten keinesweges präten-  
diren kan, anerkennen selbige ihre Zeit mit Er-  
lernung der zum Militair-Wesen erforderlichen  
Wissenschaft, nicht aber der Jurisprudence, zu  
bringen; Derowegen dann bey denen Armeen  
General-Ober und Regiments-Auditeurs gehalt-

и надлежитъ онымъ добрымъ быть юристамъ, дабы при кригсрехпахъ накрѣпо смотрѣли и хранили, чтооу процессы порядочно и надлежащимъ образомъ отпращивались, и хотя Аудиторы при судѣ голосу въ приговорахъ не имѣютъ [чего ради оныхъ при судейскомъ столѣ и не сажали, но обыкновенно при особливомъ столѣ, купно съ Секретаремъ или пропокоиситомъ, ежели приномъ кто изъ сихъ опредѣлится, сядятъ] однакожъ надлежитъ онымъ, и должни они всегда добрымъ порядкомъ, что занепристойно обзинуя, упоминать, или когда кого въ кригсрехпѣ въ разсужденіи погрѣшающаго усмотрѣвъ, тогда онаго къ правдѣ основательно приводить.

5. Также надлежитъ приномъ Аудитору накрѣпо смотрѣть, чтооу какого безъ рассматрѣнія персонъ судили, и самому не похлѣбствовать никому, но сущую правдою въ дѣлѣ поспушавъ, и тако бытъ посредственникомъ между челоуѣчникомъ и оштрафчикомъ; а ежели онъ напропавъ въ не-  
и являлся, по сурѣхъ лишения чина его надлежитъ ему еще иное жестокое учинать наказаніе.

Ежели случатся дѣла, которыя воинскимъ судомъ окончатся имѣютъ, тогда пошлется ономъ указъ отъ высокаго начальства ко оному, который избранъ будетъ Президентомъ, и при томъ либо имянно помянется о числѣ и именахъ Ассессорскихъ, или предастся на разсужденіе Президентское, какихъ оу самъ похочетъ себѣ извратити Ассессоровъ, которымъ надлежитъ въ день у наудя объявить, чтооу оныя на другой день во уреченномъ часу во опредѣленномъ мѣстѣ явились, и былибъ къ кригсрехпу готовы, которыми будеть о дѣланъ надъ нимъ и пѣмъ. И тогда каждый во уреченномъ часу безъ умедленія явится долженъ, или опредѣленною денежною штраффъ заплащивъ принужденъ будеть.

10. И какъ скоро судъ учрежденъ и каковы на свое мѣсто сядетъ, тогда Президентъ наипрѣдну объявитъ, и для чего сіе собраніе учинено и оны созваны. Потомъ угвариваетъ всѣхъ обрѣцающихся особъ въ судъ, и проситъ, чтооу при отпращиваніи начинающагося дѣла напамятовали свою совѣсть, и чтооу при судѣ случится, хранилибъ тай-

тен werden, von welchen hauptsächlich erfordert wird, daß selbige in denen Rechten wohl-erfahren und gute Juristen sind, auch den denen Kriegs-Rechten aufs genaueste dahin zu sehen und in Obacht zu nehmen haben, daß die Proceßen ordentlich und wie es sich gebuhret, geführt werden; Und obgleich die Auditoren bey Berechnung des Urtheils kein Votum haben (weßfalls sie dann auch an dem Richters-Tisch nicht gesetzt werden, sondern gemeiniglich an einem besondern Tische nebst dem Secretario oder Protokollisten, falls einer von diesen mit dazu verordnet, sitzen) jedennoch sind selbige schuldig und verpflichtet, jedesmahl, dasjenige, so sie nöthig zu seyn bemerken, mit Bescheidenheit dem Gericht zu remonstriren und falls sie finden, daß einer oder anderer vom Gericht, im votiren eine denen Kriegs-Articuln und Gesetzen nicht conforme Meinung hegen sollte, sie alsdann denselben durch gute und gegründete Vorstellung zur Beobachtung des Rechts zu bringen gehalten sind.

8. So muß auch daneoh der Auditor genau dahin sehen, daß jedwedem ohne Ansehen der Person das Recht gesprochen werde, auch selber niemanden favoriren sondern nach der wahren Gerechtigkeit verfahren, und solcheregestalt zwischen Kläger und Beklagten gleichsam als ein Mittelmann sich bezeigen; Würde er aber hingegen einem ungerechten Urtheil beppflichten, und einige Connivence von sich blicken lassen, so soll er, ausser Entsetzung seiner Charge, amnoch mit einer harten Bestrafung angesehen werden.

9. Wann nun Sachen vorkommen, so durch das Kriegs-Gericht directet werden sollen; So wird darüber von der hohen Obrigkeit ein Befehl an denjenigen, welcher zum Präside ernennet worden, ausgetertiget, und dabenebst entweder die Anzahl und Nahmen deren Assessoren expresse angezeigt, oder dem Gutachten des Präsidis überlassen, was vor Assessores er sich chaisiren will; welchen so dann einen Tag, zuvor beyder Parole angedeutet werden muß, daß sie sich den folgenden Tag zur angezeigten Stunde an den bestimmten Ort einfänden, und zum Kriegs Gericht, so über dem R. R. gehalten werden wird, sich bereit halten sollen; Da dann jedweder zur angezeigten Stunde, ohngekümmt sich einzufinden schuldig ist, oder im widerrigen Fall gewärtig seyn muß, eine gewisse Geld-Straffe zu erlegen.

10. So bald als das Gericht formiret und bestimmet ist, jedweder auch seinen Sitz eingenommen. Zeiget der Präsid abermahlen die Ursache an, weshalb diese Versammlung geschehen, und selbige convociret worden; Nachgehends ermahnet er alle im Gericht befindliche Personen, und ersüchet sie, bey Parteytheilung der obhandelenen Sache, ihres Verstandes Eingedenk zu seyn, und dasjenige, so

но, и никомубы ономъ, кромѣ оныхъ ни бывъ, не объявляи.

11. Попомъ же надѣланнымъ челобитчика и обвиняема, которые до оного времени во особливомъ мѣстѣ дождалися, чрезъ Адъютанта, который къ суду для услуженія опредѣленъ, появивъ, и оныхъ сиротинъ, не имѣющихъ ни по изъ нихъ другъ на друга чего въ судѣ доносить.

12. А ежели кто изъ судей имѣящихъ какой ради нарудъ причины подорывалъ, или надлежало ему пропавъ или отпавъ прозвать въ аши. И ежели по требованію, что долженъ оный, который державъ судью опровергъ, даждене на него доклада въ и когда надлежало подорывалъ судью купно съ челобитчикомъ спикующимъ. Ибо въ судѣ между собой сглаженъ опредѣлять ему, либо бывъ въ судѣ по требованію, или ашица его чинами, и рѣшеніе прочее не я предъ ними обоими явно. Судеже надѣлится учиненіе доносеніе на него лично, по надлежанию челобитчика наказать; а ежели оный въ полъ импелъ объявленъ будетъ, тогда ивой на его мѣсто равнаго же чину иберенъ. Однакожъ также въ рѣшеніе абло оспорожно и доказательно имѣенъ бытъ.

13. Причинъ, которые могутъ судью въ водозѣе привестъ судъ слѣдующія: (1) Ежели онъ съ челобитчикомъ или оавъ пѣкомъ ованъ свойспомъ, или ивою какою особливую дружию. (2) Когда особливую вражду имѣавъ или имѣенъ. (3) Ежели судья обяванъ будеть слугою челобитчика. (4) Ежели онъ равне дѣло имѣенъ судинъ, которое таковожъ естъ охотливельства; (5) или будеть онъ въ одной компании съ обвинякомъ часпо бывавъ, или съ онымъ на ухо тепажущагося видѣвъ, и прочія причины, о которыхъ разумны судья самъ разсудит и молеть; ибо всѣхъ причинъ подробно въ авахъ списать не можно. Будеже накро изъ нихъ пропавъ судей чего объявлять не имѣенъ, тогда надлежитъ. Ауди, пору явно суденскую присягу прочесть, которую Пресидентъ, и Ассесоры спикучи, поднавъ намыдъ два правды руки, а дѣлую положи на Евангеліе, въ присутствіи челобитчика и обвинячиа словесно повиорядуютъ:

дѣлалъ въ Ваише вораженъ ивъ, асими в halten auch davon

и въ Ваише вораженъ ивъ, асими в halten auch davon

wartet, durch einen Assistenten (welcher zur Antwortung bravi Bericht verordnet worden) vorzefordert und befraget; ob jemand von ihnen, etwas, wieder einen oder dem andern vom Gericht anzuwenden habe.

12. Falls nun selbige wieder jemandem vom Gericht, aus einer oder andern Ursache was einzuwenden und auf selbigen einen Verdacht haben; So muß solches von ihnen lautlich angezeigt, auch wann es erfordert wird, die Sache, wieder wenn ne erapret, an sich angebracht und dargehan werden. Da dann derjenige, wieder welchen erapret, zu dem dem protestirten Theil abtreten muß, nach dem sie abtreten, beherrschen die übrigen Theile unter sich, und beschließen ob der, w. der welchen erapret, wie vor im Gericht beschieden soll, oder aus dem Gericht auszuschließen soll? diese Beratung wird nachgehends beiden Theilen öffentlich vorgelesen; Wurde es sich nun finden, daß die angebrachte Exceution ohne Grund und falsch sey. So muß der, so wieder den Richter unbillig erapret, dafür mit einer Strafe angesehen werden. Falls aber der Richter wirklich als ein verdächtiger erkannt werden sollte, so wird an seine Stelle ein anderer von gleichem Character erwählt; Jedoch muß eine solche Verwerfung des Richters behutsam und mit gründlicher Überzeugung geschehen.

13. Die Ursachen, so einen Richter in Verdacht bringen können, sind folgende. (1.) Wenn er mit dem Kläger oder Beklagten in Verwandt oder besonderer Freundschaft steht. (2.) Wenn er eine Freundschaft wider Kläger oder Beklagten geheget, oder noch hat. (3.) Wenn schwebend hat, so von eben selbiger Beschaffenheit ist. (4.) Oder wenn er mit dem Beklagten hiers in Compagnien sich befindet, oder man habe gesehen, daß er demselben etwas ins Ohr heimlich geredet, und andere dergleichen Ursachen mehr, so ein jeder vernünftiger Richter von selbst erachten kan, massen nicht beschrieben werden können. Wunde aber niemand wieder die Fähigkeit des Richters was Richter-End öffentlich vorlesen, nach dem dann der Präses nebst denen Aufseheren stehend, und weene Finger der rechten Hand aufhebend, die linke Hand aber als so Evangelium legend, in Gegenwart des Klägers und Beklagten von Wort zu Wort dergestalt nachsprechen.



и продолжается до оповѣщивающаго оповѣщенію. (2) Часы продолжается до сентенціи или приговору. (3) Оповѣщенію даже до совершеннаго окончанія процессу.

tation oder Vorladung, und währet bis zu des Beklagten Beantwortung, (2) so dann wird selbiger bis zu dem Urtheil oder Sentence fortgesetzt, (3.) von der Sentence bis zur gänzlischen Endigung des Proceßes.

## ПЕРВАЯ ЧАСТЬ ПРОЦЕССУ ГЛАВА ПЕРВАЯ О ПОВѢЩАНІИ.

1

**Н**ачало суда и основаніе судебного процесса есть повѣщаніе; когда по явнымъ правамъ натуральнымъ каждому причина ознаменуется, и къ оборонѣ своей и оправданію допущенъ бываетъ, вѣмъ никому запретишь не можно, ниже не объявляя причины наказаніе учинить; ибо надлежитъ челобитнику и оповѣщенію въ судѣ явиться, и поспѣшь со оными далѣе въ дѣло вступить.

2. Повѣщаніе бываетъ оповѣщенію судьи по челобитію другого, либо письменное или изустное, и какое оное ни буде, однакожъ надлежитъ оповѣщивающему оповѣщенію объявить: и (1) како есть челобитникъ; (2) въ какомъ дѣлѣ, и какихъ ради причинъ онъ преруется; (3) мѣсто гдѣ; (4) время, день и часъ ознаменитъ, когда ему надлежитъ явиться.

## Des ersten Capitels vom Proceß I. Eintheilung. Von der Citation.

1.

**D**er Anfang des Gerichts, und der Grund des rechtlichen Proceßes, ist die Citation oder Vorladung; Wenn nemlich nach allen natürlichen Rechten, jedwedem die Ursache derselben angezeigt, und ihm seine Defension in d. d. so keinem zu untersagen ist, indem niemand ohne Anzeigung der Ursache zu bestrafen. Zu dem Ende muß dem Kläger so wohl als Beklagten, zuvor, zur gerichtlichen Erscheinung, ein Termin bestimmt, und darauf seiner mit selbigen zur Sache geschrieben werden.

2. Die Citation geschieht vom Richter, auf des Klägers Supplication, entweder schrifts oder mündlich. Obige mag nun geschehen wie sie wolle, so muß jedoch davon dem Beklagten Nachricht gegeben, und (1.) wer der Kläger ist, 2. in was für Sachen, und weshalb er gefordert wird, (3.) der Ort und 4.) die Zeit, der Tag und die Stunde, in welcher selbiger vorm Gericht erscheinen soll, angezeigt werden.

## ГЛАВА ВТОРАЯ О СЛѢДЪ-КОНДУКТЪ, ИЛИ О СВОБОДНОМЪ ОПУСКѢ

1

**С**лѣдъ кондуктъ есть явная грамота, в которой оповѣщенію вышняго начальства земли преступленія ради ушедшему [кагда оного и имать не можно] даётся въ шожже грамотѣ оповѣщается ему и въ сколько времени, въ которое онъ принужденъ быть въ судѣ и оправданіе въ дѣлѣ своемъ приносить, буде онъ себя почитаетъ невинна, и мнитъ себя въ вѣстии изъ невинности; а между тѣмъ временемъ можетъ онъ въ судѣ явиться, и онъ суда оплачуется свободно, и всякую приномъ имѣть волю.

2. Если сѣглавый преступитель таковой грамоты пожелаетъ, то онъ оный какой высокой судѣ, ниже Губернаторѣ не имѣетъ власти ему прежде допустить, пока не получитъ отъ вышняго начальства шожже земли соизволенія

## II. Eintheilung.

### Vom Folge Conduktu, oder freierem Geseite.

1.

**D**ie Bewilligung von der hohen Landes-Obrigkeit, welcher einem Verbrechens halber flüchtig gewordenen (wann man denselben nicht habhaft werden kan) ertheilet wird; Der obige welcher ihm eine gewisse Frist gesetzt wird, in welcher er sich vor Gericht stellen, und seine Rechtfertigung in der wieder ihn erhobenen Sache und Anklage beibringen muß, falls er sich vor unschuldig hält, und seine Unschuld auszuführen sich getrauet; Witterweile aber kan er frey und sicher zum Gerichte kommen, und von selbstem wieder abziehen, auch dabenebst alle Freyheit genießen.

2. Wenn ein flüchtiger Delinquent um eine solche Erlaubniß Ansuchung thut, so soll kein Ober-Gericht noch auch ein Gouverneur Macht haben selbigen ihm eher zu ertheilen bis er von der hohen Landes-Obrigkeit dazu Erlaubniß besommt.

3. Одна-





Однажды по пути из одного города в другой я встретил одного из судей провинциального суда, и на него право-  
мёрное впечатление не было, судья, явля-  
ясь, соучастник

Сему надлежитъ, когда онъ въ судѣ явился у челоуиачкову услыхавшї, по какому часу являенно оныи снъ вана. При семъ примѣчанїи доспоио есмь, что ежели дѣло проспранно есмь, и законномуу съ пожеланїю жалоба и спора въ писменно не давань, въ кои о- рѣхъ кромѣ сущаго ихъ дѣла ничего иного следовано не будетъ, но оныи изъясняся и въ крисдехсахъ. Такая е дозволено челоуиачку писменно жалобу приемишь, и оныи чичу ко суредѣлен- ному сему крѣпкой перминъ на сную оп- ѣтисъ, жопы, ии оныи челоуиачку паки молѣ въ оспѣдѣленнѣе время по- шивныи учинать ии нѣтъ, а оныи чичкѣ давань же съ азамъ оныи тапированъ; а болѣ сего събѣамъ имѣ не позволен.сѣ.

## Глава пятая

## О АДВСКАТАХЪ II ПОЛ- УЧЕНИХЪ.

1

[illegible]

IV. Eintheilung.  
Vom Beklagten.

1.

einer Ursache von einem andern Herd  
 gelangt, und wieder werden der Mutter um  
 gleiche Entfernung gehalten wird.

2. Dieser muß so thun, wenn er im Be-  
richte des Alkars Vertheide beinnehmen,  
so soll seine Erklärung darüber thun. Neben  
auch zu beobachten ist: daß wann die Tod-  
ten kün.ig, und obgedachte beide Partheien the-  
re Verd werden und An wert schuldig i bereis  
ehen wellen, wosinnen jedoch an der der wah-  
ren Beschaffenheit ihrer Sache, nichts überflüs-  
siges enthalten seyn muß, so wird selches bezeug-  
sen auch beideren Kuzes Gerichten zuclapen.  
Ungleich ist auch dem Kläger erlaubt, seine  
Klage schriftlich anzubringen, worauf der Bes-  
kagte in einem, demselben v.ordneten kün-  
gen Termin, mit seiner Beantwortung einkommen  
muß; Nach diesem kan der Kläger obermahl in  
einer bestimmten Frist, seine Replik oder Ge-  
gen Beantwortung darwieder einreichen. Es steht  
auch dem Beklagten frey, gleicher g stalt abermahl  
mit seiner Duplique einzukommen. Mehrere  
schriftliche Sätze aber werden ihnen beiderseits  
nicht erlaubt.

## V. Eintheilung.

Von denen Redactoren,  
und Verleimern.

1.

Es ist während dem Proceß, der Kläger oder Be-  
klagter in eine Krankheit verfallen oder  
wichtige Hindernisse sich ereignen sollten, so daß  
sie zwar persönlich im Kriegs-Gerichte nicht erschei-  
nen konnten; So wird alsdann denselben er-  
laubt, zu Ausübung ihrer Sache Advocaten  
vor sich anzunehmen und selbige in Stelle ihrer  
vors Gericht zu stellen. Denn sonst ge-  
hört es nicht, daß in denen Kriegs-Gerichten, da  
alle Sachen aufs künzte und ohne alle Weit-  
läufigkeit vorzubringen, Advocaten ge-  
braucht werden. Zudem selbst durch ihre unnöthige und  
weiläufige Vorträge, dem Richter nur Mühe  
verursachen, und die Sachen vielmehr in Weit-  
läufigkeit, als zum baldigen Ende bringen.  
Bei Inquisitionen Sachen aber, so nöthig ist  
in denen Kriegs-Gerichten verfahren, wird  
denen Parthei, Advocaten vor sich anzunehmen,  
keinesweges zugelassen; sondern es müssen selbige,  
selbst in eigener Person ihre Beantwortung thun.

## глава шестая О ОТВѢТѢ.

**Ч**инка и отвѣтствованіе отвѣтчика унывляется подлинной отвѣтс.

2. Отвѣтъ на три образа утвердился (1) когда отвѣтчикъ въ жалобѣ весьма поспѣшилъ, или (2) во оной весьма задержался, или (3) оную признавалъ, покуда припомъ такая обстоятельство предсказываетъ, по которому дѣло противъ челоуичикова дознанія не сходно; а ежели онъ признавалъ дѣло равно, какъ на него естъ приписана жалоба, то прогналъ оного приговорѣ учиненъ бы взыскъ; буди же онъ предложилъ иныя обстоятельство, тогда надлежитъ разыскивать доказаніемъ, о чемъ во 2. часинъ проспраніе помануло.

Когда такимъ образомъ учиненъ отвѣтъ утвердился, тогда жалоба и отвѣтъ во извѣдомъ не поспѣваются господамъ, и не можеть никпо изъ нихъ бѣже пункты, или новыя какіе приводы предложитъ; а хоти же оны и сіе учинили, то однакоже надлежитъ судѣ (ежели онъ не похощетъ своего процессу и приговору спорочить) оного не признавать, но жалобу покло и отвѣтъ по лѣнѣ разыскивать, и на оное учинить приговорѣ.

## ВТОРАЯ ЧАСТЬ ПРОЦЕССУ глава первая О ДОКАЗАНИИ

**В**чинается отъ доказовъ, чрезъ коиже челоуичикъ и отвѣтчикъ доносятъ свои пакы уѣдѣнны, что по правдѣ и въ оныхъ познается.

2. На все всего на лѣтѣ челоуичику жалоба свои исправно доказатъ, и то ежели челоуичикъ оного, о чемъ онъ былъ обвиненъ, доказатъ не можеть, то можеть попомъ отвѣтчикъ оный судъ оправданъ быть. Буде же оное дѣло тяжкаго естъ обвиненія, и челоуичикъ оное доказатъ не можъ, и тогда надлежитъ его противъ уложенія на-

3. Непротивъ же долженъ отвѣтс-  
тсѣ невиноватъ свою основательнымъ доказаніемъ, когда потребно будеть,

## VI. Eintheilung. Von der Beantwortung.

**E**rfolget des Beklagten Beantwortung, und wird hiedurch das Recht festgelegt; die Beantwortung aber

2. geschieht auf dreyerley Art: 1.) Wenn der Beklagte sich ganzlich der Klage schuldig erkennet, oder 2.) selbiger gar nicht genädig ist, oder 3. habe zwar geſeheit, jedoch aber dabey solche Umstände beibringt, welche mit des Klägers Klage nicht einträglich sind; Wenn aber der Beklagte die Klage beigestalt geſeheit, als wie sie wieder ihm an gebracht. So wird auch hierauf das Urtheil verſaßt; sollte er aber andere Umstände beibringen, muß die Sache umständlich untersucht, und vermöge derer Beweisthümer abgethan werden, Wie hiervon im 2ten Capitel umständlich angeführt wird.

3. Wenn nun solcher Gestalt die Beantwortung geſchehen, so wird die Klage und Beantwortung auch als fest und beständig angesehen, und kan niemand von denen streitenden Partheien mehrere Punkten oder andere neue Fälle beibringen. Falls auch solches von ihnen geſchehe, so muß doch der Richter (wann Er keinen Proceß und Urtheil nicht ungültig machen will, selbige nicht annehmen, sondern vermöge angegebener Klage und geſchehener Beantwortung mit der Untersuchung fortfahren, und da auf das Urtheil ſaßen.

## Des zweyten Capitelß vom Process.

### 1. Eintheilung. Von Beweise.

**E**slich mit denen Beweisthümern, vermittelst welcher Kläger sowohl als Beklagter ihre Anbringen dergestalt beglaubigen und darthun, daß daraus die Wahrheit erkandt werden kan.

2. Vor allen Dingen muß der Kläger seine Klage völlig beweisen, dann wann der Kläger dasjenige, worüber er seine Klage geführt, nicht darzuthun vermag, so kan nachgehends der Beklagte vom Gerichte frey erkandt werden. Wäre aber die Sache von einer großen und schwerlichen nicht darthun, so muß er dafür, nach denen Gesetzen, zur gebührenden Straffe gezogen werden.

3. Dahingegen auch der Beklagte bedacht seyn muß, seine Unschuld durch gute Gründe und Beweisthümer, wie es erfordert wird, dar-

оправдать, и учиненное на него доношение правдою опровергнуть.

4. Если челобитчикъ инаго доказу на свое челобитье не имѣетъ, и того ради похощетъ правду свою утвердить присягою, то сіе принято быть не можетъ; понеже въ такомъ случаѣ опроверженіе опроверженія таково же какъ и челобитниково признаніе; а буде они принуждены будутъ оба присягать, и тогда болѣе на сторонѣ опроверженіе, нежели челобитниково правда бывъ имѣетъ.

5. Если же челобитчикъ имѣетъ нѣкоторыя доказы на опроверженіе, яко на примѣръ свидѣтелей, или видимое какое описаніе, тогда челобитниково признаніе лучше, нежели опроверженіе опроверженія, и тогда надлежитъ опроверженію доказы своими о томъ того свободи писи: буде сего учинить невозможно, опомъ, что ему за то учинить надлежитъ, во главѣ о присягѣ и приспращеніи о распрасу и пыткѣ упомянутой, проспраше объявлено будетъ.

6. Впрочемъ на четыре образа бываютъ доказы.

- (1) Черезъ своевольное признаніе.
- (2) Черезъ свидѣтелей.
- (3) Черезъ письменные доводы.
- (4) Черезъ присягу.

## ГЛАВА ВПОРЯД. О ПРИЗНАНІИ

1.

Когда кто признаетъ, чемъ онъ виненъ, то тогда да инаго доказу не требуется, понеже собственное признаніе есть лучшее свидѣтельство всего свѣта.

2. Но оное признаніе такое быть имѣетъ.

(1) Чѣмъ признанное въ дѣйствіи всеконечно было.

(2) Чѣмъ оное признаніе полное было.

(3) И въ судѣ предъ судьей учинено; ибо въ суда учиненное признаніе не имѣетъ задѣйствительнаго признаніе бывъ.

(4) Чѣмъ притомъ доказать такіа обстоятельствова, которыя могли быть достоверны, и о правдѣ не сумѣли.

3. И ежели обстоятельство такимъ образомъ изображено будетъ, тогда судья не оспариваетъ болѣе приспосойной на оное дѣло приговоръ учинить.

затѣмъ, и въ то время, когда онъ изъяснитъ, что онъ не виненъ, то тогда да инаго доказу не требуется, понеже собственное отрицаніе есть лучшее свидѣтельство всего свѣта.

4. Если же обвиняемый не признаетъ, то тогда да инаго доказу не требуется, понеже собственное отрицаніе есть лучшее свидѣтельство всего свѣта. Если же обвиняемый признаетъ, то тогда да инаго доказу не требуется, понеже собственное признаніе есть лучшее свидѣтельство всего свѣта.

5. Если же обвиняемый не признаетъ, то тогда да инаго доказу не требуется, понеже собственное отрицаніе есть лучшее свидѣтельство всего свѣта. Если же обвиняемый признаетъ, то тогда да инаго доказу не требуется, понеже собственное признаніе есть лучшее свидѣтельство всего свѣта.

6. Впрочемъ происходятъ доказательства на четыре образа.

- (1) Черезъ своевольное признаніе.
- (2) Черезъ свидѣтелей.
- (3) Черезъ письменные доводы.
- (4) Черезъ присягу.

## II. Единство. Вомъ Единствѣ.

1.

Если же обвиняемый признаетъ, то тогда да инаго доказу не требуется, понеже собственное признаніе есть лучшее свидѣтельство всего свѣта.

2. Если же обвиняемый не признаетъ, то тогда да инаго доказу не требуется, понеже собственное отрицаніе есть лучшее свидѣтельство всего свѣта.

(1) Чѣмъ признанное въ дѣйствіи всеконечно было.

(2) Чѣмъ оное признаніе полное было.

(3) И въ судѣ предъ судьей учинено; ибо въ суда учиненное признаніе не имѣетъ задѣйствительнаго признаніе бывъ.

(4) Чѣмъ притомъ доказать такіа обстоятельствова, которыя могли быть достоверны, и о правдѣ не сумѣли.

3. И ежели обстоятельство такимъ образомъ изображено будетъ, тогда судья не оспариваетъ болѣе приспосойной на оное дѣло приговоръ учинить.

## глава шестая О СВИДѢТЕЛЯХЪ.

I

В доказанія бываетъ чрезъ свидетелей, и хотя свидетели не всегда принимаются; но и бывають оныя бывъ доверимы и бесспорнымъ людямъ, коимъ бы можно повѣрять, кромѣ того, что чести и достоинства лишены.

2. Негодные и презираемые свидетели, коимъ въ судѣ приняты не могутъ. Суть сии:

(1) Клятвопреступники, о коимъ явно доказуемо есть, что напередъ того въ судѣ фальшивую чинили присягу, понеже чинъ свидетеля есть явный чинъ: И того ради къ сему покомъ лишены и употребляются.

(2) Которые бывають оныя или прокляты, понеже оныя изъ христианскаго соборія выключены, и за бусурмановъ призваны; и тако никакого чину недостойны суть.

(3) Которые еще у Святаго причастия не бывали, и сии также не могутъ свидѣльствовать; и нежно не могутъ за досточастаго свидетеля прежде признаны быть, пока не учинилъ раскаяния.

(4) Которые мелевые признаки таковы имѣютъ: понеже и сии, ежели оными докажутся, за нечестныя къ людямъ содежаны суть.

(5) Изъ нихъ и въ государствѣ или у князей преступленія ихъ ради уни и носъ рваны, или знамя на щекѣ положено.

6 Которые въ судѣ объявлены нечестными людьми.

(7) Разбійники и вѣры

(8) Смертноублавы.

(9) Явные преслѣдователи, понеже когда они клятву самому богу умышленую презираютъ, то и еще иного хуже по сему причинѣ учинилъ.

(10) Которые единого изъ сихъ вражду ради обожаютъ, ибо отъ нихъ правды ожидать плути будетъ; однакожъ крѣпко и оныхъ свидѣтелей, которые прежде плута вражду мѣждо собою имѣли, а потомъ хотя и помирились, опривѣтавши; предлагая, что будущи оныя еще въ сердцахъ своихъ ненависть имѣютъ, коимъ оныхъ сущую признавать правду не доущастъ.

(11) Которые съ челоушечкомъ кровнымъ или ближнимъ обжаны суть свои.

## III. Einteilung. Von denen Zeugen.

I.

Die andere Art des Beweises, geschieht durch Zeugen. Obwohl das männliche und auch das weibliche Geschlecht zu Zeugen angenommen werden; so müssen solche jedoch eheliche Leute, und von gutem Ruf und Namen sein, so daß man ihnen Eides schwören kann, woran dann also diejenige, so ihrer Ehe in d. Warte verklagt worden, ausgehlet sind.

2. Unwürdige und verwerfliche Zeugen, so gerichtlich nicht angenommen werden können, sind folgende:

(1.) Neuerliche, von welchen Härlich zuerweisen, daß selbige vormals im Gericht einen falschen Eid gethan; Angemerkt das Wort eines Zeugen ein heiliges Werk ist, und zu welchem nur heilige und unbescholtene Leute, (nicht aber, so ihrer Ehe und Warte verlastet erkannt) zugelassen werden.

(2.) Excommunicirte, Excommunicirte selbst aus der christlichen Gemeine ausgehleten, als Henden geachtet werden, folglich Eides Schwören und Ehe schuldig sind.

(3.) Welche zum heiligen Abendmahl noch nicht gewesen, können gleichfalls zum Eiden nicht zugelassen werden. Zumeichen auch niemand vor einem gültigen Zeugen antreten wird, der nicht zuvor den Zeugeneid angelegt hat.

(4.) Diejenige, so die Gängel Zeichen und Marksteine heimlich verderben und verändern, indem selbige, wenn sie diesen überweisen, für uneheliche Leute erkannt werden.

(5.) Welche Landes verworren; ungleich, denen ihres Verbrechen wegen, die Nase und Ohren abgehauen oder die mit einem Brandmarken auf dem Backen bezeichnet sind.

(6.) Die im Verichte öffentlich Infant oder Ehrlieh erklärt worden sind.

(7.) Räuber und Diebe.

(8.) Mörder und Todtschläger.

(9.) Öffentliche Ehebrecher; denn da dieselben ihren eigenen Eid geleitet den Eid bunden gelegt, wieviel mehr kann solches in diesem Fall von ihnen geschehen.

(10.) Falls jemand einen von den Streitenden aus Feindschaft verfolget, dann von selbigen nicht zu erwarten ist, daß er die Wahrheit sagen werde. Ueber dem wozu die Parteien auch solche, so vormals eine Feindschaft unter sich gehabt, ohngeachtet sie sich nachgebends mit einander ausgehlet dennoch aus diesem Fundament vor keine gültige Zeugen annehmen, sondern selbige verwerfen, indem man glaubt, daß sie an noch einen Haß bei sich hegen, und daher die reine Wahrheit nicht auslegen werden.

(11.) Die mit dem Kläger in Bluts- oder naher Verwandtschaft stehen; zumahlen selbige, wie

спрѣмѣ, понеже какъ права обляваютьъ прошения свойственниковъ своихъ сущеи правамъ не признають.

(12) Оные, которые въ домѣ чело-вѣчникомъ или описчикомъ хлѣбъ ядятъ, или въ слугѣ его супъ; буде же иныхъ свидѣтелей получить не можно, или иныхъ припомъ не было, тогда а сии прелемаются.

(13) Которые свидѣльства ради дарами подкуплены супъ. Юриспы се утверждають, что ежели свидѣтель принужденъ свидѣльствовати ради извога моста, гдѣ живенъ, прѣхаетъ, то надлежитъ оному учиненные прощоры въ пути заплатить, и его за умедленіе дѣла уловоуствовать.

(14) Младенцы или которые еще 15. лѣтъ не имѣютъ.

(15) Также въ собственномъ своемъ дѣлѣ, никто не можетъ свидѣльствовать, понеже, кто, въ самъ дѣлу причастенъ, силъ не можетъ въ пресужденіе себѣ противу свидѣльствовать.

(16) Иностраные, о которыхъ справедливомъ жити подлиннаго извѣстія не имѣютъ.

(17) Которые по доношенію другихъ свидѣльствуютъ, сказывая, что бунто поповъ и мѣщанъ мнѣ сказывалъ, ибо кто свидѣльствовать хотѣтъ, или принужденъ есть, оному не надлежитъ доносить то, что слышалъ, но долженъ ономъ, что онъ сама видѣлъ или только слышалъ, свидѣльствовать.

3. Когда челоуѣчикъ или описчикъ кромѣ стравкѣ свидѣтелемъ приведенъ будетъ, и понеже тогда познать не можно, не имѣетъ ли оныи свидѣтель какого пороку; тогда надлежитъ оному не допуская свидѣтеля къ присягѣ порокъ сво объявить, и припомъ просить о испроверженіи того свидѣльства; а ежели онъ сего не учинитъ, и тогда промолчитъ, и допуститъ до того, что оный свидѣтель безъ всякаго прощивленія принятъ будетъ; то уже потомъ его болѣе опровергнуть не можеть. Буде же вышепомянутой челоуѣчико или описчикъ по слѣдъ того реченіи увидѣтъ какой порокъ въ свидѣтелемъ, то можетъ челоуѣчико его гдѣ по оныи; токмо прежде надлежитъ ему на то присягнуть, что онъ прежде о порокѣ свидѣтеля не извѣстенъ былъ, но увидѣвъ ономъ увидѣлъ.

4. Буде же челоуѣчико или описчикъ имѣтъ, очемъ во 2. помянуто, свидѣлю попрекнетъ, а свидѣтель въ помъ заплется, тогда надлежитъ ему искорѣ доказать; а ежели нѣсколько

дѣлѣ есѣ befinden, wieder ihre Verwandten die reine Wahrheit nicht ans ahen werden.

(12.) Die in des Klägers oder Beklagten Hause ihren Unterhalt genießen, oder in dessen Dienste stehen; sollte man aber keine andere Zeugen haben können, oder es wären außer selbigen, sonst keine andere Leute zugegen gewesen, so können auch selbige angenommen werden.

13.) Welche durch Geschenk und Gabe zu Zeugen erkaufet sind; jedoch wollen die Rechts-Gelehrte behaupten, daß wann ein Zeuge Gezeugniß halber von dem Orte, wo er weohnhaft ist, nach dem Gericht zu reiten gehalten ist, ihm so dann die verursachte Reiseskosten müssen ersetzt und er wegen der Verschmäñ seiner eigenen Angelegenheiten müsse betriediget werden.

14.) Kinder oder die das 15ten Jahr annoch nicht erreicht haben.

15.) So kann auch niemand in seiner eigenen Sache zeugen; Maassen derjenige, so selbst in einer Sache Theil hat, wieder sich nichts contrares, noch zu seinem Präjudice zeugen wird.

(16.) Ausländer, von deren Leben und Tandel, man keine vollkommene Nachricht hat.

(17.) Welche bloß auf anderer Leute Rede und Bericht ihr Gezeugniß ablegen, und gestehen, daß sie es selbst nicht gesehen noch gehöret, sondern daß es ihnen der und der gesagt und von ihm gehöret. Dann wer zum Zeugen gefordert wird, der muß nicht dasjenige so er von andern gehöret, sondern was er selber gesehen, oder auch selber gehöret, anbringen und bezeugen.

3. Wann dem Kläger oder Beklagten die Zeugen vorgestellt werden, und man zu selbiger Zeit nicht wiñte, ob sie wieder die Zeugen nicht was einzuwenden hätten; so muß dennoch die Exception, ehe der Zeuge den Zeugen End abgelegt, beigebracht und dabey begehret werden, daß derselbe zum Gezeugniß nicht admittirt werde. Würde aber dieses von ihnen unterlassen, und sie schwiegen darzu, und sollten nachgeben, daß der Zeuge ohne einige Wiederrede angenommen wird. So kan man im nachmahls nicht mehr verwerffen. Sollte aber der Kläger oder Beklagte, nach der Zeit wieder den Zeuge einige Umstände so ihm zum Gezeugniß unrichtig machen könnten, in Erfahrung bringen; so kan ihr Gesuch desfalls zwar gerichtlich angenommen werden, jedoch müssen sie zuvor endlich erklären, daß sie nemlich zuvor von der Ungültigkeit des Zeugen keine Kundehaft gehabt, sondern erst kurgach nach dem erfahren.

4. Sollte der Kläger oder Beklagte wieder den Zeuge, wie Paragrapho 2. angezeigt, was einzuwenden haben. Der Zeuge hingegen aber solches wehren sollte; so muß solches alldort erweislich gemacht werden, und falls sie zu de-  
уремена

временя къ доказанію потребно имѣеть, тогда можно ему на попрезное время и позволить; а свидѣтеля между тѣмъ, дабы въ судѣ не было помѣлки, безъ присяги допрашивать.

5. Кто къ свидѣтельству призванъ будетъ, тому не надлежитъ отъ него отпираться; а ежели свидѣтельство добромъ принести не похощетъ, то можетъ отъ суда къ кому принужденъ и наказанъ быть: понеже какъ выше сего помануто чинъ свидѣтеля есть чинъ явный, а отъ явнаго чину никто не можетъ отпираться подъ наказаніемъ.

6. Прежде свидѣтельствования или допросу отъ суда надлежитъ свидѣтелю присягу о свидѣтельствѣ въ присудномъ челобитника и отвѣтника учинить. Понеже когда онъ присягалъ, свою совѣсть, не нарушилъ, но поплъ паче правду доносилъ; будеще свидѣтель прежде къ свидѣтельству допущенъ будетъ; а потомъ вслѣдъ ему присяганъ, то яко прѣва подтверждающъ, когда онъ съ начала суцей правды не доносилъ, поплъ стыда ради, что прѣва ложно доносилъ, скаски своей не переменить и прѣва живую учинить присягу, нежели мачемъ оспариться похощетъ, однакожъ нѣкто, не юристы поспаваяющъ, что ежели свидѣтель учиня свидѣтельство вскорѣ присягу учинилъ, то за равное якобы о свидѣтельствѣ присягалъ, держать можно, токмо чинъ ему въ шопяе день присягавъ несподобно.

7. Всѣмъ свидѣтелямъ надлежитъ, хотѣвъ оныя вышняго достоинства и знаменитыя были, присягать. Понеже свидѣтелю, который присяги не учинилъ, вѣрить не можно, хотѣвъ оный и Архидиаконъ былъ; однакожъ могутъ челобитникъ и отвѣтникъ съ согласія судискаго свидѣтеля отъ присяги отпущать, и судья тѣмъ доволенъ явится, тогда отъ свидѣтеля все, якобы на то присягалъ, принято будетъ, токмо судья собю единъ не можетъ его отпущать отъ присяги.

8. Когда свидѣтели въ присудствіи челобитника и отвѣтника присягу учинятъ, то надлежитъ онымъ оспуды уступать: И тогда каждый свидѣтель особливо отъ суда въ судѣ допрашиванъ бывающъ, отъ кого и какъ объ ономъ, или оны слышалъ, и не призванъ ли онъ отъ кого нибудь изъ сихъ въ свидѣтельство.

9. Свидѣтелямъ въ судѣ не надлежитъ отъ кого иного кромѣ суда до-

сен Beweis einige Zeit nöthig haben sollten; so kan ihnen dazu eine erforderliche Zeit bewilliget werden. Der Zeuge aber kan indessen, damit die Sache im Gerichte nicht aufgehalten werde, ohne Eid abgehöret werden.

5. Wer zum Zeugniß gefordert wird, der muß sich dessen nicht entziehen. Sollte er aber sich dessen entziehen und das Gezeugniß nicht gütwillig ablegen wollen: so kan er hiezv vom Richter angehalten, und mit einer Straffe angetroffen werden. Samentlichen, wie oben erwähnt, das Amt der Zeugen, ein öffentliches Amt ist, eines öffentlichen Amtes aber sich niemand, von Straffe, zu entziehen vermag.

6. Vor Ablegung des Gezeugnisses, oder der Gerichtlichen Abho.ung, soll der Zeuge den Zeugen-Eid, in Bezeim des Klägers und Beklagten, abschwören. Maßen selbige, wann er solchen prästiret, aladann seinen Eid, ohne Verletzung seines Gewissens, nicht so leicht brechen, sondern die Wahrheit anengen wird; dahingegen aber, wann der Zeuge zuvor abgehöret worden, und man wollte ihn hernachmahls seine Aussage beschwören lassen, so konnte, wie die Rechte behaupten, es gar leicht geschehen, daß da er anfänglich die Wahrheit verheulet, er hernachmahls Schande halber seine Aussage nicht ändern, sondern viel eher einen falschen Eid thun wird, als ein Lügner zu heißen. Es wollen aber jedech einige Juristen, daß wann der Zeuge so fort nach geschehener Aussage, den Eid ablegt, solches eben so gültig sey, als wann er den Eid zuvor abgelegt hätte: Nur muß die Ablegung des Eides, annoch denselben Tag ohnfehlbar geschehen.

7. Alle Zeugen, sie mögen noch so vornehm und von ansehnlichen Characteren seyn, sind schuldig den Zeugen-Eid abzulegen. Maßen einem Zeugen, der selbigen nicht abgelegt, kein Glaube zugesellet werden kan; ja wann er auch ein Erzbischoff wäre. Jedemoch kan der Kläger und Beklagte mit Einwilligung des Richters, denen Zeugen den Eid erlassen; wann nun selbige ihn davon bestreuet, der Richter auch damit zufrieden ist, so wird von denen Zeugen, alles, so ihm dergestalt, als wann sie schwören, angenommen. Der Richter aber kan von selbstem allein, den Zeuge des Eides nicht erlassen.

8. Wann die Zeugen in Bezeim des Klägers und Beklagten, den Eid abgelegt, so müssen selbige so fort abtreten. Da dann jedweder Zeuge vom Richter im Gerichte besonders abgehöret wird, nemlich von wem und wie er solches, worüber er sein Gezeugniß abstaten soll, in Erfahrung gebracht, oder gehöret? Und ob nicht jemand ihn zum Gezeugniß beredet und perzvadiret.

9. Die Zeugen sollen von niemanden, als vom Richter im Gerichte examinet werden.



спрашиваемымъ быть, однакожъ обыкновенно  
есть, когда знатными особамъ или  
шляхетскимъ женамъ, или немощнымъ,  
выпорымъ въ судѣ предстать не можно,  
свидѣтельство посылается, тогда  
нѣкоторые изъ Ассессоровъ купно съ  
Секретаремъ къ нимъ изъ суда отпра-  
вляются; которые взявъ отъ нихъ при-  
сягу, въ домахъ ихъ свидѣтельство отъ  
нихъ принимаютъ.

10. Также надлежитъ свѣдѣтелей по полученномъ оповѣстичковомъ оповѣстѣ, а не прежде допрашивать; а ежели свѣдѣтель уже въ путь куда собрался, и возвращеніемъ своимъ можетъ умедлить, или такъ жестоко заболитъ, чиню о возвращеніи вѣривъ его сумнѣніе не имѣетъ можно, тогда позволено по чело-бицѣ помянутыхъ, оного еще и прежде оповѣсту оповѣстчика, также и прежде принесенной жалобы и повѣщанія оповѣ судьи допросить. И се называеяся свидѣтельствомъ погашающей памяти

11. Будеже челобитчикъ и отвѣтчикъ пожелае нѣсколько времени, ч. побъ могъ болѣе свидѣльствъ въ до-  
спавишь, тогда може пѣ судья самъ  
рассудитъ по потребно, и мочноль нѣсколь-  
ко времени отложить; и ежели ему  
соизволитъ, то надлежитъ время озна-  
мить, смотря по обращенію дѣла.

12. Ежели случится, что отъѣз-  
тикъ скаску челобитчиковыхъ свидѣте-  
лей чрезъ иныхъ свидѣтелей уличить  
похощетъ, по ему не можно вѣра-  
нить своихъ предсавить свидѣтелей;  
и иногда обѣи свидѣтели въ равномъ  
имѣются порядкѣ. И кто изъ нихъ  
лучшихъ и болѣе свидѣтелей на своей  
сторонѣ имѣетъ, которые правду су-  
щую объяснителями доказать мо-  
гутъ, тому и повѣрится.

13. Слово *лучше свидѣтели* разумѣется, что свидѣтель мужескаго или женскаго пола, и внаплынь: паче худого, ученых неученаго и духовнаго свѣдѣнскаго челоука похваленъ бываеи.

14. Когда челобитчикъ и отвѣтчикъ доказаніе свое въ одно время изъявляютъ похотѣніемъ, тогда надлежитъ суду прежде доказаніе и основаніе челобитникова, а потомъ о отвѣтчиково принять.

15 Также можетъ судья смотря по обстоятельствамъ дѣла свидѣтели вмѣстѣ съеснѣ, чтобы они, имея собѣ о тѣхъ причинахъ, которыя ко извѣстнѣ поданной грады потребны суть, переговаря, другъ друга уличить могли.

Je doch aber pflegt es auch zu geschehen, daß wenn vornehme Personen, adeliche Dames oder franche Leute, so sehr vor Obrichte nicht stellen können, zu Zergen angeführt werden, man alsdann einige Anwesendes nebst einem Secretair aus dem Obrichte, in ihnen absendet, welche nach verthiger Endes-Leistung, das Gezeugnis von selben, in ihren Häusern abnehmen.

17. So müssen auch die Zeugen erst nach des Beklagten seiner Beantwortung, nicht aber vorher abgehört werden; Falls es sich aber zutragen sollte, daß ein Zeuge sich auf eine Reise zu begeben Willens wäre, auch ad bereits abreisen wollen. Dessen Zurückkunft auch etwa lang anstehen könnte; oder es würde selbiger dergleichen mit einer Krankheit befallen, daß man an seinem Aufkommen zu zweifeln hätte; so ist alsdann zugelassen auf Anhalten der streitenden Parthei, denselben noch vor des Beklagten Antwort auch vor der angebrachten Klage und gerichtlichen Citation abzuhehren. Und dacks wird ein Testam. nun in perpetuum rei memoriam, oder ein Gezeugniß, ein ewigwährender Gedächtniß genannt.

11. Wenn der Kläger oder Beklagter, noch einige Frist verlangen sollte, um mehrere Zeugen beschaffen zu können, so muß alsdann der Richter selbstentscheiden, ob es dienlich und zulässig seye, demselben einige Prolongation nachzugeben; und wenn ers vor gut befindet, alsdann ihm eine gewisse Frist, nach Beschaffenheit der Sache dazu ansetzen.

12. da es sich auch begäbe, daß der Beklagte, wieder des Klägers seiner Zeugen Auf-  
lage, Gegen-Zeuge antubren wollte; so kan  
ihm nicht geweigert werden seine Zeugen zu produ-  
ciren. In diesem Fall sind beiderseits Zeugen  
von gleichem Ansehen in d. Glauben zu setzen,  
und wer von ihnen die beste und meiste Zeug-  
en auf seiner Seite hat, so die Wahrheit mit  
denen klaren Gründen und Umständen darthun  
können, demselben wird auch so dann geglaubt.

13. Das Wort die Beste Zeugen, wird verstanden, daß ein Zeuge manni den Gleichbedts, dem Zeulichen, ein vornehmer einem geringeren, ein Gleichiter einem Uagereiten, und ein Gehack er einem Gleichlichen vorzuziehen fen.

14. Wann der Kläger und Beklagte ihre Beweisführungen zu gleich er Zeit produziren wollen; so muß der Richter zuvor des Klägers Beweis und Gründe, hernach mahl aber des Beklagten seine annehmen.

15. So kan auch der Richter nach Beschaffenheit der Sache, die Zeugen zusammen stellen und confrontiren, damit sie wegen beider Umstände, so zu Erfordung der Wahrheit erfordert werden, eine Erklärung geben, und einer dem andern überführen könnte.

16. Буде-

14. Будеже свидѣтели оны судъ удалены такъ, что безъ великой трудности онымъ въ судъ притти не можно, тогда можетъ судья нѣкоторые пункты послать къ нимъ, и въ судъ оны онымъ по обыкновенно свидѣтельству вѣдать; однакожъ надлежитъ человеку и отпѣчику и присягѣ, либо самимъ или полномочнымъ ихъ и судилищеннымъ быти.

15. Кто изъ свидѣтелей фальшивую учинилъ присягу, и попомъ доказано будеть, что оныи описанемъ палача, ко порѣмъ оны присягали, публичнымъ покаянемъ въ церкви, изгнанемъ изъ земли или посыланемъ на капоргу наказанъ бывзетъ, и никогда болѣе свидѣтелемъ предшати не можетъ, ниже къ какому другому явному чину допущенъ будеть, а кто свидѣтели къ ложному свидѣтельству склонилъ, оныи равнымъ образомъ либо денежнымъ штрафомъ, или публичнымъ наказанемъ, или публичнымъ церковнымъ покаянемъ наказанъ, и въ свидѣтели болѣе допущенъ не будеть.

16. Исканныя свидѣтельства прежде не признаны, пока представитель оныхъ въ судъ за правдивыя содѣлать, и ни то и присягу учинитъ.

16. Wären aber die Zeugen dergestalt vom Gerichte entfernt, daß selbige ohne große Schwierigkeit sich vor Gericht nicht stellen konnten; so kann alsdann der Richter die Articula über welche sie zu befragen, denselben zuwenden, damit sie darüber abachoret, und ihre gethehene Aussage und Bezeugung nachgehend; wie gewöhnlich, gerichtlich ad Acta genommen werden könne; Jedoch aber müssen Kläger und Beklagter, entweder selbst in Person, oder derer Bevollmächtigte, bey Ablegung des Zeugen Eides zugegen seyn.

17. Wenn jemand von denen Zeugen, einen falschen Eid ablegt, und hernachmals delfen überwiesen wird; derselbe soll mit Abnehmung derer Knecht, mit welchen er geschworen, oder mit öffentlicher Kirchen-Buss, oder Landes-Verweisung, oder mit Beschränkung zur Arbeit auf die Galeeren, auch nach Beschaffenheit der Sache und Umstände bestrafet; und niemahls mehr als Zeuge angenommen, noch sonst zu einem Amte und Charge admittiret werden. Wer aber einen Zeugen, zum falschen Zeugnis gezen bereiten setze; derselbe soll gleicher Straffen, entweder mit einer schwachen Geld- oder Leibes-Strafe, oder auch niemahls mehr zu einem Bezeugnis zugelassen werden.

18. Schriftliche Beweissthümer solten nicht eher vor gültig erkannt, noch gerichtlich angenommen werden, bis der Producent selbige im Gerichte, vor richt g angegeben, und mit seinem Eyde bekräftiget

## глава четвертая О ПИСМЕННОМЪ СВИДѢ- ТЕЛЬСТВѢ ИЛИ ДОКАЗАХЪ.

1.

Гримушки, и письменное свидѣтельство въ сихъ письмахъ находится, что другъ другу обѣзаны, и по силѣ оныхъ единъ изъ нихъ имѣетъ право опъ другого что нибудь претендовать.

2. И сие суть либо явныя письма и свидѣтельства, копорыя со извѣстия суденскаго учинены, и находятся записаны, яко въ городовыхъ книгахъ, суденскихъ книгахъ и прочихъ такихъ свидѣтельствующихъ, чрезъ которыя судья можетъ доказать, что такое дѣло при немъ такимъ образомъ случилось, и прочее. или шакія письма, копорыя безъ судьи между собой подпоялены бывзетъ, яко купечскія письма, духовныя, мѣшныя письма, и рукописаныя, реверсы и прочая.

3. Въ сихъ явное самое дѣло содежано и означено естъ, и ежели оныи, пропавъ котораго сие письма до-

## IV. Eintheilung. Von dem schriftl. Beweis, oder Urkunden.

1.

Die dritte Art des Beweises, geschiehet durch Schriften, und wenn der schriftliche Beweis sich dergestalt befindet, daß man klar erkennen kan, was einer dem andern schuldig, und was einer vom andern mit Recht zu fordern hat.

2. Diese sind nun entweder publicae Documenta oder Attestata, so gerichtlich ausgefertigt, und in die Stadt- oder Gerichts-Bücher, oder gerichtliche Registraturen eingeführet sind; da dann der Richter darthun kan, daß die Sache bey ihm dergestalt Gerichtlich angehandelt sey, oder auch dergleichen, so nicht Gerichtlich, sondern von denen streitenden Partheyen unter sich aufgerichtet sind, als: Kaufmanns Briefe, Testamenta, Verträge, Obligationes, und dergleichen.

3. In diesen muß die wahre Beschaffenheit der Sache, klar und deutlich enthalten, und angezeigt seyn; und wann derjenige, wieder  
kanzuiss

кажутся, въ правомѣрный признаётъ, тогда судья усмотря такое доказанье можеть на оное дѣло приговоръ учинить.

4. Будетъ письмо или грамота, которую съдѣлаютъ суду, на другія съсылаются, но она прежде, пока доспѣвшая не облявляясь, въ правыя прѣдѣлы не будуща, развѣ въ обстоятельство по оныхъ разнымъ образомъ содержаны явятся, и дѣло изъ оныхъ довольно дознано можно.

5. Купецкія книги, въ которыхъ вѣдомо, что попомъ въ помѣшное число вѣнча, могутъ токмо вѣдѣло полагать доказанія служить; а ежели дознано, что въ совершену, и купецъ оную свою книгу во исполнение, всяго утвердитъ, то надлежитъ смотрѣть: (1) Чтoby оный купецъ былъ честнымъ человѣкомъ, котораго непристойнымъ поступкомъ окрѣпить не можно. 2. и книги какимъ образомъ учреждены, въ которыхъ его долги, и что на немъ чужаго есть, внесены были. 3. Въ каждой поочасной день число записано.

6. А ежели должникъ подѣ купецкимъ шепомъ подписался, то уяе совершенны есть доказъ, и свое дѣло въ равной силѣ яко духовная или реверсъ содерживается.

## глава пятая О ПРИСЯГѢ.

1. Первый образъ доказанья бываетъ въ присягу, которую присяга обвинительная называется, и при оной сабдупина находящая обстоятельство.

2. Когда чело илично опѣтчика и конюрю илично обличить, которую онъ токмо получившимъ основанемъ доказать можеть, или свидетель въ явныхъ собраньяхъ такъ же собранъ обещанъ, а иныхъ доказовъ имѣть не можеть, то повиненъ онъ свое дѣло и всяго удостовѣрить.

3. Токмо чинъ голоса, которую въ народѣ о обвиненномъ происшествъ, невымысленный бы отъ вѣщихъ людей было, который почасти вражды ради происходяще, или ненависти отъ вѣщихъ людей вымыслился: Но буде во всемъ народѣ подлинное свое имѣетъ и дословно сии подобно сить; а оному, которую описитъ, надлежитъ вскопечно доказать, инако бо наказанъ будетъ.

welchen selbige produciret und angeführet werden, solche vor rechtmäßig und richtig erkennen, so kan der Richter, in Ansehung dieses Beweises, in der Sache das Urtheil sprechen.

4. Falls aber die Schrifften oder Briefe, so produciret werden, sich auf andere beziehen; So können selbige, in so lange, bis die übrigen produciret worden, nicht vor richtig erkannt werden, es wäre dann, daß alle und jede Umstände dergestalt in selbigen enthalten, daß die Sache zur Einlage aus selbigen darathen werden konnte.

5. Der Kaufleute Handels-Bücher, aus welchen zu ersehen, was der eine oder der andere schuldig, können nur statt eines halben Beweises dienen: Soll aber der Beweis vollkommen seyn, und der Kaufmann wolte sein Buch zu allem Ueberflus mit einem Eyde bekräftigen; So muß dabey obseruirt werden (1) Daß der Kaufmann ein ehlicher Mann, und von gutem Leben und Wandel sey, der keiner unanständigen Zuführung kan überwiehen werden; (2) Daß dessen Bücher dergestalt eingerichtet, damit in selbige so wohl seine Activ- als auch Passiv-Schulden eingeführet sind; (3) Ingleichen, daß auch von jeder Geldes-Post die Summa und Datum anmerket sey.

6. Wann der Schuldner unter des Kaufmanns Rechnung sich unterschrieben, so ist der Beweis vollkommen, und wird solches alsdann von eben derselben Kraft und Gültigkeit, als ein Testament oder Avers gehalten.

## V. Eintheilung. Von dem Ende.

1. durch den End, so der Reimungs-End genannt wird, und wobei folgende Umstände sich befinden.

2. Wann der Kläger den Beklagten eines Vergehens beschuldiget, so er nur durch einen Schein Grund darzuthun vermag; oder es würde der Beklagte in öffentlichen Comrazonen auf eben dieselbe Weise ihm dem Kläger, ubel nachreden, so ist aber keinen andern Beweis darüber haben; So ist der Beklagte schuldig durch einen End sich hiervon zu befreien.

3. Ingleichen, Falls von dem Beschuldigten unterm Volcke ein Gerücht gehet, so doch nicht von bösen Leuten erdichtet, als welches zum bitteln, aus entstandener Feindschaft oder Missethat von Uebelgeimneten zu gehen pfleget; sondern es mit dieses allgem. unter dem Volcke seine Bestätigung haben, und der Glaubwürdigkeit ähnlich seyn; Derwegen aber, der solche Rede ausgeprochenet, muß selbige ohnfach habe erwiesen machen, sonst er dafür mit einer Strafe angesehen wird.



вить намѣренъ, а совершеннаго основанія не имѣя, оную подозрительную особу пытать доказывать, тогда присяжные есть оное дѣло передать волю Божию, и подписаться въпомъ весьма на Бога, пока впредь само объявится. Но понеже во многихъ мѣстахъ, когда въ князя происходило владѣтельство, и оштрафчикъ подозрѣнъ или полудоказанъ, отяжель есть, оная присягу къ пыткамъ приводя, того ради за постречно изобрѣлаю объ ономъ здѣсь упомянуть.

## ГЛАВА ШЕСТАЯ ОРАЗПРОСЪ СЪ ПРИСТРАСТІЕМЪ И ОШЫТКЪ.

Сей разпросъ такой есть, когда судья шито, изъ котораго есть подозрѣние, и оный добровольно подымался въ холмъ, предъ пытками спускается, въ дѣло.

2. Судья не надлежитъ безъ добровольнаго подозрѣнія дозвуть вскобъ никого къ пыткамъ привесть, но прежде важныя къ оному имѣныя причины, и совершенное подозрѣние; и когда имѣющее подозрѣние кому приложится, а онъ въ томъ впрелся, тогда надлежитъ оное доказывать. Напримѣръ: когда твердое свидѣтельство принесется, что кто въ злое дѣяство учинилъ, очемъ его разпросить надлежитъ, тогда добровольное есть основание къ пыткамъ. Буде же свидѣтель самаго дѣяства не видалъ, но много онаго подозрительнаго на ономъ мѣстѣ, гдѣ преступленіе учинено, обрѣлъ, такого свидѣтельства недовольно есть; но въ такомъ случаѣ по самой малости мѣстѣ надлежитъ быть двумъ свидѣтелямъ, которые бы его видали.

3. Пытка употреблена въ дѣлахъ видимыхъ, въ кнѣзыхъ есть преступленіе; но въ гражданскихъ дѣлахъ прежде пытать не можно, пока въ самомъ дѣлѣ злое дѣяство наруже не объявится, развѣ когда свидѣтель въ большихъ и важныхъ гражданскихъ дѣлахъ въ скаскѣ своей обрѣтется или смутится, или въ лицѣ измѣнится, то пытать бываеа.

4. Однакожъ надлежитъ жестокую пытку умѣренно съ разсмотрѣніемъ чинить, понеже умѣрение пытки весьма на разсудение судейское положено: того ради надлежитъ судьямъ не слѣдъ разсудить количество дѣла, въ которомъ подозрительнаго пытать на-

и онъ алтшрвоаъ keinen vollkommenen Grund hätte, ihn als eine verdacht ge Person denen zu überführen; so ist es besser, die Sache dem Gerichte Gottes und der Zeit bis dahin anzuvertrauen, bis es dem Hochsten gefällig, sich dahin künftig zu offenbaren. Weilen aber an vielen Orten, wann wichtige Hochthaten sich hervorsthun, und der Beflagte mit einem Verdacht oder haben Beweis argumet ist, obgedachter Edd nicht gebraucht, sondern mit der Tortur verfahren wird; als hat man vor nothig erachtet, das von allhier Erwähnung zu thun.

## VI. Eintheilung. Von der scharfen Frage, und von der Tortur.

1. Das wann der Richter denen gen, wieder welchen ein Verdacht vorhanden ist, und der sich nicht freiwillig zum Geständnis bequemen will, bey der Tortur befraget, und von ihm die Wahrheit und Bekantniß der Sache erforschet.

2. Gehührt es dem Richter nicht, ohne anstänzen und starken Verdacht, jemanden so fort zur Tortur, zu bringen; sondern wann wichtige Ursachen und vollkommener Verdacht sich befinden, derjenige aber wieder welchen der Verdacht ist, die That negiret; so muß solches zuvor erwiesen werden, als zum Exempel: Wann etwa ein starker Beweis hergebracht wird, das der Verdachtne die Uebelthat, wo über die scharfe Befragung geschehen soll, begangen; so hat man anstänzen Ursach zur Tortur zu schreiten. Falls aber der Zeuge die That selbst nicht gesehen, sondern nur den Verdachtigen an dem Orte, wo die Uebelthat geschehen, angetroffen; so ist ein solch Zeugniß nicht zulänglich, sondern es müssen in solchem Fall wenigstens zwey Zeugen seyn, so ihn daseibst gesehen.

3. Die Tortur wird in klaren und überwiegenen Sachen, so ein Verbrechen in sich enthalten, gebraucht. In Civil oder kirgerlichen Sachen aber, kan die Tortur nicht voranomen werden, es läge dann die Borheit und Uebelthat klar am Tage, als zum Exempel: Wann der Zeuge in grohen und wichtigen Civil Sachen, in seiner Aussage sich fürchtam bezeiget, und mit der Wahrheit nicht heraus will, sich confundirt und im Gesichte sich verändert; so kan alsdann die Tortur Statt haben.

4. Jedoch muß bey der Tortur eine große Behut und Bedachtsamkeit gebraudet werden. Sientmahlen die Marirung bey der Tortur gänzlich des Richters Bestimmung überlassen wird, derowegen dann der Richter zuvor das Verhaftensehheit der Sache, weshalb er den verdachtigen zu torquiren gedendet, überlegen muß, maß

мѣряется, но въ владѣннхъ и плѣннхъ дѣлахъ пытка жеспотче нежелана въ малыхъ бываеиъ. Также надлежитъ ему слышать осподъ, коимъ бы къ пыткамъ приволялся, равномоу бѣ, и усмотрѣть твердыхъ, бѣспыдныхъ и худыхъ людей жеспотче, тѣхже кои деликатнаго нѣла и чепннѣе супъ люди, легчее; и бѣе шакомъ пытки довольно будеиъ, то не надлежитъ судѣ его приводиить къ алаиъему испазию: И аиомже надлежитъ судѣ у пытки бѣть оспорожану, чпобъ усмотрѣть подобе правды, онаго нѣло, кааграго пытаеиъ, испавачеиъ не озлобнѣ, но либо къ смертн прѣтврннѣ или изъ невинности бѣ въоспѣ; конее коимъ судѣ бѣтъ гравны и гондѣ. Лица пыткамъ велинѣ, шого надлежитъ равно какъ ови ениаго, коимъ уже уличеиъ во дѣлѣ, наказанъ, или по самн малом мѣлѣ аииннѣ чину его. Буде же судѣ бѣтъ обману и вымыслу онаго, коимъ рато пыткамъ не надлежитъ, повелииъ пыткамъ, или пресупниъ обыкновение рахпросов, пому надлежитъ пытанъаго нѣкопорою сумноау деиетъ удовольствивать. Равнымъе образомъ, когда судѣ чрезъ мѣру пытанъ повелииъ, чпобъ онъ опъ поау умрѣиъ, нгда можеиъ аишеиъ бѣиъ живота; а буде не въ вымыслу, но за недоспаиотнымъ подо зѣннѣмъ, или прочиъ ради приияиъ чрезъ мѣру пресупнати, или опъ его неосп овиосннн тѣкъ случннѣ, чпобъ пытаннн опъ пытки умрѣиъ, тогда сынъ по приаудеиъиъ выннъаго судѣ наказанъ.

5. Когда судѣ въ одномъ злодѣнствѣ многихъ имѣиъ предъ собою пресупникоу, коимъ жеспоко дѣспавивати попребу, тогда надлежитъ ему онаго, опъ коимъаго онъ мннѣ скорѣиъ уаѣдати правду, прѣжде пыпати: И буде онъ сего еиъ подлинно не уаѣдаиъ, по того, коимъ въ злодѣнствѣ болѣе всѣхъ подозрнтеленъ явиася, прѣжде всѣхъ пыпати, буде же всѣ пресупниаки въ равномъ явиася подозрѣнн, и между оными оиѣиъ сѣ сынъ или муаъ сѣ женою наидѣиъ, тогда сына или жену напеѣиъ къ пыткамъ привеснѣ.

6. Если судѣ пресупника: спсико пытанъ, а оиъ ничего не приаиѣиъ, то уже его аиомъ наи пытанъ не надлежитъ, равѣиъ еиъ разное опъиъ, аио дѣла доуаиъ подзѣиъ; аио надрнмѣиъ, понеже и мѣрдъ гондѣиъ происходѣиъ ва пресупника, и онъ

иъиъ въ большихъ и тяжкихъ преступленнхъ дѣлаиъ пытка жеспотче нежелана въ малыхъ бываеиъ. Также надлежитъ ему слышать осподъ, коимъ бы къ пыткамъ приволялся, равномоу бѣ, и усмотрѣть твердыхъ, бѣспыдныхъ и худыхъ людей жеспотче, тѣхже кои деликатнаго нѣла и чепннѣе супъ люди, легчее; и бѣе шакомъ пытки довольно будеиъ, то не надлежитъ судѣ его приводиить къ алаиъему испазию: И аиомже надлежитъ судѣ у пытки бѣть оспорожану, чпобъ усмотрѣть подобе правды, онаго нѣло, кааграго пытаеиъ, испавачеиъ не озлобнѣ, но либо къ смертн прѣтврннѣ или изъ невинности бѣ въоспѣ; конее коимъ судѣ бѣтъ гравны и гондѣ. Лица пыткамъ велинѣ, шого надлежитъ равно какъ ови ениаго, коимъ уже уличеиъ во дѣлѣ, наказанъ, или по самн малом мѣлѣ аииннѣ чину его. Буде же судѣ бѣтъ обману и вымыслу онаго, коимъ рато пыткамъ не надлежитъ, повелииъ пыткамъ, или пресупниъ обыкновение рахпросов, пому надлежитъ пытанъаго нѣкопорою сумноау деиетъ удовольствивать. Равнымъе образомъ, когда судѣ чрезъ мѣру пытанъ повелииъ, чпобъ онъ опъ поау умрѣиъ, нгда можеиъ аишеиъ бѣиъ живота; а буде не въ вымыслу, но за недоспаиотнымъ подо зѣннѣмъ, или прочиъ ради приияиъ чрезъ мѣру пресупнати, или опъ его неосп овиоснннн тѣкъ случннѣ, чпобъ пытаннн опъ пытки умрѣиъ, тогда сынъ по приаудеиъиъ выннъаго судѣ наказанъ.

5. Wenn der Richter in einem Verbrechen viele Delinquenten vor sich hat, so u.egelant bey der scharten Frage sollten befraget werden; So muз er zuerst demjenigen, von welchem er am geschwondesten die Wahrheit zu erfahren vermeinet, torquiren lassen; und wann er solche von selbst ein nicht ganz vollkommen auszubringen vermag, so kan er alsdann denjenigen, welcher in der verahien Missethat den starksten Verdacht wieder sich hat, vor allen andern mit der Tortur belegen. Strinden aber alle Delinquenten in gleichem Verdachte, und es beanden sich unter ihnen, Vater und Sohn, oder Mann und Weib, so muз zuerst der Sohn oder das Weib zur Tortur gebracht werden.

6. Wenn der Richter den Delinquenten stark hat torquiren lassen, derselbe aber nichts hat bekennen wollen, so muз er ihn dieserhalbert es wѣre dann, daз abermahl ein neuer Verdacht so von dem vorigen ganz unterschieden, sich wieder ihn hervor thѣt, a.з zum Exempel: da un-



сего ради подозрѣнія впервые испытанъ, и его во оное время, когда злодѣйство учинено, на шомъ мѣснѣ видѣли, а онъ виномъ не винатъся, потѣмъ уаважаетъ судья, что преступнакъ во время учиненнаго злодѣйства съ воревскимъ гульемъ видимъ былъ, и что онъ со обыкновеннымъ во правдѣ жилъ, и на него грозался; снъ сунъ новыя подозрѣнія; и тогда можетъ въ подозрительныи паки къ пынкѣ приведенъ быти.

7. Будеже кто по доволному подозрѣню испытанъ буденъ, и на пынкѣ въ своемъ злодѣйствѣ повинится, потѣмъ же въ судѣ паки оиъ свои скаски опречетъся, предлагая, что онъ снѣ пытки во игомъ повинится принужденъ былъ, тогда можетъ онъ таки испытанъ быти, понеже учиненное признаніе паки ево въ новое приводинъ подозрѣніе, и такии образомъ можетъ и въ третій пынку снѣсета, и паки опречетъся, по уава оного болѣе аспрашивать не надлежитъ, но взявъ снѣ него полное число порукъ, что оиъ ему всегда, когда потребнъ, въ судѣ явитися, таже и присягу что учиненное надъ нимъ истязаніе ни на комъ не опмѣнъ, освободить, токмо оиъ злодѣйства весьма не уава, и таковыя новыя явитися подозрѣнія, и тогда его паки къ пынкѣ привести надлежитъ.

8. Недовольно того, когда испытанный на пынкѣ или устраниаъ ономъ въ преступленіи повинится, а доволнаго основанія къ приговору въ дѣлѣ еще нѣтъ, но надлежитъ судѣ по нѣскольку дней, кгда болѣзнь минетъся, паки его разспросить, твердо ли снѣ въ тѣхъ злыи свѣдѣнъ; и суде оно тогда предъ судемъ признанъ, по уава въ какого его признанія мочно учинить приговора.

9. Будеже испытанный оговоритъ на пынкѣ другихъ, о крпостяхъ таже злыи слухъ приходялъ, то находится во обыкновеніи, что судья по силѣ сего приговора и злого приходящаго слуха, оныхъ особъ равнымъ образомъ распрашивать и пытать велитъ, хотя права не велѣва, чѣмъ безъ доволнаго свѣдѣтелства или подозрѣнія никого по оговоркѣ оиъ другихъ къ пынкѣ не приводитъ.

теръ немъ Волке въ Геріхтъ wieder den Deliquenten entstanden und er so eben Verdachts wegen um ersten mal torquirt worden, und man hätte ihn auch zu der Zeit, wie das Verbrechen geschehen, an dem Orte gesehen, er jedennoch sich hiermit nicht zu die erkennen will; es hätte te auch der Richter nachgehends in Erfahrung, daß Inquirit zu der Zeit, da das Verbrechen geschehen, mit einem mordend en Gewehr gesehen worden, und daß er mit dem Delictanten in Wiederwelen gehebet, auch einige Drohungen gegen ihn ausgesprochen, welches alles einen neuen Verdacht und Indicia ausmachen, daß der Verdächtige abermal zur Tortur kan gebracht werden.

7. Wenn man jemand nach anstänigen Verdachts torquirt worden, und in der Tortur sein Verbrechen bekennet; hernachmal aber im Gericht te sein Betändnis wiederrihet, und etwa vorgiebet; wie daß er aus Mangel sich schuldig zu erkennen gezwungen, so kan nach diesen Umständen die Peinung abermal wiederholt werden. Zumalen da wegen Veränderung seiner Rede, sich wieder ihn ein neuer Verdacht hervor thut; auf eben diese Art, so kann auch die Torquira zum dritten Mal geschehen. Würde er aber die Tortur dreymal ausstehen, jedoch aber nachgehends dasjenige, so er ausgesagt, abermal wiederrihet, so muß er weiter nicht torquirt, sondern nach dem man eine zulangliche Anzahl Evidenzen von ihm genommen, daß er jedesmal, wann es erfordert wird sich vor Gericht stellen will, man auch von ihm einen Eid abgenommen, daß er sich wegen des an ihn geschehenen Verfahrens, an niemanden rächen will; so kann er zwar freigelassen, jedoch aber von dem Delicto nicht dānlich befreiet werden. Zumalen hinfort ich wiederum neue Indicia wider ihn hervor thun könnten, da dann abermal die Tortur mit ihm vorgenommen werden kan.

8. Es ist auch nicht genug, daß der gepeinigte in der Tortur, oder auch aus Furcht vor härterer, sich des Verbrechens schuldig erkennet, sondern man muß auch, ehe man zum Urtheil schreitet, über dieses einen zulanglichen Grund haben; so daß der Richter nach einigen Tagen, wann des Inquiriten Schmerzen verban, gehalten ist, ihn abermal zu befragen, ob er bey seinem Betändniß beständig verbleibe? Und wann er alsdann vom Ouel te solches betätiget, so kan darauf, nach solcher seiner letzten Bekräftigung und Zusage die gehörige Verurtheilung geschehen.

9. Wann der Gepeinigte, auf der Tortur andere angeben wird, wieder welche gleichfalls eine übele Rede und Dinst genet; so pflegt es auch zu geschehen, daß der Richter nach denen elgedachten Ansagen so wohl, als auch nach denen Umständen des entstandenen bösen Dinsts, die angegebene Personen ebenfalls zur Tortur gehet, und sie hart betrager: Obgleich die Richter erfordern, daß niemand auf diese Angabe ohne anstänige Uerzeugung, oder starken Verdacht, auf die Tortur zu hangen sey.

10. Въ правахъ послѣдующіе отъ пытки изолпы суть, яко шляхца, служившаго высокімъ чинамъ, спарые седмидесяти лѣтъ, недоросли и беременныя жены. Въ сія никогда къ пыткамъ подвержены не бывають, развѣ въ государственныхъ дѣлахъ и въ убійствахъ, однакожъ съ подлинными опомъ доводами.

### ТРЕТІЯ ЧАСТЬ ПРОЦЕССУ ГЛАВА ПЕРВАЯ О ПРИГОВОРАХЪ.

1.

Когда по донесенной жалобѣ и отвѣту отъ обѣихъ сторонъ, либо чрезъ посредство признаніе, доказъ или основаніе дѣла порядочнымъ образомъ оканчивается, тогда въ судѣ слѣдующъ приговоръ такимъ образомъ: Перво; чинимъ дѣлѣ дѣлаи совѣты, и мнѣніе свое открываемъ; и буде суды въ мнѣніи своемъ не согласятся, тогда надлежитъ слышать голоса отъ каждого до послѣдняго; и на копорѣ споримъ болѣе являясь, на ономъ яко въ воинскихъ артикулахъ, божественныхъ и грочихъ правахъ утверждено, основаніи приговоръ; буде же они въ мнѣніи своемъ не согласятся, и на обѣихъ сторонахъ равныя будутъ голоса, тогда приговоръ при ономъ спорѣ, которую Президентъ за лучшую и основательную объявляетъ, оставенъ.

2. Пока приговоръ еще не объявленъ въ судѣ публично, до толь можено судя дѣлаи свой голосъ всегда переменить; однакожъ надлежитъ припомъ являя причины и основаніе доказывать, и обстоятельно объявить.

3. Когда въ голосахъ согласятся, то приговоръ отъ Генерала или Оберъ-Аудитора, или отъ Секретаря письменно предложившися, въ коиномъ состоятельстве и фундаментъ, по чьему приговору срьдѣлено, содержащъ естъ: И ко да оныи отъ всѣхъ судей или отъ Президента и Аудитора подписанъ, тогда въ присутствіи челообличика и отъ пика въ сѣдѣицѣ судѣ отъ Секретаря публично прочитается.

4. Приговоръ надлежитъ токмо надъ челообличикомъ и отъ пика чинить, хотя при ономъ дѣлѣ и посторонніа случаются особы; однакожъ о жемъ упомянутъ пошлѣно, и ничего въ томъ дѣлѣ сачивагося не умолчать, какия жалобы принесены, и чю отъ пика сплывающъ, для лучшаго рѣшенія, и при-

11. In denen Rechten werden folgende von der Tortur exempt, als: die adeliche, vernahme Bediente, und Standes-Personen, über sechzigjährige Leute, unmündige und schwangere Frauen; und obzwar diese obgedachte von der Tortur ausgeschlossen sind, so hat dieses in wichtigen Reichs Verbrechen und Mordthaten doch keine Statt; jedoch aber muß auch in diesen Fällen ein vollkommenener Beweis und Grund wieder sie seyn.

### Des dritten Capituls vom Process 1. Eintheilung. Von dem Urtheil.

1.

Wann eine Sache, nach der geschehener Beantwortung, von beenden Partthenen, entweder mittelst eacnen Befändnisses der Beweis erfolgt, oder der Grund der Sache in gehöriger Ordnung zum Schluß gebracht worden; so wird alsdenn zur Verfassung des Urtheils solcher gestalt geschritten. Anfanglich müssen alle im Verichte sitzende, über die untersuchte Sache ihre Vota überreichen, und in denselben ihren Rath theilen. Wenn die Richter in ihren Meinungen einstimmig sind; so werden die Vota vom ersten bis zu den letzten gesammelt, auf welcher Seite die meiste Stimmen sich befinden, sie auch denen Kriegs-Articuli, Cörtlischen und anderen Gesetzen conform; so wird das Urtheil verfaßt. Würden sie aber in ihrer Meinung nicht übereinkommen, wird es würden sich auf beyden Seiten egale Vota befinden; so wird das Urtheil aus denen Votis, welche der Präsident vor die beste und gegründeste zu seyn erachtet, verfaßt.

2. So lange das Urtheil im Verichte noch nicht publiciret worden, kan der Richter jederzeit sein Votum ändern; jedoch aber muß er daben gültige Ursachen und Gründe anführen, und selbige nachstündlich darthun.

3. Wann man wegen der Voten einstimmig, so wird das Urtheil vom General-oder Ober-Auditeurn, oder vom Secretaire schriftlich verfaßt und vorgeleget, in welchem die Rationes und Gründe, nach welchen selbices eingerichtet ist, enthalten seyn müssen. Und wann solches von allen Richtern, oder vom Präside und Auditeurn unterschrieben worden, so wird es in Gegenwart des Klägers und Beklagten, in der Session vom Secretaire öffentlich vorgelesen und publiciret.

4. Es muß aber das Urtheil bloß in der Sache, so den Kläger und Beklagten concerniret verfaßt werden, und obgleich in dieser Sache auch noch andere Personen vorkommen sollten; so muß von allen im Urtheil gedacht, und Erwähnung geschehen, auch nichts so zu dieser Sache gehöret, verschwiegen werden, nemlich: was vor Klage eingegeben, und was darauf geantwortet, und dickes darnum, damit die Entscheidung und das Urtheil desto deutlicher sey.

5. Bl

5. Въ вышнемъ судѣ гражданскія дѣла судимы не бывають, кромѣ того, ежели челобитчикъ или оповѣщикъ и приговоромъ нижняго суда гражданскихъ дѣлъ недоволенъ явится, и цѣло ради для лучшей окончательности дѣла свое въ генеральный кассисхпѣ перенести въ похощеніи, тогда вышній судъ принявъ челобитные приписавъ приговору нижняго суда, которое кѣмъ и содержано; и выслушавъ оное, оны оповѣщика оповѣща требующи, и усмотря оное дѣло по окончательности на каіи приговоромъ рѣшати, и какой по томъ въ вышнемъ суду учинился приговоръ, оны уже твердо содержати вывѣсти, но въ приписанныхъ делахъ надлежитъ приговоръ опослать къ вышнему началу, или объявити Фельдмаршалу сію, и ономъ извѣстие подавать; а не получи указу весьма экзекуціи не чинити.

6. Также когда въ нижнемъ судѣ въ пыпочномъ дѣлѣ приговору учиненъ, тогда надлежитъ прежде Фельдмаршалу или командующему Генералу подать по томъ приговоръ; и когда оны мѣсто свое на оное объявитъ, приписавъ или убавивъ, по тому и экзекуція оповѣщена быть имѣетъ. Буде же кто изъ нижняго суда видимо себя опятченна помнитъ, по томъ можетъ о себѣ Фельдмаршалу чрезъ просительное письмо отъ себя объявити, и отъ него рѣшенія ожидать; а ежели оны причины на судъ принесены жалоба, по надлежитъ на каіи наказати. Вдѣла же можетъ челобитчикъ или оповѣщикъ въ гражданскихъ дѣлахъ, когда оны приговоромъ нижняго суда не доволенъ явится, чрезъ аппелляцію въ вышній судъ дѣло, яко выше сего помянуто, де, естество.

5. Vom Ober-Gerichte werden keine Civil-Sachen vorgenommen; es wäre dann, daß der Kläger oder Beklagte mit dem Urtheil des Unter-Gerichts in Civil-Sachen nicht zufrieden wäre, so kan selbiges zur bessern Verurtheilung und Revision dem General-Kassations-Richter nachgeben und dahin appelliret werden. Sobald er nimmt das Ober-Gericht die wieder des Nieder-Gerichts Urtheil vom Appellanten eingereichte Klage (so ganz kurz eingerichtet seyn muß) an, begehret nach gechehener Anhörung derselben, darüber vom Appellanten deren Erklärung, und ist die nach Erwägung der Sache und derrer Umstände, ein definitives Urtheil. Was nun also im Ober-Gericht darüber gesprochen wird, solches bleibt fest und unverrückt bestehen. In wichtigen Sachen aber, wird das Urtheil an die hohe Landes-Obrigkeit verandt, oder deren Feldmarschall mittelst schriftlichen Berichtes vorgetragen. Ohne Erlangung des darüber zu ergehenden Beschlusses aber, soll gar keine Execution in der Sache gechehen.

6. Imgleichen, wann benn im Unter-Gerichte in pyepischen Sachen ein Urtheil gefällt wird, muß solches zuvor dem Feldmarschall oder commandirenden General vorgelegt, und wann derselbe seine Meinung darüber gegeben, und das Urtheil entweder geändert oder geändert, alsdann in folge selbige die Execution vollzogen werden. Würde aber jemand sich vom Unter-Gerichte offenbar geirret zu seyn sehen, so kan ein solcher seine Beschwerden durch eine Supplique an den Feldmarschall bringen, und darüber von selbst g.m. Bescheides genützig seyn; falls er aber ohne Ursache wieder den Richter seine Klage erhebet, so muß er dafür mit einer schaffnen Strafe angesehen werden. Uebriens kan der Kläger oder Beklagte, in bürgerlichen Sachen, wenn er mit Unter-Gerichts Urtheil nicht zufrieden ist, seine Sache durch eine Appellation (wie oben erwähnt) an das Ober-Gericht bringen.

## Глава вторая О УНИЧГОЖЕНІИ ПРИГОВОРУ.

1.

(1) Новое уничтожение приговора, когда слѣдующихъ причинъ бывають:

(1) Когда челобитчикъ болѣе пунктовъ, какъ оповѣщику предложено, докажетъ, и судья не имѣетъ оныхъ на его дѣло приговоръ учинилъ.

(2) Ежели судья надѣ такимъ дѣломъ, о которомъ въ судѣ спору нѣтъ, приговоръ же учинилъ.

(3) Ежели на такое дѣло, на которое

(4) Буде челобитчикъ и оповѣщикъ оба присягать похотѣли, а судья прежде присяги ихъ приговоръ учинилъ.

X

## II. Eintheilung.

### Von der Vernichtung des Urtheils.

1.

1. Theile, geschehet als folgenden Ursachen:

(1.) Wann der Kläger mehr Punkten, als dem Beklagten zur Verantwortung communiziert worden, und der Richter ohne darauf zu reflectiren, das Urtheil in dieser Sache gefällt.

(2.) Wann der Richter in einer solchen Sache, worüber im Gerichte gar nicht verhandelt, ein Urtheil spricht.

(3.) Wann er in einer Sache, worauf noch keine Antwort eingekommen, Recht eintheilet.

(4.) Wann Kläger und Beklagte, sich beiderseits zum Ende erkennen, der Richter aber vor Abnehmung des Endes, mit dem Urtheil verfähret.

5. Когда

(5) Когда приговору противогласящійся, и

(6) Когда приговору причиню, ко-

гда приговору причиню, ко-  
гда приговору причиню, ко-  
гда приговору причиню, ко-  
гда приговору причиню, ко-

гда приговору причиню, ко-  
гда приговору причиню, ко-  
гда приговору причиню, ко-  
гда приговору причиню, ко-

## О ОГЛАВЛЕНИИ ПРИГОВОРОВЪ ВЪ НА- КАЗАНИЯХЪ И КАЗНЯХЪ

Оглавление тѣлесныхъ наказаній суть то,  
егда кто истощенъ оузянъ, и оузянъ,  
егда кто истощенъ оузянъ, и оузянъ,  
егда кто истощенъ оузянъ, и оузянъ,

2. Жестокія тѣлесныя наказанія суть та-  
ковыя: битье плетью, битье плетью,  
битье плетью, битье плетью,  
битье плетью, битье плетью,

3. Наказанія смертныя чинятся застрѣ-  
ломъ, и оузянъ, и оузянъ,  
и оузянъ, и оузянъ, и оузянъ,

4. Азакъ, чести нарушитель, наказанъ  
суть, егда кто чести нарушитель,  
суть, егда кто чести нарушитель,  
суть, егда кто чести нарушитель,

5. Тяжелые чины нарушители, которыхъ  
иногда наказанъ, и оузянъ,  
и оузянъ, и оузянъ, и оузянъ,

Итакъ, значить въ томъ, какъ съ-  
мѣлъ поступать, и по чести лишено,  
и по чести лишено, и по чести лишено,

1. При въ какое дѣло ниждѣ свидѣтель-  
ство не имать. 2. Кого такого страши-  
тъ, и оузянъ, и оузянъ, и оузянъ,  
и оузянъ, и оузянъ, и оузянъ,

(5) Wenn das Urtheil denen colligirten Vo-  
tis contrair, oder

(6.) denen Richtern gänzlich zu wieder ist.

2. Als nun ein Mann mit ebenwehten  
Fehlern und Tugenden befaßt; so kan solches von  
dem Kläger oder Beklagten annulliret, und, da  
es an sich außer aller Kraft red tens ist, zu fer-  
ner Vollziehung oder Execution gebracht werden.

3. Ein mit dergleichen Fehlern befaßtes  
Urtheil wird vom Doct-Richter, so bald es dem-  
selben vom Kläger oder Beklagten probiret wor-  
den, aufgehoben und verworfen.

Безпретворная вѣра въ делѣхъ  
судимыхъ и казнихъ.

Итакъ, значить въ томъ, какъ съ-  
мѣлъ поступать, и по чести лишено,  
и по чести лишено, и по чести лишено,  
и по чести лишено, и по чести лишено,

1. Unter die schwere Leibes-Strafe wird in  
diese Puncten verstanden: Wenn jemand mit har-  
ter Einschließung ins Gefängnis bestrafet wird, oder  
das Erhängen oder Spigenben lassen. Die öffent-  
liche Schläge, oder Raute durch den Schafrichter.  
Das Brandmarcken mit dem Eisen. Das Aushan-  
gen. Die Verbanung auf Zeit Lebens oder auf ge-  
wisse Jahre zur Chälerey dabe.

3. Die Leibes-Strafen geschehen durch Straus-  
beurung, mit dem Schwert, mit dem Sabaen, mit  
dem Rade, durch vierthalen und verorenen.

4. Leichte, jedoch die Hien zur fränkeide  
Straffen sind: Wenn jemand von Character seiner  
Charae entsethet wird, ihm seine verdiente Chae an-  
behalten wird, oder auch ohne Altschied oder Pak  
vom Regiment gehet wird, oder Reich und Land  
meiden muß.

5. Schwere und harte die Fre fränkeide  
Strafe ist: Wenn jemand ein Nabane an den  
Sabaen geschlagen, oder dessen Doan vom Scharf-  
richter verbrochen, und er zum Schelm erklärt wird.

Wodurch dann auch zu merken ist, das dieres  
unge, so ihrer Ehre verlustig gemacht, oder zu Schel-  
men erklärt, aus der Zahl der ehrlichen und treuen  
Leute ausgeschlossen sind.

Und zwar, so den sie zu keinen Diffare nach Bezeugnis  
zu lassen noch anaprechen werden. Als jemand ei-  
nen dergleichen Menschen betriber ich äget, verwundet  
oder ihm das Leben abnimmt; so soll von ihm hierüber  
keine Klage angenommen werden, noch ihm Recht wie-  
derfahren. Es wäre dann, das jemand ihn ums Leben  
brä, so soll derselbe ebenfalls als ein Todtschläger ver-  
urthelet werden. Wie dann auch dergleichen Leute  
im keiner Gesellschaft sollen geduldet werden, sondern  
sie sind an der Zahl der ehrlichen Leute und Gesellschaft  
gänzlich absetzen verurthelet und ausgeschieden. Wer nun dies  
für sich wieder aufbreit und verdröhet, der kann schwer  
dafür mit einer Strafe gehalten werden.

О ЭКЗЕРЦИЦІИ,  
О  
ПРИУГОТОВЛЕНІИ КЪ МАРШУ,  
О ЗВАНІЯХЪ И О ДОБНОСТИ  
ПОЛКОВЫХЪ ЧИНОВЪ.

---

Von den  
Exercitien,  
vom  
Marsch und von den Pflichten  
und Devoir  
der Regiments-Chargen.

Ся книжица въ трехъ частяхъ содержишь въ себѣ, како послѣдуетъ:

Въ началѣ о звычайномъ учени, и что припомъ во осмошрѣни имѣть при инфантеріи. Потомъ, какимъ образомъ поступать церемонально въ маршу, во опдаши комплемениповъ генералишену, о входѣ и выспугиени гарнизонныхъ и полевыхъ квартиръ, и како команду и доброе поведене въ прочихъ манерахъ содерживать: На послѣдокъ же о зраніяхъ и о должностяхъ полковыхъ чиновъ, опъ садаша даже до Полковника, описано все съ кратчайшимъ располковашемъ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

О ЭКЗЕРЦИЦИИ

[ ИЛИ УЧЕНИИ.]

Быкновенное учение съ кратчайшимъ располкованіемъ, которое имать оу въ инфантеріи, а особливо, како лучшимъ образомъ во осмошрѣни имѣть во плѣчахъ мушкетныхъ, которое состоишь въ приимѣн; и иже въ всякіе порядки въ поспурахъ, въ спѣлѣбѣ, въ поворѣвахъ, въ эдвигиваніи шереновъ и рядовъ, и прочихъ принадлежащихъ повелѣчій; но дабы во всемъ всегда благо послѣдовать могло, надлежи въ господамъ Полковникамъ и прочимъ Штабъ и Оберъ - Офицерамъ, такъ и урядникамъ имѣти всякому по должности и званию своему вѣдѣнное пицаніе. И какъ на квартирахъ, такъ и въ полѣ, елико случаи и время дозудати можеть,

Діеѣс изъ трехъ Theilen bestehendes Reglement, enthält in sich folgendes, und zwar erstlich: Die bey der Infanterie gewöhnliche Exercitia, und was sonst dabey zu beobachten ist. Nachgehendes, welcher Gestalt man sich währendem Marsch derer Truppen zu verhalten hat, und was vor ein Ceremoniel dabey zu observiren ist, nemlich: Wie die Honneurs und Salutationes der Generalsität zu bezeugen. Wie man in die Quartiers und Lager ein- und anrücken soll. Ingleichen auch, wie ein gutes Commando und Disciplin bey allen Kriegs-Begebenheiten zu beobachten ist. Lettlich von der Pflicht und Devoir der Regiments-Characs, und zwar vom Soldaten, bis zum Obristen. Und dieses alles mit einer kurzen Erklärung gezeigt.

Erster Theil.

Von denen Exercitien,  
(oder Unterweisung der Handgriffe.)

Je gewöhnliche Exercitia, so bey der Infanterie gebraucht werden, und wie man die Handgriffe am geschicktesten machen kan, beisehen in dreien Tempes, wozu dann auch die Ordningen der Stellung, das Chargiren, die Wendungen, die Denckung der Reihen und Glieder, sampt denen übrigen Evolutionen gehören; damit aber solches alles jederzeit accurat und aufs beste bewerkstelliget werden möge. Als sollen die Herren Obristen, nebst denen übrigen Staab und Ober Officiers, wie nicht weniger die Unter Officiers, jedweder nach seiner Pflicht und Schuldigkeit, sich amierster Massen angelegen sein lassen, in denen Quartieren so wohl als im Fiede, wie es die Zeit und Gelegenheit zulassen will, ihre Soldaten beständig in accurater Disciplin und fertigen Zustand zu erhalten; durch welchen Fleiß und Mittel, jedweder Officier, falls er hierzu so wohl



сладчай своихъ непрестанно въ справедномъ состоянии содержать, чрезъ которыхъ прилежащихъ посредствъ, всякий Офицеръ, ежели кто въ нихъ и въ прочихъ воинскихъ дѣлахъ ревнительную охоту и всеобщее поощреніе показе, фортуна сию безъ всякаго сумнѣнія сыщется; о чемъ распространяя оставая, и поворочуся ко учению, како послѣдуетъ, а особливо

Егда начальникъ, которой учении будетъ, предъ фронтномъ станомъ, и молвитъ: *Слушай*, тогда надобно, чпобъ въ спороу всеобщно ипко было, и никнбъ съ кѣмъ разговаривалъ, прочно бы все то, что Офицеръ повелѣлъ, слушали, и примѣчали исполнѣніи со всякимъ прилежаніемъ.

1. Кладн на мушкетъ руку.
2. Подвнсь мушкетъ.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Оби за дуло.
3. Мушкетъ къ ногъ.

1. Опустя руку по мушкету.
2. Выступя правою ногою.
3. Положи мушкетъ.

1. Приступи правою ногою.
2. Оби мушкетъ.
3. Подвнмай къ ногъ.

1. Опустя руку по мушкету.
2. Мушкетъ передъ себя.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Осторожи съ плечъ.
3. Мушкетъ на плечо.

1. Снямай съ плеча правою рукою.
2. Оборотн мушкетъ.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Подвнма мушкетъ.
3. Мушкетъ на плечо.

Вы описанные при прѣмѣ въ одинъ чиниръ:

1. Мушкетъ на караулъ.
2. Мушкетъ къ ногъ.
3. Положи мушкетъ.

1. Подвнмай мушкетъ къ ногъ.
2. Мушкетъ на караулъ.
3. Оборотн съ плечъ.

1. Мушкетъ на караулъ.
2. Мушкетъ къ заряду.
3. Открый плахи.

1. Сыпь пороха на плахи.
2. Закрой плахи.
3. Перенеси мушкетъ на лѣвую сторону.

als zu denen übrigen militairischen Wissenschaften eine eifrige Begierde und unablässige Erac-titude bezeigen ward, seine Fertigkeit ohnsehlbar machen und erlangen kan. Obvon weitläuff-tig zu erwennen, alhier der Zweck nicht ist, sondern bloß von denen Exercitien, wie folgende:

Wann der Commandeur, welcher exerciren lassen will, sich vor die Fronte beudet, und spricht: *gebt acht!* So muß alles unter der paradirenden Mannschafft ganz stille seyn, und niemand mit dem andern reden, sondern nur auf das, so der Officier commandiren wird, wohl acht geben, und sich angelegen seyn lassen, solches mit allem Fleiß zu bewerkstelligen.

1. Set die Hand ans Gewehr.
2. Das Gewehr hoch.
3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor sich.
2. Greift am Lauf.
3. Das Gewehr vorm Fuß.

1. Läßt die Hand am Gewehr sinken.
2. Tretet mit dem rechten Fuß aus.
3. Legt das Gewehr nieder.

1. Tretet mit dem rechten Fuß aus.
2. Greift das Gewehr.
3. Hebt das Gewehr auf und bringt's neben den Fuß

1. Das Gewehr vor sich.
2. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor sich.
2. Verkehrt schultert das Gewehr.
3. Schultert das Gewehr.

1. Das Gewehr von der Schulter mit der rechten Hand.
2. Verkehrt das Gewehr.
3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor sich.
2. Das Gewehr hoch.
3. Schultert das Gewehr.

Obbeschriebene drey Tempos in eines zu bringen.

1. Präsentirt das Gewehr.
2. Das Gewehr vorm Fuß.
3. Legt das Gewehr nieder.

1. Hebt das Gewehr auf und bringt's vorm Fuß.
2. Präsentirt das Gewehr.
3. Verkehrt schultert das Gewehr.

1. Präsentirt das Gewehr.
2. Das Gewehr zur Ladung.
3. Öffnet die Pfanne.

1. Schüttet Pulver auf die Pfanne.
2. Schließt die Pfanne.
3. Bringt das Gewehr auf die lincke Seite.



также и на лѣво; пі́мже подобіемъ на право кругомъ и на лѣво кругомъ, на-посѣдъ ко же можно съ выпущкою ко-лоны учить, попи́мъ слѣдующія крѣп-кое, ширѣе по ширѣ шемъ исполнять въ оди́нъ разъ, и како по поворо́намъ держанія мушкетъ съ багнетомъ на караулъ, также съ багнетомъ укла-нять и на руку, и всегда показывать пи́емъ или шемъ ясно, и напутіемъ оубо́емъ всегда вду́тъ и согласно исполнять.

По окончаніи же краткихъ поворо́товъ и укладовъ съ багнетомъ сказать: *На караулъ.*

1. Передъ себя.
- Бери за дуло.
- 3.

1. Отмывай штаны.
- 2.
- 3.

1. Опустить руку по мушкету.
- Мушкетъ передъ собой.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ собой.
2. Поднять.
3. На плечо.

Потомъ повелѣваетъ Офицеръ чи-нить повороты како на право, тако и на лѣво по четверенгѣ, держа мушкетъ на плечахъ к уно, и такимъ же повелѣніемъ на право кругомъ и на лѣво кругомъ.

О дваживніи шеренгъ повелѣваетъ Офицеръ послѣдующимъ образомъ:

съ половины рядовъ на право вперед шеренги двояй

которые входили подысь мушкетъ, на лѣво кругомъ, выпустивъ и становясь во фронтъ по прежнему.

Такимъ же подобіемъ съ половины ря-довъ вперед на лѣво шеренги какъ дваживать, такъ и выпустивъ и спянь во фронтъ по прежнему.

Когда шеренги съ половины рядовъ назадъ дваживать, тогда надобно ска-зать, которые ходили стояще; а которые стояли, слушайте и примѣняйте.

съ половины рядовъ на право кругомъ двояй те шеренги назадъ.

На лѣво выходите и становитесь во фронтъ по прежнему.

Такимъ же образомъ съ половины ря-довъ назадъ на лѣво шеренги дваживать, и на право выпустивъ во фронтъ по прежнему.

Нисемъ надобно во осмотріи имѣть, егда шеренги съ половины ря-довъ вперед двояли, а повелѣно бу-

redits und halb links um; ungleichen auf selbige Weise ganz rechts und ganz links um, auf den Arm gefallt, auch zuletzt mit einem Ausritt aus- müssen exercirt werden. Nachdem solat es lauter, und zwar die drei Tempes in eins zu machen und so wohl in denen Wendungen das Gewehr mit dem Bajonet zu präsentiren, als auch die Mensquet mit dem Bajonet auf den Arm zu fallen; und müssen die Handgriffe oder Tempes jedesmal rein und aufs accurateste, auch mit gleicher Egalität gemacht werden.

Nach Endigung derer fünf zu machenden Wendungen und Fällungen der Mensquet mit dem Bajonet, muß commandirt werden.

*Präsentirt das Gewehr.*

1. Das Gewehr vor sich.
2. Greift an die Mündung.
3. Rührt auf euer Gewehr.

1. Schraubt das Bajonet ab.
2. Nimmt vom Lauf.
3. Steckt in die Schide.

1. Läßt die Hand am Ort wo sie stehen.
2. Das Gewehr vor sich.
3. Vor euer das Gewehr.

1. Das Gewehr vor sich.
2. Das Gewehr hoch.
3. Schließt das Gewehr.

Nachgehends commandirt der Officir die Wendungen halb rechts so wohl als halb links vier Mal zu machen, und das Gewehr hoch ge-sondert zu halten. Ungleich auch auf selbige Weise ganz rechts und ganz links um.

Die Doppelung derer Glieder, commandirt der Officir folgender massen:

Mit halben Reihen, rechts vorwärts doublirt eure Glieder.

So es heißt sich, das Gewehr hoch, links ganz um, kehrt euch, tretet aus, und zertheilt euch in die Fronte.

Auf gleicher Weise, müssen auch mit halben Reihen hinterwärts links die Glieder doublirt, rechts ausgetreten, und in die Fronte her-gestellt werden.

Wenn die Glieder mit halben Reihen hinterwärts doublirt werden sollen, so sagt man welche eingerückt sind bleiben stehen, und welche gestanden geblieben.

Mit halben Reihen rechts um doublirt eure Glieder hinterwärts.

Links um kehrt euch, tretet aus zertheilt euch in die Fronte.

Auf gleiche Weise gestrichet es auch mit halben Reihen links um zu doubliren.

Hierbey ist zu beobachten, daß wenn die Glieder mit halben Reihen vorwärts doublirt werden, und commandirt wird ausgetreten,

депѣ выхлѣдѣть, чѣмъ пѣ иногда под-  
вѣя ружье поворачивались, и при сдѣ  
на свои мѣста по прежнему на плеча  
положили, а которыми приказано бу-  
детъ съ половины рядовъ назадъ шеренги  
сдвигать, пѣ ружье какъ при пово-  
рачиваніи, и сдвиганіи и выступленіи,  
иногда и пришедъ на старое мѣсто, дер-  
жать всегда мушкетѣ на плечѣ.

### О СДВИГАНІИ РЯДОВЪ.

Черезъ рядъ на право или лѣво  
выступая и спавъ выйдѣ во фронтъ по приказу.  
Сдвигать способомъ черезъ рядъ, и на лѣво ряды

сдвигать же образомъ чрезъ  
корпоральство изъ половины шеренгъ на  
право и на лѣво ряды сдвигать точно  
пѣмъ, которые ходили и поворачива-  
лись будучи, держали ружье на пле-  
чѣхъ кверху, доколе на мѣстѣ спа-  
нутъ, да и ружье обрѣзъ полкаться  
не могутъ. Иначе не все есть уже  
вышнее дѣло, тогда ради ономъ про-  
свѣдѣть утомитъ и оная какъ

### УЧЕНІЕ О СТРѢЛБѢ.

Слушай! За яки ружье. Тогда  
ружье заряжать салатными свѣ плеча,  
и по изволенію ружье пакы на плеча  
класть безъ слова командирскаго, по-  
номъ приказывать Офицерами къ своимъ  
мѣстамъ итти, и сказать, что пальба  
будетъ по шеренжно; а когда Офицѣ-  
Офицеры спавъ на своихъ мѣстахъ,  
иногда и Шпабо - Офицѣамъ спавъ  
повѣди, каждому у своего батальона на  
лошадѣхъ, и приказывать палиль, а не  
напередѣ спавъ, дабы салатны обы-  
кали такъ, какъ въ самомъ бою.

Первая шеренга [ или всѣ ] примыкай штыки,  
вадѣ при передѣхъ вѣрнѣмъ

Первая дѣ шеренга на колѣни, задняя  
справѣмъ фронтально; пали.

Почѣмъ стрѣляемо третѣя, и  
равенсѣ вѣнѣмъ же обрѣамъ вѣпорая.

А пѣвая пѣрѣ на пѣрѣ нужды не  
палиль, а егда наступати, надлежитъ  
скачать: всѣмъ пѣрѣ, спавъ; и при-  
шедъ до вѣрѣ, пѣрѣ на мѣру, пакы ска-  
чать надѣмъ, первая шеренга на ко-  
лѣни, пѣрѣ примыкайте; и начнется  
стрѣльба пѣрѣмъ образѣмъ, како выше  
сего упомянуто.

### ПАЛБА ПЛУТОНГАМИ.

Въ каждой ротѣ надлежитъ учи-  
нить чѣмъ плутона, и егда смѣ-  
кнутъ шеренги, и будучи къ стрѣльбѣ

alsdann selbige das Gewehr hoch haltend sich  
umkehren, und wann sie in ihre Distances ge-  
kommen, das Gewehr wie vorher schultern mus-  
sen. Diejenige aber, denen commandirt wird,  
mit halben Reihen hinterwärts die Glieder zu  
doubliren, müssen beim umkehren so wohl als  
beim doubliren und Ausstieren, ingieich beim  
Entsacken in ihre vorige Distances, das Gewehr  
jederzeit geschultert halten.

### Von Doublirung derer Reihen.

Durch eine Reihe rechts doublirt eine Reihe  
treter links aus, und herstellt sich in die Fronte.

Auf eben dieselbe Weise müssen auch durch eine  
Reihe links die Reihen doublirt werden.

Gleicher massen müssen auch durch eine  
Corporalschaft, mit halben Gliedern rechts und  
links die Reihen doublirt werden. Nur müs-  
sen diejenige, so ausstecken und sich umkehren  
werden, das Gewehr wohl erhoben geschultert  
halten, damit ein Gewehr an das andere nicht  
anstöße. Da nun aber dieses alles eine bereits  
bekannte und gewöhnliche Sache ist; so will man  
auch dessfalls nicht mehreres weitläufig berühren.

### Das Exercitium beim Scharqiren oder Feuergeben.

Geht acht! ladet eure Gewehr, als-  
dann müssen die Soldaten das Gewehr von der  
Schulter zur Ladung bringen und nach ge-  
schehener Ladung selbiges, ohne des Of-  
ficiers Befehl, wiederum schultern. Hierauf  
wird denen Officiers commandirt, sich an ihren  
Plätzen zu stellen, und daben gesagt: daß man  
Glieder-Weis scharqiren wird; und wann die  
Der-Officiers sich an ihren Ort stellen, als  
dann müssen auch die Staab Officiers sich hinter  
die Fronte und zwar jedweder bey seiner Batt. als  
son zu Pferde postiren, und Feuer zu geben com-  
mandiren, nicht aber vorn stehen, damit die  
Soldaten sich dazu dergestalt angewöhnen kon-  
nen, als wann sie wirklich in der Bataille wären.

Das erste Glied (oder alle) ornat die Bannets  
auf den Lauf, die hintern drei Glieder rückt an.

Die vordern ersten Glieder fallet auf die Knie, das  
hintere Glied legt an, Geht Feuer.

Nach dem feuert das dritte, und gleicher  
Massen auch das andere Glied.

Das erste Glied aber muß ohne Noth kein  
Feuer geben. Wann man aber avanciren solt,  
so wird commandirt: stehet auf marschirt.  
Und wann man gegen den Feind in gehöriger  
Distance avanciret, so muß abermahl comman-  
dirt werden. Die ersten Glieder fallet aus  
sine, die übrigen schließet sich, Und darauf  
wird das Feuergeben, auf eben die Art, wie  
vorher beschrieben worden, angefangen.

### Die Scharqirung Platonen-Weis.

Platonen werden eingetheilt werden; und wann die Ober-  
sten sich schließen und zum Scharqiren fertig gemacht  
sind

въ готовности, иногда Офицеры молви. п. *періе плаутоны цика дшцатесе, лалите; пакам же образомъ исполняти надлежитъ въпорому, шрепъему и четвертому плаутонамъ.*

Равенственнымъ же поведениемъ наступнымъ, и опшупнымъ боемъ плаутонами палиши надлежитъ.

А егда надлежитъ на непріятеля сильнѣшаго огня да пѣ имаяно залвомъ, иногда примкнувши багинеты пѣ вые двѣ шеренги падути на колѣни, прѣче двѣ шеренги приснувшись, и приложившися въедиши куржи всѣмъ вдругъ, и по повелѣнію выпалиши [іпочю передняя шеренга безъ самой нужды отнюдѣ не спрѣвляеи] на непріятеля съ штыками поадути. Когда же залвъ давати надлежитъ ради нѣкоторой чести, тогда чинитъ подобаетъ съ плеча симъ образомъ:

1. Мушкетъ на карзубъ.
2. Вводи куржи.
3. Прикладываясь, вверхъ пали вдругъ.

Гренадиры владѣютъ ружьемъ такъ же какъ и мушкетеры, точно когда гранаты бросати, поступати надлежитъ послѣдующимъ образомъ:

1. Мушкетъ персѣ седа.
2. Отдѣли ремешъ.
3. Мушкетъ за плечо.
1. Искрой суму.
2. Вынь гранатъ.
3. Вкуси зубами, и закрой трубку перстомъ
1. Олуѣ изготова фитиль.
2. Опшупи правую ногою назадъ.
3. Зажитай и бросай.

А когда вышеписанные приемы гораздо знати станути, и иногда можно кратче приказывать какъ послѣдующъ:

1. Мушкетъ за плечо.
2. Вынь гранатъкуси зубомъ.
3. Зажитай и бросай.

Мушкетами и багинетами обходятся Гренадиры, какъ уже упоминалъ, равенственнымъ же образомъ, какъ и всѣ солдаты, токмо когда идущи строемъ въ парадъ, по носяти они фузеи свои на лѣвой рукѣ.

Напослѣдокъ же объявляю, буде кому въ чемъ не внятно покажется, како о ручныхъ приемахъ, тако и о прочихъ вещахъ, [ибо правду упоминаю писменю пространно шолковаши опложилъ,] пѣмъ господъ Офицеры спрашивались хопѣмъ у самого Генерала,

haben; so commandirt der Officier: die ersten Platoon's legt an! geht Feuer! und solches haben gleicher Gestalt auch die zweite, dritte und vierte Platoon's zu bewerkstelligen.

Auf gleicher Art muß auch im Advanciren und Returen Platoonen Weis gegeben werden.

Wenn aber auf den Feind ein stärkeres Feuer gegeben werden soll und zwar nur einer Salve; Alsdann müssen die zwei ersten Glieder mit aufgestellten Bajonets, aus's Knie fallen, die andern zwei Glieder aber rücken heran, und legen mit aufgespannten Hähnen alle zugleich an, und geben auf ersten Befehl Feuer, das vorderste Glied aber, muß ohne die höchste Noth durchaus nicht feuern und gehen so dann mit denen Bajonets auf den Feind los. Wenn aber etwa Salutation halber, Salve gegeben werden soll, so muß solches alsdann von der Schulter folgender Gestalt geschehen:

1. Präsentirt das Gewehr.
2. Zieht den Hahn a. d.
3. Legt an, geht Feuer auf einmal in die Höhe.

Die Grenadiers gebrauchen das Gewehr eben so wie die Mousquetairs, nur wann sie die Grenaden werffen sollen, muß dabey solcher Gestalt verfahren werden.

1. Das Gewehr vor sich.
2. Theilt an den Riemen.
3. Das Gewehr über die Schulter.

1. Macht die Grenaden-Tasche auf.
2. Ergreift die Grenade.
3. Beißt ab, und bedeckt das Zünd-Kreuz mit dem Finger.
1. Bläst auf und macht die Kante fertig.
2. Tretet mit dem rechten Fuß zurück.
3. Zündet an, und werfft!

Wenn man aber obbeschriebene Handgriffe wohl innen haben und fern zu machen wissen will, So können selbige kürzer, wie folget commandirt werden:

1. Das Gewehr über die Schulter.
2. Ergreift die Grenade, beißt ab.
3. Zündet an und werfft.

Mit denen Fluten und Bajonets gehen die Grenadiers, wie vorher bereits erwähnt, eben so wie die Mousquetairs um; außer wann sie marschiren, und in der Parade sind, alsdann tragen sie die Flute auf dem linken Arm.

Leglich muß erwähnt werden: daß falls jemanden eins oder anders, wegen obbeschriebener Handgriffe so wohl, als nach anderer dabeinebst angeführten Umstände, dunkel und unbegreiflich vorkommen, indem man sich aller weitläuffigen Beschreibung und Explicationen enthalten muß) so kan selbiger sich dreefalls,

чтобъ никто могъ сказать, что въ томъ довольствѣнаго изъясненія не учинено было

Впрочемъ вкратцѣ воспоминаю, чтобъ Господь Офицеры, всякъ по званію своему, не только спарались со всякимъ должнымъ прилѣжаніемъ осправныхъ учашъ и всякъхъ благоприспоиныхъ порядкахъ, но и зѣло во охмотѣнїи имѣли, чѣмъ у солдатъ дѣлѣ и сохранно соделаны были пирона, въ мѣху привѣченныя были годные кремни, и мушкетеры всегда чисто и благо зберегали; ибо при добрыхъ порядкахъ и храбрыхъ сердцахъ, снѣ трошину неприлежнѣ снѣннѣя зелья, справное

### ОСОБЛИВЫЕ ПРИЕМЫ СЪ КАРАУЛА ОТЪ ДОЖДА:

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Прилѣживая правою рукою полѣ
3. Правой замокъ.

### НА ПОГРЕБЕНІИ.

1. Мушкетъ передъ себя
2. Возми лѣвою рукою на отпахъ.
3. Мушкетъ подъ плечо.

Тогда правою рукою приметѣ, и держишь мушкетъ позади спины, дуломъ внизъ; а лѣвою рукою за прикладъ.

### ПОТОМЪ:

1. Подвѣсь мушкетъ.
2. Мушкетъ на плечо

А какимъ образомъ поведено, по ротно, баталіонѣ или дѣлымъ полкомъ, на право или на лѣво изъясковать, ономъ уже во всѣхъ полкахъ порядкомъ употреблено есть, и тако изверло явлено, что многими письмомъ просранно упоминали не надобно.

Также всему Штату зѣло нужно вѣдѣть, како учинять полкомъ скопѣшимъ образомъ баталіонѣ декарѣ, и такою формою маршировать въ передѣ, ретироваться назадъ, или идти на право, или на лѣво порядкомъ, а когда уклады стоятъ, то въ часъ бы показывать фрунѣ на всѣ четыре стороны, и по чинѣнїю всякимъ справомъ: Во началѣ надобно оспѣдмѣну быти, ко рачесть на четыре части по ров напримѣръ: Аще бы полкъ состоялъ

wann auch bey der Generalität selbst weiter befragen, damit niemand hernachmahls vorzuwenden Ursache haben möge, als ob ihm dieser wegen keinen genugsamen Unterricht oder Erklärung gegeben worden.

Ubrigens ist annoch kürzlich zu erinnern, daß die Herren Officiers, jedweder nach seiner Pflicht und Schuldigkeit, nicht nur mit allem erforderlichen Fleiße sich der accuraten und rechten Ausübung derer Exercitien und anderer wohlansändigen Ordnungen, angelegen sein lassen sollen, sondern auch in genauer Obacht haben, daß bey denen Soldaten die Patronen in gutem und wohlverwahrten Zustande sich befinden, an denen Flinten auch proportionirte und tüchtige Steine angeschraubet, und die Flinten jedemahl rein und sauber gehalten werden mögen; ferner machen nicht guter Discipul und Travaux, ein gutes tüchtiges Gewehr das mächtigste Mittel wider den Feind ist.

Besondere Handgriffe, um beim Präsentiren das Gewehr vor den Regen zu bedecken.

1. Das Gewehr vor sich.
2. Hebt auf mit der rechten Hand den Zipfel
3. Bedeckt das Schaß. (des Rocks.)

### Das Gewehr zur Reiche zu tragen.

1. Das Gewehr vor sich.
2. Greift mit der linken Hand am Kolben.
3. Das Gewehr unter den Arm.

Alsdann ergreift man das Gewehr mit der rechten Hand, und hält's hinter dem Rücken, den Lauf herunterwärts, und mit der linken Hand am Anschlag.

### Nachgehendes.

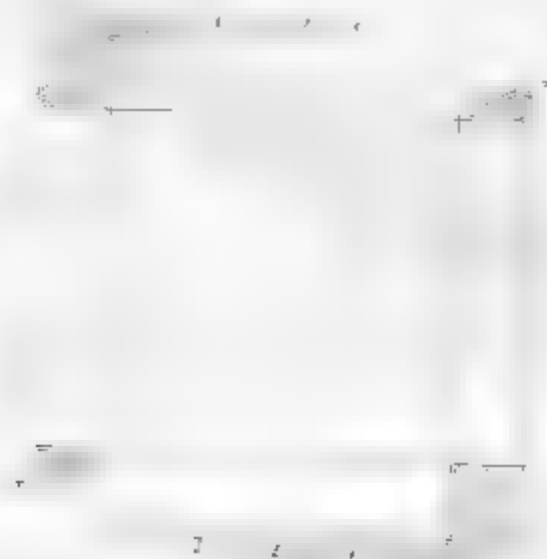
1. Das Gewehr vor sich.
2. Das Gewehr hoch.
3. Schüttelt das Gewehr.

Welcher Gestalt aber, Zug-Compagnie- und Battallions-Weise, oder mit dem ganzen Regiment, rechts und links zu schwenken; Solches ist bereits bey allen Regimenter-Regimenten gebräuchlich und zur Einsicht bekannt, daß davon weitläufig zu erwähnen unnöthig.

So ist auch dem gesamten Staab unumgänglich nöthig zu wissen, wie mit dem Regimente die Quarte zu formiren, und in solcher Forme zu avanciren, zu retiriren, oder sich in guter Ordnung rechts oder links zu wenden, und wann commandiret wird, Halt zu machen, alsdann so gleich auf allen vier Seiten die Fronte zeigen zu können, solches wird dergeſtalt bewerkſtelliget: Man muß zuerst benachrichtiget seyn, wo es sich im Regimente Neben sich befinden, nachgehendes folgende in vier gleiche Theile repartiren; Als zum Exempel: Wann das Regiment aus



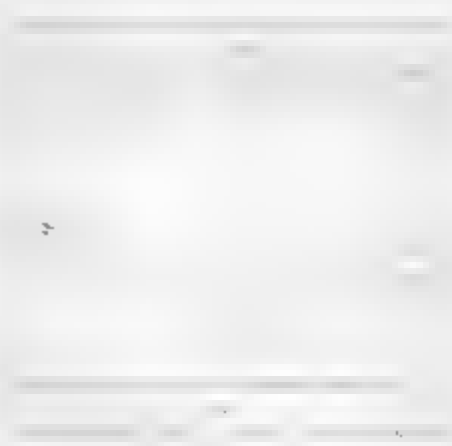
1200 человекъ, то будетъ 300 рядовъ, и похотѣвъ съ рядовыхъ, раздѣлить на четыре доли, то будетъ по 75 рядовъ во всякой части, и какъ оныхъ въ декарѣ свести, выдетъ фигура, аще прилучатся пушки и гранады, какъ означитъ ниже сего :



И когда такое понадобится дѣлать, то приказетъ Майоръ, слушайте, будетъ учиненъ батальонъ декарѣ, лѣвое крыло шпенкнется на лѣво, а лѣвое шпенкунется на право, средняя же двѣ части подадутся къ пашимъ належащимъ мѣстамъ и смыкаются. Но сіе все надобно прежде подробно указать, потомъ вѣло скоро легко чинити будетъ; ибо описаніемъ или рѣчьми весьма внимательнѣно чинити невозможно. И когда пушекъ и гранадыровъ при полку не прилучатся, то изъ 1200 человекъ выдетъ фигура таковымъ образомъ :

1200. Mann bestünde, so würde es 300. Reihen ausmachen; Wollte man nun selbige in vier Theile einteilen, so würden in jedem Theile 75. Glieder auskommen; und wann man selbige in eine Battailon de Quatre brächte auch Canonen und Grenadiers daben stellte; so würde unten bezeichnere Figur sich zeigen.

Wenn nun solche formiret werden soll; Commandant de Major, hebt auf, es alle 4 Battailen de Quatre genau acht werden, der rechte Flügel schwencke sich Links, und der lincke Flügel rechts, die beiden mittleren Theile aber beider sich auf ihre gehörige Posten und schließet sich! Es muß aber dieses alles zuvor aufs genaueste gewiesen werden, da es dann gar bald und leicht gemacht werden kan. Wenn aber bey dem Regiment keine Canonen und Grenadiers seyn sollten; so würde aus 1200. Mann die Figur dergestalt auskommen.



## ЧАСТЬ ВТОРАЯ

**К**огда пробытки побудокъ, то над-  
лежитъ какъ Офицерамъ такъ и  
солдатамъ вѣшать и бить въ го-  
ловности, и съ возами управляться.

Когда пробьютъ на возы, то лошади имѣя и прыгать, и ожидать указу ои полковаго обознаго, которому приказано будетъ оиъ Оеф. Обознаго, какъ и куда маршировать.

Какъ пробыишь зборъ, чпобъ какъ  
Офицеры пакъ и солданы были въ  
гопвноспти при ружь своемъ, и кара  
ульные въ оидъ въсхъ Офицеровъ сха  
диль въ пакъ; и наделаны каждому  
Оберъ-Офицеру при пт и въ улиду свои  
ропы своихъ палатки; и Уидеъ Офи  
церамъ и солданами, елика въ лагеръ,  
спитъ безъ ружья пакмо при плагахъ,  
надѣвъ епанча и ранды, въ улидъ свои  
ропы по оидъ слѣбъ въ у палатокъ въ  
паладахъ, а Офицеры командующие оной  
ропы спану въ на седины, и прика  
зуютъ класать по имянному списку  
ропы своей Уидеъ - Офицеровъ и сол  
дана, по ксвой Уидеъ - Офицера и  
солдана, спавъ въ гдомоглавно; а ко  
ннотъ ро въ ... по въ ... дозвонъ ...

с ва, гдѣ оныя. А съ слѣдѣ за слѣдѣмъ  
доставляя, то по являюныя коман-  
дующе Офицеры роты свои должны  
смирно въ тебѣ своимъ дворомъ, покло-  
номъ на смирно и гдѣмъ съ своими  
мущиками, и нести на плечѣ, пошеже  
бывають въ дѣльномъ изволеніи; и ко-  
гда кого по списку позовутъ, то муш-  
кетѣмъ подвися оныя, и прохо-  
дящѣмъ; а буде олемъ оспановятъ, то  
держатъ на караулѣ, пошомъ пошомъ  
на плечо по преднему и поидетъ.  
А Подпорціку съ своимъ Подпрапорці-  
комъ и фельдшеромъ, въ то время осмо-  
трѣтъ въ больныхъ въ своей ротѣ, и репор-  
туеетъ Капитана, а Капитанъ репор-  
туеетъ своего Майора о состояніи роты  
своея.

Потомъ станувъ битиъ подъ зна-  
менъ, тогда ежеле въ лагеръ, по  
Шнай и Обръ - Офицеры взявъ свое  
ружье - подъ правой коней, понудивъ

Frederick J. Hall.

Wenn die Heveille geschlagen wird, sollen die Arbeiter sich eilen, die davor, aufstehen und sich fertig machen, auch die Aufladung derer Wagen reguliren.

Wenn zu denen Wagen geschlagen wird, sollen die Pferde angeführt und vorgespannt werden; jedoch aber wird zuvor vom Regiments-Wagenmeister die Ordre erwartet. Dierem aber wird vom Doer Wagenmeister anbefohlen, wie und wohin der March zu nehmen sey.

Wenn die Vergatterung geschlagen wird, so müssen die Officiers, so wohl als Soldaten insgesamt bei ihrem Gewehr in Bereitschaft seyn, und die Wachten vertilgen sich insgesamt von allen Officiers nach dem Regiment. Jedweder Ober Officier findet sich in der Gasse seiner Compagnie bey denen Zelten ein. Die Unter Officiers und Soldaten aber, wann man im Lager ist, stellen sich ohne Flinten, nur mit dem Seitens Gewehr, Mänteln und Mänteln, mit aufhabenden Huten in die Gassen ihrer Compagnie auf beyde Seiten derer Zelten; worauf die Officiers, so selbige Compagnie commandiren, sich in die Mitte stellen, und befehlen denen Unter Officiers, die Soldaten ihrer Compagnie, nach der Namentliche Liste abzurufen; da dann jeder Unter Officier und Soldat mit heller Stimme antworten muß. Wäre aber jemand nicht zugegen, so muß vor denselben der Corporal von derselben (Compagnie) Corporalschaft Ned und Antwort geben, wo er sich befindet. Wäre man aber in Stand Quartieren, so müssen nach geschehener Versammlung der Mannschaft, die commandirende Officiers ihre Compagnien vor ihren Quartieren mustern. Da dann aber die Soldaten mit ihren Flinten auf der Schulter zur Musterung sich einfinden, weilen der Musterungs Platz etwas einlegen zu seyn pfleget; und wann alsdann jemand nach der Lute abgerufen wird, so muß er das Gewehr hoch haltend antworten und also passieren; würde man ihn aber einer Ursache halber aufhalten, so muß er das Gewehr präsentieren, nachgehends aber, wie vorher schulten, und fortgehen. Der Fähnrich aber soll zumant seinem Fähnchen-Zunker und dem Felscheurer, mittlertweile die Kranken bei seiner Compagnie befehtigen, und dem Capitain davon rapportiren. Der Capitain aber giebet so dann von dem Zustand seiner Compagnie dem Majorin Rapport.

Hierauf wird zur Fahne geschlagen, da-  
dann, wann es im Lager ist, die Staab und  
Ober-Officiers ihr Bewehr oder Spontons auf-  
hebend und am Ende haltend, ordentlich in ei-  
411110

чинно въ одну линію въ свой мѣстѣ. А солдаты опѣ пирамидѣ имая свое оружіе, и подвися ступакѣмъ рядами во фрунтѣ; а барабанщики идущѣ бѣжали подѣ зная. И какѣ уже все управилѣ, а имая Шпабѣ - и Оверѣ - и Ундерѣ. Офицеры станулѣ по своимъ мѣстамъ, и барабанщики бить перестанулѣ, и Маіорѣ скажетѣ: *Мушкетѣ на караулѣ*, тогда Прапорщики съ своими подпрапорщики, взявъ свой знамена и развернувъ принесутѣ предѣ фрунтѣмъ въ свои мѣста тихо. И какѣ съ знамены станулѣ по своимъ мѣстамъ, то Маіорѣ скажетѣ: *Мушкетѣ на плечѣ*, и ожидать о маршѣ указу. А ежели въ дворянхъ квартирѣ, тогда Капитану съ своими подчинеными всю роту пересмотрѣвъ, како въ предѣлѣхъ означено; а какѣ станулѣ бить подѣ зная, то Капитанѣ взявъ свое оружіе, гонѣвъ свою роту, и ставилѣ во фрунтѣ предѣ дворѣмъ, гдѣ лежѣтъ зная; а Маіорѣ повиненѣ съ оонаженною шляпою бѣжитѣ на лошади и спрѣмѣ фрунтѣ. И какѣ во фрунтѣ Шпабѣ - и Оверѣ - и Ундерѣ. Офицеры станулѣ, то командирѣмъ одного Капитана и съ нимъ одного Поручика, и всѣхъ Прапорщиковъ съ ихъ Подпрапорщики, и съ роты по одному барабанщику, и Сержанта и двухъ корпораловъ, и по одному ряду съ роты солдатѣ; и такѣ имѣ на дѣрѣ подѣ знаменѣ бѣго бѣго барабаннаго, такѣвымъ порядкомѣ: Перво Капитанѣ, потомѣ Прапорщики, за ними Подпрапорщики, за Подпрапорщиками барабанщики, а всѣ по черенгамъ, и потомѣ Сержантѣ и солдаты, а въ замкѣ Поручикѣ. И взявъ знамена на двѣ самѣмъ Прапорщикамъ, а Прапорщикамъ знаменѣе чужды, несли гонѣвъ фрунтѣмъ въ свой мѣстѣ, такѣмъ безѣ бѣго бѣго бѣго. А какѣ несутѣ знамена, то Маіорѣ скажетѣ: *Мушкетѣ на караулѣ*, и какѣ знамена въ свой мѣстѣ сѣдѣтъ, то Маіорѣ скажетѣ *Мушкетѣ на плечѣ*, и пошлѣмъ ожидать указу о маршѣ.

§.  
Когда спанувъ битвъ маршъ, по  
маршированъ цѣлымъ фрунгомъ или  
битагоми, или по одной ролѣ или  
заводами, како указъ будешъ.

Когда приказали машировать батальонами, то надлежило въехать Машу на лошади, пошёл авангардъ, то есть полковникъ и полковники, то есть пушки и съ ящики своими шого батальона; пошёл музыка табисны, и полковникъ Полковникъ, за Полковникомъ Кавишаны и Калишаны-По-

ner Linie nach ihre Stellen ſich beſtügen. Die  
So daten aber eigenthen ihr Gewehr von denen  
Pyramiden, halten ſie ſie hoch, in d hundert  
Reihen-Weis vor die Fronte. Die Tambours  
hingegen gehen in beſtändiger Schlaangenzur  
Fahne. Wann nun alles reguliret worden, in d die  
Staab-Ober- und Unter Officiers ſich an ihren  
Orten geſtellt, die Tambours auch zu ſchlagen  
aufhört. So commandiret der Major . . .  
ſentiret das Gewehr! da dann die Fahnen  
nebst ihrer Fahnen-Zunckern ihre Fahne erheben  
ſie, ſie ſie ſchwiegen, und vor die Fronte an  
ihre Orten ſie hintragen, und wann ſie ſie  
mit denen Fahnen an ihren Orten poſtirt, ſo  
commandirt der Major, ſchultert das Gewehr!  
worauf dann die Ordre zum March abgeworret  
werden muß. Wie man aber in Stand-Ordnung  
ſtehen, ſo muß der Capitain nebst ſeinen Lieutenants,  
ſeine Compagnie, wie im 2ten Punkte  
erwehnet worden, beſichtigen, und wann zur  
Fahne geſchlagen wird, ſie Gewehr erheben,  
die Compagnie führen, und vor dem Hause, wo  
die Fahne liegt, an Fronte ſtehen; Der Major  
aber muß mit entblößtem Degen zu Pferde ſitzen  
und die Fronte reguliren. Wann nun die  
Staab-Ober- und Unter Officiers ſich an Fronte  
geſtellt, ſo wird ein Capitain, und mit ihm  
Lieutenants, alle Fahnen mit ihren Fahnen-  
Zunckern, und von jeder Compagnie 2. Tam-  
bour 1. Sergeant, und 2. Corporals, wie auch  
. . .  
commandirt, welche nach dem Hause wo die  
Fahnen liegen, ohne Ziemlichſchlag in fol-  
der Ordnung ſich begeben: Zuerst der Capita-  
. . .  
. . .  
. . .  
. . .  
Schuß aber der Lieutenants. Die Fahnen ſollen  
die Fahnen aus dem Hause ſelbſten, die Fah-  
nen ſie ſie die Fahnen Zunckers nehmen,  
und vor die Fronte an ihren Ort, gleichfalls ohne  
Ziemlichſchlag tragen. Und wann die Fah-  
nen getragen werden, ſo commandirt der Major:  
präsentirt das Gewehr! So bald aber die Fah-  
nen an ihre Poſten angelangt, ſo commandirt der  
Major abemah.: ſchultert das Gewehr! da dann  
die Ordre zum March abgeworret werden muß.

Wann Marsch geschlagen wird, so muß man mit der ganzen Abtheilung entweder Vorrückungsmarsch oder Rückzugsmarsch, wie es anbefohlen wird, den Marsch antreten.

Wenn Oidre gegeben wird, Bataillonen  
Weis zu manöuvren, so muß erstlich der Major  
zu Pferde manöuvren, nach selbigem die Divants  
Garde, als nemlich, 1. Corporal nebst 12. Mann  
Soldaten, hierauf die Canonen nebst ihren Sta-  
ffen von selbiger Bataillon; nachgehends die Mu-  
sic, nach selbiger der Herr Obrister, nach ihm  
die Capitains, Capitain Lieutenants und Unter-  
officiere.

ружники, и Подпоручики въ одной шеренгѣ, всякой передъ своею ротой; потомъ Прапорщики съ знаменами и Подпрапорщики. А барабанщики когда комплектъ нѣхъ, по по два или роты, а когда не комплектъ, по по одному отъ роты, и шеренга Сержантовъ, каждыи передъ ротой же; а полковникъ барабанщикъ съ праваго крыла идетъ съ проспѣю, токмо чрезъ плечо перевезъ, и шеренга корпораловъ передъ ротой своею по два или по одному, и потомъ мушкетеры. А другіе корпоралы идущъ у каждой шеренги съ праваго и съ лѣваго крыла и позади роты, и за задними Корпоралы за всякою ротой Капитенармусъ, и за ними за всякою ротой Поручикъ; а позади Подпоручиковъ одному старшему Капитану у каждого батальона, и придать отъ роты комплектъ барабанщиковъ, которыми быть между Корпораловъ и Капитенармусовъ. А ящики ротные везти за своими ротами между Капитенармусовъ. А фурьерамъ быть каждому за своею ротой въ шеренгѣ съ Корпоралами съ лѣваго флангу. И потомъ таковыи же образомъ и другому батальону маршировать, токмо вмѣсто авангарда Корпоралу и 12 человекамъ солдатъ быть въ аррьергардѣ позади Капитана, и при аррьергардѣ арестанты. А когда и другому батальону приказано будетъ во фронтѣ маршировать съ первымъ, то власно также какъ первому чиниши належаиъ; токмо ихъ пушки и съ ящики соотнести за авангардъ, и везти поному же напередѣ на срединѣ роты полку.

## 7

Когда прикажутъ маршировать по ротно, то авангардъ и аррьергардъ и пушки съ ящики артиллерныи и ящики пехотные по вышеозначенному, токмо за первыми пушками идеиъ господинъ Полковникъ. За нимъ отъ первого батальона въ шеренгѣ два Капитана или Капитанъ поручикъ; въ другомъ два Поручика, въ третей два Подпоручика и потомъ Ундеръ-Офицеры, какъ въ шестомъ пунктѣ написано. А барабанщики идущъ въ ротахъ за первую шеренгою, токмо у третьей роты передъ шеренгою, какъ въ шестомъ же пунктѣ написано. И передъ третьей ротой одинъ Капитанъ и Прапорщикъ и значна отъ батальона и барабанщики и проче. По вышеписанному же и четвертая рота идеиъ въ аррьергардѣ,

Lieutenants, in einem Gliede, jeder vor seiner Compagnie, nach ihnen die Fähnrichs mit denen Fahnen und die Fahnen Junckers. Die Tambours aber wann sie completer sind, in 2. von jeder Compagnie, wären sie aber nicht completer, als dann nur 1. Mann von jeder Compagnie; der auf ein Glied Sergeanten jeder vor seiner Compagnie, und ein Glied Tambours, jeder gleichfalls vor seiner Compagnie. Der Regiments-Tambour aber auf dem rechten Flügel mit dem Stock in der Hand, und dem Trommel Riemem über der Schulter allein. Ein Glied Corporals zu 2 oder 1. von jedweder Compagnie, und darauf die Mousquetairs. Die andern Corporals aber, bey jedem Gliede auf dem rechten und linken Flügel, wie auch hinter denen Compagnien; nach denen hintersten Corporals, und zwar hinter jedweder Compagnie 1. Capitain d'Armes, und nach selbigen hinter jedweder Compagnie ein Lieutenant. Hinter denen Lieutenants aber, einer von denen ältesten Capitains bey jedweder Battailon, und soll von jeder Compagnie die complete Zahl Tambours zuordnen werden, welche ihre Stelle zwischen denen Corporals und Capitains d'Armes haben. Die Compagnie-Kaizen müssen hinter ihren Compagnien zwischen denen Capitains d'Armes folgen. Die Fourniers müssen, jedweder hinter seiner Compagnie, in einem Gliede mit denen Corporals, auf dem linken Flügel seinen Posten haben. Nach dem muß die andere Battailon in eben derselben Ordnung marschieren; Nur muß statt der Avantgarde 1. Corporal nebst 12. Mann Soldaten in der Arriergarde hinter dem Capitain seyn, und befinden sich bey der Arriergarde die Arrestanten; Sollte aber der andern Battailon anbefohlen werden, gleichfalls in Fronte mit der ersten zu marschieren; so muß selbige haben, eben auf dieselbe Weise wie die erste, verfahren: Nur müssen ihre Canonen nebst denen Kaizen hinter die Avant-Garde zusammen gestellt und gleichfalls voraus in der Mitte dem Regiment gegenüber geführt werden.

## 7.

Wenn Ordre gegeben wird, Compagnien Weise zu marschieren; So gehet zu erst die Avant-Garde und Arrier-Garde, umgeben die Canonen nebst denen Artillerie-Kaizen, wie auch die Patron-Kaizen, in oben beschriebener Ordnung, hinter denen ersten Canonen aber gehet der Oberster, nach ihm, von der ersten Battailon in einem Gliede 2. Capitains, oder der Capitain-Lieutenant, in dem andern Gliede 2. Lieutenant, in dem dritten Gliede 2. Unter-Lieutenants, und darauf die Unter-Officiers, wie im 6ten Punkte angezeigt worden. Die Tambours aber gehen in denen Compagnien hinter dem ersten Glied, nur bey der dritten Compagnie gehen sie vor dem Gliede, wie in bemeldtem 6ten Punkte beschrieben worden. Vor der dritten Compagnie gehet 1. Capitain, 1. Fähnrich nebst denen Fahnen von der Battailon, die Tambours und die übrigen. Auf gleiche Weise gehet auch die vierte

покломъ видными напередъ, якобы на изво-  
рошъ; и поспѣмъ два Подпоручика, за  
ними два Подполковника и одинъ старшина  
Кавалерійскій отъ баталіона. Такимъ же по-  
рядкомъ и въ другомъ баталіонѣ роты  
маршируютъ; а когда спущутъ во  
фрунѣ, тогда каждый Ордуль сна-  
женъ у своихъ ротъ.

5.

А когда и по дѣлѣ роты во фрунѣ  
сообщилъ, то по командамъ же маневромъ  
Офицеровъ и прочими маневрами.

6.

Въ маршу, когда знамена распу-  
щены, по командамъ Офицеровъ были и съ  
своими ружьями, и ружье у солдатъ на  
плечѣ, и въ барабаны бить походъ и му-  
зыкъ играть. Во это время ни кто изъ  
Офицеровъ не являлся ни съ своимъ  
именемъ, хотя бы въ несчастіе, развѣ бы  
онъ вышлаго командира повелѣно было.  
А когда знамена въ чехлахъ, по Коман-  
дамъ ружье отдавать своимъ слугамъ, и  
въ полѣ и при штыкѣ, или на лошади  
быть; а солдатамъ ружье за плечо, и въ  
барабаны бить фельдмаршаль въ одинъ  
барабанъ, въ каждомъ баталіонѣ у пер-  
вой роты. Понеже оныя походы бывають,  
покломъ значить маршъ. А когда бывають  
фельдмаршаль, и въ это время хотя ни  
малыи часъ или на минути остановивши  
полкъ, то поспѣмъ часъ въ барабаны бить  
переспанъ, дабы въдали знали, что  
впереди остановились; а какъ начнутъ  
маршировать, то поспѣмъ часъ какъ начать  
бить фельдмаршаль.

10.

Съ квартиръ въ маршъ вступать  
всегда съ распущенными знаменами, и съ  
барабаннымъ боемъ и съ играющею му-  
зыкою, и до приказа командира знаменъ  
не свертывать, и фельдмаршаль не бить.  
Также и въ квартиры вступать по ко-  
мандамъ съ распущенными знаменами и съ  
барабаннымъ боемъ, и съ играющею му-  
зыкою, развѣ въ великомъ дождѣ или  
снѣгомъ и въ утруженіемъ солдатъ,  
и въ ночи, по приказу отъ вышлаго  
командира.

11.

Когда вступать въ лагерь, то  
Маршъ выдѣлѣтъ передъ фрунѣ, и с на-  
метъ на срединѣ, и призываетъ къ себѣ  
съ барабаннымъ барабаномъ; и первое пол-  
ковому Адъютанту приказанъ коман-  
довать Офицера и солдатъ валажа

Compagnie in der Arriergarde, jedoch derge-  
stalt, daß die hintersten vorwärts, und ge-  
eicht als umgekehrt gestellt sind. Nach dem zwei  
Unter-Lieutenants und hinter selbigen zwei Lieu-  
tenants, und der älteste Capitain von der Bat-  
talion. In eben derselben Ordnung marschie-  
ren auch die Compagnien von der andern Bat-  
talion. Wenn sie sich aber in Fronte stellen sol-  
len, so nimmt jeder Officer seine Posten bey  
seiner Compagnie ein.

8.

Fronte gebracht werden, so müssen die Officiers und  
die übrigen auf eben dieselbe Weise marschiren.

9.

Wenn auf dem Marsche die Fahnen los-  
gewickelt werden, so müssen die Officiers zu Fuß  
sein, und ihre Gewehr bey sich haben. Die  
Soldaten halten das Gewehr geschultert, die  
Tambours schlagen Marsch und die Music wird  
geführt. Zu solcher Zeit muß niemand von de-  
nen Officiers den Mantel um sich haben, sollte  
es auch gleich regnetes oder schlackhtes Wet-  
ter seyn, es wäre dann, daß solches vom höhe-  
ren Commandanten befohlen würde. Wenn aber  
die Fahnen in denen Fahnen-Säcken sind, so sol-  
len die Officiers ihr Gewehr an ihre Knechte ab-  
geben, und im Felde entweder zu Fuß oder zu  
Pferde seyn. Die Soldaten aber tragen ihre  
Äskten hinter der Schulter, die Tambours schla-  
gen Feld-Marsch nur auf einer Tremmel in jedwe-  
der Battalion bey der ersten Compagnie. Denn  
obwar selbige zum Feld-Zug selbigen, so beden-  
ket solches jedoch den Marsch. Wenn aber Feld-  
Marsch geschlagen wird, und das Regiment zu  
der Zeit, wann auch nur auf eine kleine Weile  
halt macht, so muß alsdann so fort mit dem  
Tremmel Schlagen aufgehoret werden, damit die  
hintersten wissen können, daß man fern stehen  
geblieben; Und wann der Marsch weiter fortge-  
setzt wird, muß so gleich wiederum mit Schla-  
gung des Feld-Marches begonnen werden.

12.

Aus denen Quartieren muß der Marsch je-  
desmahl mit fliegenden Fahnen, Führung der  
Tremmel und klingendem Spiel angetreten, auch  
bis auf des Commandanten Ordre die Fahnen  
nicht eingewickelt noch der Feld-Marsch geschlagen  
werden. Eben auf selbige Weise muß auch die  
Einstückung in die Quartiers geschehen, und zwar  
mit fliegenden Fahnen und klingendem Spiele.  
Es wäre dann, daß wegen starken Regen und  
Schnee-Wetters, oder wegen Mattigkeit der  
Soldaten, oder wegen nachtrlicher Zeit vom hö-  
heren Commandanten ein anders befohlen würde.

13.

Wenn die Einstückung ins Lager geschehen  
ist, so begiebet sich der Major vor die Fron-  
te zu Pferde, setzt sich in die Mitte, und mit-  
tet einen Tambour mit der Tremmel zu sich;  
giebet so dann zuerst dem Regiments-Adjutan-  
ten Ordre, einen Officier nebst gehörigen An-  
zahl

щихъ къ знаменамъ, а именно: Прапорщика и Ундръ - Офицеровъ, по есмь Сержантъ, Подпрапорщика, Корпорала: ба, банщикъ и сержанты по два солдата, по кажда на одинъ караулъ. А есмь на два, по Ундръ - Офицеровъ и солдатъ двое, а Прапорщику быть одному; го не же оба они значень караулы составляютъ подъ его командою. И какъ упомянутый полковникъ Адъютантъ, помануемыхъ командировъ, и испитывае между батальонами къ караулу въ готовности; въ то же время наряжаетъ и свои караулы, которымъ быть за полкомъ для охранения эскадрона, а именно: Корпорала и по три ряда съ батальона солдатъ. Поманъ Майоръ своему барабанщику приказе ударить дробь разъ, и Шпабъ. Оверъ и Ундръ - Офицеры, ружье свое возмущаю подъ нижней концы, а солдаты мушкетеры подвываютъ. Поманъ ула-

Оверъ и Ундръ - Офицеры и солдаты формируются по своимъ порядкамъ на лѣво кругомъ. И когда Майоръ приказе съ своимъ барабанщику ударить въ три раза, и быть въ томъ надлежанъ, по караулы означенные, и концы бытъ позади полку, идущи въ свои мѣста и Ундръ - Офицеры и солдаты понесутъ, и ставя ружье свое къ пирамидѣ одинъ за другимъ, и поставя ружье къ пирамидѣ, отходя въ свои улицы къ палаткамъ, и ставяися по обѣ стороны. А Шпабъ и Оверъ - Офицеры, и при нихъ барабанщики идущи къ мѣсту, гдѣ будуще знамена; и съучаши закрѣпляютъ знамена: А въ то время барабанщики въ бьютъ дробь. И какъ свернувшись солдаты въ чехлы, и поспавая по мѣстамъ, а барабанщики быть переставивъ, и положивъ въ свои барабаны въ чехлахъ же у знамена, и Офицеры поспавая съ ружьемъ, по Майору спуску своего Полковника о приказѣ; и принявъ приказъ отдаютъ командирамъ о томъ, ко по, ие идущи свой роты, и смотря по солдатъ по списку, какъ вѣне явлено, и пересматриваютъ приказъ. А буде кто виновенъ, каприра, и сами вольны.

zahl Soldaten zu denen Fahnen zu commandiren, und zwar 1. Fähnrich, wie auch Unter-Officiers als ein Sergeant, 1. Fähnen-Führer, 1. Corporal, 1 Tambour und von jeder Compagnie 2. Mann Soldaten; welche Anzahl also zu einer Wache erforderlich ist. Wären aber Leute zu zwey Wachten nöthig, so wird an Unter-Officiers und Soldaten zwey mal so viel genommen. Der Fähnrich aber bleibt bey denenselben allein, inemahlen diese beyde Fahnen-Wachten unter einem Commando stehen. Wann nun der Regiments-Adjutant gedachten Officiers neben der Mannschafft commandiret, und sie sich zwischen denen Battaljonen zur Wache in Bereitschaft setzet, so wird von ihm gleichfalls auch diejenige Wache, so hinter dem Regiment zur Bewachung derer Marckanten gesetzet werden soll, commandiret, und zwar 1. Corporal und zwey Rehen Soldaten von jedwedet Battailien. Hierauf befehlet der Major seinem Tambour, zum ersten mal einen Wirbel zu schlagen; da dann die Staab Ober und Unter Officiers ihr Gewehr am untersten Ende ergreifen, die Soldaten aber halten das Gewehr hoch; nachgehends, wann zum andern mal ein Wirbel geschlagen wird, so müssen die Staab Ober und Unter-Officiers sich mit der Fronte links umkehren, und wann der der Major zum dritten mal einen Wirbel und den die Staab Ober und Unter Officiers Tambour schlagen läßt; so begeben sich die Fahnen Wache so wohl als diejenige Wache, so hinter dem Regiment stehen soll, nach ihre Posten, und die Unter-Officiers und Soldaten tragen und stellen ihr Gewehr einer nach dem andern an die Fronten, und wann solches geschehen, gehen sie ab in ihre Gassen nach denen Gezelten, und stellen sich auf beyden Seiten derselben. Die Staab- und Ober-Officiers aber, und mit ihnen die Tambours, begeben sich an den Ort wo die Fahnen stehen werden, worauf so dann die Fahnen eingewickelt werden müssen, zu solcher Zeit schlagen die Tambours einen Wirbel, und wann die Fahnen eingewickelt, in die Fahnen-Sacke gesteckt, und an ihre Orten gesetzet worden, die Tambours auch zu schlagen aufgehöret, und ihre Trommel inögeheimt in denen Überzügen bey denen Fahnen, die Officiers aber ihr Gewehr an die gehörige Orte gesetzet; so muß der Major bey seinem Obristen fernere Ordre begehren, und wann et solche erhalten, übergiebt er sie an die Compagnie-Officiers, welche sich darauf nach ihre Compagnien verfügen, und ihre Soldaten daselbst nach der Liste besichtigen, wie zuvor erwühret worden. Nach gechehener Besichtigung aber, geben selbige die erhaltene Befehle ab. Und wer von denen Soldaten sich etwas worin vergangen, wird von ihnen abgestraffet. Worauf sie die Mannschafft nach ihre Gezelten aus ein ander lassen, und so dann selbst auch frey sind.

А ежели вступаютъ въ квартиры дворовъ, то со всѣмъ полкомъ приняти

Wurde man aber in die Stand-Quartiere einrücken; so muß man zuerst mit dem ganzen



передъ дворъ своего Полковника, и спавъ во фрунцѣ, и Мюру съ барабанищиками передъ фрунцѣ выйдя, и пукнувъ командировавъ караулъ къ знаменамъ, по немъ знамена въ квартирѣ Полковника. И пошлѣмъ прикажетъ *мушкетъ на караулъ*, и велишь быти бою, къ нему надлежати, во всемъ полку. И по немъ сдано Капитанъ и Пропорционки съ знаменами всѣ поидуть, и за ними Подпрпорционки, несущи Прпорционковы орудья подъ нижней конецъ, за ними барабанишки съ боемъ, и командированныи караулы къ знаменамъ, несущи мушкетъ передъ собою. А какъ приесть на дворъ на назначенное мѣсто, и Капитанъ скажетъ *мушкетъ на караулъ*: И пошлѣмъ свѣтъ, а знамена при бою дробю барабана, и пойдя на мѣсто, опавъ Сержантъ съ карауломъ помануши Капитанъ и Прпорционки и прочіе всѣ выступя въ фрунцу въ свои мѣста. И полкомъ Майоръ принявъ приказъ у Полковника опадеть командирамъ, и скажетъ *мушкетъ съ полка*, и поротно сомкнувъ ряды и шеренги, и опустятъ въ квартиры. А командиры ротные всякой свою роту повиненъ къ своей квартирѣ опустити и смотрѣти по спаску, какъ въ тѣ пункты повелѣно. А особливо по приближенію пачты, подобно Корпораламъ какъ въ полкѣ тако и до дворахъ солдаты командъ своихъ дозрѣть, всѣ ли обѣдятся по мѣстамъ. Также же и по утру послѣ побудки пошлѣмъ смотрѣть, всѣ ли въ казармахъ своихъ ночевали, и не опущая ли кто своевольно безъ спросу, иль чрезъ такой способъ, елика иногда гдѣ что худо учинится, пресупника найми возможно.

## 13

Артилерія полковая и ящики ротные, когда въ лагерѣ, по оставленію софранговъ полку, какъ прежде показано. А ежели въ дворныхъ квартирахъ, то гдѣ будетъ ордеъ отъ вышлаго командира, а до ордеа спавши при квартирѣ главнѣйшаго полковаго командира

## 14

Гриндирскимъ батальонамъ во всѣхъ случаяхъ быть по написанному и френшикомъ всегда играли съ барабанишками. И въ маршѣ всегда каждый Капитанъ передъ своею ротою, а за нимъ

den Regiment vor des Obristen Haufe sich begeben, und sich daselbst en Fronte stellen. Da dann der Major sich zu Pferde vor die Fronte begiebet, und die Sache zu denen Fahnen zu commandiren denket, weilen die Fahnen, in des Obristen Quartier stehen müssen; hinfuf commandiret er: Das Gewehr zu präsentiren, und laßt durch die Tambours hern ganzen Regt nicht den dazu gehörigen Streich selb legen, worauf dann ein Capitain und die Fähnrichs mit denen Fahnen, insgemein aufbrechen, und nach ihnen die Fahnen-Zunker, deren Fähnrichs Gewehre am untersten Ende tragend, folgen, hinter selb gen aber die Tambours mit Schlagung desrer Trommeln, und die zu denen Fahnen commandirte Soldaten, das Gewehr vor sich haltend. Wann nun die Fahnen ins Hauf an den bestimmten Ort hinfetragen worden, so commandirt der Capitain, das Gewehr zu präsentiren; worauf dann die Fahne bey Schlagung des Tambours eingewickelt, an ihre Stelle gesetzt, und ein Sergeant nebst der Sache dabey gehalten werden, der Capitain aber nebst denen Fähnrichs und übrigen Mannschaft gehen insgemein nach der Fronte an ihre Stellen wiederum ab. Nachdem empfängt der Major vom Obristen die Ordre, und übergibt sie denen Commandeurs, commandirt darauf: Das Gewehr verkehrt zu schultern, die Reihen und Blader Compagnien-Weis zu schließen, und laßt sie also nach ihren Quartieren ab. Die Compagnie Officiers aber müssen, jezt weder keine Compagnie bis nach ihrem Quartier abtreten, und selbige nach der Lust beichtigen, wie davon der 1te Punkt Anweisung thut. Ungleich aber sollen nach dem Farnen Streich, die Corporals, so wohl im Felde als im denen Quartiers, auf die Soldaten von ihrem Commando sehen und achten, ob sie alle an ihren gehörigen Orten sich befinden. Ungleich auch des Hieraens, so fort nach Reveille nach sehen, ob sie alle in ihren Quartieren geschlafen, und ob nicht jemand e gewaltiger Weise und ohne Erlaubniß sich abenthet? Maßen durch dieses Mittel, wann irgendwo etwa ein Creck geschehen, der Thater leicht entdeckt werden kan.

## 13.

Die Regiments - Artillerie, und Compagnie Feld-Maffen, wann man im Lager ist, werden auf die Flanken des Regiments, wie vorher erwühnet gestellt. Wäre man aber in Quartieren, alsdann sehen selb ge an dem Orte, wo es der höhere Commandeur befohlen wird, bis zur Einlangung der Ordre aber, sollen selbige bey dem Quartier des Chefs vom Regiment, gestellt werden.

## 14.

Die Grenadier Bataillonen sollen bey allen Ceremonien ihren Stand beigestalt haben, wie oben beschrieben worden, und müssen die Pfeiffers jederzeit zugleich mit denen Tambours spielen. Auf dem Marsche ist jedweder Capitain

Подпоручикъ его, а Поручикъ за рукою. А въ баталію іѣ четвертая рота также маршируетъ на ошорѣ, какъ въ седмомъ пунктѣ написано.

## 15

Когда баталіону или полку стать на мѣстѣ въ фронтѣ, то надлежитъ такимъ же порядкомъ какъ и въ маршѣ, покомъ отмѣнився, что артиллерія спанетъ по флангамъ у полку пропавъ прежней шеренги. А Штыль - Офицеры передъ знаменъ, и Майоръ на лошади по блиску со лѣвой стороны мало отдалая назадъ; а Офицеры же въ одну шеренгу всякой передъ своею. Поручикъ, со лѣва Подпоручикъ и Прапорщикъ при знаменахъ; а габюсны подъ знаменъ повади барабанщиковъ.

## 16

Ставиться въ дистанціи всѣмъ Офицерамъ сажѣ отъ сажѣ или шеренга отъ шеренга при шага, покомъ Корпораламъ отъ шеренгъ полтора шага; и въ маршѣ быть въ такомъ же дистанціи, шеренга отъ шеренга Штыль и Офицеры и Унтеръ - Офицерамъ

## 17.

Когда буденъ полковая эскерция всѣмъ фронтномъ или баталіонномъ, тогда выйдетъ Маршъ съ обнаженною шпагою передъ фронтъ, и погрозится ко фронтъ, громко скажетъ: Знамена за собой, а Офицеры на свои мѣста. Тогда Штыль и Офицеры и Унтеръ Офицеры, взявъ свое оружье подъ нижній конецъ, обрѣзаясь на лѣво кругомъ, пойдутъ въ свой мѣстѣ, и знамена понесутъ. Прапорщики, а Подпрапорщики и барабанщики и габюсны за полкомъ; а Полковникъ на флангъ правый, Подполковникъ на лѣвомъ. Также и барабанщики, кромѣ тѣхъ что подъ знаменъ, сдвинутъ у баталіоннаго со фланговъ съ правого и лѣваго у всякой шеренги; а которые подъ знаменъ, и оные не оплачены будутъ; и Полковникъ со правого, а Подполковникъ со лѣваго фланговъ, вышедъ мало отъ фронтъ, державъ свое оружье у ноги, смотря въ фронтъ, а прочіе за полкомъ. Корпоралы и фуріеры же въ шеренгѣ отъ полку полтора шага, въ другой шеренгѣ Сержанты, Капитанъ мущъ въ полтора шага. Въ то время Офицеры въ такой же дистанціи, всякой

jedesmal vor seiner Compagnie, und hinter ihm sein Unter Lieutenant, der Lieutenant aber hinter der Compagnie. In der Bataillon aber marschiret die vierde Compagnie umgekehret, wie zuvor in 7ten Punkte angezeigt worden.

## 15.

Wenn eine Bataillon oder Regiment an einem Orte Fronte machen soll, so geschiehet solches mit eben der Ordnung, wie auf dem Marsche; nur ist dabei dieser Untercheid, daß die Artillerie auf denen Planken beim Regiment, gegen dem vorigen Gliede zu stehen komt. Die Staab Officiers aber positioniren sich vor der Fahnen, und der Major ist Pferde nahe an der linken Seite etwas sich zurück ziehend, die Ober Officiers hingegen gehen inelgemein in einem Gliede jedweder vor seiner Compagnie, und zwar in der Mitte, der Capitain, zur rechten der Lieutenant, zur linken der Unter Lieutenant, und bey denen Fahnen der Adjutant. Die Halbsoßten aber unter denen Fahnen hinter denen Tambours.

## 16.

Die Officiers sollen sich inelgemein bergeßten in ihre Distancen stellen, daß eine Charae von der andern, oder ein Glied von dem andern drei Schritte abstehe. Die Corporals aber stehen von denen Gliedern anderthalb Schritte ab. Auf dem Marsche sollen die Staab Ober- und Unter Officiers eben dieselbe Distanc von Gliede zu Gliede halten.

Wenn das Regiment entweder mit der ganzen Fronte oder einer Bataillon exerciren soll; so reitet der Major mit entblößtem Degen vor die Fronte, und wann er sich gegenwärtig gewendet so commandiret er laut: Die Fahnen hinter Regiment und die Officiers in ihre Stellen! Da dann die Staab Ober- und Unter Officiers ihr Gewehr am hintersten Ende ergreifen, sich links umkehren, und in ihre Stellen begeben; Die Fahnen werden von denen Adjutants weggetragen, die Fahnen Junkers, Tambours und Halbsoßten stellen sich hinter Regiment, der Obrist aber auf die rechte und der Obrist Lieutenant auf die linke Plaque. Wie dann auch die Tambours, außer diejenige so unter denen Fahnen stehen sich bey denen Bataillon auf die rechte und linke Plaque neben jedem Gliede stellen; die aber unter denen Fahnen sich befinden, bleiben beständig an ihrem Orte; der Obrist auf dem rechten, und der Obrist Lieutenant auf dem linken Flügel, treten etwas von der Fronte vorans, halten ihr Gewehr am Fuß, und geben auf die Fronte acht; Die andern aber hinter dem Regiment, als die Corporals und Jouriers, stehen alle in einem Gliede anderthalb Schritte vom Regiment ab, und in dem andern Gliede der Sergeant und Capitain d'Armes, gleichfalls an-

за свою ропною, и державъ свое ружье у ноги; а знамена въ Оберъ-Офицерахъ въ трехъ шагахъ назади. Сие въ ешканное како коучено брѣтисъ ваянися припоявѣ и канье еснѣ чрезъ пѣлаудѣ, а барабаны. А особливо, егда снѣишъ барабаники при Маршѣ, и великъ ударитъ разъ, тогда Офицеры вѣмунъ ружье съе подвѣянен концы, при другомъ ударѣ обернуся, а когда бипо будетъ въ третій разъ, то пойдунъ и станунъ въ въ свои мѣста, какъ выше упомянуто. А барабаники тогда поутже часъ отъ своихъ выйдунъ идуны съ боемъ къ Маршу, и у него станунъ назади въ одну шеренгу, и бить перестанунъ. И по сему учению сие кпо въ солдаты поутшии, то Сержанты и капитаны Кирпала, командиры взводовъ сие ружье и др. вѣянен концы, и по сему истратны его, и по прежнему въ сие мѣсто присуиша.

## 18.

Когда жъ ернѣишъ отучитъ, скажетъ Маршъ, знамена дунѣ фронтъ, Офицеры по шѣтамъ. То въ кпуны въ свои мѣста по шѣланему; или великъ барабаникъ ударитъ др. разъ по боемъ въ другомъ; а какъ по бипо будетъ, то всѣ по прежнему въ сие мѣсто вѣны, и барабаники по снѣланему въ свои мѣста, какъ съ боемъ къ Маршу выходили, такъ мѣже поведетъ и на задъ вѣзвѣннѣ.

## 19.

А ежели учинъ снѣланъ, то Маршъ спущъ вѣзвѣннѣ, какъ выше упомянуто, скажетъ держати ружье, а сами по снѣлану барабаникъ въ стрѣи; то солдаты и Подполковникъ вступъ на лошади со снаряженными шѣтами, и по снѣлану командиръ ернѣишъ Подполковникъ барабаникъ, Подполковникъ др. др. А Маршъ вѣланъ въ вѣмъ фронтъ ма снѣланъ барабаникъ, и смотритъ, и по снѣланъ Оберъ и Унтеръ-Офицеры вѣланъ, кпо гдѣ фронтъ. И какъ снѣланъ, въ то время въ по снѣланъ перенъ по снѣланъ рѣны вѣланъ Сержанты. И когда по снѣланъ др. др. по снѣланъ перенъ на вѣланъ, и др. др. по снѣланъ мушкетеръ на руку, то и Сержанты вѣланъ др.

derhalb Schritte vom ihren Regiment ab. Zu selbiger Zeit sind die Ober Officiers in eben klcher Distance, und zwar jeder hinter seinen Compagnie postet, und halten ihr Gewehr am Fuß. Die Fähnen aber stehen von den Ober Officiers drei Schritte hinterwärts. Obiges nun, wenn annehmlich zum Exerciren fertig zu machen habe, lauten durch den Trommel Zucht die signal et wird ferner angedeutet werden, und zwar: wann der Tambour beim Marsch steht, und derselbe ihm einen Streich zuschlagen befiehlt; so gleich sich die Officiers ihr Gewehr am untersten Ende. Von dem andern Streich, fliessen sie sich um, und wann zu dem dritten mal geschlagen wird, so gehen

Orte, wie eben beschrieben werden. Die beim 3. aler versetzen sich alsdann so fort von den Bataillonen mit dem Trommel Schlag zum Marsch, stellen sich hinter denselben in eine Reihe und hören so dann auf zu schreiten. worauf nachgehendes die Exercitia mit drei Schritten, jedoch ohne Chargeung, vorgenommen werden, und wann jen and von denen Soldaten sich weichen verziehet, so stocket der Sergeant einen Corporanten ab, welcher sein Gewehr am untersten Ende ergreift, sich dahin beziehet, den Soldaten corrigiret, und wiederum in seine vorige Stelle tritt.

## 18.

Wenn man nun die Exercitia in der Ordnung der Fahnen vor die Fronte und die Officiers an ihre vorige Stellen; da dann folgende, wie vorher, an ihre vorige Stellen zu stellen, oder er laßt den Tambour einen Streich schlagen, nachgehendes den andern, und wann zum dritten mal geschlagen wird, so beziehet sich ein jeder an seinen vorigen Posten, der Tambour aber gehen gleichfalls nach ihren vorigen Stellen zurück, und zwar wie sie mit dem Trommel Schlag zu dem Marsch ausgerückt, also und auf eben dieselbe Weise marschiren sie wiederum zurück.

Wenn im Chargeiren oder Feuern exercirt werden soll; so wird vom Marsch, wann die Exercitia in der Ordnung der Fahnen bereits geschoben, commandirt: macht euch fertig zur Ladung, selbst aber beziehet er sich zwischen denen Bataillonen hinter die Fronte; worauf der Oberst und Obrist Lieutenant mit entblößtem Degen sich zu Pferde setzen, und jeder hinter der Fronte ihre Bataillonen commandiren. Der Major hingegen reitet hinter der ganzen Fronte dieser beiden Bataillonen, sieht genau acht, und commandirt die Unter-Officiers, die etwa vergethanen Gassen zu corrigiren. Wenn getimet wird, so stehen zu gleicher Zeit die Sergeants im vorrücken Ex. etc. in der Mitte der Compagnie. Und wann ein command

Sinnen stehen sehen, und das erste Bataillon das Ge-

свою полосу и на руку и на колѣни спавенъ; а Корпоралы и прочие Унтеръ-Офицеры позади. А Оверъ-Сарженъ, Капитанъ въ срединѣ роты своей, а Лорупникъ съ праваго, и Подпоручикъ съ лѣваго флангу позади. А съ блъбу командовать, ежели по шеренгамъ: командуетъ въ каждой шеренгѣ въ бивалонѣ Полковникъ, въ другомъ Подполковникъ. А ежели по плушонгамъ, какъ есть указъ, разчитаютъ по всякой ротѣ на четыре плутона: по Полковникъ въ своемъ баталюнѣ, или въ своемъ Подполковникъ скажетъ лорупнику плутона, лорупникъ скажетъ господу Офицеру управленте до спонъ роты. То каждый Капитанъ приказываетъ палицы своей ротѣ, не смонѣя и не ожидая другихъ; токмо смотрѣть, чтобъ могли солдаты его роты управитися зарядомъ тако, чтобъ какъ шеренгами такъ бы и плушонгами стрѣльба не перерывалася. А когда стрѣляютъ шеренгами, то первая шеренга примкнувши багнетъы всегда ставится на колѣни и безъ нужды не палицы; а когда по плушонгамъ, то въ четыре шеренги стрѣляютъ, и гранатами чинятъ шажокъ, токмо какъ въ стрѣляющъ шеренгами или плушонгами, и гранаты бросать въ шажокъ по шеренгамъ или плушонгамъ, какъ приказано будетъ. А прикладыывая къ стрѣляющъ, гранаты съ руки, а солдаты съ плеча, очемъ напереди въ артикулахъ учебныхъ подробно изъяснено.

## 27.

Когда полкъ будетъ кто отъ генералитету главныхъ мушкетеровъ по имени му списку, и оная персона въ своемъ мѣстѣ спавенъ, и прикажетъ маршировать къ себѣ изъ флангу полка въ порохово, тогда идущъ Мажоръ со своимъ штабомъ и гарнизонъ идущъ въ шеренгѣ; потѣмъ Полковникъ и Подполковникъ, и первый роты Офицеры всѣ, несущи уны свое на плечахъ, и роты съ знаменами и со барабаннымъ боемъ, и весь полковой штабъ, въ ней и въ ней и въ ней, которые идущъ по шажкамъ. И пришедъ до поманутой главѣйшей особы, Полковникъ и прочие Офицеры поставивъ руляе свое

wehr auf den Arm legt; so muß der Sergeant sein kurz Gewehr ebenfalls auf den Arm legen, und sich aufs Knie setzen. Die Corporals und übrige Unter-Officiers aber stehen hinterwärts; wie dann auch die Ober-Officiers, als nemlich: der Capitain in der Mitte seiner Compagnie, der Lieutenant aber auf der rechten und der Unter-Lieutenant auf der linken Flanke hinter der Fronte ihre Posten haben. Das Feuern aber, wann es Glieder-Weis geschehen soll, wird dergestalt commandiret, das der Oberster zuerst in der ersten Bataillon, nachgehends der Obrist-Lieutenant in der andern Bataillon jedwedes Glied zusammen commandiren. Soll es aber Plutonen-Weis geschehen; so muß, wann solches commandiret wird, jedwede Compagnie in vier Plutonen eingetheilt werden; worauf der Oberster bey seiner Bataillon, oder der Obrist-Lieutenant bey der andern commandiret: Das erste Pluton legt an; gebt Feuer! nachgehends wird commandirt: Serien-Officiers, veranstaltet bey euren Compagnien. Da dann jedweder Capitain seine Compagnie zu Feuern commandiret, ohne auf die andern zu sich noch nach sie zu warten; es muß aber jedoch dabey elterner werden, daß die Soldaten von seiner Compagnie mit der Ladung dermaßen prompt und ega. fertig werden, damit das Feuern so wohl Glieder als Plutonen-Weis nicht unterbrochen werden möge. Und wann Glieder-Weis gefeuert wird, so muß das erste Glied jedesmahl mit ausgerüsteten Bajonetts aufs Knie fallen, und ohne Noth kein Feuer geben, geklage aber das Feuern Plutonen-Weis, so geben alle vier Glieder Feuer, welches auch die Grenadiers thun sollen. Es muß sein aber selbige, so balde man Glieder oder Plutonen-Weis abet, ert, alle mägelampt auf einmal Glieder oder Reihen-Weis, wie es commandiret werden wird, die Grenaden werffen. Das Anlehen zum Feuern, geschicket bey denen Grenadiern vom Arm, bey denen Mousquetairs aber von der Seite; wie solches vorher in dem ersten Theil dieser Exercitien umständlich erkläret und beschrieben worden.

## 27.

Wann jemand von der höheren Generallität, das Regiment nach der namentlichen Rolle müssen, und die Kerne vorlesen lassen will, selbige hohe Person auch sich an ihren Dienstler und Bedienten giebet, daß das Regiment Compagnie-Weis aus der Fronte vor dieselbe marchiren solle; Als dann reiten die Majors mit entblutem Degen, und die Hauptweissen gehen in einem Gliede, darauf der Oberster, Obrist-Lieutenant und alle Officiers von der ersten Compagnie, ihr Gewehr auf der Schulter tragend, nach ihnen, die Compagnien mit denen Fahnen und klingendem Spiel, Ferner der gesamte Ober- und Unter-Regiments-Staff, nebst denen übrigen zu denen Compagnien gehörenden Adjutanten, welche auf beiden Seiten marchiren. Wann nun dieselben zu

als noch.

къ ногѣ, поворачая въ сѣ ружьемъ своимъ къ солдатамъ, и приказавъ Полковникъ: *мушкетъ на плечу*, и по приказу поворачая всѣ въ сѣ. Полковникъ и Подполковникъ, и Офицеры ружьемъ, а Матросы штыками, опираясь на копья, и будучи указу не шарить головы; и по указу полковникъ, опирая ружье въ своемъ мѣстѣ, полагая списки именъ. И еще имя показуя, по Офицеру приказаннымъ громко оповѣщая, и надрывающу, подвывая свое ружье, и снявша у, поведенъ въ указанное мѣсто, и спавшъ. Такъ и Унтеръ - Офицеры чинами, поклономъ шаясь словами [ когда именъ александру на плечъ или полъ иланы концы, накуда не снимаются. А солдаты подвывая мушкетъ пакже громко оповѣщая и поведенъ, и опираясь отъ своего мѣста три шага, и положивъ мушкетъ на плечо. А барабаны не опаваяются, поклономъ шаясь.

## 21

Когда полкъ собѣщаются въ маршъ, а вышны командиры господами Генерала Фельдмаршала, или господина Генерала Аншеффа будетъ въ марширующъ мимо полковъ, тогда распущены знамена съ баранними боемъ и съ играніемъ музыкою, и Офицеры въ своихъ мѣстахъ идущъ, какъ выше показано, и опираясь уаьемъ своимъ копьями; а солдаты несущъ мушкетъ свои на плечъ. А



номъ случаѣ по особому приказу, пожеже напрасно иудъ людямъ изъ того есть.

Подчинному генералитету при командѣ въ подчинъ Генерала Фельдмаршала, или Генерала Аншеффа въ мар-

обgedachter hohen Person angelangt, so steht der Obrister nebst dem Obrist Lieutenant und bogen Officieren insgemein ih. Gewehr am Arm, wenden sich mit dem Gewehr gegen die Fronte der Soldaten, und wird vom Obristen commandiret, das Gewehr zu präsentieren; hierauf wenden sie sich insgemein wieder um wie zuvor, und der Obrister so wohl als der Obrist Lieutenant nebst denen Ober-Officieren, salutiren alle zugleich mit ihrem Gewehr, die Majors aber mit dem Deagen, und erwarten mit unbewegtem Haupte seine Di. die; Nach erhaltenen Di. die kniet der Obrister das Gewehr an seinen Ort, und überreicht die nahmuntliche Keule. Desseu Di. die nun abgelesen wird, verliest, wann er ein Officier, nicht laut antwortet, und nach Berechtigung des Ranges, auf Kommando des Gewehrs hoch, seinen Hut abnimmt, nach den angetretenen seinen Ort sich versetzen, und darauf stehen bleiben. Welches auch die Unter-Officiere thun, nur daß sie ihre Hüte wann sie im Passiren das Kommando auf der Schulter liegend oder am untersten Ende eingeklinkt haben, nemlich abnehmen. Der Soldat aber hält das Gewehr hoch, antwortet laut und geht vorbei, und wann er aus der Schutte an den angewiesenen Ort kommt, salutirt er das Gewehr, und stellt sich an seinen Posten. Die Tambours schlagen gegen keine mündliche Antwort, sondern schlagen nur einen kleinen Tadel.

## 22

Wann die Regimenter sich auf dem Marsche befinden, und sich auf von denen hohen Commandeurs, als der Herr General-Adjutant, oder der Herr General en Chef, die Regimenter vorbeimarschiren würde; anobann nimmt man die Fahnen fliegen lassen, und das Spiel richten. Die Officiere aber gehen in ihren gehörigen Stellen, wie zuvor angedeutet worden, und lenken die Ehrenbezeugung oder Salutation mit ihrem Gewehr auf der Schulter. Sobald nun gedachter hoher Commandeur das Regiment passirt, so wird auf der Tremmel ein Streich geschlagen, die Fahnen wiederum eingeholt, die Soldaten tragen das Gewehr am Rechten, mit der Spitze hinter, mit dem Lauf aber vorwärts, und wird auf der Tremmel Feld-Marsch geschlagen; die Officiere aber setzen sich auf ihre Pferde, und reiten neben ihren Compagnien. Diese Salutation wird nur einmal des Tages, wann man den hohen Commandeur zum erstenmal gewahrt wird, gehalten. Wie denn auch dieser Punkt wegen der Salutation nicht allmahl beobachtet und gehalten wird, sondern selten, und nur bei einer Gelegenheit, auf erregten Befehl, müssen ihn dadurch die Mannschaften vergeblich benusetz werden.

## 23

Der subalternen Generalität, bei des Hrn. General-Adjutanten oder General en Chef's Commando, wird auf dem Marsche, oder en

n. l. b.

иѣ, или спѣя по фрунѣ или на караулѣ Штабамъ и Офицерамъ въ день отъѣзда комплементъ одинъ разъ своимъ ручьемъ, какъ въ вышеписанныхъ пунктахъ повелѣваетъ, а солдаты ружье несутъ на плечѣ; а на караулѣ будуще подымутъ на караулъ; и первому полковнику Генералу, а имъ же Генералу Подушнику знамена распустить, потомъ безъ боя барабанова; а потомъ Генераламъ разъ рожиская знамена; а Бригадирамъ, когда будутъ при командѣ, также по день одинока комплементъ отдавать. Въ маршѣ Офицеры несутъ свое ружье въ рукахъ, а солдаты ружье на плечѣ, а по фрунѣ Офицеры ружье свое держатъ у ноги, а солдаты мушкетеры на караулѣ. И какъ на походѣ, такъ и спѣя Офицеры снемъ шлангу поклонася.

## 23.

А потомъ когда выпитъ командиръ, а имъ же Господи Генералъ Фельдмаршалъ, или Генералъ Анисфійъ командиръ полковъ, по маршировать безъ комплементу, и Офицеры бѣгутъ на своихъ лошадяхъ, разъ помянутая вышняя особа, будуще сполнитъ нѣтъ а близъ пути, по и Офицеры ради респекту должнаго своего командира, сполнитъ съ лошадью, и идутъ въ своихъ мѣстахъ нѣтъ снемъ шлангу не азавъ своего ружья.

## 24.

Когда который Офицеръ за потребъ свое отъ командира будуще арестованъ, и есели къ кзырницахъ, по оному будуще у себя на казармѣ; а есели въ маршѣ, по бѣгутъ на лошади пра полку съ шланги, а нѣтъ Офицеровъ арестованныхъ безъ указу генерала не ве водить.

## 25.

Какъ у Генерала Фельдмаршала шланга имѣетъ быть караулъ, такъ и у Генерала Анисфія сосполитъ въ равномъ числѣ рота комплементъ; а генераламъ ну и прочимъ Офицерамъ по рангамъ по учиненному регулярному или уставу.

## 26.

Караульные Офицеры и солдаты гдѣ ни будуще, когда Генералъ Фельдмаршалъ и Генералъ Анисфійъ будуще приближаются, всегда сполнитъ въ свои мѣста, и Офицеры отдають комплементъ ружьемъ единоа въ день, какъ снемъ увидатъ. И потомъ держатъ свое ружье спѣя безъ плеча, а есели рожискою, и въ бѣгутъ въ походѣ бытъ, а солдаты на караулѣ дер-

жонте стоятъ, oder auf der Wache, von denen Stabs- und Ober-Officieren, die Salutat mit ihrem Gewehr nur einmal des Tages abgestattet, wie in obbeschriebenen Punkten angewiesen worden. Die Soldaten aber tragen das Gewehr geschultert, und diejenigen, so auf der Wache stehen; präsentiren selbiges; so soll auch die Ehrbezeugung gegen den ersten unter Commando stehenden Generalen, als nemlich den General-Lieutenant, mit fliegenden Fahnen jedoch ohne Abziehung des Hutes; gegen die übrige Generale aber, ohne fliegenden Fahnen geschehen. Die Brigadiere, wann sie berge beim Commando sind, grüßend die Honneur gleichfalls einmal des Tages, und zwar, auf dem Marsche tragen die Officiere das Gewehr in der Hand, und die Soldaten auf der Schulter; Hier der Fronte oder halten die Officiere ihr Gewehr fern sich, und die Soldaten präsentiren das Gewehr. Wie dann auch die Officiere so wohl im Marsche als stehend, mit Abziehung des Hutes sich neigen.

## 27.

Nach diesem aber, obgleich der höhere Com-

mandant oder der Generalen Chef wiederum die Respektanten passieren sollte, muß jedoch der Marsch ohne Salutations-Bezeugung fortgesetzt werden, und bleiben alsdann die Officiere aus ihren Pferden steigen, es wäre dann, daß gedachte hohe Person zu Fuß nahe am Wege sich befände; so müssen alsdann die Officiere aus Respekt gegen ihrem hehren Commandanten, vom Pferde arbeitsen, und mit abgezogenem Hute, jedoch ohne Entziehung ihres Gewehrs, zu Fuß in ihren Positionen gehen.

## 28.

Wenn ein Officier, etwa eines Vergebens wegen, vom Commandanten arretirt werden sollte, und es geschähe solches in den Quartieren; so bleibt solcher in seinem Quartier. Wenn aber auf dem Marsche, so reitet er denn Requi-

## 29.

Wie beim General-Feldmarschall die Wache ist, eben so stark soll selbige auch beim Generalen Chef sein, und zwar eine Compagnie complet. Bei der Generalität und übrigen Officiere aber, nach ihren Rangs, laut Inhalt des Reglements.

## 30.

Die wachhabende Officiere und Soldaten, sie müssen fern wo sie wollen, stehen, wann der General-Feldmarschall oder der Generalen Chef sich ihnen nähern wird, jedesmal sich in ihre Position stellen und salutiren, die Officiere mit dem Gewehr einmal des Tages, wann sie denfelben zum ersten Mal gewahr werden; nach denen aber halten sie nur das Gewehr, und gehen mit unbedeckten Häuten, die Fahnen aufgeschultert und der Marsch geschlagen; die Sol-



жанинъ на всѣхъ караулахъ, и копьямъ малой караулъ безъ Сфандера. И солданы въ повинны руать дежанинъ на караулъ, дондѣкѣ вышепомянутые особы мину-

27.

Когда надлежитъ кому отпустить компаней солдатнамъ, то генералитену на караулъ держать съ плеча, а полковому шпабу и прочимъ отъ ноги.

28.

Караульные солданы, которые у Генерала Фельдмаршала, или Генерала Аншефта спуютъ, ни предъ кѣмъ руать свое не поднимаютъ, и на караулъ не держатъ кромѣ генералитену; а другимъ поднимаютъ одни часовые. Когда же Генералъ Фельдмаршалъ, или Генералъ Аншефтъ своею персоною при караулѣ собирается, то и генералитену на караулъ также и часовые не поднимаютъ. А когда спуютъ на часахъ который съ примкнульми багинею, то держатъ мушкетъ у ногъ, а безъ примкнутой багинеи у гранады держатъ или на руцѣ, или у ногъ; а солданы или на плечѣ, или у ногъ, переменяясь ради отдохновения.

29.

Пароль и приказъ когда отдаются Майорамъ при таушвахинѣ - квартирѣ, тогда караулъ спитъ порядкомъ, и руать на караулъ держатъ. Когда же пароль отдадутъ, и приказъ сплнутъ отдавать, тогда руать держатъ у ногъ.

30.

Майоры принявъ пароль и приказъ, идутъ, и отдадутъ своимъ Полковникамъ, а потомъ полковому Адъютанту отдадутъ, который принявъ пароль и приказъ, и записавъ идетъ и отдастъ Подполковнику и другому Майору; а потомъ отдастъ пароль и приказъ Сержантамъ у знаменъ, охраня карауломъ со всѣхъ четырехъ сторонъ, дабы никто блудъ не ходилъ и не слышалъ. А отъ Сержантовъ пришедъ, отдастъ своимъ командирамъ, а именно: Капитану, Гарушнику, Подпоручнику, Французнику, а потомъ у Капитанскаго двора являемъ Корпораламъ. А если въ полку командиръ за Полковника Подполковникъ, то Майоръ самъ Подполковнику принесетъ пароль и приказъ, потомъ отдастъ Адъютанту. Также и репортывать о полковомъ состоянии такимъ же порядкомъ по вся упря

дотенъ aber präsentiren das Gewehr auf allen Nachseiten. Und wann es auch die kleinste Wache ohne Officier wäre, so müssen jedermoch die Soldaten alldem das Gewehr so lange präsentirt halten, bis obbemeldete Person passet.

27.

Wann die Soldaten jemanden das Gewehr präsentiren, so muß solches vor die Generalität vom Schulter, vor die Regiments Stabs- und um den Officiers aber vom Fuß geschehen.

28.

Die wachhabende Soldaten, so beim General Feldmarschal, oder beim General en Chef stehen, sollen außer der Generalität, vor niemanden ihr Gewehr aufheben noch präsentiren. Vor die andern aber präsentirt die Schild-Wache allein das Gewehr; wie aber der General-Feldmarschal oder der General en Chef selber in Person bei der Wache zugegen, so wird vor die Generalität weder von der Wache noch von denen Schild-Wachen das Gewehr präsentirt. Stehet jemand auf der Schild-Wache mit gestanktem Patronen, so muß das Gewehr am Fuß, ohne gestankten Patronen aber, auf dem Arm oder am Fuß gehalten werden. Die Soldaten aber halten das Gewehr entweder geschultert, oder am Fuß, wie damit, zur besseren Ausübung, das Abwechseln geschehen kan.

29.

Wann die Parole und Befehle an die Majors beim Haupt-Wacht-Quartier abgegeben werden sollen, so sieht die Wache in ihrer Ordnung, und das Gewehr wird präsentirt. Wann nun die Parole abgegeben worden, und man die Befehle abgiebet, so wird das Gewehr vom Fuß gestellt.

30.

Die Majors sollen die Parole und Befehle so bald sie selbige empfangen, an ihre Obristen bringen und übergeben, selbige auch so gleich darauf an die Adjutants abgeben, von welchen jedweder, so bald er die Parole und Befehle empfangen und annotirt, sich zu dem Obristen-Lieutenant und dem Secund-Majoren vertuget, und ihnen selbige übergiebet; nachgehends übergiebet er sie denen Sergeants bei der Fahne, nachdem er zuvor auf alle vier Seiten eine Wache hinstellet, damit niemand zu nahe kommen und selbige abhørche. Hiernauf begeben sich die Sergeants zu ihren Commandeurs, und übergeben ihnen die Parole, und zwar dem Capitain, dem Lieutenant, dem Unter-Lieutenant und Fähnrich, nachgehends auch auch den bei des Capitains Quartier befindlichen Corporals. Wäre aber beim Regiment in des Obristen Stelle der Obrist-Lieutenant Commandeur, so muß der Major selber die Parole und Befehle demselben überbringen, nachgehends auch er sie auch dem Adjutanten ab. Ungleich muß er von dem Zustand des Regiments, in eben denselben Ordnung alle Morgen, den Rapport abfassen.

Караульные Офицеры отъ караула Генерала Фельдмаршала или конюраго Генерала Аншефна, принимаями пароль у Генерала Адъютанта, таковымъ образомъ: Когда уже часъ принять пароль, тогда приказано всѣмъ солдатамъ держать мушкетъ у ноги, и како прѣдстѣ Генераль-Адъютантъ, выступивъ че выре караульщика [ таковымъ изображено ] а противъ солдатамъ скажетъ: *мушкетъ на караулъ*. И снявъ шляпу приметъ пароль, и принявъ пароль приметъ приказъ бѣдшляпыкъ. И какъ Генераль-Адъютантъ отдастъ пароль и приказъ поведенъ провъ, то капитанъ надѣвъ шляпу повороти къ лицу къ солдатамъ, держа оружье у ноги, а Подпоручикъ держа свое оружье подъ исподней коленца приметъ у капитана, и вступая вступая оружье къ ногѣ, и снявъ шляпу, и Капитанъ отдастъ пароль бѣдшляпы, а приказъ въ шляпѣ Подпоручику, а Подпоручикъ Подпоручику, а Подпоручикъ Прапоручику. Таковымъ же образомъ и Прапоручику; а солдаты держа въ руке у ноги, токмо одни часовые на караулѣ. И какъ Прапоручикъ принесетъ пароль и приказъ Капитану, и Капитанъ, и Подпоручикъ, и Прапоручикъ вольны поставя свое оружье на свои мѣста, уступивъ, а Подпоручикъ съ своимъ оружіемъ поворотивъ къ людямъ [ къ строю ] отдастъ пароль бѣдшляпы, а приказъ въ шляпѣ Сержанту, то уже и часовые повинны оружье держать у ноги или на плечѣ; и отдавъ пароль, лозунгъ и приказъ, Подпоручикъ Сержанту, попомужь уступивъ. А Сержантъ таковымъ же образомъ отдастъ пароль и приказъ. И какъ Сержантъ отдастъ пароль и приказъ, то часовые выступивъ.

Когда изъ караула сполъ скажутъ, то пованно лозунгъ сплывавъ токмо у часовыхъ, к по сѣ поля бденіи въ латѣ и или въ торѣ, и то на караулѣ, 14-й сполъ Корпоралъ; въ по время у зунгъ тихо, и изданъ къ караулу [ а самому къ нему не отходить ] а солдатамъ о лозунгѣ быть сведомымъ не надлежитъ. А буде кто биска не пойдеши, и лозунга не скажетъ, то Корпо-

Die wachhabende Officiers von des General Feldmarschalls oder eines General en Chef's Wache, empfangen die Parole vom General-Adjutanten folgender Gestalt: Wenn nemlich die Zeit vorhanden ist, daß die Parole empfangen werden sollen; so wird allen Soldaten commandirt: das Gewehr am Fuß zu halten; und wann der General-Adjutant aufkommt, stehen vier Mann zur Seiten-Wache aus, (auf eben die Weise wie zuvor im 30. Punkt beschrieben worden) denen übrigen Soldaten aber wird commandirt: das Gewehr zu präsentiren; worauf die Parole mit entblößtem Haupte empfangen wird. Nach empfang der Parole wird commandirt: am Fuß zu stellen; da dann der Befehl gleichfalls mit unbedecktem Haupte empfangen wird; und wann also der General-Adjutant nach abgegebener Parole sich wegbeziehet, so wendet sich der Capitain mit Bedeckung des Hauptes zu der Fronte, das Gewehr am Fuß haltend, und der Lieutenant, welcher sein Gewehr am unbedecktem Haupte haltend, and wann er sich denselben genähert, stellt er das Gewehr am Fuß und entdecket das Haupt. Wor- auf der Capitain die Parole mit unbedecktem, den Befehl aber mit bedecktem Haupte, an den Lieutenant, der Lieutenant an den Unter-Lieutenant, und der Unter-Lieutenant an den Fähnrich übergiebet. Auf selbige Weise werden so dann die Parole und Ordres vom Fähnrich dem Capitain wieder zugebracht. Die Soldaten halten das Gewehr am Fuß, die Schind-Wachen aber präsentiren allein selbiges. Wann nun der Fähnrich die Parole und Ordres dem Capitain wieder zugebracht, so sind der Capitain, Lieutenant und Fähnrich stehn, stellen ihr Gewehr an seinen Ort und treten ab. Der Unter-Lieutenant aber wendet sich mit seinem Gewehr gegen die Mannschaft (Fronte) und übergiebt die Parole mit unbedecktem, die Ordre aber mit bedecktem Haupte dem Sergeanten; zu welcher Zeit auch die Schind-Wachen ihr Gewehr entweder am Fuß oder ges- schultert halten müssen; und wann der Unter-Lieutenant die Parole, Lösung und Ordre dem Sergeanten übergeben, so tritt er gleichfalls ab. Der Sergeant aber übergiebet endlich auf gleiche Weise die Parole und Ordre denen Corporals; worauf so dann, alle möglichst aus dem Gewehr treten.

Wenn man auf der Wache stehend jemand zuruffet; so müssen um die Lösung nur diejenige gefragt werden, so vom Feinde ins Lager oder in die Festung hinein wollen, und muß dieses auf einer solchen Wache, wofelbst Corporaln stehen, geschehen; zu selbiger Zeit sollen die Corporals die hineinwollende zur Wache fordern, und selbige heimlich um die Lösung fragen, (selbst aber nicht zu ihnen abgehen) denen Soldaten aber gebühret es nicht die Lösung zu wissen. Würden nun solche sich nicht näher zu der Wache begeben.

разу таковыхъ приказать имать подо-  
карауль, а подъ неприятели и сплѣ-  
лять, не смотря на лицо, понем-  
ножъ всякая крѣпость содержица.  
А внутри лагеря или города, кспѣе  
караулы бывають, лазунга не спраши-  
вать, но ночью окликають кпо идеть;  
и на шопъ вопросъ чѣмъ ни отвѣчается,  
болѣе не спрашивать; а ежели не отвѣ-  
щается, брать за аресты. А буде кто  
идеть не внутри но мимо, таковому  
кричать, чинѣи цель далѣе, а буде не  
послушаетъ, но по третьемъ словѣ  
брать за карауль.

## 33.

Когда прикажутъ какому быть  
командированно, то Се:жанѣ скажутъ  
Корпораль, а Корпораль своихъ людей,  
сколько приказано будетъ, ежели съ  
ружьемъ, взявъ свое оружіе и идъ за  
собою, поведень къ своему Маршу, и  
сошли изъ, и опадеть ихъ, воаметь  
вѣдомость ошъ Марша, куда оны ко-  
мандированы, и взявъ вѣдомость опне-  
сетъ Се:жанѣ, а Се:жанѣ инстинѣ  
къ своему Капитуану, а Капитуанъ пови-  
ненъ у себя ради извѣстна записатьъ.  
А Маршъ гетмонря, во всемъ ли по  
указу командированъ, а именно: въ  
или въ шопорахъ, или въ провантѣ ис-  
правны, и пошлетъ ихъ къ дежуръ-Ма-  
ру или куда указъ будетъ.

## 34.

Какъ въ маршѣ такъ и въ коман-  
дированіи никто не повиненъ въ свое мѣ-  
сто кого инаго посылать или переми-  
няться, кромѣ сплучки или болѣзни,  
также и не командировать черезъ чинъ,  
ежели въ назначенныхъ кто боленъ или  
въ сплучѣ. А именно:

За Полковника, Подполковникъ.  
За Подполковника, Маршъ.  
За Марша, Старшій Капитуанъ  
За Капитуана и Капитуана - Поручика  
Поручикъ.  
За Капитуанмейстера и за Поручика.

За Подполковника, Прапорщикъ.  
За Се:жана, Корпораль.  
За Корпорала ефендо, не можетъ быть кромѣ вышереченныхъ  
причинъ. А чшобъ командированнымъ куда  
надлежитъ быть Капитуану, а вмѣсто  
его послать Поручика, а другіе Капи-  
таны три полку есть, а обидены для  
того, что недавно изъ командированія,

нехъ въ Конюгъ сажать; се мѣстъ въ Кор-  
пораль вѣдѣтъ въ Маршъ, въ томъ  
Маршѣ, въ томъ, въ томъ, въ томъ,  
женеgeben lassen, man hiermit alle Zerk-  
heit beziehet. Zu neidold dem Lager oder Ver-  
sicherung aber, sollen die Wachen um die Stellung nicht  
fragen, sondern nur allein: Wer da! zu rufen,  
und über die darauf gegebene Antwort weiter  
nichts fragen; würde man aber keine Antwort  
geben, so soll man einen solchen arrestiren. Wenn  
aber jemand nicht hinein, sondern vorbei, so muss  
demselben zugewiesen werden, daß er etwas weiter  
abache. Würde er nicht die gehorchen, so kan man  
ihn, nach dem dritten Zuff, unter Arrest nehmen.

## 33.

Wenn Ordre gegeben wird, daß eine  
Commandirung geschehen soll; so wird so ches  
vom Sergeanten denen Corporalen angedelret;  
der Corporal aber, nimmt so dann seine Leute,  
so viel neml. befohlen worden, ungleichen, wenn  
sie bewehrt seyn sollen, alsdann auch das Ge-  
wehr, und führt sie hinter sich zu seinem Ma-  
jorn, meldet sie bey demselben und überliefert sie  
ihm; nimmt darauf vom Majorn ein Rec:riße und  
übergiebt solches dem Sergeanten; der Sergeant  
aber überbringt es seinem Capitain, welcher  
selbiges zur Nachricht bey sich annotiren muß;  
Der Major hingegen beordnet die Mannschafft,  
ob sie alle der Ordre gemäß commandiren, und  
mit Gewehr, Peilen oder andern Arbeits Ge-  
rathschafft afften und mit Proviant gehörig versehen  
sind; und läßt sie ab an den Tereut Majorn oder  
wohin es sonst befohlen worden.

## 34.

So wohl auf dem Marsch als Commandi-  
rungen, soll sich niemand unterfehen, in keine  
Stelle einen andern zu setzen, oder sich abzus-  
wechseln, es sey dann, daß man abiens oder  
krank wäre; so soll keine Commandirung über den  
Character geschehen, sondern es muß alles per  
Ordre, nach der Tour gehen, wie hier unten  
beschrieben wird. Sollte nun jemand von denen  
commandirten krank oder abwesend seyn, so wird  
commandirt:

Vor den Obristen, der Obrist Lieutenant.  
Vor den Obrist-Lieutenant, der Major.  
Vor den Majorn, der älteste Capitain.  
Vor den Capitain und Capitain-Lieutenant der

Vor den Quartier-Meister und vor den Lieute-  
nant, der Unter-Lieutenant.

Vor den Unter-Lieutenant, der Fährich.  
Und vor den Sergeanten, der Corporal.

Vor den Corporal aber, kan der Gefreuter,  
außer oberwehten Ursachen, nicht commandiren  
werden. Falls auch die Tour zur Commandi-  
rung an einen Capitain käme, und man wolte  
statt seiner einen Lieutenant commandiren, jedoch  
aber beim Regiment noch andere Capitains wä-  
ren, welche man deßfalls übergehen wolte, weiln  
sie ohnlangst vom Commando zurück gekommen;

и поому

и поему быть невозможно, хотя и не-  
давно из командования, но посылаю  
капитанъ. Также и въ прочихъ чинахъ  
назначивъ полномухъ. Молодшей Ма-  
юръ при старшемъ Майоръ своего полку  
никто державши командовать подъ су-  
домъ, писмо въ маршъ или въ экзер-  
цию командируенъ въ своемъ батальонѣ.

## 35.

Всѣмъ Офицерамъ повелѣвается во  
время бою, ежели кого убьютъ, то ихъ  
мѣста всступать, яко послѣдуютъ [ на-  
примѣръ ] когда Полковника убьютъ,  
его мѣсто взять Подполковнику, а под-  
полковниче мѣсто Майору, а майорское  
мѣсто старшему Капитану, и тако  
всѣмъ слѣдовать Оверъ - Офицерамъ на  
пятьдесятъ мѣста. А Оверъ Офицеры, кои  
вступаютъ въ плавскія мѣста [ какъ  
выше писано, ] или въ ротыхъ кого изъ  
Оверъ - Офицеровъ убитъ, по на ихъ  
мѣста по ротамъ ихъ роты всступать  
другимъ Оверъ - Офицерамъ [ на-  
примѣръ ] поручику на капитанское,  
и прачимъ однимъ по другому. А на ихъ  
мѣста, которые выше всступаютъ, за-  
ступитъ Ундеръ - Офицерами поуже  
роты по порядку, а на Ундеръ - Офи-  
церскія мѣста рядовымъ. А изъ роты въ  
роту для команды оплодъ не перехо-  
дитъ, хотябы на одного Оверъ - Офи-  
цера не оспалось въ какомъ ротѣ, дабы  
тѣмъ конфуза не учинить.

## 36.

Каравульщики часовымъ съ прим-  
кнутыми вымпелъ и знаменъ у генерали  
перу и у знаменъ оныхъ.

## 37.

Каковымъ образомъ караулы смѣ-  
нять: Когда идетъ новый караулъ выю-  
чи маршъ, то прежней спавенъ въ  
ружье, и на плеча мундирномъ положить  
Офицеры оружия свои державъ у ногъ,  
а какъ новый караулъ спавенъ прихо-  
дитъ на мѣста подна въ приходящему ради  
бѣгущи рузе на караулъ, и быть  
маршъ. А когда новый придетъ, и спа-  
венъ противъ спарова, влѣтъ тѣмъ  
часъ подна въ ружье на караулъ, и сконча-  
читъ ои барабанный. Потомъ Офицеры  
взявъ свое оружје подъ нижней конецъ,  
и Ундеръ - Офицеры также свое оружје  
подъ нижней же конецъ, и сходясь  
по срединѣ съ новыми Офицеры каждой  
съ своимъ чиномъ, и пришедъ одинъ къ  
одному разомъ поставивши оружје къ

so soll solches, ohngeachtet er vor kurzer Zeit  
commandirt gewesen, seine Stadel finden, son-  
dern jedennoch ein Capitain commandet were  
Chargen zu observiren ist. So soll auch der jün-  
gere Major in Anwesenheit des ältern Majors  
von eben dem Regiment, sich so weges un-  
terstehen, einige Commandanten anzustellen, bey  
Befahrung zum Kriegs-Rede gezogen zu werden.  
Auf dem Marsche aber, und beym Exerciren, com-  
mandirt er bey seiner Battailen allein.

## 35.

Allen und jeden Officiere wird hiemit zu-  
gelassen, daß wann jemand während der Battaille

## 36.

Die Schutzwachen, so aufgesteckte Bazo-  
nets haben, sollen nur allein bey der Generalität  
und denen Jahnen seyn.

## 37.

Die Wachen sollen folgender Gestalt ab-  
Schlagung des Marsches aufbricht, so stellt sich  
die Alte ins Gewehr und schultert; Die Officiere  
aber halten ihr Gewehr am Fuß, und wann die  
neue Wache sich genähert, so muß die auf dem  
Posten befindliche, der ankommenden, Ehre-  
zeignungs halber, das Gewehr präsentiren und  
Marsch schlagen lassen. Die neue Wache aber,  
so bald sie aufbricht, und sich der Alten gegen ü-  
ber postiret, commandirt also fort: Daß Ge-  
weh zu schlagten und den Marsch zu  
schlag zu endigen. Nachgehends lassen die Of-  
ficiere ihr Gewehr am untersten Ende, welches  
auch die Unter-Officiere thun, und treten in die  
Mitte mit denen angekommenen Officiere, jeder  
mit seinem Gleichen zusammen, und wann sie  
also einer zum andern gekommen, stellen sie ihr  
Gewehr alle zugleich vorn Fuß und salutiren sich  
wort.

ногѣ, отдадутъ почестъ другъ другу, и прочие Офицеры караульные спросятъ: *по что пришествіе наше, на что*

И потомъ скажутъ прежніе Офицеры одинъ одному приказъ, и отдадутъ караульную роспись: Потомъ скажетъ пришедшей командиръ солдатамъ своимъ, *мушкетъ на плечо*; а другой прикажетъ *мушкетъ къ ногѣ*. И прикажутъ часовымъ перемѣнять, что повиненъ Поручикъ или Подпоручикъ по росписи приказанъ при себѣ оцѣускани Сержанту съ Корпоралы, куда что надлежитъ. И какъ новые вездѣ смѣнятъ и донесено будетъ, что принято всюду сохранно, тогда и главному караулу смѣнятся; а не смѣнявши часовыхъ и не ослѣдовавши должнымъ, что все принято въ цѣлости, другъ другу мѣла не уступать. Но какъ послѣ того командиръ придетъ, и который на мѣсцѣ стоитъ, съ повелѣяютъ солдатамъ, *мушкетъ на караулъ*: *Поднять мушкетъ*. Смеръ и Ундеръ Офицеры поднимутъ съ оружіе подъ нижней конецъ, и такъ часъ ударятъ въ барабанъ похвалъ съ обихъ сторонъ; тогда прежній караулъ съ мѣла уступитъ, а новый на онаго мѣсто станетъ, и скажутъ оба: *на караулъ*. Потомъ новой положитъ мушкетъ на плечо, а старые поспѣваютъ къ ногѣ, и пойдутъ оба командиры, кому надлежитъ, репортовать, что караулъ смѣненъ въ добромъ состояніи. И пришедши къ командѣ своей, оба скажутъ, *мушкетъ на караулъ*, и потомъ прикажутъ цѣло, ко порою идевъ дома, *мушкетъ съ поля*, и велитъ быть въ барабанъ съ поля, а караульной ради почести велитъ быть похвалъ, и держать на караулъ, пока фрунѣ его минетъ. А какъ соединенъ караулъ на мѣсто, гдѣ ему быть, возвратившись, и поставивъ командиръ команду свою во фрунѣ, скажетъ *на караулъ, къ ногѣ*, и окончатъ бой барабанный. Потомъ увидевъ командиру своему репортовать, что караулъ оцѣстоялъ въ добромъ состояніи, и возвратившись къ командѣ своей, скажетъ: *на караулъ, съ поля*; и распустивъ поротно, а при томъ приказываетъ явиться въ ротамъ командирамъ своимъ.

unter ein ander. Worauf die vorige Wach Officiers fragen: *Werkfalls sie antommen*. da dann die antommene antworten: sie abzuleien. Hierauf vermeiden die vorige Officiers einr dem andern die Ordres, und übergeben die Wach End Nach gehend commandirt der antommene Commandeur seiner Mannschafft: *Das Gewehr zu schultern*; der andere aber: *Das Gewehr vorn Fuß zu stellen*, und befehlen beiderseits darauf, die Schildwachen abzuleien; welchen Befehl dann der Lieutenant oder Unter Lieutenant dem Sergeanten und Corporal giebt, um nach der Mannschafft in seinem Belehren abzutertigen. Und wann die neuen überad die Ablozung verrichtet; und rapportirt ist, das alles gut und wohl empfangen worden; So wird alsdann auch die Haupt-Wache abgeliet, ohne vorheriger Ablozung derer Schild-Wachen aber, und ohne zuverläßiger Benachrichtigung, daß alles gut und wohl empfangen worden, soll keiner dem andern weichen noch Platz geben. Wann nun solches gechehen, commandiren so wohl der neu antommene als auf der Wache stehende Commandeur beyderseits: *präsentirt das Gewehr; das Gewehr hoch*. Die Ober- und Unter Officiers fassen darauf ihr Gewehr am untersten Ende, und wird so gleich von beyden Seiten Marsch geschlagen. Da dann die vorige Wache aus ihrem Posten austrückt, die andere aber selbigen einnimmt

zu präsentiren; Hierauf laßt die neue Wache das Gewehr schultern, die Aite hingegen, das Gewehr vorn Fuß stellen, und beyderseits Commandeurs verfügen sich zu demjenigen, wo es sich gebühret, ihren Rapport abzustatten, daß die Wache in gutem und gehörigen Stande abgeliet worden; Und wann sie wiederum zu

de das Gewehr präsentiren, hierauf commandirt der, so abmarichet: *das Gewehr verkehrt zu schultern*, und laßt Abmarich schlagen. Der zur Ablozung gekommene aber, läßt zur Honeur, nebst Schlagung des Marsches, das Gewehr so lange präsentirt halten, bis die vorige seine Reute passirt sind; Und wann die abgegangene Wache an die Stelle, wo sie sein soll, zurückgekommen, so stellt der Commandeur seine Mannschafft en Fronte, und commandirt: *das Gewehr zu präsentiren*, und vorn Fuß zu stellen, auch nur Schlagung der Trommel aufz hören; Begiebet sich darauf zu seinem Commandeur, demselben zu rapportiren, daß die Wache wohl und in gutem Stande verrichtet worden. Und wann er wieder zu seinem Commando zurückgekommen, so commandirt er: *das Gewehr zu präsentiren*, und verkehrt zu schultern; Laßt darauf die Mannschafft Compagne-Weise aus ein ander, und befelet ihnen, sich in denen Compagnien bey ihren Commandeurs zu melden.

Ежели перемѣна караулу приидетъ къ Генералитету или къ штабу, то  
Офицеръ учинивъ послѣдующимъ образомъ: Когда новой придетъ, и станетъ на мѣсто противъ прежняго караулу, тогда стоящій на караулѣ пришедшаго спроситъ: *почто пришестье ваше?* и оный отвѣститъ: *караулъ нашъ смѣнитъ*; и отдавъ другъ другу комплементъ, пойдутъ оба до Генерала-Адъютанта, а буде у штаба, то до самого, у кого пономъ караулъ смѣняется, и спрашивающъ о позволеніи смѣны. И когда о томъ примутъ ордеръ, то идущъ къ своимъ командамъ, и во всемъ учинятъ такъ, какъ объявлено въ 36 пунктѣ.

Часовыхъ всегда перемѣняетъ Корпоралъ при себѣ, гдѣ естъ, такъ: Когда спавшій по срединѣ, поспавъ свое оружіе въ ногѣ; и прикажетъ прежнему и новому: *мушкетъ на караулъ*, и лѣвою ногою одному къ другому приступивъ вѣдствъ, и принявъ приказъ тихимъ гласомъ, такъмо бы одинъ онъ Корпоралъ слышалъ: *Понеже либо что не такъ скажетъ одинъ одному, то оный Корпоралъ долженъ испустить.* И отдавъ приказъ, скажетъ Корпоралъ обѣимъ: *мушкетъ передъ собой, на лѣво кругомъ*, то солдаты оба вдругъ повернувшись станутъ новои на мѣстѣ гдѣ надлежитъ, а прежней противъ его. И какъ скоро повернутся, то Корпоралъ скажетъ обѣимъ: *мушкетъ на караулъ*, пономъ поставивъ предъ собой, и пономъ новому часовому приказавъ примкнуть багнетъ, а старому снявъ и положить въ ножны, и пономъ новому поставивъ къ ногѣ, а старому часовому мушкетъ на караулъ и съ поля, и поведетъ въ строй. А гдѣ стоятъ безъ багнетовъ, и когда обернувшись спавшій, новой на мѣстѣ, а старой противно, и учинитъ на караулъ, тогда такъже новому прикажетъ на плечо, а старому съ поля, и поведетъ съ караулу. И когда всѣхъ часовыхъ перемѣнитъ, и вѣдетъ къ строю, то и самъ свое оружіе несетъ съ поля, то естъ полъ нижней коней.

Ванн die Ablösung der Wache, zu der Generalität, oder dem Staab kommt, so muß der Commandeur, er mag sein Ober- oder Unter-Officier, sich folgender Gestalt dabey verhalten: nemlich, so bald die neue Wache angekommen, und sich der vorigen gegen über posirt, trägt der auf der Wache stehende den neu-angekommenen: *Bestalls sie gekommen?* da dann der antwortet: ihre Wache abzulösen. Worauf beyderseits, nach dem sie sich ein ander salutirt, zu dem General-Adjutanten, wäre es aber beim Staab, alsdann zu dem Staab-Officiern selber, dessen Wache abgelöst werden soll, sich begeben und um Erlaubnis zur Ablösung anhalten, und wann sie desfalls Ordre bekommen, so verfügen sie sich zu ihren Commanden, und verfahren übrighens in allem so und dergestalt, wie davon zuvor im 37sten Puncte erwöhnet worden.

Die Schild-Wachen, wo sie sich immer befinden, löset jedesmahl der Corporal solchergestalt ab: daß wann er zu selbigem die Ablösung bringet, er sich selber in die Mitte posirt, und sein Gewehr vorn Fuß stellet; Darauf läßt er der alten und neuen Wache das Gewehr präsentiren, und mit dem linken Fuß gegen einander zusammen treten, auch die Ordres mit leiser Stimme, jedoch daß sie der Corporal allein höre, empfangen; müssen soas einer dem andern die Ordres nicht recht sagen würde, der Corporal selbigen so dann corrigiren konnte. Nach Empfang der Ordres, commandirt der Corporal: *Das Gewehr vor sich zu halten und sich links um zu kehren.* Da alsdann beyde Schild-Wachen sich mit ein and umkehren, und der neue auf der gehörigen Post, der vorige aber ihm gegen über zu stehen kommt; und so bald sie sich umgekehret, commandirt der Corporal beyde: *Das Gewehr zu präsentiren, und darauf: Das Gewehr vor sich zu halten.* Nachgehens läßt er der neuen Schild-Wache das Bayonet aufpflanzen, der Alten aber, abnehmen, und in die Scheide stecken; Hierauf benelet er der neuen Wache: *Das Gewehr vorn Fuß zu stellen*; der Alten aber, *Das Gewehr zu präsentiren, und verkehrt zu schultern.* und führet sie so dann nach der Fronte ab. Wo aber Schild-Wachen ohne Bayonets stehen, und selbige nach geschehener Umkehrung sich posirt, als neml. die Neue auf den Posten, die Alte aber derselben gegen über, sie auch das Gewehr präsentirt; so wird ebenfalls commandirt der Neuen: *Das Gewehr zu schultern*, der Alten aber: *Das Gewehr verkehrt zu schultern*, und wird selbige also von der Wache abgerufen. Und wann der Corporal solchergestalt alle Schild-Wachen abgelöst und zur Fronte gebracht, so trägt er ebenfalls sein Gewehr verkehrt geschultert, und zwar am untersten Ende.



40.

барабанщикамъ и габоистамъ на днѣвнѣ ни у кого не быть, и за собою какъ помянутыхъ барабанщиковъ и габоистовъ, тако и прочихъ всякихъ чиновъ не брать, что весьма запрещается: понеже для услугъ своихъ имѣютъ денщиковъ.

41.

## О БОЮ БАРАБАННОМЪ.

Когда у Генерала Фельдмаршала или у Генерала Аншефта ударитъ ложугъ въ барабанъ, тогда надлежитъ всего генералитету барабанщикамъ на караулѣ сползъ опазываться по рантамъ, и какъ въ полкахъ караулахъ опазовутся, и въ вышнемъ караулѣ ударитъ, и тако чинитъ до трехъ разъ; а по третьемъ разѣ на главнѣшемъ караулѣ будутъ битъ что приказано будетъ, то и на вышепомянутыхъ караулахъ опъ генералитету шожъ бытъ. И смотря, какъ на вышнемъ караулѣ перестанутъ, то и имъ разомъ перестать.

42.

Какъ у генералитета битъ перестанутъ, то съ праваго фланга у полку, баннику, и въ другихъ прочихъ полкахъ вдругъ ударитъ надобно безъ опазывной дробы; и битъ токмо то, что у полку, вдругъ и перестанутъ; и такъ чинитъ во всѣхъ барабанныхъ бояхъ. А караульные барабанщики у полковаго шибъ бытъ въ шожъ время, какъ у полку, битъ начнутъ. А ежели полкъ гдѣ сполитъ одинъ, и выше Полковникова чину командира нѣтъ, то ему ложугъ или опазывной дробъ до трехъ разовъ, также какъ вверху у генералитета упомянулося, битъ надлежитъ.

43.

Когда караульной барабанщикъ ударитъ разъ, то всегда барабанщики въ тотъ часъ повинны припши и взять, и направить свои барабаны. И полковой барабанщикъ повиненъ того сморѣть, и вачлаетъ битъ въ барабанъ съ праваго флангу; а ежели командира вышняго квартира ближе лѣваго фланга, то ачинаютъ въ полкахъ битъ на лѣвомъ флангѣ.

44.

Когда въ полкахъ барабаны бытъ, то пойдутъ Корпоралъ съ ружьемъ сво-

III 3

40.

Die Tambours und Hautbeissen sollen kein jemand die Desjour halten, auch soll niemand weder selbige noch sonst andere Militair-Bedienten zu sich zur Anwartung nehmen, als weld es hiemit gänglich verbothen wird: Maassen jedweder zu seiner Bedienung seine besondere Dienstzeit oder verordnete Sinedite hat.

41.

## ВѢМ ТРЕММЕЛ-СЧЛАГ.

Ванн бейм General-Feldmarschall oder General en Chef, die Losung auf der Trommel geschlagen wird, so müssen die Tambours von der ganzen Generalität, so auf der Wache stehen, denen Klang nach antworten; Und wann auf selbigen Wachen die Antwort einmahl gegeben worden, so muß zum andern Mal die Losung auf der höhern Wache geschlagen, und solchergestalt drey Mal damit continuiret werden, nach dem dritten Male aber, wird auf der höhern Wache, dasjenige, so befohlen worden geschlagen; welches dann auch auf denen Wachen bey der Generalität mit geschlagen werden muß, und ist dabey zu beobachten, daß wann auf der höhern Wache zu schlagen aufgehört wird, die übrigen alsdann auch mit eins aufhören müssen.

42.

So bald bey der Generalität zu schlagen aufgehört wird, müssen von der rechten Flanke des Regiments, bey der Fahnen-Wache, der wachhabende Tambour sowohl als die bey denen übrigen Regimentern stehende Tambours, auf einmahl zuschlagen beginnen, jedoch ohne Antwort's Wirbel, und zwar nur dasjenige, so bey der Generalität nach dem Lösung Streich geschlagen worden; nachgehends hören sie zugleich mit eins auf, und solchergestalt muß mit allen Trommel-Schlägen verfahren werden. Die wachhabende Tambours bey dem Regiments Staab aber, schlagen ebenfalls zu der Zeit, wann bey denen Regimentern zu schlagen begonnen wird; Falls aber ein Regiment irgendwo allein stünde, und über den Obristen kein höherer Commandeur zugegen wäre, so muß derselbe die Lösung, oder den Antwort's-Wirbel, ebenfalls zu drehen mahlen, wie oben von denen Generalitäts-Wachen erwähnt worden, schlagen lassen.

43.

So bald der wachhabende Tambour einen Schlag auf der Trommel thut, müssen jedemahl die andere Tambours so fort zusammen kommen, ihre Trommeln nehmen und selbige aufspannen. Vorauß der Regiments-Tambour zu sehen schuldig ist, und wird von der rechten Flanke der Infanterie zum Schlagen gemacht. Wäre aber des höhern Commandeurs Quartier näher bey der linken Flanke, so wird von der linken Flanke bey denen Regimentern der Anfang zum Schlagen gemacht.

44.

Ванн бей denen Regimentern die Trommeln geschlagen werden, so gehet der Corporal mit,

mit,

имѣ, а за нимъ полковой барабанщикъ, имѣвъ чрезъ плечо ремесъ съ крякомъ и въ рукѣ шестъ. А барабанщики, и за ними чепыре караульщика съ мушкетеры имѣвъ на плечѣ, въ одну шеренгу. Сте чинились отъ знаменъ каждаго батальона, раздѣляясь на двое, и доходяши къ полку до чепъ верти длины своего батальона. А на караулахъ у генералии еи а ходили Корпоралъ и барабанщики, и чепыре мушкетера; и ходяши отъ караулу припидаясь сажень въ сторону, куда длина клярипиръ полковой. А на другихъ караулахъ, гдѣ командиръ караульной Сержантъ, покломо два караульщика идущи за барабанщикомъ.

45.

Въ маршѣ когда знамена развернуты, то всегда бѣжишь большой маршъ; а когда знамена въ чехлахъ, то бѣжишь фельдмаршъ рѣдко въ батальонѣ то одному барабанщику для знаку марша.

46.

Когда въ маршѣ надлежитъ бити для приходу Генерала Фельдмаршала или Генерала Анисета, то бѣжитъ съ того флангу, откуда въцѣльмянушая собоа придеши.

47.

Когда въ маршѣ прилучится переправа, то на всякой переправѣ, попомужо бити въ батальонѣ переправу по одному барабанщику, до котораго времени послѣ батальонѣ переправитъ, ради знаку заднимъ. А ежели съ распуцеными знаменами маршируютъ къ переправѣ и чрезъ переправу, то по бити переправу итѣмъ барабанщиками.

48.

Когда на караулѣ съ Оберъ - Офицеромъ барабанщики гдѣ еси, то пошаны всегда шолны передъ первою шеренгою, развѣ гдѣ съ Унтеръ - Офицеромъ, или гдѣ еси на караулѣ въ одну шеренгу и одинъ барабанщикъ, то оной шолны вѣся въ шеренгѣ съ правого флангу къ караулу.

49.

Когда въ маршѣ солдатамъ приказуе мало отдохнуть, тогда положитъ ружье и лечь; а когда ваки приказуе маршировать, то въ одинъ барабанъ у всякаго батальона ударитъ збѣръ. И какъ солдаты въ ружье вступятъ и возмутъ оное, тогда маршировать и бѣжи фельдмаршъ.

Mit seinem Gewehr, und hinter ihm der Ments-Lambour, den Trommel-Riemen in der Hand habend. Die Tambours aber, und nach denselben vier Wach-Soldaten mit gleichem Gewehr, gehen in einem Gliede. Dieses geschieht von denen Fahnen jeder Bataillon, da sie sich in zwei Parthenen theilen, und jede Parthe bis auf ein Viertel von der Länge des Bataillon marschiret. Auf denen Wachen bey der Generalität aber, geht ein Corporal, die Tambours und vier Mousquetiers, welche von der Wache ab dreißig Faden auf der Seite marschiren; Maassen die Länge des Regiments-Quartiers auf so viel sich erstrecket. Auf denen andern Wachen aber, woselbst der Wachhabende Commandeur ein Sergeant ist, gehen nur zwei Wach-Soldaten hinter dem Tambour.

45.

Wenn auf dem Marsche die Fahnen losgewickelt werden; So wird jedesmahl General-Marsch geschlagen, und aber die Fahnen in denen Fahnen Säcken; So schlägt bey jedweder Bataillon nur ein Tambour Je d-Marsch ganz langsam, zum Zeichen, daß man marschiren soll.

46.

Wenn auf dem Marsche, wegen der Ankunft des General-Feldmarschals, oder des General en Chef, das Spiel geführt werden soll. So wird solches auf der Flanke angefangen, von welcher obgedachte hohe Person ankommt.

47.

Wenn auf dem Marsche, das Regiment übers Wasser setzen soll. So muß bey jeder Ueberzung, gleichfalls, und zwar bey jedweder Bataillon, ein Tambour Dragoner-Marsch, oder zur Ueberzung schlagen, so lange bis die Bataillon gänzlich übers Wasser gesetzt worden, damit die hinteren sich darnach richten können: Würde man aber mit fliegenden Fahnen zur Ueberzung übers Wasser marschiren, so müssen alle Tambours nebst demselben Marsch schlagen.

48.

Wenn etwa auf einer Wache, nebst dem Ober-Officiern sich Tambours befinden, so müssen selbige jedesmahl vor dem ersten Gliede sich posiren; Es wäre dann, daß auf der Wache nur ein Unter-Officier sich befände, oder daß irgendwo die Wache nur aus einem Gliede bestünde, und ein Tambour dabey wäre: So stellen sich dieselbe alsdann auf die rechte Flanke in einem Gliede mit der Wache.

49.

Wann auf dem Marsche denen Soldaten anbefohlen wird, etwas auszurasten; So müssen man das Gewehr strecken, und sich zum Auslasten niederlegen. So bald aber wieder ein Druck gegeben wird, so muß auf einer Trommel bey jedweder Bataillon, Regatta angeschlagen werden. Und wann die Mannschafft das Gewehr trit, und selbiges erareth, so wird marschirt, und Feld-Marsch geschlagen.

## ЧАСТЬ ТРЕТЯ О ЗВАНІИ И ДОЛЖНО- СТЯХЪ ПОЛКОВЫХЪ ЧИНОВЪ ОТЪ СОЛДАТА ДАЖЕ ДО ПОЛКОВНИКА

Что есть солдатъ?

**И**мя солдатъ просто содержишь въ войскѣ суть, онъ вышнѣго Генерала даже до послѣдняго мушкетера, коннаго и пѣшаго.

Офицеры или начальныя люди, наки раздѣляюща высшими и нижними Офицеры: шѣ, которые ниже Прапорщиковъ свое мѣсто имѣютъ, называются Унтеръ-Офицеры [по есѣ нижне начальныя люди], другіе же онѣ или Прапорщики до Маѣра, называются Оберъ-Офицеры, [по есѣ вышнѣ начальныя], третіе же онѣ Маѣра до Полковника, называются Штабъ-Офицеры. И тако вышнѣ повелѣвающіи или правительствующіи, другіе же исполняющіи повелѣніе ихъ, всякой по своему чину и воинскому обычаю. Но дабы въ войскѣ все порядочно поступало было, и никакова безпорочствія между шоль многими людьми происходило, и шого ради раздѣляюща оныя на различныя частіи.

О роутѣ пѣхотной, въ которой раздѣленія суть сія:

Ротѣ пѣхотной надлежитъ быть во 144 человекахъ фузелеровъ и пикетировъ, а въ гранадирихъ гранадиръ шѣ число. Офицерамъ надлежитъ быти въ ротѣ пѣхотной послѣдующихъ чиновъ: Капитанъ, Поручикъ, Подпоручикъ, Прапорщикъ, два Сержанта,

Коршалавъ, ротный писарь, два барабанщика, да у гранадиръ одинъ флей-

### О КАПИТАНѢ

Капитанъ есть у роты глава, и имѣетъ наиболѣ всѣхъ повелѣвати. Въ походѣ онъ на лошади, а въ бою, въ парадѣ, и въ церемоніальныхъ походахъ обрѣпающа предъ своею ротою шѣ; въ вечеру и по утру надлежитъ ему о состояніи роты своея свѣдому быти, и о полномъ числѣ сшараниса, и о немощныхъ совершенное попеченіе имѣти. По вся вечера принимаетъ онъ отъ свѣихъ Сержантовъ пароль [или слово] и буде что въ ротѣ дѣлать надлежитъ, по извѣщаваніи онъ Сержантамъ, которые повелѣніе его исполняшь повин-

## Дritte Theil Von denen Warten und Berrichtungen derer Regiments- Chargen, vom Soldaten bis zum Obristen.

Was bedeutet ein Soldat?

**D**er Name Soldat insgemein, begreift in sich alle und jede Personen, so bey einer Armee sich befinden, vom höchsten Generaln bis zu dem geringsten Mousquetairn, er sey zu Pferde oder zu Fuß.

Die Officiers oder Befehlshaber, werden wiederum in Ober- und Unter-Officiers eingetheilet. Die so ihre Stelle unter denen Fährlichen haben, werden Unter-Officiers; Die andern vom Fährlichen an bis zum Majorn, Ober-Officiers. Die dritten aber, vom Majorn bis zum Obristen, Staats-Officiers genannt, und also commandiren oder dirigiren die Oben, die andern hingegen erukien und vollziehen deren Befehle, jeder nach seiner Charge und militairischem Gebrauche, damit aber dem Krieges-Wesen alles ordentlich zugehen und beobachtet werden, auch unter einer so großen Menge Leuten, keine Confusions entstehen mögen: Als werden selbige in verschiedene Classen eingetheilet.

Von einer Compagnie zu Fuß, bey welcher folgende Eintheilungen sind.

Eine Compagnie zu Fuß, muß aus 144. Mann Fährlichen und Piqueniers, ingleichen die Grenadier-Compagnien aus ebensov vielen bestehen. Von einer Compagnie zu Fuß, sollen folgende Officiers sich befinden: als, 1. Capitain, 1. Lieutenant, 1. Sous-Lieutenant, 1. Fähnrich, 2. Sergeanten, 1. Capitain d'Armes, 1. Fähnrich-Junker, 6. Corporals, 1. Compagnie-Schreiber, 2. Tambours und bey denen Grenadiers, 1. Pfeiffer.

### Von dem Capitain.

Der Capitain ist bey der Compagnie das Haupt, und hat mehr als andere zu befehlen. Auf dem Marche ist er zu Pferde, in der Bataille, Parade, und Ceremonial Marchen aber, befindet er sich vor seiner Compagnie zu Fuß. Er muß Abends und Morgens von dem Zustand seiner Compagnie aus genaueste benachrichtiget seyn, und um deren completen Stand Vortorge tragen, auch sich die Verpflegung derer Kranken, aus beste angelegen seyn lassen. Er empfängt alle Abends von seinen Sergeanten die Parade; und wann etwas bey der Compagnie zu verrichten vorfällt: so giebt er darüber den Befehl an die Sergeanten, welchen selbige zu vollziehen schuld-



вся дни немощныхъ посѣщать и смолитъ, и имѣть ли имъ въ призваніи какова несправку. Онъ примаетъ по вечерамъ пароль (или слово) отъ Сержанта, и что особно припоминать, по ему купно возвѣщаютъ. На вѣдунъ онъ всегда у своего знамени находится. Ходитъ такъ же иногда въ рѣчку, чтобы за подполучника: ему полагается великую акцию къ солдатамъ и чинамъ, и егда они въ наказаніе владунъ, тогда ему отъ нихъ бѣнчеломъ вольно. Во бою не надлежитъ ему знамя свое охматывать подъ смертною казнью, но подолженъ ему опсе въ лѣвой (ука) держати, а правою рукою охматываясь, дабы до смерти, не оставая оного, по егда въ рѣчку при немъ содерживается, и того ради владунъ ему въ лѣвой при знамени прияти чинитъ; а егда опасной случай въ ретирадѣ (или отходѣ) учинится, тогда зная отъ дриска отдриска надлежитъ, и у себя схоронитъ или около себя обвить, и такъ себя со онымъ спастъ.

### О СЕРЖАНТѢ.

Долженъ онъ по вся вечера брать пароль отъ владунъ или отъ каковаго Адріана, и приносить его своимъ Офицерамъ въ роту, и чинитъ подолженъ возвѣщать, что ему свѣдѣно по приказанію естъ при паролѣ. Во походѣ всегда онъ рѣшъ, иногда бываетъ назади, иногда напередѣ, иногда по споронамъ у роты. Онъ же примѣчаетъ прилѣжно, чтобы не естъ и яды благо содежанъ были; однокорю его назначено мѣсто естъ у Корпоралъ на правой сторонѣ. На немъ лежатъ зѣло много дѣло въ ротѣ, много ради нужно, чтобы онъ дослуженъ былъ отъ нижняго чина, дабы зная могъ всѣ свои надле-

жге die Kranken besuchen und visitiren, ob sie nicht an nothiger Verpflegung einigen Mangel haben. Er empfängt alle Abends die Parole von denen Sergeanten, und was besonders dabey anbefohlen worden, solches wird ihm zugleich hinterbracht. Auf der Wache bindet er sich jederzeit bey seiner Fahne. Zuweilen ziehet er auch, in ermangelndem Fall, statt eines Lieutenants auf die Wache. Er muß keinen Soldaten nur besondrer Liebe und Wohlwollen zugestehen seyn, und wann sie in Strafe verfallen, alsdann soll ihm angelassen seyn vor sie zu intercediren. In der Nacht soll er, bey Lebens-Straffe, seine Fahne nicht verlassen, sondern selbige in der linken Hand haltend, mit der rechten bis in den Tod defendiren, und nicht von sich nehmen lassen; Maassen die ganze Compagnie sich an selbiger hält: weshalb er dann auch darüber bey der Fahne stehen muß. Wenn aber ein gefährlicher Zufall in der Naturade oder Abzugssich zeigen würde, so soll er alsdann die Fahne von der Stange abreißen, und bey sich verstecken, oder um sich gürten, und solcher Gestalt sich zumant selbiger fahnen.

### Вон dem Sergeanten.

Vieler ist schuldig, alle Abend die Parole vom Majern, oder Regiments Adjutanten zu holen, und selbige denen Officiers bey der Compagnie zu zubringen, auch umständlich anzufagen, was ihm annehm über dem bey der Parole anbefohlen worden. Auf dem Wache ist er jedesmahl zu Fuß, und hält sich bey der Compagnie bald hinten, bald vorn, bald auch an denen Kranken derselben auf. Er achtet fleißig Acht, daß die Glieder und Maßen in guter Ordnung erhalten werden mögen; Jedoch ist se ne anges wiesene Stelle, bey der Corporalschaft rechter Hand. Auf ihm bauben sehr viele Verrichtungen bey der Compagnie; derowegen ist nothig, daß er ein so cher seyn muß, der von der untersten Stufe angedienet, damit er alles, so ihm obliegt, wirken könne.

### О КАПТЕНАРМУСѢ.

Онъ принимаетъ порохъ, свинецъ и раздаетъ солдатамъ, и смолитъ, чтобы заряды благо здѣланы были. Походѣ онъ всегда у своего ящика, онъ же имѣетъ надзоръ надъ оружіемъ, осматриваетъ оное на сырцовыхъ мѣстахъ, всѣ ли обдѣланы въ чистотѣ, и какъ въ привержены кремни, такъ же и лядунки, оружіе солдатское величъ починивать, и даемъ о томъ Капитану отчетъ.

### О ПОДПРАПОРЩИКѢ.

Онъ призываетъ прилѣжно немощныхъ, и посѣщаетъ ихъ повседневно,

### Вон dem Capitain d'Armes.

Er empfängt das Pulver und Blei, und theilet solches unter die Soldaten aus. Auf dem March hält er sich jederzeit bey seinem Munitionens-Kasten auf, hat auch über das Gewehr die Aufsicht, und visitirt selbistes auf denen Parade-Plätzen ob alles annoch in unbeschädigtem und brauchbarem Stande sich befindet, und was für Flinten-Stücke an selbigen angeschraubet sind; Ingleichen besucht er auch die Patron-Zacken, derer Soldaten Gewehr läßt er repariren und statet davon dem Capitain Bericht ab.

### Вон dem Fahnen-Junker.

Selbst ger siehet fleißig nach denen Kranken, besucht sie täglich und ist in diesem Stücke bes

и есть Прапорщику въ семь дѣлъ помощникъ. На бою или въ спрочу идетъ онъ за Прапорщикомъ, и какъ оный раненъ буде, и не можетъ болѣе знача нести, то подобаетъ ему принять. Въ походѣ онъ знамя носитъ обыкновенно, кромѣ бою и публича; а особливо ему въ бою во всякихъ случаяхъ Прапорщика при прапорѣ оставаятъ опцию не надобно.

### О корпоралѣ.

Корпоралу подобаетъ о всѣхъ своихъ солдатахъ, по утру и въ вечеру извѣстну быти, и буде кто изъ нихъ ко вѣдому жилю склонился, такихъ онъ осерегаетъ, и всячески возбраняетъ, и отнюдь не позволять въ карты и прочими верьями играть; и судъ кто ему непослушенъ явится, подаетъ ему о томъ Сежанну сказывать. Онъ спитъ у своего корпоральства въ переднемъ шеренгѣ на правой сторонѣ.

### О лѣкарѣ ротномъ.

Ему надобно имѣть добрыя лѣкарствы къ ранамъ съ собою въ полѣ и въ гарнизонѣ; и буде что опасное случится, вся лѣчить, но подобаетъ ему осерегаться, и за то не бѣзаться одному, но съ полковымъ лѣкаремъ о томъ совѣтовать. Онъ бѣдетъ солдатъ въ недѣлю единожды, реченыхъ должны призваны съ призываніемъ.

### О ротномъ писарѣ.

Когда Капитанъ чинилъ похочетъ смотрѣть, тогда подобаетъ писарю съ бумагами и съ перомъ быть въ готовности, и свой рюшней списокъ справедливо содержать. Такожъ подобаетъ ему имѣть у себя книгу, и все записывать, что въ ротѣ роздѣлка и починается; очемъ онъ долженъ быть по вся мѣсяцы Капитану репортовать; и акожъ надлежитъ ему въ указаное время чинить всен ротѣ воинскіе артикулы: Ему же надлежитъ справедливую записку держать, за что кому въ ротѣ учинено бываеъ наказаніе.

### О ефрейторѣ.

Ефрей порамъ надлежитъ въ передней шеренгѣ на правой рукѣ близъ корнела стоять. Ихъ оружіе есть равно како и у солдатъ, токмо онъ не караулитъ сама, но надлежитъ имъ примѣчать, что въ караулъ, [которые въ разныхъ мѣстахъ отъ роты по два, по три или болшии челоуковъ поспаваетъ бѣжитъ] во урочное время, а имянно по всяке три или два часа перемѣны отводитъ или сводитъ.

Зѣнрихъ Gehülfe. In der Bataille und Parade gehet er hinter dem Fähnrich, und wann derselbe bleibet wird, und die Fahne nicht mehr zu tragen vermag, so muß er selbige von ihm entgegen nehmen. Auf dem Marsche tragt er gemeinlich die Fahne, ausgenommen in Bataillen und publicquen Ceremonien, insonderheit aber muß er während der Bataille bey allen vorfallenden Occasionen, keinesweges den Fähnrich bey der Fahne allein lassen.

### Von dem Corporal.

Der Corporal muß von allen seinen Soldaten, Morgens und Abends Abtheilung haben, und falls jemand von ihnen etwa zu einer unanständigen Lebens-Art nehmeth, soll er selbigen warnen, und auf alle Weise davon abzuhalten suchen, imgleichen auch die Haus nicht zu lassen, in Carten oder Würfeln zu spielen; wurde nun jemand ihm sich ungehorsam bezeigen, so soll er solches dem Zeigeanten berichten. Er leihet bey seiner Corporalschaft in dem vordersten Gliede rechter Hand.

### Von dem Compagnie Feld-Scheerer.

Derselbe muß nur guten Rathen zu denen Blessuren, im Felde sowohl als in der Garnison versehen seyn; Und falls etwas gefährliches zu curen vorkommt, soll er sich dabey wohl versehen, und solches für sich allein nicht unternehmen, sondern darüber mit dem Regiments Chirurgus sich berathschlagen. Er barbiert die Soldaten einmahl in der Woche, und muß die verwundeten wohl und mit allem Fleiß in Acht nehmen.

### Von dem Compagnie-Schreiber.

Wann der Capitain eine Musterung anstellen wil; So muß dieser mit Papier und Feder bereit seyn, und seine Compagnie-Rolle richtig halten. Imgleichen muß derselbe das Compagnie-Buch bey sich haben, um in selbiges, alles dasjenige, so bey der Compagnie ausgerichtet und repariret wird, einzutragen; wovon er alle Monat dem Capitain Rapport abzustatten schuldig ist. So muß er auch zur verordneten Zeit der ganzen Compagnie die Kriegs-Acten vorlesen. Gleichfalls hat er auch ein accurates Journal und Verzeichniß zu halten, wer und warum jemand bey der Compagnie bestraft wird.

### Von dem Gefrenter.

Die Gefrentere müssen in dem vordersten Gliede rechter Hand, neben dem Corporal stehen. Ihr Gewehr ist eben so, wie bey denen Soldaten. Sie verrichten aber selbst keine Wachen, sondern haben dieses nur in Obacht zu nehmen, daß die Wachen (so auf verschiedene Stellen, und zwar von jeder Compagnie zu 2. 3. oder mehr Mann gesetzt sind) zu gewisser Zeit als nemlich alle 3. oder 2. Stunden abgelöset und abgeführt werden.



## О ЛЕИЪШИЦѢ.

[ То есть оберегаемый стрѣлокъ или денщикъ ] они держатся всегда у своего начальнаго челоука. И егда Офицеры во время близости къ неприятелю, для чего походы послать, то употребляютъ оного, а не солдатъ. Капитаны имѣютъ всегда обыкновенно двухъ жукъ при себѣ, и на бою они всегда съ капитаномъ. Имъ подобаетъ имѣть оружье огненное и шпагу, и егда Офицера ранятъ, то долженъ спрукъ его беречь и спводить, а не солдатамъ.

## О БАРАБАНЩИКЪ.

Оныхъ бываеиъ въ ротѣ всегда по два человека, сии не должны суиъ на бою выиъся, но подобаетъ имъ ва ротую всегда бытьъ головнымъ къ барабанному бою. Имъ надлежитъ знати всѣ барабанныя бои, которые надобны суиъ въ полку, имъ подобаетъ молодымъ бытьъ, дабы въ посылкахъ удобны были.

О ПОЛКУ ПѢХОТНОМЪ.

Поку въ коному надлежитъ быть  
въ осми рокахъ крѣмъ гвардіи, или  
копорье особливомъ указомъ въ трехъ  
бѣгальныхъ состоятъ.

## ШТАБНЫЕ ОФИЦЕРЫ ЕВ ПОЛКУ СУТЬ

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 1 Полковникъ.     | 1 Подполковникъ.  |
| 1 Примѣръ Майоръ. | 1 Секундъ Майоръ. |

## ПОЛКОВЫЕ ОФИЦЕРЫ ПРИ ШТАБѢ.

Полковник Квартирмейстеръ.  
Полковник Аудиторъ.  
Полковник Адъютантъ.  
Полковник Комисаръ.  
Полковник Оорзникъ.  
Полковник Проманипмейстеръ.  
Полковник Лбкаръ.  
Полковник Фискаль.  
Полковник Професъ.

## О ПОЛКОВНИКѢ

Полковнику надлежило бы знать, что  
и искусному благовзрачному мужу быть,  
дабы свой почтенный чинъ могъ съ благо-  
пристойною честью тако вести, чтоо-  
бы полку своему во всѣхъ случаяхъ не гну-  
сенъ былъ, и имѣлъ бы стараніе о до-  
брыхъ Оберъ и Унтеръ - Офицерахъ, дабы  
они не плыли о ранахъ своихъ радѣли  
просиравались учениемъ, но особливо  
Лѣжачій призрѣ имѣть надъ мундиромъ,  
чисто и спряно держать оружіе, и  
очевидно бы ходили солдаты въ плащ-

### Von dem Leib-Schützen.

Dieser ist der Leib Schütz oder Diener, er befindet sich jedesmahl bey dem in Officier und Befehlshaber. Und wann der Officier während der Annäherung gegen den Feind, wornach zu schrecken hat, so wird dieser dazu gebraucht, nicht aber die Soldaten; der Capitain hat gemeiniglich zwey derselben jedesmahl bey sich, und im Gefechte stehen sie allezeit hinter ihm. Selbige müssen mit einem Schieß Gewehr und Degen versehen seyn. Und wann der Officier verwundet wird, müssen sie, nicht aber die Soldaten, denselben bewahren, und auf die Seite bringen.

Den dem Faubourg.

Derſelben ſind bei jeder Compagnie jedesmahl zwei. Sie ſind nicht ſchuldig in der Bataille zu ſechten, ſondern nur hinter der Compagnie zum Trommelſchlagen jederzeit parat ſeyn. Sie müſſen alle Trommelſtreiche, ſo beim Regiment nöthig ſind, verſtehen. Zugleich müſſen ſelbige junge Leute ſeyn, damit ſie bequem zu Verſchickungen gebrauchet werden können.

Dem Infanterie-Regiment.

Ein Regiment Infanterie muß aus acht Compagnien bestehen, außer die Garde, oder diejenige Regimenter, so auf speciellen Befehl aus dreien Bataillonen bestehen sollen.

Staab-Officiers beim Regiment sind folgende :

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| 1. Obrücker.      | 1. Obrüst-Lieutenant. |
| 1. Premier Major. | 1. Second-Major.      |

Officiers beym Regiments: Stab.

Der Regiments-Quartiermeister.  
Der Regiments = Auditor.  
Der Regiments = Adjutant.  
Der Regiments = Commissair.  
Der Regiments = Wagnemeister.  
Der Regiments = Proviantmeister.  
Der Regiments = Chirurgus.  
Der Regiments = Fieral.  
Der Regiments = Profos.

## Zeit Drücken.

Der Obrister muß ein ansehnlicher, wohl-  
erfahrener und vorsichtiger Mann seyn, damit er  
seine ansehnliche Charge mit geziemendem Ruhm  
und Honour vermassen führe, daß er sich bey  
seinem Regiment in allen Occasionen nicht ver-  
dächtig mache. Er muß sich angelegen seyn las-  
sen, tüchtige Ober- und Unter Officiere zu haben,  
damit selbige Fleiß anwenden mögen, ihre Com-  
pagnien nicht nur in denen Exercitien beständig zu  
haben und zu perfectioniren, sondern auch in guter  
Ordnung und Disciplin zu halten. Auch muß er  
über die Mundur, wie nicht weniger über die  
Kornhaltung und Conservation des Gewehrs, gu-  
te Aufsicht haben, und daß die Soldaten in ih-



работу, а именно всегда во учении и учреждении карауловъ. Онъ осматриваетъ полкъ, въ добромъ ли состоянии обзвѣщается, какъ въ числѣ солдатскѣ, такъ и въ ихъ орудіи, аммуниции и мушкетѣ; Адъютантъ и Сержанты суть его помощники, чрезъ коихъ онъ чинитъ ся въ повелѣваніи во всемъ полку. Въ походѣ и на бою онъ при полку всегда на лошади; и надлежитъ ему благо примѣчати, чѣмъ все порядочно шло. И подобаетъ особливо во осмотрѣніи имѣти, дабы Майоръ войскія дѣла, которыя въ полку надлежатъ, благо разумѣла; и при томъ также заранѣе и не спаздъ былъ Секундъ Майоръ по первомъ Майорѣ поля въправляющіи долженъ.

О ПОЛКОВОМЪ КВАРТИРМЕЙСТЕРѢ.

Оному подосласть всему полку извѣщавашъ квартиры какъ въ полѣ такъ и въ гарнизонѣ. Ему же надлежитъ по вся вечера ѣздить къ главному квартирѣ Г. Генералу Квартирмейстеру, и ослѣдствіемъ, каконъ гр. казв о мѣстѣ, и гдѣ какимъ поведеніемъ будетъ учрежденъ лагерь. И егда бываетъ подлѣмъ, тогда Генералъ Квартирмейстеръ подымется напередъ осматривать мѣсто, гдѣ пристойно лагеру быть, тогдаOberъ - Квартирмейстеры, и полковые Квартирмейстеры, и съ ними фурьеры со значками всѣ ему слѣдуютъ. И какъ Генералъ Квартирмейстеръ, или Генералъ Квартирмейстеръ - Лейтенантъ, или Oberъ Квартирмейстеръ полковому Квартирмейстеру мѣсто укажетъ, надлежитъ ему изобразивши оное мѣсто, [кому какое надлежитъ быть] ѣхать къ полку на встрѣчу, и къ назначенному лагеру привести. Въ гарнизонѣ квартиры всему полку онъ же разводитъ, и раздаетъ елмыки, по чему которому чину дворъ узнать. Ему нужно рисунокъ взять, и быть доброму ариѣметѣ и геометріисту. И зналъ бы онъ чась и географію.

## О ПЛАКОВОМЪ АУДИТОРѢ.

Полковнику Аудитору надлежитъ  
судъ истинно и исправно по правамъ про-  
...  
обыкновеннымъ съ присягою во осмотръ вни-  
добро знати. И когда въ какомъ пре-  
грѣшеніилучшся чинишь фергеръ [или  
выслушание,] то надобно ему пристой-  
ное и справедливое увѣдомленіе съ над-  
лежащими свидѣтелями осторожно раз-  
смотрѣти, и все что, въ томъ донесено  
будетъ, истинно записать: Приговоръ

meiste Mühe und Arbeit, und zwar im Exerciren so wohl als Anordnung derer Sachen. Er mustert und besichtigt das Regiment, ob es sich in gutem Stande befindet, und zwar was die Anzahl der Mannschaften, der Pferde, der Wehr, Ammunition und Mundur betrifft. Der Adjutant und die Sergeants sind seine Gehülften, durch welche beym ganzen Regiment alles veranlaßt und beordert wird. Auf dem Marche und im Treffen, ist er beym Regiment jederzeit zu Pferde, und muß wohl acht darauf haben, daß alles ordentlich zugehe. Insonderheit ist dabey zu beobachten, daß der Major die Kriegs Geschäfte und Verrichtungen, welche das Regiment betreffen, wohl innen habe und gründlich verstehe, danebst von gesunder Complexion, auch nicht zu alt sey. Der Seconde-Major hat nächst dem Primier-Majorn eben dasselbe zu prästiren und zu vollbringen.

Von dem Regiments-Quartiermeister.

Dieser muß vor das ganze Regiment die Quartiers, so wohl im Felde als in der Garsison anordnen. Er muß auch alle Abend nach dem Haupt Quartier zum General Quartiermeister sich begeben und vernehmen, was für Ordre wegen des Marches, und wo, auch welcher Gestalt das Lager aufzuschlagen, ergangen; Und weil d. d. Natur auch schon kl. so eilt der General-Quartiermeister voraus, die Stellen, wo das Lager am bequemsten seyn kan, zu besichtigen. Da dann auch die Ober- und Regiments-Quartiermeister, und mit ihnen die Fouriers nebst denen Quartier Führlern, demselben insgesamt folgen; und wann der General-Quartiermeister oder der General Quartiermeister-Lieutenant oder der Ober-Quartiermeister, dem Regiments-Quartiermeister einen Platz anweisen, so muß er selbige bemerken, (wo nemlich jedweder zu stehen kömme) dem Regiment entgegen gehen, und nach dem angewiesenen Lager begleiten. In denen Garnisonen werden die Quartiere gleichfalls von ihm ausgetheilet, und Büllets darüber gegeben, nach welchen so dann jedwede Charge ihr assignirtes Quartier zu finden weiß. Es ist uns thig, daß er das Zeichnen verstehe, und muß er danebst ein guter Arithmeticus und Geometer, auch zum Theil der Geographie kundig seyn.

### Vom Regiments-Auditeur.

Der Regiments-Auditeur muß die Verwaltung der Justice, nach der wahren Gerechtigkeit, denen Gesetzen, Proceß-Ordnung und woh. hergebrachten Kriegs-Observanzen gemäß, vermöge seiner geleisteten Eides-Pflicht, in genauer Beobachtung haben, und gründlich verstehen. Und wann eines Verbrechens wegen, ein Verhör anstellen vorkommen sollte, so muß solches mit gehöriger und genauer Erforschung aller und jeden Umstände, der Sachen Beschaffenheit nach, nebst Anführung der Zeugen-Aussage, aufs be-

судным истреблѣнъ по вашимъ голо-  
самъ. И когда въ Ассесоры и Презсѣ  
подписаны, тогда ему Аудитору  
кругомъ приговору удачи очеловѣчь,  
чтобы некому было ничего припи-  
сать. Бывае же случается какія дѣла,  
когдабы ему величье было трудно,  
на предложеніи совѣту у Оберъ-Ауди-  
тора, и оныя него назначенія желать.

### О ПОЛКОВОМЪ АДЪЮТАНТѢ.

Онъ есть Маоръ, помощникъ, и  
первый сынъ по вѣнчанью, слово,  
и разумъ, и оное въ мѣсяцъ выданы  
на полковомъ, потому оное соизвѣ-  
стѣ мѣсяцъ раздѣлъ. Сержантамъ предъ  
Майоромъ и капитаномъ. Онъ помо-  
гаетъ Майору полку, услаивать и ка-  
жетъ въ походъ и на бою всегда на  
лошадѣ.

### О ПОЛКОВОМЪ ОБОЗНОМЪ.

Ему подчинены дѣла, въ числителе  
бывае, примѣчаніе, чтобы въ те-  
лѣхъ исправно поступлены были рядами,  
и тѣмъ порядкомъ, и почитаясь бы  
по своимъ мѣстамъ. Ротнымъ обознымъ  
надевать полковому послушнымъ быть,  
и во всемъ вспомоганіе чинить съ при-  
дѣланіемъ. О походѣ осведомляе-  
ся полковникъ у генеральнаго слѣдочнаго, и  
приводитъ оныя оныя въ повелѣнія.  
Зѣло ему смотрѣть надобно, чтобы  
какъ въ какомъ ряду офицерскія, такъ  
характеристическія и прочие дѣла шли въ  
своихъ мѣстахъ, и оныя въ помя-  
нутыя свои мѣста не допу-  
скаеть.

### О ПОЛКОВОМЪ ПРОВІАНТМЕИСТЕРѢ.

Полковому Провіантмейстеру о кон-  
сервации солдатъ и о еде имъ глаголю  
имѣть въ виду, чтобы оныя соблюдались  
всегда въ добромъ состояніи, и нико-  
гдабы нужды или голода имѣли. Оному  
надлежитъ у Комисара принимать про-  
вѣдѣніе и исправно или попороче оныя;  
смотря, чтобы мѣра или мѣръ въ немъ  
была, и тѣмъ бы извѣстно съ роспи-  
скою, ему же надобно пріобрѣтати и не-  
дѣлю быти, и доставлять къ оному  
шамъ и о расходѣ въ рную записку

наимѣ, и на все всѣмъ гдѣ, и  
auch alles dasen ac, so in selbiaem beigebracht  
wird, aufrichtig und getreulich anzeichnen. Das  
Urtheil des Gerichtes, nach denen meissen Stim-  
men absetzen, und wann selches von denen Hoff-  
scriben und Präbde unterschrieben werden; Als  
dann muß er das Urtheil mit denen Wändern der  
ter Matter mit Tzgen bezeichnen, damit nichts  
dazu geschrieben werden könne. Sollten derglei-  
chen Falls sich ereignen, so ihm zu beidnen  
schwehr vorstehen; so muß er darüber den Ober-  
Auditeur consultiren, und von demselben Infor-  
mation begehren.

### Вон дем Региментс-Адъютантен.

Діетер ит дес Майорн Ехемпфе, und halt  
von demselben auc Abend die Parole, welche  
so damit allen dreyen höheren Commandeuten zu-  
brinnet; nach gehendes theiler er h bue nebt de-  
ven übrigen Bechtan, vor des Mayorn Stand-  
Ort oder Quart er, an die Seragants aus. Er  
hilfft dem Mayor das Regiment reguliren, und  
die Wachen zu bestellen, und hält sich auf dem  
Marche und im Teyen beändig bey dem Ma-  
jorn zu Pferde auf.

### Вон дем Региментс-Вагенmeister.

und Acht geben, das alle Regiments-Wagen or-  
nach dem andern abfähre, auch seine gebdrige  
Stelle ordnung und er mehme. Die Campagne  
Wagenmeister sollen dem Regiments-Wagenmei-  
ster gehörige Partien leisten, und in allem aufs  
fleißigste behutlich seyn. Wachen des Marches  
derer Trovppen, soll sich beschäbe bey dem Gene-  
ral-Wagenmeister erkundigen, und von dem-  
selben in allem um dessen Dure anhalten. Er  
muß genau darauf sehen, das deren Officiers von  
jedwedem Range, so wohl als derer Marque-  
tas und übrigen Wagen, sich nach ihren anges-  
wiesenen Stellen in March zu sehen haben, und  
dabey keine Egenwilligkeit durchaus zulassen.

### Вон дем Региментс-Провіантmeister.

Der Regiments-Pröviandmeister muß sich  
der Conservation derer Soldaten und deren Ver-  
pflegung aufs fleißigste anlegen seyn lassen, da-  
mit selbige jederzeit in gutem und wohlversorgtem  
Zustande sich befänden, auch niemahls einigen  
Mangel oder Hunger leiden moan. Er muß von  
denen Commissairs gutes Proviant, durchaus  
aber kein verlegenes oder verdorbenes empfangen,  
auch dahin sehen, daß selches mit richtiger Maas-  
se und Gewicht geschehe, auch wiederum richtig  
und genau Quittung ausserhebet werde. Inaleis-  
den soll er obbemeldtem seinem Amte mit aller  
Mühe und Emsigkeit vorstehen, auch so wohl  
über den Empfang, als über die Ausgabe eine  
richtige und getreue Rechnung halten.

## О ПОЛКОВОМЪ ЛѢКАРѢ.

Надобно Полковнику вѣло попечение прилагать, чтобы имѣть добраго и благоискуснаго лѣкаря, и въ лѣчахъ уже бы свидѣтельствомъ былъ, и припомъ полковыми нужбищими лѣкарскими и лѣкарскими снастями всегда снабженъ былъ; и осперегался бы полковымъ лѣкаръ, чтобы государевымъ лѣкарствамъ кромѣ иного полку никуда инауды расхода не было, а особливо надобно ему раненыхъ и больныхъ при лѣжачи пѣщать, а о сумнительныхъ болѣзняхъ пѣговать совѣту отъ Доктора, и о такихъ объявление чинить благоверенно. Полковника, Подполковника и Майора бороды онъ брѣнъ. Всѣ ротные фелдшеры ему послушны, и смотрѣть, чтобы они дѣла свои, что онъ имъ приказетъ, исправляли со всякимъ прилѣжаніемъ. И когда есть маршъ, тогда онъ обрѣщается при аптекѣ полковой.

## О ПОЛКОВОМЪ ПРОФОСѢ.

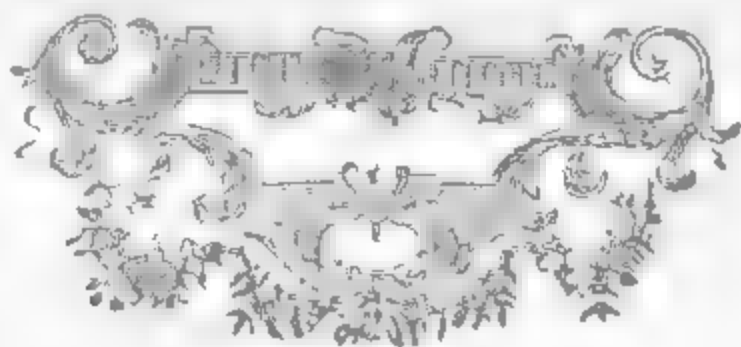
Ему подобаетъ смотрѣть, чтобы полкъ всегда числѣмъ содержанъ былъ отъ смраду и всякой нечистоты. Онъ имѣетъ въ полку сѣки и вѣлы, и желѣза, которыми винные скованы бываютъ. Егда обозъ поставленъ, тогда подобаетъ ему потчасъ нужные опходы выкопати велѣть, и требуетъ кному рабочиыхъ людей у Майора. Полочный караулъ всегда спавается у профоса, и скованные у него содержатся; также, егда кого сажать подъ нечестной караулъ, по всегда къ оному посылать надлежитъ.

## Von dem Regimente's-Chirurg.

Der Oberster muß sich aufs äußerste anlegen seyn lassen, einen geschickten, gründlich erfahrenen und in der Chirurgie approbireten Chirurgen zu haben, und daß selbiger mit allen zu des Regiments Behuf ohnumänglich nöthigen Instrumenten jederzeit versehen seyn möge. So muß auch der Regimente's-Chirurgus sich wohl versehen, daß die Cron's-Medicamenten, aufser des Regiments Bedürfnissen, nicht anderswohin verwendet oder distrahiret werden mögen. Insbesondere soll er die Wunden und Krankheiten fleißig besuchen, bey gefährlichen und zweifelhaften Krankheiten aber mit denen Doctoribus Rath pflegen, und selbigen bey Zeiten davon Rath geben. Den Obristen, Obrist-Lieutenant und Majorn muß er dabeyn. Alle Compagnie-Feldscherer müssen ihm gehorsam seyn, und von ihm darauf gesehen werden, daß sie ihren Geschäften, so er ihnen anweisen wird, mit allem Fleiße vorstehen. Und wann ein March oder Fechtung vorhanden ist, so befindet er sich bey der Regimente's-Apothecke.

## Von dem Regimente's-Prevoft.

Derfelbe muß darauf sehen, daß das Regiment jedesmahl von allem Unflath und Unsauberkeit rein gehalten werde. Er hat drey oder vier Knechte, und die Ketten, worinnen die Missethäter geschlossen zu werden pflegen, bey sich. Wann das Lager aufgestellt wird, muß er so gleich die Privat-Gruben ausgraben lassen, und begehret die dazu erforderliche Arbeits Leute von dem Majorn. Die Strecken-Wache wird jedesmahl bey dem Prevoft gestellt; wie dann auch die geschlossene Deliquenten bey ihm unter Arrest gehalten werden. Ingleichen, wann jemand mit schimpflichem Arrest belegt werden soll; so wird selbiger jedesmahl zu ihm hingebraht.



УСТАВУ ВОИНСКОМУ

Arms-Regiment.

| Глава первая                                                     |    | Das I. Capittel.                                                                                        |  | №  |
|------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----|
| О волонтерах                                                     | 3  | Von Volontairs                                                                                          |  | 3  |
| Что кб артиллерии принадлежит Офицеры и прочикъ вещей и поладков | 4  | Was den der Artillerie denen Officier oblicact, und von andern daz zu gehorigen Sachen und Verordnungen |  | 4  |
| глава вторая                                                     |    | III                                                                                                     |  |    |
| О инженерах                                                      | 7  | Von denen Ingenieurs                                                                                    |  | 7  |
| глава четвертая                                                  |    | IV                                                                                                      |  |    |
| О корпусъ резервы                                                | 8  | Von Corps de Reserve                                                                                    |  | 8  |
| глава пятая                                                      |    | V                                                                                                       |  |    |
| О бригадъ                                                        | —  | Von der Brigade                                                                                         |  | —  |
| глава шестая                                                     |    | VI                                                                                                      |  |    |
| О поручикъ                                                       | —  | Von Corps-Batail                                                                                        |  | —  |
| глава седмая                                                     |    | VII                                                                                                     |  |    |
| О дивизии                                                        | 9  | Von einer Division                                                                                      |  | 9  |
| глава осмая                                                      |    | VIII                                                                                                    |  |    |
| О армии и о чинахъ генеральнаго штабу, и что кб тому принадлежит | —  | Von der Armee und denen Charactern des General-Staabs und was daz zu gehoret                            |  | —  |
| глава десятая                                                    |    | IX                                                                                                      |  |    |
| О Генералиссимусъ                                                | 10 | Vom Generalissimo                                                                                       |  | 10 |
| глава десятая                                                    |    | X                                                                                                       |  |    |
| О Генералъ Фельдмаршалъ и викарь Аршеска                         | 11 | Von dem General-Feldmarschall und denen, so et Chef commandieren                                        |  | 11 |
| глава перваянадцатая                                             |    | XI                                                                                                      |  |    |
| О Генералъ Фельдмаршалъ - лейтенантъ                             | 12 | Vom General-Feldmarschall-Lieutenant                                                                    |  | 12 |
| глава втораянадцатая                                             |    | XII                                                                                                     |  |    |
| О Генералъ Фельдмаршалъ - лейтенантъ                             | 13 | Vom General-Feldzeugmeister                                                                             |  | 13 |
| глава третьнадцатая                                              |    | XIII                                                                                                    |  |    |
| О Генералъ о. б. кав. ер                                         | 14 | Von den Generalen bey der Cavallerie                                                                    |  | 14 |
| глава четвертанадцатая                                           |    | XIV                                                                                                     |  |    |
| О Генералъ о. б. инфант                                          | 15 | Von den Generalen bey der Infanterie                                                                    |  | 15 |
| глава пятнадцатая                                                |    | XV                                                                                                      |  |    |
| О Генералъ в. искомисаръ                                         | 16 | Von dem General-Kriegs-Commissario                                                                      |  | 16 |
| глава шестнадцатая                                               |    | XVI                                                                                                     |  |    |
| О Генералъ Адмиралъ                                              | 17 | Von dem General-Lieutenant                                                                              |  | 17 |
| глава седмнадцатая                                               |    | XVII                                                                                                    |  |    |
| О Генералъ майоръ                                                | 18 | Von den General-Majors                                                                                  |  | 18 |
| глава восемнадцатая                                              |    | XVIII                                                                                                   |  |    |
| О                                                                | 19 | Von den Brigadiers                                                                                      |  | 19 |
| глава девятнадцатая                                              |    | XIX                                                                                                     |  |    |
| О Оберштеръ - кригс-комисаръ                                     | 20 | Vom Obrsten Kriegs-Commissario                                                                          |  | 20 |
| глава двадцатая                                                  |    | XX                                                                                                      |  |    |
| О Генералъ Квартермейстеръ                                       | 21 | Vom General-Quartiermeister                                                                             |  | 21 |
| глава двадцатая первая                                           |    | XXI                                                                                                     |  |    |
| О                                                                | 22 | Vom General-Quartiermeister-Lieutenant                                                                  |  | 22 |
| глава двадцатая вторая                                           |    | XXII                                                                                                    |  |    |
| О Оберъ - Квартермейстеръ                                        | 23 | Vom Ober-Quartiermeister                                                                                |  | 23 |
| глава двадцатая третья                                           |    | XXIII                                                                                                   |  |    |
| О Генералъ Штабс - Квартермейстеръ                               | 24 | Vom General-Stabs-Quartiermeister                                                                       |  | 24 |
| глава двадцатая четвертая                                        |    | XXIV                                                                                                    |  |    |
| О Генералъ - аудиторъ                                            | 25 | Vom General-Auditeur                                                                                    |  | 25 |
| глава двадцатая пятая                                            |    | XXV                                                                                                     |  |    |
| О Генералъ - аудиторъ - лейтенантъ                               | 26 | Vom General-Auditeur-Lieutenant                                                                         |  | 26 |
| глава двадцатая шестая                                           |    | XXVI                                                                                                    |  |    |
| О                                                                | 27 | Von den General-Adjutanten                                                                              |  | 27 |
| глава двадцатая седмая                                           |    | XXVII                                                                                                   |  |    |
| О Оберъ - Комисаръ                                               | 28 | Von ihren Rang                                                                                          |  | 28 |
| глава двадцатая осмая                                            |    | XXVIII                                                                                                  |  |    |
| О                                                                | 29 | Vom Ober-Commissario                                                                                    |  | 29 |
| глава двадцатая девятая                                          |    | XXIX                                                                                                    |  |    |
| О Оберъ - полевомъ интендантъ                                    | 30 | Vom Kriegs-Zahlmeister                                                                                  |  | 30 |
| глава двадцатая десятая                                          |    | XXX                                                                                                     |  |    |
| О Оберъ - полевомъ интендантъ                                    | 31 | Vom Ober-Feld-Prisier                                                                                   |  | 31 |



## глава тридцатая

- О Обер-инженеръ - 33  
глава тридцатая первая  
О Капитанъ надъ всѣми - 34

## глава тридцатая вторая

- О Генералъ-Вагенмейстеръ или обозномъ - 35  
глава тридцатая третья  
О аптекарь, о полковыхъ докторахъ,  
аптекаряхъ и лекаряхъ, и ихъ дол-

1. О докторъ - - -  
2. О полковъ аптекаръ - - - 6  
3. О штабъ-лекарь - - -  
4. О полковомъ лекарь - - -  
5. Какъ доктора и лекари повинны ле-  
чить войска безъ платы - 37

## глава тридцатая четвертая

- О полковомъ лазаретъ или шпиталь - - -

## глава тридцатая пятая

- О чинъ полковой печати - - - 38

## глава тридцатая шестая

- О полковомъ почтмейстеръ - - - 39

## глава тридцатая седьмая

- О штабъ-фурьеръ - - -

- О писаръ судебныхъ делъ - - -

- О полковомъ курьеръ - - - 40

## глава тридцатая восьмая

- О Гейсштабъ - - -

- О Генералъ-Гварадигеръ или руморъ-  
мейстеръ - - -

## глава тридцатая девятая

- О чинъ и рунгъ фискальскомъ и дол-  
жностямъ оныхъ при войскахъ и въ  
крѣпостяхъ - - - 41

- О разгахъ фискальскихъ - - -

1. О должностяхъ ихъ - - -

2. О беззаконныхъ делахъ, кому фискаль  
долженъ доносить - - - 42

3. Фискаль долженъ проваживать и до-  
носить, а самъ не долженъ ни до  
кого касаться - - -

4. Если фискаль на кого съзаста до-  
несетъ - - -

5. О штрафныхъ деньгахъ - - -

- О Штатъ-Генералъ-профогъ - - - 43

- глава тридцатая десятая

- О смотру солдатъ, и что при томъ  
примѣнять надлежитъ

1. О смотру на вербованныхъ солдатъ - - -

2. О смотру стоящихъ полковъ на квар-  
тирахъ - - -

3. Какъ справлять смотры имѣть - - - 44

## глава тридцатая第十一

- О поставкѣ на квартиры полку или  
роты, и что при томъ хранить  
надлежитъ

1. Что должно чинить, когда рота или  
полкъ имѣетъ на квартирахъ поста-  
вокъ быть - - -

2. Сколько по скольку постель дается  
темъ гдѣ имѣютъ солдаты доволь-  
ствоваться - - - 45

## глава тридцатая第十二

- О поставкѣ на квартиры полку или  
роты, и что при томъ хранить  
надлежитъ

1. О смотру на вербованныхъ солдатъ - - -

2. О смотру стоящихъ полковъ на квар-  
тирахъ - - -

3. Какъ справлять смотры имѣть - - - 46

## глава тридцатая第十三

- О поставкѣ на квартиры полку или  
роты, и что при томъ хранить  
надлежитъ

1. О смотру на вербованныхъ солдатъ - - -

2. О смотру стоящихъ полковъ на квар-  
тирахъ - - -

3. Какъ справлять смотры имѣть - - - 47

## глава тридцатая第十四

- О поставкѣ на квартиры полку или  
роты, и что при томъ хранить  
надлежитъ

1. О смотру на вербованныхъ солдатъ - - -

2. О смотру стоящихъ полковъ на квар-  
тирахъ - - -

3. Какъ справлять смотры имѣть - - - 48

## глава тридцатая第十五

- О поставкѣ на квартиры полку или  
роты, и что при томъ хранить  
надлежитъ

1. О смотру на вербованныхъ солдатъ - - -

2. О смотру стоящихъ полковъ на квар-  
тирахъ - - -

3. Какъ справлять смотры имѣть - - - 49

## Das XXX. Cap.

- Vom Ober-Jagemeister - 33  
XXXI.

- Vom Capitain über die Wagen oder de  
Gades - - -

## XXXII.

- Vom General-Wagenmeister - 35  
XXXIII.

- Von den Apotheken, dem Feld-Medico,  
denen Apothekern, Chirurgis und deren  
schuldigen Pflicht - - -

1. Vom Feld-Doctor - - -

2. Vom Feld-Apotheker - - - 36

3. Vom Stabs-Feldscherer - - -

4. Von denen Regiments-Feldschern - - -

5. Wie die Doctores und Chirurgi ohne  
Zahlung zu curiren schuldig - 37

## XXXIV.

- Von Feld-Lazarethen oder Spithälern - - -

## XXXV.

- Vom Feld-Post-Platz - - - 38

## XXXVI.

- Vom Feld-Postmeister - - - 39

## XXXVII.

- Vom Stabs-Fourier - - -

## XXXVIII.

- Vom Gerichts-Schreiber - - -

## XXXIX.

- Von denen Feld-Couriers - - - 40

## XL.

- Vom Hefz-Stabe - - -

## XLI.

- Vom General-Gewaltiger oder Nummer-  
meister - - -

## XLII.

- Vom dem Amt und Rantae der Fiskaler,  
wie auch von ihrer Berichtigung und Pflicht  
bei der Armee und in den Festungen - 41

- Von ihrem Rantae - - -

- Von der Schuldigkeit derselben - - -

1. Von der Schuldigkeit derselben - - -

2. Von der Schuldigkeit derselben - - -

3. Von der Schuldigkeit derselben - - -

4. Von der Schuldigkeit derselben - - -

5. Von der Schuldigkeit derselben - - -

6. Von der Schuldigkeit derselben - - -

7. Von der Schuldigkeit derselben - - -

8. Von der Schuldigkeit derselben - - -

9. Von der Schuldigkeit derselben - - -

10. Von der Schuldigkeit derselben - - -

11. Von der Schuldigkeit derselben - - -

12. Von der Schuldigkeit derselben - - -

13. Von der Schuldigkeit derselben - - -

14. Von der Schuldigkeit derselben - - -

15. Von der Schuldigkeit derselben - - -

16. Von der Schuldigkeit derselben - - -

17. Von der Schuldigkeit derselben - - -

18. Von der Schuldigkeit derselben - - -

19. Von der Schuldigkeit derselben - - -

20. Von der Schuldigkeit derselben - - -

21. Von der Schuldigkeit derselben - - -

22. Von der Schuldigkeit derselben - - -

23. Von der Schuldigkeit derselben - - -

24. Von der Schuldigkeit derselben - - -

25. Von der Schuldigkeit derselben - - -

26. Von der Schuldigkeit derselben - - -

27. Von der Schuldigkeit derselben - - -

28. Von der Schuldigkeit derselben - - -

29. Von der Schuldigkeit derselben - - -

30. Von der Schuldigkeit derselben - - -

31. Von der Schuldigkeit derselben - - -

32. Von der Schuldigkeit derselben - - -

33. Von der Schuldigkeit derselben - - -

34. Von der Schuldigkeit derselben - - -

35. Von der Schuldigkeit derselben - - -

## глава чептыредесятъ шестая

О рефреширѣ и кваттирѣ кваттирахъ, и что при томъ смотрѣны

1. Что есть рефреширѣ - кваттиры - 45
2. Когда неприятель пазды уступя не-  
подлеку стойтъ, что должно чи-  
нить о кваттирахъ - 46

## глава чептыредесятъ седмая

О выктерѣ - кваттирахъ

1. Кто долженъ зимовымъ кваттиры опре-  
дѣлять - —
2. Понемѣ въ российскомъ государствѣ мѣ-  
сяцами опредѣлять кваттиры нево-  
зможно, то како должно опре-  
дѣлять - 47
3. Како порціоны и радіоны зачитаты  
надлежитъ - —

## глава чептыредесятъ осьмая

Что при походахъ и проходахъ жите-  
ли каждой земли примѣяны имѣютъ

1. Когда пограничныхъ областей войска  
маршируютъ - —
2. Если сныи помощныя войска и по  
договору идуть - —
3. Если подставы будутъ требоватъ  
для багажу - —
4. Типовъ одна подстава отъ другой какъ  
смыслена была - 48
5. Когда одинъ отъ марширующихъ идетъ - —

## глава чептыредесятъ девятая

Паметкѣ о космичкахъ и пачинимѣ  
судѣ

1. Если подчиненный какимъ образомъ  
противъ своего вышнато поступитъ - —
2. Обиженныя повинныя сатисфакци ис-  
кать, и обидицы како наказаны  
имать бытъ - —
3. Кто кого рукою ударитъ, какому  
штрафу подлежитъ - 49
4. Кто кого палкою ударитъ - —
5. Кто кому побоями грозитъ - —
6. Въ kolikoе время судъ должно окон-  
чивать - —
7. Штрафныя деньги куды надлежитъ  
отдавать - 50
8. Если обиженный умедлитъ объявить  
свою обиду, чему достойно - —
9. Если кто обиженному попрекать бу-  
детъ - —
10. Кто ссору учинившуюся услышитъ  
или увидитъ и не доноситъ - —
11. Кто пренебрежетъ сіе о ссорахъ уо-  
ждеатъ - —
12. Какому штрафу подлежитъ кто ци-  
дулу и письменныя извои примѣтъ - 51
13. Какому наказанію подлежитъ кто вы-  
—
14. Какой казни подлежатъ кои на на-  
значенное мѣсто выдутъ и шпаты  
обнажатъ, когда не поранятъ другъ  
друга - —
15. Какой казни бойцы подлежатъ ко-  
гда другъ друга уоветъ или ра-  
нитъ - —
16. Кто не бивчеломъ - —

## Das XLVI Cap

Von Refrachir- und Cantonir- Quartieren  
was dabei in acht zu nehmen

1. Was Refrachir-Quartieren sind? - 45
2. Wann der Feind nicht weit entfernt steht,  
was als dann in solchen Quartieren in  
acht zu nehmen? - 46

## XLVII.

Von denen Winter-Quartieren

1. Wie die Winter-Quartieren einzurichten? —
2. Weil in dem Russischen Reiche monatlich  
nicht kan einquartiert werden, wie dar-  
mit zuverfahren? - 47
3. Wie die Rationes und Portiones zu  
rechnen? - —

## XLVIII.

Was bey denen Märchen und Durchzügen  
die Einwohner eines jeden Landes zu  
observiren haben?

1. Wann Kriegsvolk an denen Gränzen  
marchiret - —
2. Wann Auxiliar-Trouppen zufolge denen  
gemachten Tractaten ankommen - —
3. Wann Vorspann zur Bagage gefordert  
wird - —
4. Daß eine Vorspann von der andern ab-  
gelöst werde - 48
5. Wann einer allein von den marchirenden  
Trouppen passiret - —

## XLIX.

Patent von Duellen und angefangenen  
Fällen

1. Wann Subalternen sich mit etwas an  
ihre Obern vergreifen - —
2. Der beleidigte muß Satisfaction suchen:  
und wie der Injuriate zu straffen? - —
3. Wie derjenige, so jemand mit der Hand  
schlägt, zu bestraffen? - 49
4. Wer einen mit dem Stocke schlägt. - —
5. Wer jemand mit Maulschellen drohet - —
6. In wie langer Zeit das Gericht darüber  
zu endigen ist? - —
7. Wobey die Straffgelder zu verwenden? 50
8. Wann der Affrontirte aufsiehet, die ihm  
wiederfahene Injurien anzugeben? - —
9. Wann Jemand etwas dem Injurirten auf-  
rückt - —
10. Wer von Händeln hört oder sieht, und  
es nicht anzeigt - —
11. Wie die Ubertreter dieser Verordnung  
zu bestraffen? - —
12. Wie derjenige zu bestraffen, so ein Cartell  
annimmt? - 51
13. Der eines überbringt - —
14. Wie diejenige zu bestraffen, welche auf den  
bestimmten Platz den Degen entlassen, doch  
keiner den andern verwundet - —
15. Wann einer im Duell verwundet oder  
getödet wird, wie die Schläger zu be-  
straffen? - —
16. Abaeredete Rencontres und Schlageren  
werden wie Duellen angesehen - —



3. Что надлежитъ смотрѣть въ при-  
павской или неприятельской землѣ  
маршируя сквозь тѣмный путь - 60
4. Какъ поступать ежель горы и лѣса при-  
лучатся, тѣмъ нецѣптителя ожидаютъ  
Когда войско чрезъ большую рѣку или  
болото маршировать имѣетъ - 61
5. Какъ и въ которое время багажъ и  
артилерія могутъ отправлены быть - 61
7. Когда войско колоннами идетъ и опла-  
тенте неприятеля, и рѣки прилучатся  
6. Когда войско въ главную баталию всту-  
пить похочетъ - 61
- Что надлежитъ при семъ Генералу  
знать - 61

О лагерѣ дѣлка, како кавалерію и  
инфантерію также и артилерію

1. Какимъ образомъ войско въ лагерѣ  
бѣжитъ неприятеля поставитъ - 62
2. Какъ долженъ въ лагерѣ войско ста-  
вить Генералъ-Квартирмейстеръ  
3. Каково мѣсто въ лагерѣ у долженъ онъ  
имѣть - 62
4. По чему дѣлается мѣсто иа каждый  
эскадронъ, и какимъ образомъ на-  
чальствъ одна иль - 62
5. Гдѣ въ лагерѣ мажорантеры поста-  
вить - 64

глава пятнадцатая седмая

О превращеніи, зборнѣхъ и парад-  
ныхъ мѣстахъ, и что приметъ

1. Гдѣ бывають превращенія мѣста въ  
полѣ и въ тварнизахъ - 64
2. Когда пожаръ учинится гдѣ, какъ  
поступать - 64
- Когда тварнизоу въ городъ [или въ  
поселъ] при входѣ какова монарха  
поступать - 64
- О чѣмъ сѣбѣ изъ пушекъ для  
коронационныхъ и владѣтельныхъ князей  
глава пятнадцатая восьмая
- О корѣ-де гаратахъ и карулахъ  
домохъ, како сие въ берѣжати  
и чистотѣ слагать - 69

глава пятнадцатая девятая

О караулахъ како онымъ ходить и  
сѣмъ явля, также что какъ въ  
полѣ, такъ и въ тварнизахъ при-  
тетъ в имѣть надлежитъ.

1. Какимъ образомъ караулы у ра-  
жати, и како довольно можно въ  
крѣпости людей уместить - 70
2. Гдѣ въ которое время надлежитъ  
въ сѣмъ быть - 70
3. По какому збору гдѣ повинны сѣ-  
дальны зорѣжати - 70
4. Гдѣ на сѣмъ въ кахъ - 71
5. Какъ Капитанъ и оруженникъ, Сер-  
жантъ, корп-ралъ и караулы повин-  
ны зорѣжати - 71
6. Когда сѣмъ гдѣ полковъ для ка-  
раулу на парадѣ мѣсто придутъ,  
что чинить должно - 72

3. Was in Freund oder Feindes-Land bey  
den Augen und engen Pässen zu obser-  
viren? - 60
4. Wann in bergichten Oertern in Wäl-  
dern der Feind vermurhet wird? - 60
5. Wann die Armee Ströme und Moräste  
zu passiren hat - 61
6. Wie asdann die Bagage und Artillerie  
zu verpacken? - 61
7. Wenn die Armee in Colonnen bey Fein-  
des Gefahr einen Fuß zu passiren hat. - 61
8. Bey vorstehender Haupt-Bataille. - 61
9. Was dem General dabey zu thun obliegt? - 61

### Das LVI. Cap.

Vom Lager oder Campirung der Armee,  
wie die Cavallerie, Infanterie und Artil-  
lerie darinnen stehen müssen

1. Wie man die Armee in dem Lager nahe  
beym Feinde stellen soll? - 62
2. Was der General-Quartiermeister dabey  
zu verrichten hat? - 62
3. Wie er den besten Ort zum Lager aus-  
suchen müsse? - 62
4. Wie viel Platz eine Esquadron haben  
müsse, und wie solche zu placiren? - 62

Wo die Marquiseuten im Lager stehen  
müssen? - 64

### LVII

Von Feindes-Campirung und Parade-Plä-  
zen, und was dabey zu beobachten?

1. Wo die Alarm-Plätze im Felde und Car-  
nison sein sollen? - 65
2. Wie es bey einer Feuersbrunst müsse ge-  
halten werden? - 65
3. Wie sich die Garafon in Städten und  
Festungen beim Einzug eines Monar-  
chen zu verhalten? - 66
4. Von der Zahl der Canon-Schiffe vor  
gefrönte und reitende Feinden. - 68

### LVIII

Von Corps de Gardes und Wachsch fern,  
wie solche in aller Nacht und in aller  
Zeit zu erhalten? - 69

### LIX

Von denen Schi dwachten, wie sie aufste-  
hen, und abwechsel werden, auch was  
dabey so wohl im Felde als Garafonen  
in Acht zu nehmen?

1. Wie die Wachten einrichten, und wie  
viel Leute in den Festungen dazu zu nehmen? - 70
2. Wo und wann die Vergaderung zu schla-  
gen? - 70
3. Wo als dann die Soldaten sich versamm-  
len müssen? - 70
4. Was der Vncker auf der Hauptwache  
zu thun? - 71
5. Wie ein Hauptmann, Lieutenant, Per-  
soneur, Corporal auf die Wache gehen  
müssen? - 71
6. Wenn von unterschiedenen Regimentern  
eine Mannschaft auf den parade  
Platz zusammen kommen, was zu thun? - 72

- пункты страницы
7. Что должен Майоръ чинить, когда солдаты съ параднаго мѣста на караулъ пойдутъ — 72
  8. Какъ должно поступать, егда смѣна къ полкамъ или взводамъ придетъ — —
  9. Какъ долженъ поступать на караулъ столица офицеръ — — 73
  10. Когда ночные караулы спаваются и смѣняются, и что при томъ надлежитъ отправлять — —
  11. Кому долженъ Плацъ-Майоръ приказъ ретор пашать — —
  12. Всякому командующему полкомъ, не должно изъ крепости выходить безъ повелѣнія — —

глава шестидесятая  
О релетяхъ [или побудкахъ] и таптахъ

1. Что надлежитъ Майору чинить, когда релетно надобно вить — —
2. Кто долженъ кому доносить о учинившемся на полкахъ — — 74
3. Гдѣ и какъ надлежитъ тапту чинить, и что должны Сержанты, Корпоралы и маркетенеры при- — —
4. Когда надлежитъ тапту вить — —
5. Что долженъ чинить Майоръ по пробити тапты — — 75
6. По пробити побудки сколь скоро мостъ опускать и ворота опускать должно — —
7. Какъ ночью въ ворота пускать и выпускать — —

глава шестидесятъ первая  
О офицерскихъ караулахъ, какои караулъ должны Офицеры имѣть

1. Какой караулъ Генералъ - Аншефтъ долженъ у себя имѣть — — 76
2. Генералъ отъ кавалеріи, или инфантеріи какой караулъ имѣетъ — —
3. Генералъ-Лейтенантъ какои караулъ имѣетъ — —
4. Генералъ-Майоръ какой караулъ имѣетъ — —
5. Бригадиры какой караулъ имѣютъ — —
6. Полковники какие караулы при себѣ имѣютъ — —
7. О Подполковникахъ, какие караулы имѣютъ — —
8. О Майорахъ — —
9. Для чего комисариату караулу не дается — —
10. По сколько деловъ онъ бываетъ на караулъ. Генераламъ Камерирмейстерамъ — —
11. По чему Генераламъ - Аудиторамъ — — 77
12. По чему Генераламъ - Фискаламъ — —
13. По чему на цыгань — —
14. Вышепомынутые караулы Офицерамъ въ которое время, и гдѣ надлежитъ имѣть — —
15. Въ какомъ разстояніи караулы должны быть передъ полками — —
16. При артиллеріи какій караулъ опредѣляется — —
17. По чему дается на караулы чужестранцамъ Посламъ и Полагникамъ — —
18. Караулы учреждать никто не долженъ — —

Punct.

7. Was ein Major zu verrichten, wenn die Soldaten vom parade Platz auf die Wache gehen? — 72
8. Wann die Wache auf den Posten und an den Thoren abgelöst wird? — —
9. Wie der auf der Wache stehende Officier sich zu verhalten? — — 73
10. Wann Nacht- und Wachten gesetzt und abgelöst werden, wie dabey zu verfahren? — —
11. An wem der Platz-Major Rapport geben soll? — —
12. Der ein Commande hat, darff ohne Urlaub nicht aus der Festung gehen. — —

## LX.

Von der Rebecke, (oder Diane) und Zapfenstreich

1. Wann die Rebecke geschlagen werden soll? — —
2. Wann die Rebecke geschlagen werden soll? — — 74
3. Wo und wie der Zapfenstreich zu schlagen und was ausdenn die Serasanten, Corporals und Marqueterier zu thun haben. — —
4. Wann der Zapfenstreich zu schlagen — —
5. Was der Major nach geschlagenem Zapfenstreich thun soll? — —
6. Wie bald die Thore niederzulassen, und die Thore geöffnet werden sollen? — —
7. Wie man des Nachts durch die Thore passieren soll — —

## LXI.

Von Officier-Wachten, wie viel Mann schafft einem jeden zur Schildwache zu kommen

1. Wie viel Mann der General-Lieutenant zu sich haben m. s. t. — — 76
2. Wie viel ein General zu Pferd und zu Fuß. — —
3. — — ein General-Lieutenant? — —
4. — — ein General-Major? — —
5. — — ein Brigadier? — —
6. — — ein Colonel — —
7. — — ein Obrist-Lieutenant. — —
8. — — ein Major? — —
9. Warum dem Commissariat keine Wachen gegeben werden? — —
10. Wie viel Mann dem General-Quartiermeister zur Wache gegeben werden? — —
11. Wie viel einem General Auditeur — — 77
12. — — denen General-Fiskalen? — —
13. Wie viel beim Spital? — —
14. — — der Wachten auszusetzen? — —
15. In welcher Distanz die Wachten vor den Regimentern stehen müssen? — —
16. Bey der Artillerie? — —
17. Wie viel denen fremden Ambassadeurs und Envoyes zu geben werden? — —
18. Wann niemand eine Wache haben soll. — —

и силъ и доверенности въ-ва. В какиъ въ  
городъ, шайбъ и въ лагеръ, и что  
при помъ шайбъ и доверенности

1. Какую силу имеютъ часовые — 78
2. Что и какъ чинить спотыкае на ка-  
раулъ у шайбъ и у рогатокъ —
3. Что должны командирующа Сфрансръ  
на караулъ чинить — 79
4. Какъ поступать съ доверенными и ко-  
гда тръба — —
5. При доверенности и въ шайбъ и въ ла-  
герь какому изъ нихъ быть человеку — —
6. Когда часовые должны караулъ увидишь — —
7. Какъ укажетъ ли Офицеръ-Офицеръ или  
же Офицеръ на шайбъ — —
8. Что означаютъ жезлы часовыхъ в ка-  
ждой изъ частей города — — 80
9. Что должны чинить часовые у шай-  
бъ и караулъ и в форте спотыкае — —
10. Какъ поступать съ жезлами часовыхъ, что  
бы не было ни въ шайбъ ни  
караулъ — —
11. Какъ и въ шайбъ и въ караулъ означаютъ — —
12. Какъ и въ шайбъ и въ караулъ означаютъ — —
13. Какъ и въ шайбъ и въ караулъ означаютъ — — 81
14. Какъ и въ шайбъ и въ караулъ означаютъ — —
15. Какъ и въ шайбъ и въ караулъ означаютъ — —
16. Какъ и въ шайбъ и въ караулъ означаютъ — —
17. Какъ и въ шайбъ и въ караулъ означаютъ — —
18. Что означаютъ чинить когда пре-  
дъ ка — — 82
19. Когда на пути часовые возвращаются  
ночью, какъ должно поступать — —
20. Безъ позволения не должны никто и  
ни въ шайбъ и въ караулъ означаютъ — —

О караулъ и о прочемъ, что

1. Какимъ порядкомъ и гдѣ стоять  
караулъ, и какъ караулъ имеютъ — —
2. Въ какихъ и какихъ мѣстахъ ка-  
раулъ гдѣ должна стоять — 83
3. Должно ли предъ большимъ караулъ,  
малой караулъ имѣть — —
4. Что на пути, или командуютъ — —
5. Какъ и въ шайбъ и въ караулъ означаютъ — —
6. Часовые не должны никого пропускать — 84
7. Какъ должно на караулъ означаютъ  
отъ караулъ, и какъ должно на  
караулъ стоять — —
8. Гдѣ должны караулъ въ какое  
время должны стоять — —

## Das I. Cap.

Von der Macht und Pflichten der Schutzwache so wohl in denen Städten als im Lager, und was einem, den dabei zu observiren obliegt?

1. Was einer Schutzwache frey steht, und was sie für Macht hat? —
2. Was die Schutzwache bei dem Schlagbäume und Spanischen Riechern zu thun hat? —
3. Was der Officer, so auf der Wache commandiret, zu nehmen hat? — 79
4. Wie mit dem einge, so weggang pahren will, zu verfahren? —
5. Wie die ankommende zu befragen? —
6. Wann die Schutzwache viele Soldaten aufsteht? —
7. Ob eines fremden Ober-Officers Passage durch müssen? —
8. Wann bete en werden, fremde Völker durch die Stadt zu lassen? — 80
9. Was die Schutzwache bei denen äußerlichen Thoren und an den Thoren thun muß —
10. Daß nicht viele Leute zu Pferd oder Fuß über die Wache pahren —
11. Wie die Schutzwache reiten muß —
12. Wann jemand dieselben pahren will, ob sie Pulver, Pier und Karten haben, was sie dabei zu thun — 81
13. Eine Schutzwache muß nicht von ihrem Posto abhen —
14. Wie die Schutzwache zu stellen —
15. Wer die Wache zur Auflösung führt —
16. Wann die Schutzwache schlaffend gefangen wird —
17. Wann auf denassen Defectre entsteht —
18. Wann Alarm geschlagen wird — 82
19. Wann eine ausländische Parthei des Nachts weder zurück kommt, wie dar bey zu verfahren? —
20. Ohne Urlaub soll niemand aus der Festung zu unsicherer Zeit gelassen werden —

## LXIII.

Von der Meuter-Wache, und was dabei zu observiren

1. Wie und in was für Ordnung die Caval-  
sonderlich an entlegenen und gefährlichen Orten? —
2. Von großen Wachen muß allezeit eine Plume voraus sein —
3. Wer am Paraden commandirt wird —
4. Ob die Parole ein Corporal zugeben —
5. Die Schutzwache soll niemand pahren lassen —
6. Was bei der Meuter-Wache zu beobachtet —
7. Wo sie des Nachts hinstellen —



| пункты                                                                                        | страницы |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 9. Въ которое время командиръ большаго караула чинающаго долженъ вѣлѣть на лошади всѣмъ сѣсть | 84       |
| Глава шестидесятъ четвертая                                                                   |          |
| О молитвѣ утро и въ которое время отправляеться                                               |          |
| Глава шестидесятъ пятая                                                                       |          |
| О рундѣхъ                                                                                     | 85       |
| 1. О главномъ рундѣ                                                                           |          |
| 2. О среднемъ рундѣ                                                                           | 86       |
| 3. О утреннемъ рундѣ                                                                          |          |
| 4. Что долженъ чинить Капитанъ главный караула, когда рундѣхъ пойдеть                         | 87       |
| 5. Обязанности ле рунды, кто долженъ исполнять                                                |          |
| 6. Въ трехъ рундѣхъ еще нѣтъ образъ присовѣщаваться                                           |          |
| 7. Что долженъ часовой чинить, ежели спѣхъ на своемъ посту кого увидитъ                       | 88       |
| 8. Како рунды надлежитъ раздѣлять                                                             |          |
| 9. Если два рунды на валу или на видѣ сомнутся                                                |          |
| 10. Если рунды, а осовалио главный въ кошорму посту приблизится                               | 89       |
| 11. До кого паролъ и азунту отдаваться, и отдаются ли часовымъ                                |          |
| Глава шестидесятъ шестая                                                                      |          |
| О                                                                                             |          |
| надлежитъ                                                                                     |          |
| Глава шестидесятъ седмая                                                                      |          |
| О                                                                                             | 90       |
| О порціонахъ и раціонахъ                                                                      |          |

| пункты                                                                          | страницы |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 9. Zu welcher Zeit der commandirende Officer die grösste Wache aufstellen lässt | 84       |

Das LIV. Cap.  
Von dem Geberth, wann solches zu halten —

| LXV.                                                                                        |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Von denen Kunden                                                                            | 85 |
| 1. Von den Haupt-Kunden                                                                     |    |
| 2. Von den Mittel-Kunden                                                                    | 86 |
| 3. Von den Tag-Kunden                                                                       |    |
| 4. Was der Hauptmann zu thun hat, wann er die Kunde thut                                    | 87 |
| 5. Was die gewöhnliche Kunde zu thun hat                                                    |    |
| 6. Ausser diesen dreyen ist noch eine andere Art                                            |    |
| 7. Was die Schuttmacht bey Passirung der Kunde auf ihrer Post zu thun hat                   | 88 |
| 8. Wie die Kunden eintheilen                                                                |    |
| 9. Wann wo Kunden auf dem Walle oder sonst zusammen kommen                                  |    |
| 10. Wann die Kunden, sonderlich die Haupt-Kunde nahe an einem Posto kommen                  | 89 |
| 11. An wem die Parole und Kennung zu geben sey, ob die Schuttmacht auch selbige haben müsse |    |

| LXVI.             |    |
|-------------------|----|
| Von der Execution | 90 |
| LXVII.            |    |
| Von der Execution | 90 |
| LXVIII.           |    |
| Von Portionen     |    |

## АРТИКУЛЪ IV ВОЕННОМУ

### Глава первая О спрѣсѣ божіи

| Артикулы                        | страницы |
|---------------------------------|----------|
| 1. О                            | 91       |
| 2. О подкупщикѣ чародѣевъ       |          |
| 3. О                            | 92       |
| 4. О                            |          |
| 5. О слышавшихъ таковое хуленіе |          |
| 6. О                            |          |
| 7. О                            |          |
| 8. О                            |          |

### глава вторая

### О службѣ божіи и о священникахъ

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| 9. Въ которое время службѣ божіей должно отправляться | 98 |
| 10. О офицерѣ, которой при службѣ вѣдѣть не будеть    |    |
| 11. О офицерѣ, которой при молитвѣ будеть пѣль        |    |
| 12. О рясоломъ въ такомъ же образѣ обрѣтѣнцемъ        |    |
| 13. О                                                 |    |
| 14. О                                                 |    |
| 15. О                                                 | 99 |

## Reguler über die Kriegs-Artikeln.

### Das I. Capitel. Von der Gottes-Furcht.

| Art.                        | pag. |
|-----------------------------|------|
| 1. Von der Gottes-Furcht    | 96   |
| 2. — Erfassung der Zauberer |      |
| 3. —                        |      |
| 4. —                        |      |
| 5. —                        |      |
| 6. —                        |      |
| 7. —                        |      |
| 8. —                        |      |

### Das II. Capitel.

### Vom Gottes-Dienst und Priestern.

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| 9. Zu welcher Zeit der Gottes-Dienst verrichtet werden soll             |    |
| 10. —                                                                   |    |
| 11. Wenn selbiger sich beim Gebeth truncken befindet                    |    |
| 12. Von Bestrafung des Gemeinen der in solchen Umständen betroffen wird |    |
| 13. Von der Eheberathung gegen die Priester                             |    |
| 14. —                                                                   |    |
| 15. Den Gottes-Dienst ohne erhebliche Ursachen nicht veräumen           | 99 |
| 16. O                                                                   |    |

|                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 16. О запрещении торговъ во время службы божіе                                             | 29  |
| 17. О задержании бланкетовъ                                                                | —   |
| глава третья                                                                               |     |
| О командѣ, предъ очу снѣхъ и починаніи вышнихъ и нижнихъ Офицеровъ и о послушаніи рядовыхъ | —   |
| 18. О должностяхъ офицеровъ въ службѣ флѣтскій и прочихъ воинскаго чина служителей         | —   |
| 19. О злобѣ умысленіи противъ Царскаго Величества                                          | 100 |
| 20. О злымъ умыслахъ противъ Его Величества                                                | —   |
| 21. О должномъ почтеніи вышнихъ командировъ                                                | —   |
| 22. О поносительныхъ словахъ командировъ                                                   | —   |
| 23. О славѣ охранительнаго листа и саловардіи                                              | 101 |
| 24. О дерзости и пооруженію рукою противъ вышнихъ                                          | —   |
| 25. О почтеніи раномъ вышнимъ                                                              | —   |
| 26. О дерзости противъ своихъ урядниковъ и прочихъ                                         | 10  |
| 28. О неумышленномъ лжесвидѣніи                                                            | —   |
| 29. О непростительномъ разумленіи указовъ                                                  | —   |
| 30. О доношеніи во мѣстѣхъ                                                                 | 103 |
| 31. О послушаніи                                                                           | —   |
| 32. О указѣ съ угроженіемъ                                                                 | —   |
| 33. О запрещении вышнихъ Офицерамъ подъ командою сущихъ безъ важной причины                | —   |
| 34. О бранѣ суеты и прочихъ проклятихъ служителей                                          | —   |
| 35. О исполненіи указовъ                                                                   | 104 |
| глава четвертая                                                                            |     |
| О самовольномъ означеніи и паги, о презрѣніи и караулѣ                                     | —   |

|                                                                                   |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---|
| 1. Кто шпату обнажитъ въ наѣбреши зѣнѣхъ                                          | — |
| 2. О презрѣніи                                                                    | — |
| 3. О поспѣшномъ на караулѣ                                                        | — |
| 4. О запрещеніи съ караула сходить                                                | — |
| 47. О должномъ опѣшѣ караула                                                      | — |
| 41. О презрѣніи изъ караула стояща                                                | — |
| 42. О поспѣшномъ Офицеровъ                                                        | — |
| 43. Кто въ поспѣшномъ зло ушати                                                   | — |
| 44. О поспѣшномъ карауловъ                                                        | — |
| 45. Кто дерзнетъ бранить часоваго, патруля или рундѣ                              | — |
| 46. Кто шпату обнажитъ противъ караулу, часоваго, патруля и рундѣ                 | — |
| 47. Чѣмъ на караулѣ патруля и рундѣ никакихъ причинъ къ ссорѣ подымать не дерзали | — |

|                                                                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 16. Während dem Gottes-Dienste soll nichts verkauft, und                                                  | 99  |
| 17. Keine Gastereien gehalten werden                                                                      | —   |
| Das III. Capitel.                                                                                         |     |
| Vom Commando, Ansehen und Ehrerbietung der hohen und niedrigen Officiers, wie auch der gemeinen Gehorsam. | —   |
| 18. Von der Pflicht der in Diensten befindlichen Officiers und übrigen Kriegs-Leute                       | 29  |
| 19. Von einem bösen Vorfasse gegen Er. Kaiserlichen Maj.                                                  | 100 |
| 20. Wer sich an Er. Majest. geheiligten Person mit Schmach-Worten vergreift                               | —   |
| 21. Die Officiers und Soldaten sollen ihre Feldmarschalls und Generals mit aller Ehrerbietung a. bezaugen | —   |
| 22. Wer dieselben an Ehre und Redlichkeit angreift                                                        | —   |
| 23. Von der Stärke des Schw. Briefes und der Solvagarde                                                   | 101 |
| Wer seinen Feld-Marschall mit gewaffneter oder ungewaffneter Hand angreift                                | —   |
| Von gleichem Verhaben gegen die übrigen Vorlesenen                                                        | —   |
| 26. Wenn ein Gemeiner sich frech gegen seinen U. ter-Officier aufhetzt                                    | 102 |
| 27. Wenn jemand bey der aufgesetzenen Verordnung halbsarrig ist                                           | —   |
| 28. Wer solche aus Nachlässigkeit nachträgt                                                               | —   |
| 29. Von vorwitzigen und ungeistigen Reden über die Ordres                                                 | —   |
| 30. Von Eröffnung seiner Meinung in Betracht der Ordre                                                    | 103 |
| 31. Vom Gehorsam                                                                                          | —   |
| 32. Von Ausübung der Ordres mit bezaugten Bedrohungen                                                     | —   |
| 33. Kein Officier soll seine unterhabende Soldaten ohne erhebliche Ursachen schlagen                      | —   |
| 34. Niemand soll die Gerichts-Personen und Bedienten verunglimpfen                                        | —   |
| 35. Von der Ordnung der Ordres                                                                            | 104 |
| Das IV. Capitel.                                                                                          |     |
| Von frevelhafter Entblößung des Degens, wie auch vom Alarm und der Schutzwache.                           | —   |

|                                                                                                  |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 36. Wer den Degen zieht in Meinung Schanden zu thun                                              | 104 |
| 37. Vom Alarm                                                                                    | —   |
| 38. Von unaesämter Bezeichnung der Wache                                                         | 105 |
| 39. Der wachhabende Officier soll ohne Erlaubniß nicht vom Posten gehen                          | —   |
| 40. Von schuldiger Verantwortung der Wachthe                                                     | —   |
| 41. Die Schutzwache soll nüchtern seyn                                                           | —   |
| 42. Vom Vollziehen der Officiers                                                                 | 106 |
| 43. Wer in seiner Wälserei etwas böses thut                                                      | —   |
| 44. Von dem Nachseer gegen die Wachen                                                            | —   |
| 45. Wer sich unterstelt die Schutzwachen, Patrouillen oder Ronden mit Schmach-Worten anzugreifen | 107 |
| 46. Wer gegen dieselbe den Degen zieht                                                           | —   |
| 47. Die Wachen, Patrouillen und Ronden sollen selbst keinen Anlaß zu Streitigkeiten geben        | —   |

49. О прилѣжномъ примѣчаніи паролѣ

#### глава пятая

#### О всякой солдатской работѣ

50. Чиселъ никто не пропавшихся въ работѣ

51. О должномъ побужденіи солдатъ въ работѣ

52. Кто работѣ прогуляетъ

53. Недолжно солдатамъ офицерамъ слушать кромѣ своей должности

54. Несколько офицерамъ къ работѣ своимъ тяжкимъ солдатъ принуждать

55. О солдатахъ, которые въ свободное время маг переставомъ своимъ кому за плату услужить могутъ

#### глава шестая

#### О воинскихъ припасахъ ружей, мундирѣ, о поправахъ и небреженіи

56. О сохраненіи своего мундира и ружья

57. О поправѣ ружья

58. О перѣ ружья

59. Кто проиграетъ мундиръ и ружье

#### глава седьмая

#### О смотрѣ

60. Кто на смотрѣ не явится

61. Больнымъ при смотрѣ осматриваема

62. При смотрѣ всѣхъ съ своимъ ружьемъ быть

63. Кто больнымъ себя притворно učinитъ или суставы свой переломаетъ

#### глава восьмая

#### О корму и жалованіи

64. Никто да не дерзаетъ оплучатися отъ полковъ за желобиньемъ о

65. Кто изъ офицеровъ на излишнее число солдатъ жалованья возьметъ

66. О удержаніи жалованья

67. Какимъ образомъ долтъ у жалованья считать

68. Публично о жалованіи не кричать

#### глава девятая

#### О отпускѣ изъ службы

69. Кто изъ службы кого отпустилъ

70. Больнымъ и старымъ съ потребнымъ пасомъ отпускаема

71. Отъ службы отставать никто да не дерзаетъ

72. Чиселъ не посылать солдатъ своимъ изъ обзру

73. Служащій у офицера прежде договореннаго времени не долтъ отставать

74. Слуга можетъ отойти отъ офицера

48. Wer ben Muntzen auf der Gasse L  
nien macht und schreit

49. Von der aller Ansehung der Parade  
und Lina

#### Das V. Capitel

#### Von Allerhand Soldaten=Arbeit.

50. Kein Soldat soll sich weigern zu arbeiten

51. Die Officiere müssen die Soldaten zur  
Arbeit antreiben

52. Wer die Arbeit verläumet

53. Der Soldat soll nicht gehalten sein, sei-  
nem Officier darin zu gehorchen, was  
außer seinem Amte wäre

54. Kein Officier soll befohlen sein, einen Sol-  
daten zu seiner eigenen schweren Arbeit  
zu zwingen

55. Denen Soldaten wird erlaubt, bey miß-  
gen Stunden andern Leuten mit dem  
Handwerke so ein jeder gelernt hat, be-  
hüflich zu sein

#### Das VI. Capitel.

#### Von Kriegs=Geräthschaffen, Gewehr, Montirung und deren Verderb und Versierung

56. Die Montirung und das Gewehr soll wohl  
in acht genommen werden

57. Wer sein Gewehr entäußert

58. Solches verderbet, zerbricht oder vernach-  
lässigt

59. Wer seine Montirung oder Gewehr verpfundet

#### Das VII. Capitel.

#### Von Musterrungen.

60. Wer die Musterung veranlaßt

61. Die Kranken sollen bey Musterungen  
b. sichtigt werden

62. Ein jeder soll mit seinem eigenen Gewehr  
in der Musterung erscheinen

63. Wer sich selbst krank macht, oder seine  
Schiedmassen lahmset oder verstimmet

#### Das VIII. Capitel.

#### Vom Sold und Lohnung.

64. ... ger oder von seinem Pisten weggelassen  
um seinen Sold zu suchen

65. Wenn ein Officier auf mehrere Soldaten  
den Sold sich zahlen laßt, als er in der  
That hat

66. Von Einbehaltung des Soldes

67. Wie die Schuld von dem Solde abgezo-  
gen werden soll

68. Wer öffentlich um Geld schreyet

#### Das IX

#### Von Märschen

70. Kranke und Alte können mit einem ge-  
hörigen Abschieds=Passaborda etc werden

71. Niemand soll sich in versehen selbst abzu-  
danken und seinen Abschied zu begeben,

72. Soldaten sollen nicht aus dem Lager ver-  
schicket werden

73. Die Knechte der Officiere sollen nicht vor der  
abgeredten Zeit aus ihrer Herrn Diensten

74. Im Fall sie wieder Willen an sich haben  
werden, können sie sich bey dem Ober-  
sten des Regiments deswegen melden

75. Неприимать офицерам челядника  
товариш и слугу — 113

### О машинах и тождествъ строю

76. Железъ при своей рошѣ долженъ быть —

77. Кому не принадлежатъ обязанности  
безъ въдома намыл — 114

78. Какимъ казни подлежатъ оставшіеся  
самовольно —

79. Какимъ казни подлежатъ противники —

80. Кто противоречитъ вольнымъ и оста-  
вшимся —

81. Офицеры въ маршѣ покраденое у жи-  
телей должно заплатить —

82. Кто за отпущенные карулы поймае — 115

83. Кто въ войсѣ грабежъ или воров-  
ство совершитъ —

### О квалитирахъ и лагеряхъ

84. Кто дерзновенно самъ собою квар-  
тиру занимаетъ —

85. Кто хозяина, хозяину или челядника  
ударитъ —

86. Еслили кто чинитъ солдату какую обиду  
уничижитъ — 116

Еслили кто въ неволе солдаты по-  
жаръ устроитъ —

88. Еслили кто похитъ машины изъ квар-  
тиры выдешъ —

89. Ружье и мундиръ чисто содержать —

90. Въ одеждѣ чисто содержать —

91. Никто не долженъ нигдѣ, кромѣ  
войска —

92. Безъ позволенія Пряховича выходить  
изъ окопу, траншеи и крѣпости — 117

93. Никому невольно безъ позволенія для  
добычи ходить —

### глава шестнадцатая

#### О дезертирахъ и бѣглецахъ

94. Кто предъ неприятелемъ изъ войска  
убѣжитъ —

95. Кто изъ окопа, траншеи и по-  
хода уйдетъ —

96. Кто изъ войска добровольно воз-  
вратится — 119

97. Кто вступитъ въ вой войска —

98. Еслили полкъ или войско дезертируетъ  
или весьма отступитъ впередъ —

99. Кто къ неприятелю перешелъ — 120

100. Кто сдѣлалъ отпуску замедлится  
глава семнадцатая

#### О штурмахъ или приступахъ

101. Когда начальники съ своими солдатами  
во время приступа уступаютъ —

102. Кто машины, батареи, редуты,  
брусья или рвы оставляетъ —

103. Еслили полкъ или роты не пойдутъ  
въ бой —

121. Kein Officer soll des andern Nachschne-  
den Dienste nehmen — 113

### Das X. Capitel.

#### Von Marschen und Zug-Ordnung.

76. Ein jeder soll nach gegebenen Zeichen sich  
bey seiner Compagnie finden lassen

77. Niemand soll ohne Wissen seines Befehls  
haders zurückbleiben — 114

78. Strafe derjenigen, die solches vorsehl. thun —

79. Strafe derjenigen, die sich ihren Officiers  
widersehn —

80. Wenn sich jemand krank anstellt und zu-  
rückbleibt —

81. Die Officiers sollen alles, was wehrens  
dem Marsch geraubt wird, ersetzen —

92. Niemand soll außer den Wachen gehen — 115

83. Wer außer dem Lager auf Plünderung  
oder Diebstahl ertappt wird.

### Das XI. Capitel.

#### Von Quartieren und Lagern.

84. Wenn jemand sich untersehet ein an. d. d. d.  
Quartier einzunehmen —

85. Wenn jemand ein an. d. d. d.  
Quartier einzunehmen —

86. Wenn jemand ein an. d. d. d.  
Quartier einzunehmen — 116

87. Wenn durch Unachtsamkeit der Soldaten  
Feuer entsteht —

88. Wenn jemand ein an. d. d. d.  
Quartier einzunehmen —

89. Wenn jemand ein an. d. d. d.  
Quartier einzunehmen —

90. Das Lager soll sauber sein —

91. Niemand soll irgend an einem Orte an-  
ders wo, als durch die gewöhnl. Pforten  
und Thore aus und einsehen

92. Auch soll keiner aus dem Lager, der Gar-  
nison oder Festung, ohne Erlaubnis seines  
Obersten wegbleiben — 117

93. Keinem wird zugestanden ohne Wissen  
und Willen seines Befehlshabers auf Beute  
auszugehen —

### Das XII. Capitel.

#### Von Feldflüchtigen und Ausbreisenden.

94. Wer vor dem Feinde oder in der Action  
ausranke —

95. Wer vor dem Feinde oder in der Action  
ausranke — 118

96. Wer vor dem Feinde oder in der Action  
ausranke —

97. Wer beim angeordneten Treffen die  
Flucht nimmt —

98. Wenn ganze Regimenter Truppen oder  
Abtheilungen überlaufen —

99. Wenn jemand ein an. d. d. d.  
Quartier einzunehmen —

100. Wenn jemand ein an. d. d. d.  
Quartier einzunehmen —

### Das XIII. Capitel.

#### Von Stürmen.

101. Wenn die Befehlshaber mit den Sol-  
daten beim Stürmen eher ausbleiben,  
als sie ihr auserstes gethan — 120

102. Wer Feldbatterien, Batterien, Bedienten,  
Pulver oder Lufschaden verläßt —

103. Wenn ein Regiment oder Compagnie  
nicht mit ins Treffen will —

глава четвертанадцатая

О взятии городов, крепостей, добычи и пленных

104. Безъ позволения въ завоеванныхъ городахъ не грабить - 120
105. Которые пленные имѣютъ пощаженъ быть - 121
106. Никто да не дерзаетъ ни отъ какихъ пленныхъ вещей брать -
107. Прѣде зѣтитъ съ полк, неприятельскаго обозу не красть -

108. Кто квартиру другаго ограбитъ -
109. Добычуую скотину изъ обозу не продавать - 122
110. У солдатъ полученную правомъ добычу не отнимать -
111. Что причисляется за добычу -
112. Что отъ полученной добычи Царскому Величеству принадлежитъ -
113. Штандарты и знамена полковые даны быть -
114. Пленныхъ немедленно отдавать командиру - 123
115. Кто пленныхъ пощажениыхъ убьетъ -
116. Кто у кого пленного отниметъ -

глава пятнадцатая

О заѣдъ крепостей, капитуляци и акордахъ отъ неприятеля

117. Если кто дерзнетъ съ неприятелемъ -
118. Кто изъ офицеровъ безъ крайней - 124
119. Если принудятъ подчиненные солдаты Офицера крепость сдать -
120. Если Офицеры и солдаты допустятъ командиру крепость сдать -
121. Кто при осаѣ осовлаивые соѣтны будетъ имѣть - 125
122. Кто противился будетъ ипши къ вою съ неприятелемъ -
123. Какія извинения Командантъ, Офицеры и солдаты могутъ имѣть -

глава шестнадцатая

О пѣмъ и перепискѣ съ неприятелемъ

124. Кто тайно списывается съ неприятелемъ -
125. Кто неприятелю пароль или лозунгъ объявитъ - 126
126. Пароль и лозунгъ не всякому отдается -
127. Кто намѣрится измѣнить -
128. О воинскихъ дѣлахъ и о крепостяхъ не описываться - 127
129. Кто о шпіонахъ и о зрѣдѣлахъ не объявитъ -

Das XVI. Capitel.

Von Eroberung der Städte und Festungen, Beute und Gefangenen.

104. Ohne Erlaubniß soll in eroberten Plätzen nicht geplündert werden - 120
105. Welche Gefangene verschonet werden müssen - 121
106. Niemand soll von irgend welchen Gefangenen etwas nehmen -
107. Die Bagage des Feindes soll nicht eher geplündert werden, als bis man denselben gänzlich in Flucht gebracht -
108. Wer ein andern Quartier plündert -
109. Das erbeutete Vieh soll nicht außerhalb des Lagers verkauft werden - 122
110. Officiere sollen ihren Soldaten die mit recht erhaltene Beute nicht abnehmen -
111. Was zur Beute gerechnet wird -
112. Was von der Beute Sr. Majestät zuschöret -
113. Die eroberten Standarten und Fahnen sollen Sr. Maj. eingelefert werden -
114. Die Gefangene sollen unverwundet bleiben -
115. Wer Gefangene, denen bereits Quartier gegeben worden, tödtet -
116. — dem andern seinen Gefangenen wegnimmt -

Das XV. Capitel.

Von Uebergabung der Festungen, und von getroffenen Capitulationen und Accord mit dem Feinde.

117. Wer sich unterstehet mit dem Feinde in einen Tractat sich einzulassen -
118. Wenn ein Officier ohne die höchste Noth, die ihm anvertraute Festung übergiebet - 124
119. So der Commandant von seinen untergebenen Officieren und Soldaten gerungen wird die Festung aufzugeben -
120. Wenn die Officiere und Soldaten zulassen, daß der Commandant die Festung ohne Noth übergiebt -
121. Niemand soll in einer Belagerung absonderliche Nachschüße halten - 125
122. Wer sich weigert zu sechten -
123. Was für Entschuldigungen der Commandant, die Officiere und Soldaten haben können -

Das XVI. Capitel.

Von Verräthern und geflogener Rundschaft mit dem Feinde

124. Wer mit dem Feinde ein heimliches Verständniß unterhält -
125. — den Feinde zu verrätherischen offenbahret - 126
126. Die Parole und Losen soll nicht an jeden gegeben -
127. Wer eine Verrätheren vorhat -
128. Von Kriegs-Sachen, von der Armee und von Festungen soll niemand mit andern correspondiren - 127
129. Wer Nachricht von Spionen und verdächtigen Leuten hat, und solche nicht offenbahret -

130. Кто патенты или манифесты не-  
платяски разбѣтѣ 127

131. Кто измышленскія письма разбѣтѣ 128

132. Вѣдомости о неприятели тайно со-  
держаны 128

глава седьмаянадесятъ

О возмущеніи, бунтѣ и дракѣ

133. О сходбищахъ и солѣтахъ —

134. Кто позволилъ такимъ сходбищамъ —

135. Кто писанно или словесно бунтъ  
учинилъ —

136. Кто таковыя слова слышалъ а не  
избѣжитъ — 129

137. Какъ казнѣ за бунтъ —

138. Чиншъ товарищей своихъ въ дракѣ  
не призывать —

139. Всѣ драки и поединки запрещаются

140. Если кто съ кѣмъ — и сѣ-  
кунданъ поздравитъ —

141. Если учинится дрѣва при пишѣ —

142. Въ дракѣ спорящихъ мирить посто-  
янно —

143. Если кто съ кѣмъ показанъ порубившесѣ —

144. Кто pistolетѣ, шпагу на кого —

145. Кто кого ударитъ по щекѣ —

146. Кто кого съ злости чѣмъ ударитъ —

147. Озлобленный долженъ имѣти напле-  
жащую сатисфакцію —

148. Человѣчскѣ имѣетъ члѣвчине  
свои права даны —

глава осьмаянадесятъ

О поносительныхъ и бранныхъ  
и ругательныхъ словахъ

149. Кто пакланъ или ругательный  
пиррова чинитъ —

150. Если невозможна пакланіи убо-  
дѣтъ — 133

151. Кто словами другого обругаетъ —

152. Кто кого не опамъ повѣя выбранилъ —

153. Кто противъ бранныхъ словъ бормъ  
или свѣвольнымъ опмичаетъ бу-  
дещъ —

глава девятынадесятъ

О смертномъ убивствѣ

154. Кто кого злосю убьетъ — 133

155. Кто къ смертному убивающему помо-  
гати будещъ — 134

156. Кто кого обороня себя убьетъ —

157. О доказаніи убивства —

158. Если учинится убивство смерт-  
но, толи наказано — 135

130. Wer feindl. Patente und Manifesten im  
Lande abstreuet 127

131. — falsche verrätherische Zeitungen aus-  
streuet 128

132. Nachrichten so von dem Feinde einlau-  
fen sollen geheim gehalten werden 1

Das XVII. Capitel.

Von Meutern, Aufruhr und Schläge-  
ren.

133. Von verdächtigen Zusammenkünften und  
Berathelungen —

134. — — — — —

135. — — — — —

136. — dergleichen Worte anhört, oder selb-  
che Briefe gelesen, und nicht angibt 129

137. Strafen des Aufrubers —

138. Niemand soll sich unterstehen bey Schlä-  
gereyen seine Cameraden um Hülfe an-  
zurufen —

139. Alles Aufstodern, Schlagen und Duell  
wird bey Strafe verboten —

140. — — — — —

141. Wenn beym Duell Schlägereyen ent-  
stehen 13

142. Diejenigen, so nicht in der Schlägerey  
interessirt sind sollen die Ueigenen zu  
verleichen suchen —

143. Wer sich mit einem andern mit Mes-  
sern streidet —

144. — — — — —

145. — dem andern eine Ohrfeige giebt  
oder Meuchel mit einem Messer —

146. — dem andern nachläßt —

147. Dem geschampften Theile muß gehörige  
Satisfaction gegeben werden 131

148. Der Kläger muß seine Klage recht vor-  
bringen —

Das XVIII. Capitel.

Von Schmah und Schelt- und  
Schmah Worten.

149. Wer Pasquille oder Schmah-Schriff-  
ten heimlich macht und ausbreitet —

150. Wenn derjenige, so das Pasquill gemacht,  
nicht ausgeforschet werden kan 132

151. Wer dem andern an seiner Ehre zu nahe  
redet —

152. — jemanden unbedachtlicher Weise mit  
Scheltworten angreift —

153. — sich auf Scheltworte mit Schläge-  
ren oder eigenthümlich rüchet —

Das XIX. Capitel.

Vom Mord und Todtschlag.

154. Wer einen andern mit Willen und  
falsch tödtet 13

155. — — — — —

156. — — — — —

157. Von Erweisung des Todtschlages  
—

158. — — — — — oder Willen geschieht 135

|      |                                                                      |     |
|------|----------------------------------------------------------------------|-----|
| 159. | Въ которомъ убивашъ вины не найдется                                 | 136 |
| 160. | Кто кого прикажетъ смертно убить                                     | —   |
| 161. | Кто подкупили смертно убить                                          | —   |
| 162. | Кто кого отправлю погубитъ                                           | —   |
| 163. | Кто отца своего, мать, дитя во младенчестве, Офицера нагло умертвитъ | —   |
| 164. | Кто самъ себя убьетъ                                                 | 137 |

глава двадцатая

О содомскомъ грѣхѣ, о насиліи и блудѣ

|      |                                                               |     |
|------|---------------------------------------------------------------|-----|
| 165. | Если смѣшается кто со скотомъ и безумною тварию               | —   |
| 166. | Кто опроча осквернитъ или мужъ съ мужемъ мужеложствоуетъ      | —   |
| 167. | Кто съ женско полу извѣдываетъ                                | —   |
| 168. | Кто честную жену, деву или дѣвицу танию уведетъ и изнасилуетъ | —   |
| 169. | Если мужъ женатый съ женою замужнюю прѣсно смѣшается          | —   |
| 170. | Равноуже прелюбо быти                                         | —   |
| 171. | Кто при жи онъ же въ своей на дуру или жини                   | —   |
| 172. | Если кто извѣдываетъ или смѣшается                            | —   |
| 173. | Если кто съ близкимъ събъ сполучится                          | —   |
| 174. | Если учинитъ въ публичной днѣти                               | —   |
| 175. | Никакъ блудитъ при полѣхъ не дерзаетъ                         | —   |
| 176. | Если кто ласкаетъ учинитъ съ дѣвкою блудъ                     | —   |
| 177. | Позоритъ грѣхъ и блудникъ и блудница                          | 140 |

глава двадцать первая

О вожигахъ, граблѣхъ и во-

|      |                                                                                         |     |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 178. | Кто самовольно гдѣ зажжетъ                                                              | —   |
| 179. | Если кто, ежелемъ Офицера въ пождѣ учинитъ                                              | —   |
| 180. | Кто у складныхъ дворянъ, ординаловъ и прочее доманы и сѣжевы бузунъ, или хлѣбъ погубитъ | —   |
| 181. | Въ императорской землѣ безъ указу не заходитъ                                           | —   |
| 182. | Кто въ не дерзаетъ кого грабить и на, лири                                              | 141 |
| 183. | Кто солдаты караулъ идетъ, денегъ не беретъ                                             | —   |
| 184. | Кто ради прибытка своей чрезъ караулъ кого пропуститъ                                   | —   |
| 185. | Кто на кого на пули вооруженною рукой нападетъ                                          | —   |
| 186. | Кто цѣркви или иныя святыя мѣста и крадетъ, или что нибудь отниметъ                     | 42  |
| 187. | Если кто челоука украдетъ и продастъ                                                    | —   |
| 188. | Если кто что украдетъ изъ наместу или паше, въ полѣ или                                 | —   |

|      |                                                                                  |     |
|------|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. |                                                                                  | 227 |
| 159. | Въ welchem Todeschlage sein<br>mit unterlaßt                                     | pag |
| 160. | Wer einem befiehlt, einen andern todt<br>zu schlagen                             | —   |
| 161. | Wer sich erkauft, jemanden zu mör-<br>den oder muthwillig aus dem Wege zu räumen | —   |
| 162. | — seinen Vater, Mutter oder junes<br>Kind, oder auch seinen Bruder um-<br>bringt | —   |
| 164. | — sich selbst das Leben nimm                                                     | 137 |

Das XX. Capitel.

Von Sodomitery, Nech Zucht und Hurerey.

|      |                                                                                       |     |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 165. | Wenn sich ein Mensch mit einem Vieh und unvernünftigen Creatur vermischt              | —   |
| 166. | Wer einen Knaben schändet, oder Mann mit Mann Unzucht treivet                         | —   |
| 167. | — eine Weibs, Verlehen verführerisch                                                  | —   |
| 168. | — eine eheliche Frau, Witwe, oder Jungfrau heimlich entführt und schändet             | 138 |
| 169. | Wenn ein verheiratheter Mann mit einer verheiratheten Frau sich fleischlich vermischt | —   |
| 170. | Strafe des Ehebruchs                                                                  | —   |
| 171. | Wer bey Lebzeiten seiner rechten Frauen sich mit einer andern ehelichen lässt         | 139 |
| 172. | Wenn der Eheatte dann betrogen werden                                                 | —   |
| 173. | — ein Paar der besten Quartes die sich fleischlich mit einander vermischen            | —   |
| 174. | — solches in der Zeiten-Linie geschick                                                | —   |
| 175. | Keine Hurer sollen bey den Armeen gehalten werden                                     | —   |
| 176. | Wenn ein lediger Mann eine ledige Dirne beschläft                                     | —   |
| 177. | Edellicher Nidens-Akten und Hurer: Jeder soll sich ein jeder enthalten                | 140 |

Das XXI. Capitel.

Von Brand, Raub und Diebstahl.

|      |                                                                                                                                     |     |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 178. | Wer mitwilliger Weise irgend wo Feuer anzusetzt                                                                                     | —   |
| 179. | Wenn durch Verwahrlosung der Officiers oder Soldaten Feuers-Brünste entstehen                                                       | —   |
| 180. | — denen Uferbauern Häuser, Wälder, Fäulde und dergleichen abgebrochen und verbrannt, oder das Getreide auf dem Felde verderbet wird | —   |
| 181. | In den des Landen soll ohne Ordre kein Feuer angezündet werden                                                                      | —   |
| 182. | Niemand soll sich unterstehen jemand zu berauben oder zu etwas zu zwingen                                                           | 141 |
| 183. | Die Wache soll nicht bestraft seyn denen die vorbei passiren ein Trutzgeld abzuweihen                                               | —   |
| 184. | Wer um seines Vortheils halber etwas durch die Wachen passiren lässt                                                                | —   |
| 185. | — Leute auf den Straßen mit gewaffneter Hand angreiffet                                                                             | —   |
| 186. | — Kirchen und andere Heilige Orter beschadet                                                                                        | 142 |
| 187. | — einen Menschen stiehlt und selbigen verkauft                                                                                      | —   |
| 188. | Wer in Feldern oder aus den Districten im Felde oder auf dem Wäldchen etwas entwendet                                               | —   |







| Пункты                                                                                                        | страницы |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 19. Какъ поступать во время учения стрѣльбы                                                                   | 187      |
| 20. Какъ учинить, когда кто изъ генералитета будетъ полкъ муштровать                                          | 188      |
| 21. Какъ комплементъ отдавать во время маршу господину Генералу Фельдмаршалу и Генералу Анш-фету              | 189      |
| 22. Какъ комплементъ, отдавать Генералу и прочимъ Генераламъ и бригадирамъ                                    | —        |
| 23. Какъ комплементъ отдавать Фельдмаршалу въ другой разъ                                                     | 190      |
| 24. О маршѣ арестованнаго Офицера                                                                             | —        |
| 25. Какому караулу быть у Фельдмаршала                                                                        | —        |
| 26. Какъ караульнымъ Фельдмаршалу честь отдавать                                                              | —        |
| 27. Какъ солдатамъ честь отдавать генералитету и Штабу                                                        | 191      |
| 28. Караульнымъ солдатамъ стоящимъ на караулѣ у Фельдмаршала или Генерала Анш-фета честь отдавать кому и какъ | —        |
| 29. О порядкѣ какъ паролъ и приказъ отдавать                                                                  | и 192    |
| 30. У кого должны спрашивать                                                                                  | —        |
| 31. Съ какими солдатамъ                                                                                       | 193      |
| 32. Чрезъ чинъ не командовать                                                                                 | —        |
| 33. На мѣстахъ убитыхъ Офицеровъ кому заступать                                                               | 194      |
| 34. Часовымъ съ ружьями гдѣ стоять                                                                            | —        |
| 35. и 36. Какъ караулы сдѣлать                                                                                | и 196    |
| 37. Какъ часовыхъ сдѣлать                                                                                     | —        |
| 38. О событіи барабанщикамъ и таборакамъ на дозанахъ                                                          | 197      |
| 39. И прочія. О бою барабанщиковъ                                                                             | —        |

**роспись  
званіямъ и должностямъ  
полковыхъ чиновъ**

часть третья

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Что есть солдатъ             | 199 |
| О ротѣ пѣхотной              | —   |
| О Капитанѣ                   | —   |
| О Капитанѣ - поручикѣ        | 200 |
| О Поручикѣ                   | —   |
| О Подпоручикѣ                | —   |
| О Препоручикѣ                | —   |
| О Сержантѣ                   | 201 |
| О Кадетъ-мусѣ                | —   |
| О Подполковникѣ              | —   |
| О Корпоралѣ                  | 202 |
| О Лѣкарѣ ротномъ             | —   |
| О ротномъ писарѣ             | —   |
| О сфрей-портѣ                | —   |
| О Лейбъ-портѣ                | 203 |
| О барабанщикѣ                | —   |
| О полку пѣхотномъ            | —   |
| О полковникѣ                 | —   |
| О Подполковникѣ              | 204 |
| О Майорѣ                     | —   |
| О полк. вомѣ Квартирмейстерѣ | 205 |
| О полковомъ аудиторѣ         | —   |
| О полковомъ адъютантѣ        | 206 |
| О полковомъ възницѣ          | —   |
| О полковомъ провизмейстерѣ   | —   |
| О полковомъ лѣкарѣ           | 207 |
| О полковомъ профосѣ          | —   |

К О Н Е Ц Ъ.

| Пункт.                                                                                                                     | стр.    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 19. Wie währenddem Chargiren zu verfahren                                                                                  | 187     |
| 20. Was zu thun, wann jemand von der Generalität das Regiment mustern will                                                 | 188     |
| 21. Wie das Compliment oder die Honeurs auf dem Marsche, dem Herrn General-Feldmarschall u. General en Chef zu bezeugen    | 189     |
| 22. Wie das Compliment oder die Honeurs den Generals u. Brigadiers zu bezeugen                                             | —       |
| 23. Wie das Compliment dem Feldmarschall zum zweiten mal zu geben                                                          | 190     |
| 24. Vom Marsch der arrestirten Officiers                                                                                   | —       |
| 25. Was vor Wache der Feldmarschall haben sollte                                                                           | —       |
| 26. Wie die auf der Wache stehenden dem Feldmarschall das Gewehr präsentiren sollen                                        | —       |
| 27. Wie die Soldaten der Generalität u. Staats-Officiers das Gewehr zu präsentiren haben                                   | 191     |
| 28. Wenn u. wie die von dem Feldmarschall u. General en Chef auf der Wache stehende Soldaten das Gewehr präsentiren sollen | —       |
| 29. Ordnung wie Parol und Lösung abzugeben                                                                                 | —       |
| 30. und 31. —                                                                                                              | und 192 |
| 32. Von wem die Lösung gefragt wird                                                                                        | —       |
| 33. Von Verschickung der Soldaten                                                                                          | 193     |
| 34. Keinem zu commandiren an dem nicht die Reihe ist                                                                       | —       |
| 35. Wie die Plaze der getödteten Officiers wieder zu besetzen                                                              | 194     |
| 36. Wo Schutzwachen mit Bajonetten stehen sollen                                                                           | —       |
| 37.-38. Wie die Wache abgelöst werden soll                                                                                 | und 196 |
| 39. Wie die Schutzwache abzulösen                                                                                          | —       |
| 40. Trommel-Schläger und Hobelisten sollen keine Dejour halten                                                             | 197     |
| 41. Vom Trommel-Schlag                                                                                                     | —       |

Von denen Pflichten und Verrichtungen  
derer Regiments-Chargen.

3 Theil.

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Was bedeutet ein Soldat?          | 199 |
| Von einer Compagnie zu Fuß        | —   |
| Von dem Capitain                  | —   |
| Capitain-Lieutenant               | 200 |
| Lieutenant                        | —   |
| Unter-Lieutenant                  | —   |
| Räthrich                          | —   |
| Sergeanten                        | 201 |
| Capitain d'Armes                  | —   |
| Rahnen-Junker                     | —   |
| Corporal                          | 202 |
| Campagnie-Feldscherer             | —   |
| Campagnie-Schreiber               | —   |
| Gefreyten                         | —   |
| Leib-Schützen                     | 203 |
| Fambour                           | —   |
| Vom Infanterie-Regiment           | —   |
| Obristen                          | —   |
| Obrist-Lieutenant                 | 204 |
| Major                             | —   |
| Von dem Regiments-Quartiermeister | 205 |
| Auditeuren                        | —   |
| Adjutanten                        | 206 |
| Wagen-Meister                     | —   |
| Proviand-Meister                  | —   |
| Chirurg                           | 207 |
| Provost                           | —   |

E N D E.

# ПОГРЪШНОСТИ

| справимъ | спроки    | напечатано                | чишай                           |
|----------|-----------|---------------------------|---------------------------------|
| 6        | 56        | надлежитъ ему по нѣмбрѣнѣ | надлежитъ ему знамя по нѣмб-    |
| 12       | 5         | Государя своего           | ренію Государя своего           |
| 15       | 13 и 44   | а не на словахъ давати    | а не на словахъ указы давати    |
| 16       | 29        | и како                    | и тако                          |
|          |           | въ несприудствіи Генерала | въ несприудствіи Генерала       |
|          |           | Фельдмаршала - Лейтенанта | Фельдмаршала и Генерала-Фельд-  |
|          |           |                           | маршала - Лейтенанта            |
| 18       | 48        | пороковъ                  | подарковъ                       |
| 36       | 1         | съ ними                   | съ нимъ                         |
| 42       | 3         | таковыя же                | таковыя же                      |
| 42       | 38        | но несмотрѣнѣмъ           | но несмотрѣнѣмъ                 |
| 44       | 11        | и поставленъ              | и подставленъ                   |
|          | 13        | о другомъ                 | или о другомъ                   |
|          | 38        | съ головъ                 | съ головы                       |
| 47       | 11        | или въ чужей              | или по иной чужей               |
| 48       | 44        | сцовъ                     | сцовъ                           |
| 53       | 23        | какой                     | какого                          |
| 56       | 2         | образомъ отнимать         | образомъ что отнимать           |
| 70       | 13        | содержать                 | содержать надлежитъ             |
| 72       | 7         | разно                     | разъ                            |
| 76       | 50        | Майръ                     | Майрамъ                         |
| 79       | 61        | и онаго                   | и ошъ онаго                     |
| 80       | 16        | карева                    | каревы                          |
| 81       | 43        | к оной которой смѣнитъ,   | и оной которой смѣнитъ, имѣ-    |
|          |           |                           | етъ токмо мушкетъ на караулъ    |
|          |           |                           | спавшъ                          |
| 96       | 12        | въ ялицю                  | въ ялицю                        |
| 96       | 23        | шпируженъ                 | шпируженъ наказанъ              |
| 107      | 32        | а естли противъ           | а естли кто противъ             |
| 110      | 14        | второе                    | второе                          |
| 126      | 20        | токмо                     | также                           |
| 127      | 21        | отъ такихъ                | отъ какихъ                      |
| 139      | 12        | съ хѣмъ                   | съ тѣмъ                         |
| 140      | 19 и 30   | имѣетъ себѣ               | имѣетъ при себѣ                 |
| 169      | последняя | учинявъ                   | учинявъ                         |
| 182      | 8         | передъ ротю               | передъ ротюю своею и шерета     |
|          |           |                           | барабанщиковъ каждый передъ ро- |
|          |           |                           | тлюю же                         |





Errata.

| Page. | Lin. | gedruckt.                                                                    | Les.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------|------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5.    | 19.  | Ober-Feigwörter                                                              | Feldzeugwörter.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 15.   | 38.  | Büchsenmeister                                                               | Büchsen-Schaffier.                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 21.   | 56.  | und giebt solche denen Genera-<br>len von der Cavallerie und In-<br>fanterie | und giebt solche denen Generalen<br>von der Artillerie, Cavallerie und<br>Infanterie.                                                                                                                                                                                           |
| 21.   | 41.  | auf jedem Flügel wenigstens<br>zwey                                          | auf jedem Flügel zwey.                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 21.   | 4.   | Lieutenants-Rang                                                             | Räthrichs-Rang.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 36.   | 10.  | Flügel-Adjutanten                                                            | Flügel-Adjutanten;                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 36.   | 41.  | bey jeder Apothecke zwey Gefellen                                            | bey einem General ein Gene-<br>ral und 2. Flügel-Adjutanten                                                                                                                                                                                                                     |
| 54.   | 30.  | eines für die Cavallerie                                                     | bey jeder Apothecke ein Apothec-<br>ker, zwey Gefellen.                                                                                                                                                                                                                         |
| 72.   | 15.  | andere aber                                                                  | eines für die Infanterie und                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 95.   | 17.  | Stabs-Courier                                                                | eines für die Cavallerie.                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 104.  | 35.  | Kriegs-Gericht gehalten wird                                                 | das andere aber.                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 104.  | 33.  | um Trunck                                                                    | Feld-Courier.                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 106.  | 44.  | Ronden gebührend respectiren                                                 | Kriegs-Gericht oder Gottes-<br>dienst gehalten wird.                                                                                                                                                                                                                            |
| 125.  | 10.  | verweigern zu sechten                                                        | um Trunck, und Spiel.                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 134.  | 4.   | todt geschlagen werden kan                                                   | Ronden bey der Bagage in<br>Städten und Festungen gebüh-<br>rend respectiren.                                                                                                                                                                                                   |
| 135.  | 30.  | mit Gefängniß, Geldstraffen,<br>oder dergleichen                             | verweigern mit dem Feinde zu<br>sechten.                                                                                                                                                                                                                                        |
| 141.  | 7.   | Städten, Festungen und Dör-<br>fern bey Leib- und Lebens-Straffe             | todt geschlagen werden kan, als<br>mit einem Beil, Stück-Holz &c.<br>oder mit andern, als einem leicht-<br>ten Stock &c. womit einer nicht<br>leicht erschlagen werden kan.                                                                                                     |
| 152.  | 41.  | 2) Wenn                                                                      | mit Gefängniß, Geld-Straffen,<br>Siphiruthen oder dergleichen.                                                                                                                                                                                                                  |
| 162.  | 25.  | oder auch niemahls                                                           | Städten, Festungen und Dörf-<br>fern, nicht allein in allirten und<br>neutralen, sondern auch in Heim-<br>des Ländern, wie auch Contris-<br>butiones, Vieh und andere Sa-<br>chen, sie mögen Mahnen haben<br>wie sie wollen, ohne Befehl un-<br>ter keinem Schein nicht nehmen. |
| 176.  | 19.  | das Gewehr wohl erhoben ge-<br>schultert halten                              | 3) Wenn dem Richter der Ritt-<br>ger zu dienen verbunden ist. (4<br>oder auch Kirchen-Busse an-<br>gesehen und niemahls                                                                                                                                                         |
| 189.  | 40.  | mit ihrem Gewehr auf der Schul-<br>ter                                       | das Gewehr wohl erhoben ge-<br>schultert halten, bis sie sich wie-<br>der an ihren Ort stellen.                                                                                                                                                                                 |
| 191.  | 22.  | ohne gepflanztem Bajonet aber                                                | mit ihrem Gewehr; die Solda-<br>ten hingegen tragen ihr Gewehr<br>auf der Schulter.                                                                                                                                                                                             |
| 196.  | 18.  | im 37ten Puncte                                                              | ohne gepflanztem Bajonet aber<br>von einem Grenadier.                                                                                                                                                                                                                           |
| 201.  | 8.   | statt eines Lieutenants                                                      | im 30ten Puncte.                                                                                                                                                                                                                                                                |
|       | 45.  | unter die Soldaten aus                                                       | statt eines Second-Lieutnants<br>unter die Soldaten aus, besetzt<br>auch das Gewehr, ob es wohl ge-<br>laden ist.                                                                                                                                                               |